

DOHODA O EURÓPSKOM HOSPODÁRSKOM PRIESTORE

OBSAH

PREAMBULA

ČASŤ I CIELE A PRINCÍPY

ČASŤ II VOĽNÝ POHYB TOVARU

Kapitola 1 Základné princípy

Kapitola 2 Poľnohospodárske výrobky a výrobky rybného hospodárstva

Kapitola 3 Spolupráca v colných záležitostiach a v podpore obchodu

Kapitola 4 Ďalšie pravidlá týkajúce sa voľného pohybu tovaru

Kapitola 5 Výrobky z uhlia a ocele

ČASŤ III VOĽNÝ POHYB OSÔB, SLUŽIEB A KAPITÁLU

Kapitola 1 Pracovníci a samostatne zárobkovo činné osoby

Kapitola 2 Právo usadiť sa

Kapitola 3 Služby

Kapitola 4 Kapitál

Kapitola 5 Spolupráca v hospodárskej a menovej politike

Kapitola 6 Doprava

ČASŤ IV HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ A OSTATNÉ SPOLOČNÉ PRAVIDLÁ

Kapitola 1 Pravidlá uplatniteľné na podniky

Kapitola 2 Štátna pomoc

Kapitola 3 Ostatné spoločné pravidlá

ČASŤ V HORIZONTÁLNE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ŠTYROCH

SLOBÔD...

Kapitola 1 Sociálna politika

Kapitola 2 Ochrana spotrebiteľa

Kapitola 3 Životné prostredie

Kapitola 4 Štatistika

Kapitola 5 Právo obchodných spoločností

ČASŤ VI SPOLUPRÁCA MIMO OBLASTI ŠTYROCH SLOBÔD

ČASŤ VII INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

Kapitola 1 Štruktúra združenia

Kapitola 2 Rozhodovací postup

Kapitola 3 Homogénnosť, postup dohľadu a riešenie sporov

Kapitola 4 Zabezpečovacie opatrenia

ČASŤ VIII FINANČNÝ MECHANIZMUS

ČASŤ IX VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

PROTOKOLY

PRÍLOHY

ZÁVEREČNÝ AKT

DOHODA O EURÓPSKOM HOSPODÁRSKOM PRIESTORE

EURÓPSKE HOSPODÁRSKE SPOLOČENSTVO,
EURÓPSKE SPOLOČENSTVO UHLIA A OCELE,
BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,
HELÉNSKA REPUBLIKA,
ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,
ÍRSKO,
TALIANSKA REPUBLIKA,
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJVDSTVO,
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

a

RAKÚSKA REPUBLIKA,
FÍNSKA REPUBLIKA,
ISLANDSKÁ REPUBLIKA,
LICHTENŠTAJNSKÉ KNIEŽATSTVO,
NÓRSKE KRÁĽOVSTVO,
ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

ďalej iba ako zmluvné strany,

SÚC PRESVEDČENÉ o príspevku, ktorý prinesie Európsky hospodársky priestor k vytvoreniu Európy založenej na mieri, demokracii a ľudských právach,

OPĀTOVNE POTVRDZUJÚC vysokú prioritu privilegovaného vzťahu Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov a štátov EZVO, založeného na blízkosti, dlhodobých spoločných hodnotách a európskej identite,

ROZHODNÚC SA prispievať na základe trhovej ekonomiky k celosvetovej liberalizácii obchodu a spolupráci, predovšetkým v súlade so Všeobecnou dohodou o clách a obchode a s dohodou o Organizácii pre hospodársku spoluprácu a rozvoj,

ZVÁŽIAC cieľ vytvorenia dynamického a homogénneho Európskeho hospodárskeho priestoru založeného na spoločných pravidlách a rovnakých podmienkach hospodárskej súťaže a zabezpečenia primeraných prostriedkov na presadzovanie vrátane presadzovania na súdnej úrovni, ktoré sa dosiahne na základe rovnosti, vzájomnosti a celkovej rovnováhy výhod, práv a povinností zmluvných strán,

ROZHODNÚC SA zabezpečiť čo najplnšiu možnú realizáciu voľného pohybu tovaru, osôb, služieb a kapitálu v rámci celého Európskeho hospodárskeho priestoru a súčasne posilovanie a rozširovanie spolupráce v oblasti ochrannej politiky a horizontálnej politiky,

S CIEĽOM podporovať harmonický rozvoj Európskeho hospodárskeho priestoru a s presvedčením potreby prispievať prostredníctvom uplatňovania tejto dohody k zmierňovaniu regionálnych hospodárskych a spoločenských rozdielov,

SO ŽELANÍM prispievať k posilovaniu spolupráce medzi členmi Európskeho parlamentu a parlamentov štátov EZVO ako aj medzi sociálnymi partnermi Európskeho spoločenstva a sociálnymi partnermi štátov EZVO,

S PRESVEDČENÍM dôležitosti úlohy, ktorú bude mať v Európskom hospodárskom priestore uplatňovanie práv, udelené zmluvným stranám touto dohodou a úloha ich súdnej ochrany,

S ROZHODNUTÍM zachovávať, ochraňovať a zdokonaľovať životné prostredie a zabezpečiť rozvážne a racionálne využívanie prírodných zdrojov predovšetkým na základe princípu trvalo udržateľného rozvoja a princípu prijímania bezpečnostných a preventívnych akcií, ROZHODNÚC SA vychádzať v priebehu ďalšieho rozvoja pravidiel zo zabezpečenia vysokej úrovne ochrany zdravia, bezpečnosti a životného prostredia, BERÚC NA VEDOMIE význam rozvoja sociálnej dimenzie vrátane rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami v Európskom hospodárskom priestore a želajúc zabezpečiť hospodársky a spoločenský pokrok a rozvíjať podmienky plnej zamestnanosti, zvýšenej životnej úrovne a zlepšených pracovných podmienok v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru, ROZHODNÚC SA presadzovať záujmy spotrebiteľov a posilňovať ich postavenie na trhu, s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa, UPLATŇUJÚC spoločné ciele posilnenia vedeckej a technologickej základne európskeho priemyslu a povzbudzovania, aby dosahovala vyššiu konkurenčnú schopnosť na medzinárodnej úrovni, PREDPOKLADAJÚC, že uzavretie tejto dohody vopred nevylučuje možnosť pre akýkoľvek štát EZVO, aby pristúpil k Európskym spoločenstvám, KEĎŽE s plnou úctou k nezávislosti súdov cieľom zmluvných strán je dosiahnuť a udržať jednotný výklad a uplatnenie tejto dohody a tých ustanovení právnych predpisov spoločenstva, ktoré sú v zásade prevzaté do tejto dohody, ako aj dosiahnutie rovnakého zaobchádzania s jednotlivcami a hospodárskymi subjektami, pokiaľ ide o štyri slobody a podmienky hospodárskej súťaže, KEĎŽE táto dohoda neobmedzuje nezávislosť rozhodovania ani právomoc zmluvných strán uzatvárať zmluvy s výhradou ustanovení tejto dohody a v medziach určených medzinárodným právom verejným, ROZHODLI SA uzatvoriť túto dohodu:

ČASŤ I CIELE A PRINCÍPY

Článok 1

1. Cieľom tejto dohody o združení je podporovať trvalé a vyvážené upevňovanie obchodných a hospodárskych vzťahov medzi zmluvnými stranami rovnakými podmienkami hospodárskej súťaže a dodržiavaním rovnakých pravidiel s cieľom vytvorenia homogénneho Európskeho hospodárskeho priestoru, ďalej označovaného ako "EHP".
2. Aby sa dosiahli ciele uvedené v odseku 1, pridruženie zahŕňa v súlade s ustanoveniami tejto dohody:
 - a) voľný pohyb tovaru,
 - b) voľný pohyb osôb,
 - c) voľný pohyb služieb,
 - d) voľný pohyb kapitálu,
 - e) vytvorenie systému, ktorý zabezpečí, že hospodárska súťaž nie je narušená, a že sa rovnako budú dodržiavať jej pravidlá ako aj
 - f) užšiu spoluprácu v ostatných oblastiach ako je výskum a vývoj, životné prostredie, vzdelávanie a sociálna politika.

Článok 2

Na účely tejto dohody:

- a) pojem "dohoda" znamená hlavnú dohodu, jej protokoly a prílohy ako aj akty, na ktoré sa odvoláva,
- b) pojem "štáty EZVO" znamená Rakúsku republiku, Fínsku republiku, Islandskú republiku, Nórske kráľovstvo, Švédске kráľovstvo a za podmienok ustanovených v článku 1 ods. 2

Protokolu o úprave Dohody o Európskom hospodárskom priestore, Lichtenštajnské kniežatstvo¹

c) pojem “zmluvné strany” znamená, čo sa to týka spoločenstva a členských štátov ES, spoločenstvo a členské štáty ES, alebo spoločenstvo alebo členské štáty ES. Význam, ktorý sa má priradiť tomuto výrazu za každých okolností sa má odvodiť z príslušných ustanovení tejto dohody a z príslušných právomocí spoločenstva a členských štátov ES, ako vyplývajú zo Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a zo Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele.

Článok 3

Zmluvné strany príjmu všetky vhodné opatrenia či už všeobecné alebo osobitné, aby zabezpečili splnenie povinností, ktoré vzniknú z tejto dohody.

Musia sa zdržať akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť dosiahnutie cieľov tejto dohody

Okrem toho musia uľahčovať spoluprácu v rámci tejto dohody.

Článok 4

V rozsahu uplatnenia tejto dohody a bez toho, aby boli dotknuté jej osobitné ustanovenia, zakazuje sa akákoľvek diskriminácia na základe štátnej príslušnosti.

Článok 5

Zmluvná strana môže kedykoľvek predložiť záležitosť, na ktorej má záujem, na úrovni Spoločného výboru EHP alebo Rady EHP, a to formou ustanovenou v článkoch 92 ods. 2 a 89 ods. 2.

Článok 6

Bez toho, aby bol dotknutý budúci vývoj prípadového práva sa ustanovenia tejto dohody, pokiaľ sú zhodné v podstate so zodpovedajúcimi pravidlami Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, a s pravidlami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, a aktmi, ktoré sú prijaté na uplatnenie oboch zmlúv, pri ich vykonávaní a uplatňovaní vykladajú v súlade s príslušnými rozhodnutiami Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, ktoré tento dvor prijal pred dátumom podpísania tejto dohody,.

Článok 7

Akty, na ktoré sa odvoláva alebo ktoré sú uvádzané v prílohách tejto dohody alebo v rozhodnutiach Spoločného výboru EHP, sú záväzné pre zmluvné strany sú alebo sa stanú súčasťou ich vnútorného právneho poriadku podľa nasledovných zásad:

- a) každý akt, ktorý zodpovedá nariadeniu EHS, ako taký sa stane súčasťou vnútorného právneho poriadku zmluvných strán,
- b) každý akt, ktorý zodpovedá smernici EHS ponecháva na voľbu orgánov zmluvných strán výber formy a metódy jeho vykonania.

ČASŤ II VOĽNÝ POHYB TOVARU KAPITOLA 1 ZÁKLADNÉ PRINCÍPY

Článok 8

¹ Článok 1 ods. 2 Protokolu o úprave Dohody o EHP: “2. Pokiaľ ide o Lichtenštajnské kniežatstvo, Dohoda o EHP, v znení tohto protokolu, nadobudne platnosť v deň, ktorý určí Rada EHP a za predpokladu, že Rada EHP:

- rozhodne, že podmienka článku 121 písm. b) Dohody o EHP, konkrétne tá, že nie je narušené riadne fungovanie Dohody o EHP, je splnená a

- prijme vhodné rozhodnutia, najmä o uplatňovaní na Lichtenštajnsko opatrení už prijatých Radou EHP a Spoločným výborom EHP

1. Voľný pohyb tovaru medzi zmluvnými stranami sa zavádza v súlade s ustanoveniami tejto dohody.
2. Pokiaľ nie je uvedené inak, články 10 až 15, 19 a 25 až 27 sa uplatnia iba na výrobky s pôvodom zo zmluvných strán.
3. Pokiaľ nie je inak uvedené, ustanovenia tejto dohody sa uplatnia iba na:
 - a) výrobky, na ktoré sa vzťahujú kapitoly 25 až 29 Harmonizovanému systému opisu komodít a kódovania, s výnimkou výrobkov uvedených v protokole 2,
 - b) výrobky uvedené v protokole 3, ktoré podliehajú špecifickým dojednaniám uvedeným v tomto protokole.

Článok 9

1. Pravidlá pôvodu sú určené v protokole 4. Ponechávajú nedotknuté medzinárodné záväzky, ktoré zmluvné strany prijali alebo môžu prijať zmluvné strany v rámci Všeobecnej dohody o clách a obchode.
2. S cieľom rozvíjať výsledky dosiahnuté v tejto dohode zmluvné strany budú pokračovať vo svojom úsilí naďalej zdokonaľovať a zjednodušovať všetky aspekty a pravidlá pôvodu a prehľbovať spoluprácu v colných záležitostiach.
3. Prvé preskúmanie sa uskutoční pred koncom roka 1993. Následné preskúmania sa uskutočnia v dvojročných intervaloch. Zmluvné strany sa na základe týchto preskúmaní zaväzujú rozhodnúť o vhodných opatreniach, ktoré sa majú začleniť do tejto dohody.

Článok 10

Dovozné a vývozné clá a všetky poplatky s rovnakým účinkom sú medzi zmluvnými stranami zakázané. Bez toho, aby boli dotknuté dojednania uvedené v protokole 5, sa toto pravidlo vzťahuje aj na clá fiskálnej povahy.

Článok 11

Medzi zmluvnými stranami sú zakázané všetky množstevné obmedzenia dovozu a všetky opatrenia s rovnakým účinkom.

Článok 12

Medzi zmluvnými stranami sú zakázané všetky množstevné obmedzenia vývozu a všetky opatrenia s rovnakým účinkom.

Článok 13

Ustanovenia článkov 11 a 12 nevylučujú zákazy alebo obmedzenia dovozu, vývozu alebo tranzitu tovaru odôvodnené princípmi verejnej morálky, verejným poriadkom alebo verejnou bezpečnosťou, ochranou zdravia a života ľudí, zvierat a rastlín, ochranou národného kultúrneho bohatstva, ktoré má umeleckú, historickú alebo archeologickú hodnotu, alebo ochranou priemyselného a obchodného vlastníctva. Tieto zákazy alebo obmedzenia však nesmú byť prostriedkami svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi zmluvnými stranami.

Článok 14

Žiadna zmluvná strana nezdani výrobky iných zmluvných strán nijakou priamou alebo nepriamou vnútroštátnou daňou prevyšujúcou dane ukladané priamo či nepriamo na podobné domáce výrobky.

Ďalej, žiadna zmluvná strana nezdani výrobky iných členských štátov nijakou vnútroštátnou daňou, ktorá nepriamo ochraňuje iné výrobky.

Článok 15

Navrátenie vnútroštátnych daní pri výrobkoch vyvázaných na územie niektorej zmluvnej strany nepresiahne vnútroštátne dane, ktoré sa im priamo či nepriamo ukladajú.

Článok 16

1. Zmluvné strany zabezpečia, že akýkoľvek štátny monopol obchodnej povahy sa prispôbi tak, aby neexistovala žiadna diskriminácia medzi štátnymi príslušníkmi členských štátov ES a štátov EZVO v podmienkach nákupu a odbytu tovaru.

2. Ustanovenia tohto článku sa vzťahujú na každý orgán, prostredníctvom ktorého príslušné orgány zmluvných strán právne alebo fakticky, priamo alebo nepriamo kontrolujú, riadia alebo významne ovplyvňuje dovoz alebo vývoz medzi zmluvnými stranami. Tieto ustanovenia sa vzťahujú aj na monopoly, ktoré štát zveril iným subjektom.

KAPITOLA 2

POLNOHOSPODÁRSKE VÝROBKY A VÝROBKY RYBNÉHO HOSPODÁRSTVA

Článok 17

Príloha I obsahuje špecifické dojednania týkajúce sa veterinárnych a fytoosanitárnych záležitostí.

Článok 18

Bez toho, aby boli dotknuté osobitné dojednania, ktoré riadia obchod s poľnohospodárskymi výrobkami, zmluvné strany zabezpečia, aby dojednania ustanovené v článkoch 17 a 23 písm. a) a b) tak, ako sa uplatňujú na výrobky iné než tie, na ktoré sa vzťahuje článok 8 ods. 3, neboli ohrozené inými technickými prekážkami obchodu. Použije sa článok 13.

Článok 19

1. Zmluvné strany preskúmajú tie ťažkosti, ktoré môžu vzniknúť pri obchodovaní s poľnohospodárskymi výrobkami a budú sa snažiť nájsť primerané riešenia.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú pokračovať vo svojom úsilí s cieľom dosiahnuť postupnú liberalizáciu obchodovania s poľnohospodárskymi výrobkami.
3. S týmto zámerom zmluvné strany pred koncom roka 1993 uskutočnia preskúmanie a potom následne v dvojročných intervaloch ďalšie preskúmania podmienok obchodovania s poľnohospodárskymi výrobkami.
4. Vo svetle výsledkov uskutočnených preskúmaní v rámci ich príslušných poľnohospodárskych politík a so zohľadnením výsledkov Uruguajského kola, zmluvné strany sa rozhodnú v rámci tejto dohody o výhodnejšom, dvojstrannom alebo mnohostrannom, vzájomnom a vzájomne výhodnom základe pre ďalšie znižovanie všetkých druhov prekážok obchodu v sektore poľnohospodárstva vrátane tých, ktoré vyplývajú zo štátnych monopolov obchodnej povahy v odvetví poľnohospodárstva.

Článok 20

Ustanovenia a dojednania, ktoré sa uplatnia na ryby a ostatné morské produkty sú uvedené v protokole 9.

KAPITOLA 3

SPOLUPRÁCA V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH A V UĽAHČENÍ OBCHODU

Článok 21

1. Aby sa uľahčil obchod medzi zmluvnými stranami, zmluvné strany zjednodušia hraničnú kontrolu a formality. Dojednanie s týmto zámerom sú uvedené v protokole 10.
2. Zmluvné strany si navzájom pomáhajú v colných záležitostiach, aby zabezpečili správne uplatňovanie colných právnych predpisov. Dojednania s týmto zámerom sú uvedené v protokole 11.
3. Zmluvné strany posilnia a rozšíria spoluprácu s cieľom zjednodušiť postupy v obchode s tovarom, predovšetkým v kontexte programov spoločenstva, projektov a činností zameraných na uľahčenie obchodu v súlade s pravidlami stanovenými v časti VI.
4. Bez ohľadu na článok 8 ods. 3 sa tento článok uplatní na všetky výrobky.

Článok 22

Zmluvná strana, zvažujúca znížiť účinnú úroveň ciel alebo poplatkov s rovnaký účinkom, ktoré sú uplatniteľné voči tretím krajinám, na ktoré sa uplatňuje doložka najvyšších výhod

alebo ktorá zvažuje pozastaviť ich uplatňovanie, pokiaľ je to prakticky možné, upovedomí Spoločný výbor EHP najneskôr do 30 dní pred nadobudnutím účinnosti takéhoto zníženia alebo pozastavenia. Zohľadní odozvy od ostatných zmluvných strán ohľadne akéhokoľvek narušenia, ktoré by mohlo vyplývať z jej plánovanej akcie.

KAPITOLA 4

OSTATNÉ PRAVIDLÁ TÝKAJÚCE SA VOĽNÉHO POHYBU TOVARU

Článok 23

Osobitné ustanovenia a dojednania sú určené v:

- a) protokole 12 a prílohe II súvisiace s technickými predpismi, normami, skúškami a certifikáciou,
- b) protokole 47 súvisiace so zrušením technických prekážok v obchodovaní s vínom,
- c) prílohe III tie, ktoré súvisia so zodpovednosťou za výrobok.

Tieto sa uplatnia na všetky výrobky, pokiaľ nie je ustanovené inak.

Článok 24

Príloha IV obsahuje osobitné ustanovenia a dojednania ohľadne energetiky.

Článok 25

Ak dodržiavanie článkov 10 a 12 vedie k:

- a) spätného vývozu do tretej krajiny, voči ktorej zmluvnej strany vzhľadom na daný výrobok uplatňujú množstevné obmedzenia vývozu, vývozné clá alebo opatrenia či poplatky s rovnakým účinkom,
 - b) vážnemu nedostatku alebo hrozbe nedostatku výrobku, ktorý je zásadný pre vyvážajúcu zmluvnú stranu,
- a ak by vyššie uvedené situácie mohla vyvolať, alebo je pravdepodobné, že vyvolá vážne ťažkosti vyvážajúcej zmluvnej strany, potom zmluvná strana môže prijať vhodné opatrenia v súlade s postupmi ustanovenými v článku 113.

Článok 26

Antidumpingové opatrenia, vyrovnávacie clá a opatrenia voči nezákonným obchodným praktikám, uplatniteľné voči tretím stranám, nemožno uplatňovať vo vzťahu medzi zmluvnými stranami, pokiaľ táto dohoda nestanovuje inak.

KAPITOLA 5

VÝROBKY Z UHLIA A OCELE

Článok 27

Ustanovenia a dojednania ohľadne výrobkov z uhlia a ocele sú uvedené v protokoloch 14 a 25.

ČASŤ III

VOĽNÝ POHYB OSÔB, SLUŽIEB A KAPITÁLU

KAPITOLA I

PRACOVNÍCI A SAMOSTATNE ZÁROBKOVO ČINNÉ OSOBY

Článok 28

1. Medzi členskými štátmi ES a štátmi EZVO sa zabezpečuje voľný pohyb pracovníkov.
2. Voľný pohyb pracovníkov zahŕňa zrušenie akejkoľvek diskriminácie pracovníkov členských štátov ES a štátov EZVO na základe štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o zamestnanie, odmenu za prácu a ostatné pracovné podmienky.
3. S výnimkou obmedzení odôvodnených verejným poriadkom, verejnou bezpečnosťou a ochranou verejného zdravia majú pracovníci právo:
 - a) uchádzať sa o skutočne ponúkané pracovné miesta,
 - b) voľne sa za týmto účelom pohybovať na území členských štátov ES alebo štátov EZVO,
 - c) na pobyt v členskom štáte ES alebo štáte EZVO za účelom zamestnania v súlade s ustanoveniami zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych aktov, ktorými sa upravuje zamestnávanie vlastných štátnych príslušníkov tohto štátu,

- d) po ukončení zamestnania zostať na území členského ES alebo štátu EZVO štátu za podmienok ustanovených vo vykonávacích nariadeniach, ktoré stanoví Komisia.
4. Ustanovenia tohto článku sa nevzťahujú na zamestnávanie v štátnej alebo verejnej službe.
5. Príloha V obsahuje osobitné ustanovenia o voľnom pohybe pracovníkov.

Článok 29

Aby sa zabezpečila sloboda pohybu pracovníkov a samostatne zárobkovo činných osôb, zmluvné strany zabezpečia v oblasti sociálneho zabezpečenia v zmysle prílohy VI pre pracovníkov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich závislých rodinných príslušníkov najmä :

- a) na účely nadobudnutia a zachovania nároku na dávky a stanovenia ich výšky započítanie všetkých dôb získaných, podľa práva viacerých krajín,
- b) výplatu dávok osobám s bydliskom na území zmluvných strán.

Článok 30

Aby sa uľahčilo osobám prijať zamestnanie a vykonávať ho alebo pracovať ako samostatne zárobkovo činná osoba, zmluvné strany príjmu potrebné opatrenia tak, ako sú obsiahnuté v prílohe VII, ohľadne vzájomného uznávania diplomov, osvedčení a ostatných dokladov o formálnej kvalifikácii a zabezpečia koordináciu zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení zmluvných strán, ktoré sa týkajú prístupu k zamestnaniu a samostatnej zárobkovej činnosti a ich výkonu.

KAPITOLA 2 PRÁVO USADIŤ SA

Článok 31

1. V rámci ustanovení tejto dohody nebudú existovať žiadne obmedzenia ohľadne slobody usadiť sa štátnych príslušníkov členského štátu ES alebo štátu EZVO na území ktoréhokoľvek z týchto štátov. To sa uplatní takisto aj na zakladanie obchodných zastúpení, organizačných zložiek a dcérskych spoločností štátnymi príslušníkmi ktoréhokoľvek členského štátu ES alebo štátu EZVO na území ktoréhokoľvek z týchto štátov.

Sloboda usadiť sa zahŕňa aj právo začať a vykonávať samostatnú zárobkovú činnosť, založiť a viesť podniky, najmä spoločnosti v zmysle druhého odseku článku 34, za podmienok stanovených pre vlastných štátnych príslušníkov právom štátu, v ktorom dochádza k usadeniu sa, pokiaľ ustanovenia kapitoly 4 nestanovujú inak.

2. Prílohy VII až X obsahujú osobitné ustanovenia ohľadom práva usadiť sa.

Článok 32

Ustanovenia tejto kapitoly sa v zmluvných stranách nevzťahujú na činnosti, ktoré u dotknutej zmluvnej strany súvisia, hoci len príležitostne, s výkonom štátnej moci.

Článok 33

Ustanovenia tejto kapitoly a opatrenia z nich vyplývajúce rešpektujú ustanovenia stanovené zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym aktom osobitne upravujúce postavenie cudzích štátnych príslušníkov z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti a verejného zdravia.

Článok 34

So spoločnosťami založenými podľa zákonov členského štátu ES alebo štátu EZVO a ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti na území zmluvných strán, sa pre účel tejto kapitoly zaobchádza rovnako ako s fyzickými osobami, ktoré sú štátnymi príslušníkmi členských štátov ES alebo štátov EZVO.

„Spoločnosťami“ sa rozumejú spoločnosti založené podľa občianskeho alebo obchodného práva vrátane družstiev a iných právnických osôb podľa verejného alebo súkromného práva s výnimkou neziskových spoločností.

Článok 35

Ustanovenia článku 30 sa uplatnia na záležitosti, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola.

KAPITOLA 3

SLUŽBY

Článok 36

1. V rámci ustanovení tejto dohody neexistujú žiadne obmedzenia slobody poskytovať služby v rámci územia zmluvných strán pokiaľ ide o štátnych príslušníkov členských štátov ES alebo štátov EZVO, ktorí sa usadili v členskom štáte ES alebo v štáte EZVO inom ako je štát príjemcu služieb.

2. Prílohy IX až X obsahujú osobitné ustanovenia ohľadom slobody poskytovať služby.

Článok 37

V zmysle tejto dohody sa za „služby“ považujú plnenia, ktoré sa bežne poskytujú za odplatu, pokiaľ ich neupravujú ustanovenia o voľnom pohybe tovaru, kapitálu a osôb.

Služby zahŕňajú najmä:

- a) činnosti priemyselnej povahy,
- b) činnosti obchodnej povahy,
- c) činnosti remeselnej povahy,
- d) činnosti v oblasti slobodných povolání.

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia kapitoly 2, poskytovateľ služieb môže dočasne vykonávať svoju činnosť v štáte, v ktorom sa služba poskytuje za rovnakých podmienok, aké tento štát ukladá svojim vlastným štátnym príslušníkom.

Článok 38

Slobodu poskytovať služby v oblasti dopravy upravujú ustanovenia kapitoly 6.

Článok 39

Ustanovenia článku 30 a 32 až 34 sa použijú na otázky upravené touto kapitolou.

KAPITOLA 4

KAPITÁL

Článok 40

V rámci ustanovení tejto dohody neexistujú žiadne obmedzenia medzi zmluvnými stranami na pohyb kapitálu, ktorý patrí osobe s bydliskom v členskom štáte ES alebo štáte EZVO a rovnako neexistuje žiadna diskriminácia z dôvodu štátnej príslušnosti alebo miesta bydliska strán alebo miesta, kde sa kapitál investuje. Príloha XII obsahuje ustanovenia nevyhnutné na vykonávanie tohto článku.

Článok 41

Na bežné platby spojené s pohybom tovaru, osôb, služieb alebo kapitálu medzi zmluvnými stranami v rámci ustanovení tejto dohody sa nesmú uplatňovať žiadne obmedzenia.

Článok 42

1. Pokiaľ sa na pohyb kapitálu liberalizovaného v súlade s ustanoveniami tejto dohody uplatňujú vnútroštátne pravidlá, ktoré upravujú kapitálový trh a úverový systém, ich uplatnenie sa musí uskutočňovať nediskriminačným spôsobom.

2. Pôžičky na priame alebo nepriame financovanie členského štátu ES alebo štátu EZVO alebo jeho regionálnych alebo miestnych orgánov sa poskytnú alebo pridelia iným členským štátom ES alebo iným štátom EZVO len ak sa na tom dotknuté štáty dohodnú.

Článok 43

1. Ak rozdiely v devízových predpisoch medzi členskými štátmi ES a štátmi EZVO by mohli viesť k tomu, že osoby s bydliskom v jednom z týchto štátov by využili voľnejší prevod v rámci územia zmluvných strán, podľa článku 40, a tým by sa obchádzali predpisy jedného z týchto štátov ohľadom pohybu kapitálu do tretích krajín alebo z nich, dotknutá zmluvná strana môže prijať vhodné opatrenia na prekonanie takýchto ťažkostí.

2. Ak by pohyb kapitálu viedol k narušeniu a výkyvom vo fungovaní kapitálového trhu v hocktorom členskom štáte ES alebo v štáte EZVO, potom dotknutá zmluvná strana môže prijať ochranné opatrenia v oblasti pohybu kapitálu.

3. Ak príslušné orgány zmluvnej strany zmenia výmenný kurz, ktorý závažne naruší podmienky hospodárskej súťaže, môžu ďalšie zmluvné strany prijať opatrenia na striktné obmedzené časové obdobie, aby vyvážili dôsledky takýchto zmien.

4. Ak sa niektorý členský štát ES alebo štát EZVO ocitne v ťažkostiach alebo je vážne ohrozený ťažkosťami pokiaľ ide o jeho platobnú bilanciu, či už ako následok platobnej nerovnováhy alebo povahom meny, a ak by takéto ťažkosti mohli predovšetkým ohroziť fungovanie tejto dohody, potom môže dotknutá zmluvná strana prijať ochranné opatrenia.

Článok 44

Na jednej strane spoločenstvo a na druhej strane štáty EZVO uplatnia svoje vnútorné postupy tak, ako je to uvedené v protokole 18 pri vykonávaní ustanovení článku 43.

Článok 45

1. Rozhodnutia, stanoviská a odporúčania súvisiace s opatreniami ustanovenými v článku 43 sa oznamujú Spoločnému výboru EHP.

2. Všetky opatrenia sú predmetom predchádzajúcich konzultácií a výmeny informácií v rámci Spoločného výboru EHP.

3. V situácii uvedenej v článku 43 ods. 2 dotknutá zmluvná strana však môže z dôvodov utajenia a naliehavosti prijať opatrenia, ak sa to ukáže ako nevyhnutné aj bez predchádzajúcich konzultácií a výmeny informácií.

4. Za situácie uvedenej v článku 43 ods. 4, ak vznikne náhla kríza v platobnej bilancii a kde nie je možné dodržať postupy ustanovené v odseku 2, dotknutá zmluvná strana môže prijať nevyhnutné ochranné opatrenia ako určitý predbežný bezpečnostný zákrok. Takéto opatrenia musia spôsobiť iba najmenšie možné výkyvy vo fungovaní tejto dohody a nesmú byť vo svojom rozsahu širšie, ako je to bezprostredne nevyhnutné na nápravu náhlych ťažkostí, ktoré vznikli.

5. Ak sa prijímajú opatrenia v súlade s odsekom 3 a 4, sú oznámené najneskôr v deň , kedy nadobudnú účinnosť, následne sa čím skôr musí uskutočniť výmena informácií, konzultácie ako aj príslušné oznámenia uvedené v odseku 1.

KAPITOLA 5

SPOLUPRÁCA V HOSPODÁRSKEJ A MENOVEJ POLITIKE

Článok 46

Zmluvné strany si budú vymieňať svoje názory a informácie ohľadom vykonávania tejto dohody a dopadu integrácie hospodárskych činností a o uskutočňovaní hospodárskej a menovej politiky. Navyiac môžu prerokovať makroekonomickú situáciu, politiku a perspektívy. Táto výmena názorov a informácií nie je záväzná.

KAPITOLA 6

DOPRAVA

Článok 47

1. Články 48 až 52 sa uplatnia na železničnú dopravu, na cestnú dopravu a vnútrozemskú vodnú dopravu.

2. Príloha XIII obsahuje osobitné ustanovenia ohľadom všetkých druhov dopravy.

Článok 48

1. Ustanovenia členského štátu ES alebo štátu EZVO, ktoré sa týkajú železničnej, cestnej alebo vnútrozemskej vodnej dopravy, a ktoré nie sú pokryté prílohou XIII, nesmú byť menej priaznivé vo svojich priamych alebo nepriamych účinkoch na dopravcov ostatných štátov v porovnaní s dopravcami, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tohto štátu.

2. Každá zmluvná strana, ktorá sa odkloní od princípu, ustanoveného v odseku 1, musí o tom upovedomiť Spoločný výbor EHP. Zmluvné strany, ktoré neakceptujú takýto odklon, môžu prijať príslušné opatrenia.

Článok 49

Pomoc je s touto zmluvou zlučiteľná, ak slúži na koordináciu dopravy alebo tvorí náhrady za plnenie niektorých záväzkov súvisiacich s výkonom služby vo verejnom záujme.

Článok 50

1. V prípade dopravy v rámci územia zmluvných strán nesmie existovať žiadna diskriminácia formou rozdielnych cien a podmienok na dopravu rovnakého tovaru po rovnakých dopravných trasách a v závislosti od krajiny pôvodu alebo miesta určenia tohto tovaru.

2. Príslušný orgán podľa časti VII z vlastného podnetu alebo na žiadosť členského štátu ES alebo štátu EZVO, preskúma všetky prípady diskriminácie spadajúce do rozsahu tohto článku a prijme potrebné rozhodnutia v rámci svojich vnútorných pravidiel.

Článok 51

1. Uplatňovanie cien a podmienok pri doprave v rámci územia zmluvných strán, ktoré zahŕňa akúkoľvek podporu alebo ochranu v záujme jedného alebo viacerých podnikov alebo priemyselných odvetví, sa zakazuje, pokiaľ to príslušný orgán podľa článku 50 ods. 2 nepovolí.

2. Príslušný orgán z vlastného podnetu alebo na žiadosť členského štátu ES alebo štátu EZVO preskúma ceny a podmienky uvedené v odseku 1, a prihliadne na jednej strane najmä na požiadavky príslušnej regionálnej hospodárskej politiky, na potreby nerozvinutých oblastí a na problémy v oblastiach vážne ovplyvnených politickými okolnosťami a na druhej strane na účinok týchto cien a podmienok na hospodársku súťaž medzi rôznymi druhmi dopravy.

Príslušný orgán prijme potrebné rozhodnutie v rámci svojich vnútorných pravidiel.

3. Zákaz ustanovený v odseku 1 sa nevzťahuje na sadzby zavedené na dodržanie podmienok hospodárskej súťaže.

Článok 52

Clá alebo poplatky účtované dopravcom k dopravnej cene v súvislosti s prechodom hraníc nesmú presiahnuť rozumnú mieru stanovenú s prihliadnutím na skutočne vynaložené náklady. Zmluvné strany sa usilujú tieto náklady postupne znižovať.

ČASŤ IV

HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ A OSTATNÉ SPOLOČNÉ PRAVIDLÁ

KAPITOLA 1

PRAVIDLÁ UPLATŇOVANÉ NA PODNIKY

Článok 53

1. Nasledujúce sa zakazuje ako nezlučiteľné s fungovaním tejto dohody: všetky dohody medzi podnikmi, rozhodnutia združení podnikov a zosúladené postupy, ktoré môžu ovplyvniť obchod medzi zmluvnými stranami a ktoré majú za cieľ alebo následok vylúčovanie, obmedzovanie alebo skresľovanie hospodárskej súťaže v rámci územia, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, najmä tie, ktoré:

- a) priamo alebo nepriamo určujú nákupné alebo predajné ceny alebo iné obchodné podmienky,
- b) obmedzujú alebo kontrolujú výrobu, odbyt, technický rozvoj alebo investície,
- c) rozdeľujú trhy alebo zdroje zásobovania,
- d) uplatňujú nerovnaké podmienky pri rovnakých plneniach voči ostatným obchodným partnerom, čím ich v hospodárskej súťaži znevýhodňujú,
- e) podmieňujú uzatváranie zmlúv s ostatnými zmluvnými stranami prijatím dodatočných záväzkov, ktoré svojou povahou alebo podľa obchodných zvyklostí nesúvisia s predmetom týchto zmlúv.

2. Všetky dohody alebo rozhodnutia zakázané podľa tohto článku sú automaticky neplatné.

3. Ustanovenia odseku 1 sa však neuplatnia na:

- dohody alebo kategórie dohôd medzi podnikmi,
- rozhodnutia alebo kategórie rozhodnutí združení podnikov,
- zosúladené postupy alebo kategórie zosúladených postupov,

ktoré prispievajú k zlepšeniu výroby alebo distribúcie tovaru alebo k podpore technického alebo hospodárskeho pokroku, pričom umožňujú spotrebiteľom primeraný podiel na výhodách z toho vyplývajúcich, a ktoré :

- a) neukladajú príslušným podnikom obmedzenia, ktoré nie sú nevyhnutné pre dosiahnutie týchto cieľov a
- b) neumožňujú týmto podnikom vylúčiť hospodársku súťaž vo vzťahu k podstatnej časti daných výrobkov.

Článok 54

Akékoľvek zneužívanie dominantného postavenia v rámci územia, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda či jeho podstatnej časti jedným alebo viacerými podnikmi sa zakazuje ako nezlučiteľné s fungovaním tejto dohody, ak sa tým ovplyvní obchod medzi zmluvnými stranami.

Takéto zneužívanie môže zahŕňať najmä:

- a) priame alebo nepriame vynucovanie neprimeraných nákupných alebo predajných cien alebo iných obchodných podmienok,
- b) obmedzovanie výroby, odbytu alebo technického rozvoja na úkor spotrebiteľov,
- c) uplatňovanie nerovnakých podmienok voči obchodným partnerom pri rovnakých plneniach, čím ich v hospodárskej súťaži znevýhodňujú,
- d) podmieňovanie uzatvárania zmlúv prijatím dodatočných záväzkov, ktoré svojou povahou alebo podľa obchodných zvyklostí nesúvisia s predmetom týchto zmlúv.

Článok 55

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia zabezpečujúce účinnosť článkov 53 a 54 ako je to obsiahnuté v protokole 21 a v prílohe XIV tejto dohody, Komisia ES a Dozorný úrad EZVO zriadený podľa článku 108 ods. 1 zabezpečia uplatňovanie zásad uvedených v článkoch 53 a 54.

Príslušný dozorný úrad ustanovený v článku 56 preskúma prípady podozrenia z porušovania týchto zásad, jednak z vlastného podnetu alebo na žiadosť štátu v rámci príslušného územia alebo iného dozorného úradu. Príslušný dozorný úrad vykoná preskúmanie v spolupráci s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi daného územia a v spolupráci s ostatnými dozornými úradmi, ktoré poskytnú pomoc v súlade s ich internými pravidlami.

Ak zistí, že došlo k porušeniu, navrhne potrebné opatrenia, aby sa dané porušovanie ukončilo.

2. Ak porušovanie neskončí, potom to príslušný dozorný úrad uvedie v odôvodnenom rozhodnutí.

Príslušný dozorný úrad môže svoje rozhodnutie zverejniť a splnomocniť štáty v rámci príslušného územia prijať opatrenia potrebné na nápravu situácie na základe podmienok a podrobností, ktoré stanoví. Taktiež môže požadovať iný dozorný úrad, aby zmocnil štáty v rámci príslušného územia prijať takéto opatrenia.

Článok 56

1. V jednotlivých prípadoch spadajúcich pod článok 53 dozorné úrady rozhodnú v súlade s týmito ustanoveniami takto:

- a) ak bol ovplyvnený obchod iba medzi štátmi EZVO o prípadoch rozhodne dozorný úrad EZVO,
- b) bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia pod písm. c), Dozorný úrad EZVO rozhodne tak, ako je to ustanovené v článku 58 v protokole 21 a v pravidlách prijatých na ich vykonávanie

v protokole 23 a prílohe XIV v prípadoch, ak sa obrat dotknutých podnikov na území štátov EZVO rovná 33% alebo viac ich obratu na území, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda,

c) Komisia ES rozhodne v ostatných prípadoch ako aj v prípadoch podľa písm. b), ak je ovplyvnený obchod medzi členskými štátmi ES, berúc do úvahy ustanovenia určené v článku 58, v protokoloch 21 a 23 a prílohe XIV.

2. V jednotlivých prípadoch spadajúcich pod článok 54 rozhodne dozorný úrad na území ktorého sa zistilo, že existuje dominantné postavenie. Pravidlá ustanovené v odsekoch 1 písm. b) a c) sa uplatnia, iba ak dominantné postavenie existuje v rámci území oboch dozorných úradov.

3. V jednotlivých prípadoch spadajúcich pod písm. c) odseku 1, ktorých účinky na obchod medzi členskými štátmi ES alebo na hospodársku súťaž v rámci spoločenstva nie sú znateľné, rozhodne Dozorný úrad EZVO.

4. Pojmy "podnik" a "obrat" pre účely tohoto článku sú definované v protokole 22.

Článok 57

1. Koncentrácie, ktorých kontrolu ustanovuje odsek 2 a ktoré vytvárajú alebo zosilňujú dominantné postavenie, ktorého následkom by sa mohla značne ohroziť účinná hospodárska súťaž v rámci územia, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda alebo jeho podstatnej časti, sa vyhlasujú za nezlučiteľné s touto dohodou.

2. Kontrolu koncentrácií spadajúcu pod odsek 1 bude vykonávať:

a) Komisia ES v prípadoch spadajúcich pod nariadenie (EHS) č. 4064/89 v súlade s daným nariadením a v súlade s protokolmi 21 a 24 a prílohou XIV tejto dohody. Komisia ES má výlučnú právomoc prijímať rozhodnutia v takýchto prípadoch, pričom Súdny dvor ES má právo ich preskúmať,

b) Dozorný úrad EZVO v prípadoch nespádajúcich pod písm. a), pričom v prílohe XIV sú stanovené príslušné limity, ktoré sú splnené na území štátov EZVO v súlade s protokolmi 21 a 24 a v prílohe XIV. Tým nie je dotknutá príslušnosť členských štátov ES.

Článok 58

S cieľom rozvíjať a udržiavať jednotný dozor v celom Európskom hospodárskom priestore v oblasti hospodárskej súťaže a podporovať rovnaké vykonávanie, uplatňovanie a výklad tejto dohody, príslušné orgány spolupracujú v súlade s ustanoveniami uvedenými v protokoloch 23 a 24.

Článok 59

1. V prípade verejnoprávnych podnikov a podnikov, ktorým členské štáty ES alebo členské štáty EZVO priznávajú osobitné alebo výlučné práva, zmluvné strany zabezpečia, že nebude ustanovené ani ponechané v platnosti žiadne opatrenie v rozpore s pravidlami, ktoré obsahuje táto dohoda, najmä s pravidlami ustanovenými v článkoch 4 a 53 až 63.

2. Podniky poverené poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu alebo podniky, ktoré majú povahu fiskálneho monopolu, podliehajú pravidlám tejto dohody, najmä pravidlám hospodárskej súťaže, za predpokladu, že ich uplatňovanie neznemožňuje právne alebo v skutočnosti plniť určité úlohy, ktoré im boli zverené. Rozvoj obchodu nesmie byť ovplyvnený v takom rozsahu, aby to bolo v rozpore so záujmami zmluvných strán.

3. Komisia ES a aj Dozorný úrad EZVO zabezpečia v rámci svojich právomocí uplatňovanie ustanovení tohoto článku a tam, ak je to nevyhnutné, nariaďa vhodné opatrenia štátom v rámci ich príslušného územia.

Článok 60

Príloha XIV obsahuje osobitné ustanovenia ohľadne zásad uvedených v článkoch 53, 54, 57 a 59.

KAPITOLA 2 ŠTÁTNA POMOC

Článok 61

1. Ak nie je touto dohodou ustanovené inak, pomoc poskytovaná členskými štátmi ES, štátmi EZVO alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s fungovaním tejto dohody, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi zmluvnými stranami.

2. S fungovaním tejto dohody je zlučiteľná:

- a) pomoc sociálnej povahy poskytovaná jednotlivým spotrebiteľom za predpokladu, že sa poskytuje bez diskriminácie vo vzťahu k pôvodu výrobkov,
- b) pomoc určená na náhradu škody spôsobenej prírodnými katastrofami alebo mimoriadnymi udalosťami,
- c) pomoc poskytovaná hospodárstvu určitých oblastí Spolkovej republiky Nemecko v dôsledku rozdelenia Nemecka v rozsahu potrebnom na vyrovnanie hospodárskych nevýhod spôsobených týmto rozdelením.

3. Za zlučiteľné s fungovaním tejto dohody možno považovať:

- a) pomoc na podporu hospodárskeho rozvoja oblastí s mimoriadne nízkou životnou úrovňou alebo s mimoriadne vysokou nezamestnanosťou,
- b) pomoc na podporu vykonávania dôležitého projektu spoločného európskeho záujmu alebo na nápravu vážnej poruchy fungovania v hospodárstve členského štátu ES alebo štátu EZVO,
- c) pomoc na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom,
- d) iné druhy pomoci, ako ich môže vymedziť Spoločný výbor EHP v súlade s časťou VII.

Článok 62

1. Všetky existujúce systémy štátnej pomoci na území zmluvných strán ako aj všetky plány na udelenie alebo zmenu štátnej pomoci sa musia podrobovať nepretržitému preskúmvaniu z pohľadu ich zlučiteľnosti s článkom 61. Preskúmvanie sa uskutoční:

- a) Pokiaľ ide o členský štát ES, preskúmvanie vykoná Komisia ES v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 93 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva.
- b) Pokiaľ ide o štáty EZVO, preskúmvanie uskutoční Dozorný úrad EZVO v súlade s pravidlami ustanovenými v dohode medzi štátmi, ktorá zakladá Dozorný úrad EZVO, ktorému je zverená právomoc a úlohy určené v protokole 26.

2. S cieľom zabezpečiť jednotný dozor v oblasti štátnej pomoci na celom území, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, Komisia ES a Dozorný úrad EZVO spolupracujú v súlade s ustanoveniami určenými v protokole 27.

Článok 63

Príloha XV obsahuje osobitné ustanovenia ohľadne štátnej pomoci.

Článok 64

1. Ak jeden z dozorných úradov považuje vykonávanie článkov 61 a 62 tejto dohody a článku 5 protokolu 14 iným dozorným úradom ako nezlučiteľnú s udržiavaním rovnakých podmienok hospodárskej súťaže v rámci územia, na ktoré sa vzťahuje dohoda, potom sa uskutoční výmena názorov do dvoch týždňov v súlade s postupom podľa protokolu 27, písm. f).

Ak sa nenájde spoločne prijateľné riešenie do konca tohoto dvojtýždňového obdobia, potom príslušný orgán dotknutej zmluvnej strany môže okamžite prijať vhodné dočasné opatrenia, aby učinil nápravu výsledného narušenia hospodárskej súťaže.

Následne sa uskutočnia konzultácie na pôde Spoločného výboru EHP s cieľom nájsť spoločné prijateľné riešenie.

Ak do troch mesiacov nie je Spoločný výbor EHP schopný nájsť takéto riešenie, a ak prax v predmetnom prípade ohrozí alebo spôsobí narušenie hospodárskej súťaže ovplyvňujúce obchod medzi zmluvnými stranami, potom je možné nahradiť dočasné opatrenia definitívnymi opatreniami, aby sa vykompenzovali účinky takéhoto narušenia. Prioritu dostanú také opatrenia, ktoré najmenej narušia fungovanie EHP.

2. Ustanovenia tohoto článku sa uplatnia aj na štátne monopoly, ktoré budú založené po podpísaní tejto dohody.

KAPITOLA 3 OSTATNÉ SPOLOČNÉ PRAVIDLÁ

Článok 65

1. Príloha XVI obsahuje osobitné ustanovenia a dojednania ohľadne obstarávania, ktoré sa uplatnia na všetky výrobky a služby, pokiaľ nie je ustanovené inak.

2. Protokol 28 a príloha XVII obsahujú osobitné ustanovenia a dojednania týkajúce sa duševného, priemyselného a obchodného vlastníctva, ktoré sa uplatnia na všetky výrobky a služby, pokiaľ nie je ustanovené inak.

ČASŤ V HORIZONTÁLNE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ŠTYROCH SLOBÔD

KAPITOLA 1 SOCIÁLNA POLITIKA

Článok 66

Zmluvné strany súhlasia s potrebou podporovať zlepšené pracovné podmienky a zvyšovať životnú úroveň pracovníkov.

Článok 67

1. Zmluvné strany budú venovať primeranú pozornosť podporovaniu zlepšení, predovšetkým v pracovnom prostredí pokiaľ ide o zdravie a bezpečnosť pracovníkov. Aby sa tento cieľ dosiahol musia sa uplatňovať minimálne požiadavky na postupné zavedenie so zohľadnením podmienok a technických pravidiel dosiahnutých každou zmluvnou stranou. Tieto minimálne požiadavky však nebránia zmluvným stranám, aby ponechali v platnosti alebo zaviedli prísnejšie opatrenia na ochranu pracovných podmienok, ktoré budú zlučiteľné s touto dohodou.

2. Príloha XVIII špecifikuje ustanovenia, ktoré sa majú zaviesť ako minimálne požiadavky uvedené v odseku 1.

Článok 68

V oblasti pracovného práva zmluvné strany uvedú do života opatrenia nevyhnutné pre zabezpečenie dobrého fungovania tejto dohody. Tieto opatrenia sú špecifikované v prílohe XVIII.

Článok 69

1. Každá zmluvná strana zabezpečí dodržiavanie a uplatňovanie princípu, že muži a ženy by mali dostávať rovnakú odmenu za rovnakú prácu.

Pre účely tohto článku znamená „odmena“ obvyklú základnú alebo minimálnu mzdu alebo plat a všetky dávky, ktoré zamestnávateľ vypláca priamo alebo nepriamo, v hotovosti alebo v naturáliách, pracovníkovi v pracovnom pomere.

Rovnosť odmeňovania bez diskriminácie založenej na pohlaví znamená:

a) že odmena za rovnakú prácu pri úkolovej mzde sa vypočíta podľa rovnakej sadzby,

b) že odmena za prácu je pri časovej mzde za rovnakú prácu rovnaká.

2. Príloha XVIII obsahuje osobitné ustanovenia na vykonanie odseku 1.

Článok 70

Zmluvné strany uvedú do života princíp rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami cestou vykonania ustanovení špecifikovaných v prílohe XVIII.

Článok 71

Zmluvné strany sa budú snažiť podporovať dialóg medzi sociálnymi partnermi na európskej úrovni.

KAPITOLA 2 OCHRANA SPOTREBITEĽA

Článok 72

Príloha XIX obsahuje ustanovenia na ochranu spotrebiteľa.

KAPITOLA 3 ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Článok 73

1. Činnosť zmluvných strán súvisiaca so životným prostredím bude mať tieto ciele:
 - a) udržiavať, chrániť a zlepšovať kvalitu životného prostredia,
 - b) prispievať k ochrane ľudského zdravia,
 - c) zabezpečovať rozvážne a racionálne využívanie prírodných zdrojov.
2. Činnosť zmluvných strán súvisiaca so životným prostredím vychádza zo zásad prevencie a opatrení, podľa ktorých sa prioritne prijímajú opatrenia nápravy škôd na životnom prostredí u zdroja a znečisťovateľ platí. Ochrana životného prostredia sa musí stať súčasťou iných druhov politiky zmluvných strán.

Článok 74

Príloha XX obsahuje osobitné ustanovenia o ochranných opatreniach, ktoré sa budú uplatňovať podľa článku 73.

Článok 75

Ochranné opatrenia uvedené v článku 72 nebránia zmluvným stranám ponechať v platnosti alebo zaviesť prísnejšie ochranné opatrenia zlučiteľné s touto dohodou.

KAPITOLA 4 ŠTATISTIKA

Článok 76

1. Zmluvné strany zabezpečia vypracovanie a rozširovanie súdržných a porovnateľných štatistických informácií na popis a sledovanie všetkých významných hospodárskych, spoločenských a environmentálnych aspektov EHP.
2. S týmto cieľom zmluvné strany vypracujú a budú používať harmonizované metódy, definície a klasifikácie ako aj spoločné programy a postupy organizujúce štatistickú prácu na zodpovedajúcich administratívnych úrovniach, plne rešpektujúc potrebu dodržiavať dôvernosť štatistických údajov.
3. Príloha XXI obsahuje osobitné ustanovenia ohľadne štatistiky.
4. Protokol 30 obsahuje osobitné ustanovenia ohľadne organizácie spolupráce v oblasti štatistiky.

KAPITOLA 5 PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

Článok 77

Príloha XXII obsahuje osobitné ustanovenia ohľadne práva obchodných spoločností.

ČASŤ VI

SPOLUPRÁCA MIMO OBLASTI ŠTYROCH SLOBÔD

Článok 78

Zmluvné strany upevnia a rozšíria spoluprácu v rámci činností spoločenstva v týchto oblastiach:

- výskum a technologický vývoj,
 - informačné služby,
 - životné prostredie,
 - všeobecné a odborné vzdelávanie a mládež,
 - sociálna politika,
 - ochrana spotrebiteľa,
 - malé a stredné podniky,
 - turistika,
 - audiovizuálny sektor,
 - civilná ochrana,
- pokiaľ tieto záležitosti neupravujú ustanovenia ostatných častí tejto dohody.

Článok 79

1. Zmluvné strany posilnia dialóg medzi sebou pomocou všetkých vhodných prostriedkov, a to predovšetkým cestou postupov ustanovených v časti VII s cieľom určiť oblasti a aktivity, kde by užšia spolupráca mohla prispievať k dosahovaniu spoločných zámerov a cieľov v oblastiach uvedených v článku 78.
2. Predovšetkým si navzájom budú vymieňať informácie a na žiadosť zmluvnej strany, uskutočnia konzultácie v rámci Spoločného výboru EHP, vo vzťahu k plánom alebo návrhom na vytváranie alebo zmenu rámcových programov, osobitných programov, činností a projektov v oblastiach uvedených v článku 78.
3. Časť VII sa primerane použije s ohľadom na túto časť, a to vždy, keď to osobitne ustanovuje buď táto časť alebo protokol 31.

Článok 80

Spolupráca ustanovená v článku 78 sa uskutoční obvykle jednou z nasledovných foriem:

- účasť štátov EZVO v rámcových programoch ES, v osobitných programoch, projektoch a iných činnostiach,
- začatie spoločných činností v špecifických oblastiach, ktoré môžu zahŕňať koncentráciu alebo koordináciu činností, zlúčenie už existujúcich činností a začatie ad hoc spoločných činností,
- formálne a neformálne výmeny alebo zabezpečovanie informácií,
- spoločné úsilie pri podpore určitých aktivít na celom území zmluvných strán,
- paralelné právne predpisy tam, kde je to vhodné, s rovnakým alebo podobným obsahom,
- kde je v spoločnom záujme, koordinácia úsilia a činností prostredníctvom alebo v rámci medzinárodných organizácií a spolupráce s tretími stranami.

Článok 81

Ak je spolupráca vo forme účasti štátov EZVO na rámcovom programe ES, na osobitnom programe, na projekte, alebo inej činnosti, uplatnia sa tieto tieto princípy:

- a) štáty EZVO majú prístup k všetkým častiam programu,
- b) postavenia štátov EZVO vo výboroch, ktoré pomáhajú Komisii ES pri riadení alebo rozvoji činnosti spoločenstva, ku ktorým štáty EZVO môžu finančne prispievať na základe ich účasti, plne zohľadní tento príspevku.
- c) na rozhodnutia Komisie, okrem tých, ktoré súvisia so všeobecným rozpočtom spoločenstva, ktoré ovplyvnia priamo alebo nepriamo rámcový program, osobitný program alebo projekt alebo inú činnosť, na ktorej sa zúčastňujú štáty EZVO na základe rozhodnutia podľa tejto dohody sa vzťahujú ustanovenia článku 79 ods. 3. Spoločný výbor EHP môže preskúmať podmienky pokračovania účasti na predmetnej činnosti v súlade s článkom 86.
- d) Inštitúcie, podniky, organizácie a štátni príslušníci štátov EZVO majú na úrovni rovnaké práva a povinnosti, v rámci daného programu ES alebo inej predmetnej činnosti tak, ako ich

partnerské inštitúcie, podniky, organizácie a štátni príslušníci členských štátov ES. To isté sa primerane použije na účastníkov výmen medzi členskými štátmi ES a štátmi EZVO počas predmetnej činnosti.

e) Štáty EZVO, ich inštitúcie, podniky, organizácie a štátni príslušníci majú tie isté práva a povinnosti pokiaľ ide o rozširovanie, zhodnocovanie a využívanie výsledkov ako členské štáty ES, ich inštitúcie, podniky, organizácie a štátni príslušníci.

f) Zmluvné strany sa zaväzujú v súlade s ich príslušnými pravidlami a predpismi uľahčiť pohyb účastníkov v programe a ostatnej činnosti v nevyhnutnom rozsahu.

Článok 82

1. Ak zamýšľaná spolupráca podľa tejto časti zahŕňa finančnú účasť štátov EZVO, potom sa táto uskutoční jednou z nasledujúcich foriem:

a) Príspevok štátov EZVO, vyplývajúci z ich účasti na činnostiach spoločenstva, sa vypočíta pomerne:

- k viazaným rozpočtovým prostriedkom, a

- k rozpočtovým výdavkom,

vyčleneným každoročne spoločenstvom vo všeobecnom rozpočte spoločenstva pre každú rozpočtovú položku, ktorá zodpovedá predmetnej činnosti.

Faktor pomernosti, ktorý určuje účasť štátov EZVO je súčtom pomerov na jednej strane hrubého domáceho produktu v trhových cenách každého štátu EZVO a na druhej strane súčtom hrubých domácich produktov členských štátov ES a daného štátu EZVO. Tento faktor sa vypočíta za každý rozpočtový rok na základe najnovších štatistických údajov.

Čiastka príspevku štátov EZVO sa pripočíta, tak pre viazané rozpočtové prostriedky ako aj pre rozpočtové výdavky k tým čiastkam vyčleneným pre spoločenstvo vo všeobecnom rozpočte v každej rozpočtovej položke, ktorá sa týka predmetných činností.

Príspevky, ktoré majú štáty EZVO každoročne platiť, sa určia na základe rozpočtových výdavkov.

Záväzky, ktoré spoločenstvo prevzalo na základe tejto dohody pred dňom nadobudnutia účinnosti účasti štátov EZVO na predmetných činnostiach, ako aj platby, ktoré sú z nich odvodené, nezakladajú povinnosť platenia príspevkov pre štáty EZVO.

b) Finančné príspevky štátov EZVO, ktoré sú odvodené z ich účasti na určitých projektoch alebo činnostiach sú založené na princípe, že každá zmluvná strana si hradí svoje vlastné náklady a zodpovedajúci príspevok, ktorý stanoví Spoločný výbor EHP k prevádzkovým nákladom spoločenstva.

c) Spoločný výbor EHP prijme potrebné rozhodnutia o príspevku zmluvných strán k nákladom za predmetnú činnosť.

2. Podrobné ustanovenia na vykonávanie tohoto článku sú určené v protokole 32.

Článok 83

Ak je spolupráca vo forme výmeny informácií medzi verejnými orgánmi, štáty EZVO majú tie isté práva prijímať a povinnosti poskytovať informácie ako majú členské štáty ES, pokiaľ požiadavky zachovania dôvernosti informácií, ktoré stanoví Spoločný výbor EHP neustanovujú inak.

Článok 84

Protokol 31 určuje ustanovenia, ktoré upravujú spoluprácu v osobitných oblastiach.

Článok 85

Ak to protokol 31 neustanovuje inak, potom každá už existujúca spolupráca medzi spoločenstvom a jednotlivými štátmi EZVO v oblastiach uvedených v článku 78 ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa od uvedeného dňa spravuje príslušnými ustanoveniami tejto časti dohody a protokolu 31.

Článok 86

Spoločný výbor EHP v súlade s časťou VII prijme všetky potrebné rozhodnutia na vykonanie článkov 78 až 85 a opatrenia na ich základe, ktoré okrem iného môžu obsahovať zmenu a doplnenie ustanovení protokolu 31 a prijať prechodné dojednania, ktoré sú potrebné pre vykonanie článku 85.

Článok 87

Zmluvné strany prijmu potrebné kroky pre rozvoj, posilnenie a prehĺbenie spolupráce v rámci činností spoločenstva v oblastiach neuvedených v článku 78, ak je takáto spolupráca pravdepodobne považovaná za príspevok k dosiahnutiu cieľom tejto dohody, alebo ak ju inak zmluvné strany považujú za spoločný záujem. Takéto kroky môžu obsahovať zmenu a doplnenie článku 78 o nové oblasti k oblastiam uvedeným v tomto článku.

Článok 88

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia ostatných častí tejto dohody, ustanovenia tejto časti nebránia zmluvnej strane, aby vypracovala, prijala a vykonala opatrenia nezávisle.

ČASŤ VII INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA KAPITOLA 1 ŠTRUKTÚRA ZDRUŽENIA Oddiel 1 Rada EZVO

Článok 89

1. Týmto sa zriaďuje Rada EHP. Zodpovedá najmä za poskytnutie politického impulzu pri vykonávaní tejto dohody a ustanovenie všeobecných usmernení pre Spoločný výbor EHP.

S týmto cieľom Rada EHP posudzuje celkové fungovanie a rozvoj dohody. Prijíma politické rozhodnutia vedúce k zmene a doplneniu dohody.

2. Zmluvné strany pokiaľ ide o spoločenstvo a členské štáty ES v medziach ich právomocí môžu po prekonzultovaní v Spoločnom výbore EHP, alebo vo výnimočne naliehavých prípadoch priamo, predložiť Rade EHP záležitosť, ktorá spôsobuje určité ťažkosti.

3. Rada EHP prijme rozhodnutím svoj rokovací poriadok.

Článok 90

1. Rada EHP sa skladá z členov Rady Európskych spoločenstiev a členov Komisie ES a po jednom členovi vlády každého štátu EZVO.

Členovia Rady EHP môžu byť zastúpení za podmienok stanovených v jej rokovacom poriadku.

2. Rozhodnutia Rady EHP sa prijímajú na základe dohody medzi spoločenstvom na jednej strane a štátmi EZVO na strane druhej.

Článok 91

1. Rade EHP predsedá striedavo po dobu šiestich mesiacov člen Rady Európskych spoločenstiev a člen vlády štátu EZVO.

2. Radu EHP zvoláva dvakrát ročne jej predseda. Rada EHP zasadá vždy, ak si to okolnosti vyžadujú v súlade s jej rokovacím poriadkom.

Oddiel 2

Spoločný výbor EHP

Článok 92

1. Týmto sa zriaďuje Spoločný výbor EHP. Zabezpečuje účinné vykonávanie a fungovanie tejto dohody. Za týmto účelom uskutočňuje výmenu názorov a informácií a prijíma rozhodnutia v prípadoch ustanovených v tejto dohode.

2. Zmluvné strany, pokiaľ ide o spoločenstvo a členské štáty ES v medziach ich právomocí, uskutočňujú na pôde Spoločného výboru EHP konzultácie ohľadne jednotlivých bodov týkajúcich sa dohody, ktoré spôsobujú ťažkosti a ktoré prednesie jeden z nich.

3. Spoločný výbor EHP prijme rozhodnutím svoj rokovací poriadok.

Článok 93

1. Spoločný výbor EHP sa skladá zo zástupcov zmluvných strán.

2. Spoločný výbor EHP prijíma rozhodnutia dohodou medzi spoločenstvom na jednej strane a štátmi EZVO, ktoré sa vyslovujú k veci spoločne, na druhej strane.

Článok 94

1. Spoločnému výboru EHP predsedá striedavo po dobu šesť mesiacov zástupca spoločenstva, teda Komisie ES, a zástupca jedného zo štátov EZVO.

2. V princípe Spoločný výbor EHP zasadá najmenej raz mesačne, aby splnil všetky svoje funkcie. Spoločný výbor EHP môže zasadať sa aj z podnetu jeho predsedu alebo na žiadosť jednej zo zmluvných strán v súlade s svojim rokovacím poriadkom

3. Spoločný výbor EHP môže rozhodnúť o zriadení podvýboru alebo pracovnej skupiny, aby mu pomáhali plniť jeho úlohy. Spoločný výbor EHP ustanoví vo svojom rokovacom poriadku zloženie a spôsob fungovania takýchto podvýborov a pracovných skupín. Spoločný výbor EHP určí ich úlohy v každom jednotlivom prípade.

4. Spoločný výbor EHP každoročne vydá výročnú správu o fungovaní a vývoji tejto dohody.

Oddiel 3

Parlamentná spolupráca

Článok 95

1. Týmto sa zriaďuje Spoločný parlamentný výbor EHP. Skladá sa z rovnakého počtu členov Európskeho parlamentu na jednej strane a z parlamentov štátov EZVO na druhej strane. Celkový počet členov tohoto výboru ustanovuje štatút v protokole 36.
2. Spoločný parlamentný výbor EHP striedavo zasadá v spoločenstve a štáte EZVO v súlade s ustanoveniami uvedenými v protokole 36.
3. Spoločný parlamentný výbor EHP prispieva formou dialógu a rozpravy k lepšiemu porozumeniu medzi spoločenstvom a štátmi EZVO v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.
4. Spoločný parlamentný výbor EHP podľa potreby môže vyjadriť svoj názor vo forme správ alebo rezolúcií. Predovšetkým preskúmava výročnú správu Spoločného výboru EHP vydanú podľa článku 94 ods. 4 o fungovaní a vývoji tejto dohody.
5. Predseda Rady EHP môže na pôde Spoločného parlamentného výboru EHP predstúpiť a predniesť svoje stanovisko.
6. Spoločný parlamentný výbor EHP prijme svoj rokovací poriadok.

Oddiel 4

Spolupráca medzi hospodárskymi a sociálnymi partnermi

Článok 96

1. Členovia Hospodárskeho a sociálneho výboru a iných orgánov zastupujúcich sociálnych partnerov v spoločenstve a zodpovedajúcich orgánov štátov EZVO pracujú na upevnení vzájomných kontaktov a spolupracujú organizovaným a pravidelným spôsobom, aby zlepšili povedomie o hospodárskych a sociálnych aspektoch narastajúcej vzájomnej previazanosti ekonomík zmluvných strán a ich záujmov v rámci kontextu EHP.
2. Na tento účel sa týmto zriaďuje Poradný výbor EHP. Skladá sa z rovnakého počtu členov Hospodárskeho a sociálneho výboru spoločenstva na jednej strane a členov Poradného výboru EZVO na druhej strane. Poradný výbor EHP podľa potreby môže vyjadriť svoje názory vo forme správ alebo rezolúcií.
3. Poradný výbor EHP prijme svoj rokovací poriadok.

KAPITOLA 2 ROZHODOVACÍ POSTUP

Článok 97

- Táto dohoda sa nedotýka práva každej zmluvnej strany, aby zmenila a doplnila svoju vnútorné právne predpisy v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, bez toho, aby bol dotknutý princíp nediskriminácie, a po informovaní ostatných zmluvných strán, ak:
- Spoločný výbor EHP dospeje k stanovisku, že takto zmenené a doplnené právne predpisy neovplyvňujú riadne fungovanie tejto dohody, alebo ak
 - sa vykonali postupy uvedené v článku 98.

Článok 98

Prílohy tejto dohody a protokoly 1 až 7, 9 až 11, 19 až 27, 30 až 32, 37, 39, 41 a 47 sa môžu podľa potreby meniť a dopĺňať na základe rozhodnutia Spoločného výboru EHP v súlade s článkami 93 ods. 2, 99, 100, 102 a 103.

Článok 99

1. Akonáhle Komisia ES vypracuje nové právne predpisy v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, Komisia neformálne požiada o radu odborníkov zo štátov EZVO a rovnakým spôsobom aj od odborníkov členských štátov ES pre spracovanie svojich návrhov

2. Komisia ES pri odovzdávaní svojich návrhov Rade Európskych spoločenstiev ich odovzdá ich kópie štátom EZVO.

Na žiadosť jednej zo zmluvných strán sa uskutoční predbežná výmena názorov na pôde Spoločného výboru EHP.

3. Vo fáze predchádzajúcej dôležitým etapám prijímania rozhodnutí Rady Európskych spoločenstiev sa zmluvné strany na žiadosť jednej zmluvnej strany v rámci trvalého informačného a poradného procesu znovu navzájom poradia v spoločnom výbore EHP.

4. Počas informačnej a poradnej fázy zmluvné strany spolupracujú v dobrej viere, aby nakoniec uľahčili prijatie rozhodnutia Spoločným výborom EHP.

Článok 100

Komisia ES zabezpečí dostatočne širokú účasť odborníkov zo štátov EZVO podľa dotknutých oblastí v prípravnej fáze vypracovania opatrení, ktoré sa majú preložiť výborom, ktoré pomáhajú Komisii ES pri výkone jej výkonných právomocí. V tejto súvislosti počas vypracúvania návrhov opatrení Komisia ES sa poradí s odborníkmi EZVO na rovnakom základe, na akom sa poradí s odborníkmi z členských štátov ES.

V prípadoch, ak je Rade Európskych spoločenstiev predložená vec v súlade s postupom uplatniteľným na daný typ výboru, Komisia ES predloží názory odborníkov štátov EZVO tejto Rade.

Článok 101

1. Pokiaľ ide o výbory, na ktoré sa nevzťahuje článok 81 ani článok 100, odborníci zo štátov EZVO sa zapoja, ak je to potrebné pre riadne fungovania tejto dohody.

Tieto výbory uvádza protokol 37. Spôsoby takéhoto zapojenia sú uvedené v príslušných sektorových protokoloch a prílohách, ktoré sa zaoberajú príslušnými záležitosťami.

2. Ak zmluvné strany považujú za vhodné rozšíriť takéto zapojenie aj na ďalšie výbory s podobnou orientáciou činnosti, potom Spoločný výbor EHP môže zmeniť a doplniť protokol 37.

Článok 102

1. Aby sa zaručila právna istota a homogenita EHP, Spoločný výbor EHP rozhodne o zmenách a doplneniach príloh tejto dohody čo možno najskôr po prijatí nových zodpovedajúcich právnych predpisov spoločenstva, aby sa mohli súčasne uplatňovať nové predpisy spoločenstva ako aj zmeny a doplnenia príloh k tejto dohode. Za týmto účelom akonáhle je prijatý legislatívny akt v problematike, ktorá sa spravuje touto dohodou, spoločenstvo čo možno najskôr informuje ostatné zmluvné strany v Spoločnom výbore EHP.

2. Časť z príloh tejto dohody, ktorá by mohla byť priamo dotknutá novými právnymi predpismi, sa posúdi v rámci Spoločného výboru EHP.

3. Zmluvné strany vynaložia všetko úsilie, aby sa dohodli ohľadne záležitostí, ktoré sú pre túto dohodu významné.

Spoločný výbor EHP vyvinie predovšetkým úsilie pri hľadaní spoločne prijateľného riešenia závažného problému, ktorý vznikne v oblasti, ktorá v rámci štátov EZVO spadá do právomoci zákonodarcu.

4. Ak bez ohľadu na uplatnenie predchádzajúceho odseku nie je možné dosiahnuť dohodu ohľadne zmeny prílohy tejto dohody, Spoločný výbor EHP preskúma všetky ostatné možnosti zachovať riadne fungovanie tejto dohody a prijme všetky potrebné rozhodnutia vrátane prípadného uznania rovnocennosti právnych predpisov. Takéto rozhodnutie musí byť prijaté najneskôr po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa, kedy bola vec predložená Spoločnému výboru EHP, alebo do dňa, kedy nadobúdajú účinnosť zodpovedajúce právne predpisy spoločenstva, ak je tento dátum neskorší.

5. Ak na konci lehoty určenej v odseku 4 Spoločný výbor EHP neprijme rozhodnutie o zmene prílohy tejto dohody, je dotknutá časť prílohy, ako je to ustanovené podľa odseku 2, považovaná za dočasne pozastavenú, pokiaľ Spoločný výbor EHP nerozhodne inak. Pozastavenie nadobúda účinnosť šesť mesiacov po uplynutí doby uvedenej v odseku 4, avšak nikdy nie skôr ako deň, kedy je zodpovedajúci akt ES vykonaný v spoločenstve. Spoločný výbor EHP vynaloží všetko úsilie na dosiahnutie dohody ohľadne spoločne prijateľného riešenia, aby sa pozastavenie ukončilo v čo najkratšom čase.

6. Praktické dôsledky pozastavenia uvedeného v odseku 5 prerokuje Spoločný výbor EHP. Práva a povinnosti, ktoré už jednotlivci a hospodárske subjekty nadobudli podľa tejto dohody, zostávajú v platnosti. Podľa potreby zmluvné strany rozhodnú o potrebných úpravách, ktoré si pozastavenie vyžiada..

Článok 103

1. Ak má byť rozhodnutie Spoločného výboru EHP záväzné pre zmluvnú stranu iba po splnení ústavných požiadaviek, potom takéto rozhodnutie, ak obsahuje dátum účinnosti, nadobúda účinnosť uvedeným dňom, za podmienky že dotknutá zmluvná strana oznámi ostatným zmluvným stranám do uvedeného dňa, že ústavné požiadavky sú splnené.

Ak však k oznámeniu do uvedeného dňa nedôjde, potom rozhodnutie nadobudne účinnosť prvého dňa druhého mesiaca, ktorý nasleduje od posledného oznámenia.

2. Ak po uplynutí šiestich mesiacov po rozhodnutí Spoločného výboru EHP nedôjde k požadovanému oznámeniu, potom sa bude uplatňovať rozhodnutie Spoločného výboru EHP dočasne až do splnenia ústavných požiadaviek, pokiaľ zmluvná strana neoznámi, že sa dané dočasné uplatňovanie nemôže uskutočniť. Ak sa tak stane, alebo ak zmluvná strana oznámi, že neratifikovala dané rozhodnutie Spoločného výboru EHP, potom pozastavenie podľa odseku 102 ods. 5 nadobudne účinnosť mesiac po takomto oznámení, avšak v žiadnom prípade nie skôr, ako dňa, kedy sa zodpovedný akt ES vykoná v spoločenstve.

Článok 104

Rozhodnutie prijaté Spoločným výborom EHP v prípadoch ustanovených touto dohodou, pokiaľ rozhodnutie neustanovuje inak, sa stáva nadobudnutím účinnosti záväzným pre zmluvné strany, ktoré musia uskutočniť nevyhnutné kroky jeho výkon a uplatňovanie.

KAPITOLA 3 HOMOGENITA, POSTUP DOHLADU A RIEŠENIE SPOROV

Oddiel 1

Homogenita

Článok 105

1. Aby sa splnil cieľ zmluvných strán dosiahnuť čo najjednoduchší výklad ustanovení dohody a tých ustanovení právnych predpisov spoločenstva, ktoré sa v zásade preberajú do tejto dohody, Spoločný výbor EHP postupuje v súlade s týmto článkom.

2. Spoločný výbor EHP sústavne dohliada na vývoj prípadového práva Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a Súdu EZVO uvedeného v článku 108 ods. 2. Za týmto účelom tieto súdy zašlú svoje rozhodnutia Spoločnému výboru EHP, ktorý bude konať tak, aby sa zachovala homogénny výklad dohody.

3. Ak Spoločný výbor EHP do dvoch mesiacov potom, čo zistil rozdiel v prípadovom práve oboch súdov nedosiahol žiadnu homogénny výklad dohody, potom sa môže použiť postup ustanovený v článku 111.

Článok 106

Aby sa zabezpečila čo najjednoduchší výklad tejto dohody s rešpektovaním nezávislosti súdov, Spoločný výbor EHP ustanoví systém výmeny informácií ohľadne rozhodnutí Súdu EZVO, Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev a súdov posledného stupňa v štátoch EZVO. Systém zahŕňa:

a) zasielanie tajomníkovi Súdneho dvora Európskych spoločenstiev tých rozhodnutí vyššie uvedených súdov o výklade a uplatňovaní na jednej strane tejto dohody alebo na druhej strane Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele v znení ich zmien a doplnkov, a rovnako aj tie akty, prijaté podľa nich, pokiaľ sa dotýkajú ustanovení, ktoré sú v podstate identické s ustanoveniami tejto dohody.

b) triedenie týchto rozhodnutí tajomníkom Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, pokiaľ je to potrebné, vypracovaním a uverejnením ich prekladov a výťahov.

c) oznámenie tajomníkovi Súdneho dvora Európskych spoločenstiev zodpovedajúcich dokumentov príslušných vnútroštátnych orgánov, ktoré určí každá zmluvná strana.

Článok 107

Ustanovenia, týkajúce sa možnosti štátu EZVO umožniť súdu alebo tribunálu požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev rozhodnúť o výklade pravidla EHP, sú ustanovené v protokole 34.

Časť 2

Postup dohľadu

Článok 108

1. Štáty EZVO zriadia nezávislý dozorný úrad EZVO (Dozorný úrad EZVO) ako aj postupy podobné tým, ktoré existujú v spoločenstve, vrátane postupov na zabezpečenie plnenia povinností podľa tejto dohody a na kontrolu zákonnosti aktov Dozorného úradu EZVO ohľadne hospodárskej súťaže.

2. Štáty EZVO zriadia súd (Súd EZVO).

Súd EZVO v súlade so samostatnou dohodou medzi štátmi EZVO je príslušný s ohľadom na uplatňovanie tejto dohody predovšetkým v oblastiach:

- a) žalôb týkajúcich sa postupu dohľadu ohľadne štátov EZVO,
- b) odvolaní proti rozhodnutiam prijatým Dozorným úradom EZVO,
- c) riešením sporov medzi dvoma alebo viacerým štátmi EZVO.

Článok 109

1. Plnenie povinností podľa tejto dohody sleduje jednak Dozorný úrad EZVO a jednak Komisia ES, konajúcou v súlade so Zmluvou o založení EHS a so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele a v súlade s touto dohodou.

2. Aby sa zabezpečil jednotný dohľad v celom EHP Dozorný úrad EZVO a Komisia ES spolupracujú, vymieňajú si informácie a navzájom konzultujú problematiku politiky dohľadu a jednotlivých prípadov.

3. Komisia ES a Dozorný úrad EZVO prijmu všetky sťažnosti týkajúce sa uplatňovania tejto dohody. Navzájom sa informujú o prijatých sťažnostiach.

4. Každý z týchto orgánov preskúmajú sťažnosti spadajúce do svojej právomoci a odovzdá druhému orgánu tie sťažnosti, ktoré spadajú do právomoci druhého orgánu.

5. V prípade nesúhlasu medzi týmito dvomi orgánmi o postupe vybavenia sťažnosti alebo o výsledku preskúmania, každé z týchto orgánov môže predložiť vec Spoločnému výboru EHP, ktorý záležitosť vybaví v súlade s článkom 111.

Článok 110

Rozhodnutia podľa tejto dohody prijaté Dozorným úradom EZVO a Komisiou ES, ktoré ukladajú peňažnú povinnosť na osoby iné ako štáty, sú vykonateľné. To isté sa použije v prípadoch rozhodnutí podľa tejto dohody, ktoré prijal Súdny dvor Európskych spoločenstiev, Súd prvého stupňa Európskych spoločenstiev a Súd EZVO.

Výkon rozhodnutí sa spravuje predpismi občianskeho súdneho poriadku platnými v tom štáte, na území ktorého sa uskutočňuje. Potvrdením o vykonateľnosti doplní rozhodnutiu bez všetkých ostatných formalít s výnimkou overenia ich pravosti, orgán vopred určený každou zo zmluvných strán, a ktorý oznámi všetkým ostatným zmluvným stranám, Dozornému úradu EZVO, Komisii ES, Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev, Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev a Súdu EZVO.

Akonáhle sú na žiadosť dotknutej strany tieto náležitosti splnené, môže pristúpiť k výkonu rozhodnutia v súlade s právnymi predpismi štátu, na území ktorého sa výkon rozhodnutia má uskutočniť, a to priamym predložením danej záležitosti príslušnému orgánu.

Výkon určitého rozhodnutia sa môže pozastaviť na základe rozhodnutia Súdneho dvora Európskych spoločenstiev pokiaľ ide o rozhodnutia komisiou ES, Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev alebo Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, alebo na základe rozhodnutia Súdu EZVO pokiaľ ide o rozhodnutia Dozorného úradu EZVO alebo Súdu EZVO. Súdny dotknutých štátov však majú právomoc v prípadoch sťažností ohľadne toho, že výkon určitého rozhodnutia neregulárnym spôsobom.

Oddiel 3
Riešenie sporov
Článok 111

1. Spoločenstvo alebo štát EZVO sa môžu predložiť spornú záležitosť, ktorá sa dotýka výkladu alebo uplatňovania tejto dohody Spoločnému výboru EHP v súlade s ďalej uvedenými ustanoveniami.
2. Spoločný výbor EHP môže spor vyriešiť. Výbor musí obdržať všetky informácie potrebné pre dôkladné preskúmanie situácie s cieľom nájsť prijateľné riešenie. Za týmto účelom Spoločný výbor EHP preskúma všetky možnosti na zachovanie riadneho fungovania dohody.
3. Ak sa spor týka výkladu ustanovení tejto dohody, ktoré sú vo svojej podstate zhodné so zodpovedajúcimi pravidlami Zmluvy a založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele a aktov prijatých na uplatňovanie týchto dvoch zmlúv, a ak spor nebol urovnaný do troch mesiacov od predloženia Spoločnému výboru EHP, potom sa zmluvné strany sporu môžu dohodnúť, že požiadajú Súdny dvor Európskych spoločenstiev, aby rozhodol o výklade príslušných pravidiel.

Ak Spoločný výbor EHP v takomto spore nedosiahol dohodu o riešení do šiestich mesiacov odo dňa začatia postupu, ale ak dovtedy zmluvné strany sporu sa nerozhodli požiadať o rozhodnutie Súdny dvor Európskych spoločenstiev, môže zmluvná strana s cieľom dosiahnuť nápravu možnej nerovnováhy:

- buď prijať ochranné opatrenie v súlade s článkom 112 ods. 2 a podľa postupu v článku 113,
- alebo primerane uplatniť článok 102.

4. Ak sa spor dotýka rozsahu alebo trvania ochranných opatrení prijatých v súlade s článkom 111 ods. 3 alebo článku 112, alebo pomernosti vyrovnávacích opatrení v súlade s článkom 114 a ak Spoločný výbor EHP po troch mesiacoch odo dňa, kedy mu záležitosť bola prednesená, nedosiahol úspech v urovnaní sporu, ktorákoľvek zmluvná strana môže predložiť spor na arbitráž podľa postupov určených v protokole 33. Predmetom arbitráže však nesmú byť otázky výkladu ustanovení tejto dohody uvedené v odseku 3. Nález arbitrážneho súdu je záväzný pre strany sporu.

KAPITOLA 4
OCHRANNÉ OPATRENIA
Článok 112

1. Ak vzniknú a potencionálne dlhodobé závažné hospodárske, spoločenské alebo environmentálne ťažkosti, charakteristické pre určitý sektor alebo určitý región, potom zmluvná strana môže jednostranne prijať zodpovedajúce opatrenia podľa podmienok a postupov určených v článku 113.
2. Takéto ochranné opatrenia sú obmedzené s ohľadom na ich rozsah pôsobnosti a trvanie, ako je naozaj nevyhnutné na nápravu situácie. Prioritu majú také opatrenia, ktoré najmenej narušia fungovanie tejto dohody.
3. Ochranné opatrenia sa uplatnia s ohľadom na všetky zmluvné strany.

Článok 113

1. Zmluvná strana, ktorá zvažuje prijať ochranné opatrenia podľa článku 112, to bez meškania oznámi ostatným zmluvným stranám prostredníctvom Spoločného výboru EHP a poskytne im všetky príslušné informácie.

2. Potom sa uskutočnia konzultácie zmluvných strán na pôde Spoločného výboru EHP a cieľom nájsť spoločne prijateľné riešenie.

3. Dotknutá zmluvná strana nesmie prijať ochranné opatrenia, pokiaľ neuplynie jeden mesiac odo dňa oznámenia podľa odseku 1, pokiaľ sa neskončili konzultácie podľa odseku 2 pred uplynutím uvedenej lehoty. Ak výnimočné okolnosti vyžadujúce okamžité konanie vylučujú predchádzajúce preskúmanie, potom dotknutá zmluvná strana môže uplatniť ihneď ochranné opatrenia nevyhnutné na nápravu situácie.

Komisia ES prijme ochranné opatrenia za spoločenstvo.

4. Dotknutá zmluvná strana bez meškania oznámi Spoločnému výboru EHP opatrenia a poskytne všetky potrebné informácie.

5. Prijaté ochranné opatrenia sú predmetom konzultácií na pôde Spoločného výboru EHP každé tri mesiace odo dňa ich prijatia s cieľom ich zrušenia pred dátumom zamýšľaného uplynutia alebo s cieľom obmedzenia ich rozsahu pôsobnosti.

Každá zmluvná strana môže kedykoľvek požiadať Spoločný výbor EHP o preskúmanie takýchto opatrení.

Článok 114

1. Ak ochranné opatrenia prijaté zmluvnou stranou, vytvoria nerovnováhu medzi právami a povinnosťami podľa tejto dohody, ktorákoľvek z ostatných zmluvných strán môže voči tejto zmluvnej strane prijať zodpovedajúce vyrovnávacie opatrenia, ktoré sú práve nevyhnutné na nápravu takejto nerovnováhy. Prioritu dostanú také opatrenia, ktoré najmenej narušia fungovanie EHP.

2. Použije sa postup podľa článku 113.

ČASŤ VIII FINANČNÝ MECHANIZMUS

Článok 115

S cieľom uviesť do života nepretržité a vyvážené upevnenie obchodných a hospodárskych vzťahov medzi zmluvnými stranami ako je to ustanovené v článku 1, zmluvné strany sa dohodli na potrebe znížiť hospodárske a sociálne rozdiely medzi svojimi regiónmi. Všímajú si preto v tomto ohľadne príslušné ustanovenia obsiahnuté inde v tejto dohody a v jej súvisiacich protokoloch vrátane určitých dojednaní o poľnohospodárstve a rybolove.

Článok 116

Štáty EZVO vytvoria určitý finančný mechanizmus, aby v rámci EHP prispeli a doplnili úsilie, ktoré vyvinulo spoločenstvo s týmto zámerom ohľadne cieľov ustanovených v článku 115.

Článok 117

Protokol 38 určuje ustanovenia, ktorými sa spravuje tento finančný mechanizmus.

ČASŤ IX VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 118

1. Ak zmluvná strana zvažuje, že by bolo užitočné v záujme všetkých ostatných zmluvných strán rozvinúť vzťahy vytvorené touto dohodou tak, že by sa rozšírili na oblasti, na ktoré sa táto dohoda nevzťahuje, predloží odôvodnenú žiadosť ostatným zmluvným stranám v rámci Rady EHP. Rada EHP môže poveriť Spoločný výbor EHP, aby preskúmal všetky aspekty danej žiadosti a aby o tom podal správu.

Ak je to vhodné, Rada EHP prijme politické rozhodnutia s cieľom otvoriť rokovania medzi zmluvnými stranami.

2. Dohody vyplývajúce z rokovaní, uvedených v odseku 1 podliehajú ratifikácii alebo schváleniu zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi.

Článok 119

Prílohy a akty v nich uvedené, tak ako boli prispôbené pre účely tejto dohody, ako aj protokoly tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 120

Pokiaľ neuvádza táto dohoda inak najmä v protokoloch 41,43 a 44, uplatňovanie ustanovení tejto dohody má prednosť nad ustanoveniami už existujúcich dvojstranných alebo mnohostranných dohôd, ktoré sú záväzné pre Európske hospodárske spoločenstvo na jednej strane a jeden alebo viac štátov EZVO na strane druhej v takom rozsahu, v akom rovnaký predmet upravuje táto dohoda.

Článok 121

Ustanovenia tejto dohody nebránia spolupráci:

- a) v rámci severskej spolupráce v rozsahu, v akom takáto spolupráca nenaruša riadne fungovanie tejto dohody,
- b) v rámci regionálnej únie medzi Švajčiarskom a Lichtenštajnskom v rozsahu, v akom nie sú dosiahnuteľné ciele tejto únie prostredníctvom uplatňovania tejto dohody a v akom nie je narušené riadne fungovanie tejto dohody,
- c) v rámci spolupráce medzi Rakúskom a Talianskom ohľadne oblastí ako Tyrolsko, Voralberg a Trentino – Južné Tyrolsko / Alto Adige, v rozsahu, ktorým nie je narušené riadne fungovanie tejto dohody.

Článok 122

Zástupcovia, delegáti a odborníci zmluvných strán ako aj oficiálni zástupcovia a ostatní zamestnanci, ktorí konajú podľa tejto dohody, sú povinní dokonca aj po skončení ich oficiálnych poverení nezverejňovať informácie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo, najmä informácie o podnikoch, ich obchodných vzťahoch a ich nákladových komponentoch.

Článok 123

Nič v tejto zmluve nebráni zmluvnej strane, aby prijala akékoľvek opatrenie:

- a) o ktorom uvažuje, že má ochrániť zverejnenie informácií v rozpore s jej základnými bezpečnostnými záujmami,

- b) ktoré súvisí s výrobou alebo obchodom v oblasti zbraní, munície a vojnového materiálu alebo výrobkov nepostrádateľných na obranné účely alebo výskumom, vývojom a výrobou, ktorá je nepostrádateľná pre obranné účely, za predpokladu, že tieto opatrenia nenarušia podmienky hospodárskej súťaže ohľadne výrobkov, ktoré nie sú určené na špecificky vojenské účely,
- c) ktoré považuje za zásadné pre svoju vlastnú bezpečnosť v prípade vážnych vnútorných nepokojov, negatívne pôsobiacich na udržanie práva a poriadku v prípade vojny alebo závažného medzinárodného napätia vytvárajúceho nebezpečie vojny alebo aby vykonala svoje záväzky, ktoré prevzala za účelom udržania mieru a medzinárodnej bezpečnosti.

Článok 124

Zmluvné strany zaobchádzajú so štátnymi príslušníkmi členských štátov ES a štátov EZVO rovnako ako svojimi vlastnými štátnymi príslušníkmi pokiaľ ide o kapitálovú účasť v spoločnostiach v zmysle článku 34, bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie ostatných ustanovení tejto dohody.

Článok 125

Táto sa dohoda v žiadnom prípade nedotýka pravidiel zmluvných strán, ktorými sa spravuje úprava vlastníctva majetku.

Článok 126

1. Dohoda sa uplatňuje na územiach, na ktoré je uplatniteľná Zmluva o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Zmluva o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele za podmienok stanovených v týchto zmluvách a na územia Rakúskej republiky, Fínskej republiky, Islandskej republiky, Lichtenštajnského kniežatstva, Nórskeho kráľovstva a Švédskeho kráľovstva.

2. Bez ohľadu na odsek 1 sa táto dohoda neuplatní na Alandské ostrovy. Vláda Fínska však môže oznámiť formou vyhlásenia, ktoré sa uloží počas ratifikácie tejto dohody u depozitára, ktorý odovzdá overené kópie takéhoto vyhlásenia zmluvným stranám, že táto zmluva sa bude uplatňovať na uvedených ostrovoch za tých istých podmienok, ako sa uplatňuje na ostatné časti Fínska za podmienky, že sa dodržia nasledujúce ustanovia:

a) Ustanovenia tejto dohody nebránia uplatneniu ustanovení platných kedykoľvek v daný čas na Alandských ostrovoch:

(i) ktoré obmedzujú práva fyzických osôb, ktoré nemajú regionálnu príslušnosť na Aland, a právnických osôb, ktoré by mali nadobudnúť a držať nehnuteľnosti do vlastníctva na Alandských ostrovoch bez povolenia príslušných orgánov týchto ostrovov,

(ii) ktoré obmedzujú právo usadiť sa a právo poskytovať služby fyzickým osobám, ktoré nemajú regionálnu príslušnosť v Alande alebo právnických osôb bez povolenia príslušných orgánov Alandských ostrovov.

b) Touto dohodou sa nenarušia práva, ktoré požívajú obyvatelia Alandu.

c) Orgány Alandských ostrovov budú uplatňovať rovnaké zaobchádzanie so všetkými fyzickými a právnickými osobami zmluvných strán.

Článok 127

Každá zmluvná strana môže od tejto dohody odstúpiť, ak to písomne oznámi ostatným zmluvným stranám aspoň 12 mesiacov vopred.

Bezodkladne po oznámení o zamýšľanom odstúpení ostatné zmluvné strany zvolajú diplomatickú konferenciu, aby pripravili potrebné zmeny tejto dohody.

Článok 128

1. Každý európsky štát, ktorý sa stáva členom spoločenstva a Švajčiarska konfederácia alebo každý európsky štát, ktorý sa stáva členom EZVO, môže požiadať, aby sa stal stranou tejto dohody. Svoju žiadosť bude adresovať Rade EHP.

2. Podmienky účasti sú predmetom dohody medzi zmluvnými stranami a štátom, ktorý o účasť žiada. Príslušná dohoda bude sa predložiť zmluvným stranám na ratifikáciu alebo schválenie v súlade s ich vlastnými postupmi.

Článok 129

1. Táto dohoda je vyhotovená v jedinom origináli v dánskom, holandskom, anglickom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, islandskom, talianskom, nórskom, portugalskom, španielskom a švédskom jazyku, a každý z týchto textov je rovnako autentický.

Texty aktov uvedených v prílohách sú rovnako autentické v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom jazyku, ako sú uverejnené *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a sú vypracované pre ich overenie vo fínskom, islandskom, nórskom a švédskom jazyku.

2. Táto dohoda bude ratifikovaná alebo schválená zmluvnými stranami v súlade s ich príslušnými ústavnými požiadavkami.

Bude uložená na Generálnom sekretariáte Rady Európskych spoločenstiev, ktorý doručí overené kópie zmluvy všetkým ostatným zmluvným stranám.

Nástroje ratifikácie alebo schválenia budú uložené na Generálnom sekretariáte Rady Európskych spoločenstiev, ktorý to oznámi všetkým ostatným zmluvným stranám.

3. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom a za podmienok ustanovených v Protokole o úprave Dohody o Európskom hospodárskom priestore.*

* Článok 1 ods. 1 Protokolu o úprave Dohody o EHP:

“1. Dohoda o EHP v znení upravenom týmto protokolom nadobúda platnosť dňom nadobudnutia platnosti tohto protokolu medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom, Európskym spoločenstvom uhlia a ocele, ich členskými štátmi a Rakúskou republikou, Fínskou republikou, Islandskou republikou, Nórskym kráľovstvom a Švédskym kráľovstvom”
Článok 15 tohto protokolu:

“Nasledujúce ustanovenia Dohody o EHP:

- článok 81 písm. a), b), d), e) a f);
- článok 82;
- protokol 30, ods. 2, prvý a druhý pododsek;
- protokol 31, článok 1 ods. 1 písm. a), b) a c), článok 4 ods. 1,3 a4, článok 5 ods. 3, prvý a druhý pododsek, a
- protokol 32

nadobúdajú platnosť 1. januára 1994.”

PROTOKOL 1

o horizontálnych prispôsobeniach

Ustanovenia aktov, na ktoré odkazujú prílohy dohody sú uplatniteľné v súlade s dohodou a týmto protokolom, pokiaľ príslušná príloha neustanovuje inak. Osobitné prispôsobenia nevyhnutné pre jednotlivé akty sú uvedené v prílohe, v ktorej je dotknutý akt uvedený.

1. ÚVODNÉ ČASTI AKTOV

Preambuly aktov, na ktoré sa odkazuje, nie sú prispôbené pre účely dohody. Sú relevantné v rozsahu potrebnom pre ich správny výklad a uplatňovanie v rámci dohody ohľadne tých ustanovení, ktoré sú v daných aktoch obsiahnuté.

2. USTANOVENIA OHĽADNE VÝBOROV ES

Postupy, inštitucionálne dojednania alebo iné ustanovenia, ktoré sa týkajú výborov ES, obsiahnuté v aktoch, na ktoré odkazuje, sú uvedené v článkoch 81, 100 a 101 dohody a v protokole 31.

3. USTANOVENIA ZAKLADAJÚCE POSTUPY NA PRISPÔSOBENIE/ZMENU A DOPLNENIE AKTOV SPOLOČENSTVA.

Ak akt odkazuje na ustanovenie postupov ES, potrebných na jeho prispôsobenie, rozšírenie alebo zmenu a doplnenie alebo rozvoj nových politík spoločenstva, podnetov alebo aktov, použijú sa príslušné rozhodovacie postupy, ktoré ustanovuje táto dohoda.

4. POSTUPY PRE VÝMENU INFORMÁCIÍ A PRE OZNAMOVANIE

a) Ak má členský štát ES predložiť informáciu Komisii ES, štát EZVO predloží takúto informáciu Dozornému úradu EZVO a Stálemu výboru štátov EZVO. To isté sa bude uplatňovať v prípade zasielania informácií, ktoré majú uskutočniť príslušné orgány. Komisia ES a Dozorný úrad EZVO si vymenia informácie, ktoré dostali od členských štátov ES alebo od štátov EZVO alebo od príslušných orgánov.

b) Ak má členský štát ES predložiť informáciu jednému alebo viacerým členským štátom ES, predloží ju Komisii ES, ktorá ju postúpi Stálemu výboru na rozposlanie štátom EZVO.

Štát EZVO predloží zodpovedajúce informácie jednému alebo viacerým štátom EZVO a Stálemu výboru, ktorý ich postúpi Komisii ES na rozposlanie členským štátom ES. To isté sa uplatní v prípade zasielania informácií, ktoré majú predložiť príslušné orgány.

c) V oblastiach, kde sa z dôvodov naliehavosti vyžaduje veľmi rýchle doručenie informácií, uplatnia sa vhodné odvetvové riešenia, zabezpečujúce priamu výmenu informácií.

d) Funkcie Komisie ES v rámci postupov overovania alebo schválenia, informovania, oznámení alebo konzultácií a podobných záležitostí sa pre štáty EZVO uskutočňuje v súlade s postupmi, ktoré si vzájomne ustanovia. Tým nie sú dotknuté odseky 2, 3 a 7. Komisia ES a Dozorný orgán EZVO alebo Stály výbor, podľa daného prípadu, si vymieňajú informácie ohľadne týchto záležitostí. Každý problém, vznikajúci v tomto kontexte, sa môže postúpiť na Spoločný výbor EHP.

5. POSTUPY PRESKÚMAVANIA A PODÁVANIA SPRÁV

Ak podľa nejakého aktu, na ktorý sa odkazuje, Komisia ES alebo iný orgán ES má vypracovať správu alebo posúdenie alebo niečo podobné, tak Dozorný úrad EZVO alebo Stály výbor, podľa okolností, pokiaľ to nie je dohodnuté inak, súčasne vypracujú, tak ako je to vhodné, zodpovedajúcu správu alebo posudok či podobný dokument týkajúci sa štátov EZVO. Komisia ES a Dozorný úrad EZVO alebo Stály výbor, podľa okolností prípadu, navzájom konzultujú a vymieňajú si informácie počas štádia prípravy ich zodpovedajúcich správ, ktorých kópie zašlú Spoločnému výboru EHP.

6. UVEREJŇOVANIE INFORMÁCIÍ

a) Ak podľa aktu, na ktorý sa odkazuje, členský štát ES má uverejniť určitú informáciu ohľadne skutočností, postupov a podobne, rovnako aj štáty EZVO podľa tejto dohody uverejnia príslušné informácie zodpovedajúcim spôsobom.

b) Ak podľa aktu, na ktorý sa odkazuje, vzniká povinnosť uverejňovať skutočnosti, postupy, správy a podobné materiály v Úradom vestníku Európskych spoločenstiev, príslušná informácia sa uverejní ohľadne štátov EZVO v oddelenej časti vestníka týkajúcej sa EHP⁽¹⁾.

7. PRÁVA A POVINNOSTI

Vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES alebo ich verejných subjektov, podnikov alebo jednotlivcov sa považujú za práva a povinnosti zmluvných strán, pričom zmluvnými stranami sa rozumejú, podľa zvláštnych okolností, ich príslušné orgány, verejné subjekty, podniky alebo jednotlivci.

8. ODKAZY NA ÚZEMIA

Vždy, ak sa odkazuje na akty, ktoré majú obsahovať odkazy na územie “spoločenstva” alebo “spoločného trhu”, tieto odkazy pre účely tejto dohody sa považujú za odkazy na územia zmluvných strán podľa definície v článku 126 dohody.

9. ODKAZY NA ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV ČLENSKÝCH ŠTÁTOV ES

⁽¹⁾ Tabuľka s obsahom časti týkajúcej sa EHP bude môcť obsahovať aj odkazy ohľadne toho, kde možno nájsť príslušnú informáciu, týkajúcu sa ES a jeho členských štátov

Vždy, keď sa akty že obsahujú odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov ES, pre účely tejto dohody sa považujú tieto odkazy tiež za odkazy na štátnych príslušníkov štátov EZVO.

10. ODKAZY NA JAZYKY

Ak akt odkazuje na práva a povinnosti členských štátov ES alebo ich verejných subjektov, podnikov alebo jednotlivcov ohľadne používania ktoréhokoľvek z úradných jazykov Európskych spoločenstiev, tak sa považujú za zodpovedajúce práva a povinnosti zmluvných strán ohľadom používania ktoréhokoľvek z úradných jazykov zmluvných strán príslušných orgánov, verejných subjektov, podnikov alebo jednotlivcov.

11. NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI AKTOV A ICH VYKONÁVANIE

Ustanovenia o nadobudnutí účinnosti aktov alebo ich vykonávaní, ktoré sú uvedené v prílohách dohody, nie sú relevantné pre účely dohody. Lehoty a termíny, záväzné pre štáty EZVO na nadobudnutie účinnosti aktov a ich vykonávanie, vyplývajú zo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody ako aj z ustanovení o prechodných dojednaniach.

12. ADRESÁTI AKTOV SPOLOČENSTVA

Ustanovenia určujúce, že určitý akt spoločenstva je adresovaný členským štátom ES, nie je pre účely dohody relevantný.

PROTOKOL 2

pokiaľ ide o výrobky vylúčené z rozsahu pôsobnosti dohody v súlade s článkom 8 ods. 3 písm. a)

Pozri rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 140/2001, Ú. v. ES L 22, 24.1. 2002, s. 34

PROTOKOL 3

pokiaľ ide o výrobky uvedené v článku 8 ods. 3 písm. b) dohody

Pozri rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 140/2001, Ú. v. ES L 22, 24.1. 2002, s. 34

PROTOKOL 4

o pravidlách pôvodu

Pozri rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 123/1997, Ú. v. ES L 47, 18. 2.1997, s. 11-21.

PROTOKOL 5

o clách fiskálnej povahy (Lichtenštajnsko)

- 1) Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 tohto protokolu môže Lichtenštajnsko dočasne zachovať clá fiskálnej povahy na výrobky spadajúce pod položky uvedené v priloženej tabuľke pri dodržaní podmienok článku 14 dohody. Pokiaľ ide o položky č. 0901 a ex 2101, budú tieto clá zrušené najneskôr 31. decembra 1996.
- 2) Ak sa výroba produktu podobného druhu, ako sú uvedené v tabuľke, začala v Lichtenštajnsku clá fiskálnej povahy, ktorým tento výrobok podlieha, musia byť zrušené.
- 3) Spoločný výbor EHP preskúma situáciu pred koncom roka 1996.

TABUĽKA

Číselné znaky	Opis tovaru
0901	Káva, bez ohľadu na to či je pražená alebo dekoferinovaná, kávové plevy a šupky, kávové náhradky obsahujúce kávu v akomkoľvek pomere (na prechodné obdobie štyroch rokov)
ex 2101	Výťažky, esencie a koncentráty z kávy a prípravky na základe týchto výťažkov, esencií a koncentrátov (na prechodné obdobie štyroch rokov)
2707. 1010/9990 2709. 0010/0090 2710. 0011/0029	Minerálne oleje a produkty ich destilácie
2711. 1110/2990	Zemný plyn a iné plynné uhľovodíky
ex všetky kapitoly	Výrobky, ktoré sa používajú ako motorové palivá
ex 8407	Vratné alebo rotačné zážihové spaľovacie piestové motory pre motorové vozidlá pod položkami č. 8702.9010, 8703.1000/2420, 9010/9030, 8704.3110/3120, 9010/9020
ex 8408	Piestové vznietové motory (dieselové alebo motory so žiarovou hlavou) pre motorové vozidlá pod položkami č. 8702.1010, 8703.1000, 3100/3320, 8704.2110/2120
ex 8409	Časti a súčasti vhodné na použitie prevažne alebo výhradne na motory položky č. 8407 alebo 8408: - Bloky valcov alebo hlavy valcov pre motorové vozidlá pod položkami č. 8702.1010, 9010, 8703.1000/2420, 3100/3320, 8704.2110/2120, 3110/3120
ex 8702	Motorové vozidlá pre prepravu cestujúcich vo verejnej doprave s najvyššou hmotnosťou 1 600 kg
ex 8703	Osobné automobily a iné motorové vozidlá konštruované hlavne na prepravu osôb (okrem uvedených pod položkou č. 8702) vrátane osobných dodávkových a pretekárskych automobilov
ex 8704	Motorové vozidlá na nákladnú dopravu s hmotnosťou najviac 1 600 kg
ex 8706	Šasi (chassis) motorových vozidiel položiek č. 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020
ex 8707	Karosérie (vrátane kabín) motorových vozidiel položiek č. 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020
ex 8708	Časti, súčasti a príslušenstvo motorových vozidiel položiek č. 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020
ex 8707	- nárazníky a ich časti a súčasti - ostatné časti, súčasti a príslušenstvo karosérií (vrátane kabín) okrem uvedených pod položkou č. 8708.1000/2010 nezahŕňajúce nosiče batožiny,
ex 8708 1000	- poznávacie značky a nosiče lyží, brzdy a servobrzd a ich súčiastky - namontované brzdové obloženia

Číselné znaky	Opis tovaru
2990	<ul style="list-style-type: none"> - iné ako zásobníky stlačeného vzduchu pre brzdy - rýchlostné skrine - nápravy s diferenciálom bez ohľadu na to či obsahujú ďalšie prevodové mechanizmy
3100	- behúňové nápravy a ich časti a súčasti
3990	
4090	- kolesá, ich časti, súčasti a príslušenstvá nezahŕňajúce ráfiky kolies a ich
5090	súčiastky povrchovo neopracované a ráfiky kolies a ich súčiastky neopracované alebo predvalcované
6090	- tlmiče a výfukové rúry iné ako obyčajné tlmiče s bočnými rúrami dĺžky
7090	najviac 15 cm
	- spojky a ich časti a súčasti
	- volanty, stĺpiky a skrine riadenia
9299	- ostatné nezahnuté v krytoch volantu
9390	
9490	
9999	

PROTOKOL 6

o vytvorení povinných rezerv Lichtenštajnskom

Lichtenštajnsko môžu podliehať systému povinných rezerv výrobkov, ktoré sú nevyhnutné na prežitie obyvateľstva v časoch závažného deficitu dodávok a výroba ktorých je v Lichtenštajnsku nedostatočná alebo neexistuje a charakteristiky a povaha ktorých umožňuje vytvoriť rezervy.

Lichtenštajnsko uplatní tento systém spôsobom, ktorý neobsahuje diskrimináciu, priamu alebo nepriamu medzi výrobkami dovezenými od iných zmluvných strán a podobnými alebo náhradnými národnými výrobkami.

PROTOKOL 7

o množstevných obmedzeniach, ktoré môže zachovať Island

Bez ohľadu na článok 11 dohody si môže Island zachovať množstevné obmedzenia na nižšie uvedené výrobky:

Islandská položka č.	Označenie
96.03	Metly, kefy (vrátane kief tvoriacich časti strojov, spotrebičov alebo vozidiel), mechanické zametače dlážky s ručným pohonom, bez motora, zmetáky a prachovky z peria umelé zväzky a chumáče na výrobu metiel alebo kief, farbiace pečiatkové podušky a valce, stierače (iné ako valcové stierače): <ul style="list-style-type: none">- zubné kefy, holiace štetky, kefy na vlasy, kefy na nechty, kefy na mihalnice a iné toaletné kefy pre osobné použitie vrátane takých kief tvoriacich časti spotrebičov:

96.03 29	- iné:
96.03 29 01	- s chrbtami kief z umelej hmoty
96.03 29 09	- iné

PROTOKOL 8

o štátnych monopoloch

1. Článok 16 dohody sa použije najneskôr od 1. januára 1995 v prípade nasledujúcich štátnych monopolov obchodnej povahy:
 - rakúsky monopol na soľ;
 - islandský monopol na hnojivá;
 - ichtenštajnský monopol na soľ a pušný prach.
2. Článok 16 sa tiež použije na víno (položka HS č. 22.04)

PROTOKOL 9

o obchode s rybami a inými morskými produktmi

Článok 1

- 1) Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia uvedené v dodatku 1, zrušia štáty EZVO po nadobudnutí platnosti dohody clá na dovoz a poplatky s rovnocenným účinkom na produkty, ktoré sú uvedené v tabuľke I dodatku 2.

- 2) Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia uvedené v dodatku 1, nepoužijú štáty EZVO žiadne kvantitatívne obmedzenia na dovoz alebo opatrenia s rovnocenným účinkom na produkty, ktoré sú uvedené v tabuľke I dodatku 2. V tejto súvislosti sa uplatňujú ustanovenia článku 13 dohody.

Článok 2

- 1) Spoločenstvo zruší po nadobudnutí platnosti dohody clá na dovoz a poplatky s rovnocenným účinkom na produkty, ktoré sú uvedené v tabuľke II dodatku 2.
- 2) Spoločenstvo zníži clá na produkty, ktoré sú uvedené v tabuľke III dodatku 2 postupne v súlade s týmto časovým harmonogramom:
 - a) 1. januára 1993 sa každé clo zníži na 86% základného cla;
 - b) štyri ďalšie zníženia, každé vo výške 14% základného cla sa uskutočnia 1. januára 1994, 1. januára 1995, 1. januára 1996 a 1. januára 1997.
- 3) Základné clo, na ktoré sa vzťahujú postupné zníženia uvedené v odseku 2 na každý produkt je clom záväzným pre spoločenstvo podľa Všeobecnej dohody o clách a obchode alebo ak clo nie je záväzné, zmluvným clom k 1. januáru 1992. Ak by sa po 1. januári 1992 mali uplatňovať akékoľvek zníženia poplatkov, ktoré vyplývajú z viacstranných obchodných rokovaní uruguajského kola, takto znížené clo sa použije ako základné clo.

Vždy keď existuje v kontexte dvojstranných dohôd medzi spoločenstvom a jednotlivými štátmi EZVO znížené clo pre určité produkty, toto clo sa považuje za základné clo pre každý z príslušných štátov EZVO.
- 4) Použijú sa sadzby cla vypočítané v súlade s odsekmi 2 a 3, zaokrúhlené nadol na jedno desatinné miesto zrušením druhého desatinného miesta.
- 5) Spoločenstvo nepoužije žiadne kvantitatívne obmedzenia na dovoz alebo opatrenia s rovnocenným účinkom na produkty uvedené v dodatku 2. V tejto súvislosti sa uplatňujú ustanovenia článku 13 dohody.

Článok 3

Ustanovenia článku 1 a 2 sa vzťahujú na produkty, ktoré majú pôvod na území zmluvných strán. Pravidlá o pôvode sú ustanovené v protokole 4 dohody.

Článok 4

- 1) Zrušuje sa pomoc poskytnutá prostredníctvom štátnych zdrojov odvetviu rybolovu, ktorá obmedzuje hospodársku súťaž.
- 2) Právne predpisy, ktoré sa vzťahujú na organizáciu trhu v odvetví rybolovu sa upravia tak, aby neobmedzovali hospodársku súťaž.
- 3) Zmluvné strany sa snažia zabezpečiť podmienky hospodárskej súťaže, ktoré umožnia druhým zmluvným stranám zdržať sa uplatňovania antidumpingových opatrení a vyrovnávacích ciel

Článok 5

Zmluvné strany podniknú všetky potrebné opatrenia aby zabezpečili, že všetky rybárske plavidlá plávajúce pod vlajkou iných zmluvných strán majú rovnaký prístup do prístavov a predajných prevádzok na prvom stupni obchodovania spolu so všetkým súvisiacim zariadením a technickými prístrojmi, ako ich domáce plavidlá.

Napriek ustanoveniam predchádzajúceho odseku môže zmluvná strana odmietnuť vyloženie rýb zo spoločných rybárskych skladov, pri spravovaní ktorých existujú závažné nezhody.

Článok 6

Ak by sa neuskutočnili potrebné legislatívne úpravy k spokojnosti zmluvných strán v čase nadobudnutia platnosti dohody, môžu byť akékoľvek sporné body predložené Spoločnému výboru EHP. V prípade, že dosiahnutie dohody nie je možné, uplatňujú sa ustanovenia článku 114 dohody *mutatis mutandis*.

Článok 7

Ustanovenia dohôd, ktoré sú uvedené v dodatku 3 majú prednosť pred ustanoveniami tohto protokolu, pokiaľ poskytujú príslušným štátom EZVO priaznivejšie podmienky obchodovania ako sú tie, ktoré upravuje tento protokol.

DODATOK 1

Článok 1

Fínsko môže dočasne zachovať svoj súčasný režim pre tieto produkty. Najneskôr do 31. decembra 1992 predloží Fínsko pevný časový harmonogram na odstránenie týchto výnimiek.

Položka HS č.	Opis tovaru
ex 0302	Ryby, čerstvé alebo chladené, okrem rybieho filé a ostatného rybieho mäsa položky 0304: - losos - baltický sled Ryby, mrazené s výnimkou rybieho filé a iného rybieho mäsa položky č. 0304:

ex 0303	- losos - baltický sled'
	Rybie filé a iné rybie mäso (tiež mleté), čerstvé, chladené alebo mrazené
ex 0304	- čerstvé alebo chladené filé z lososa - čerstvé alebo chladené filé z baltického sled'a (Termín „filé“ sa vzťahuje tiež na filé, ak sú obe strany spojené dohromady, napríklad na chrbte alebo na bruchu).

Článok 2

1. Lichtenštajnsko a Švajčiarsko môžu zachovať clá na dovoz týchto produktov.

Položka HS č.	Opis tovaru
ex 0301 až 0305	Ryby, s výnimkou ex 0304 mrazeného filé, iné ako morské ryby, úhory a losos

Tieto dojednania podliehajú revízii pred 1. januárom 1993.

2. Bez dopadu na možnú tarifickú, ktorá je dôsledkom viacstranných rokovaní o obchode v rámci uruguajského kola si Lichtenštajnsko môže udržať variabilné poplatky v súvislosti s jeho poľnohospodárskou politikou pre tieto ryby a iné morské produkty.

Položka HS č.	Opis tovaru
ex kapitola 15	Tuky a oleje určené na ľudskú konzumáciu
ex kapitola 23	Krmivá pre živočíšnu výrobu

Článok 3

1. Švédsko môže uplatňovať do 31. decembra 1993 kvantitatívne obmedzenia na dovoz na tieto produkty v rozsahu, v akom to môže byť potrebné na zabránenie vážneho narušenia švédskeho trhu.

Položka HS č.	Opis tovaru
ex 0302	Ryby, čerstvé alebo chladené, s výnimkou rybieho filé a iného rybieho mäsa položky č. 0304: - sled'

	- treska
--	----------

2. Pokiaľ Fínsko dočasne zachováva svoj súčasný režim s ohľadom na baltického sleďa, môže Švédsko uplatňovať kvantitatívne obmedzenia na dovoz tohto produktu s pôvodom vo Fínsku.

DODATOK 2

TABUĽKA I

Položka HS č.	Opis tovaru
0208	Ostatné mäso a jedlé droby, čerstvé, chladené alebo mrazené
ex 0208 90	<ul style="list-style-type: none"> - ostatné: - z veľrýb
Kapitola 3	Ryby a kôrovce, mäkkýše a iné vodné bezstavovce
1504	Tuky a oleje a ich frakcie, z rýb alebo z morských cicavcov, tiež rafinované, ale chemicky nemodifikované
1516	Živočíšne alebo rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, čiastočne alebo úplne hydrogenované, interesterifikované, reesterifikované alebo elaidinizované, tiež rafinované, ale inak neupravené:
ex 1516 10	<ul style="list-style-type: none"> - živočíšne tuky a oleje a ich frakcie: - získané úplne z rýb alebo morských cicavcov
1603	Výťažky s šľavy z mäsa, rýb alebo kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov:
ex 1603 00	<ul style="list-style-type: none"> - Výťažky s šľavy z veľrybieho mäsa, rýb alebo kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov
1604	Pripravené alebo konzervované ryby, kaviár a kaviárové náhradky z rybacích ikier
1605	Kôrovce, mäkkýše a ostatné vodné bezstavovce, pripravené alebo konzervované
2301	Múka, krupica a pelety, z mäsa alebo mäsových drobov, rýb alebo kôrovcov, mäkkýšov alebo ostatných vodných bezstavovcov, nespôsobilé na ľudskú konzumáciu; škvarky:
ex 2301 10	<ul style="list-style-type: none"> - múka, krupica a pelety, z mäsa alebo mäsových drobov; škvarky: - mäso z veľryby - múka, krupica a pelety z rýb alebo kôrovcov, mäkkýšov alebo iných vodných bezstavovcov
ex 2301 20	Prípravky používané ako krmivo pre zvieratá:
2309	<ul style="list-style-type: none"> - ostatné - rybie emulzie
ex 2309 90	

TABUĽKA II

Položka HS č.	Opis tovaru
0302 50	Treska (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) a ryby druhov
0302 69 35	<i>Boreogadus saida</i> , čerstvé, chladené alebo mrazené, vrátane filé, čerstvého alebo
0303 60	chladeného
0303 79 41	
0304 10 31	
0302 62 00	Treska škvrnitá (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>), čerstvá, chladená alebo mrazená vrátane
0303 72 00	filé, čerstvého alebo chladeného
ex 0304 10 39	Treska tmavá (<i>Pollchius virens</i>), čerstvá, chladená alebo mrazená vrátane filé,
0302 63 00	čerstvého alebo chladeného
0303 73 00	
ex 0304 10 39	Menšia alebo grónska kambala (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>) a atlantická kambala
0302 21 10	(<i>Hippoglossus hippoglossus</i>) čerstvá, chladená alebo mrazená vrátane filé, čerstvého
0302 21 30	alebo chladeného
0303 31 10	
0303 31 30	
ex 0304 10 39	Treska (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) a ryby druhov
0305 62 00	<i>Boreogadus saida</i> , solené, ale nesusušené alebo neúdené a tieto ryby v slanom náleve
0305 69 10	Treska (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) a ryby druhov
0305 51 10	<i>Boreogadus saida</i> , sušené, solené alebo v slanom náleve, ale neúdené
0305 59 11	Iné filé, sušené, solené alebo v slanom náleve, ale neúdené
0305 30 11	Iné filé, surové, úplne obalené cestíčkou alebo strúhankou, tiež predsmažené v oleji,
0305 30 19	hlboko zmrazené
0305 30 90	Náhradky kaviáru
1604 19 91	
1604 30 90	

TABUĽKA III

V každej z týchto položiek koncesie, ktoré sú udelené spoločnostvom, nezahŕňajú žiadne produkty špecifikované v tabuľke II alebo v dodatku k tabuľke III.

Záhlavie CN č.	Popis tovaru
0301	Živé ryby
0302	Ryby, čerstvé alebo chladené okrem rybieho filé a ostatného rybieho mäsa položky č. 0304
0303	Ryby, mrazené okrem rybieho filé a ostatného rybieho mäsa položky č. 0304
0304	Rybie filé a ostatné rybie mäso (tiež mleté), čerstvé, chladené alebo mrazené
0305	Ryby, sušené, solené alebo v slanom náleve, údené ryby tiež varené pred údením alebo počas údenia; múky, múčky a pelety z rýb, vhodné na ľudskú konzumáciu
0306	Kôrovce, tiež bez panciera, živé, čerstvé, chladené, mrazené, sušené, solené alebo v slanom náleve; kôrovce v pancieroch, varené vo vode alebo v pare, tiež chladené, mrazené, sušené, solené alebo v slanom náleve; múky, múčky a pelety z kôrovcov, vhodné na ľudskú konzumáciu
0307	Mäkkýše, tiež bez lastúr alebo ulít, živé, čerstvé, chladené, mrazené, sušené, solené alebo v slanom náleve; vodné bezstavovce iné ako kôrovce a mäkkýše, živé, čerstvé, chladené, mrazené, sušené, solené alebo v slanom náleve; múky, múčky a pelety z vodných bezstavovcov iných ako kôrovcov, vhodné na ľudskú konzumáciu
1604	Pripravené alebo konzervované ryby, kaviár a kaviárové náhradky z rybacích ikier
1605	Kôrovce, mäkkýše a ostatné vodné bezstavovce, pripravené alebo konzervované

Dodatok k tabuľke III

Položka HS č.	Opis tovaru
(a) Losos: pacifický losos (<i>Oncorhynchus</i> spp.), atlantický losos (<i>Salmo salar</i>) a dunajský losos (<i>Hucho hucho</i>)	
0301 99 11	živý
0302 12 00	čerstvý alebo chladený
0303 10 00	mrazený pacifický
0303 22 00	mrazený atlantický a dunajský
0304 10 13	čerstvé alebo chladené filé
0304 20 13	mrazené filé
ex 0304 90 97	iné mrazené mäso lososa
0305 30 30	filé, solené alebo v slanom náleve, neúdené
0305 41 00	údené, vrátane filé
0305 69 50	solené alebo v slanom náleve, ale nesusušené alebo neúdené
1604 11 00	celé alebo v kusoch, upravené alebo konzervované
1604 20 10	iné upravené alebo konzervované
(b) Sled' (<i>Clupea harengus</i>, <i>Clupea pallasii</i>)	
0302 40 90	čerstvé alebo chladené, od 16.6 do 14.2
ex 0302 70 00	pečene a ikry, čerstvé alebo chladené
0303 50 90	mrazené, od 16.6 do 14.2
ex 0303 80 00	pečene a ikry, mrazené
ex 0304 10 39	čerstvé filé sled'a
0304 10 93	čerstvé plátky, od 16.6 do 14.2
ex 0304 10 98	iné čerstvé mäso sled'a
0304 20 75	mrazené filé
0304 90 25	iné mrazené mäso sled'a, od 16.6 do 14.2
ex 0305 20 00	pečene a ikry sled'a, sušené, údené, solené alebo v slanom náleve
0305 42 00	údené vrátane filé
0305 59 30	sušené, solené alebo nesolené, ale nie údené
0305 61 00	solené alebo v slanom náleve, ale nie sušené alebo údené
1604 12 10	Filé surové, len obalené cestom alebo strúhankou, tiež predsmažené v oleji, hlboko mrazené
1604 12 90	upravený alebo konzervovaný sled', celý alebo v kúskoch, ale nesešaný
ex 1604 20 90	iný upravený alebo konzervovaný sled'
(c) Makrela (<i>Scomber scombrus</i>, <i>Scomber australasicus</i>, <i>Scomber japonicus</i>)	
0302 64 90	čerstvé alebo chladené, od 16.6 do 14.2
0303 74 19	mrazené, od 16.6 do 14.2 (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
0303 74 90	mrazené, od 16.6 do 14.2 (<i>S. australasicus</i>)
ex 0304 10 39	čerstvé filé makrely
0304 20 51	mrazené filé (<i>S. australasicus</i>)
ex 0304 20 53	mrazené filé (<i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i>)
ex 0304 90 97	iné mrazené mäso makrely
0305 49 30	údené vrátane filé
1604 15 10	celé alebo v kusoch, upravené alebo konzervované (<i>S. s.</i> , <i>S. j.</i>)
1604 15 90	celé alebo v kusoch, upravené alebo konzervované (<i>S. austral.</i>)
ex 1604 20 90	iná upravená alebo konzervovaná makrela

(d) Krevety a garnáty	
0306 13 10	čel'ade Pandalidae, mrazené
0306 13 30	rodu <i>Crangon</i> , mrazené
0306 13 90	iné krevety a garnáty, mrazené
0306 23 10	čel'ade Pandalidae, nemrazené
0306 23 31	rodu <i>Crangon</i> , čerstvé, chladené alebo varené vo vode alebo v pare
0306 23 39	iné krevety rodu <i>Crangon</i>
0306 23 90	iné krevety a garnáty, nemrazené
1605 20 00	upravené alebo konzervované
(e) Mušle sv. Jakuba (<i>Pecten maximus</i>)	
ex 0307 21 00	živé, čerstvé alebo chladené
0307 29 10	mrazené
ex 1605 90 10	upravené alebo konzervované
(f) Nórske homáre (<i>Nephrops norvegicus</i>)	
0306 19 30	mrazené
0306 29 30	nemrazené
ex 1605 40 00	upravené alebo konzervované

DODATOK 3

Dohody medzi spoločenstvom a jednotlivými štátmi EZVO, ako sú uvedené v článku 7:

- Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švédskym kráľovstvom, podpísaná 22. júla 1972 a následná výmena listov týkajúca sa poľnohospodárstva a rybolovu, podpísaná 14. júla 1986;
- Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom, podpísaná 14. mája 1973 a následná výmena listov týkajúca sa poľnohospodárstva a rybolovu, podpísaná 14. júla 1986;
- článok 1 protokolu č. 6 Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou, podpísaná 22. júla 1972.

PROTOKOL 10

o zjednodušení kontrol a formalít s ohľadom na prepravu tovaru

PRVÁ KAPITOLA VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu:

- a) „kontroly“ znamenajú vykonávanie dohľadu colným alebo iným dozorným orgánom nad činnosťou, ktorá pozostáva z fyzického preskúmania vrátane vizuálnej kontroly dopravných prostriedkov a/alebo samotného tovaru s cieľom skontrolovať, či jeho charakter, pôvod, stav, množstvo alebo hodnota je v súlade s podrobnými údajmi uvedenými v dokumentoch, ktoré boli predložené;
- b) „formality“ znamenajú akúkoľvek formalitu požadovanú od prevádzkovateľov zo strany správnych orgánov, ktorá pozostáva z predloženia alebo preskúmania sprievodných dokladov a osvedčení k tovaru alebo iných podrobných údajov, bez ohľadu na formu alebo médium, ktoré sa vzťahujú na tovar alebo dopravné prostriedky.

Článok 2

Predmet úpravy

- 1) Bez toho, aby boli dotknuté konkrétne ustanovenia uplatňované podľa dohôd uzavretých medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a štátmi EZVO, tento protokol sa vzťahuje na kontroly a formality týkajúce sa prepravy tovaru, ktorý musí prekročiť hranicu medzi štátmi EZVO a spoločenstvom a takisto medzi štátmi EZVO.
- 2) Tento protokol sa nevzťahuje na kontroly alebo formality:
 - s ohľadom na lode a lietadlá ako dopravné prostriedky, vzťahuje sa však na vozidlá a tovar prepravovaný uvedenými dopravnými prostriedkami;
 - požadované na vystavenie zdravotných alebo fytoosanitárnych osvedčení v krajine pôvodu alebo miesta pôvodu tovaru.

DRUHÁ KAPITOLA

POSTUPY

Článok 3

Náhodné kontroly a formality

- 1) S výnimkou prípadov, keď je výslovne uvedené v tomto protokole inak, prijímú zmluvné strany potrebné opatrenia na zaistenie toho, že:
 - rôzne kontroly a formality ustanovené v článku 2 ods. 1 sa vykonávajú s minimálnym potrebným oneskorením a pokiaľ je to možné na jednom mieste;
 - kontroly sa vykonávajú prostredníctvom náhodných kontrol s výnimkou riadne odôvodnených okolností.
- 2) Na účely vykonávania druhej zadržky odseku 1 je základom na vykonávanie náhodných kontrol celkový počet zásielok prechádzajúcich cez hraničný prechod a predložených colnému orgánu alebo kontrolnému orgánu v priebehu daného obdobia a nie celkový počet tovaru tvoriaceho každú zásielku.
- 3) Zmluvné strany umožnia na miestach odoslania a miesta určenia tovaru použitie zjednodušených postupov a spracovanie dát a techniky prenosu dát na účely vývozu, tranzitu a dovozu tovaru.
- 4) Zmluvné strany sa snažia o rozmiestnenie colných orgánov vrátane orgánov vo vnútrozemí takým spôsobom, aby sa čo najlepšie zohľadnili požiadavky komerčných prevádzkovateľov.

Článok 4

Veterinárne predpisy

V oblastiach, ktoré sa vzťahujú na ochranu zdravia ľudí a zvierat a ochranu zvierat rozhoduje o vykonávaní zásad ustanovených v článkoch 3, 7 a 13 a predpisov upravujúcich poplatky, ktoré sa majú účtovať s ohľadom na uskutočnené formality a kontroly, spoločný výbor EHP v súlade s článkom 93 ods. 2 dohody.

Článok 5

Fytosanitárne predpisy

- 1) Fytosanitárne kontroly pri dovoze majú len formu náhodných kontrol a skúšania vzoriek s výnimkou riadne odôvodnených okolností. Takéto kontroly sa vykonávajú buď na mieste určenia tovaru alebo na

inom určenom mieste v rámci príslušného územia za podmienky, že to ovplyvní trasu tovaru v najmenej možnej miere.

- 2) Predpisy upravujúce vykonávanie kontrol totožnosti pri dovoze s ohľadom na tovar, ktorý je predmetom úpravy fytoosanitárnych právnych predpisov prijme spoločný výbor EHP v súlade s článkom 3 ods. 2 dohody. O opatreniach týkajúcich sa poplatkov, ktoré sa majú účtovať s ohľadom na fytoosanitárne formality a kontroly rozhodne spoločný výbor EHP v súlade s článkom 93 ods. 2 dohody.
- 3) Odseky 1 a 2 sa nevzťahujú na iný tovar ako ten, ktorý je vyrobený v spoločenstve alebo v štáte EZVO s výnimkou prípadov, kedy podľa svojho charakteru nepredstavuje žiadne fytoosanitárne riziko alebo prípadov, kedy sa podrobil fytoosanitárnej kontrole pri vstupe na územie príslušných zmluvných strán a v čase takýchto kontrol sa zistilo, že spĺňa požiadavky, ktoré sa vzťahujú na zdravie rastlín a sú ustanovené v ich právnych predpisoch.
- 4) Ak zmluvná strana usudzuje, že existuje bezprostredné nebezpečenstvo zavedenia alebo rozšírenia škodlivých organizmov na jej území, môže prijať také dočasné opatrenia, aké sú potrebné na jej ochranu pred týmto nebezpečenstvom. Zmluvné strany si navzájom dopredu oznámia tieto prijaté opatrenia a dôvody potrebné na ich zavedenie.

Článok 6

Delegácia právomocí

Zmluvné strany zabezpečia, aby na základe výslovného splnomocnenia príslušnými orgánmi a v ich mene mohol jeden z ostatných zastúpených orgánov a prednostne colný orgán vykonávať kontroly, za ktoré sú tieto orgány zodpovedné a do tej miery, pokiaľ sa takéto kontroly týkajú požiadavky na predloženie potrebných dokladov, kontroloval ich platnosť a pôvodnosť a totožnosť tovaru uvedeného v takýchto dokladoch. V takom prípade zaistia príslušné orgány, aby boli k dispozícii prostriedky potrebné na vykonávanie takýchto kontrol.

Článok 7

Uznávanie kontrol a dokladov

Na účely vykonávania tohto protokolu a bez dopadu na možnosť vykonávania náhodných kontrol zmluvné strany uznávajú v prípade dovozu alebo prepustenia tovaru do režimu tranzit vykonané kontroly a doklady vypracované príslušnými orgánmi iných zmluvných strán, ktoré osvedčia, že tovar spĺňa zákonné požiadavky krajiny dovozu alebo ekvivalentné požiadavky v krajine vývozu.

Článok 8

Úradné hodiny na hraničných prechodoch

- 1) Ak to objem dopravy zaručuje, zmluvné strany zabezpečia, aby boli:

- a) hraničné prechody otvorené s výnimkou prípadov, kedy je doprava zakázaná tak, aby:
- cez hranice mohli prechádzať 24 hodín denne so zodpovedajúcimi kontrolami a formalitami s ohľadom na tovar prepustený do colného režimu tranzit, ich dopravné prostriedky a vozidlá nenaložené, s výnimkou prípadov kedy je hraničná kontrola potrebná kvôli zabráneniu rozšírenia choroby alebo ochrany zvierat;
 - sa kontroly a formality, ktoré sa vzťahujú na pohyb dopravných prostriedkov a tovaru, ktoré nie je prepustený do režimu tranzitu mohli vykonávať od pondelka do piatku nepretržite aspoň 10 hodín a v sobotu nepretržite aspoň šesť hodín, pokiaľ nie sú tieto dni štátnymi sviatkami;
- b) s ohľadom na prostriedky a tovar prepravovaný vzduchom, boli obdobia uvedené v druhej zarážke písm. a) prispôbené tak, aby spĺňali skutočné potreby a pre tento účel boli v prípade potreby rozdelené alebo predĺžené.
- 2) Ak predstavuje všeobecný súlad s obdobiami uvedenými v druhej zarážke bodu 1 písm. a) a v bode 1 písm. b) problémy pre veterinárne úrady, zmluvné strany zabezpečia, aby bol na základe oznámenia, poskytnutého prepravcom aspoň 12 hodín vopred, počas týchto období k dispozícii veterinárny odborník. V prípade prepravy živých zvierat sa však doba pre takéto oznámenie môže predĺžiť na 18 hodín.
 - 3) Ak sa v bezprostrednej blízkosti jedného a toho istého hraničného pásma nachádza niekoľko hraničných prechodov, môžu sa príslušné zmluvné strany spoločne dohodnúť pre niektoré z týchto prechodov na výnimke z odseku 1 za predpokladu, že ostatné prechody v tomto pásme sú schopné colne vybaviť tovar a vozidlá v súlade s týmto odsekom.
 - 4) Pokiaľ ide o hraničné prechody a colné orgány a úrady uvedené v odseku 1 a za podmienok ustanovených zmluvnými stranami, príslušné orgány zabezpečujú v prípade konkrétnej požiadavky počas úradných hodín a z primeraných dôvodov vykonávanie kontroly a formalít mimo úradných hodín za podmienky, že sa za takto požadované služby zaplatí, ak je to primerané.

Článok 9

Zrýchlené pruhy

Zmluvné strany sa snažia vytvoriť na hraničných prechodoch, kde je to technicky možné a odôvodnené objemom dopravy zrýchlené pruhy vyhradené pre tovar prepustený do colného režimu tranzit, ich dopravné prostriedky, nenaložené vozidlá a všetok tovar podliehajúci takým kontrolám a formalitám, ktoré neprekračujú tie, ktoré sú stanovené s ohľadom na tovar prepustený do režimu tranzit.

TRETIA KAPITOLA

SPOLUPRÁCA

Článok 10

Spolupráca medzi orgánmi

- 1) S cieľom uľahčiť prechod hraníc prijímú zmluvné strany opatrenia potrebné na rozšírenie spolupráce na vnútroštátnej a takisto regionálnej alebo miestnej úrovni medzi orgánmi zodpovednými za organizáciu kontrol a medzi rôznymi orgánmi vykonávajúcimi kontroly a formality na obidvoch stranách takýchto hraníc.
- 2) Každá zmluvná strana zabezpečí v miere, v akej sa jej to týka, aby osoby zapojené v obchode, ktorý je upravený týmto protokolom mohli rýchlo informovať príslušné orgány o akýchkoľvek problémoch, s ktorými sa stretávajú pri prechádzaní hraníc.
- 3) Spolupráca uvedená v odseku 1 zahŕňa najmä:
 - a) usporiadanie hraničných prechodov tak, aby spĺňali prepravné požiadavky;
 - b) konverziu hraničných úradov na vzájomne porovnateľné kontrolné orgány, ak je to možné;
 - c) zosúladienie zodpovedností hraničných prechodov a úradov nachádzajúcich sa na obidvoch stranách hranice;
 - d) hľadanie primeraných riešení akýchkoľvek oznámených problémov.
- 4) Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zosúladiť úradné hodiny rôznych orgánov vykonávajúcich kontroly a formality na obidvoch stranách hranice.

Článok 11

Oznámenie nových kontrol a formalít

Ak zamýšľa zmluvná strana zaviesť novú kontrolu alebo formalitu, informuje o tom druhú zmluvnú stranu. Príslušná zmluvná strana zaistí, aby sa opatrenia prijaté na uľahčenie prechádzania hraníc nestali neúčinnými v dôsledku uplatnenia takýchto nových kontrol alebo formalít.

Článok 12

Voľný tok premávky

- 1) Zmluvné strany prijímú opatrenia potrebné na zaistenie toho, že čakacie doby spôsobené rôznymi kontrolami a formalitami nepresahujú čas potrebný na ich

riadne uskutočnenie. Z tohto dôvodu organizujú úradné hodiny útvarov, ktoré majú vykonávať kontroly a formality, dostupných pracovníkov a praktické úpravy na spracovanie tovaru a dokladov súvisiacich s vykonávaním kontrol a formalít takým spôsobom, aby sa znížila čakacia doba v toku premávky na najnižšiu možnú mieru.

- 2) Príslušné orgány zmluvných strán, na území ktorých vznikajú závažné poruchy s ohľadom na prepravu tovaru, ktoré pravdepodobne ohrozia ciele zjednodušenia a urýchlenia prechodu hraníc bezodkladne informujú príslušné orgány druhých zmluvných strán, na ktoré má takáto porucha vplyv.

- 3) Príslušné orgány každej zmluvnej strany, na ktoré mala porucha vplyv prijímú okamžite primerané opatrenia na zaistenie voľného toku premávky, pokiaľ je to možné. Spoločný výbor EHP je informovaný o týchto opatreniach a výbor sa v prípade potreby stretne na výnimočnom zasadnutí na požiadanie zmluvnej strany, aby prerokoval tieto opatrenia.

Článok 13

Administratívna pomoc

S cieľom zaistiť hladké fungovanie obchodu medzi zmluvnými stranami a uľahčenie zistenia akejkoľvek nezrovnalosti alebo porušenia príslušné orgány zmluvných strán navzájom spolupracujú *mutatis mutandi* v súlade s ustanoveniami protokolu 11.

Článok 14

Konzultačné skupiny

- 1) Príslušné orgány zainteresovaných zmluvných strán môžu vytvoriť konzultačnú skupinu zodpovednú za prerokovanie otázok praktického, technického alebo organizačného charakteru na regionálnej alebo miestnej úrovni.
- 2) Takéto konzultačné skupiny zasadajú vždy, keď je to potrebné na žiadosť príslušných orgánov zmluvnej strany. Spoločný výbor EHP je pravidelne informovaný o ich rokovaní prostredníctvom zmluvných strán, ktoré sú za ne zodpovedné.

ŠTVRTÁ KAPITOLA ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 15

Platobné prostriedky

Zmluvné strany zabezpečia, aby sa akékoľvek sumy splatné s ohľadom na kontroly a formality uplatňované na obchodovanie mohli zaplatiť tiež prostredníctvom zaručených alebo osvedčených medzinárodných šekov, vystavených v mene krajiny, v ktorej sú tieto sumy splatné.

Článok 16

Vzťah k iným dohodám a vnútroštátnym právnym predpisom

Tento protokol nebráni uplatňovaniu ďalších spôsobov, ktoré si dve alebo viac krajín navzájom poskytnú s cieľom uľahčiť kontroly a formality, ako ani právu zmluvných strán uplatniť svoje vlastné vnútroštátne právo na kontroly a formality na svojich hraniciach za podmienky, že toto neobmedzí žiadnym spôsobom možnosti vyplývajúce z tohto protokolu.

PROTOKOL 11

O VZÁJOMNEJ POMOCI V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu:

- a) „colné právne predpisy“ znamená ustanovenia vzťahujúce sa na územia zmluvných strán, ktoré upravujú dovoz, vývoz, tranzit tovaru a jeho prepustenie do akéhokoľvek colného režimu vrátane opatrení zákazu, obmedzenia a kontroly prijatých uvedenými stranami;
- b) „clá“ znamenajú všetky odvody, dane, poplatky alebo iné dávky, ktoré sú uvalené a vyberané na územiach zmluvných strán pri uplatňovaní colnej

legislatívy, ale bez poplatkov a dávok, ktoré sú obmedzené svojou výškou na približné náklady poskytovaných služieb;

- c) „orgán žiadateľa“ znamená príslušný správny orgán, ktorý bol vymenovaný zmluvnou stranou na tento účel a ktorý žiada o pomoc v colných záležitostiach;
- d) „dožiadaný orgán“ znamená príslušný správny orgán, ktorý bol vymenovaný zmluvnou stranou na tento účel a ktorý prijíma žiadosť o pomoc v colných záležitostiach;
- e) „priestupok“ znamená akékoľvek porušenie colných právnych predpisov a takisto akýkoľvek pokus o porušenie takýchto právnych predpisov.

Článok 2

Predmet úpravy

- 1) Zmluvné strany si navzájom pomáhajú spôsobom a za podmienok ustanovených v tomto protokole pri zaisťovaní toho, že colné právne predpisy sa uplatňujú správne najmä pri ochrane, zisťovaní a vyšetrení priestupkov voči týmto právnym predpisom.
- 2) Pomoc v colných záležitostiach, ako je ustanovená v tomto protokole, sa vzťahuje na akýkoľvek správny orgán zmluvných strán, ktorý je príslušný na uplatňovanie tohto protokolu. Nie je v rozpore s predpismi upravujúcimi vzájomnú pomoc v trestných veciach.

Článok 3

Pomoc na základe žiadosti

- 1) Na základe žiadosti žiadajúceho orgánu poskytne dožiadaný orgán všetky príslušné informácie, aby umožnil zabezpečiť, že colné právne predpisy sa uplatňujú správne, vrátane informácií, ktoré sa vzťahujú na činnosti oznámené alebo plánované, ktoré porušujú alebo by porušili takéto právne predpisy.
- 2) Na základe žiadosti žiadajúceho orgánu dožiadaný orgán oznámi, či všetok tovar vyvezený z územia jednej zmluvnej strany bol správne dovezený na územie druhej strany s uvedením colného režimu, do ktorého bol tovar prepustený, ak je to potrebné.
- 3) Na základe žiadosti žiadajúceho orgánu podnikne dožiadaný orgán potrebné kroky pre zaistenie toho, že sa udržiava dohľad nad:
 - a) fyzickými alebo právnickými osobami, v prípade ktorých existujú primerané dôvody sa domnievať, že porušujú alebo porušovali colné právne predpisy;
 - b) pohybom tovaru oznámeného ako možno spôsobujúceho závažné porušenia colných právnych predpisov;

- c) dopravnými prostriedkami, v prípade ktorých existujú primerané dôvody sa domnievať, že sa používajú alebo sa používali pri porušovaní colných právnych predpisov.

Článok 4

Spontánna pomoc

Zmluvné strany si v rámci svojej právomoci navzájom poskytujú pomoc, ak ju považujú za potrebnú na správne uplatňovanie colných právnych predpisov, najmä keď získajú informácie, ktoré sa týkajú:

- činností, ktoré porušili, porušujú alebo by porušili takéto právne predpisy a ktoré môže predstavovať záujem pre druhé zmluvné strany;
- nových prostriedkov alebo metód používaných pri výkone takýchto operácií;
- tovaru, o ktorom je známe, že podlieha značnému porušovaniu colných právnych predpisov pri dovoze, vývoze, tranzite alebo iného colného režimu.

Článok 5

Doručenie/oznámenie

Na základe žiadosti orgánu žiadateľa prijme dožiadaný orgán v súlade so svojimi právnymi predpismi všetky potrebné opatrenia kvôli:

- doručeniu všetkých dokumentov;
- oznámeniu všetkých rozhodnutí;

ktoré patria do predmetu úpravy tohto protokolu adresátovi, ktorý má bydlisko alebo je usadený na jeho území.

Článok 6

Forma a základ žiadosti o pomoc

1) Žiadosti podľa platného protokolu sa robia písomne. Takáto žiadosť sa doloží dokladmi, ktoré sú potrebné na jej vykonanie. V prípade žiadosti z dôvodu naliehavosti situácie sa môžu prijať ústne žiadosti, tieto však musia byť okamžite potvrdené písomne.

2) Požiadavky podľa odseku 1 zahŕňajú tieto informácie:

- a) žiadajúci orgán;
- b) požadované opatrenie;
- c) zámer a dôvod žiadosti;
- d) zákony, pravidlá a iné príslušné právne akty;
- e) indikácie, pokiaľ možno čo najpresnejšie a najrozsiahlejšie, o fyzických a právnických osobách, ktoré boli cieľom vyšetrovaní;
- f) súhrn relevantných skutočností s výnimkou prípadov uvedených v článku 5.

3) Žiadosti sa predkladajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre daný orgán prijateľný. Požiadavky budú predložené v oficiálnom jazyku požiadaného orgánu alebo v jazyku prijateľnom pre tento orgán

4) Ak žiadosť nespĺňa formálne náležitosti, môže sa požadovať jej oprava alebo doplnenie, môže sa však uskutočniť nariadenie predbežných opatrení.

Článok 7

Vykonanie žiadostí

- 1) S cieľom vyhovieť žiadosti o pomoc, dožiadaný orgán, alebo v prípade, keď tento nemôže konať na svoju vlastnú zodpovednosť, správny útvar, ktorému bola žiadosť adresovaná týmto orgánom pokračuje v konaní v rámci vlastnej právomoci a dostupných zdrojov tak, ako keby konal na svoj vlastný účet alebo na žiadosť iných orgánov tej istej zmluvnej strany, prostredníctvom dodania informácií, ktoré už má k dispozícii, vykonaním primeraných vyšetrovaní alebo zariadením ich vykonania.
- 2) Žiadosti o pomoc sa vykonávajú v súlade so zákonmi, pravidlami a inými právnymi aktmi dožiadanej zmluvnej strany.
- 3) Riadne oprávnení úradníci zmluvnej strany môžu so súhlasom druhej zainteresovanej zmluvnej strany a za podmienok ňou stanovených získavať od úradov dožiadaného orgánu alebo iného orgánu, za ktorý dožiadaný orgán zodpovedá, informácie týkajúce sa porušenia colných právnych predpisov, ktoré žiadajúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.
- 4) Úradníci zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany prítomní pri vyšetrovaniach vykonávaných na jej území.

Článok 8

Forma oznamovania informácií

- 2) Dožiadaný orgán oznámi výsledky vyšetrovaní žiadajúcemu orgánu vo forme dokladov, osvedčených kópií dokladov, správ a podobne.
- 3) Doklady uvedené v odseku 1 môžu byť nahradené počítačovými informáciami vyrobenými v akejkoľvek forme na rovnaký účel.

Článok 9

Výnimky z povinnosti poskytovať pomoc

- 1) Zmluvné strany môžu odmietnuť poskytnúť pomoc vo forme ustanovenej v tomto protokole, ak by jej poskytnutie:
 - a) pravdepodobne malo dopad na suverenitu, verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné životne dôležité záujmy; alebo
 - b) súviselo s menou alebo daňovými právnymi predpismi s výnimkou právnych predpisov, ktoré sa týkajú cla; alebo
 - c) porušovalo priemyselné, obchodné alebo služobné tajomstvo.

- 2) Ak žiadajúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nemohol poskytnúť, ak by bol o ňu požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Odpoveď na takýto druh žiadosti sa ponecháva na voľné uváženie dožiadaného orgánu.
- 3) Ak sa pomoc odoprie alebo odmietne, rozhodnutie a jeho odôvodnenie sa musia bezodkladne oznámiť žiadajúcemu orgánu.

Článok 10

Povinnosť zachovávať mlčanlivosť

Akékoľvek informácie oznámené v ľubovoľnej forme podľa tohto protokolu majú dôverný charakter. Vzťahuje sa na ne povinnosť služobného tajomstva a požívajú ochranu, ktorá je rozšírená aj o podobné informácie podľa príslušných zákonov platných v zmluvnej strane, ktorá ich dostala a zodpovedajúcich ustanovení platných pre orgány spoločenstva.

Článok 11

Použitie informácií

- 1) Získané informácie sa používajú výlučne na účely tohto protokolu a môžu sa použiť v rámci každej zmluvnej strany na iné účely iba s predchádzajúcim písomným súhlasom toho správneho orgánu, ktorý informácie poskytol a podliehajú akýmkoľvek obmedzeniam ustanoveným týmto orgánom. Tieto ustanovenia sa nevzťahujú na informácie, ktoré sa týkajú trestných činov súvisiacich s omamnými látkami a psychotropnými látkami. Takéto informácie môžu byť oznámené iným orgánom priamo zapojeným do boja proti nezákonnému obchodovaniu s drogami.
- 2) Odsek 1 nebráni použitiu informácií v akomkoľvek súdnom alebo správnom konaní následne začatom z dôvodu nedodržiavania colnej legislatívy.
- 3) Zmluvné strany môžu vo svojich dôkazových záznamoch, správach a svedectvách a v konaniach a obvineniach vznesených pred súdmi použiť ako dôkaz získané informácie a dokumenty prekonzultované v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.

Článok 12

Experti a svedkovia

Úradník dožiadaného orgánu môže byť oprávnený vystúpiť, v rozsahu udeleného oprávnenia, ako expert alebo svedok v súdnom alebo správnom konaní v súvislosti s otázkami, ktoré sú upravené týmto protokolom v jurisdikcii inej zmluvnej strany a vypracovať také materiály, dokumenty alebo ich overené kópie, aké môžu byť potrebné pre tieto konania. Žiadosť o vystúpenie v konaní musí konkrétne uvádzať v akej záležitosti a na základe akého titulu alebo kvalifikácie bude úradník vypočutý.

Článok 13

Výdavky na pomoc

Zmluvné strany sa zrieknu všetkých vzájomných nárokov na úhradu výdavkov vzniknutých podľa tohto protokolu s výnimkou, ak je to potrebné, výdavkov na expertov a svedkov a tlmočníkov a prekladateľov, ktorí sú nezávislí od verejnej služby.

Článok 14

Vykonávanie

- 1) Vykonávaním tohto protokolu sú poverené ústredné colné orgány štátov EZVO na jednej strane a príslušné útvary Komisie ES a v prípade potreby colné orgány členských štátov ES na druhej strane. Ony rozhodnú o všetkých praktických opatreniach a dojednaniach potrebných na jeho uplatnenie, zohľadniac pritom predpisy v oblasti ochrany údajov. Môžu odporúčať príslušným orgánom zmeny a doplnenia, ktoré by sa podľa ich názoru mali urobiť k tomuto protokolu.
- 2) Zmluvné strany si navzájom odovzdajú zoznamy príslušných orgánov, ktoré sú vymenované za korešpondentov na účely operatívneho vykonávania tohto protokolu.
Pokiaľ ide o prípady, ktoré patria do právomoci spoločenstva, venuje sa špecifickým situáciám z tohto hľadiska náležitá pozornosť, ktorá kvôli naliehavosti alebo skutočnosti, že na žiadosti alebo oznámení sú zainteresované iba dve krajiny môže vyžadovať priame kontakty medzi príslušnými orgánmi štátov EZVO a členských štátov ES kvôli spracovaniu požiadaviek alebo výmene informácií. Tieto informácie sa doplnia zoznamami úradníkov týchto orgánov zodpovedných za prevenciu, vyšetrovanie a boj proti porušovaniu colných právnych predpisov, ktoré sa v prípade potreby revidujú.
Naviac kvôli zaisteniu maximálnej efektívnosti činnosti z hľadiska tohto protokolu zmluvné strany príjmu primerané opatrenia na zaistenie toho, že útvary zodpovedné za boj proti colným podvodom si vytvoria priame osobné kontakty, vrátane kontaktov na úrovni miestnych colných orgánov, v prípade potreby, za účelom uľahčenia výmeny informácií a spracovania požiadaviek.
- 3) Zmluvné strany navzájom konzultujú a následne sa informujú o podrobných vykonávacích predpisoch, ktoré sa prijali v súlade s ustanoveniami tohto článku.

Článok 15

Komplementarita

- 1) Tento protokol je doplnkom a nezabráňuje uplatňovaniu akýchkoľvek dohôd o vzájomnej pomoci, ktoré boli uzavreté alebo môžu byť uzavreté medzi členskými štátmi ES a štátmi EZVO a takisto medzi štátmi EZVO. Takisto nezabráňuje rozsiahlejšej vzájomnej pomoci poskytovanej na základe takýchto dohôd.
- 2) Bez toho, aby bol dotknutý článok 11 nemajú tieto dohody dopad na ustanovenia spoločenstva, ktoré upravujú komunikáciu medzi príslušnými útvarmi Komisie ES a colnými orgánmi členských štátov o informáciách získaných v colných záležitostiach, ktoré by mohli byť predmetom záujmu spoločenstva.

PROTOKOL 12

O DOHODÁCH O POSUDZOVANÍ ZHODY S TRETÍMI KRAJINAMI

Dohody o vzájomnom uznávaní s tretími krajinami, ktoré sa týkajú posudzovania zhody výrobkov, ak používanie značky ustanovuje legislatíva ES sa vyjednávajú z podnetu spoločenstva. Spoločenstvo bude viesť vyjednávania na základe toho, že dotknuté tretie krajiny uzavruť so štátmi EZVO paralelne dohody o vzájomnom uznávaní, ekvivalentné dohodám, ktoré sa majú uzavrieť so spoločenstvom. Zmluvné strany spolupracujú v súlade so všeobecnými informáciami a konzultačnými postupmi, ktoré sú ustanovené v Dohode o EHP. Ak by vznikol rozdiel vo vzťahoch s tretími krajinami, bude sa prerokovávať v súlade s príslušnými ustanoveniami Dohody o EHP.

PROTOKOL 13

O NEUPLATŇOVANÍ ANTIDUMPINGOVÝCH A VYROVNÁVACÍCH OPATRENÍ

Uplatňovanie článku 26 dohody je obmedzené na oblasti, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia dohody a na tie, v ktorých je *acquis* spoločenstva plne integrované do tejto dohody.

Okrem toho, pokiaľ sa nedohodnú iné riešenia medzi zmluvnými stranami, nemá jeho uplatňovanie dopad na akékoľvek opatrenia, ktoré môžu zmluvné strany zaviesť, aby zabránili obchádzaniu týchto opatrení zameraných na tretie krajiny:

- antidumpingové opatrenia;
 - vyrovnávacie clá;
 - opatrenia proti nezákonným obchodným praktikám, ktoré je možné pripísať tretím krajinám.
-

PROTOKOL 14
O OBCHODE S VÝROBKAMI Z UHLIA A OCELE

Článok 1

Tento protokol sa uplatňuje na výrobky, ktoré sú predmetom úpravy dvojstranných dohôd o voľnom obchode (ďalej len „dohody o voľnom obchode“) uzavretých medzi Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a jeho členskými štátmi na jednej strane a jednotlivými štátmi EZVO na druhej strane alebo prípadne medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva uhlia a ocele a príslušnými štátmi EZVO.

Článok 2

- 1) Dohody o voľnom obchode zostávajú nezmenené, pokiaľ nie je stanovené inak v tomto protokole. Ak sa neuplatňujú dohody o voľnom obchode, uplatňujú sa ustanovenia tejto dohody. Ak sa naďalej uplatňujú hmotné ustanovenia dohôd o voľnom obchode, budú sa tiež uplatňovať inštitucionálne ustanovenia týchto dohôd.
- 2) Kvantitatívne obmedzenia vývozu, opatrenia, ktoré majú rovnocenný účinok a clá a poplatky, ktoré majú rovnocenný účinok, ktoré sa uplatňujú v obchode v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru sa zrušujú.

Článok 3

Zmluvné strany nezavedú žiadne obmedzenia alebo správne a technické právne predpisy, ktoré by tvorili v obchode medzi zmluvnými stranami prekážku voľnému pohybu výrobkov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.

Článok 4

Hmotné pravidlá hospodárskej súťaže, ktoré sa vzťahujú na podniky a týkajú sa výrobkov, ktoré sú predmetom úpravy tohto protokolu, sú včlenené do protokolu 25. Sekundárna legislatíva je ustanovená v protokole 21 a v prílohe XIV.

Článok 5

Zmluvné strany dodržiavajú pravidlá pomoci pre oceľiarsky priemysel. Uznávajú najmä pôsobnosť a akceptujú platnosť pravidiel spoločenstva o pomoci pre oceľiarsky priemysel, ako sú ustanovené v rozhodnutí Komisie 322/89/ESUO, ktoré stráca účinnosť 31. decembra 1991. Zmluvné strany vyhlasujú svoj záväzok začleniť do Dohody o EHP nové pravidlá spoločenstva o pomoci pre oceľiarsky priemysel k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody za predpokladu, že sú v podstatných otázkach podobné pravidlám vyššie uvedeného právneho aktu.

Článok 6

- 1) Zmluvné strany si vymieňajú informácie o trhoch. Štáty EZVO vynaložia maximálne úsilie na zaistenie toho, že výrobcovia ocele, spotrebitelia a obchodníci s oceľou poskytnú takéto informácie.
- 2) Štáty EZVO vynaložia maximálne úsilie na zaistenie toho, že podniky vyrábajúce oceľ, usadené na ich územiach, sa budú podieľať na ročných prehľadoch, ktoré sa týkajú investícií uvedených v článku 15 rozhodnutia Komisie č. 3302/81/ESUO z 18. novembra 1981. Zmluvné strany si budú vymieňať bez dopadu na požiadavky obchodného tajomstva informácie o významných investičných projektoch alebo projektoch predaja investícií.
- 3) Na všetky otázky, ktoré sa týkajú výmeny informácií medzi zmluvnými stranami, sa vzťahujú všeobecné inštitucionálne ustanovenia tejto dohody.

Článok 7

Zmluvné strany berú na vedomie, že pravidlá pôvodu, ktoré sú ustanovené v protokole 3 dohôd o voľnom obchode uzavretých medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a jednotlivými štátmi EZVO sa nahrádzajú protokolom 4 k tejto dohode.

PROTOKOL 15

O PRECHODNÝCH OBDOBIACH PRE VOĽNÝ POHYB OSÔB (LICHTENŠTAJNSKO)

Článok 1

Ustanovenia tejto dohody a jej príloh, ktoré sa vzťahujú na voľný pohyb osôb medzi členskými štátmi ES a štátmi EZVO sa uplatňujú v súlade s prechodnými ustanoveniami, ktoré sú upravené v tomto protokole.

Článok 5

- 1) Lichtenštajnsko na jednej strane a členské štáty ES a ostatné štáty EZVO na strane druhej môžu ponechať v účinnosti do 1. januára 1998, s ohľadom na štátnych príslušníkov z členských štátov ES a ostatných štátov EZVO a štátnych príslušníkov Lichtenštajnska, v tomto poradí, vnútroštátne predpisy, ktoré požadujú v prípade vstupu, bydliska a zamestnania predchádzajúce schválenie.
- 2) Lichtenštajnsko môže ponechať v účinnosti do 1. januára 1998, s ohľadom na štátnych príslušníkov z členských štátov ES a ostatných štátov EZVO kvantitatívne obmedzenia na nové osoby s bydliskom, sezónnych pracovníkov a cezhraničných pracovníkov. Tieto kvantitatívne obmedzenia budú postupne znižované.

Článok 6

- 1) Lichtenštajnsko môže ponechať v účinnosti do 1. januára 1998 vnútroštátne predpisy obmedzujúce pracovnú mobilitu sezónnych pracovníkov vrátane ich povinnosti opustiť územie Lichtenštajnska po uplynutí ich sezónneho povolenia aspoň na dobu troch mesiacov. Od 1. januára 1993 sa budú sezónne povolenia automaticky obnovovať pre sezónnych pracovníkov, ktorí majú zmluvu na sezónnu prácu pri ich návrate na územie Lichtenštajnska.
- 2) Články 10, 11 a 12 nariadenia (EHS) č. 1612/68, ako sú uvedené v bode 2 prílohy V k tejto dohode sa uplatňujú v Lichtenštajnsku s ohľadom na osoby s bydliskom od 1. januára 1995 a s ohľadom na sezónnych pracovníkov od 1. januára 1997.
- 3) Dojednania ustanovené v odseku 2 sa vzťahujú tiež na rodinných príslušníkov osoby samostatne zárobkovo činnej na území Lichtenštajnska.

Článok 7

Lichtenštajnsko môže ponechať v účinnosti do:

- januára 1998 vnútroštátne predpisy vyžadujúce od pracovníka, ktorý je zamestnaný na území Lichtenštajnska (cezhraničný pracovník), pokiaľ sa jeho bydlisko nachádza na inom území ako Lichtenštajnsko, aby sa každý deň vrátil na územie svojho bydliska;
- januára 1998 vnútroštátne predpisy o obmedzeniach pracovnej mobility a prístupu k zamestnaniu pre všetky kategórie pracovníkov;
- januára 1995 vnútroštátne predpisy o obmedzeniach pre prístup k pracovným činnostiam s ohľadom na samostatne zárobkovo činné osoby s bydliskom na území Lichtenštajnska. Takéto obmedzenia môžu byť zachované do 1. januára 1997 s ohľadom na samostatne zárobkovo činné osoby s bydliskom na inom území ako Lichtenštajnsko.

Článok 8

- 1) Lichtenštajnsko nezavedie žiadne nové reštriktívne opatrenia, ktoré sa týkajú vstupu, zamestnania a bydliska pracovníkov a samostatne zárobkovo činných osôb okrem obmedzení ustanovených v článkoch 2 až 7 k dátumu podpísania tejto dohody.
- 2) Lichtenštajnsko prijme všetky potrebné opatrenia, aby štátni príslušníci členských štátov ES a ostatných štátov EZVO mohli počas prechodných období zamestnať na území Lichtenštajnska za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci Lichtenštajnska.

Článok 9

Na konci prechodného obdobia sa prechodné ustanovenia pre Lichtenštajnsko revidujú spoločne zmluvnými stranami, náležito zohľadniac špecifickú zemepisnú polohu Lichtenštajnska.

Článok 10

Počas prechodných období sa budú naďalej uplatňovať existujúce dvojstranné dohody, pokiaľ nevyplynú z tejto dohody ustanovenia, ktoré sú svojim účinkom priaznivejšie pre občanov členských štátov ES a štátov EZVO.

Článok 11

Na účely tohto protokolu má pojem „sezónny pracovník“ a „cezhraničný pracovník“ význam, ktorý je vymedzený vnútroštátnymi právnymi predpismi Lichtenštajnska v čase podpísania tejto dohody.

PROTOKOL 16

O OPATRENIACH V OBLASTI SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA VZŤAHUJÚCICH SA NA PRECHODNÉ OBDOBIA PRE VOENÝ POHYB OSÔB (LICHTENŠTAJNSKO)

Článok 1

Na účely uplatňovania tohto protokolu a nariadenia (EHS) č. 1408/71 z 13. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia pre zamestnané osoby, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktoré sa pohybujú v rámci spoločenstva (Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 416), „sezónny pracovník“ znamená, s ohľadom na Lichtenštajnsko akéhokoľvek pracovníka, ktorý je štátnym príslušníkom členského štátu ES alebo iného štátu EZVO a ktorý je držiteľom sezónneho povolenia v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov Lichtenštajnska na obdobie najviac deväť mesiacov.

Článok 2

Počas obdobia platnosti tohto povolenia má sezónny pracovník nárok na podporu v nezamestnanosti podľa lichtenštajnských právnych predpisov za rovnakých podmienok ako štátny príslušník Lichtenštajnska a podľa ustanovení nariadenia (EHS) č. 1408/71.

Článok 3

Časť príspevkov v nezamestnanosti vyplatených sezónnym pracovníkom nahradí Lichtenštajnsko štátom, v ktorých majú títo pracovníci bydlisko podľa tohto postupu:

- a) Pre každý štát sa celková výška príspevkov stanoví podľa počtu sezónnych pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tohto štátu a nachádzajú sa v Lichtenštajnsku koncom augusta, podľa priemernej dĺžky sezóny, podľa miezd a sadzieb príspevku na lichtenštajnské poistenie v nezamestnanosti (podieľ zamestnávateľa a pracovníka).
- b) Suma nahradená každému štátu zodpovedá päťdesiatim percentám celkovej sumy príspevkov vypočítaných podľa písm. a).
- c) Náhrada sa uskutoční, iba ak celkový počet sezónnych pracovníkov zdržujúcich sa v príslušnom štáte prevyšuje v priebehu zúčtovacieho obdobia 50 s ohľadom na Lichtenštajnsko.

Článok 5

Platnosť tohto protokolu je obmedzená na dĺžku trvania prechodných období, ako sú vymedzené v protokole 15.

K ČLÁNKU 34

- 1) Článok 34 tejto dohody nebráni prijatiu právnych predpisov alebo uplatňovania akýchkoľvek opatrení zmluvnými stranami, ktoré sa týkajú prístupu tretích strán na ich trhy.

Akékoľvek právne predpisy v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, sa prerokovávajú v súlade s postupmi ustanovenými v tejto dohode a zmluvné strany sa usilujú vypracovať zodpovedajúce predpisy EHP.

Vo všetkých ostatných prípadoch zmluvné strany informujú Spoločný výbor EHP o týchto opatreniach a vždy keď je to potrebné sa usilujú o prijatie predpisov, aby zabezpečili, že sa tieto opatrenia neobchádzajú cez územie iných zmluvných strán.

Ak sa nedá dosiahnuť žiadna dohoda o takýchto pravidlách alebo predpisoch, môžu príslušné zmluvné strany prijať opatrenia potrebné na zabránenie obchádzaniu.

- 2) Pre vymedzenie pojmu užívateľov práv odvodených z článku 34, uplatňuje sa hlava I všeobecného programu pre zrušenie obmedzení o slobode usadenia sa (Ú. v. 2, 15.1.1962, s. 36/62) s rovnakými právnymi účinkami ako v rámci spoločenstva.
-

PROTOKOL 18

O VNÚTORNÝCH POSTUPOCH NA VYKONÁVANIE ČLÁNKU 43

Pre spoločenstvo sú v Zmluve o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva ustanovené postupy, ktoré sa majú dodržiavať pri vykonávaní článku 43 tejto dohody.

Pre štáty EZVO sú postupy ustanovené v dohode o Stálom výbore štátov EZVO a vzťahujú sa na tieto prvky:

Štát EZVO, ktorý plánuje prijať opatrenia v súlade s článkom 43 tejto dohody, to včas oznámi Stálemu výboru štátov EZVO.

Avšak v prípade utajenia alebo naliehavosti sa poskytne oznámenie ostatným štátom EZVO a Stálemu výboru štátov EZVO najneskôr k dátumu nadobudnutia účinnosti týchto opatrení.

Stály výbor štátov EZVO preskúma túto situáciu a vydá stanovisko, ktoré sa týka zavedenia týchto opatrení. Má aj naďalej pod dohľadom situáciu a môže kedykoľvek vydať väčšinou hlasov odporúčania, ktoré sa týkajú novej zmeny a doplnenia, pozastavenia alebo zrušenia zavedených opatrení, alebo ktoré sa týkajú akýchkoľvek iných opatrení s cieľom napomôcť, príslušnému štátu EZVO prekonať jeho ťažkosti.

PROTOKOL 19

O NÁMORNEJ DOPRAVE

Zmluvné strany neuplatňujú medzi sebou opatrenia uvedené v nariadeniach Rady (EHS) č. 4057/86 (Ú. v. ES. L 378, 31.12.1986, s. 14) a č. 4058/86 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1986, s. 21) a v rozhodnutí Rady 83/573/EHS (Ú. v. ES L 332, 28.11.1983, s. 37) alebo akékoľvek podobné opatrenia za predpokladu, že *acquis* o námornej doprave začlenené do tejto dohody sa plne vykonávajú.

Zmluvné strany budú koordinovať svoje postupy a opatrenia smerom k tretím krajinám a spoločnostiam tretích krajín v oblasti námornej dopravy podľa týchto ustanovení:

1. Ak sa zmluvná strana rozhodne monitorovať činnosti určitej tretej strany v oblasti nákladnej námornej dopravy, informuje o tom Spoločný výbor EHP a môže navrhnúť ostatným zmluvným stranám, aby sa zúčastnili na tomto postupe.
2. Ak sa zmluvná strana rozhodne vzniesť diplomatické protesty voči tretej krajine v reakcii na obmedzenie alebo hrozbu obmedzenia voľného prístupu k nákladom pri námornom obchodovaní, informuje o tom Spoločný výbor EHP. Ostatné zmluvné strany môžu rozhodnúť o pripojení sa k takýmto diplomatickým protestom.
3. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán plánuje prijať opatrenia alebo postup voči tretej krajine a/alebo majiteľom lodí z tretej krajiny ako reakciu, okrem iného, na nekalé cenové praktiky určitých majiteľov lodí z tretích krajín zapojených do medzinárodnej nákladnej líniovej námornej dopravy alebo na obmedzenia alebo hrozby obmedziť voľný prístup k nákladom pri námornom obchodovaní, informuje o tom Spoločný výbor EHP. Kedykoľvek je to primerané, môžu zmluvné strany, ktoré dávajú podnet k takýmto postupom, požiadať ostatné zmluvné strany, aby na týchto postupoch spolupracovali. Ostatné zmluvné strany sa môžu rozhodnúť prijať rovnaké opatrenia alebo postupy v rámci svojej vlastnej jurisdikcie. Ak sa opatrenia alebo postupy prijaté zmluvnou stranou obchádzajú cez územie inej zmluvnej strany, ktorá neprijala takéto opatrenia alebo postupy, môže zmluvná strana, ktorej opatrenia alebo postupy sa obchádzajú, prijať primerané opatrenia na nápravu tejto situácie.
4. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán plánuje rokovať o dohodách o zdieľaní nákladu, ako sú opísané v článkoch 5 ods. 1 a 6 nariadenia Rady (EHS) č. 4055/86 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1986, s. 1), alebo rozšíriť ustanovenia tohto nariadenia na štátnych príslušníkov tretích krajín, ako sa predpokladá v článku 7 tohto nariadenia, informuje o tom Spoločný výbor EHP. Ak jedna alebo viac zmluvných strán namieta voči plánovanému postupu, Spoločný výbor EHP sa usiluje dosiahnuť uspokojivé riešenie. Ak zmluvné strany nedosiahnu dohodu, môžu sa prijať primerané opatrenia. Ak nie sú k dispozícii žiadne iné opatrenia, môžu takéto opatrenia zahŕňať odvolanie zásady voľného poskytovania námorných dopravných služieb medzi zmluvnými stranami, ustanovené v článku 1 tohto nariadenia.
5. Vždy keď je to možné, informácie uvedené v odsekoch 1 až 4 sa poskytnú včas, aby sa umožnilo zmluvným stranám koordinovať ich postupy.
6. Na žiadosť zmluvnej strany sa uskutočnia konzultácie medzi zmluvnými stranami o otázkach, ktoré sa týkajú záležitostí námornej dopravy a prerokovaných v medzinárodných organizáciách a o rôznych aspektoch vývoja, ktorý prebieha vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami a tretími krajinami v záležitostiach námornej dopravy a o fungovaní dvojstranných a viacstranných dohôd uzavretých v tejto oblasti.

PROTOKOL 20

O PRÍSTUPE K VNÚTROZEMSKÝM VODNÝM CESTÁM

1. Zmluvné strany si navzájom udeľujú vzájomné práva prístupu k svojim vnútrozemským vodným cestám. V prípade Rýnu a Dunaja prijímú zmluvné strany všetky potrebné kroky na súčasné dosiahnutie cieľa rovnakého prístupu a slobody usadenia sa v oblasti vnútrozemských vodných ciest.

2. Dohovory s cieľom zabezpečiť recipročný rovnaký prístup k vnútrozemským vodným cestám v rámci územia zmluvných strán pre všetky zmluvné strany sa vypracujú v rámci príslušných medzinárodných organizácií do 1. januára 1996 pri zohľadnení záväzkov podľa príslušných viacstranných dohôd.

3. Celé príslušné *acquis*, ktoré sa vzťahuje na vnútrozemské vodné cesty sa uplatňuje od nadobudnutia platnosti tejto dohody pre tie štáty EZVO, ktoré majú v tom čase prístup k vnútrozemským vodným cestám spoločenstva a pre ostatné štáty EZVO akonáhle získajú právo rovnakého prístupu.

Článok 8 nariadenia (EHS) č. 1101/89 z 27. apríla 1989 (Ú. v. ES L 116, 28.4.1989, s. 25), ako bol prispôsobený pre účely tejto dohody, sa však uplatňuje na tie plavidlá vnútrozemských vodných ciest z týchto štátov EZVO, ktoré sú uvedené do prevádzky po 1. januári 1993, akonáhle tieto štáty získajú prístup k vnútrozemským vodným cestám spoločenstva.

PROTOKOL 21

O VYKONÁVANÍ PRAVIDIEL HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE VZŤAHUJÚCICH SA NA PODNIKY

Článok 1

Dozorný úrad EZVO je po dohode medzi štátmi EZVO poverený rovnocennými právomocami a podobnými funkciami, ako má Komisia ES v čase podpisu tejto dohody pre uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže podľa Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, umožňujúcimi Dozornému úradu EZVO vykonávať zásady ustanovené v článkoch 1 ods. 2 písm. e) a 53 až 60 tejto dohody a v protokole 25.

Spoločenstvo prijme, ak je to potrebné, ustanovenia vykonávajúce zásady, ktoré sú upravené v článkoch 1 ods. 2 písm. e) a 53 až 60 tejto dohody a v protokole 25 kvôli zaisteniu toho, aby mala Komisia ES podľa tejto dohody rovnaké právomoci a podobné funkcie ako sú tie, ktoré má v čase podpísania tejto dohody pre uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže podľa Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele.

Článok 2

Ak sa po postupoch ustanovených v časti VII tejto dohody prijímajú nové akty na vykonávanie článkov 1 ods. 2 písm. e) a 53 až 60 a protokolu 25 alebo k zmenám a doplneniam aktov uvedených v článku 3 tohto protokolu, vykonávajú sa zodpovedajúce zmeny a doplnenia v dohode zriaďujúcej Dozorný úrad EZVO tak, aby sa zaistilo, že Dozorný úrad EZVO bude poverený súčasne rovnocennými právomocami a podobnými funkciami ako má Komisia ES.

Článok 3

Okrem aktov uvedených v prílohe XIV vyjadrujú právomoci a funkcie Komisie ES pre uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže podľa Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva tieto akty:

Kontrola koncentrácií

1. **389 R 4064**: články 6 až 25 nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 1) v znení corrigenda uverejneného v Ú. v. ES L 257, 21.9.1990, s. 13.
2. **390 R 2367**: nariadenie Komisie (EHS) č. 2367/90 z 25. júla 1990 o oznámeniach, lehotách a vypočutiach ustanovených v nariadení Rady (EHS) č. 4064/89 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (Ú. v. ES L 219, 14.8.1990, s. 5).

Všeobecné procesné pravidlá

3. **362 R 0017**: nariadenie Rady (EHS) č. 17/62 zo 6. februára 1962. Prvé nariadenie vykonávajúce články 85 a 86 zmluvy (Ú. v. L 13, 21.2.1962, s. 204/62), zmenené a doplnené týmito aktmi:
 - **362 R 0059**: nariadenie č. 59/62 z 3. júla 1962 (Ú. v. 58, 10.7.1962, s. 1655/62),
 - **363 R 0118**: nariadenie č. 118/63 z 5. novembra 1963 (Ú. v. 162, 7.11.1963, s. 2696/63),
 - **371 R 2822**: nariadenie (EHS) č. 2822/71 z 20. decembra 1971 (Ú. v. L 285, 29.12.1971, s. 49),

- **1 72 B**: akt o podmienkach pristúpenia a úprave zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska k Európskym spoločenstvám (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 92),
 - **1 79 H**: akt o podmienkach pristúpenia a úprave zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky k Európskym spoločenstvám (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 93),
 - **1 85 I**: akt o podmienkach pristúpenia a úprave zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky k Európskym spoločenstvám (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 165).
4. **362 R 0027**: nariadenie Komisie č. 27/62 z 3. mája 1962. Prvé nariadenie vykonávajúce nariadenie č. 17 zo 6. februára 1962 (forma, obsah a ostatné podrobnosti o žiadostiach a oznámeniach) (Ú. v. 35, 10.5.1962, s. 1118/62), zmenené a doplnené týmito aktmi:
 - **368 R 1133**: nariadenie (EHS) č. 1133/68 z 26. júla 1968 (Ú. v. L 189, 1.8.1968, s. 1),
 - **375 R 1699**: nariadenie (EHS) č. 1699/75 z 2. júla 1975 (Ú. v. ES L 172, 3.7.1975, s. 11),
 - **1 79 H**: akt o podmienkach pristúpenia a úprave zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky k Európskym spoločenstvám (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 94),
 - **385 R 2526**: nariadenie (EHS) č. 2526/85 z 5. augusta 1985 (Ú. v. ES L 240, 7.9.1985, s. 1),
 - **1 85 I**: akt o podmienkach pristúpenia a úprave zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky k Európskym spoločenstvám (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 166).
 5. **363 R 0099**: nariadenie Komisie (EHS) č. 99/63 z 25. júla 1963 o vypočutiach ustanovených v článku 19 ods. 1 a 2 nariadenia Rady (EHS) č. 17/62 (Ú. v. 127, 20.8.1963, s. 2268/63).

Doprava

6. **362 R 0141**: nariadenie Rady č. 141/62 z 26. novembra 1962 o vyňatí dopravy z uplatňovania nariadenia Rady č. 17, zmeneného a doplneného nariadeniami č. 165/65/EHS a 1002/67/EHS (Ú. v. 124, 28.11.1962, s. 2751/62).
7. **368 R 1017**: článok 6 a články 10 až 31 nariadenia Rady (EHS) č. 1017/68 z 19. júla 1968 o uplatňovaní pravidiel súťaže na železničnú, cestnú a vnútrozemskú dopravu (Ú. v. L 175, 23.7.1968, s. 1).
8. **369 R 1629**: nariadenie Komisie (EHS) č. 1629/69 z 8. augusta 1969 o forme, obsahu a ostatných podrobnostiach sťažností podľa článku 10, žiadostí podľa článku 12 a oznámení podľa článku 14 ods. 1 nariadenia Rady (EHS) č. 1017/68 z 19. júla 1968 (Ú. v. L 209, 21.8.1969, s.1).
9. **369 R 1630**: nariadenie Komisie (EHS) č. 1630/69 z 8. augusta 1969 o vypočutiach ustanovených v článku 26 ods. 1 a 2 nariadenia Rady (EHS) č. 1017/68 z 19. júla 1968 (Ú. v. L 209, 21.8.1969, s.11).
10. **374 R 2988**: nariadenie Rady (EHS) č. 2988/74 z 26. novembra 1974 o premlčacej lehote v stíhaní a pri výkone rozhodnutia v oblasti právnej úpravy dopravy a hospodárskej súťaže Európskeho hospodárskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 319, 29.11.1974, s. 1).
11. **386 R 4056**: oddiel II nariadenia Rady (EHS) č. 4056/86 z 22. decembra 1986, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania článkov 85 a 86 zmluvy na námornú dopravu (Ú. v. ES L 378, 31.12.1986, s. 4).

12. **388 R 4260**: nariadenie Komisie (EHS) č. 4260/88 zo 16. decembra 1988 o oznámeniach, sťažnostiach a žiadostiach a vypočutiach ustanovených v nariadení Rady (EHS) č. 4056/86, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie článkov 85 a 86 zmluvy na námornú dopravu (Ú. v. ES L 376, 31.12.1988, s. 1).
 13. **387 R 3975**: nariadenie Rady (EHS) č. 3975/87 zo 14. decembra 1987 stanovujúce postup pri uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže pre podniky leteckej dopravy (Ú. v. ES L 374, 31.12.1987, s. 1), zmenené a doplnené týmto aktom:
 - **391 R 1284**: nariadenie Rady (EHS) č. 1284/91 zo 14. mája 1991 (Ú. v. ES L 122, 17.5.1991, s. 2).
 14. **388 R 4261**: nariadenie Komisie (EHS) č. 4261/88 zo 16. decembra 1988 o forme, obsahu a ostatných podrobnostiach sťažností a žiadostí a vypočutiach ustanovených v nariadení Rady (EHS) č. 3975/87, stanovujúce postup pri uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže pre podniky leteckej dopravy (Ú. v. ES L 376, 31.12.1988, s.10).
- Okrem aktov uvedených v prílohe XIV vyjadrujú právomoci a funkcie Komisie ES pre uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele (ESUO) tieto akty:
1. Článok (ESUO) 65 ods. 2, pododseky 3 až 5, ods. 3, 4, pododsek 2 a ods. 5.
 2. Článok (ESUO) 66 ods. 2, pododseky 2 až 4 a ods. 4 až 6.
 3. **354 D 7026**: rozhodnutie Vysokého úradu č. 26/54 zo 6. mája 1954 ustanovujúce pri vykonávaní článku 66 ods. 4 zmluvy nariadenie o informáciách, ktoré sa majú poskytovať (*Úradný vestník Európskeho spoločenstva uhlia a ocele* č. 9, 11.5.1954, s. 350/54).
 4. **378 S 0715**: rozhodnutie Komisie č. 715/78/ESUO zo 6. apríla 1978 o premlčacej lehote v konaniach a vymáhateľnosti sankcií podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele (Ú. v. ES L 94, 8.4.1978, s. 22).
 5. **384 S 0379**: rozhodnutie Komisie č. 379/84/ESUO z 15. februára 1984 vymedzujúce právomoci úradníkov a zástupcov Komisie, ktorí majú pokyn uskutočňovať kontroly ustanovené v Zmluve o ESUO a rozhodnutiach prijatých pri ich uplatňovaní (Ú. v. ES L 46, 16.2.1984, s. 23).

Článok 4

1. Dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy typu, ktorý je opísaný v článku 53 ods. 1, ktoré vzniknú po nadobudnutí platnosti tejto dohody a vo vzťahu ku ktorým sa strany snažia o uplatňovanie článku 53 ods. 3, sa oznamujú príslušnému dozornému úradu podľa článku 56, protokolu 23 a pravidiel uvedených v článkoch 1 až 3 tohto protokolu. Pokiaľ nie sú oznámené, nemôže sa prijať žiadne rozhodnutie pri uplatňovaní článku 53 ods. 3.
2. Odsek 1 sa nevzťahuje na dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy ak:
 - d) ich jedinými stranami sú podniky z jedného členského štátu ES alebo jedného štátu EZVO a tieto dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy sa netýkajú dovozu alebo vývozu medzi zmluvnými stranami;
 - e) ich stranami nie sú viac ako dva podniky a tieto dohody iba:
 - (a) obmedzujú voľnosť jednej zmluvnej strany pri určovaní cien alebo podmienok obchodnej činnosti, za ktorých sa tovar, ktorý získala od druhej zmluvnej strany môže opäť predať alebo
 - (b) uvalujú obmedzenia na výkon práv právneho nástupcu alebo užívateľa práv priemyselného vlastníctva, najmä patentov, úžitkových vzorov,

dizajnov alebo obchodných značiek alebo osoby oprávnenej podľa zmluvy na prevod vlastníctva alebo udelenie práva používať metódu výroby alebo vedomosti týkajúce sa používania a uplatňovania priemyselných procesov;

f) majú za svoj jediný cieľ:

(a) rozvoj alebo jednotné uplatňovanie štandardov alebo typov alebo

(b) spoločný výskum alebo vývoj alebo

(c) špecializáciu pri výrobe výrobkov vrátane dohôd potrebných na dosiahnutie tohto:

- ak výrobky, ktoré podliehajú špecializácii nepredstavujú na podstatnej časti územia, upraveného touto dohodou viac ako 15 percent objemu obchodu uskutočneného v identických produktoch alebo tých, ktoré sa považujú spotrebiteľmi za podobné kvôli ich vlastnostiam, cene a použitiu a
- ak celkový ročný obrat zúčastňujúcich sa podnikov neprevyšuje 200 miliónov ECU.

Tieto dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy môžu byť oznámené príslušnému dozornému úradu podľa článku 56, protokolu 23 a pravidiel uvedených v článkoch 1 až 3 tohto protokolu.

Článok 5

1. Dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy typu, ktorý je opísaný v článku 53 ods. 1, ktoré existujú v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody a vo vzťahu ku ktorým sa strany snažia o uplatňovanie článku 53 ods. 3, sa oznamujú príslušnému dozornému úradu podľa článku 56, protokolu 23 a pravidiel uvedených v článkoch 1 až 3 tohto protokolu do šiestich mesiacov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.
2. Odsek 1 sa nevzťahuje na dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy typu, ktorý je opísaný v článku 53 ods. 1 tejto dohody, a ktoré sú predmetom úpravy článku 4 ods. 2 tohto protokolu, tieto môžu byť oznámené príslušnému dozornému úradu podľa článku 56, protokolu 23 a pravidiel uvedených v článkoch 1 až 3 tohto protokolu.

Článok 6

Príslušný dozorný úrad upresní vo svojich rozhodnutiach podľa článku 53 ods. 3 dátum, kedy rozhodnutia nadobúdajú účinnosť. Tento dátum môže byť skorší ako dátum oznámenia, s ohľadom na dohody, rozhodnutia združení podnikov alebo zosúladené postupy, ktoré patria do predmetu úpravy článkov 4 ods. 2 a 5 ods. 2 tohto protokolu alebo tých, ktoré patria do predmetu úpravy 5 ods. 1 tohto protokolu, ktoré boli oznámené v lehote uvedenej v článku 5 ods. 1.

A Článok 7

1. k dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy typu, ktorý je opísaný v článku 53 ods. 1, ktoré existujú v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody a sú oznámené v lehotách uvedených v článku 5 ods. 1 tohto protokolu nespĺňajú požiadavky článku 53 ods. 1 a

príslušné podniky alebo združenia podnikov ich prestanú uplatňovať alebo ich pozmenia takým spôsobom, že už sa na ne nevzťahuje zákaz uvedený v článku 53 ods. 1, alebo že spĺňajú požiadavky článku 53 ods. 3, zákaz uvedený v článku 53 ods. 1 sa vzťahuje len na obdobie stanovené príslušným dozorným úradom. Rozhodnutie príslušného dozorného úradu podľa predchádzajúcej vety sa nevzťahuje na podniky a združenia podnikov, ktoré výslovne nesúhlasili s oznamovaním.

2. Odsek 1 sa vzťahuje na dohody, rozhodnutia alebo zosúladené postupy, ktoré patria do predmetu úpravy článku 4 ods. 2 tohto protokolu, a ktoré existujú v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody, ak sú oznámené v priebehu šiestich mesiacov po tomto dátume.

Článok 8

Žiadosti a oznámenia predložené Komisii ES pred dátumom nadobudnutia platnosti tejto dohody sa považujú za súladné s ustanoveniami o žiadosti a oznámení podľa tejto dohody.

Príslušný dozorný úrad podľa článku 56 tejto dohody a článku 10 protokolu 23 môže požadovať riadne vyplnený formulár, ako je predpísaný pre výkon tejto dohody, ktorý mu je potrebné predložiť v takom čase, aký určí. V takom prípade sa so žiadosťami a oznámeniami zaobchádza ako s riadne vyplnenými, iba ak sú formuláre predložené v priebehu predpísaného obdobia a v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

Článok 9

Pokuty za porušenie článku 53 ods. 1 sa nevalia za akékoľvek konanie pred oznámením dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov, na ktoré sa vzťahujú články 5 a 6 tohto protokolu a ktoré boli oznámené v priebehu obdobia v nich uvedeného.

Článok 10

Zmluvné strany zabezpečia, že opatrenia poskytujúce potrebnú pomoc úradníkom Dozornému úradu EZVO a Komisii ES s cieľom umožniť vykonávanie ich vyšetovania ako sa predpokladá podľa tejto dohody sa príjmu do šiestich mesiacov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Článok 11

Pokiaľ ide o dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy, ktoré už existujú k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody, a ktoré patria do predmetu úpravy článku 53 ods. 1, zákaz v článku 53 ods. 1 sa na ne nevzťahuje, ak sú tieto dohody, rozhodnutia alebo postupy pozmenené v priebehu šiestich mesiacov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody tak, aby spĺňali podmienky zahrnuté v blokových výnimkách, ktoré sú ustanovené v prílohe XIV.

Článok 12

Pokiaľ ide o dohody, rozhodnutia združení podnikov a zosúladené postupy, ktoré už existujú k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody, a ktoré patria do predmetu úpravy článku 53 ods. 1, zákaz v článku 53 ods. 1 sa na ne nevzťahuje od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody, ak sú tieto dohody, rozhodnutia alebo postupy pozmenené v priebehu šiestich

mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto dohody tak, aby sa na ne už nevzťahoval zákaz článku 53 ods. 1.

Článok 13

Dohody, rozhodnutia združení podnikov a zosúladené postupy, na ktoré sa vzťahuje individuálna výnimka udelená podľa článku 85 ods. 3 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva pred nadobudnutím platnosti tejto dohody sú aj naďalej vyňaté, s ohľadom na ustanovenia tejto dohody, až do dátumu, kedy strácajú účinnosť, ako je ustanovené v rozhodnutiach o udelení týchto výnimiek alebo dotedy, kým Komisia ES nerozhodne inak, podľa toho, čo nastane skôr.

PROTOKOL 22

O VYMEDZENÍ POJMU „PODNIK“ A „OBRAT“ (ČLÁNOK 56)

Článok 1

Na účely priradenia jednotlivých prípadov podľa článku 56 tejto dohody „podnik“ znamená akýkoľvek subjekt vykonávajúci činnosti obchodného alebo hospodárskeho charakteru.

Článok 2

„Obrat“ v zmysle článku 56 tejto dohody sa skladá z čiastok odvedených príslušným podnikom na území, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda v predchádzajúcom finančnom roku z predaja výrobkov a poskytovania služieb, ktoré patria do bežného rozsahu činností podniku po odpočítaní predajných zliav a dane z pridanej hodnoty a iných daní priamo súvisiacich s obratom.

Článok 3

Namiesto obratu sa použije toto:

- g) pre úverové inštitúcie a iné finančné inštitúcie ich celkové aktíva vynásobené pomerom medzi pôžičkami a preddavkami úverovým inštitúciám a zákazníkom pri transakciách s osobami s bydliskom na území, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a celkovou sumou týchto pôžičiek a preddavkov;
- h) pre poisťovacie podniky hrubá suma poistného získaného od osôb s bydliskom na území, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, ktorá sa skladá zo všetkých čiastok prijatých a nesplatených v súvislosti s poisťovacími zmluvami uzavretými poisťovacími podnikmi alebo v ich mene, tiež vrátane odosielaného zaistovacieho poistného a po odpočítaní daní a parafiskálnych príspevkov alebo odvodov vyrúbených odkazom na sumy jednotlivého poistného alebo na celkovú hodnotu poistného.

Článok 4

1. Pri uplatnené výnimky z pojmu obrat, ktorý je príslušný pre uplatňovanie článku 56 tejto dohody, ako je uvedené v článku 2 tohto protokolu, príslušný obrat sa skladá:
 - a) pokiaľ ide o dohody, rozhodnutia združení podnikov a zosúladené postupy, ktoré sa vzťahujú ma distribučné a dodávateľské dojednania medzi nekonkurujúcimi si podnikmi, sumami odvodenými od predaja tovaru alebo poskytnutia služieb, ktoré sú predmetom týchto dohôd, rozhodnutí alebo zosúladených postupov a z iného tovaru alebo služieb, ktoré sa považujú užívateľmi za rovnocenné z hľadiska ich vlastností, ceny a predpokladaného použitia;
 - b) pokiaľ ide o dohody, rozhodnutia združení podnikov a zosúladené postupy, ktoré sa vzťahujú dojednania o prevode technológie medzi nekonkurujúcimi si podnikmi, sumami odvodenými od predaja tovaru alebo poskytnutia služieb vyplývajúcich z technológie, ktorá je predmetom týchto dohôd, rozhodnutí alebo zosúladených postupov a sumami odvodenými od predaja tohto tovaru alebo poskytnutia týchto služieb, ktoré má táto technológia zlepšiť alebo nahradiť.
2. Ak však v čase zavedenia týchto dojednaní, ako je opísané v odseku 1 písm. a) a b) obrat, pokiaľ ide o predaj tovaru alebo poskytovanie služieb, nie je v evidencii, uplatňujú sa všeobecné ustanovenia, ako sú uvedené v článku 2.

Článok 5

1. Ak sa jednotlivé prípady týkajú výrobkov, ktoré patria do predmetu úpravy protokolu 25, príslušný obrat na priradenie týchto prípadov bude obratom dosiahnutým v týchto výrobkoch.
 2. Ak sa jednotlivé prípady týkajú výrobkov, ktoré patria do predmetu úpravy protokolu 25 a taktiež výrobkov alebo služieb, ktoré patria do predmetu úpravy článkov 53 a 54 tejto dohody, príslušný obrat sa určuje zohľadnením všetkých výrobkov a služieb, ako je ustanovené v článku 2.
-

PROTOKOL 23

O SPOLUPRÁCI MEDZI DOZORNÝMI ÚRADMI (ČLÁNOK 58)

VŠEOBECNÉ ZÁSADY

Článok 1

Dozorný úrad EZVO a Komisia ES si vymieňajú informácie a navzájom sa radia o otázkach všeobecnej stratégie na žiadosť ktoréhokoľvek dozorného úradu.

Dozorný úrad EZVO a Komisia ES v súlade so svojimi vnútornými predpismi, rešpektujúc článok 56 tejto dohody a protokol 22 a autonómiu obidvoch strán vo svojich rozhodnutiach, spolupracujú pri zaoberaní sa jednotlivými prípadmi, na ktoré sa vzťahuje článok 56 ods. 1 písm. b) a c), ods. 2, druhá veta a ods. 3, ako je ustanovené v ďalej uvedených ustanoveniach.

Na účely tohto protokolu pojem „územie dozornému úradu“ znamená pre Komisiu ES územie tých členských štátov ES, pre ktoré platí Zmluva o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva alebo Zmluva o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, podľa konkrétneho prípadu, podľa podmienok ustanovených v týchto zmluvách a pre Dozorný úrad EZVO územia tých štátov EZVO, na ktoré sa táto dohoda vzťahuje.

ÚVODNÁ ČASŤ KONANIA

Článok 2

V prípadoch, ktoré patria do predmetu úpravy článku 56 ods. 1 písm. b) a c), ods. 2 druhá veta a ods. 3 dohody si Dozorný úrad EZVO a Komisia ES bez zbytočného odkladu navzájom postúpia oznámenia a sťažnosti, ak nie je zjavné, že boli adresované obidvom dozorným úradom. Tiež sa vzájomne informujú v prípade začatia konania *ex offio*.

Dozorný úrad, ktorý dostal informácie, ako je ustanovené v prvom odseku, môže k nim predložiť svoje pripomienky do 40 pracovných dní od ich prijatia.

Článok 3

Príslušný dozorný úrad sa v prípadoch, ktoré patria do predmetu úpravy článku 56 ods. 1 písm. b) a c), ods. 2 druhá veta a ods. 3 dohody poradí s druhým dozorným úradom, ak:

- uverejňuje svoj zámer vydať negatívny atest,
- uverejňuje svoj zámer prijať rozhodnutie pri uplatňovaní článku 53 ods. 3 alebo
- adresuje príslušným podnikom alebo združeniam podnikov svoje vyhlásenie o námietkach.

Druhý dozorný úrad môže doručiť svoje pripomienky v rámci lehoty uvedenej vo vyššie uvedenom uverejnení alebo vyhlásení o námietkach.

Výhrady prijaté od príslušných podnikov alebo tretích strán sa postúpia druhému dozornému úradu.

Článok 4

V prípadoch, ktoré patria do predmetu úpravy článku 56 ods. 1 písm. b) a c), ods. 2, druhá veta a ods. 3 tejto dohody, postúpi príslušný dozorný úrad druhému dozornému úradu administratívne listy, na základe ktorých je spis uzavretý alebo sťažnosť zamietnutá.

Článok 5

V prípadoch, ktoré patria do predmetu úpravy článku 56 ods. 1 písm. b) a c), ods. 2, druhá veta a ods. 3 tejto dohody pozve príslušný dozorný úrad druhý dozorný úrad, aby bol zastúpený na vypočutiach príslušných podnikov. Toto pozvanie sa rozšíri takisto na štáty, na ktoré sa vzťahuje právomoc druhého dozornému úradu.

PORADNÉ VÝBORY

Článok 6

V prípadoch, ktoré patria do predmetu úpravy článku 56 ods. 1 písm. b) a c), ods. 2, druhá veta a ods. 3 tejto dohody príslušný dozorný úrad informuje druhý dozorný úrad v dostatočnom časovom predstihu o dátume stretnutia poradného výboru a postúpi príslušnú dokumentáciu.

Všetky dokumenty postúpené na tento účel od druhého dozornému úradu sa predložia poradnému výboru dozornému úradu, ktorý je príslušný rozhodnúť o prípade v súlade s článkom 56 spolu s materiálom zaslaným týmto dozorným úradom.

Každý dozorný úrad a štáty, na ktoré sa vzťahuje jeho právomoc, sú oprávnené byť prítomné na zasadnutiach poradných výboroch druhého dozornému úradu a vyjadriť svoje názory, nemajú však hlasovacie právo.

ŽIADOSŤ O DOKUMENTY A PRÁVO VYJADRIŤ VÝHRADY

Článok 7

V prípadoch, ktoré patria do predmetu úpravy článku 56 ods. 1 písm. b) a c), ods. 2, druhá veta a ods. 3 tejto dohody môže dozorný úrad, v ktorého právomoci nie je rozhodnúť o prípade v súlade s článkom 56, požadovať vo všetkých etapách konania kópie najdôležitejších dokumentov uložených u príslušného dozornému úradu na účely vyslovenia existencie porušení článkov 53 a 54 alebo vydania negatívneho atestu alebo výnimky a môže ďalej pred prijatím konečného rozhodnutia vyjadriť akékoľvek výhrady, ktoré považuje za primerané.

ADMINISTRATÍVNA POMOC

Článok 8

1. V prípade zaslania žiadosti o informácie podniku alebo združeniu podnikov, ktoré sa nachádzajú na území druhého dozorného úradu, príslušný dozorný úrad, ako je vymedzený v článku 56 tejto dohody, zároveň postúpi kópiu tejto žiadosti druhému dozornému úradu.
2. Keď podnik alebo združenie podnikov nedodá požadované informácie v lehote stanovenej príslušným dozorným úradom alebo dodá neúplné informácie, príslušný dozorný úrad požiada o dodanie týchto informácií vo forme rozhodnutia. V prípade, že sa podniky alebo združenia podnikov nachádzajú na území druhého dozorného úradu, príslušný dozorný úrad postúpi kópiu tohto rozhodnutia druhému dozornému úradu.
3. Na žiadosť príslušného dozorného úradu, ako je vymedzený v článku 56 tejto dohody, vykoná druhý dozorný úrad, v súlade so svojimi vnútornými predpismi vyšetrovania v rámci svojho územia v prípadoch, kde to príslušný žiadajúci dozorný úrad považuje za potrebné.
4. Príslušný dozorný úrad je oprávnený byť zastupovaný a aktívne sa zúčastniť na vyšetrovaniach vykonávaných iným dozorným úradom s ohľadom na odsek 3.
5. Všetky informácie získané počas takýchto vyšetrovaní na požiadanie sa postúpia dozornému úradu, ktorý požadoval tieto vyšetrovania okamžite po ich dokončení.
6. Ak vykonáva príslušný dozorný úrad, v prípadoch patriacich do predmetu úpravy článku 56 ods. 1 písm. b) a c), ods. 2, druhá veta a ods. 3 dohody vyšetrovania na svojom území, informuje druhý dozorný úrad o skutočnosti, že takéto vyšetrovania sa uskutočnili a na požiadanie postúpi tomuto úradu predmetné výsledky týchto vyšetrovaní.

Článok 9

1. Informácie získané v dôsledku uplatňovania tohto protokolu sa použijú iba na účely postupov podľa článkov 53 a 54 tejto dohody.
2. Komisia ES, Dozorný úrad EZVO, príslušné orgány členských štátov ES a štáty EZVO a ich úradníci a iní zamestnanci nespístupujú informácie, ktoré nadobudli v dôsledku uplatňovania tohto protokolu a na ktoré sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva.
3. Pravidlá o služobnom tajomstve a vyhradenom používaní informácií, ktoré sú ustanovené v tejto dohode alebo v legislatíve zmluvných strán nezabraňujú výmene informácií, ako je ustanovené v tomto protokole.

Článok 10

1. Podniky v prípadoch oznámení o dohodách adresujú toto oznámenie príslušnému dozornému úradu v súlade s článkom 56 tejto dohody. Sťažnosti môžu byť adresované ktorémukoľvek dozornému úradu.
2. Oznámenia alebo sťažnosti adresované tomu dozornému úradu, ktorý podľa článku 56 nie je príslušný rozhodovať o danom prípade, sa bezodkladne postúpia príslušnému dozornému úradu.
3. Ak sa pri príprave alebo začatí konania *ex officio* zjavne ukáže, že druhý dozorný úrad je príslušný rozhodovať o prípade v súlade s článkom 56 tejto dohody, tento prípad sa postúpi príslušnému dozornému úradu.
4. Keď sa prípad postúpi druhému dozornému úradu, ako je ustanovené v odsekoch 2 a 3, nemôže sa uskutočniť spätné postúpenie. Postúpenie prípadu sa nesmie uskutočniť po zverejnení zámeru vydať negatívny atest, zverejnení zámeru prijať rozhodnutie o uplatňovaní článku 53 ods. 3 tejto dohody, adresovaní príslušným podnikom alebo združeniam podnikov vyhlásenie o námietkach alebo zaslaní listu informujúceho žiadateľa o tom, že podklady pre vybavenie sťažnosti sú nedostatočné.

Článok 11

Dátum predloženia žiadosti alebo oznámenia je dátumom, ku ktorému boli prijaté Komisiou ES alebo Dozorným úradom EZVO bez ohľadu na to, ktorý z nich je príslušný rozhodnúť o prípade podľa článku 56 tejto dohody. Ak sa však zašle žiadosť alebo oznámenie doporučeným listom, považujú sa za prijaté k dátumu uvedenom na poštovej pečiatke miesta odoslania.

JAZYKY

Článok 12

Podniky sú oprávnené adresovať Dozornému úradu EZVO a Komisii ES a tieto môžu adresovať podnikom oznámenia, žiadosti a sťažnosti v úradnom jazyku štátu EZVO alebo Európskeho spoločenstva, ktorý si zvolia. Uvedené sa tiež týka ktoréhokoľvek štádia konania, či už sa začalo na základe oznámenia, žiadosti alebo sťažnosti alebo *ex offo* príslušným dozorným úradom.

PROTOKOL 24

O SPOLUPRÁCI V OBLASTI KONTROLY KONCENTRÁCIÍ

VŠEOBECNÉ ZÁSADY

Článok 1

1. Dozorný úrad EZVO a Komisia ES si vymieňajú informácie a vzájomne sa radia o otázkach všeobecnej stratégie na žiadosť ktoréhokoľvek dozornému úradu.
2. V prípadoch, ktoré patria do predmetu úpravy článku 57 ods. 2 písm. a) spolupracujú Dozorný úrad EZVO a Komisia ES pri riešení koncentrácií, ako je ustanovené v ďalej upravených ustanoveniach.
3. Na účely tohto protokolu pojem „územie dozorného úradu“ znamená pre Komisiu ES územie tých členských štátov ES, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva alebo Zmluva o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, podľa konkrétneho prípadu, za podmienok ustanovených v týchto zmluvách a pre Dozorný úrad EZVO územia tých štátov EZVO, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.

Článok 2

1. Spolupráca sa uskutoční v súlade s ustanoveniami, ktoré sú upravené v tomto protokole, ak:
 - a) kombinovaný obrat príslušných podnikov na území štátov EZVO sa rovná 25 percent alebo viac z ich celkového obratu na území, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda alebo
 - b) každý z aspoň dvoch príslušných podnikov má obrat prevyšujúci 250 miliónov ECU na území štátov EZVO alebo
 - c) koncentrácia spôsobuje vytvorenie alebo posilnenie dominantného postavenia, v dôsledku čoho by sa výrazne bránilo efektívnej hospodárskej súťaži na územiach štátov EZVO alebo ich podstatnej časti.
2. Spolupráca sa takisto uskutoční, ak:
 - (a) koncentrácia hrozí vytvoriť alebo posilniť dominantné postavenie, v dôsledku čoho by sa výrazne bránilo efektívnej hospodárskej súťaži na trhu v rámci štátu EZVO, ktorý predstavuje všetky znaky osobitného trhu, bez ohľadu na to či je alebo nie je podstatnou časťou územia, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda alebo
 - (b) si štát EZVO želá prijať opatrenia na ochranu oprávnených záujmov, ako sú ustanovené v článku 7.

ZAČIATOČNÉ ŠTÁDIUM KONANIA

Článok 3

1. Komisia ES postúpi dozornému úradu EZVO kópie oznámení o prípadoch uvedených v článku 2 ods. 1 a ods. 2 písm. a) do troch pracovných dní a hneď ako je to možné, kópie najdôležitejších dokumentov uložených v Komisii ES alebo ňou vydaných.
2. Komisia ES uskutočňuje postupy, ktoré sú ustanovené na vykonanie článku 57 tejto dohody v úzkom a stálom styku s dozorným úradom EZVO. Dozorný orgán EZVO a štáty EZVO môžu vyjadriť k týmto postupom svoje názory. Na účely článku 6 tohto protokolu získa Komisia ES informácie od príslušného orgánu dotknutého štátu EZVO a poskytne mu možnosť vyjadriť svoje názory na každé štádium týchto postupov až do prijatia rozhodnutia podľa daného článku. Za tým účelom mu Komisia poskytne prístup k spisu.

VYPOČUTIA

Článok 4

V prípadoch uvedených v článku 2 ods. 1 a 2 písm. a) pozve Komisia ES Dozorný úrad EZVO, aby bol zastúpený na vypočutiach príslušných podnikov. Štáty EZVO môžu byť rovnako zastúpené na týchto vypočutiach.

PORADNÝ VÝBOR ES PRE KONCENTRÁCIE

Článok 5

1. V prípadoch uvedených v článku 2 ods. 1 a 2 písm. a) Komisia ES včas informuje Dozorný úrad EZVO o dátume zasadnutia Poradného výboru ES pre koncentrácie a postúpi príslušnú dokumentáciu.
2. Všetky dokumenty postúpené za týmto účelom od Dozornému úradu EZVO vrátane dokumentov, ktoré pochádzajú zo štátov EZVO, sa predložia Poradnému výboru ES pre koncentrácie spolu s ďalšou príslušnou dokumentáciou zaslanou z Komisie ES.
3. Dozorný úrad EZVO a štáty EZVO sú oprávnené byť prítomné na zasadnutí Poradného výboru ES pre koncentrácie a vyjadriť tam svoje názory, nemajú však hlasovacie právo.

PRAVA JEDNOTLIVÝCH ŠTÁTOV

Článok 6

1. Komisia ES môže prostredníctvom rozhodnutia, ktoré bezodkladne oznámi príslušným podnikom, príslušným orgánom členských štátov ES a Dozornému úradu EZVO predložiť oznámenú koncentráciu do štátu EZVO, kde koncentrácia hrozí vytvoriť alebo posilniť dominantné postavenie, v dôsledku čoho by bola efektívna hospodárska súťaž výrazne znemožnená na trhu v rámci tohto štátu, ktorý predstavuje všetky znaky osobitného trhu bez ohľadu na to, či je alebo nie je podstatnou časťou územia, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.
2. V prípadoch uvedených v odseku 1 sa môže ktorýkoľvek štát EZVO obrátiť na Európsky súdny dvor na tom istom základe a za tých istých podmienok ako členský štát

ES podľa článku 173 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä žiadať uplatnenie dočasných opatrení na účely uplatňovania svojho vnútroštátneho práva o hospodárskej súťaži.

Článok 7

1. Napriek výlučnej kompetencii Komisie ES zaoberať sa koncentraciami v rozmere spoločenstva, ako je ustanovené v nariadení Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 1 v znení corrigenda uverejneného v Ú. v. ES 257, 21.9.1990, s. 13), môžu štáty EZVO prijať zodpovedajúce opatrenia na ochranu oprávnených záujmov iných ako sú tie, ktoré sú zohľadnené podľa vyššie uvedeného nariadenia a zlučiteľné so všeobecnými zásadami a inými ustanoveniami, ako sú ustanovené priamo alebo nepriamo podľa tejto dohody.
2. Verejná bezpečnosť, pluralita médií a pravidlá obozretnosti sa považujú za oprávnené záujmy v zmysle odseku 1.
3. Akýkoľvek iný verejný záujem sa musí oznámiť Komisii ES a táto ho uzná po zhodnotení jeho zlučiteľnosti so všeobecnými zásadami a inými ustanoveniami, ako sú ustanovené priamo alebo nepriamo podľa tejto dohody skôr, ako sa môžu prijať vyššie uvedené opatrenia. Komisia ES informuje Dozorný úrad EZVO a príslušné štáty EZVO o svojom rozhodnutí do jedného mesiaca od tohto oznámenia.

ADMINISTRATÍVNA POMOC

Článok 8

- 1) Komisia ES môže pri vykonávaní povinností, ktoré sú jej zverené z dôvodu vykonávania článku 57, získať všetky potrebné informácie od Dozornému úradu EZVO a štátov EZVO.
2. Pri zasielaní žiadosti o informácie osobe, podniku alebo združeniu podnikov, ktoré sa nachádzajú na území Dozornému úradu EZVO, postúpi zároveň Komisia ES kópiu tejto žiadosti Dozornému úradu EZVO.
3. Ak takéto osoby, podniky alebo združenia podnikov neposkytnú požadované informácie v priebehu obdobia stanoveného Komisiou ES alebo poskytnú neúplné informácie, Komisia ES si vyžiada poskytnutie týchto informácií vo forme rozhodnutia a postúpi kópiu tohto rozhodnutia Dozornému úradu EZVO.
4. Na žiadosť Komisie ES uskutoční Dozorný úrad EZVO vyšetrenia na svojom území.
5. Komisia ES má právo byť zastúpená a aktívne sa zúčastňovať na vyšetreniach, ktoré sa uskutočňujú podľa odseku 4.
6. Všetky informácie získané v priebehu takýchto vyšetrení na základe žiadosti, sa postúpia Komisii ES bezodkladne po ich ukončení.
7. Ak uskutočňuje Komisia ES vyšetrenie na území spoločenstva, informuje v súvislosti s prípadmi, ktoré patria do predmetu úpravy článku 2 ods. 1 a 2 písm. a) Dozorný úrad EZVO o skutočnosti, že sa takéto vyšetrenia uskutočnili a na základe žiadosti postúpi primeraným spôsobom príslušné výsledky týchto vyšetrení.

SLUŽOBNÉ TAJOMSTVO

Článok 9

1. Informácie získané v dôsledku uplatňovania tohto protokolu sa používajú len na účely účely postupov podľa článku 57 tejto dohody.

2. Komisia ES, Dozorný úrad EZVO, príslušné orgány členských štátov ES a štátov EZVO a ich úradníci a iné zamestnanci nesprístupňujú informácie, ktoré nadobudli v dôsledku uplatňovania tohto protokolu a na ktoré sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva.
3. Pravidlá o služobnom tajomstve a vyhradenom používaní informácií, ktoré sú ustanovené v tejto dohode alebo v legislatíve zmluvných strán nezabraňujú výmene informácií, ako je ustanovené v tomto protokole.

OZNÁMENIA

Článok 10

1. Podniky adresujú svoje oznámenia príslušným dozorným úradom v súlade s článkom 57 ods. 2 tejto dohody.
2. Oznámenia alebo sťažnosti adresované úradu, ktorý podľa článku 57 nie je príslušný vydať rozhodnutia v danom prípade, sa bezodkladne postúpia príslušnému dozornému úradu.

Článok 11

Dátumom predloženia oznámenia je dátum, kedy bolo prijaté príslušným dozorným úradom.

Dátumom predloženia oznámenia je dátum, kedy bolo prijaté Komisiou ES alebo Dozorným úradom EZVO, ak sa prípad oznamuje v súlade s vykonávacími predpismi podľa článku 57 tejto dohody, ale patrí do predmetu úpravy článku 53.

JAZYKY

Článok 12

1. Podniky sú oprávnené adresovať Dozornému úradu EZVO a Komisii ES a tieto môžu adresovať podnikom oznámenia, žiadosti a sťažnosti v úradnom jazyku štátu EZVO alebo Európskeho spoločenstva, ktorý si zvolia. Uvedené sa tiež týka ktoréhokoľvek štádia konania.
2. Ak sa podniky rozhodnú obrátiť sa na dozorný úrad v jazyku, ktorý nie je jedným z úradných jazykov štátov, ktoré patria do právomoci tohto úradu alebo pracovným jazykom tohto úradu, súčasne doplnia celú dokumentáciu prekladom do úradného jazyka tohto úradu.
3. Pokiaľ ide o podniky, ktoré nie sú stranami tohto oznámenia, tieto majú rovnako právo, aby sa na ne obracal Dozorný úrad EZVO a Komisia ES vo vhodnom úradnom jazyku štátu EZVO alebo spoločenstva alebo v pracovnom jazyku jedného z týchto úradov. Ak sa rozhodnú obrátiť sa na dozorný úrad v jazyku, ktorý nie je jedným z úradných jazykov štátov, ktoré patria do právomoci tohto úradu alebo pracovným jazykom tohto úradu, uplatňuje sa odsek 2.
4. Jazyk, ktorý bol zvolený pre preklad je určujúcim pre jazyk, v ktorom sa príslušný úrad môže obracať na podniky.

LEHOTY A INÉ PROCESNÉ OTÁZKY

Článok 13

S ohľadom na lehoty a iné procesné ustanovenia, vykonávacie predpisy k článku 57 sa uplatňujú tiež na účely spolupráce medzi Komisiou ES a Dozorným úradom EZVO a štátmi EZVO, pokiaľ nie je v tomto protokole ustanovené inak.

PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 14

Článok 57 sa nevzťahuje na žiadnu koncentráciu, ktorá bola predmetom dohody alebo oznámenia alebo ak sa kontrola nadobudla pred dátumom nadobudnutia platnosti tejto

dohody. Za žiadnych okolností sa nevzťahuje na koncentráciu, vo vzťahu ku ktorej začal vnútroštátny orgán zodpovedný za hospodársku súťaž konanie pred týmto dátumom.

PROTOKOL 25

O HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽI S OHĽADOM NA UHLIE A OCEĽ

Článok 1

1. Všetky dohody medzi podnikmi, rozhodnutia združení podnikov a zosúladené postupy s ohľadom na konkrétne výrobky, ktoré sú uvedené v protokole 14 a ktoré môžu ovplyvniť obchod medzi zmluvnými stranami a ich cieľom je priamo alebo nepriamo zabrániť, obmedziť alebo narušiť riadnu hospodársku súťaž na území, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, sú zakázané, a to najmä tie, ktorých cieľom je:
 - (a) stanoviť pevné ceny alebo určovať ceny,
 - (b) obmedziť alebo kontrolovať výrobu, technický rozvoj alebo investície,
 - (c) zdieľať trhy, výrobky, zákazníkov alebo zdroje dodávok.
2. Avšak príslušný dozorný úrad, ako je ustanovené v článku 56 tejto dohody, schvaľuje dohody o špecializácii alebo dohody o spoločnom nákupe alebo o spoločnom predaji výrobkov, ktoré sú uvedené v odseku 1 ak zistí, že:
 - (a) takáto špecializácia alebo spoločný nákup alebo spoločný predaj spôsobí podstatné zlepšenie vo výrobe alebo distribúcii týchto výrobkov;
 - (b) predmetná dohoda je nevyhnutná kvôli dosiahnutiu týchto výsledkov a nie je viac obmedzujúca ako potrebná na tento účel; a
 - (c) dohoda neposkytuje príslušným podnikom právomoc určovať ceny alebo kontrolovať alebo obmedzovať výrobu alebo marketing významnej časti predmetných výrobkov v rámci územia, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda alebo ich chrániť pred efektívnou hospodárskou súťažou zo strany ostatných podnikov v rámci územia, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.

Ak príslušný dozorný úrad zistí, že určité dohody sú prísne analogické svojou povahou a účinkom s tými, ktoré sú uvedené vyššie, so zreteľom najmä na skutočnosť, že tento odsek sa vzťahuje na distribučné podniky, schváli ich takisto, ak je presvedčený, že spĺňajú rovnaké požiadavky.

3. Akákoľvek dohoda alebo rozhodnutie, ktoré je zakázané v odseku 1, je automaticky neplatné a nesmie sa na nich prihliadať pred akýmkoľvek súdom alebo tribunálom v členských štátoch ES alebo štátoch EZVO.

Článok 2

1. Akákoľvek transakcia si vyžaduje predchádzajúce schválenie, ako je ustanovené v článku 56 tejto dohody, podľa ustanovení odseku 3 tohto článku, ak v sebe priamo alebo nepriamo zahŕňa účinok, ktorý spôsobuje na území, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, v dôsledku konania ktorejkoľvek osoby alebo podniku alebo skupiny osôb alebo podnikov, koncentrácie príslušným dozorným úradom medzi podnikmi, z ktorých sa aspoň na jeden vzťahuje článok 3, ktorý môže ovplyvniť obchod medzi zmluvnými stranami bez ohľadu na to či, sa táto transakcia týka jedného výrobku alebo viacerých rôznych výrobkov a či je ovplyvnená zlúčením alebo splynutím, nadobudnutím akcií alebo častí podniku alebo aktívami, pôžičkou, zmluvou alebo akýmkoľvek inými prostriedkami kontroly.
2. Príslušný dozorný úrad, ako je ustanovené v článku 56 tejto dohody, udelí schválenie uvedené v odseku 1, ak zistí, že navrhovaná transakcia nedá príslušným osobám alebo podnikom právomoc s ohľadom na výrobok alebo výrobky v rámci jeho jurisdikcie:
 - určovať ceny, kontrolovať alebo obmedziť výrobu alebo distribúciu alebo brániť hospodárskej súťaži na podstatnej časti trhu s týmito výrobkami alebo
 - obchádzať pravidlá hospodárskej súťaže zavedené podľa tejto dohody, najmä vytvorením umelo privilegovaného postavenia, ktoré zahŕňa značnú výhodu v prístupe k dodávkam alebo trhom.
3. Druhy transakcií môžu byť vyňaté z požiadavky predchádzajúceho schválenia z hľadiska veľkosti príslušných aktív alebo podnikov, v spojení s týmto druhom koncentrácie ovplyvnené.
4. Ak príslušný dozorný úrad, ako je ustanovené v článku 56 tejto dohody zistí, že verejné alebo súkromné podniky, ktoré v súlade s právom alebo v skutočnosti vlastnia alebo získajú na trhu s jedným z výrobkov v rámci jeho jurisdikcie dominantné postavenie, ktoré ich chráni pred efektívnou hospodárskou súťažou na podstatnej časti územia, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, využívajú toto postavenie na účely, ktoré sú v rozpore s cieľmi tejto dohody a ak takéto zneužitie môže ovplyvniť obchod medzi zmluvnými

stranami, vydá im také odporúčania, ktoré môžu byť primerané na zabránenie zneužívania tohto postavenia.

Článok 3

Na účely článkov 1 a 2 a takisto na účely informácií požadovaných na ich uplatňovanie a konanie v súvislosti s nimi, pojem „podnik“ znamená akýkoľvek podnik, ktorý je zapojený do výroby v odvetví uhlia alebo ocele na území, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a akýkoľvek podnik alebo agentúra, ktoré sú pravidelne zapojené do distribúcie inej, ako je predaj domácim spotrebiteľom alebo malým živnostníkom.

Článok 4

Príloha XIV k tejto dohode obsahuje špecifické ustanovenia, ktoré vykonávajú zásady ustanovené v článkoch 1 a 2.

Článok 5

Dozorný úrad EZVO a Komisia ES zaistia uplatňovanie zásad, ktoré sú ustanovené v článkoch 1 a 2 tohto protokolu v súlade s ustanoveniami, ktoré vykonávajú články 1 a 2, ako sú uvedené v protokole 21 a prílohe XIV k tejto dohode.

Článok 6

O jednotlivých prípadoch, ktoré sú uvedené v článkoch 1 a 2 tohto protokolu rozhodne Komisia ES alebo Dozornému úrad EZVO v súlade s článkom 56 tejto dohody.

Článok 7

So zreteľom na rozvoj a ponechanie si jednotného dohľadu v celom Európskom hospodárskom priestore v oblasti hospodárskej súťaže a podpory jednotného vykonávania, uplatňovania a výkladu ustanovení tejto dohody spolupracujú príslušné úrady za týmto účelom v súlade s ustanoveniami, ktoré sú uvedené v protokole 23.

PROTOKOL 26

O PRÁVOMOCIACH A FUNKCIÁCH DOZORNÉHO ÚRADU EZVO V OBLASTI ŠTÁTNEJ POMOCI

Pozri rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 164/2001, Ú. v. ES L 65, 7.3.2002, s. 46-47

PROTOKOL 27

O SPOLUPRÁCI V OBLASTI ŠTÁTNEJ POMOCI

S cieľom zabezpečiť jednotné vykonávanie, uplatňovanie a výklad pravidiel štátnej pomoci na celom území zmluvných strán a takisto kvôli zaručeniu ich harmonického rozvoja dodržiavajú Komisia ES a Dozorný úrad EZVO tieto pravidlá:

- a) výmena informácií a názorov o otázkach všeobecnej stratégie, ako je vykonávanie, uplatňovanie a výklad pravidiel štátnej pomoci, ktoré sú ustanovené v tejto dohode, sa uskutočňuje pravidelne alebo na základe žiadosti ktoréhokoľvek dozornému úradu;
 - b) Komisia ES a Dozorný úrad EZVO pravidelne vypracovávajú prehľady o štátnej pomoci vo svojich príslušných štátoch. Tieto prehľady sú k dispozícii druhému dozornému úradu;
 - c) ak je postup uvedený v prvých dvoch pododsekoch článku 93 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva alebo zodpovedajúci postup, ustanovený v dohode medzi štátmi EZVO o zriadení Dozorného úradu EZVO, otvorený pre programy a prípady štátnej pomoci, Komisia ES alebo Dozorný úrad EZVO to oznámia druhému dozornému úradu a takisto stranám zainteresovaným na predložení svojich pripomienok;
 - d) dozorné úrady sa navzájom informujú o všetkých rozhodnutiach, akonáhle sú prijaté;
 - e) začatie postupu uvedeného v písm. c) a rozhodnutia uvedeného v písm. d) sa uverejní príslušnými dozornými úradmi;
 - f) napriek ustanoveniam tohto protokolu poskytnú Komisia ES a Dozorný úrad EZVO na základe žiadosti druhého dozorného úradu, prípad od prípadu, základné informácie a vymenia si názory na jednotlivé programy a prípady štátnej pomoci;
 - g) informácie získané v súlade s písm. f) sa považujú za dôverné.
-

PROTOKOL 28

O DUŠEVNOM VLASTNÍCTVE

Článok 1

Podstata ochrany

1. Na účely tohto protokolu pojem „duševné vlastníctvo“ zahŕňa ochranu priemyselného a komerčného vlastníctva, ako je obsiahnutá v článku 13 tejto dohody.
2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia tohto protokolu a prílohy XVII, upravia zmluvné strany po nadobudnutí účinnosti tejto dohody svoje právne predpisy o duševnom vlastníctve tak, aby boli zlučiteľné so zásadami voľného pohybu tovaru a služieb a s úrovňou ochrany duševného vlastníctva dosiahnutej v práve spoločenstva vrátane úrovne uplatňovania týchto práv.
3. Podľa procesných ustanovení tejto dohody a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia tohto protokolu a prílohy XVII, upravia štáty EZVO na požiadanie a po konzultácii medzi zmluvnými stranami svoje právne predpisy o duševnom vlastníctve tak, aby sa dosiahla aspoň úroveň ochrany duševného vlastníctva prevažujúca v spoločenstve pri podpísaní tejto dohody.

Článok 2

Vyčerpanie práv

1. Pokiaľ sa vyčerpaním zaoberajú opatrenia spoločenstva alebo právna veda, zabezpečujú zmluvné strany také vyčerpanie práv duševného vlastníctva, ako je ustanovené v aktoch spoločenstva. Nezávisle na budúcom vývoji judikatúry sa toto ustanovenie vykladá v súlade s významom vymedzeným príslušnými rozhodnutiami Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, ktoré boli vynesené pred podpisom tejto dohody.
2. S ohľadom na patentové práva, nadobudne toto ustanovenie účinnosť najneskôr rok po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Článok 3

Komunitárne patenty

1. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť maximálne úsilie, aby uzavreli rokovania v priebehu troch rokov po nadobudnutí platnosti tejto Dohody o komunitárnych patentoch (89/695/EHS) z hľadiska účasti štátov EZVO na tejto dohode. Pre Island však tento dátum nebude skôr ako 1. januára 1998.
2. Špecifické podmienky účasti štátov EZVO na tejto Dohode o komunitárnych patentoch (89/695/EHS) sú predmetom budúcich rokovaní.
3. Spoločenstvo sa zaväzuje, po nadobudnutí platnosti tejto Dohody o komunitárnych patentoch, pozvať tie štáty EZVO, ktoré to požadujú, na začatie rokovaní v súlade s

článkom 8 tejto Dohody o komunitárnych patentoch za predpokladu, že budú navyiac dodržiavať ustanovenia odsekov 4 a 5.

4. Štáty EZVO uvedú do súladu svoje právo s podstatnými ustanoveniami Európskeho dohovoru o patentoch z 5. októbra 1973.
5. S ohľadom na patentovateľnosti farmaceutických a potravinárskych výrobkov, dosiahne Fínsko súlad s ustanoveniami odseku 4 do 1. januára 1995. S ohľadom na patentovateľnosť farmaceutických výrobkov, dosiahne Island súlad s ustanoveniami odseku 4 do 1. januára 1997. Spoločenstvo však neadresuje pozvanie, ako je uvedené v odseku 3, Fínsku a Islandu pred týmito dátumami.
6. Napriek článku 2 sa môže vlastník alebo užívateľ patentu na výrobok uvedený v odseku 5, ktorý je zaregistrovaný u zmluvnej strany v čase, kedy by sa patent na výrobok nedal na tento výrobok získať vo Fínsku alebo na Islande, spoliehať na práva poskytnuté týmto patentom kvôli zabráneniu dovozu a predaja tohto výrobku v zmluvných stranách, kde tento výrobok požíva patentovú ochranu dokonca aj vtedy, ak bol tento výrobok uvedený na trh vo Fínsku alebo Islande po prvýkrát ním alebo s jeho súhlasom.
Toto právo sa môže uplatniť vo vzťahu k výrobkom, ktoré sú uvedené v odseku 5 do konca druhého roka potom, ako Fínsko alebo Island udelili patent na tieto výrobky.

Článok 4

Výrobky z polovodičov

1. Zmluvné strany majú právo prijímať rozhodnutia o predĺžení zákonnej ochrany topografií polovodičových výrobkov pre osoby z akejkoľvek tretej krajiny alebo územia, ktoré nie je zmluvnou stranou tejto dohody, ktorá nepožíva právo ochrany podľa ustanovení tejto dohody. Môžu taktiež uzavrieť v tomto zmysle dohodu.
2. Príslušná zmluvná strana sa usiluje v prípade, že je právo ochrany topografií polovodičových výrobkov rozšírené na nezmluvnú stranu zabezpečiť, aby táto príslušná nezmluvná strana udelila toto právo ochrany ostatným zmluvným stranám tejto dohody za rovnocenných podmienok, aké boli udelené príslušnej zmluvnej strane.
3. Rozšírenie práv udelených paralelnými alebo rovnocennými dohodami alebo dohovormi alebo ekvivalentnými rozhodnutiami medzi ktoroukoľvek zo zmluvných strán a tretími krajinami uznávajú a rešpektujú všetky zmluvné strany.
4. S ohľadom na odseky 1 až 3 sa uplatňujú postupy všeobecných informácií, konzultácií a urovnania sporov, ktoré sú uvedené v tejto dohode.
5. V akomkoľvek prípade rozdielných vzťahov vznikajúcich medzi ktoroukoľvek zmluvnou stranou a akoukoľvek treťou krajinou sa bez meškania uskutočnia konzultácie, ako je uvedené v odseku 4, ktoré sa týkajú dopadov takejto odlišnosti na pokračovanie fungovania voľného obehu tovaru podľa tejto dohody. Vždy keď sa prijme takáto dohoda, dohovor alebo rozhodnutie, napriek pretrvávajúcej rozdielnosti názorov medzi spoločenstvom a ktoroukoľvek inou príslušnou zmluvnou stranou sa uplatňuje časť VII tejto dohody.

Článok 5

Medzinárodné dohovory

1. Zmluvné strany sa zaviazujú pripojiť k týmto viacstranným dohovorom o priemyselnom, duševnom a obchodnom vlastníctve z ich strany do 1. januára 1995:
 - a) Parížsky dohovor o ochrane priemyselného vlastníctva (Štokholmský akt, 1967);
 - b) Bernský dohovor o ochrane literárnych a umeleckých diel (Parížsky akt, 1971);
 - c) Medzinárodný dohovor o ochrane umelcov, výrobcov zvukových záznamov a rozhlasových organizácií (Rím, 1961);
 - d) Protokol týkajúci sa Madridskej dohody o medzinárodnom zápise známk (Madrid, 1989);
 - e) Dohoda z Nice o medzinárodnej klasifikácii tovaru a služieb na účely zápisu známk (Ženeva, 1977, zmenená a doplnená v roku 1979);
 - f) Budapeštianska zmluva o medzinárodnom uznávaní depozitu mikroorganizmov na účely patentového konania (1980);
 - g) Zmluva o patentovej spolupráci (1984).
2. V prípade pripojenia sa k protokolu týkajúceho sa Madridskej dohody zo strany Fínska, Írska a Nórska sa dátum, ktorý je uvedený v odseku 1 nahrádza 1. januárom 1996 a pre Island 1. januárom 1997.
3. K dátumu nadobudnutia platnosti tohto protokolu by zmluvné strany mali dosiahnuť súlad svojich vnútroštátnych právnych predpisov s podstatnými ustanoveniami dohovorov uvedených v odseku 1 písm. a) až c). Írsko by však malo dosiahnuť súlad svojich vnútroštátnych právnych predpisov s podstatnými požiadavkami Bernského dohovoru do 1. januára 1995.

Článok 6

Rokovania o Všeobecnej dohode o clách a obchode

Zmluvné strany súhlasia, bez toho, aby bola dotknutá právomoc spoločenstva a jeho členských štátov v otázkach duševného vlastníctva, so zlepšením režimu vytvoreného touto dohodou s ohľadom na duševné vlastníctvo v súvislosti s výsledkami uruguajského kola rokovaní.

Článok 7

Vzájomné informácie a konzultácie

Zmluvné strany sa zaväzujú priebežne sa navzájom informovať v kontexte prác v rámci medzinárodných organizácií a v súvislosti s dohodami, ktorých predmetom úpravy je duševné vlastníctvo.

Zmluvné strany sa tiež zaväzujú, v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje opatrenie prijaté v práve spoločenstva, zapojiť sa na základe žiadosti do predchádzajúcich konzultácií vo vyššie uvedenom rámci a súvislostiach.

Článok 8

Prechodné ustanovenia

Zmluvné strany súhlasia so začatím rokovaní s cieľom umožniť plnú účasť zainteresovaných štátov EZVO na budúcich opatreniach týkajúcich sa duševného vlastníctva, ktoré by mohli byť prijaté v práve spoločenstva.

Ak by takéto opatrenia mali byť prijaté pred nadobudnutím platnosti tejto dohody, rokovania o účasti na takýchto opatreniach sa začnú pri najbližšej príležitosti.

Článok 9

Právomoc

Ustanovenia tohto protokolu sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté právomoci spoločenstva a jeho členských štátov v otázkach duševného vlastníctva.

PROTOKOL 29

O ODBORNOM VZDELÁVANÍ

S cieľom podporiť pohyb mladých ľudí v rámci EHP, zmluvné strany súhlasia s posilnením svojej spolupráce v oblasti odborného vzdelávania a s úsilím o zlepšenie podmienok pre študentov, ktorí si želajú študovať v inom štáte EHP, ako je ich vlastný. V tejto súvislosti súhlasia s tým, že ustanovenia tejto dohody, ktoré sa týkajú práva pobytu pre študentov, nepozmenia možnosti jednotlivých zmluvných strán, ktoré existovali pred nadobudnutím platnosti tejto dohody, pokiaľ ide o školné účtované zahraničným študentom.

PROTOKOL 30

O OSOBITNÝCH USTANOVENIACHO ORGANIZÁCII SPOLUPRÁCE

V OBLASTI ŠTATISTIKY

1. Vytvorí sa konferencia zástupcov národných štatistických organizácií zmluvných strán, Štatistický úrad Európskych spoločenstiev (Eurostat) a Úrad štatistického poradcu štátov EZVO (OSA EZVO). Táto konferencia vedie štatistickú spoluprácu, rozvíja programy a postupy pre štatistickú spoluprácu v úzkej koordinácii s programami a postupmi spoločenstva a monitoruje ich vykonávanie.
2. Štáty EZVO sa od nadobudnutia platnosti tejto dohody zúčastňujú na plánoch prioritných akcií v oblasti štatistických informácií.²

Štáty EZVO finančne prispievajú na takéto akcie v súlade s článkom 82 ods. 1 písm. a) tejto dohody a finančného nariadenia k nej.

Štáty EZVO sa plne podieľajú na práci výborov ES, ktoré pomáhajú Komisii ES pri riadení alebo rozvoji takýchto akcií v miere, v akej sa na prerokúvané témy vzťahuje táto dohoda.
3. Štatistické informácie zo štátov EZVO, ktoré sa vzťahujú na otázky upravené touto dohodou, koordinuje OSA EZVO a prostredníctvom tohto úradu sú postúpené Eurostatu. Uchovávanie a spracovanie údajov sa uskutoční v Eurostate.
4. Eurostat a OSA EZVO zabezpečia, že štatistiky EHP sa rozširujú rôznym užívateľom a verejnosti.
5. Štáty EZVO znášajú dodatočné náklady, ktoré vzniknú Eurostatu pri uchovávaní, spracovaní a rozširovaní údajov z ich krajín podľa ustanovení tejto dohody. Príslušné čiastky pravidelne stanoví Spoločný výbor EHP.
6. Dôverné štatistické údaje sa môžu použiť iba na štatistické účely.

PROTOKOL 31

² T.j. budúcich plánov takého typu, ako bol vytvorený rezolúciou rady 389 Y 0628 (01) z 19. júna 1989 o vykonávaní plánu prioritných akcií v oblasti štatistických informácií: Štatistický program Európskych spoločenstiev 1989 až 1992 (OJ č. C 161, 28.6.1989, str. 1).

O SPOLUPRÁCI V ŠPECIFICKÝCH OBLASTIACH MIMO ŠTYROCH SLOBÔD

Článok 1

Výskum a technologický rozvoj

1. a) štáty EZVO sa od nadobudnutia účinnosti tejto dohody zúčastňujú na výkone rámcového programu aktivít spoločenstva v oblasti výskumu a technologického rozvoja (1990 až 1994)³ prostredníctvom účasti na jeho konkrétnych programoch.
b) štáty EZVO finančne prispievajú na aktivity uvedené v písm. a) v súlade s článkom 82 ods. 1 písm. a) tejto dohody.
c) štáty EZVO sa v dôsledku písm. b) plne zúčastňujú práce vo všetkých výboroch ES, ktoré pomáhajú Komisii ES pri riadení alebo rozvoji uvedeného rámcového programu a jeho konkrétnych programov.
d) vzhľadom na špecifický charakter predpokladanej spolupráce v oblasti výskumu a technologického rozvoja sú okrem toho zástupcovia štátov EZVO zaradení do práce Výboru pre vedu a technický výskum (CREST) a iných výborov ES, s ktorými Komisia ES konzultuje v tejto oblasti, v miere potrebnej pre dobré fungovanie tejto spolupráce.
2. V prípade Islandu sa však ustanovenia odseku 1 uplatňujú od 1. januára 1994.
3. Vyhodnotenie a hlavné presmerovanie aktivít v rámcovom programe pre aktivity spoločenstva v oblasti výskumu a technologického rozvoja (1990 až 1994) po nadobudnutí platnosti tejto dohody sa riadia postupom, ktorý je uvedený v článku 79 ods. 3 tejto dohody.
4. Táto dohoda na jednej strane nemá dopad na dvojstrannú spoluprácu, ktorá sa uskutočňuje podľa rámcového programu pre aktivity spoločenstva v oblasti výskumu a technologického rozvoja (1987 až 1991)⁴ a na druhej strane do tej miery, pokiaľ sa tieto aktivity týkajú spolupráce, na ktorú sa nevzťahuje táto dohoda, na dvojstranné rámcové dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi spoločenstvom a štátmi EZVO.

Článok 2

Informačné služby

Spoločný výbor EHP rozhoduje od nadobudnutia platnosti tejto dohody o termínoch a podmienkach účasti štátov EZVO na programoch vytvorených podľa rozhodnutí Rady ES, ktoré sú ďalej uvedené alebo vytvorených na ich základe v oblasti informačných služieb:

³ 390 D 0221: rozhodnutie Rady 90/221/Euratom/EHS z 23. apríla 1990 (1990 až 1994) (Ú. v. ES L 117, 8.5.1990, s. 28).

⁴ 387 D 0516: rozhodnutie Rady 87/516/Euratom/EHS z 28. septembra 1987 (Ú. v. ES L 302, 24.10.1987, s.1).

- 388 D 0524: rozhodnutie Rady 88/524/EHS z 26. júla 1988 o vypracovaní akčného plánu na vytvorenie trhu informačných služieb (Ú. v. ES. L 288, 21.10.1988, s. 39)
- 389 D 0286: rozhodnutie Rady 88/286/EHS zo 17. apríla 1989 o vykonávaní hlavnej etapy strategického programu pre inováciu a prenos technológií na úrovni spoločenstva (1989 až 1993) (program Sprint) (Ú. v. ES L 112, 25.4.1989, s. 12).

Článok 3

Životné prostredie

1. Spolupráca v oblasti životného prostredia sa posilní v rámci činností spoločenstva najmä v týchto oblastiach:
 - strategické a akčné programy v oblasti životného prostredia;
 - integrácia požiadaviek ochrany životného prostredia do ostatných stratégií;
 - hospodárske a fiskálne nástroje;
 - otázky životného prostredia, ktoré majú cezhraničné následky;
 - hlavné regionálne a globálne témy na diskusiu v rámci medzinárodných organizácií.Spolupráca zahŕňa okrem iného pravidelné stretnutia.
2. Potrebné rozhodnutia sa prijímajú hneď, ako je to možné, po nadobudnutí platnosti tejto dohody, aby sa zaistila účasť štátov EZVO v Európskej agentúre pre životné prostredie potom, ako spoločenstvo zriadi túto agentúru, a to v rozsahu, v akom nebola táto záležitosť už skôr vyriešená.
3. Ak Spoločný výbor EHP rozhodol, že spolupráca nadobudne formu paralelnej legislatívy identického alebo podobného obsahu zo strany zmluvných strán, na vypracovanie takýchto právnych predpisov v predmetnej oblasti sa vzťahujú postupy uvedené v článku 79 ods. 3.

Článok 4

Vzdelávanie, výchova a mládež

1. Štáty EZVO sa od nadobudnutia platnosti tejto dohody zúčastňujú na programe spoločenstva Mládež pre Európu v súlade s časťou VI.
2. Štáty EZVO sa od 1. januára 1995 zúčastňujú podľa ustanovení časti VI, na všetkých programoch spoločenstva v oblasti vzdelávania, výchovy a mládeže, ktoré sú v tom čase platné alebo na tých, ktoré sú v tom čase prijaté. Plánovanie a rozvoj programov spoločenstva v tejto oblasti podlieha od nadobudnutia platnosti tejto dohody postupom uvedeným v časti VI, najmä článku 79 ods. 3 .
3. Štáty EZVO prispievajú finančne na programy uvedené v odsekoch 1 a 2 v súlade s článkom 82 ods. 1 písm. a).

4. Štáty EZVO sa od začiatku spolupráce v rámci programov, na ktoré finančne prispievajú v súlade s článkom 82 ods. 1 písm. a), plne zúčastňujú na práci všetkých výborov ES, ktoré pomáhajú Komisii ES pri riadení alebo rozvoji týchto programov.
5. Štáty EZVO sa od nadobudnutia platnosti tejto dohody zúčastňujú na rôznych aktivitách spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na výmenu informácií vrátane, ak je to primerané, kontaktov a stretnutí odborníkov, seminárov a konferencií. Zmluvné strany okrem toho prostredníctvom spoločného výboru rozvíjajú akékoľvek iné iniciatívy, ktoré sa môžu z tohto hľadiska javiť ako primerané.
6. Zmluvné strany podporujú primeranú spoluprácu medzi príslušnými organizáciami, orgánmi a inými inštitúciami na ich príslušných územiach, kde by to prispelo k posilneniu a rozšíreniu spolupráce. Uvedené sa vzťahuje najmä na záležitosti, ktoré sú zahrnuté v činnostiach Európskeho strediska pre rozvoj odbornej výchovy (CEDEFOP).⁵

Článok 5

Sociálna politika

1. V oblasti sociálnej politiky pozostáva dialóg, ktorý je uvedený v článku 79 ods. 1 tejto dohody okrem iného zo stretnutí, vrátane kontaktov medzi odborníkmi, preskúmania otázok vzájomného záujmu v konkrétnych oblastiach, výmeny informácií o činnostiach zmluvných strán, zhodnotenie stavu spolupráce a vykonávania bežných činností, ako sú semináre a konferencie.
2. Zmluvné strany sa snažia najmä o posilnenie spolupráce v rámci činností spoločenstva, ktoré môžu vyplývať z týchto aktov spoločenstva:
 - 388 Y 0203: rezolúcia Rady z 21. decembra 1987 o bezpečnosti, hygiene a zdraví pri práci (Ú. v. ES C 28, 3.2.1988, s. 3);
 - 391 Y 0531: rezolúcia Rady z 21. mája 1991 o tret'om strednodobom akčnom programe spoločenstva pre rovnaké príležitosti pre ženy a mužov (1991-95) (Ú. v. ES. C 142, 31.5.1991, s. 1);
 - 390 Y 627(06): rezolúcia Rady z 29. mája 1990 o opatrení na pomoc dlhodobo nezamestnaným (Ú. v. ES. C 157, 27.6.1990, s. 4);
 - 386 Y 0379: odporúčanie Rady 86/379/EHS z 24. júla 1986 o zamestnávaní zdravotne postihnutých osôb v spoločenstve (Ú. v. ES L 225, 12.8.1986, s. 43);

⁵ 375 R 0337: nariadenie Rady (EHS) č. 337/75 z 10. februára 1975, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Ú. v. ES L 39, 13.2.1975, s. 1) v znení zmien a doplnení:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a úprave zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 17).
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a úprave zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 157 a 158).

- 389 D 0457: rezolúcia Rady 89/457/EHS z 18. júla 1989, ktorým sa zavádza strednodobý akčný program spoločenstva pre hospodársku a sociálnu integráciu hospodársky a sociálne menej uprednostňovaných skupín v spoločnosti (Ú. v ES L 224, 2.8.1989, s. 10).
- 3. Štáty EZVO sa od nadobudnutia platnosti tejto dohody zúčastňujú na akciách spoločenstva pre starších ľudí.⁶

táty EZVO prispievajú finančne v súlade s článkom 82 ods. 1 písm. b) tejto dohody.

táty EZVO sa plne zúčastňujú na práci výborov ES, ktoré pomáhajú Komisii ES pri riadení alebo rozvoji tohto programu s výnimkou záležitostí, ktoré sa týkajú rozdeľovania finančných prostriedkov ES medzi členskými štátmi spoločenstva.
- 4. Spoločný výbor EHP prijme potrebné rozhodnutia kvôli uľahčeniu spolupráce medzi zmluvnými stranami v budúcich programoch a aktivitách spoločenstva v sociálnej oblasti.
- 5. Zmluvné strany podporujú primeranú spoluprácu medzi príslušnými organizáciami, orgánmi a inými inštitúciami na ich príslušných územiach, kde by to prispelo k posilneniu a rozšíreniu spolupráce. Uvedené sa vzťahuje najmä na záležitosti, ktoré sa vzťahujú na činnosti Európskej nadácie pre zlepšenie pracovných a životných podmienok.⁷

Článok 6

Ochrana spotrebiteľa

1. V oblasti ochrany spotrebiteľa posilnia zmluvné strany vzájomný dialóg všetkými primeranými prostriedkami so zreteľom na stanovenie oblastí a činností, kde by užšia spolupráca prispela k dosiahnutiu ich cieľov.
2. Zmluvné strany sa snažia o posilnenie spolupráce v rámci činností spoločenstva, ktoré môžu vyplývať z týchto aktov spoločenstva, najmä pri zaistení vplyvu a účasti spotrebiteľov:
 - 389 Y 1122(01): rezolúcia Rady z 9. novembra 1989 o budúcich prioritách pre opätovné uskutočňovanie politiky ochrany spotrebiteľa (Ú. v. ES C 294, 22.11.1989, s. 1);
 - 590 DC 0098: trojročný plán činnosti spotrebiteľskej politiky v EHS (1990-92);

⁶ 391 D 0049: rozhodnutie Rady 91/49/EHS z 26. novembra 1990 (Ú. v. ES. L 28, 2.2.1991, s. 29).

⁷ 375 R 1365: nariadenie (EHS) č. 1365/75 z 26. mája 1975 o zriadení Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Ú. v. ES. L 139, 30.5.1975, s. 1) v znení zmien a doplnení:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a úprave zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES. L 291, 19.11.1979, s. 17).
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a úprave zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES. L 302, 15.11.1985, s. 157 a 158).

- 388 Y 1117(01): rezolúcia Rady zo 4. novembra 1988 o zlepšení zapojenia spotrebiteľov do normalizácie (Ú. v. ES. C 293, 17.11.1988, s. 1).

Článok 7

Malé a stredné podniky

1. Spolupráca v oblasti malých a stredných podnikov je podporovaná najmä v rámci činností spoločenstva, ktorých cieľom je:
 - odstrániť nepotrebné správne, finančné a zákonné obmedzenia pri podnikaní;
 - informovať a pomáhať podnikom, a najmä malým a stredným podnikom, pri stratégiách a programoch, ktoré by mohli byť pre nich relevantné;
 - podporovať spoluprácu a partnerstvo medzi podnikmi, a najmä malými a strednými podnikmi, z rôznych regiónov Európskeho hospodárskeho priestoru.
2. Zmluvné strany sa snažia najmä o posilnenie spolupráce v rámci činností spoločenstva, ktoré môžu vyplynúť z týchto aktov spoločenstva:
 - 388 Y 0727(02): rezolúcia Rady o zlepšení podnikateľského prostredia a opatreniach na podporu rozvoja podnikov, najmä malých a stredných podnikov v spoločenstve (Ú. v. ES. C 197, 27.7.1988, s. 6);
 - 389 D 0490: rozhodnutie Rady 89/490/EHS z 28. júla 1989 o zlepšení podnikateľského prostredia a podpore rozvoja podnikov, najmä malých a stredných podnikov v spoločenstve (Ú. v. ES. C 239, 16.8.1989, s. 33);
 - 389 Y 1007(01): rezolúcia Rady z 26. septembra 1989 o rozvoji subdodávateľstva v spoločenstve (Ú. v. ES. C 254, 7.10.1989, s. 1);
 - 390 X 0246: odporúčanie Rady z 28. mája 1990 o vykonávaní politiky administratívneho zjednodušenia v prospech malých a stredných podnikov v členských štátoch(Ú. v. ES. L 141, 2.6.1990, s. 55);
 - 391 Y 0605: rezolúcia Rady z 27. mája 1991 o akčnom programe pre malé a stredné podniky vrátane podnikov živnostníkov (Ú. v. ES. C 146, 5.6.1991, s. 3);
 - 391 D 0319: rozhodnutie Rady 91/319/EHS z 18. júna 1991 o prehodnotení programu pre zlepšenie podnikateľského prostredia a podpore rozvoja podnikov, najmä malých a stredných podnikov v spoločenstve (Ú. v. ES. C 175, 4.7.1991, s. 32).
3. Spoločný výbor EHP prijíma od nadobudnutia platnosti tejto dohody primerané rozhodnutia, ktoré sa týkajú foriem vrátane tých, ktoré sa týkajú akýchkoľvek finančných príspevkov zo strany štátov EZVO, ktoré sa uplatňujú so zreteľom na spoluprácu v rámci činností spoločenstva pri vykonávaní rozhodnutia Rady o zlepšení podnikateľského prostredia a podpore rozvoja podnikov, najmä malých a stredných podnikov v spoločenstve⁸ a s následnými činnosťami.

⁸ 389 D 0490: rozhodnutie Rady 89/490/EHS z 28. júla 1989 (Ú. v. ES. C 239, 16.8.1989, s.

Článok 8

Cestovný ruch

V oblasti cestovného ruchu sa dialóg, ktorý je uvedený v článku 79 ods. 1 tejto dohody, zameriava na stanovenie oblastí a opatrení, kde by užšia spolupráca mohla prispieť k podpore cestovného ruchu a zlepšeniu celkových podmienok odvetvia cestovného ruchu na územiach zmluvných strán.

Článok 9

Odvetvie audiovizie

Prijmú sa potrebné rozhodnutia hneď, ako to je možné po nadobudnutí platnosti tejto dohody kvôli zabezpečeniu účasti štátov EZVO na programoch vytvorených podľa 390 D 0685 rozhodnutia Rady 90/685/EHS z 21. decembra 1990 o vykonávaní akčného programu na podporu rozvoja európskeho audiovizuálneho priemyslu (MEDIA) (1991 až 1995) (Ú. v. ES. L 380, 31.12.1990, s. 37), pokiaľ sa táto záležitosť nevyrieši už pred týmto dátumom.

Článok 10

Civilná ochrana

1. Zmluvné strany sa snažia posilniť spoluprácu v rámci činností spoločenstva, ktoré môžu vyplývať z (489 Y 0223) rezolúcie Rady a zástupcov členských štátov, ktorí zasadajú v rámci Rady, z 13. februára 1989 o novom vývoji v spolupráci spoločenstva v oblasti civilnej ochrany (Ú. v. ES. C 44, 23.2.1989, s. 3).
2. Štáty EZVO zabezpečia, že sa na ich územiach zavedie číslo 112 ako jednotné európske núdzové volacie číslo v súlade s ustanoveniami (391 D 0396) rozhodnutia Rady z 29. júla 1991 o zavedení jednotného európskeho núdzového volacieho čísla (Ú. v. ES. L 217, 6.8.1991, s. 31).

PROTOKOL 32

O FINANČNÝCH ÚPRAVÁCH NA VYKONÁVANIE ČLÁNKU 82

Článok 1

Postup na určenie finančného príspevku štátov EZVO

1. Postup na výpočet finančného príspevku štátov EZVO na aktivitách spoločenstva je stanovený v nasledujúcich odsekoch.
2. Komisia ES oznámi Spoločnému výboru EHP spolu s príslušným podkladovým materiálom najneskôr do 30. mája každého finančného roka:
 - a) sumy uvedené „pre informáciu“, vo viazaných rozpočtových prostriedkoch a rozpočtových výdavkoch vo výkaze výdavkov predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, ktoré zodpovedajú aktivitám, na ktorých sa štáty EZVO zúčastňujú a sú vypočítané v súlade s ustanoveniami článku 82;
 - b) odhadovanú sumu príspevkov, uvedených pre informáciu vo výkaze príjmov predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, ktorá zodpovedá príspevku štátov EZVO na týchto aktivitách.
3. Spoločný výbor EZVO potvrdí do 1. júla každého roka, že sumy, ktoré sú uvedené v odseku 2, sú v súlade s ustanoveniami článku 82 tejto dohody.
4. Sumy „pre informáciu“, ktoré zodpovedajú zodpovedajúce príspevku štátov EZVO na viazaných rozpočtových prostriedkoch a rozpočtových výdavkoch a tiež platieb a takisto výška príspevkov sa upravujú po prijatí rozpočtu rozpočtovým orgánom, aby sa dodržali ustanovenia článku 82.
5. Komisia ES oznámi spoločnému výboru EZVO hneď po konečnom prijatí všeobecného rozpočtu rozpočtovým orgánom tieto sumy, ktoré sú v ňom uvedené „pre informáciu“, vo výkaze príjmov a výdavkov a zodpovedajú príspevku štátov EZVO.

Spoločný výbor EHP potvrdí do 15 dní po ich oznámení, že tieto sumy sú v súlade s ustanoveniami článku 82.
6. Najneskôr do 1. januára každého finančného roka Stály výbor štátov EZVO informuje Komisiu ES o finančnom rozdelení príspevku pre každý štát EZVO.

Toto rozdelenie má pre každý štát EZVO záväzný charakter.

Ak by nemala byť táto informácia poskytnutá do 1. januára, dočasne sa uplatňuje rozdelenie podľa predchádzajúceho roka.

Článok 2

Sprístupnenie príspevkov štátov EZVO

1. Na základe informácií postúpených Stálym výborom štátov EZVO podľa ustanovení článku 1 ods. 6 vyššie vytvorí Komisia ES:
 - a) podľa článku 28 ods. 1 rozpočtového nariadenia⁹ návrh na nárok, ktorý zodpovedá výške príspevku štátov EZVO, vypočítaný na základe viazaných rozpočtových prostriedkov.

Zostavenie návrhu na nárok vyvolá formálne otvorenie viazaných rozpočtových prostriedkov v príslušných rozpočtových kolónkach v rámci rozpočtovej štruktúry vytvorenej za týmto účelom.

Ak rozpočet nebol prijatý do začiatku rozpočtového roka, uplatňujú sa ustanovenia článku 9 rozpočtového nariadenia;
 - b) podľa článku 28 ods. 2 rozpočtového nariadenia, žiadosť o finančné príspevky, ktoré zodpovedajú výške príspevkov štátov EZVO, vypočítaných na základe rozpočtových výdavkov.
2. Tento príkaz zaisťuje zaplatenie príspevku každého štátu EZVO v dvoch etapách:
 - šesť dvanásťtin svojho príspevku najneskôr do 20. januára,
 - šesť dvanásťtin svojho príspevku najneskôr do 15. júla.

Šesť dvanásťtin, ktoré sa majú zaplatiť najneskôr do 20. januára, sa však vypočítajú na základe sumy „pre informáciu“, ktorá je uvedená vo výkaze príjmov predbežného návrhu rozpočtu: regulácia súm takto zaplatených sa vykoná spolu so zaplatením dvanásťtin splatných 15. júla.

Ak sa rozpočet neprijme do 30. marca, druhá platba sa takisto uskutoční na základe sumy uvedenej „pre informáciu“ v predbežnom návrhu rozpočtu. Táto regulácia sa vykoná tri mesiace po skončení postupov ustanovených v článku 1 ods. 5.

Výber, ktorý zodpovedá platbe príspevkov štátov EZVO, má za následok formálne otvorenie rozpočtových výdavkov v príslušných rozpočtových kolónkach v rámci rozpočtovej štruktúry vytvorenej za týmto účelom bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie ustanovení článku 9 rozpočtového nariadenia.
3. Príspevky sú vyjadrené a zaplatené v ECU.
4. Za týmto účelom otvorí štát EZVO u svojho ministerstva financií alebo orgánu, ktorý vymenuje za týmto účelom, účet v ECU v mene Komisie ES.

⁹ Rozpočtové nariadenie z 21. decembra 1977 uplatňujúce sa na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES. L 355, 31.12.1977, s. 1) v znení zmien prijatých rozhodnutím Rady (Euratom/ESUO/EHS) č. 610/90 z 13. marca 1990 (Ú. v. ES. L 70, 16.3.1990, s. 1) ďalej len „rozpočtové nariadenie“.

5. Akékoľvek oneskorenie v pripísaní na účet, ktoré je uvedené v odseku 4 s ohľadom na termíny stanovené v odseku 2 majú za následok, že príslušný štát EZVO zaplatí úroky, ktoré sa rovnajú sadzbe uplatňovanej Európskym fondom pre menovú spoluprácu pri svojich operáciách v ECU, plus 1,5 percentného bodu v mesiaci uplynutia dátumu, a uverejňovanej každý mesiac v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*, sérii C.

Článok 3

Úpravy z hľadiska vykonávania

1. Čiastky príspevku štátov EZVO, ktoré sú stanovené pre každú príslušnú rozpočtovú kolónku v súlade s ustanoveniami článku 82 tejto dohody zostanú spravidla nezmenené v priebehu predmetného rozpočtového roka.
2. Komisia ES pristúpi v čase uzavretia účtov, ktoré sa vzťahujú na každý rozpočtový rok (n), v rámci vytvorenia účtu príjmov a výdavkov k regulácii týchto účtov s ohľadom na príspevok štátov EZVO so zreteľom na:
 - zmeny, ktoré sa uskutočnia buď prevodom alebo dodatkovým rozpočtom v priebehu rozpočtového roka;
 - konečného plnenia rozpočtových prostriedkov v rozpočtovom roku so zreteľom na možné zrušenia a prenesenia;
 - akýchkoľvek čiastok zahrnutých do výdavkov, ktoré súvisia so spoločenstvom a ktoré štáty EZVO hradia jednotlivo alebo platbami realizovanými štátmi EZVO iným ako finančným spôsobom, napríklad administratívnou podporou.

Táto regulácia sa vykoná v rámci vytvorenia rozpočtu pre nasledujúci rok (n + 2).

3. Za výnimočných náležito odôvodnených okolností a v miere, v akej musí byť zabezpečený faktor proporcionality, Komisia ES môže požadovať od štátov EZVO, po schválení Spoločným výborom EHP, dodatočný príspevok v priebehu toho istého rozpočtového roka, počas ktorého sa vyskytla nezrovnalosť. Takéto dodatočné príspevky sa vedú na účtoch, ktoré sú uvedené v článku 2 ods. 4 k dátumu, ktorý stanoví Spoločný výbor EHP a ktorý sa čo najviac zhoduje s reguláciou predpokladanou v článku 2 ods. 2. V prípade oneskorenia týchto zápisov sa uplatňujú ustanovenia článku 2 ods. 5.
4. Spoločný výbor EHP prijme podľa potreby doplňujúce pravidlá na vykonávanie odsekov 1 až 3.

Uvedené sa vzťahuje najmä na spôsob, akým sa zohľadňujú akékoľvek čiastky zahrnuté do výdavkov, ktoré súvisia so spoločenstvom a ktoré štáty EZVO hradia jednotlivo alebo platby uskutočnené štátmi EZVO iným ako finančným spôsobom.

Článok 4

Revízia

Ustanovenia:

- článku 2 ods. 1,
- článku 2 ods. 2,
- článku 3 ods. 2 a
- článku 3 ods. 3,

sa preskúmajú do 1. januára 1994 Spoločným výborom EHP a podľa potreby sa zmenia alebo doplnia na základe skúseností, ktoré sa získali počas ich vykonávania a so zreteľom na rozhodnutia spoločenstva, ktoré majú vplyv na rozpočtové nariadenie a/alebo predloženie všeobecného rozpočtu.

Článok 5

Podmienky na vykonávanie

1. Využitie rozpočtových prostriedkov, ktoré vyplývajú z príspevku štátov EZVO sa uskutoční v súlade s ustanoveniami rozpočtového nariadenia.
2. Avšak s ohľadom na pravidlá, ktoré sa týkajú postupov verejnej súťaže, ponuky na účasť vo verejnej súťaži sa sprístupnia všetkým členským štátom ES a takisto štátom EZVO, pokiaľ zahŕňajú financovanie rozpočtových kolóniek, na ktorých sa štáty EZVO zúčastňujú.

Článok 6

Informácie

1. Komisia ES poskytne Stálemu výboru EZVO na konci každého štvrťroka výpis zo svojich účtov, ktorý ukazuje tak s ohľadom na príjmy, ako aj výdavky, situáciu so zreteľom na vykonávanie programov a iných opatrení, na ktorých sa štáty EZVO finančne podieľajú.
2. Po uzavretí rozpočtového roka oznámi Komisia ES Stálemu výboru štátov EZVO údaje, ktoré sa týkajú programov a iných opatrení, na ktorých sa štáty EZVO finančne podieľajú a ktoré sa vykazujú na účte príjmov a výdavkov a súvahu zostavenú v súlade s ustanoveniami článkov 78 a 81 rozpočtového nariadenia.
3. Spoločenstvo poskytne Stálemu výboru štátov EZVO také ďalšie finančné informácie, ktoré môže tento odôvodnene požadovať s ohľadom na programy a iné opatrenia, na ktorých sa štáty EZVO finančne podieľajú.

Článok 7

Kontrola

1. Kontrola určenia a dostupnosti všetkých príjmov a takisto kontrola viazania a rozpisu všetkých výdavkov, ktoré zodpovedajú príspevku štátov EZVO sa uskutoční v súlade s ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, rozpočtového nariadenia a platných nariadení v oblastiach, ktoré sú uvedené v článkoch 76 a 78 tejto dohody.
2. Medzi audítorskými orgánmi v spoločenstve a štátmi EZVO sa vytvoria primerané dojednania so zreteľom na uľahčenie kontroly príjmov a výdavkov, ktoré zodpovedajú príspevku štátov EZVO na aktivitách spoločenstva v súlade s odsekom 1.

Článok 8

Zohľadnenie číselných údajov o HDP pri výpočte faktora proporcionality

1. Číselné údaje o HDP v trhových cenách, ktoré sú uverejnené v dôsledku vykonávania článku 76 tejto dohody sú číselnými údajmi o HDP v trhových cenách, ktoré sú uvedené v článku 82 tejto dohody.
 2. S ohľadom na rozpočtové roky 1993 a 1994 sa výnimočne za číselné údaje o HDP považujú číselné údaje, ktoré stanovila OECD. V prípade potreby môže Spoločný výbor EHP rozhodnúť o predĺžení doby platnosti tohto ustanovenia o jeden alebo viac nasledujúcich rokov.
-

PROTOKOL 33

O ROZHODCOVSKOM KONANÍ

1. Ak je spor postúpený na rozhodcovské konanie, určia sa traja rozhodcovia, pokiaľ sa sporné strany nerozhodnú inak.
 2. Každá z oboch sporných strán vymenuje jedného rozhodcu do 30 dní.
 3. Takto vymenovaní rozhodcovia navrhnú na základe vzájomnej dohody jedného rozhodcu, ktorý je štátnym príslušníkom jednej zo zmluvných strán, inej ako sú vymenovaní rozhodcovia. Ak sa rozhodcovia nedokážu dohodnúť v priebehu dvoch mesiacov od ich vymenovania, vyberú tohto rozhodcu zo siedmich osôb, ktoré sú uvedené na zozname zostavenom Spoločným výborom EHP. Spoločný výbor vypracuje tento zoznam a reviduje ho v súlade s rokovacím poriadkom výboru.
 4. Pokiaľ sa zmluvné strany nerozhodnú inak, rozhodcovský súd prijme svoj rokovací poriadok. Rozhodnutia prijíma väčšinou.
-

PROTOKOL 34

O MOŽNOSTI SÚDOV A TRIBUNÁLOV ŠTÁTOV EZVO POŽIADAŤ SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV O ROZHODNUTIE TÝKAJÚCE SA VÝKLADU PRAVIDIEL EHP ZODPOVEDAJÚCICH PRAVIDLÁM ES

Článok 1

Ak vznikne otázka výkladu ustanovení tejto dohody, ktoré sú svojou podstatou identické s ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, v znení ich zmien alebo doplnení, alebo aktov prijatých na ich základe, v prípade doposiaľ prejednávanom pred súdom alebo tribunálom štátu EZVO, môže súd alebo tribunál, ak to považuje za potrebné, požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev o rozhodnutie v tejto otázke.

Článok 2

Štát EZVO, ktorý zamýšľa použiť tento protokol, oznámi deponitárovi a Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev v akej miere a akým spôsobom sa bude vzťahovať tento protokol na jeho súdy a tribunály.

Článok 3

Depozitár oznámi zmluvným stranám akékoľvek oznámenie podľa článku 2.

PROTOKOL 35

O VYKONÁVANÍ PRAVIDIEL EHP

Keďže táto dohoda je zameraná na dosiahnutie jednotného Európskeho hospodárskeho priestoru, ktorý je založený na spoločných pravidlách bez vyžadovania od akejkoľvek zmluvnej strany, aby preniesla legislatívne právomoci na akýkoľvek orgán Európskeho hospodárskeho priestoru; a

keďže toto sa následne bude musieť dosiahnuť prostredníctvom vnútroštátnych postupov;

Jediný článok

Pre prípady možných rozporov medzi vykonávacími predpismi EHP a inými ustanoveniami právnych predpisov sa štáty EZVO zaväzujú upraviť, ak je to potrebné, zákonné ustanovenie zakotvujúce prednosť pravidiel EHP v takýchto prípadoch.

PROTOKOL 36

O ŠTATÚTE SPOLOČNÉHO PARLAMENTNÉHO VÝBORU EHP

Článok 1

Vytvorí sa Spoločný parlamentný výbor EHP zriadený článkom 95 tejto dohody, ktorý vyvíja činnosť v súlade s ustanoveniami tejto dohody a týmto štatútom.

Článok 2

Spoločný parlamentný výbor EHP pozostáva zo 66 členov.

Európsky parlament a parlamenty štátov EZVO vymenujú rovnaký počet členov Spoločného parlamentného výboru EHP.

Článok 3

Spoločný parlamentný výbor EHP si zvolí svojho predsedu a podpredsedu spomedzi svojich členov. Úrad predsedu výboru vykonáva striedavo, počas obdobia jedného roka, člen vymenovaný Európskym parlamentom a člen vymenovaný parlamentom štátu EZVO.

Výbor vymenuje predsedníctvo.

Článok 4

Spoločný parlamentný výbor EHP sa schádza dvakrát ročne na plenárnom zasadnutí, striedavo v spoločenstve a v štáte EZVO. Výbor rozhodne na každom zasadnutí, kde sa bude konať nasledujúce plenárne zasadnutie. Mimoriadne zasadnutia sa môžu konať, ak tak rozhodne výbor alebo jeho predsedníctvo v súlade s rokovacím poriadkom výboru.

Článok 5

Spoločný parlamentný výbor EHP prijme svoj rokovací poriadok dvojtretinovou väčšinou členov výboru.

Článok 6

Náklady na účasť v Spoločnom parlamentnom výbore EHP znáša ten parlament, ktorý vymenoval člena.

OBSAHUJÚCI ZOZNAM UVEDENÝ V ČLÁNKU 101

1. Vedecký výbor pre potraviny (rozhodnutie Komisie 74/234/EHS)
2. Farmaceutický výbor (rozhodnutie Rady 75/320/EHS)
3. Vedecký veterinárny výbor (rozhodnutie Komisie 81/651/EHS)
4. Výbor pre dopravnú infraštruktúru (rozhodnutie Rady 78/174/EHS)
5. Správna komisia pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov (nariadenie Rady (EHS) 1408/71)
6. Styčný výbor pre pranie špinavých peňazí (smernica Rady 91/308/EHS)
7. Poradný výbor pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenia (nariadenie Rady (EHS) 17/62)
8. Poradný výbor pre koncentrácie (nariadenie Rady (EHS) 4064/89)

PROTOKOL 38 O FINANČNOM MECHANIZME

Článok 1

1. Finančný mechanizmus poskytne finančnú pomoc na rozvoj a štrukturálnu premenu regiónov, ktoré sú uvedené v článku 4, a to na jednej strane vo forme úrokových zliav na pôžičky a na strane druhej vo forme priamych grantov.
2. Finančný mechanizmus je financovaný štátmi EZVO. Štáty EZVO rozšíria poverenie na Európsku investičnú banku, ktorá ho vykonáva podľa nasledujúcich článkov. Štáty EZVO zriadia Výbor pre finančný mechanizmus, ktorý prijímať rozhodnutia vyžadované článkami 2 a 3 v miere, v akej sa týkajú úrokových zliav a grantov.

Článok 2

1. Úrokové zľavy, ktoré sú ustanovené v článku 1, sú k dispozícii v súvislosti s pôžičkami poskytnutými Európskou investičnou bankou a denominované, pokiaľ je to možné, v ECU.
2. Úroková zľava pri takýchto pôžičkách sa stanoví vo výške dvoch percentuálnych bodov ročne, s odkazom na úrokové miery Európskej investičnej banky a je k dispozícii počas 10 rokov s ohľadom na ktorúkoľvek jednotlivú pôžičku.
3. Pred začatím splácania kapitálu v rovnakých čiastkach sa poskytne odklad v dĺžke dvoch rokov.
4. Úrokové zľavy podliehajú schváleniu Výborom pre finančný mechanizmus EZVO a stanovisku Komisie ES.

5. Celkový objem pôžičiek, v prípade ktorých je možné uplatniť úrokové zľavy, ktoré sú ustanovené v článku 1 je 1 500 miliónov ECU, v rovnakých čiastkach počas obdobia piatich rokov od júla 1993. Ak by mala Dohoda o EHP nadobudnúť platnosť po tomto dátume, uvedené obdobie trvá päť rokov od nadobudnutia platnosti dohody.

Článok 3

1. Celková suma grantov uvedených v článku 1 je 500 miliónov ECU, ktoré sa poskytnú v rovnakých čiastkach počas obdobia piatich rokov od 1. júla 1993. Ak by mala Dohoda o EHP nadobudnúť platnosť po tomto dátume, uvedené obdobie trvá päť rokov od nadobudnutia platnosti dohody.
2. Tieto granty poskytuje Európska investičná banka na základe návrhov členských štátov ES, ktoré sú ich príjemcami, po vyžiadaní stanoviska Komisie ES a schválení Výborom pre finančný mechanizmus, ktorý je informovaný v priebehu celého procesu.

Článok 4

1. Finančná pomoc, ktorá je ustanovená v článku 1, sa obmedzí na projekty vykonávané verejnými orgánmi a verejnými alebo súkromnými podnikmi v Grécku, ostrove Írsko, Portugalsku a v tých regiónoch Španielska, ktoré sú uvedené v dodatku. Podiel každého regiónu na celkovej úrovni finančnej pomoci určí spoločenstvo, ktoré informuje štáty EZVO.
2. Za prioritné sa považujú projekty, ktoré kladú mimoriadny dôraz na životné prostredie (vrátane urbanistického rozvoja), na dopravu (vrátane dopravnej infraštruktúry) alebo na všeobecné vzdelávanie a odborné vzdelávanie. Spomedzi projektov predložených súkromnými podnikmi sa venuje osobitná pozornosť malým a stredným podnikom.
3. Maximálna čiastka grantu pre akýkoľvek projekt, ktorý je podporovaný v rámci tohto finančného mechanizmu sa stanoví na úrovni, ktorá nie je v rozpore s politikou ES v tejto oblasti.

Článok 5

Štáty EZVO uzavrujú s Európskou investičnou bankou a Komisiou ES také dojednania, ktoré vzájomne považujú za primerané na zaistenie dobrého fungovania tohto finančného mechanizmu. V tejto súvislosti sa rozhodne o nákladoch, ktoré súvisia s administráciou tohto finančného mechanizmu.

Článok 6

Európska investičná banka má právo zúčastňovať sa ako pozorovateľ na zasadnutiach Spoločného výboru EHP v prípade, že sú do programu zaradené otázky, ktoré súvisia s týmto finančným mechanizmom, ak sa týkajú Európskej investičnej banky.

Článok 7

Spoločný výbor EHP môže rozhodnúť o ďalších ustanoveniach, ktoré sú potrebné na vykonávanie tohto finančného mechanizmu.

Dodatok k protokolu 38

Zoznam oprávnených regiónov v Španielsku

Andalúzia

Astúria

Castilla y León

Castilla-La Mancha

Ceuta-Mellila

Valencia

Extremadura

Galicia

Kanárske ostrovy

Murcia

PROTOKOL 39

O ECU

Na účely tejto dohody „ECU“ znamená ECU, ako je vymedzená príslušnými orgánmi spoločenstva. Vo všetkých právnych aktoch, ktoré sú uvedené v prílohách k tejto dohode sa „európska zúčtovacia jednotka“ nahrádza „ECU“.

PROTOKOL 40

O SVALBARDE

1. Pri ratifikácii Dohody o EHP má Nórske kráľovstvo právo vyňať územie Svalbardu z uplatňovania tejto dohody.
2. Ak Nórske kráľovstvo využije toto právo, platné dohody, ktoré sa vzťahujú na Svalbard, t.j. Dohovor o založení Európskeho združenia voľného obchodu, Dohoda o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom a

Dohoda o voľnom obchode medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva uhlia a ocele a Európskym spoločenstvom uhlia a ocele na jednej strane a Nórskym kráľovstvom na strane druhej sa aj naďalej vzťahujú na územie Svalbardu.

PROTOKOL 41
O EXISTUJÚCICH DOHODÁCH

V súlade s ustanoveniami článku 120 Dohody o EHP sa zmluvné strany dohodli, že tieto existujúce dvojstranné alebo viacstranné dohody, ktoré sú záväzné pre Európske hospodárske spoločenstvo na jednej strane a jeden alebo viac štátov EZVO na strane druhej, sa aj naďalej uplatňujú po nadobudnutí platnosti Dohody o EHP:

- 1.12.1987 Dohoda medzi Rakúskou republikou na jednej strane a Spolkovou republikou Nemecko a Európskym hospodárskym spoločenstvom na strane druhej o spolupráci pri riadení vodných zdrojov v povodí Dunaja.
- 19.11.1991 Dohoda vo forme výmeny listov medzi Rakúskou republikou a Európskym hospodárskym spoločenstvom o predaji stolových vín spoločenstva a vín „Landwein“ vo fľašiach na rakúskom území.

PROTOKOL 42
O DVOJSTRANNÝCH DOHODÁCH O ŠPECIFICKÝCH
POĽNOHOSPODÁRSKYCH VÝROBKOCH

Zmluvné strany berú na vedomie, že v tom istom čase ako táto dohoda, boli podpísané dvojstranné dohody o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami. Tieto dohody, ktoré ďalej rozvíjajú alebo dopĺňajú dohody uzavreté zmluvnými stranami skôr a navyše odrážajú, okrem iného, ich dohodnutý spoločný cieľ prispieť k zníženiu sociálnych a hospodárskych nerovností medzi ich regiónmi, nadobudnú platnosť najneskôr v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody.

PROTOKOL 43
O DOHODE MEDZI ES A RAKÚSKOU REPUBLIKOU O TRANZITE TOVARU PO
CESTÁCH A ŽELEZNICIACH

Zmluvné strany oznamujú, že súčasne s terajšou dohodou bola podpísaná dvojstranná Dohoda medzi Európskymi spoločenstvami a Rakúskom o tranzite tovaru po cestách a železniciach.

Ustanovenia dvojstrannej dohody majú prednosť pred ustanoveniami tejto dohody, pokiaľ je ich predmet úpravy rovnaký a za podmienok, ktoré sú uvedené v tejto dohode.

Šesť mesiacov pred uplynutím platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Rakúskou republikou o tranzite tovaru po cestách a železniciach sa spoločne znovu posúdi situácia v cestnej doprave.

PROTOKOL 45
O PRECHODNÝCH OBDOBIACH TÝKAJÚCICH SA ŠPANIELSKA A
PORTUGALSKA

Zmluvné strany zastávajú názor, že táto dohoda sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia upravujúce prechodné obdobia priznané Španielsku a Portugalsku Aktom o ich pristúpení k Európskym spoločenstvám, ktoré by mohli zostať zachované po nadobudnutí platnosti tejto dohody, nezávisle od prechodných období, ktoré sú ustanovené v tejto dohode.

PROTOKOL 46
O ROZVOJI SPOLUPRÁCE V ODVETVÍ RYBOLOVU

Na základe výsledkov dvojročných kontrol stavu spolupráce v odvetví rybolovu sa zmluvné strany snažia rozvíjať túto spoluprácu na harmonickom, vzájomne výhodnom základe a v rámci ich príslušných stratégií v oblasti rybolovu. Prvá kontrola sa uskutoční pred koncom roku 1993.

PROTOKOL 47
O ZRUŠENÍ TECHNICKÝCH PREKÁŽOK V OBCHODOVANÍ S VÍNOM

Zmluvné strany povolia dovoz a predaj vinárskych produktov, ktoré majú pôvod na ich území a ktoré sú v súlade s právnymi predpismi ES tak, ako boli prispôbené na účely tejto dohody a ako sú uvedené v dodatku k tomuto protokolu s ohľadom na vymedzenie pojmu produkt, enologické postupy, zloženie produktov a spôsoby obehu a predaja.

Na účely tohto protokolu sa pod „vinárskymi produktmi s pôvodom v“ rozumejú „vinárske produkty, v ktorých všetko hrozno alebo akýkoľvek materiál odvodený z hrozna v nich použitý, musí byť úplne získaný“.

Na všetky účely iné ako obchodovanie medzi štátmi EZVO a spoločenstvom môžu štáty EZVO naďalej uplatňovať svoje vnútroštátne právne predpisy.

Ustanovenia protokolu 1 o horizontálnych prispôbeniach sa vzťahujú na právne akty, ktoré sú uvedené v dodatku k tomuto protokolu. Stály výbor štátov EZVO vykonáva funkcie, ktoré sú uvedené v bodoch 4 písm. d) a 5 protokolu 1.

DODATOK

1. 373 R 2805: nariadenie Komisie (EHS č. 2805/73 z 12. októbra 1973, ktoré stanovuje zoznam bielych akostných vín, vyrobených v určených regiónoch a dovezených bielych akostných vín obsahujúcich určité percento oxidu siričitého a vyhlasuje isté prechodné ustanovenia týkajúce sa percenta oxidu siričitého vo vínach vyrobených pred 1. októbrom 1973 (Ú. v. ES L 289, 16.10.1973, s. 21) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 373 R 3548: nariadenie Komisie (EHS) č. 3548/73 z 21. decembra 1973 (Ú. v. ES L 361, 29.12.1973, s. 35),
 - 375 R 2160: nariadenie Komisie (EHS) č. 2160/75 z 19. augusta 1975 (Ú. v. ES L 220, 20.8.1975, s. 7),
 - 377 R 0966: nariadenie Komisie (EHS) č. 966/77 zo 4. mája 1977 (Ú. v. ES L 115, 6.5.1977, s. 77),

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Na vína s pôvodom v štátoch EZVO, pre ktoré sú relevantné ustanovenia tohto nariadenia, sa naďalej vzťahujú ustanovenia oddielu B článku 1.
2. 374 R 2319: nariadenie Komisie (EHS) č. 2319/74 z 10. septembra 1974 špecifikujúce niektoré vinárske oblasti, ktoré môžu vyrábať stolové vína s maximálnym obsahom alkoholu 17° (Ú. v. ES L 248, 11.9.1974, s. 7).
3. 378 R 1972: nariadenie Komisie (EHS) č. 1972/78 zo 16. augusta 1978 stanovujúce podrobné pravidlá enologických postupov (Ú. v. ES L 226, 17.8.1978, s. 11), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 380 R 0045: nariadenie Komisie (EHS) č. 45/80 z 10. januára 1980 (Ú. v. ES L 7, 11.1.1980, s. 12).
4. 379 R 0358: nariadenie Rady (EHS) č. 358/79 z 5. februára 1979 o šumivých vínach vyrábaných v spoločenstve a definovaných v položke 13 prílohy II k nariadeniu (EHS) č. 337/79 (Ú. v. ES L 54, 5.3.1979, s. 130), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 379 R 2383: nariadenie Rady (EHS) č. 2383/79 z 29. októbra 1979 (Ú. v. ES L 274, 31.10.1979, s. 8),
 - 179 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 83),
 - 380 R 3456: nariadenie Rady (EHS) č. 3456/80 z 22. decembra 1980 (Ú. v. ES L 360, 31.12.1980, s. 18),
 - 384 R 3686: nariadenie Rady (EHS) č. 3686/84 z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 341, 29.12.1984, s. 3),
 - 385 R 3310: nariadenie Rady (EHS) č. 3310/85 z 18. novembra 1985 (Ú. v. ES L 320, 29.11.1985, s. 19),
 - 385 R 3805: nariadenie Rady (EHS) č. 3805/85 z 20. decembra 1985 (Ú. v. ES L 367, 31.12.1985, s. 39),
 - 389 R 2044: nariadenie Rady (EHS) č. 2044/89 z 19. júna 1989 (Ú. v. ES L 202, 14.7.1989, s. 8),
 - 390 R 1328: nariadenie Rady (EHS) č. 1328/90 zo 14. mája 1990 (Ú. v. ES L 132, 23.5.1990, s. 74),

- 391 R 1735: nariadenie Rady (EHS) č. 1735/91 z 13. júna 1991 (Ú. v. ES L 163, 26.6.1991, s. 9),
 - 5. 383 R 2510: nariadenie Komisie č. 2510/83/EHS zo 7. septembra 1983, ktorým sa ustanovuje výnimka ohľadne obsahu prchavých kyselín niektorých vín (Ú. v. ES L 248, 28.9.1983, s. 16), opravené v Ú. v. ES L 265, 28.9.1983, s. 22.
- 6. 384 R 2394: nariadenie Komisie č. 2394/84/EHS z 20. augusta 1984 stanovujúce podmienky živičných meničov iónov a podrobné vykonávacie pravidlá na prípravu rektifikovaného koncentrovaného hroznového muštu (Ú. v. ES L 224, 21.8.1984, s. 8), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 385 R 0888: nariadenie Komisie (EHS) č. 888/85 z 2. apríla 1985 (Ú. v. ES L 96, 3.4.1985, s. 14),
 - 386 R 2751: nariadenie Rady (EHS) č. 2751/86 zo 4. septembra 1986 (Ú. v. ES L 253, 5.9.1986, s. 11).
- 7. 385 R 3309: nariadenie Rady (EHS) č. 3309/85 z 18. novembra 1985 stanovujúce všeobecné pravidlá pre opis a prezentáciu šumivých vín a prevzdušnených šumivých vín (Ú. v. ES L 320, 29.11.1985, s. 9), opravené v Ú. v. ES L 72, 15.3.1986, s. 47, Ú. v. ES L 347, 28.11.1989, s. 37, Ú. v. ES L 286, 4.10.1989, s. 27 a Ú. v. ES L 367, 16.12.1989, s. 71, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 385 R 3805: nariadenie Rady (EHS) č. 3805/85 z 20. decembra 1985 (Ú. v. ES L 367, 31.12.1985, s. 39),
 - 386 R 1626: nariadenie Rady (EHS) č. 1626/86 zo 6. mája 1986 (Ú. v. ES L 144, 29.5.1986, s. 3),
 - 387 R 0538: nariadenie Rady (EHS) č. 538/87 z 23. februára 1987 (Ú. v. ES L 55, 25.2.1987, s. 4),
 - 389 R 2045: nariadenie Rady (EHS) č. 2045/89 z 19. júna 1989 (Ú. v. ES L 202, 14.7.1989, s. 12),

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) prvá zarážka článku 3 ods. 4 sa nepoužije;

(b) článok 5 ods. 2 sa dopĺňa nasledovne:

„h) v prípade akostných šumivých vín uvedených v hlave III nariadenia (EHS) č. 358/79, s pôvodom v:

- Rakúsku: „Qualitätsschaumwein“, „Qualitätssekt“;

(c) článok 6 sa dopĺňa nasledovne:

„5.b) Termín „Hauersekt“ je vyhradený pre akostné šumivé vína ekvivalentné s akostnými šumivými vínami vyrobenými v určenom regióne v súlade s hlavou III nariadenia (EHS) č. 358/79 a článkom 6 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 3309/85 za podmienky, že sú:

- vyrobené v Rakúsku,
- vyrobené z hrozna zobraňého v tej istej vinici, kde výrobca vyrába víno z hrozna určeného na prípravu akostných šumivých vín,
 - predávané výrobcom a ponúkané s nálepkami uvádzajúcimi vinicu, odrodu vína a rok,
 - regulované rakúskymi predpismi.“.
- 8. 385 R 3803: nariadenie Rady (EHS) č. 3803/85 z 20. decembra 1985, ktoré stanovuje pôvod španielskych červených stolových vín a sleduje obchod s nimi (Ú. v. ES L 367, 31.12.1985, s. 36).
- 9. 385 R 3804: nariadenie Rady (EHS) č. 3804/85 z 20. decembra 1985, ktorým sa stanovuje zoznam vinárskych oblastí v niektorých španielskych regiónoch, kde môžu mať stolové vína skutočný obsah alkoholu nižší, ako sú požiadavky spoločenstva (Ú. v. ES L 367, 31.12.1985, s. 37).
- 10. 386 R 0305: nariadenie Komisie (EHS) č. 305/86 z 12. februára 1986 o maximálnom celkovom obsahu oxidu siričitého vo víne s pôvodom v spoločenstve pred 1. septembrom 1986 a počas prechodné obdobia v dovážanom víne (Ú. v. ES L 38, 13.2.1986, s. 13).
- 11. 386 R 1627: nariadenie Rady (EHS) č. 1627/86 zo 6. mája 1986, ktorým sa stanovujú pravidlá pre označovanie špeciálnych vín ohľadne uvádzania obsahu alkoholu (Ú. v. ES L 144, 29.5.1986, s. 4).
- 12. 386 R 1888: nariadenie Rady (EHS) č. 1888/86EHS z 18. júna 1986 o maximálnom celkovom obsahu oxidu siričitého v niektorých vínach s pôvodom v spoločenstve a vyrobených pred 1. septembrom 1986 a na prechodné obdobie dovážaných šumivých vín (Ú. v. ES L 163, 19.6.1986, s. 19).
- 13. 386 R 2094: nariadenie Komisie (EHS) č. 2094/86 z 3. júla 1986 stanovujúce podrobné pravidlá pre používanie kyseliny vínnej na odkyslenie špecifikovaných vínnych produktov v niektorých regiónoch zóny A (Ú. v. ES L 180, 4.7.1986, s. 17), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 386 R 2736: nariadenie Komisie (EHS) č. 2736/86 (Ú. v. ES L 252, 4.9.1986, s. 15).
- 14. 386 R 2707: nariadenie Komisie (EHS) č. 2707/86 z 28. augusta 1986 stanovujúce podrobné pravidlá na označovanie a prezentáciu šumivých a prevzdušnených šumivých vín (Ú. v. ES L 246, 30.8.1986, s. 9), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 386 R 3378: nariadenie Komisie (EHS) č. 3378/86 zo 4. novembra 1986 (Ú. v. ES L 310, 5.11.1986, s. 5),
 - 387 R 2249: nariadenie Komisie (EHS) č. 2249/87 z 28. júla 1987 (Ú. v. ES L 207, 29.7.1987, s. 26),
 - 388 R 0575: nariadenie Komisie (EHS) č. 575/88 z 1. marca 1988 (Ú. v. ES L 56, 2.3.1988, s. 22),
 - 388 R 2657: nariadenie Komisie (EHS) č. 2657/88 z 25. augusta 1988 (Ú. v. ES L 237, 27.8.1988, s. 17),

- 389 R 0596: nariadenie Komisie (EHS) č. 596/89 z 8. marca 1989 (Ú. v. ES L 65, 9.3.1989, s. 9),
- 390 R 2776: nariadenie Komisie (EHS) č. 2776/90 z 27. septembra 1990 (Ú. v. ES L 267, 29.9.1990, s. 30),
- 390 R 3826: nariadenie Komisie (EHS) č. 3826/90 z 19. decembra 1990 (Ú. v. ES L 366, 29.12.1990, s. 58).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe II sa neuplatní bod 1.

15. 387 R 0822: nariadenie Rady (EHS) č. 822/87 zo 16. marca 1987 o spoločnej organizácii trhu s vínom (Ú. v. ES L 84, 27.3.1987, s. 1), ako bolo opravené v Ú. v. ES L 284, 19.10.1988, s. 65, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 387 R 1390: nariadenie Rady (EHS) č. 1390/87 z 18. mája 1987 (Ú. v. ES L 133, 22.5.1987, s. 3),
 - 387 R 1972: nariadenie Rady (EHS) č. 1972/87 z 2. júla 1987 (Ú. v. ES L 184, 3.7.1987, s. 26),
 - 387 R 3146: nariadenie Rady (EHS) č. 3146/87 z 19. októbra 1987 (Ú. v. ES L 300, 23.10.1987, s. 4),
 - 387 R 3992: nariadenie Komisie (EHS) č. 3992/87 z 23. decembra 1987 (Ú. v. ES L 377, 31.12.1987, s. 20),
 - 388 R 1441: nariadenie Rady (EHS) č. 1441/88 z 24. mája 1988 (Ú. v. ES L 132, 28.5.1988, s. 1),
 - 388 R 2253: nariadenie Rady (EHS) č. 2253/88 z 19. júla 1988 (Ú. v. ES L 198, 26.7.1988, s. 35),
 - 388 R 2964: nariadenie Rady (EHS) č. 2964/88 z 26. septembra 1988 (Ú. v. ES L 269, 29.9.1988, s. 5),
 - 388 R 4250: nariadenie Rady (EHS) č. 4250/88 z 21. decembra 1988 (Ú. v. ES L 373, 31.12.1988, s. 55),
 - 389 R 1236: nariadenie Rady (EHS) č. 1236/89 z 3. mája 1989 (Ú. v. ES L 128, 11.5.1989, s. 31),
 - 390 R 0388: nariadenie Rady (EHS) č. 388/90 z 12. februára 1990 (Ú. v. ES L 42, 16.2.1990, s. 9),
 - 390 R 1325: nariadenie Rady (EHS) č. 1325/90 zo 14. mája 1990 (Ú. v. ES L 132, 23.5.1990, s. 19),
 - 390 R 3577: nariadenie Rady (EHS) č. 3577/90 zo 4. decembra 1990 (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 23),

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) článok 1 ods. 1, 1 ods. 4 písm. c), 1 ods. 4 písm. e), 1 ods. 4 písm. g) a druhý pododsek článku 1 ods. 4 sa nepoužijú;

- (b) ...
- (c) hlavy I s výnimkou článku 13, III a IV sa nepoužijú;
- (d) Rakúsko, Švajčiarsko a Lichtenštajnsko vytvoria klasifikačnú schému odrôd vína navrhnutú v súlade so zásadami stanovenými v článku 13;
- (e) v článku 16 ods. 7 sa „zmes vín pochádzajúcich z tretej krajiny“ sa vykladá ako „zmes vín pochádzajúcich z tretej krajiny alebo štátu EZVO“;
- (f) na produkty vyrobené na ich územiach môže Rakúsko, Švajčiarsko a Lichtenštajnsko uplatniť svoje vnútroštátne právne predpisy ohľadne postupov uvedených v článkoch 18, 19, 21, 22, 23 a 24;
- (g) článok 20 sa nepoužije;
- (h) odchylné od článku 66 ods. 1 môžu nasledujúce akostné vína vyrobené v Rakúsku podľa konkrétnych metód prekročiť 18 nie však 22 miliekvivalentov prchavých kyselín na liter: „Ausbruch“, „Beerenauslese“, „Trockenbeerenauslese“, „Eiswein“ a „Strohwein“;
- (i) články 70, 75, 76, 80 a 85 sa nepoužijú;
- (j) na článok 78 sa vzťahuje bod 3 protokolu 1;
- (k) príloha I sa dopĺňa nasledovne:
- (a) „Strohwein“: produkt pochádzajúci z Rakúska a vyrobený podľa ustanovení uvedených v článku 17 ods. 3 bodu 1 rakúskeho zákona o víne Österreichisches Weingesetz, 1985);
- (b) Hrozno môže byť vo fermentácii vykonanej v súlade s ustanoveniami bodu 3 prílohy I označené ako:
- „Sturm“, ak pochádza z Rakúska;
 - „Federweis“ alebo „Federweisser“, ak pochádza zo Švajčiarska alebo z Lichtenštajnska.
- Z technických dôvodov však môže skutočný obsah alkoholu podľa objemu výnimočne prevyšovať tri pätiny celkového objemu alkoholu podľa objemu.
- (c) Termín „Tafelwein“ a jeho ekvivalenty, ako sú uvedené v bode 13, sa nepoužijú pre vína pochádzajúce z Rakúska.
- (l) prílohy III, V a VII sa nepoužijú;
- (m) pre účely prílohy IV sa Rakúsko, Švajčiarsko a Lichtenštajnsko považujú za patriace k vinárskej zóne B;
- (n) odchylné od prílohy VI:
- môže Rakúsko zachovať všeobecný zákaz pre kyselinu sorbovú,
 - môžu Nórsko a Švédsko zachovať všeobecný zákaz kyseliny metavínnej,
 - môžu byť vína pochádzajúce z Rakúska a Lichtenštajnska ošetrené chloridom strieborným podľa ich zákonov o víne.

16. 387 R 0823: nariadenie Rady (EHS) č. 823/87 zo 16. marca 1987, ktorým sa stanovujú osobitné ustanovenia pre akostné vína vyrábaných v určených regiónoch (Ú. v. ES L 84, 27.3.1987, s. 59), ako v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 389 R 2043: nariadenie Rady (EHS) č. 2043/89 z 19. júna 1989 (Ú. v. ES L 202, 14.7.1989, s. 1),
- 390 R 3577: nariadenie Rady (EHS) č. 3577/90 zo 4. decembra 1990 (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 23).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami: Vínné produkty pochádzajúce zo štátov EZVO sa považujú za ekvivalentné s akostnými vínami vyrábanými v určených regiónoch („akostné vína p.s.r.“), za podmienky, že spĺňajú požiadavky vnútroštátnych právnych predpisov, ktorá pre účely tohto protokolu je v súlade so zásadami článku 2 tejto dohody.

Pre tieto vína sa však nesmie používať označenie akostných vín p.s.r. a takisto iné označenia uvedené v druhom bode článku 1 ods. 2 tohto nariadenia.

Zoznamy akostných vín vypracované štátmi EZVO, ktoré vyrábajú víno, sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

17. 387 R 1069: nariadenie Komisie (EHS) č. 1069/87 z 15. apríla 1987, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá ohľadne uvádzania obsahu alkoholu na etiketách špeciálnych vín (Ú. v. ES L 104, 16.4.1987, s. 14).

18. 388 R 3377: nariadenie Komisie (EHS) č. 3377/88 z 28. októbra 1988 oprávňujúce Veľkú Britániu povoliť za istých podmienok dodatočné zvýšenie obsahu alkoholu niektorých stolových vín (Ú. v. ES L 296, 29.10.1988, s. 69).

19. 388 R 4252: nariadenie Rady (EHS) č. 4252/88 z 21. decembra 1988 o príprave a uvádzaní na trh likérových vín vyrábaných v spoločenstve (Ú. v. ES L 373, 31.12.1988, s. 59), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 390 R 1328: nariadenie (EHS) č. 1328/90 zo 14. mája 1990 (Ú. v. ES L 132, 23.5.1990, s. 24).

20. 389 R 0986: nariadenie Komisie (EHS) č. 986/89 z 10. apríla 1989 o sprievodných dokladoch pre prepravu vinárskych produktov a príslušných záznamoch, ktoré sa majú uchovávať (Ú. v. ES L 106, 18.4.1989, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 389 R 2600: nariadenie Komisie (EHS) č. 2600/89 z 25. augusta 1989 (Ú. v. ES L 261, 29.8.1989, s. 15),
- 390 R 2246: nariadenie Komisie (EHS) č. 2246/90 z 31. júla 1990 (Ú. v. ES L 203, 1.8.1990, s. 50),
- 390 R 2776: nariadenie Komisie (EHS) č. 2776/90 z 27. septembra 1990 (Ú. v. ES L 267, 29.9.1990, s. 30),
- 391 R 0592: nariadenie Komisie (EHS) č. 592/91 z 12. marca 1991 (Ú. v. ES L 66, 13.3.1991, s. 13).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami: článok 10 ods. 4 a hlava II sa nepoužije.

21. 389 R 2202: nariadenie Komisie (EHS) č. 2202/89 z 20. júla 1989, ktorým sa definujú termíny „zmes“, „premena na víno“, „fľaškovač“, a „fľaškovanie“ (Ú. v. ES L 209, 21.7.1989, s. 31).

22. 389 R 2392: nariadenie Rady (EHS) č. 2392/89 z 24. júla 1989 stanovujúce všeobecné pravidlá pre označovanie a prezentáciu vín a hroznových muštov (Ú. v. ES L 232, 9.8.1989, s. 13) v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 389 R 3889: nariadenie Rady (EHS) č. 3886/89 z 11. decembra 1989 (Ú. v. ES L 378, 27.12.1989, s. 12).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) pre vinárske produkty pochádzajúce z Rakúska a Lichtenštajnska sa použijú požiadavky na označenie z kapitoly II namiesto požiadaviek z kapitoly I;

(b) v súlade s požiadavkami článku 25 ods. 1 písm. d) sa označenie „stolové víno“ alebo „Landwein“ a jeho ekvivalenty sa musia používať v spojení s názvom krajiny pôvodu;

(c) pre stolové vína pochádzajúce zo Švajčiarska a Lichtenštajnska sa môžu používať termíny „Landwein“, „Vin de pays“ a „Vino tipico“ za podmienky, že štáty príslušného výrobcu stanovili pravidlá pre používanie minimálne v súlade s nasledujúcimi požiadavkami:

- špecifický geografický odkaz,

- niektoré výrobné požiadavky, najmä ohľadne odrôd vín, minimálneho obsahu alkoholu podľa objemu a organoleptické charakteristiky.

23. 389 R 3677: nariadenie Rady (EHS) č. 3677/89 zo 7. decembra 1989 o celkovom obsahu alkoholu podľa objemu a celkovej kyslosti niektorých dovážaných akostných vín a o zrušení nariadenia (EHS) č. 2931/80 (Ú. v. ES L 360, 9.12.1989, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 390 R 2178: nariadenie Rady (EHS) č. 2178/90 z 24. júla 1990 (Ú. v. ES L 198, 28.7.1990, s. 9).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

články 1 ods. 1 písm. a) a 1 ods. 1 písm. c) sa nepoužijú.

24. 390 R 0743: nariadenie Komisie (EHS) č. 743/90 z 28. marca 1990, ktoré sa stanovujú odchylky od niektorých ustanovení o obsahu prchavých kyselín v niektorých vínach (Ú. v. ES L 82, 29.3.1990, s. 20).

25. 390 R 2676: nariadenie Komisie (EHS) č. 2676/90 zo 17. septembra 1990, ktoré stanovuje analytické metódy spoločenstva pre sektor vína (Ú. v. ES L 272, 3.10.1990, s. 1).

26. 390 R 3201: nariadenie Komisie (EHS) č. 3201/90 zo 16. októbra 1990 stanovujúce podrobné pravidlá pre označenie a prezentáciu vín a hroznových muštov (Ú. v. ES L 309, 8.11.1990, s. 1), ako bolo opravené v Ú. v. ES L 272, 3.10.1991, s. 47.

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) v článku 5 ods. 3, prvý bod, druhá zarážka sa dopĺňajú tieto slová: „Weinhauer“ a „Hauer“;

(b) v prílohe I, bod 4, (Rakúsko) sa dopĺňajú nasledovné slová:

- Strohwein,

- Qualitätswein;

(c) príloha II bude sa dopĺňa nasledovne:

„23. LICHTENŠTAJNSKO

Vína nesúce jeden z nasledujúcich názvov vinárskych regiónov, odkiaľ pochádzajú:

- Balzers
- Benden
- Eschen
- Mauren
- Schaan
- Triesen
- Vaduz”

(d).. v prílohe V, sa odsek 2 dopĺňa nasledovne:

„4. V Rakúsku, nasledujúce vína vyrábané vo vinárskych regiónoch Burgenland, Niederösterreich, Steiermark a Viedeň:

- akostné vína vyrobené z „Gewürztraminer“ a „Muskat-Ottonel“
- Beerenauslese, Trockenbeerenauslese, Eiswein, Strohwein, Ausbruch“.

27. 390 R 3220: nariadenie Komisie (EHS) č. 3220/90 zo 7. novembra 1990, ktorým sa stanovujú podmienky pre používanie niektorých enologických postupov, stanovených v nariadení Rady (EHS) č. 822/87 (Ú. v. ES 308/22, 8.11.1990, s. 22).

28. 390 R 3825: nariadenie Komisie (EHS) č. 3825/90 zo 19. decembra 1990 o prechodných opatreniach uplatňovaných v Portugalsku od 1. januára do 1. septembra 1991 vo vinárskom odvetví (Ú. v. ES L 366, 29.12.1990, s. 56).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

články 2, 4 a 5 sa nepoužijú.

PROTOKOL 48

týkajúci sa článkov 105 a 111

Rozhodnutia prijaté Spoločným výborom EHP podľa článkov 105 a 111 sa nesmú dotýkať prípadového práva Súdneho dvora Európskych spoločenstiev.

PROTOKOL 49

o Ceute a Melille

Výrobky, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a ktoré pochádzajú z EHP budú pri dovoze do Ceuty alebo Mellily užívať vo všetkých hľadiskách rovnaký colný režim, ako výrobky pochádzajúce z colného územia spoločenstva podľa protokolu č. 2 aktu o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky k Európskym spoločenstvám.

Štáty EZVO poskytnú pre dovoz výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a ktoré pochádzajú z Ceuty a Mellily rovnaký colný režim, ako sa poskytuje výrobkom dovezeným a pochádzajúcim z EHP.

PRÍLOHY

PRÍLOHA I
VETERINÁRNE A FYTOSANITÁRNE ZÁLEŽITOSTI
Zoznam uvedený v článku 17

Pozri rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 69/98, Ú. v. ES L 158, 24. 6. 1999, s. 1

PRÍLOHA II

TECHNICKÉ PREDPISY, NORMY, SKÚŠKY A CERTIFIKÁCIA

Zoznam uvedený v článku 23

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
- adresáti aktov spoločenstva;
- odkazy na územia alebo jazyky ES;
- odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjekty, podniky alebo jednotlivcov; a
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy;

použije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIE

Odkazy na články 30 a 36 alebo 30 až 36 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva sa nahrádzajú odkazmi na články 11 a 13 alebo 11 až 13 a v prípade potreby článkom 18 tejto dohody.

1. MOTOROVÉ VOZIDLÁ

Štáty EZVO môžu do 1. januára 1995 uplatňovať svoju vnútroštátne právne predpisy vrátane možnosti zamietnuť registráciu, predaj, uvedenie do prevádzky alebo užívanie z dôvodov týkajúcich sa ich emisií plyných znečisťujúcich látok pre všetky motory, častíc vznetových motorov a hluku, motorových vozidiel spadajúcich pod rozsah pôsobnosti predmetných smerníc, ktoré spĺňajú požiadavky smerníc 70/157/EHS, 70/220/EHS, 72/306/EHS a 88/77/EHS, v znení neskorších predpisov, a ktoré sú typovo schválené podľa požiadaviek smernice 70/156/EHS. Od 1. januára 1995 môžu štáty EZVO naďalej uplatňovať svoje vnútroštátne právne predpisy, ale umožnia voľný obeh podľa *acquis communautaire*. Všetky návrhy zmeniť, aktualizovať, rozšíriť alebo inak rozvinúť *acquis communautaire* ohľadne záležitostí, na ktoré sa vzťahujú tieto smernice, budú podliehať všeobecným ustanoveniam tejto dohody o rozhodovacom postupe.

Štáty EZVO nie sú oprávnené udeliť typové schválenie EHS pre celé vozidlá alebo osvedčenia samostatných smerníc pre systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky podľa smerníc uvedených v prvom odseku do 1. januára 1995.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 370 L 0156: smernica Rady 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 1 72 B: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 115),
 - 378 L 0315: smernica Rady 78/315/EHS z 21. decembra 1977 (Ú. v. ES L 81, 28.3.1978, s. 1),
 - 378 L 0547: smernica Rady 78/547/EHS z 12. júna 1978 (Ú. v. ES L 168, 26.6.1978, s. 39),
 - 1 79 H: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 108),
 - 380 L 1267: smernica Rady 80/1267/EHS zo 16. decembra 1980 (Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 34), ako bola opravená v Ú. v. ES L 265, 19.9.1981, s. 28,
 - 1 85 I: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 211),
 - 387 L 0358: smernica Rady 87/358/EHS z 25. júna 1987 (Ú. v. ES L 192, 11.7.1987, s. 51),
 - 387 L 0403: smernica Rady 87/403/EHS z 25. júna 1987 dopĺňajúca prílohu I k smernici 70/156/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 20, 8.8.1987, s. 44).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 2 písm. a) sa dopĺňa nasledovný text:

- „Typengenehmigung“ v rakúskych právnych predpisoch,
 - „tyyppihyväsytä“/“typpgodkännande“ vo fínskych právnych predpisoch,
 - „gerðarviðurkenning“ v islandských právnych predpisoch,
 - „Typengenehmigung“ v lichtenštajnských právnych predpisoch,
 - „typegodkjenning“ v nórskech právnych predpisoch,
 - „typpgodkännande“ vo švédskych právnych predpisoch,
2. 370 L 0157: smernica Rady 70/157/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o prípustnej hladine hluku a o výfukových systémoch

motorových vozidiel (Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 16) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 115),
 - 373 L 0350: smernica Komisie 73/350/EHS zo 7. novembra 1973 (Ú. v. ES L 321, 22.11.1973, s. 33),
 - 377 L 0212: smernica Rady 77/212/EHS z 8. marca 1977 (Ú. v. ES L 66, 12.3.1977, s. 33),
 - 381 L 0334: smernica Komisie 81/334/EHS z 13. apríla 1981 (Ú. v. ES L 131, 18.5.1981, s. 6),
 - 384 L 0372: smernica Komisie 84/372/EHS z 3. júla 1984 (Ú. v. ES L 196, 26.7.1984, s. 47),
 - 384 L 0424: smernica Rady 84/424/EHS z 3. septembra 1984 (Ú. v. ES L 238, 6.9.1984, s. 31),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 211),
 - 389 L 0491: smernica Komisie 89/491/EHS zo 17. júla 1989 (Ú. v. ES L 238, 15.8.1989, s. 43),

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) v prílohe II sa doplní nasledujúci text k poznámke pod čiarou týkajúcej sa bodu 3.1.3.:

„A – Rakúsko, FL – Lichtenštajnsko, IS – Island, N – Nórsko, S – Švédsko, SF – Fínsko“;
 - (b) v prílohe IV sa pridá nasledujúci text k poznámke pod čiarou týkajúcej sa rozlišujúceho písmena (písmen) krajiny, ktorá udeľuje typové schválenie:

„A – Rakúsko, FL – Lichtenštajnsko, IS – Island, N – Nórsko, S – Švédsko, SF – Fínsko“;
3. 370 L 0220: smernica Rady 70/220/EHS z 20. marca 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa opatrení, ktoré sa majú prijať proti znečisťovaniu ovzdušia plynmi z motorov motorových vozidiel priameho spaľovania (Ú. v. ES L 76, 6.4.1970, s. 1) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 115),
 - 374 L 0290: smernica Rady 74/290/EHS z 28. mája 1974 (Ú. v. ES L 159, 15.6.1974, s. 61),
 - 377 L 0102: smernica Komisie 77/102/EHS z 30. novembra 1976 (Ú. v. ES L 32, 3.2.1977, s. 32),
 - 378 L 0665: smernica Komisie 78/665/EHS zo 14. júla 1978 (Ú. v. ES L 223, 14.8.1978, s. 48),
 - 383 L 0351: smernica Rady 83/351/EHS zo 16. júna 1983 (Ú. v. ES L 197, 20.7.1983, s. 1),
 - 388 L 0076: smernica Rady 88/76/EHS z 3. decembra 1987 (Ú. v. ES L 36, 9.2.1988, s. 1),
 - 388 L 0436: smernica Rady 88/436/EHS zo 16. júna 1988 (Ú. v. ES L 214, 6.8.1988, s. 1), ako bola opravená v Ú. v. ES L 303, 8.11.1988, s. 36,
 - 389 L 0458: smernica Rady 89/458/EHS z 18. júla 1989 (Ú. v. ES L 226, 3.8.1989, s. 1),
 - 389 L 0491: smernica Rady 89/491/EHS zo 17. júla 1989 (Ú. v. ES L 238, 15.8.1989, s. 43),
 - 391 L 0441: smernica Rady 91/441/EHS z 26. júna 1991 (Ú. v. ES L 242, 30.8.1991, s. 1),

4. 370 L 0221: smernica Rady 70/221/EHS z 20. marca 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov členských štátov o nádržiach na kvapalné palivá a o zadných ochranných zariadeniach motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 76, 6.4.1970, s. 23) opravená v Ú. v. ES L 65, 15.3.1979, s. 42, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 72 B: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 116),
- 379 L 0490: smernica Komisie 79/490/EHS z 18. apríla 1979 (Ú. v. ES L 128, 26.5.1979, s. 22) opravená v Ú. v. ES L 188, 26.7.1979, s. 54, v znení smernice Komisie 81/333/EHS z 13. apríla 1981,
- 381 L 0333: smernica Komisie 81/333/EHS z 13. apríla 1981 (Ú. v. ES L 131, 18.5.1981, s. 4).

5. 370 L 0222: smernica Rady 70/222/EHS z 20. marca 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o miestach pre inštalovanie a pripevnenie zadných registračných tabuliek na motorových a ich prípojných vozidlách (Ú. v. ES L 76, 6.4.1970, s. 25), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 72 B: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 116).

6. 370 L 0311: smernica Rady 70/311/EHS z 8. júna 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa mechanizmu riadenia motorových a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 133, 18.6.1970, s. 10) ako bola opravená v Ú. v. ES L 196, 3.9.1970, s. 14, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 72 B: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 116).

7. 370 L 0387: smernica Rady 70/387/EHS z 27. júla 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa dverí motorových a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 176, 10.8.1970, s. 5), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 72 B: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 116).

8. 370 L 0388: smernica Rady 70/388/EHS z 27. júla 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o zvukových výstražných zariadeniach motorových vozidiel (Ú. v. ES L 329, 25.11.1982, s. 31), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 72 B: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 116).
- 1 79 H: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 108),
- 1 85 I: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 212),

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami

V prílohe I sa dopĺňa nasledujúci text v zátvorkách v bode 1.4.1.:

„12 pre Rakúsko, 17 pre Fínsko, IS pre Island, FL pre Lichtenštajnsko, 16 pre Nórsko, 5 pre Švédsko“.

9. 371 L 0127: smernica Rady 71/127/EHS z 1. marca 1971 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o spätných zrkadlách motorových vozidiel (Ú. v. ES L 68, 22.3.1971, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 116).
- 379 L 0795: smernica Komisie 79/795/EHS z 20. júla 1979 (Ú. v. ES L 239, 22.9.1979, s. 1),
- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
- 385 L 0205: smernica Komisie 85/205/EHS z 18. februára 1985 (Ú. v. ES L 90, 29.3.1985, s. 1),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 212),
- 386 L 0562: smernica Komisie 86/562/EHS zo 6. novembra 1986 (Ú. v. ES L 327, 22.11.1986, s. 49),
- 388 L 0321: smernica Komisie 88/321/EHS zo 16. mája 1988 (Ú. v. ES L 147, 14.6.1988, s. 77).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V dodatku 2 k prílohe II sa dopĺňa nasledujúci text k vymenovaniu rozlišovacích čísel v bode 4.2.:

„12 pre Rakúsko, 17 pre Fínsko, IS pre Island, FL pre Lichtenštajnsko, 16 pre Nórsko, 5 pre Švédsko“.

10. 371 L 0320: smernica Rady 71/320/EHS z 26. júla 1971 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o brzdoých zariadeniach určitých kategórií motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 202, 6.9.1971, s. 37), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 118).
- 374 L 0132: smernica Komisie 74/132/EHS z 11. februára 1974 (Ú. v. ES L 74, 19.3.1974, s. 7),
- 375 L 0132: smernica Komisie 74/132/EHS z 11. februára 1974 (Ú. v. ES L 74, 23.9.1975, s. 36),
- 375 L 0524: smernica Komisie 75/524/EHS z 25. júla 1975 (Ú. v. ES L 236, 8.9.1975, s. 3) opravená v Ú. v. ES L 247, 23.9.1975, s. 36,
- 379 L 0489: smernica Komisie 79/489/EHS z 18. apríla 1979 (Ú. v. ES L 128, 26.5.1979, s. 12) opravená v Ú. v. ES L 188, 26.7.1979, s. 54,
- 385 L 0647: smernica Komisie 85/647/EHS z 23. decembra 1985 (Ú. v. ES L 380, 31.12.1985, s. 1),
- 388 L 0194: smernica Komisie 88/194/EHS z 24. marca 1988 (Ú. v. ES L 92, 9.4.1988, s. 47).

11. 372 L 0245: smernica Rady 72/245/EHS z 20. júna 1972 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o rádiovom odrušení zážihových motorov motorových vozidiel (Ú. v. ES L 152, 6.7.1972, s. 15), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 389 L 0491: smernica Komisie 89/491/EHS zo 17. júla 1989 (Ú. v. ES L 238, 15.8.1989, s. 43).

12. 372 L 0306: smernica Rady 72/306/EHS z 2. augusta 1972 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vo vzťahu k opatreniam, ktoré sa majú prijať proti emisiám znečisťujúcich látok z dieselových motorov vozidiel (Ú. v. ES L 190, 20.8.1972, s. 1) opravená v Ú. v. ES L 215, 6.8.1974, s. 20), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 389 L 0491: smernica Komisie 89/491/EHS zo 17. júla 1989 (Ú. v. ES L 238, 15.8.1989, s. 43).

13. 374 L 0060: smernica Rady 74/60/EHS zo 17. decembra 1973 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa vnútorného zariadenia motorových

vozidiel (vnútorné časti priestoru pre cestujúcich iné ako vnútorné spätné zrkadlá, usporiadanie ovládačov, strecha alebo otváracia strecha, operadlá a zadná časť sedadiel) (Ú. v. ES L 38, 11.2.1974, s. 2) opravená v Ú. v. ES L 215, 6.8.1974, s. 20 a v Ú. v. ES L 53, 25.2.1977, s. 30, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 378 L 0632: smernica Komisie 78/632/EHS z 19. mája 1978 (Ú. v. ES L 206, 29.7.1978, s. 26).

14. 374 L 0061: smernica Rady 74/61/EHS zo 17. decembra 1973 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o zariadeniach na ochranu proti neoprávnenému použitiu motorových vozidiel (Ú. v. ES L 38, 11.2.1974, s. 22) opravená v Ú. v. ES L 215, 6.8.1974, s. 20.

15. 374 L 0297: smernica Rady 74/297/EHS zo 4. júna 1974 o aproximácii právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného vybavenia motorových vozidiel (chovanie riadiaceho mechanizmu v prípade nárazu) (Ú. v. ES L 165, 20.6.1974, s. 16).

16. 374 L 0408: smernica Rady 74/408/EHS z 22. júla 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o vnútornom zariadení motorových vozidiel (pevnosť sedadiel a ich uchytenie) (Ú. v. ES L 221, 12.8.1974, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 381 L 0577: smernica Rady 81/557/EHS z 20. júla 1981 (Ú. v. ES L 209, 29.7.1981, s. 34).

17. 374 L 0483: smernica Rady 74/483/EHS zo 17. septembra 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o vonkajších výčnelkoch motorových vozidiel (Ú. v. ES L 266, 2.10.1974, s. 4), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 379 L 0488: smernica Komisie 79/488/EHS z 18. apríla 1979 (Ú. v. ES L 128, 26.5.1979, s. 1),

- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 212).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe II sa doplní nasledujúci text k poznámke pod čiarou týkajúcou sa bodu 3.2.2.2:

„12 pre Rakúsko, 17 pre Fínsko, IS pre Island, FL pre Lichtenštajnsko, 16 pre Nórsko, 5 pre Švédsko“.

18. 375 L 0443: smernica Rady 75/443/EHS z 26. júna 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúca sa zariadenia pre spätný chod a rýchlomerného zariadenia motorových vozidiel (Ú. v. ES L 196, 26.7.1975, s. 1).

19. 376 L 0114: smernica Rady 76/114/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o povinných štítkoch a nápisochoch pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá a ich umiestnení a spôsobe ich pripevnenia (Ú. v. ES L 24, 30.1.1976, s. 1) opravená v Ú. v. ES L 56, 4.3.1976, s. 38 a Ú. v. ES L 329, 25.11.1982, s. 31, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 378 L 0507: smernica Komisie 78/507/EHS z 19. mája 1978 (Ú. v. ES L 155, 13.6.1978, s. 31),

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),

- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe sa dopĺňa k textu v zátvorkách v bode 2.1.2:

„12 pre Rakúsko, 17 pre Fínsko, IS pre Island, FL pre Lichtenštajnsko, 16 pre Nórsko, 5 pre Švédsko“.

20. 376 L 0115: smernica Rady 76/115/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kotvových úchytiak bezpečenostných pásov motorových vozidiel (Ú. v. ES L 24, 30.1.1976, s. 6), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 381 L 0575: smernica Rady 81/557/EHS z 20. júla 1981 (Ú. v. ES L 209, 29.7.1981, s. 30),
- 382 L 0318: smernica Komisie 82/318/EHS z 2. apríla 1982 (Ú. v. ES L 139, 19.5.1982, s. 9).

21. 376 L 0756: smernica Rady 75/756/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa osvetlenia a svetelných signalizačných zariadení na motorových a ich prípojných vozidlách (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 380 L 0233: smernica Komisie 80/233/EHS z 21. novembra 1979 (Ú. v. ES L 51, 25.2.1980, s. 8) opravená v Ú. v. ES L 111, 30.4.1980, s. 22,
- 382 L 0244: smernica Komisie 82/244/EHS zo 17. marca 1982 (Ú. v. ES L 109, 22.4.1982, s. 31),
- 383 L 0276: smernica Rady 83/276/EHS z 26. mája 1983 (Ú. v. ES L 151, 9.6.1983, s. 47),
- 384 L 0008: smernica Komisie 84/8/EHS zo 14. decembra 1983 (Ú. v. ES L 9, 12.1.1984, s. 24) opravené v Ú. v. ES L 131, 17.5.1984, s. 50 a Ú. v. ES L 135, 22.5.1984, s. 27,
- 389 L 0278: smernica Komisie 89/278/EHS z 28. marca 1989 (Ú. v. ES L 109, 20.4.1989, s. 38) opravená v Ú. v. ES L 114, 27.4.1989, s. 52.

22. 376 L 0757: smernica Rady 76/757/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o odrazových sklách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 32), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe III sa dopĺňa k bodu 4.2 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko
17 pre Fínsko
IS pre Island
FL pre Lichtenštajnsko
16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

23. 376 L 0758: smernica Rady 76/758/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o doplnkových obrysových svetlách, predných obrysových (bočných) svetlách, zadných obrysových (bočných) svetlách a brzdových svetlách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 54), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe III sa dopĺňa k bodu 4.2 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko
17 pre Fínsko
IS pre Island

FL pre Lichtenštajnsko

16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

24. 376 L 0759: smernica Rady 76/759/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o smerových svetlách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 71), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213),
 - 389 L 0277: smernica Komisie 89/277/EHS z 28. marca 1989 (Ú. v. ES L 109, 20.4.1989, s. 25) opravená v Ú. v. ES L 114, 27.4.1989, s. 52.

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami

V prílohe III sa dopĺňa k bodu 4.2 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko

17 pre Fínsko

IS pre Island

FL pre Lichtenštajnsko

16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

25. 376 L 0760: smernica Rady 76/760/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o osvetlení zadnej tabuľky s evidenčným číslom motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 85), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe III sa dopĺňa k bodu 4.2 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko

17 pre Fínsko

IS pre Island

FL pre Lichtenštajnsko

16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

26. 376 L 0761: smernica Rady 76/761/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o predných svetlometoch motorových vozidiel, ktoré slúžia ako hlavné diaľkové a/alebo stretávacie svetlá, a elektrických vláknových žiarovkách pre tieto svetlomety (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 96), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213),
 - 389 L 0517: smernica Komisie 89/517/EHS z 1. augusta 1989 (Ú. v. ES L 265, 12.9.1989, s. 15).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe VI sa dopĺňa k bodu 4.2 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko

17 pre Fínsko
IS pre Island
FL pre Lichtenštajnsko
16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

27. 376 L 0762: smernica Rady 76/762/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o predných svetlách do hmly pre motorové vozidlá a o žiarovkách pre tieto svetlá (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 122), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213),

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe II sa dopĺňa k bodu 4.2 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko

17 pre Fínsko

IS pre Island

FL pre Lichtenštajnsko

16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

28. 377 L 0389: smernica Rady 77/389/EHS zo 17. mája 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa ťažných zariadení motorových vozidiel (Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 41).

29. 377 L 0538: smernica Rady 77/538/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o zadných svetlách do hmly pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá (Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 60) opravená v Ú. v. ES L 284, 10.10.1978, s. 11, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213),
 - 389 L 0518: smernica Komisie 89/518/EHS z 1. augusta 1989 (Ú. v. ES L 265, 12.9.1989, s. 24).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe II sa dopĺňa k bodu 4.2 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko

17 pre Fínsko

IS pre Island

FL pre Lichtenštajnsko

16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

30. 377 L 0539: smernica Rady 77/539/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o spätných svetlách pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá (Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 72), opravená v Ú. v. ES L 284, 10.10.1978, s. 11, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),

- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213),

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe II sa dopĺňa v bode 4.2 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko
17 pre Fínsko
IS pre Island
FL pre Lichtenštajnsko
16 pre Nórsko
5 pre Švédsko“.

31. 377 L 0540: smernica Rady 77/540/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o parkovacích svetlách motorových vozidiel

(Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 83), opravená v Ú. v. ES L 284, 10.10.1978, s. 11, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),

- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214),

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe IV sa dopĺňa v bode 4.2 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko
17 pre Fínsko
IS pre Island
FL pre Lichtenštajnsko
16 pre Nórsko
5 pre Švédsko“.

32. 377 L 0541: smernica Rady 77/541/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o bezpečnostných pásoch a zadržiavacích systémoch motorových vozidiel (Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 95), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),

381 L 0576: smernica Rady 81/576/EHS z 20. júla 1981 (Ú. v. ES L 209, 29.7.1981, s. 32),

382 L 0319: smernica Rady 82/319/EHS z 2. apríla 1982 (Ú. v. ES L 139, 19.5.1982, s. 17),

- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214),

- 390 L 0628: smernica Rady 90/628/EHS z 30. októbra 1990 (Ú. v. ES L 341, 6.12.1990, s. 1).

Zmluvné strany môžu v rámci obdobia, ktoré uplynie 1. júla 1997, zamietnuť uvedenie na trh motorových vozidiel kategórie M1, M2 a M3, ktorých bezpečnostné pásy alebo zadržiavacie systémy nespĺňajú požiadavky smernice 77/541/EHS, naposledy zmenej a doplnenej smernicou 90/628/EHS, avšak nesmú zamietnuť uvedenie na trh vozidiel, ktoré spĺňajú tieto požiadavky. Štáty EZVO sú oprávnené udeliť typové schválenie EHS podľa týchto smerníc iba od dátumu, kedy budú uplatňovať predmetné smernice v celom rozsahu.

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe III sa dopĺňa v bode 1.1.1 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko

17 pre Fínsko

IS pre Island

FL pre Lichtenštajnsko

16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

33. 377 L 0649: smernica Rady 77/649/EHS z 27. septembra 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa výhľadu vodičov motorových vozidiel (Ú. v. ES L 267, 19.10.1977, s. 1), opravená v Ú. v. ES L 150, 6.6.1978, s. 6, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 381 L 0643: smernica Komisie 81/643/EHS z 29. júla 1981 (Ú. v. ES L 231, 15.8.1981, s. 41),
 - 388 L 0366: smernica Komisie 88/366/EHS zo 17. mája 1988 (Ú. v. ES L 181, 12.7.1988, s. 40).
34. 378 L 0316: smernica Rady 78/316/EHS z 21. decembra 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa vnútorného vybavenia motorových vozidiel (označovanie ovládacieho zariadenia, kontrolných žiaroviek a ukazovateľov) (označenie ovládacích prvkov, kontrolných žiaroviek a indikátorov)(Ú. v. ES L 81, 28.3.1978, s. 3).
35. 378 L 0317: smernica Rady 78/317/EHS z 21. decembra 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa systémov odmrazovania a odhmlievania zasklených povrchov motorových vozidiel (Ú. v. ES L 81, 28.3.1978, s. 27), ako bola opravená v Ú. v. ES L 194, 19.7.1978, s. 29.
36. 378 L 0318: smernica Rady 78/318/EHS z 21. decembra 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o stieračoch a ostrekovačoch motorových vozidiel (Ú. v. ES L 81, 28.3.1978, s. 49), ako bola opravená v Ú. v. ES L 194, 19.7.1978, s. 30.
37. 378 L 0548: smernica Rady 78/548/EHS z 12. júna 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa systémov vykurovania priestoru pre cestujúcich v motorových vozidlách (Ú. v. ES L 168, 26.6.1978, s. 40).
38. 378 L 0549: smernica Rady 78/549/EHS z 12. júna 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa krytov kolies motorových vozidiel (Ú. v. ES L 168, 26.6.1978, s. 45).
39. 378 L 0932: smernica Rady 78/932/EHS zo 16. októbra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hlavových opierkach sedadiel motorových vozidiel (Ú. v. ES L 325, 20.11.1978, s. 1), opravená v Ú. v. ES L 329, 25.11.1982, s. 31, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe VI sa dopĺňa v bode 1.1.1 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko

17 pre Fínsko

IS pre Island

FL pre Lichtenštajnsko

16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

40. 378 L 1015: smernica Rady 78/1015/EHS z 23. novembra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o prípustných hladinách hluku a výfukových systémoch motocyklov (Ú. v. ES L 349, 13.12.1978, s. 21), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214),
- 387 L 0056: smernica Rady 87/56/EHS z 18. decembra 1986 (Ú. v. ES L 24, 27.1.1987, s. 42),
- 389 L 0235: smernica Rady 89/235/EHS z 13. marca 1989 (Ú. v. ES L 98, 11.4.1989, s. 1).

Štáty EZVO môžu do 1. januára 1995 uplatňovať svoje vnútroštátne právne predpisy, vrátane možnosti zamietnuť registráciu, predaj, uvedenie do prevádzky alebo používanie z dôvodov hladiny hluku a výfukového systému u motocyklov, spadajúcich do rozsahu predmetnej smernice, ktoré spĺňajú požiadavky smernice 78/1015/EHS, v znení neskorších zmien a doplnkov. Od 1. januára 1995 môžu štáty EZVO naďalej uplatňovať svoje vnútroštátne právne predpisy, avšak umožnia voľný obeh podľa *acquis communautaire*. Všetky návrhy na zmenenie a doplnenie, aktualizáciu, rozšírenie alebo iné zdokonalenie *acquis communautaire* vo vzťahu k otázkam, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, podliehajú všeobecným ustanoveniam tejto dohody o rozhodovacom postupe.

Štáty EZVO nie sú oprávnené udeľovať osvedčenia podľa tejto smernice do 1. januára 1995.

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) V článku 2 sa doplnia nasledujúce zarážky:
- „Typengenehmigung“ v rakúskych právnych predpisoch,
 - „tyyppihyväsytä“/“typgodkännande“ vo fínskych právnych predpisoch,
 - „gerðarviðurkenning“ v islandských právnych predpisoch,
 - „Typengenehmigung“ v lichtenštajnských právnych predpisoch,
 - „typegodkjennning“ v nórskejších právnych predpisoch,
 - „typgodkännande“ vo švédskych právnych predpisoch,

- (b) V článku II sa dopĺňa nasledujúci text v bode 3.1.3:

„12 pre Rakúsko
17 pre Fínsko
IS pre Island
FL pre Lichtenštajnsko
16 pre Nórsko
5 pre Švédsko“.

41. 380 L 0780: smernica Rady 80/780/EHS z 22. júla 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa spätných zrkadiel pre dvojkoľosové motorové vozidlá s postranným vozíkom alebo bez neho a ich pripevnenia na takéto vozidlá (Ú. v. ES L 229, 30.8.1980, s. 49), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 380 L 1272: smernica Rady 80/1272/EHS z 22. decembra 1980 (Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 37),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 8 sa doplnia nasledujúce zarážky:

- „Typengenehmigung“ v rakúskych právnych predpisoch,
- „tyyppihyväsytä“/“typgodkännande“ vo fínskych právnych predpisoch,
- „gerðarviðurkenning“ v islandských právnych predpisoch,
- „Typengenehmigung“ v lichtenštajnských právnych predpisoch,
- „typegodkjenning“ v nórskeých právnych predpisoch,
- „typgodkännande“ vo švédskych právnych predpisoch,

42. 380 L 1268: smernica Rady 80/1268/EHS zo 16. decembra 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa spotreby paliva motorových vozidiel (Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 36), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 389 L 0491: smernica Komisie 89/491/EHS zo 17. júla 1989 (Ú. v. ES L 238, 15.8.1989, s. 43).

43. 380 L 1269: smernica Rady 80/1269/EHS zo 16. decembra 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa výkonu motorov motorových vozidiel (Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 46), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

388 L 0195: smernica Komisie 88/195/EHS z 24. marca 1988 (Ú. v. ES L 92, 9.4.1988, s. 50), ako bola opravená v Ú. v. ES L 105, 26.4.1988, s. 34,

389 L 0491: smernica Komisie 89/491/EHS zo 17. júla 1989 (Ú. v. ES L 238, 15.8.1989, s. 43).

44. 388 L 0077: smernica Rady 88/77/EHS z 3. decembra 1987 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti emisiám plynných znečisťujúcich látok zo vznetových motorov určených na pohon vozidiel (Ú. v. ES L 36, 9.2.1988, s. 33).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe I sa dopĺňa v bode 5.1.3 nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko
17 pre Fínsko
IS pre Island
FL pre Lichtenštajnsko
16 pre Nórsko
5 pre Švédsko“.

45. 389 L 0297: smernica Rady 89/297/EHS z 13. apríla 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa bočnej ochrany (bočných ochranných zariadení) určitých motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 124, 5.5.1989, s. 1).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

46. 377 Y 0726(01): rezolúcia Rady z 29. júna 1977 o typovom schválení EHS celého vozidla pre osobné automobily (Ú. v. ES L 177, 26.7.1977, s. 1).

47. C/281/88/s. 9: oznámenie Komisie o postupoch pre typové schválenia a registráciu vozidiel predtým registrovaných v inom členskom štáte (Ú. v. ES L 281, 4.11.1988, s. 9).

II. POĽNOHOSPODÁRSKE A LESNÉ TRAKTORY

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 374 L 1050: smernica Rady 74/150/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa typového schválenia kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 10), opravená v Ú. v. ES L 226, 18.8.1976, s. 16, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 379 L 0694: smernica Rady 79/694/EHS z 24. júla 1979 (Ú. v. ES L 205, 13.8.1979, s. 17),
1 79 H: akt týkajúci sa podmienok pristúpenia a úprav zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 17),
382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45),
1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214),
388 L 0297: smernica Rady 88/297/EHS z 3. mája 1988 (Ú. v. ES L 126, 20.5.1988, s. 52).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V článku 2 písm. a) sa dopĺňajú nasledujúce zarážky:

 - „Typengenehmigung“ v rakúskych právnych predpisoch,
 - „tyyppihyväsytä“/“typgodkännande“ vo fínskych právnych predpisoch,
 - „gerðarviðurkenning“ v islandských právnych predpisoch,
 - „Typengenehmigung“ v lichtenštajnských právnych predpisoch,
 - „typegodkjenning“ v nórskejších právnych predpisoch,
 - „typgodkännande“ vo švédskych právnych predpisoch,
2. 374 L 0151: smernica Rady 74/151/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o určitých súčiastiach a charakteristikách kolesových poľnohospodárskych a lesných traktorov (Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 25), opravená v Ú. v. ES L 226, 18.8.1976, s. 16, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45),
388 L 0410: smernica Komisie 88/410/EHS z 21. júna 1988 (Ú. v. ES L 200, 26.7.1988, s. 27).
3. 374 L 0152: smernica Rady 74/152/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o maximálnej konštrukčnej rýchlosti a nákladných plošinách pre kolesové poľnohospodárske alebo lesné traktory (Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 33), opravená v Ú. v. ES L 226, 18.8.1976, s. 16, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45),
388 L 0412: smernica Komisie 88/412/EHS z 22. júna 1988 (Ú. v. ES L 200, 26.7.1988, s. 31).
4. 374 L 0346: smernica Rady 74/346/EHS z 25. júna 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na spätné zrkadlá pre kolesové poľnohospodárske alebo lesné traktory (Ú. v. ES L 191, 15.7.1974, s. 1), opravená v Ú. v. ES L 226, 18.8.1976, s. 16, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).
5. 374 L 0347: smernica Rady 74/347/EHS z 25. júna 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa zorného poľa výhľadu a stieračov predného skla kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (Ú. v. ES L 191,

- 15.7.1974, s. 5), opravená v Ú. v. ES L 226, 18.8.1976, s. 16, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
379 L 1073: smernica Komisie 79/1073/EHS z 22. novembra 1979 (Ú. v. ES L 331, 27.12.1979, s. 20),
- 382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).
6. 375 L 0321: smernica Rady 75/321/EHS z 20. mája 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa riadenia kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (Ú. v. ES L 147, 9.6.1975, s. 24), opravená v Ú. v. ES L 226, 18.8.1976, s. 16, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45),
388 L 0411: smernica Komisie 88/411/EHS z 21. júna 1988 (Ú. v. ES L 200, 26.7.1988, s. 30).
7. 375 L 0322: smernica Rady 75/322/EHS z 20. mája 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o rádiovom odrušení zážihových motorov kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (Ú. v. ES L 147, 9.6.1975, s. 28), opravená v Ú. v. ES L 226, 18.8.1976, s. 16, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).
8. 376 L 0432: smernica Rady 76/432/EHS zo 6. apríla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa brzdových zariadení kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (Ú. v. ES L 122, 8.5.1976, s. 1), opravená v Ú. v. ES L 226, 18.8.1976, s. 16, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).
9. 376 L 0763: smernica Rady 76/763/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa sedadiel pre spolujazdcov v kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 135), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).
10. 377 L 0311: smernica Rady 77/311/EHS z 29. marca 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hladine hluku vnímanej vodičom kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (Ú. v. ES L 105, 28.4.1977, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).
11. 377 L 0536: smernica Rady 77/536/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o ochranných konštrukciách kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov chrániacich pri prevrátení (Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213),
389 L 0680: smernica Rady 89/680/EHS z 21. decembra 1989 (Ú. v. ES L 398, 30.12.1989, s. 26).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe VI sa dopĺňa nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko

17 pre Fínsko

IS pre Island

FL pre Lichtenštajnsko

16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

12. 377 L 0537: smernica Rady 77/537/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach, ktoré sa majú prijať proti emisiám znečisťujúcich látok z dieselových motorov používaných v kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch (Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 38), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).

13. 378 L 0764: smernica Rady 78/764/EHS 25. júla 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o sedadle vodiča kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (Ú. v. ES L 255, 18.9.1978, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),

383 L 0190: smernica Rady 83/190/EHS z 28. marca 1983 (Ú. v. ES L 109, 26.4.1983, s. 13),

1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214),

388 L 0465: smernica Rady 88/465/EHS z 30. júna 1988 (Ú. v. ES L 228, 17.8.1988, s. 31).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe II sa v bode 3.5.2.1 dopĺňa nasledujúci text:

„12 pre Rakúsko

17 pre Fínsko

IS pre Island

FL pre Lichtenštajnsko

16 pre Nórsko

5 pre Švédsko“.

14. 378 L 0933: smernica Rady 78/933/EHS zo 17. októbra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa montáže osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch (Ú. v. ES L 325, 20.11.1978, s. 16), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).

15. 379 L 0532: smernica Rady 79/532/EHS zo 17. mája 1979 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich typového schvaľovania komponentov osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch (Ú. v. ES L 145, 13.6.1979, s. 16), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).

16. 379 L 0533: smernica Rady 79/533/EHS zo 17. mája 1979 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa spojovacieho zariadenia a spätného chodu

- pre kolesové poľnohospodárske alebo lesné traktory (Ú. v. ES L 145, 13.6.1979, s. 20), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).
17. 379 L 0622: smernica Rady 79/622/EHS z 25. júna 1979 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o ochranných konštrukciách kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov chrániacich pri prevrátení (statické testovanie) (Ú. v. ES L 179, 17.7.1979, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 382 L 0953: smernica Rady 82/953/EHS z 15. decembra 1982 (Ú. v. ES L 386, 31.12.1982, s. 31),
 - 1 85 I: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv - prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214),
 - 388 L 0413: smernica Rady 88/413/EHS z 22. júna 1988 (Ú. v. ES L 200, 26.7.1988, s. 32).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V prílohe VI sa dopĺňa nasledujúci text:
- „12 pre Rakúsko
 - 17 pre Fínsko
 - IS pre Island
 - FL pre Lichtenštajnsko
 - 16 pre Nórsko
 - 5 pre Švédsko“.
18. 380 L 0720: smernica Rady 80/720/EHS z 24. júna 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa priestoru pre obsluhu, prístupu k miestu vodiča, k dverám a oknám poľnohospodárskych a lesných kolesových traktorov (Ú. v. ES L 194, 28.7.1980, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
382 L 0890: smernica Rady 82/890/EHS zo 17. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45),
388 L 0414: smernica Rady 88/414/EHS z 22. júna 1988 (Ú. v. ES L 200, 26.7.1988, s. 34).
19. 386 L 0297: smernica Rady 86/297/EHS z 26. mája 1986 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa vývodových hriadeľov kolesových poľnohospodárskych a lesných traktorov a ich ochrany (Ú. v. ES L 186, 8.7.1986, s. 19).
20. 386 L 0298: smernica Rady 86/298/EHS z 26. mája 1986 o ochranných konštrukciách chrániacich pri prevrátení, ktoré sú namontované na zadnej časti úzkorozchodných kolesových poľnohospodárskych a lesných traktorov (Ú. v. ES L 186, 8.7.1986, s. 26), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
389 L 0682: smernica Rady 89/682/EHS z 21. decembra 1989 (Ú. v. ES L 398, 30.12.1989, s. 29).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V prílohe VI sa dopĺňa nasledujúci text:
- „12 pre Rakúsko
 - 17 pre Fínsko
 - IS pre Island
 - FL pre Lichtenštajnsko
 - 16 pre Nórsko
 - 5 pre Švédsko“.

21. 386 L 0413: smernica Rady 86/415/EHS z 24. júla 1986 o inštalácii, umiestnení, prevádzke a identifikácii ovládacích prvkov kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (Ú. v. ES L 240, 26.8.1986, s. 1).
22. 387 L 0402: smernica Rady 87/402/EHS z 25. júna 1987 o ochranných konštrukciách chrániacich pri prevrátení, ktoré sú namontované pred sedadlom vodiča úzkorozchodných kolesových poľnohospodárskych a lesných traktorov (Ú. v. ES L 220, 8.8.1987, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
369 L 0681: smernica Rady 89/681/EHS z 21. decembra 1989 (Ú. v. ES L 398, 30.12.1989, s. 27).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V prílohe VII sa dopĺňa nasledujúci text:
„12 pre Rakúsko
17 pre Fínsko
IS pre Island
FL pre Lichtenštajnsko
16 pre Nórsko
5 pre Švédsko“.
23. 389 L 0713: smernica Rady 89/173/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa niektorých komponentov a charakteristík kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (Ú. v. ES L 67, 10.3.1989, s. 1).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
(a) v prílohe III sa dopĺňa nasledujúci text v poznámke pod čiarou 1 bodu 5.4.1:
„12 pre Rakúsko, 17 pre Fínsko, IS pre Island, FL pre Lichtenštajnsko, 16 pre Nórsko, 5 pre Švédsko“;
(b) v prílohe V sa dopĺňa nasledujúci text k textu v zátvorkách bodu 2.1.3:
„12 pre Rakúsko, 17 pre Fínsko, IS pre Island, FL pre Lichtenštajnsko, 16 pre Nórsko, 5 pre Švédsko“.

III. ZDVÍHACIE A MECHANICKÉ MANIPULAČNÉ ZARIADENIA

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 373 L 0361: smernica Rady 73/361/EHS z 19. novembra 1973 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na certifikáciu a označovanie oceľových lán, reťazí a hákov (Ú. v. ES L 335, 5.12.1973, s. 51), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
376 L 0434: smernica Komisie 76/434/EHS z 13. apríla 1976 (Ú. v. ES L 122, 8.5.1976, s. 20).
2. 384 L 0528: smernica Rady 84/528/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa spoločných ustanovení pre zdvíhacie a mechanické manipulačné zariadenia (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 72), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214),
388 L 0665: smernica Rady 88/665/EHS z 21. decembra 1988 (Ú. v. ES L 382, 31.12.1988, s. 42).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V prílohe I sa dopĺňa nasledujúci text k textu v zátvorkách v bode 3:
„A pre Rakúsko, FL pre Lichtenštajnsko, IS pre Island, N pre Nórsko, S pre Švédsko, SF pre Fínsko“.

3. 384 L 0529: smernica Rady 84/529/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických výťahov (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 86), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 386 L 0312: smernica Komisie 86/312/EHS z 18. júna 1986 (Ú. v. ES L 196, 18.7.1986, s. 56),
 - 390 L 0486: smernica Rady 90/486/EHS zo 17. septembra 1990 (Ú. v. ES L 270, 2.10.1990, s. 21).
4. 386 L 0663: smernica Rady 86/663/EHS z 22. decembra 1986 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa samohybných priemyselných vozíkov (Ú. v. ES L 384, 31.12.1986, s. 12), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 389 L 0240: smernica Komisie 89/240/EHS zo 16. decembra 1988 (Ú. v. ES L 180, 12.4.1989, s. 1).

IV. DOMÁCE SPOTREBIČE

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 379 L 0530: smernica Rady 79/530/EHS zo 14. mája 1979 o označovaní spotreby energie spotrebičov do domácností štítkami (Ú. v. ES L 145, 13.6.1979, s. 1).
2. 379 L 0531: smernica Rady 79/531/EHS zo 14. mája 1979 týkajúca sa smernice 79/530/EHS o označovaní spotreby energie spotrebičov do domácností štítkami na elektrické trúby na pečenie (Ú. v. ES L 145, 13.6.1979, s. 7), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 227).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) v prílohe I sa dopĺňa nasledujúci text v bode 3.1.1:

„sahköuuni, vo fínčine (FI)
rafmagnabökumaro fn, v islandčine (IS)
elektrisk stekeovn, v nóřčine (N)
elektrisk ugn, vo švédčine (S)“;

(b) v prílohe I sa dopĺňa nasledujúci text v bode 3.1.3:

„käyttötilavuus, vo fínčine (FI)
nýtanlegt rými, v islandčine (IS)
nyttevolum, v nóřčine (N)
nyttvolym, vo švédčine (S)“;

(c) v prílohe I sa dopĺňa nasledujúci text v bode 3.1.5.1:

„esilämmityskulutus 200° Czeen, vo fínčine (FI)
forhitunarnotkun í v 200° C, v islandčine (IS)
energiforbruk ved oppwarming til 200° C, v nóřčine (N)
Energiförbrukning vid uppvaemning till 200° C, vo švédčine (S)
vakiokulutus (yhden tunnin 200° C:ssa), vo fínčine (FI)
jafnstöðunotkun (ein klukkustind vid 200° C), v islandčine (IS)
energiforburk for á opprettholde en bestemt temperatur (en time på 200 °C), v nóřčine (N)
Energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200 °C i en timme), vo švédčine (S)
KOKONAISKULTUS, vo fínčine (FI)
ALLS, v islandčine (IS)
TOTALT, v nóřčine (N)
TOTALT, vo švédčine (S)“;

- (d) v prílohe I sa dopĺňa nasledujúci text v bode 3.1.5.3:
„puhdistusvaiheen kulutus, vo finčine (FI)
hreinsiltunotkun, v islandčine (IS)
energiforbruk for en rengjøringsperiode, v nórčine (N)
Energiförbrukning vid en rengöringsprocess, vo švédčine (S)“;
- (e) doplnia sa nasledujúce prílohy:

PRÍLOHA II(h)

(výkresy s úpravami vo finčine)

PRÍLOHA II(i)

(výkresy s úpravami v islandčine)

PRÍLOHA II(j)

(výkresy s úpravami v nórčine)

PRÍLOHA II(k)

(výkresy s úpravami vo švédčine)

3. 386 L 0594: smernica Rady 86/594/EHS z 1. decembra o hluku prenášanom vzduchom, ktorý spôsobujú domáce spotrebiče (Ú. v. ES L 344, 6.12.1986, s. 24).

V. PLYNOVÉ SPOTREBIČE

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 378 L 0170: smernica Rady 78/170/EHS z 13. februára 1978 o výkone tepelných zdrojov na diaľkové vykurovanie a na výrobu teplej vody v nových alebo v existujúcich nepriemyselných budovách a o izolácii rozvodu tepla a teplej vody v nových nepriemyselných budovách (Ú. v. ES L 52, 23.2.1978, s. 32)¹⁰.
2. 390 L 0396: smernica Rady 90/396/EHS z 29. júna 1990 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa plynových spotrebičov (Ú. v. ES L 196, 26.7.1990, s. 15).

VI. STAVENISKÁ A STAVEBNÉ ZARIADENIA

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 379 L 0113: smernica Rady 79/113/EHS z 19. decembra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa stanovenia emisie hluku stavenísk a stavebných zariadení (Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 15), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 381 L 1051: smernica Rady 81/1051/EHS zo 7. decembra 1981 (Ú. v. ES L 376, 30.12.1981, s. 49),
 - 385 L 0405: smernica Komisie 85/405/EHS z 11. júla 1985 (Ú. v. ES L 233, 30.8.1985, s. 9).
2. 384 L 0532: smernica Rady 84/532/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa spoločných ustanovení pre staveniská a stavebné zariadenia (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 111), opravená v Ú. v. ES L 41, 12.2.1985, s. 15), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 388 L 0665: smernica Rady 88/665/EHS z 21. decembra 1988 (Ú. v. ES L 382, 31.12.1988, s. 42).
3. 384 L 0533: smernica Rady 84/533/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa prípustnej hladiny akustického výkonu kompresorov (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 123), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

¹⁰ Uvedené iba kvôli informácii; kvôli uplatňovaniu pozri prílohu IV o energetike.

- 385 L 0406: smernica Komisie 85/406/EHS z 11. júla 1985 (Ú. v. ES L 233, 30.8.1985, s. 11).
- 4. 384 L 0534: smernica Rady 84/534/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa prípustnej hladiny akustického výkonu vežových žeriavov (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 130), opravená v Ú. v. ES L 41, 12.2.1985, s. 15, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 387 L 0405: smernica Rady 87/405/EHS z 25. júna 1987 (Ú. v. ES L 220, 8.8.1987, s. 60).
- 5. 384 L 0535: smernica Rady 84/535/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa prípustnej hladiny akustického výkonu zvracích generátorov (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 142), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 385 L 0407: smernica Komisie 85/407/EHS z 11. júla 1985 (Ú. v. ES L 233, 30.8.1985, s. 16).
- 6. 384 L 0536: smernica Komisie 84/536/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa prípustnej hladiny akustického výkonu silnoprúdových generátorov (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 149), opravená v Ú. v. ES L 41, 12.2.1985, s. 17, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 385 L 0408: smernica Komisie 85/408/EHS z 11. júla 1985 (Ú. v. ES L 233, 30.8.1985, s. 18).
- 7. 384 L 0537: smernica Komisie 84/537/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa prípustnej hladiny akustického výkonu motorových ručných drvičov betónu a zbíjajúcich kladív (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 156), opravená v Ú. v. ES L 41, 12.2.1985, s. 17, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 385 L 0409: smernica Komisie 85/409/EHS z 11. júla 1985 (Ú. v. ES L 233, 30.8.1985, s. 20).
- 8. 386 L 0295: smernica Rady 86/295/EHS z 26. mája 1986 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa ochranných konštrukcií proti prevráteniu (ROPS) pre niektoré staveniská (Ú. v. ES L 186, 8.7.1986, s. 1).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V prílohe IV sa dopĺňa nasledujúci text k textu v zátvorkách:
„A pre Rakúsko, FL pre Lichtenštajnsko, IS pre Island, N pre Nórsko, S pre Švédsko, SF pre Fínsko“.
- 9. 386 L 0296: smernica Rady 86/296/EHS z 26. mája 1986 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa ochranných zariadení proti padajúcim predmetom (FOPS) pre niektoré staveniská (Ú. v. ES L 186, 8.7.1986, s. 10).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V prílohe IV sa dopĺňa nasledujúci text k textu v zátvorkách:
„A pre Rakúsko, FL pre Lichtenštajnsko, IS pre Island, N pre Nórsko, S pre Švédsko, SF pre Fínsko“.
- 10. 386 L 0062: smernica Rady 86/662/EHS z 22. decembra 1986 o obmedzení hluku vydávaného hydraulickými rýpadlami, lanovými rýpadlami, zhrnovačmi, nakladačmi a rýpadlami – nakladačmi (Ú. v. ES L 384, 31.12.1986, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 389 L 0514: smernica Komisie 89/514/EHS z 2. augusta 1989 (Ú. v. ES L 253, 30.8.1989, s. 35).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

11. Oznámenie Komisie týkajúce sa zosúladených metód merania hluku pre staveniská. (Prijaté 3. januára 1981.)

12. 386 X 0666: odporúčanie Rady 86/666/EHS z 22. decembra 1986 o požiarnej bezpečnosti v existujúcich hoteloch (Ú. v. ES L 384, 31.12.1986, s. 60).

VII. INÉ STROJE

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 384 L 0538: smernica Rady 84/538/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa prípustnej hladiny akustického výkonu kosačiek trávy (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 171), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 387 L 0252: smernica Komisie 87/252/EHS zo 7. apríla 1987 (Ú. v. ES L 117, 5.5.1987, s. 22), ako bola opravená v Ú. v. ES L 158, 18.6.1987, s. 31,
 - 383 L 0180: smernica Rady 88/180/EHS z marca 1988 (Ú. v. ES L 81, 26.3.1988, s. 69),
 - 388 L 0181: smernica Rady 88/181/EHS z 22. marca 1988 (Ú. v. ES L 81, 26.3.1988, s. 71).

VIII. TLAKOVÉ NÁDOBY

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 375 L 0324: smernica Rady 75/324/EHS z 20. mája 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa aerosólových rozprašovačov (Ú. v. ES L 147, 9.6.1975, s. 40).
 2. 376 L 0767: smernica Rady 76/767/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o spoločných ustanoveniach o tlakových nádobách a metódach ich kontroly (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 153), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 213),
 - 388 L 0665: smernica Rady 88/665/EHS z 21. decembra 1988 (Ú. v. ES L 382, 31.12.1988, s. 42).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V prílohe I sa k textu v zátvorkách v prvej zarážke bodu 3.1 a v prílohe II sa v prvej zarážke bodu 3.1.1.1.1 dopĺňa nasledujúci text:
„A pre Rakúsko, FL pre Lichtenštajnsko, IS pre Island, N pre Nórsko, S pre Švédsko, SF pre Fínsko“.
3. 384 L 0525: smernica Rady 84/525/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa bezšvových ocelových plynových tlakových fliaš (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 1).
 4. 384 L 0526: smernica Rady 84/526/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa bezšvíkových nelegovaných hliníkových fliaš na plyn a fliaš na plyn z legovaného hliníka (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 20).
 5. 384 L 0527: smernica Rady 84/527/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa zvaraných nelegovaných ocelových fliaš na plyn (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 48).

6. 387 L 0404: smernica Rady 87/404/EHS z 25. júna 1987 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa jednoduchých tlakových nádob (Ú. v. ES L 220, 8.8.1987, s. 48), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 390 L 0488: smernica Rady 90/488/EHS zo 17. septembra 1990 (Ú. v. ES L 270, 2.10.1990, s. 25).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

7. 389 X 0349: odporúčanie Komisie 89/349/EHS z 13. apríla 1989 o znížení chlórfluórokarbónov v odvetví aerosólov (Ú. v. ES L 144, 27.5.1989, s. 56).

IX. MERACIE PRÍSTROJE

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 371 L 0316: smernica Rady 71/316/EHS z 26. júla 1971 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o spoločných ustanoveniach pre meradlá a metódy metrologickej kontroly (Ú. v. ES L 202, 6.9.1971, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 118),
 - 372 L 0427: smernica Rady 72/427/EHS z 19. decembra 1972 (Ú. v. ES L 291, 28.12.1972, s. 156),
1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
383 L 0575: smernica Rady 83/575/EHS z 26. októbra 1983 (Ú. v. ES L 332, 28.11.1983, s. 43),
1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 212),
 - 387 L 0354: smernica Rady 87/354/EHS z 25. júna 1987 (Ú. v. ES L 192, 11.7.1987, s. 43),
 - 388 L 0665: smernica Rady 88/665/EHS z 21. decembra 1988 (Ú. v. ES L 382, 31.12.1988, s. 42).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

 - (a) V prvej zarážke bodu 3.1 prílohy I a v prvej zarážke bodu 3.1.1.1 písm. a) prílohy II sa k textu v zátvorkách dopĺňa nasledujúci text:
„A pre Rakúsko, FL pre Lichtenštajnsko, IS pre Island, N pre Nórsko, S pre Švédsko, SF pre Fínsko“.
 - (b) Výkresy, na ktoré odkazuje príloha II bod 3.2.1, sa doplnia písmenami potrebnými pre značky A, FL, IS, N, S, SF.
2. 371 L 0317: smernica Rady 71/317/EHS z 26. júla o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúca sa rovnobežnostenných závaží strednej triedy presnosti od 5 do 50 kg a valcovitých závaží strednej triedy presnosti od 1 do 10 kg (Ú. v. ES L 202, 6.9.1971, s. 14). TUSOMSKONCILA
3. 371 L 0318: smernica Rady 71/318/EHS z 26. júla 1971 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa plynomerov (Ú. v. ES L 202, 6.9.1971, s. 21), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 374 L 0331: smernica Komisie 74/331/EHS z 12. júna 1974 (Ú. v. ES L 189, 12.7.1974, s. 9),

- 378 L 0365: smernica Komisie 78/365/EHS z 31. marca 1978 (Ú. v. ES L 104, 18.4.1978, s. 26),
 - 382 L 0623: smernica Komisie 82/623/EHS z 1. júla 1982 (Ú. v. ES L 252, 27.8.1982, s. 5).
4. 371 L 0319: smernica Rady 71/319/EHS z 26. júla 1971 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa meradiel na kvapaliny iné než voda (Ú. v. ES L 202, 6.9.1971, s. 32).
5. 371 L 0347: smernica Rady 71/347/EHS z 12. októbra 1971 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o meraní násypnej hustoty obilia (Ú. v. ES L 239, 25.10.1971, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 119),
 - 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 212).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 1 písm. a) sa medzi zátvorky dopĺňa nasledujúci text:

- „EY hehtolitraino“ (vo fínčine),
- „EB hektólítraþyngd“ (v islandčine),
- „EF hektolitervekt“ (v nórčine),
- „EG hektolitervikt“ (vo švédčine)“.

6. 371 L 0348: smernica Rady 71/348/EHS z 12. októbra 1971 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o prídavných zariadeniach k meradlám na kvapaliny okrem vody (Ú. v. ES L 239, 25.10.1971, s. 9), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 119),
 - 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 212),

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V kapitole IV prílohy sa ku koncu časti 4.8.1 dopĺňa nasledujúci text:

- | | |
|----------------------|-------------------|
| „10 Groschen“ | (Rakúsko) |
| „10 penniä/10 penni“ | (Fínsko) |
| „10 aurar“ | (Island) |
| „1 Rappen“ | (Lichtenštajnsko) |
| „10 øre“ | (Nórsko) |
| „1 öre“ | (Švédsko) |

7. 371 L 0349: smernica Rady 71/349/EHS z 12. októbra 1971 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kalibrácie nádrží plavidiel (Ú. v. ES L 239, 25.10.1971, s. 15).
8. 373 L 0360: smernica Rady 73/360/EHS z 19. novembra 1973 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa neautomatických váh (Ú. v. ES L 335, 5.12.1973, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 376 L 0696: smernica Komisie 76/696/EHS z 27. júla 1976 (Ú. v. ES L 236, 27.8.1976, s. 26),
 - 382 L 0622: smernica Komisie 82/622/EHS z 1. júla 1982 (Ú. v. ES L 252, 27.8.1982, s. 2),
 - 390 L 0384: smernica Rady 90/384/EHS z 20. júna 1990 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa neautomatických váh (Ú. v. ES L 189, 20.7.1990, s. 1), ako bola opravená v Ú. v. ES L 258, 22.9.1990, s. 35.
9. 373 L 0362: smernica Rady 73/362/EHS z 19. novembra 1973 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa dĺžkových mier (Ú. v. ES L 335, 5.12.1973, s. 56), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 378 L 0629: smernica Rady 78/629/EHS z 19. júna 1978 (Ú. v. ES L 206, 29.7.1978, s. 8),
 - 385 L 0146: smernica Komisie 85/146/EHS z 31. januára 1985 (Ú. v. ES L 54, 23.2.1985, s. 29).
10. 374 L 0148: smernica Rady 74/148/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa závaží vyššej triedy presnosti od 1 mg do 50 kg (Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 3).
11. 375 L 0033: smernica Rady 75/33/EHS zo 17. decembra 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa vodomeroch na studenú vodu (Ú. v. ES L 14, 20.1.1975, s. 1).
12. 375 L 0106: smernica Rady 75/106/EHS z 19. decembra 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa plnenia určitých kvapalín do hotových obalov podľa objemu (Ú. v. ES L 42, 15.2.1975, s. 1), opravená v Ú. v. ES L 324, 16.12.1975, s. 31), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 378 L 0891: smernica Komisie 78/891/EHS z 28. septembra 1978 (Ú. v. ES L 311, 4.11.1978, s. 21),
 - 379 L 1005: smernica Rady 79/1005/EHS z 23. novembra 1979 (Ú. v. ES L 308, 4.12.1979, s. 25),
 - 385 L 0010: smernica Rady 85/10/EHS z 18. decembra 1984 (Ú. v. ES L 4, 5.1.1985, s. 20),
 - 388 L 0316: smernica Rady 88/316/EHS zo 7. júna 1988 (Ú. v. ES L 143, 10.6.1988, s. 26), ako bola opravená v Ú. v. ES L 189, 20.7.1988, s. 28,
 - 389 L 0676: smernica Rady 89/676/EHS z 21. decembra 1989 (Ú. v. ES L 398, 30.12.1989, s. 18).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Výrobky uvedené v prílohe III bode 1 písm. a) sa v prípade, že sa nachádzajú vo vratných obaloch, môžu do 31. decembra 1996 predávať v nasledujúcich objemoch:

v Lichtenštajnsku: 0,7 litra,
 vo Švédsku: 0,7 litra,
 v Nórsku: 0,35 až 0,7 litra,
 v Rakúsku: 0,7 litra.

Výrobky uvedené v prílohe III bode 3 písm. a) sa v prípade, že sa nachádzajú vo vratných obaloch, môžu v Nórsku do 31. decembra 1996 predávať v objemoch 0,35 až 0,7 litra.

Výrobky uvedené v prílohe III bode 4 sa v prípade, že sa nachádzajú vo vratných obaloch, môžu vo Švédsku do 31. decembra 1996 predávať v objemoch 0,375 až 0,75 litra.

Výrobky uvedené v prílohe III bode 8 písm. a) a b) sa v prípade, že sa nachádzajú vo vratných obaloch, môžu v Nórsku do 31. decembra 1996 predávať v objeme 0,35 litra.

Od 1. januára 1993 zabezpečia štáty EZVO voľný obeh výrobkov predávaných v súlade s požiadavkami smernice 75/106, v znení neskorších predpisov;

(b) V prílohe III sa ľavý stĺpec nahrádza nasledujúcim textom:

Kvapaliny

1. (a) Víno z čerstvého hrozna, mušt z čerstvého hrozna s kvasením spomaleným pridaním alkoholu vrátane vína vyrobeného z nekvasenej hroznovej šťavy zmiešanej s alkoholom, s výnimkou vín zaradených v spoločnom colnom sadzobníku do podpoložiek č. 2205 A a B/HS podpoložiek č. 2204 10, 2204 21 a 2204 29 a likérové vína (SCS podpoložka č. Ex 2205 C/HS položka č. Ex 2204); hroznový mušt kvasiaci alebo s kvasením spomaleným inak ako pridaním alkoholu (SCS položka č. 2204/HS podpoložka č. 2204 30)
 - (b) „Žlté“ vína oprávnené používať nasledujúce označenia pôvodu: „Côtes du Jura“, „Arbois“, „L’Etoile“ a „Chateau-Chalon“
 - (c) Ostatné nešumivé kvasené nápoje, napríklad jablčný alkoholový mušt, hruškový mušt, medovina (SCS podpoložka č. 2207 B II/HS podpoložka č. 2206 00)
 - (d) Vermúty a ostatné vína z čerstvého hrozna ochutené aromatickými výt'ážkami (SCS položka č. 2206/HS položka č. 2205); likérové vína (SCS podpoložka č. Ex 2205 C/HS položka č. Ex 2204)
-
2. (a) - Šumivé vína (SCS podpoložka č. 2205 A/HS podpoložka č. 2204 10)
 - Víno iné ako to, ktoré je uvedené v podpoložke č. 2204 10 vo fľašiach s „hríbovou“ zátkou udržiavanou na mieste sponami alebo uzávermi a víno inak ponúkané s prebytočným tlakom najmenej jeden bar, ale menej ako tri bary, merané pri teplote 20° C /SCS podpoložka č. 2205 B/HS podpoložky č. Ex 2204 21 a ex 2204 29)
 - (b) Iné kvasené šumivé nápoje, napríklad jablčný alkoholový mušt, hruškový mušt, medovina (SCS podpoložka č. 2207 B H/HS položka č. 2206 00)
-
3. (a) Pivo vyrobené zo sladu (SCS položka č. 2203/HS položka č. 2203 00), s výnimkou kyslých pív
 - (b) Kyslé piva, gueuze
-
4. Liehoviny (iné ako pod položkou SCS č. 2208/HS položkou č. 2207); likéry a iné liehové nápoje, miešané alkoholické prípravky (známe ako „koncentrované výt'ážky“) na výrobu nápojov (SCS položka č. 2209/HS položka č. 2208)
-
5. Octy – náhrady za ocot (SCS položka č. 2210/HS položka 2209 00)
-
6. Olivové oleje (SCS podpoložka č. 1507 A/HS podpoložky č. 1509 10 a 1509 90 a HS položka č. 1510), iné jedlé oleje (SCS podpoložka č. 1507 D II/HS položky č. 1507 a 1508 a 1511 až 1517)
-
7. - Mlieko, čerstvé, nezahustené alebo osladené (SCS položka č. Ex 0401/HS položka č. 0401), s výnimkou jogurtu, kefiru, zrazeného mlieka, srvátky a iného kvaseného alebo zakysnutého mlieka
 - Nápoje na báze mlieka (SCS podpoložka č. 2202 B/HS podpoložky č. Ex 0403 10 a ex 0403 90)
-
8. (a) Vody, vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd (SCS položka č. 2201/HS položka č. 22.01)

- (b) Limonády, ochutené minerálne vody a ochutené sýtené vody a iné nealkoholické nápoje, ktoré neobsahujú mlieko alebo mliečny tuk (SCS podpoložka č. 22.02 A/HS položka č. 2202), s výnimkou ovocných a zeleninových štiav spadajúcich pod SCS položka č. 2207/HS položka č. 2209 a koncentráty
- (c) Nápoje označené ako nealkoholické aperitívy

9. Ovocné šťavy (vrátane hroznového muštu) alebo zeleninové šťavy s pridaným cukrom alebo bez neho, avšak nekvasené a neobsahujúce lieh, spadajúce pod SCS podpoložku č. 2007 B/HS položku č. 2009, ovocný nektár (smernica Rady 75/726/EHS zo 17. novembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa ovocných štiav a niektorých podobných výrobkov)¹¹.

-
- 13. 375 L 0107: smernica Rady 75/107/EHS z 19. decembra 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa fliaš používaných ako odmerné nádoby (Ú. v. ES L 42, 15.2.1975, s. 14).
 - 14. 375 L 0410: smernica Rady 75/410/EHS z 24. júna 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kontinuálnych sumarizačných váh (Ú. v. ES L 183, 14.7.1975, s. 25).
 - 15. 376 L 0211: smernica Rady 76/211/EHS z 20. januára 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa plnenia určitých spotrebiteľsky balených výrobkov podľa hmotnosti alebo objemu (Ú. v. ES L 46, 21.2.1976, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 378 L 0891: smernica Komisie 78/891/EHS z 28. septembra 1978 (Ú. v. ES L 311, 4.11.1978, s. 21).
 - 16. 376 L 0764: smernica Rady 76/764/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa lekárskeho ortuťového teplomeru s najväčším odčítaním (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 139), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 383 L 0128: smernica Rady 83/128/EHS z 28. marca 1983 (Ú. v. ES L 91, 9.4.1983, s. 29),
 - 384 L 0114: smernica Komisie 84/414/EHS z 18. júla 1984 (Ú. v. ES L 228, 25.8.1984, s. 25).
 - 17. 376 L 0765: smernica Rady 76/765/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa liehomerov a liehových hustomerov (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 143), opravená v Ú. v. ES L 60, 5.3.1977, s. 26, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 382 L 0624: smernica Komisie 82/624/EHS z 1. júla 1982 (Ú. v. ES L 252, 27.8.1982, s. 8).
 - 18. 376 L 0766: smernica Rady 76/766/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa liehovými tabuľkami (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 149).
 - 19. 376 L 0891: smernica Rady 76/891/EHS zo 4. novembra 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú elektromerov (Ú. v. ES L 336, 4.12.1976, s. 30), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 382 L 0621: smernica Komisie 82/621/EHS z 1. júla 1982 (Ú. v. ES L 252, 27.8.1982, s. 1).
 - 20. 377 L 0095: smernica Rady 77/95/EHS z 21. decembra 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa taxametrov (Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 59).

¹¹ Ú. v. ES L 311, 1.12.1975, s. 40

21. 377 L 0313: smernica Rady 77/313/EHS zo 7. apríla 1977 o aproximácii právnych predpisov členských týkajúcich sa meracích systémov určených na meranie kvapalín okrem vody (Ú. v. ES L 105, 28.4.1977, s. 18), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 382 L 0625: smernica Komisie 82/625/EHS z 1. júla 1982 (Ú. v. ES L 252, 27.8.1982, s. 12).
22. 378 L 1031: smernica Rady 78/1031/EHS z 5. decembra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa automatických kontrolných a triediacich váh (Ú. v. ES L 364, 27.12.1978, s. 1).
23. 379 L 0830: smernica Rady 79/830/EHS z 11. septembra 1979 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa vodomeroch na teplú vodu (Ú. v. ES L 259, 15.10.1979, s. 1).
24. 380 L 0181: smernica Rady 80/181/EHS z 20. decembra 1979 o aproximácii právnych predpisov členských týkajúcich sa meracích jednotiek a rušiaca smernicu 71/354/EHS (Ú. v. ES L 39, 15.2.1980, s. 40), opravená v Ú. v. ES L 296, 15.10.1981, s. 52, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 385 L 0001: smernica Rady 85/1/EHS z 18. decembra 1984 (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 11),
 - 387 L 0355: smernica Rady 87/355/EHS z 25. júna 1987 (Ú. v. ES L 192, 11.7.1987, s. 46),
 - 389 L 0617: smernica Rady 89/617/EHS z 27. novembra 1989 (Ú. v. ES L 357, 7.12.1989, s. 28).
25. 380 L 0232: smernica Rady 80/232/EHS z 15. januára 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa rozpätia menovitých množstiev a menovitých objemov prípustných pre niektoré výrobky v hotovom balení (Ú. v. ES L 51, 25.2.1980, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 386 L 0096: smernica Rady 86/96/EHS z 18. marca 1986 (Ú. v. ES L 80, 25.3.1986, s. 55),
 - 387 L 0356: smernica Rady 87/356/EHS z 25. júna 1987 (Ú. v. ES L 192, 11.7.1987, s. 48).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) V prílohe I sa body 1 až 1.6 nahrádzajú nasledujúcim textom:

„1. POTRAVINÁRSKE VÝROBKY PREDÁVANÉ PODĽA HMOTNOSTI
(množstvo v g)

- 1.1. Maslo (SCS položka č. 0403/HS položka č. 0405 001), emulgovaný margarín alebo neživočíšne a rastlinné tuky, nízkotučné nátierky
125 – 250 – 500 – 1000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 5 000
- 1.2. Francúzske syry s výnimkou „petit suisses“ a iných syrov ponúkaných rovnakým spôsobom (SCS podpoložka č. Ex 0404 E 1 c/HS podpoložka č. 0406 10)
62,5 – 125 – 250 – 500 – 1 000 – 2 000 – 5 000
- 1.3. Stolová a kuchynská soľ (SCS podpoložka č. 2501 A/HS položka č. 2501)125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 5 000
- 1.4. Jemne rozomleté cukry, červené alebo hnedé cukry, kandisové cukry
125 – 250 – 500 – 750 - 1000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 3 000 – 4 000 – 5 000
- 1.5. Obilné produkty (s výnimkou dojčenských potravín)
- 1.5.1. *Obilné múky, krúpy, vločky a ovsená múka a múčka, ovsené vločky* (s výnimkou produktov uvedených v 1.5.4)
125 – 250 – 500 – 1000 – 1 500 – 2 000 – 2 500¹ – 5 000 – 10 000
- 1.5.2. *Produkty z cesta* (SCS položka č. 1903/HS položka č. 1902)
125 – 250 – 500 – 1000 – 1 500 – 2 000 – 3 000 – 4 000 - 5 000 – 10 000

- 1.5.3. *Ryža* (SCS položka č. 1006/HS položka č. 1006)
125 – 250 – 500 – 1000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 5 000
- 1.5.4. *Hotové jedlá získané kľičením alebo pražením obilnín alebo obilninových produktov (burizony, kukuričné vločky a podobné výrobky)* (SCS položka č. 1905/HS položka č. 1904)
250 – 375 – 500 – 750 – 1000 – 1 500 – 2 000
- 1.6. *Sušená zelenina* (SCS položka č. 0705/HS položky č. 0712 až 0713)²,
sušené ovocie (SCS položky č. alebo podpoložky č. ex 0801, 0803 B, 0804 B, 0812/HS položky č. ex 0803, ex 0804, ex 0805, ex 0806, ex 0813)
125 – 250 – 500 – 1000 – 1 500 – 2 000 – 5 000 – 7 500 – 10 000

¹ Neplatí pre ovsenú múku a ovsené vločky.

² S výnimkou zemiakov a sušenej zeleniny.“

(b) V prílohe I, sa bod 4 nahrádza nasledujúcim textom:

„4. FARBY A NÁTERY PRIPRAVENÉ NA POUŽITIE (s pridanými rozpúšťadlami alebo bez nich, SCS podpoložkou č. 3209 A H/HS položka č. 3208, 3209, 3210 s výnimkou rozptýlených farbív a roztokov) (množstvo v ml)
25 - 50 - 125 - 250 - 375 – 500 – 750 – 1 000 – 2 000 – 2 500 – 4 000 – 5 000 – 10 000“

(c) V prílohe I, sa bod 6 nahrádza nasledujúcim textom:

„6. ČISTIACE VÝROBKY (tuhé a práškové v g, kvapaliny a pasty v ml)
Okrem iného výrobky pre kožu a obuv, drevené a podlahové povrchy, rúry a kovy vrátane automobilových, okná a zrkadlá vrátane automobilových (SCS položka č. /HS položka č. 3405); odstraňovače škvŕn, škroby a úžitkové farby (SCS podpoložky č. 3812 A a 3209 C/HS podpoložky č. 3809 10 a ex 3212 90), úžitkové insekticídy (SCS položka č. ex 3811/HS podpoložka č. 3808 10), odstraňovače vodného kameňa (SCS položka č. 3402/HS položky č. ex 3401, ex 3402), úžitkové deodoranty (SCS podpoložka č. 3306 B/HS podpoložky č. 3307 20, 3307 41 a 3307 49), nefarmaceutické dezinfekčné prípravky
25 – 50 – 75 – 100 – 150 – 200 – 250 – 375 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 5 000 – 10 000“;

(d) V prílohe I, sa bod 7 nahrádza nasledujúcim textom:

„7. KOZMETIKA: KRÁŠLIACE A TOALETNÉ PRÍPRAVKY (SCS podpoložky č. 3306 A a B/HS položky č. 3303, ex 3307) (tuhé a práškové v g, kvapaliny a pasty v ml)“:

(e) V prílohe I, sa body 8 až 8.4 nahrádzajú nasledujúcim textom:

„8. PRODUKTY NA PRANIE

- 8.1. Tuhé toaletné a úžitkové mydlá (g) (SCS položka č. ex 3401/HS podpoložky č. ex 3401 11 a ex 3401 19)
25 – 50 – 75 – 100 – 150 – 200 – 250 – 300 – 400 – 500 – 1 000
- 8.2. Mäkké mydlá (g) (SCS položka č. 3401/HS položka č. 3401 20)
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 5 000 – 10 000
- 8.3. Mydlové vločky, zlomky, atď. (g) (SCS položka č. ex 3401/HS podpoložka č. ex 3401 20)
250 – 500 – 750 – 1 000 – 3 000 – 5 000 – 10 000
- 8.4. Tekuté pracie, čistiace a odmasťovacie výrobky a pomocné výrobky (SCS položka č. 3402/HS položka č. 3402) a chlórnanové prípravky (s výnimkou výrobkov uvedených v bode 6) (množstvo v ml)
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 250¹ – 1 500 – 2 000 – 3 000 – 4 000 – 5 000 – 6 000 – 7 000 – 10 000

¹ Iba pre chlórnaný.

26. 386 L 0217: smernica Rady 86/217/EHS z 26. mája 1986 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa tlakomerov na meranie tlaku v pneumatikách motorových vozidiel (Ú. v. ES L 152, 6.6.1986, s. 48).
27. 390 L 0384: smernica Rady 90/384/EHS z 20. júna 1990 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa váh s neautomatickou činnosťou (Ú. v. ES L 189, 20.7.1990, s. 11), ako bola opravená v Ú. v. ES L 258, 22.9.1990, s. 35.

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

28. 376 X 0223: odporúčanie Komisie 76/223/EHS z 5. februára 1976 členským štátom týkajúce sa jednotiek merania uvádzaných v patentových dohodách (Ú. v. ES L 43, 19.2.1976, s. 22).
29. C/64/73/s. 26: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 64, 6.8.1973, s. 26).
30. C/29/74/s. 33: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 29, 18.3.1974, s. 33).
31. C/108/74/s. 8: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 108, 18.9.1974, s. 8).
32. C/50/75/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 50, 3.3.1975, s. 1).
33. C/66/76/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 66, 22.3.1976, s. 1).
34. C/247/76/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 247, 20.10.1976, s. 1).
35. C/298/76/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 298, 17.12.1976, s. 1).
36. C/9/77/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 9, 13.1.1977, s. 1).
37. C/53/77/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 53, 3.3.1977, s. 1).
38. C/176/77/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 176, 25.7.1977, s. 1).
39. C/79/78/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 79, 3.4.1978, s. 1).
40. C/221/78/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 221, 18.9.1978, s. 1).
41. C/47/79/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 47, 21.2.1979, s. 1).
42. C/194/79/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 194, 31.7.1979, s. 1).
43. C/40/80/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 40, 18.2.1980, s. 1).
44. C/349/80/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 349, 31.12.1980, s. 1).
45. C/297/81/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 71/316/EHS (Ú. v. ES C 297, 16.11.1981, s. 1).

TUSOMSKONCILAX. ELEKTRICKÝ MATERIÁL

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 373 L 0023: smernica Rady 73/23/EHS z 19. februára 1973 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení navrhnutých na používanie v rámci určitých limitov napätia (Ú. v. ES L 77, 26.3.1973, s. 29).
Fínsko, Island a Švédsko sa zosúladiť s ustanoveniami tejto smernice do 1. januára 1994.
2. 376 L 0117: smernica Rady 76/117/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení na používanie v potenciálne výbušných ovzdušiach (Ú. v. ES L 24, 30.1.1976, s. 45).
3. 379 L 0196: smernica Rady 79/196/EHS zo 6. februára 1979 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení na používanie v potenciálne výbušných ovzdušiach využívajúcich niektoré druhy ochrany (Ú. v. ES L 43, 20.2.1979, s. 20), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 384 L 0047: smernica Komisie 84/47/EHS zo 16. januára 1984 (Ú. v. ES L 31, 2.2.1984, s. 19),
 - 388 L 0571: smernica Komisie 88/571/EHS z 10. novembra 1988 (Ú. v. ES L 311, 17.11.1988, s. 46),
 - 388 L 0665: smernica Rady 88/665/EHS z 21. decembra 1988 (Ú. v. ES L 382, 31.12.1988, s. 42),
 - 390 L 0487: smernica Rady 90/487/EHS zo 17. septembra 1990 (Ú. v. ES L 270, 2.10.1990, s. 23).
4. 382 L 0130: smernica Rady 82/130/EHS z 15. februára 1982 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení na používanie v potenciálne výbušných ovzdušiach v baniach, kde sa môže vyskytovať metán (Ú. v. ES L 59, 2.3.1982, s. 10), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 388 L 0035: smernica Komisie 88/35/EHS z 2. decembra 1987 (Ú. v. ES L 20, 26.1.1988, s. 28),
 - 391 L 0269: smernica Komisie 91/269/EHS z 30. apríla 1991 (Ú. v. ES L 134, 29.5.1991, s. 51).
5. 384 L 0539: smernica Rady 84/539/EHS zo 17. septembra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektromedicínskeho zariadenia používaného v lekárstve alebo veterinárnom lekárstve (Ú. v. ES L 300, 19.11.1984, s. 179).
6. 389 L 0336: smernica Rady 89/336/EHS z 3. mája 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektromagnetickej kompatibility (Ú. v. ES L 139, 23.5.1989, s. 19).
7. 390 L 0385: smernica Rady 90/385/EHS z 20. júna 1990 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o aktívnych implantovateľných zdravotníckych pomôckach (Ú. v. ES L 189, 20.7.1990, s. 17).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

8. C/184/79/s. 1: oznámenie Komisie v rámci smernice Rady 73/23/EHS z 19. februára 1973 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení navrhnutých na používanie v rámci určitých limitov napätia (Ú. v. ES C 184, 23.7.1979, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - C/26/80/s. 2: doplnok k oznámeniu Komisie (Ú. v. ES C 26, 2.2.1980, s. 2).
9. C/107/80/s. 2: oznámenie Komisie v rámci smernice Rady 73/23/EHS z 19. februára 1973 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení navrhnutých na používanie v rámci určitých limitov napätia (Ú. v. ES C 107, 30.4.1980, s. 2).

10. C/199/80/s. 2: tretie oznámenie Komisie v rámci smernice Rady 73/23/EHS z 19. februára 1973 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení navrhnutých na používanie v rámci určitých limitov napätia (Ú. v. ES C 199, 5.8.1980, s. 2).
11. C/59/82/s. 2: oznámenie Komisie z 15. decembra 1981 týkajúce sa vykonávania smernice Rady 73/23/EHS z 19. februára 1973 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení navrhnutých na používanie v rámci určitých limitov napätia – „nízkonapäťová smernica“ (Ú. v. ES C 59, 9.3.1982, s. 2).
12. C/235/84/s. 2: štvrté oznámenie Komisie v rámci smernice Rady 73/23/EHS z 19. februára 1973 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení navrhnutých na používanie v rámci určitých limitov napätia (Ú. v. ES C 235, 5.9.1984, s. 2).
13. C/166/85/s. 7: piate oznámenie Komisie v kontexte vykonávania smernice Rady 73/23/EHS z 19. februára 1973 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení navrhnutých na používanie v rámci určitých limitov napätia (Ú. v. ES C 166, 5.7.1985, s. 7).
14. C/168/88/s. 5: oznámenie Komisie v rámci smernice Rady 73/23/EHS z 19. februára 1973 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení navrhnutých na používanie v rámci určitých limitov napätia (Ú. v. ES C 168, 27.6.1988, s. 4).
15. C/46/81/s. 3: oznámenie Komisie v rámci smernice Rady 76/117/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení na používanie v potenciálne výbušných ovzdušiach (Ú. v. ES C 46, 5.3.1981, s. 3).
16. C/149/81/s. 1: oznámenie Komisie pri uplatňovaní smernice Rady 76/117/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení na používanie v potenciálne výbušných ovzdušiach (Ú. v. ES C 149, 18.6.1981, s. 1).
17. 382 X 0490: odporúčanie Komisie 82/490/EHS zo 6. júla 1982 týkajúce sa osvedčení o zhode stanovených v smernici Rady 76/117/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení na používanie v potenciálne výbušných ovzdušiach (Ú. v. ES L 218, 27.7.1982, s. 27).
18. C/328/82/s. 2: prvé oznámenie Komisie na základe smernice Rady 79/196/EHS zo 6. februára 1979 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení na používanie v potenciálne výbušných ovzdušiach využívajúcich niektoré druhy ochrany (Ú. v. ES C 328, 14.12.1982, s. 2) a príloha (Ú. v. ES C 328A, 14.12.1982, s. 1).
19. C/356/83/s. 20: druhé oznámenie Komisie na základe smernice Rady 79/196/EHS zo 6. februára 1979 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení na používanie v potenciálne výbušných ovzdušiach využívajúcich niektoré druhy ochrany (Ú. v. ES L 356, 31.12.1983, s. 20) a príloha (Ú. v. ES C 356A, 31.12.1983, s. 1).
20. C/194/86/s. 3: oznámenie Komisie v rámci smernice Rady 76/117/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení na používanie v potenciálne výbušných ovzdušiach (Ú. v. ES C 194, 1.8.1986, s. 3).
21. C/311/87/s. 3: oznámenie Komisie na základe smernice Rady 82/130/EHS z 15. februára 1982 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrických zariadení na používanie v potenciálne výbušných ovzdušiach v baniach, kde sa môže vyskytovať metán (Ú. v. ES C 311, 21.11.1987, s. 3).

XI. TEXTIL

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 371 L 0307: smernica Rady 71/307/EHS z 26. júla 1971 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa názvov textilu (Ú. v. ES L 185, 16.8.1971, s. 16), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 118),
 - 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 109),
 - 383 L 0623: smernica Rady 83/623/EHS z 25. novembra 1983 (Ú. v. ES L 353, 15.12.1983, s. 8),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 219),
 - 387 L 0140: smernica Komisie 87/140/EHS zo 6. februára 1987 (Ú. v. ES L 56, 26.2.1987, s. 24).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 5.1 sa dopĺňa nasledujúci text:

„- uusi villa
ný ull
ren ull
kamull“.

2. 372 L 0276: smernica Rady 72/276/EHS zo 17. júla 1972 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa niektorých metód kvantitatívnej analýzy binárnych zmesí textilných vlákien (Ú. v. ES L 173, 31.7.1972, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 379 L 0076: smernica Komisie 79/76/EHS z 21. decembra 1978 (Ú. v. ES L 17, 24.1.1979, s. 17),
 - 381 L 0075: smernica Rady 81/75/EHS zo 17. februára 1981 (Ú. v. ES L 57, 4.3.1981, s. 23),
 - 387 L 0184: smernica Komisie 87/184/EHS zo 6. februára 1987 (Ú. v. ES L 75, 17.3.1987, s. 21).
3. 373 L 0044: smernica Rady 73/44/EHS z 26. februára 1973 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa vzťahujú na kvantitatívnu analýzu ternárnych zmesí vlákien (Ú. v. ES L 83, 30.3.1973, s. 1).
4. 375 L 0036: smernica Rady 75/36/EHS zo 17. decembra 1974 dopĺňujúca smernicu 71/307/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa názvov textilu (Ú. v. ES L 14, 20.1.1975, s. 15).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

5. 387 X 0142: odporúčanie Komisie 87/142/EHS zo 6. februára 1987 o niektorých metódach na odstránenie nevláknitých látok pred kvantitatívnou analýzou vláknových zmesí (Ú. v. ES L 57, 27.2.1987, s. 52).
6. 387 X 0185: odporúčanie Komisie 87/185/EHS zo 6. februára 1987 o kvantitatívnych metódach analýzy na zisťovanie acrylových a medacrylových vlákien, chlorovláknien a trivinylových vlákien (Ú. v. ES L 75, 17.3.1987, s. 28).

XII. POTRAVINY

Komisia ES vymenuje z vysoko kvalifikovaných vedcov zo štátov EZVO aspoň jednu osobu, ktorá bude prítomná vo Vedeckom výbore pre potraviny, a ktorá tam bude oprávnená vyjadrovať svoje názory. Jej stanovisko bude zaznamenané samostatne. Komisia ES ju bude v primeranej lehote informovať o dátume zasadnutia výboru a poskytne jej príslušné informácie.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 362 L 2645: smernica Rady z 23. októbra 1962 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa farbív, ktoré sú povolené na použitie v potravinách určených pre ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 115, 11.11.1962, s. 2645/62), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 365 L 0469: smernica Rady 65/469/EHS z 25. októbra 1965 (Ú. v. ES L 178, 26.10.1965, s. 2793/65),
 - 367 L 0653: smernica Rady 67/753/EHS z 24. októbra 1967 (Ú. v. ES L 263, 30.10.1967, s. 4),
 - 368 L 0419: smernica Rady 68/419/EHS z 20. decembra 1968 (Ú. v. ES L 309, 24.12.1968, s. 24),
 - 370 L 0358: smernica Rady 70/358/EHS z 13. júla 1970 (Ú. v. ES L 157, 18.7.1970, s. 36),
 - 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 120),
 - 376 L 0399: smernica Rady 76/399/EHS zo 6. apríla 1976 (Ú. v. ES L 108, 26.4.1976, s. 19),
 - 378 L 0144: smernica Rady 78/144/EHS z 30. januára 1978 (Ú. v. ES L 44, 15.2.1978, s. 20),
 - 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
 - 381 L 0020: smernica Rady 81/20/EHS z 20. januára 1981 (Ú. v. ES L 43, 14.2.1981, s. 11),
 - 385 L 0007: smernica Rady 85/7/EHS z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 22),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214).
2. 364 L 0054: smernica Rady 64/54/EHS z 5. novembra 1963 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa konzervačných látok povolených používať v potravinách určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 12, 27.1.1964, s. 161/64), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 371 L 0160: smernica Rady 71/160/EHS z 30. marca 1971 (Ú. v. ES L 87, 17.4.1971, s. 12),
 - 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 121),
 - 372 L 0444: smernica Rady 72/444/EHS z 26. decembra 1972 (Ú. v. ES L 298, 31.12.1972, s. 48),
 - 374 L 0062: smernica Rady 74/62/EHS zo 17. decembra 1973 (Ú. v. ES L 38, 11.2.1974, s. 29),
 - 374 L 0394: smernica Rady 74/394/EHS z 22. júla 1974 (Ú. v. ES L 208, 30.7.1974, s. 25),
 - 376 L 0462: smernica Rady 76/462/EHS zo 4. mája 1976 (Ú. v. ES L 126, 14.5.1976, s. 31),

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
381 L 0214: smernica Rady 81/214/EHS zo 16. marca 1981 (Ú. v. ES L 101, 11.4.1981, s. 10),
383 L 0636: smernica Rady 83/636/EHS z 13. decembra 1983 (Ú. v. ES L 357, 21.12.1983, s. 40),
384 L 0458: smernica Rady 84/458/EHS z 18. septembra 1984 (Ú. v. ES L 256, 26.9.1984, s. 19),
385 L 0007: smernica Rady 85/7/EHS z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 22),
1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 215),
385 L 0585: smernica Rady 85/585/EHS z 20. decembra 1985 (Ú. v. ES L 372, 31.12.1985, s. 43).
3. 365 L 0066: smernica Rady 65/66/EHS z 26. januára 1965 stanovujúca špecifické kritériá čistoty pre konzervačné látky povolené používať v potravinách určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES 22, 9.2.1965, s. 373/65), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 367 L 0428: smernica Rady 67/428/EHS z 27. júna 1967 (Ú. v. ES L 148, 11.7.1967, s. 10),
 - 376 L 0463: smernica Rady 76/463/EHS zo 4. mája 1976 (Ú. v. ES L 126, 14.5.1976, s. 33),
 - 386 L 0604: smernica Rady 86/604/EHS z 8. decembra 1986 (Ú. v. ES L 352, 13.12.1986, s. 45).TUSOMSKONCILA
4. 367 L 0427: smernica Rady 67/427/EHS z 27. júna 1967 o používaní určitých konzervačných látok na povrchové ošetrovanie citrusových plodov a o kontrolných opatreniach pre kvalitatívnu a kvantitatívnu analýzu konzervačných látok v citrusových plodoch a na ich povrchu (Ú. v. ES L 148, 11.7.1967, s. 1).
5. 370 L 0357: smernica Rady 70/357/EHS z 13. júla 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa antioxidantov povolených používať v potravinách určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 157, 18.7.1970, s. 31), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 121),
 - 378 L 0143: smernica Rady 78/143/EHS z 30. januára 1978 (Ú. v. ES L 44, 15.2.1978, s. 18),
1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
381 L 0962: smernica Rady 81/962/EHS z 24. novembra 1981 (Ú. v. ES L 354, 9.12.1981, s. 22),
385 L 0007: smernica Rady 85/7/EHS z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 22),
1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 215),
387 L 0055: smernica Rady 87/55/EHS z 18. decembra 1986 (Ú. v. ES L 24, 27.1.1987, s. 41).
6. 373 L 0241: smernica Rady 73/241/EHS z 24. júla 1973 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kakaových a čokoládových výrobkov

- určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 23), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 371 L 0411: smernica Rady 74/411/EHS z 1. augusta 1974 (Ú. v. ES L 221, 12.8.1974, s. 17),
 - 374 L 0644: smernica Rady 74/644/EHS z 19. decembra 1974 (Ú. v. ES L 349, 28.12.1974, s. 63),
 - 375 L 0155: smernica Rady 75/155/EHS zo 4. marca 1975 (Ú. v. ES L 64, 11.3.1975, s. 21),
 - 376 L 0628: smernica Rady 76/628/EHS z 20. júla 1976 (Ú. v. ES L 223, 16.8.1976, s. 1),
 - 378 L 0609: smernica Rady 78/609/EHS z 29. júna 1978 (Ú. v. ES L 197, 22.7.1978, s. 10),
 - 378 L 0842: smernica Rady 78/842/EHS z 10. októbra 1978 (Ú. v. ES L 291, 17.10.1978, s. 15),
- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
- 380 L 0608: smernica Rady 80/608/EHS z 30. júna 1980 (Ú. v. ES L 170, 3.7.1980, s. 33),
- 385 L 0007: smernica Rady 85/7/EHS z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 22),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 216),
- 389 L 0344: smernica Rady 89/344/EHS z 3. mája 1989 (Ú. v. ES L 142, 25.5.1989, s. 19).
7. 373 L 0437: smernica Rady 73/437/EHS z 11. decembra 1973 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa niektorých cukrov určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 356, 27.12.1973, s. 71), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 216).
8. 374 L 0329: smernica Rady 74/329/EHS z 18. júna 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa emulgátorov, stabilizátorov, zahusťovačov a želatínových činidiel na používanie v potravinách (Ú. v. ES L 189, 12.7.1974, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 378 L 0612: smernica Rady 78/612/EHS z 29. júna 1978 (Ú. v. ES L 197, 22.7.1978, s. 22),
- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
- 380 L 0597: smernica Rady 80/597/EHS z 29. mája 1980 (Ú. v. ES L 155, 23.6.1980, s. 23),
- 385 L 0006: smernica Rady 85/6/EHS z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 21),
- 385 L 0007: smernica Rady 85/7/EHS z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 22),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 216),

- 386 L 0102: smernica Rady 86/102/EHS z 24. marca 1986 (Ú. v. ES L 88, 3.4.1986, s. 40),
 - 389 L 0393: smernica Rady 89/393/EHS zo 14. júna 1989 (Ú. v. ES L 186, 30.6.1989, s. 13).
9. 374 L 0409: smernica Rady 74/409/EHS z 22. júla 1974 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa medu (Ú. v. ES L 221, 12.8.1974, s. 10), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 216).
10. 375 L 0726: smernica Rady 75/726/EHS zo 17. novembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa ovocných štiav a niektorých podobných produktov (Ú. v. ES L 311, 1.12.1975, s. 40), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 379 L 0168: smernica Rady 79/168/EHS z 5. februára 1979 (Ú. v. ES L 37, 13.2.1979, s. 27),
 - 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 17),
 - 381 L 0487: smernica Rady 81/487/EHS z 30. júna 1981 (Ú. v. ES L 189, 11.7.1981, s. 43),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 216 a str.217),
 - 389 L 0394: smernica Rady 89/394/EHS zo 14. júna 1989 (Ú. v. ES L 186, 30.6.1989, s. 14).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 3 ods. 2 sa dopĺňa nasledujúci text:

„(f) „Must“ spolu s názvom (vo švédčine) použitého ovocia, pre ovocné šťavy.“

11. 376 L 0118: smernica Rady 76/118/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa niektorých druhov konzervovaného zahusteného alebo sušeného mlieka určeného na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 24, 30.1.1976, s. 49), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 378 L 0630: smernica Rady 78/630/EHS z 19. júna 1978 (Ú. v. ES L 206, 29.7.1978, s. 12),
 - 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
 - 383 L 0635: smernica Rady 83/635/EHS z 13. decembra 1983 (Ú. v. ES L 357, 21.12.1983, s. 37),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 216 a str.217).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Článok 3 ods. 2 písm. c) sa nahrádza nasledovne:

„(c) „flødepulver“ v Dánsku, „Rahmpulver“ and „Sahnepulver“ v Nemecku a Rakúsku, „gräddpulver“ vo Švédsku, „niõurseydd nýmjólk“ na Islande, „rasvainen maitojauhe/gräddpulver“ vo Fínsku a „fløtepulver“ v Nórsku, aby sa označil produkt definovaný v bode 2 písm. d) prílohy.“

12. 376 L 0621: smernica Rady 76/621/EHS z 20. júla 1976 týkajúca sa stanovenia maximálneho obsahu kyseliny erukovej v olejoch a tukoch, ktoré sú určené pre ľudskú

spotrebu a v potravinách obsahujúcich pridané oleje alebo tuky (Ú. v. ES L 202, 28.7.1976, s. 35), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 110),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 216).
13. 376 L 0895: smernica Rady 76/895/EHS z 23. novembra 1976 o stanovení maximálnych limitov rezíduí pesticídov v a na ovocí a zelenine (Ú. v. ES L 340, 9.12.1976, s. 26), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 380 L 0428: smernica Komisie 80/428/EHS z 28. marca 1980 (Ú. v. ES L 102, 19.4.1980, s. 26),
 - 381 L 0036: smernica Rady 81/36/EHS z 9. februára 1981 (Ú. v. ES L 46, 19.2.1981, s. 33),
 - 382 L 0528: smernica Rady 82/528/EHS z 19. júla 1982 (Ú. v. ES L 234, 9.8.1982, s. 1),
 - 388 L 0298: smernica Rady 88/298/EHS zo 16. mája 1988 (Ú. v. ES L 126, 20.5.1988, s. 53),
 - 389 L 0186: smernica Rady 89/186/EHS zo 6. marca 1989 (Ú. v. ES L 66, 10.3.1989, s. 36).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Príloha I bude nahradená nasledujúcim textom:

„Príloha I

Zoznam produktov uvedených v článku 1

Položka alebo podpoložka HS č.	Položka SCS č.	Popis
ex 0704	0701 B	Kapusta, karfiol a ružičkový kel, čerstvý alebo chladený
0709 70	0701 C	Špenát, čerstvý alebo chladený
ex 0709 90	0701 D	Šalátové zeleniny, vrátane štrbáka a čakanky, čerstvé alebo chladené
0705		
ex 0709 90	0701 E	Mangold (alebo biela repa) a artičoky kardové, čerstvé alebo chladené
0708	0701 F	Strukoviny, lúpané alebo nelúpané, čerstvé alebo chladené
0706	0701 G	Mrkva, repa, šalátová červená repa, kozobraza, zeler hľuznatý, redľkovka a podobné jedlé bulvy, čerstvé alebo chladené
0703 10,	0701 H	Cibuľa, šalotka a cesnak, čerstvé alebo chladené
0703 20		
0703 90	0701 IJ	Pór a iné cesnakovité rastliny, čerstvé alebo chladené
0709 20	0701 K	Špargľa, čerstvá alebo chladená
0709 10	0701 L	Artičoky, čerstvé alebo chladené
0702	0701 M	Rajčiny, čerstvé alebo chladené
ex 0709 90	0701 N	Olivy, čerstvé alebo chladené
ex 0709 90	0701 O	Kapary, čerstvé alebo chladené
0707	0701 P	Uhorky a nakladačky, čerstvé alebo chladené
0709 51	0701 Q	Huby a hľuzovky, čerstvé alebo chladené
0709 52		

Položka alebo podpoložka HS č.	Položka SCS č.	Popis
ex 0709 90	0701 R	Fenikel, čerstvý alebo zmrazený
ex 0709 60	0701 S	Sladká paprika, čerstvá alebo chladená
ex 0709	0701 T	Ostatné, čerstvé alebo chladené
ex 0710	ex 0702	Zeleniny, nevarené, zmrazené
ex 0801, ex 0803, ex 0804	ex 0801	Ďatle, banány, kokosové orechy, brazílske orechy, kešu oriešky ¹ , avokáda, mango, guava a mangostana, čerstvé, lúpané alebo ošúpané
ex 0805	ex 0802	Citrusové ovocie, čerstvé ¹
ex 0804	ex 0803	Figy, čerstvé ¹
ex 0806	ex 0804	Hrozno, čerstvé ¹
ex 0802	ex 0805	Orechy, iné ako orechy spadajúce pod záhlavie č. 08.01, čerstvé ¹ , lúpané alebo ošúpané
0808	08 06	Jablká, hrušky a dule, čerstvé ¹
0809	08 07	Kôstkové ovocie, čerstvé ¹
ex 0810, 0807 20	0808	Bobuľovité plody, čerstvé ¹
ex 0810, 0807 10	0809	Ostatné ovocie, čerstvé ¹
ex 0811	ex 0810	Ovocie, nevarené, konzervované mrazením, neobsahujúce pridaný cukor ¹

¹ Chladené ovocie je ošetrené rovnakým spôsobom ako čerstvé ovocie.“

14. 377 L 0436: smernica Rady 77/436/EHS z 27. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa výťažkov kávy a čakanky (Ú. v. ES L 172, 12.7.1977, s. 20), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 17),

- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 217),

385 L 0007: smernica Rady 85/7/EHS z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 22),

- 385 L 0573: smernica Rady 85/573/EHS z 19. decembra 1985 (Ú. v. ES L 372, 31.12.1985, s. 22).

15. 378 L 0142: smernica Rady 78/142/EHS z 30. januára 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa materiálov a predmetov, ktoré obsahujú monomér vinylchloridu a prichádzajú do styku s potravinami (Ú. v. ES L 44, 15.2.1978, s. 15), ako bola opravená v Ú. v. ES L 163, 20.6.1978, s. 24.

16. 378 L 0663: smernica Rady 78/663/EHS z 25. júla 1978, ktorou sa ustanovujú osobitné kritéria čistoty pre emulgátory, stabilizátory, zahusťovadlá a želírujúce látky na použitie v potravinách (Ú. v. ES L 223, 14.8.1978, s. 7), opravená v Ú. v. ES L

- 296, 21.10.1978, s. 50 a Ú. v. ES L 91, 10.4.1979, s. 7, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 382 L 0504: smernica Rady 82/504/EHS z 12. júla 1982 (Ú. v. ES L 230, 5.8.1982, s. 35),
 - 390 L 0612: smernica Komisie 90/612/EHS z 26. októbra 1990 (Ú. v. ES L 326, 24.11.1990, s. 58).
17. 378 L 0664: smernica Rady 78/664/EHS z 25. júla 1978 stanovujúca špecifické kritériá čistoty pre antioxidanty, ktoré sa môžu používať v potravinách určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 223, 14.8.1978, s. 30), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 382 L 0712: smernica Rady 82/712/EHS z 18. októbra 1982 (Ú. v. ES L 297, 23.10.1982, s. 31).
18. 379 L 0112: smernica Rady 79/112/EHS z 18. decembra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín (Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 17),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 218),
 - 385 L 0007: smernica Rady 85/7/EHS z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 22),
 - 386 L 0197: smernica Rady 86/197/EHS z 26. mája 1986 (Ú. v. ES L 144, 29.5.1986, s. 38),
 - 389 L 0395: smernica Rady 89/395/EHS zo 14. júna 1989 (Ú. v. ES L 186, 30.6.1989, s. 17),
 - 391 L 0072: smernica Komisie 91/72/EHS zo 16. januára 1991 (Ú. v. ES L 42, 15.2.1991, s. 27).
- Potraviny označené pred nadobudnutím účinnosti tejto dohody a v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov EZVO účinnou v tom čase, môžu byť umiestňované na ich vlastných trhoch do 1. januára 1995.
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
- (a) V článku 5.3. sa dopĺňa nasledujúci text:
- „- vo fínčine „säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä“,
 - v islandčine „geislað, meðhöndlað með jónandi geislun“,
 - v nórčine „bestrält, behandlet med ioniserende stråling“,
 - vo švédčine „bestrålrad, behandlad med joniserande strålning““;
- (b) V článku 9 ods. 6 položka 22.06 v harmonizovanom systéme zodpovedá KN kódom 2206 00 91, 2206 00 93 a 2206 00 99;
- (c) V článku 9a.2. sa dopĺňa nasledujúci text:
- „- vo fínčine „viimeinen käyttöajankohta“,
 - v islandčine „síðasti neysludagur“,
 - v nórčine „holdbar til“,
 - vo švédčine „sista förbrukningsdagen““;
- (d) V článku 10a položka 22.04 harmonizovaného systému zodpovedá colným položkám č. 2204 a 2205.
19. 379 L 0693: smernica Rady 79/693/EHS z 24. júla 1979 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa ovocných džemov a marmelád a gaštanového pyrú (Ú. v. ES L 205, 13.8.1979, s. 5), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 380 L 1276: smernica Rady 80/1276/EHS z 22. decembra 1980 (Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 77),

- 1 85 I: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv - prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 217),
 - 388 L 0593: smernica Rady 88/593/EHS z 18. novembra 1988 (Ú. v. ES L 318, 25.11.1988, s. 44).
20. 379 L 0700: smernica Komisie 79/700/EHS z 24. júla 1979 zavádzajúca metódy odberu pre úradnú kontrolu zvyškov pesticídov v ovocí a zelenine a na ich povrchu (Ú. v. ES L 207, 15.8.1979, s. 26).
21. 379 L 0796: prvá smernica Komisie 79/796/EHS z 26. júla 1979 stanovujúca analytické metódy spoločenstva na testovanie určitých cukrov určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 239, 22.9.1979, s. 24).
22. 379 L 1066: prvá smernica Komisie 79/1066/EHS z 13. novembra 1979 stanovujúca metódy spoločenstva pre analýzu kontroly kávových výťažkov a čakankových výťažkov (Ú. v. ES L 327, 24.12.1979, s. 17).
23. 379 L 1067: prvá smernica Komisie 79/1067/EHS z 13. novembra 1979 stanovujúca metódy analýzy spoločenstva na testovanie určitého čiastočne alebo celkom dehydrovaného konzervovaného mlieka pre ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 327, 24.12.1979, s. 29).
24. 380 L 0590: smernica Komisie 80/590/EHS z 9. júna 1980, ktorou sa určuje symbol na označovanie materiálov a predmetov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami (Ú. v. ES L 151, 19.6.1980, s. 21), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 1 85 I: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv - prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 217).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
- (a) V názve prílohy sa dopĺňa nasledujúci text:
- | | |
|-----------|-------------|
| „LIITE“ | (fínsky) |
| „VIÐAUKI“ | (islandsky) |
| „VEDLEGG“ | (nórsky) |
| „BILAGA“ | (švédsky). |
- (b) V texte prílohy sa dopĺňa nasledujúci text:
- | | |
|----------|-------------|
| „tunnus“ | (fínsky) |
| „merki“ | (islandsky) |
| „symbol“ | (nórsky) |
| „symbol“ | (švédsky). |
25. 380 L 0766: smernica Komisie 80/766/EHS z 8. júla 1980 stanovujúca metódy analýzy spoločenstva na úradnú kontrolu hladiny monoméru vinylchloridu v materiáloch a predmetoch, ktoré prichádzajú do styku s potravinami (Ú. v. ES L 213, 16.8.1980, s. 42).
26. 380 L 0777: smernica Rady 80/777/EHS z 15. júla 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na využívanie a uvádzanie na trh prírodných minerálnych vôd (Ú. v. ES L 229, 30.8.1980, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 380 L 1276: smernica Rady 80/1276/EHS z 22. decembra 1980 (Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 77),
 - 385 L 0007: smernica Rady 85/7/EHS z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 22),
 - 1 85 I: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv - prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 217).
27. 380 L 0891: smernica Komisie 80/891/EHS z 25. júla 1980 týkajúca sa analytickej metódy spoločenstva na stanovenie obsahu kyseliny erukovej v olejoch a tukoch

- určených pre ľudskú spotrebu a v potravinách obsahujúcich pridané oleje a tuky (Ú. v. ES L 254, 27.9.1980, s. 35).
28. 381 L 0432: smernica Komisie 81/432/EHS z 29. apríla 1981 stanovujúca analytické metódy spoločenstva pre úradnú kontrolu vinylchloridu uvoľneného z látok a výrobkov do potravín (Ú. v. ES L 167, 24.6.1981, s. 6).
 29. 381 L 0712: prvá smernica Komisie 81/712/EHS z 28. júla 1981 stanovujúca analytické metódy spoločenstva pre overenie splnenia kritérií čistoty niektorých prídavných látok používaných do potravín (Ú. v. ES L 257, 10.9.1981, s. 1).
 30. 382 L 0711: smernica Rady 82/711/EHS z 18. októbra 1982 stanovujúca základné pravidlá nevyhnutné pre testovanie vylúhovania zložiek z plastických materiálov a predmetov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami (Ú. v. ES L 297, 23.10.1982, s. 26).
 31. 383 L 0229: smernica Rady 83/229/EHS z 25. apríla 1983 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa materiálov a výrobkov vyrobených z regenerovanej celulózovej fólie určených na to, aby prišli do styku s potravinami (Ú. v. ES L 123, 11.5.1983, s. 31), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 386 L 0388: smernica Komisie 86/388/EHS z 23. júla 1986 (Ú. v. ES L 228, 14.8.1986, s. 32).
 32. 383 L 0417: smernica Rady 83/417/EHS z 25. júla 1983 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa niektorých laktoproteínov (kazeínov a kazeinátov) určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 237, 26.8.1983, s. 25), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 217).
 33. 383 L 0463: smernica Komisie 83/463/EHS z 22. júla 1983 zavádzajúca dočasné opatrenia na označenie niektorých zložiek na etiketách potravín na predaj konečnému spotrebiteľovi (Ú. v. ES L 255, 15.9.1983, s. 1).
 34. 384 L 0500: smernica Rady 84/500/EHS z 15. októbra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na keramické predmety, ktoré prichádzajú do styku s potravinami (Ú. v. ES L 277, 20.10.1984, s. 12).
Nórsko a Švédsko dosiahnu súlad s ustanoveniami tejto smernice do 1. januára 1995.
 35. 385 L 0503: prvá smernica Komisie 85/503/EHS z 25. októbra o analytických metódach jedlých kazeínov a kazeinátov (Ú. v. ES L 308, 20.11.1985, s. 12).
 36. 385 L 0572: smernica Rady 85/572/EHS z 19. decembra 1985 ustanovujúca zoznam simulantov, ktoré sa použijú pri testovaní migrácie komponentov plastických materiálov a predmetov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami (Ú. v. ES L 372, 31.12.1985, s. 14).
 37. 385 L 0591: smernica Rady 85/591/EHS z 20. decembra 1985, ktorá sa týka zavedenia metód spoločenstva pre odoberanie vzoriek a analytických metód pre monitoring potravín určených pre ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 372, 31.12.1985, s. 50).
 38. 386 L 0362: smernica Rady 86/362/EHS z 24. júla 1986 o stanovení maximálnych hladín reziduí pesticídov v a na obilninách (Ú. v. ES L 221, 7.8.1986, s. 37), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 388 L 0298: smernica Rady 88/298/EHS zo 16. mája 1988 (Ú. v. ES L 126, 20.5.1988, s. 53).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Príloha I sa nahrádza nasledujúcim textom:

„Príloha I

Položka alebo podpoložka HS č.	položka SCS č.	Popis
--------------------------------------	-------------------	-------

Položka alebo podpoložka HS č.	položka SCS č.	Popis
ex 1001	ex 10 01	Pšenica
1002	10 02	Raž
1003	10 03	Jačmeň
1004	10 04	Ovos
ex 1005	ex 10 05	Kukurica
ex 1006	ex 10 06	Ryža
ex 1007	ex 10 07	Pohánka, proso, zrno, cirok, trikale a iné obilniny“

39. 386 L 0363: smernica Rady 86/363/EHS z 24. júla 1986, ktorou sa stanovujú maximálne úrovne rezíduí pesticídov v a na potravinách živočíšneho pôvodu (Ú. v. ES L 221, 7.8.1986, s. 43).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Príloha I sa nahrádza nasledovne:

„Príloha I

Položka alebo podpoložka HS č.	Položka SCS č.	Popis
0201, 0202, 0203, 0204, 0205, 0206	ex 0 201	Mäso a jedlé vnútornosti z koní, oslov, mulov a mulíc, hovädzieho dobytká, ošípaných, oviec a kôz, čerstvé, chladené alebo mrazené
ex 0207	0 202	Zabitá hydina (kurence, kačice, husi, morcky a perličky) a jedlé vnútornosti z nich (okrem pečene), čerstvé, chladené alebo mrazené
31, ex 39, 50, ex 90	0207 203	Pečeň hydiny, čerstvá, chladená, mrazená, solená alebo v náleve
0208	ex	Ostatné mäso a jedlé vnútornosti, čerstvé, chladené alebo

Položka alebo podpoložka HS č.	Položka SCS č.	Popis
10, ex 0208 90	0 204	mrazené, z domácich holubov, králikov a lovnej zveri a vtáctva
	0209 ex 0	Tuk ošípaných a hydiny, čerstvý, chladený, mrazený, solený, v náleve, sušený alebo údený
	205	
	0210 0	Mäso a jedlé vnútornosti (okrem pečene hydiny), solené, v náleve, sušené alebo údené
	206	
ex 0401, ex 0403, ex 0404	0 401	Mlieko a smotana, čerstvé, nekonzervované a nesladené
ex 0401, 0402, ex 0403, ex 0404	0 402	Mlieko a smotana, konzervované, koncentrované alebo sladené
0405	0 403	Maslo
0406	0 404	Syr a tvaroh
ex 0407, ex 0408	ex 0 405	Vtáčie vajcia a vaječné žĺtky, čerstvé, sušené alebo inak konzervované, sladené alebo nesladené okrem násadových vajec a takisto vajec a vaječných žĺtkov určených pre iné účely ako výživa
ex 1601, 1902 20	1 601	Údeniny a podobné výrobky z mäsa, vnútorností alebo krvi zvierat
ex 0210 90, 1602, ex 1902 20	1 602	Ostatné upravené alebo konzervované mäso alebo vnútornosti

40. 386 L 0424: prvá smernica Komisie 86/424/EHS z 15. júla 1986 stanovujúca metódy odoberania vzoriek jedlých kazeínov a kazeínátov na chemickú analýzu (Ú. v. ES L 243, 28.8.1986, s. 29).
41. 387 L 0250: smernica Komisie 87/250/EHS z 15. apríla 1987 o uvádzaní objemovej koncentrácie alkoholu v označení alkoholických nápojov určených na predaj konečnému spotrebiteľovi (Ú. v. ES L 113, 30.4.1987, s. 57).
42. 387 L 0524: prvá smernica Komisie 87/524/EHS zo 6. októbra 1987 stanovujúca metódy spoločenstva na odoberanie vzoriek na chemickú analýzu pre monitoring konzervovaných mliečnych výrobkov (Ú. v. ES L 306, 28.10.1987, s. 24).
43. 388 L 0344: smernica Rady 88/344/EHS z 13. júna 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o extrakčných rozpúšťadlách používaných pri výrobe potravín a potravinárskych prísad (Ú. v. ES L 157, 24.6.1988, s. 28).
44. 388 L 0388: smernica Rady 88/388/EHS z 22. júna 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa dochucovadiel určených na používanie v potravinách a východzích materiálov na ich výrobu (Ú. v. ES L 184, 15.7.1988, s.

- 61), opravená v Ú. v. ES L 345, 14.12.1988, s. 29, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 391 L 0071: smernica Komisie 91/71/EHS zo 16. januára 1991 (Ú. v. ES L 42, 15.2.1991, s. 25).
45. 388 L 0389: rozhodnutie Rady 88/389/EHS z 22. júna 1988 o vytvorení inventárneho súpisu zdrojových materiálov a látok používaných pri príprave príchuťí zo strany Komisie (Ú. v. ES L 184, 15.7.1988, s. 67).
46. 389 L 0107: smernica Rady 89/107/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravinárskych prídavných látok povolených na použitie v potravinách určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 27).
47. 389 L 0108: smernica Rady 89/108/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa rýchlo zmrazených potravín určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 34).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V článku 8 ods. 1 písm. a) sa dopĺňa nasledujúci text:
- „- vo fínčine „pakastettu“,
v islandčine „hraðfryst“,
v nórčine „dypfryst“,
- vo švédčine „djupfryst““.
48. 389 L 0109: smernica Rady 89/109/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa materiálov a predmetov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami (Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 38), ako bola opravená v Ú. v. ES L 347, 28.11.1989, s. 37.
49. 389 L 0396: smernica Rady 89/396/EHS zo 14. júna 1989 o identifikácii alebo rozlíšení druhu, ku ktorému potraviny patria (Ú. v. ES L 186, 30.6.1989, s. 21), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 391 L 0238: smernica Rady 91/238/EHS z 22. apríla 1991 (Ú. v. ES L 107, 27.4.1991, s. 50).
50. 389 L 0397: smernica Rady 89/397/EHS zo 14. júna 1989 o úradnej kontrole potravín (Ú. v. ES L 186, 30.6.1989, s. 23).
51. 389 L 0398: smernica Rady 89/398/EHS z 3. mája 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú potravín na určité nutričné využitie (Ú. v. ES L 186, 30.6.1989, s. 27).
52. 390 L 0128: smernica Komisie 90/128/EHS z 23. februára 1990 týkajúca sa plastických materiálov a výrobkov určených na to, aby prišli do styku s potravinami (Ú. v. ES L 75, 21.3.1990, s. 19).
53. 390 L 0496: smernica Rady 90/496/EHS z 24. septembra 1990 o nutričnom označovaní potravín (Ú. v. ES L 276, 6.10.1990, s. 40).
54. 390 L 0642: smernica Rady 90/642/EHS z 27. novembra 1990 o stanovení maximálnych hladín pre rezíduá pesticídov v a na určitých produktoch rastlinného pôvodu vrátane ovocia a zeleniny (Ú. v. ES L 350, 14.12.1990, s. 71).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

55. 378 X 0358: odporúčanie Komisie 78/358/EHS z 29. marca 1978 členským štátom o používaní sacharínu ako potravinárskej prísady a na predaj ako takého vo forme tabletiiek konečným spotrebiteľom (Ú. v. ES L 103, 15.4.1978, s. 32).
56. 380 X 1089: odporúčanie Komisie 80/1089/EHS z 11. novembra 1980 týkajúce sa skúšok súvisiacich s vyhodnotením bezpečnosti potravinárskych prísad (Ú. v. ES L 320, 27.11.1980, s. 36).

57. C/271/89/s. 3: interpretačné oznámenie Komisie týkajúce sa voľného obehu potravín v rámci spoločenstva COM(89) 256 (Ú. v. ES C 271, 24.10.1989, s. 3).

XIII. LIEKY

Dozorný úrad EZVO môže určiť podľa svojich pracovných postupov dvoch pozorovateľov oprávnených zúčastňovať sa na úlohách výboru uvedených v prvej zarážke článku 2 rozhodnutia Rady 75/320/EHS z 20. mája 1975, ktorým sa zriaďuje farmaceutický výbor.

Bez ohľadu na článok 101 tejto dohody vyzve Komisia ES odborníkov zo štátov EZVO podľa článku 99 tejto dohody na účasť na úlohách, ktoré sú uvedené v druhej zarážke článku 2 rozhodnutia Rady 75/320/EHS.

Komisia ES v primeranej lehote informuje Dozorný úrad EZVO o dátume zasadnutia výboru a poskytne mu príslušné informácie.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 365 L 0065: smernica Rady 65/65/EHS z 26. januára 1965 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení, ktoré sa týkajú liekov (Ú. v. ES L 22, 9.2.1965, s. 369/65), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 375 L 0319: druhá smernica Rady 75/319/EHS z 20. mája 1975 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení, ktoré sa týkajú liekov (Ú. v. ES L 147, 9.6.1975, s. 13),
 - 381 L 0570: smernica Rady 83/570/EHS z 26. októbra 1983 (Ú. v. ES L 332, 28.11.1983, s. 1),
 - 387 L 0021: smernica Rady 87/21/EHS z 22. decembra 1986 (Ú. v. ES L 15, 17.1.1987, s. 36),
 - 389 L 0341: smernica Rady 89/341/EHS z 3. mája 1989 (Ú. v. ES L 142, 25.5.1989, s. 11), ako bola opravená v Ú. v. ES L 176, 23.6.1989, s. 55).
2. 375 L 0318: smernica Rady 75/318/EHS z 20. mája 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa analytických, farmakotoxikologických a lekárskeho noriem a protokolov ohľadne testov veterinárnych liekov (Ú. v. ES L 147, 9.6.1975, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 383 L 0570: smernica Rady 83/570/EHS z 26. októbra 1983 (Ú. v. ES L 332, 28.11.1983, s. 1),
 - 387 L 0019: smernica Rady 87/19/EHS z 22. decembra 1986 (Ú. v. ES L 15, 17.1.1987, s. 31),
 - 389 L 0341: smernica Rady 89/341/EHS z 3. mája 1989 (Ú. v. ES L 142, 25.5.1989, s. 11), ako bola opravená v Ú. v. ES L 176, 23.6.1989, s. 55).
3. 375 L 0319: druhá smernica Rady 75/319/EHS z 20. mája 1975 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení, ktoré sa týkajú farmaceutických špecialít (Ú. v. ES L 147, 9.6.1975, s. 13), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 378 L 0420: smernica Rady 78/420/EHS z 2. mája 1978 (Ú. v. ES L 123, 11.5.1978, s. 26),
 - 383 L 0570: smernica Rady 83/570/EHS z 26. októbra 1983 (Ú. v. ES L 332, 28.11.1983, s. 1),
 - 389 L 0341: smernica Rady 89/341/EHS z 3. mája 1989 (Ú. v. ES L 142, 25.5.1989, s. 11), ako bola opravená v Ú. v. ES L 176, 23.6.1989, s. 55).
4. 378 L 0025: smernica Rady 78/25/EHS z 12. decembra 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa farbív, ktoré sa môžu dopĺňať do liekov (Ú. v. ES L 11, 14.1.1978, s. 18), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 172 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972),
 - 381 L 0464: smernica Rady 81/464/EHS z 24. júna 1981 (Ú. v. ES L 183, 4.7.1981, s. 33),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985).
5. 381 L 0851: smernica Rady 81/851/EHS z 28. septembra 1981 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa veterinárnych liekov (Ú. v. ES L 317, 6.11.1981, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 390 L 0676: smernica Rady 90/676/EHS z 13. decembra 1990 (Ú. v. ES L 373, 31.12.1990, s. 15).
 6. 381 L 0852: smernica Rady 81/852/EHS z 28. septembra 1981 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa analytických, farmakotoxikologických a lekárskeho noriem a protokolov ohľadne testov veterinárnych liekov (Ú. v. ES L 317, 6.11.1981, s. 16), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 387 L 0020: smernica Rady 87/20/EHS z 22. decembra 1986 (Ú. v. ES L 15, 17.1.1987, s. 34).
 7. 386 L 0609: smernica Rady 86/609/EHS z 24. novembra 1986 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa ochrany zvierat používaných na pokusné a iné vedecké účely (Ú. v. ES L 358, 18.12.1986, s. 1).
 8. 387 L 0022: smernica Rady 87/22/EHS z 22. decembra 1986 o aproximácii vnútroštátnych opatrení týkajúcich sa umiestnenia na trh liekov špičkovej technológie, najmä tých, ktoré sú odvodené od biotechnológie (Ú. v. ES L 15, 17.1.1987, s. 38).
 9. 389 L 0105: smernica Rady 89/105/EHS z 21. decembra 1988 o transparentnosti opatrení upravujúcich stanovovanie cien humánnych liekov a ich zaraďovanie do vnútroštátnych systémov zdravotného poistenia (Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 8).
 10. 389 L 0342: smernica Rady 89/342/EHS z 3. mája, ktorá rozširuje rozsah pôsobnosti smerníc 65/65/EHS a 75/319/EHS a ustanovuje dodatočné ustanovenia pre imunologické lieky pozostávajúce z vakcín, toxínov alebo sér a alergénov (Ú. v. ES L 142, 25.5.1989, s. 14).
 11. 389 L 0343: smernica Rady 89/343/EHS z 3. mája 1989, ktorá rozširuje rozsah pôsobnosti smerníc 65/65/EHS a 75/319/EHS a ustanovuje dodatočné ustanovenia pre rádiofarmaceutiká (Ú. v. ES L 142, 25.5.1989, s. 14).
 12. 389 L 0381: smernica Rady 89/381/EHS zo 14. júna 1989, ktorá rozširuje rozsah pôsobnosti smerníc 65/65/EHS a 75/319/EHS o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení týkajúcich sa farmaceutických špecialít a ustanovujú sa osobitné ustanovenia pre lieky odvodené z ľudskej krvi alebo ľudskej plazmy (Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 44).
 13. 390 L 0677: smernica Rady 90/677/EHS z 13. decembra 1990, ktorá rozširuje rozsah pôsobnosti smernice 81/851/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa veterinárnych liekov a ustanovuje dodatočné ustanovenia pre imunologické veterinárne lieky (Ú. v. ES L 373, 31.12.1990, s. 26).
 14. 390 R 2377: nariadenie Rady č. 2377/90/EHS z 26. júna 1990 stanovujúce postup spoločenstva pri zisťovaní maximálnych zvyškových limitov veterinárnych liekov v potravinách živočíšneho pôvodu (Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 1).
 15. 391 L 0356: smernica Komisie 91/356/EHS z 13. júna 1991, ktorou sa stanovujú zásady a pokyny správnej výrobnéj praxi pre humánne liečivé prípravky (Ú. v. ES L 193, 17.7.1991, s. 30).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

16. C/310/86/s. 7: oznámenie Komisie o zhode s článkom 30 zmluvy o opatreniach prijatých členskými štátmi ohľadne kontroly cien a náhrady nákladov na lieky (Ú. v. ES C 310, 4.12.1986, s. 7).
17. C/115/82/s. 5: oznámenie Komisie o paralelných dovozoch farmaceutických špecialít, na ktoré už bolo udelené povolenie predaja (Ú. v. ES C 115, 6.5.1982, s. 5).

XIV. HNOJIVÁ

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 367 L 0116: smernica Rady 76/116/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa hnojív (Ú. v. ES L 24, 30.1.1976, s. 21), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 388 L 0183: smernica Rady 88/183/EHS z 22. marca 1988 (Ú. v. ES L 83, 29.3.1988, s. 33),
 - 389 L 0284: smernica Rady 89/284/EHS z 13. apríla 1989, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 76/116/EHS vzhľadom na vápnik, horčík, sodík a síru v hnojivách (Ú. v. ES L 111, 22.4.1989, s. 34),
 - 389 L 0530: smernica Rady 89/530/EHS z 18. septembra 1989, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 76/116/EHS vzhľadom na stopové prvky bór, kobalt, meď, železo, mangán, molybdén a zinok v hnojivách (Ú. v. ES L 281, 30.9.1989, s. 116).

Štáty EZVO budú môcť obmedziť prístup na svoj trh podľa požiadaviek svojich právnych predpisov platných k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody týkajúcej sa kadmia v hnojivách. Zmluvné strany podrobia spoločne túto situáciu preskúmaniu v roku 1995.

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

 - (a) V prílohe I, kapitola A II sa dopĺňa nasledujúci text v č. 1, stĺpec 6, tretí odsek k textu v zátvorkách:
„Rakúsko, Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švédsko“.
 - (b) V prílohe I, kapitola B 1, 2 a 4 sa dopĺňa nasledujúci text v stĺpci 9, bod 3 k textu v zátvorkách za (6b):
„Rakúsko, Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švédsko“.
2. 377 L 0535: smernica Komisie 77/535/EHS z 22. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa metód vzorkovania a analýzy hnojív (Ú. v. ES L 213, 22.8.1977, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 379 L 0138: smernica Komisie 79/138/EHS zo 14. decembra 1978 (Ú. v. ES L 39, 14.2.1979, s. 3), ako bola opravená v Ú. v. ES L 1, 3.1.1980, s. 11),
 - 387 L 0566: smernica Komisie 87/566/EHS z 24. novembra 1987 (Ú. v. ES L 342, 4.12.1987, s. 32),
 - 389 L 0519: smernica Komisie 89/519/EHS z 1. augusta 1989, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/535/EHS (Ú. v. ES L 265, 12.9.1989, s. 30).
3. 380 L 0876: smernica Rady 80/876/EHS z 15. júla 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o jednozložkových hnojivách typu dusičnanu amónneho s vysokým obsahom dusíka (Ú. v. ES L 250, 23.9.1980, s. 7).
4. 387 L 0094: smernica Komisie 87/94/EHS z 8. decembra 1986 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o postupoch kontroly vlastností, limitov a odolnosti voči výbuchu pri jednozložkových hnojivách typu dusičnanu amónneho s vysokým obsahom dusíka (Ú. v. ES L 38, 7.2.1987, s. 1), opravená v Ú. v. ES L 63, 9.3.1988, s. 16, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 388 L 0126: smernica Komisie 88/126/EHS z 22. decembra 1987 (Ú. v. ES L 63, 9.3.1988, s. 12).
- 5. 389 L 0284: smernica Rady 89/284/EHS z 13. apríla 1989, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 76/116/EHS vzhľadom na vápnik, horčík, sodík a síru v hnojivách (Ú. v. ES L 111, 22.4.1989, s. 34).
- 6. 389 L 0519: smernica Komisie 89/519/EHS z 1. augusta 1989, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/535/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa metód vzorkovania a analýzy hnojív (Ú. v. ES L 265, 12.9.1989, s. 30).
- 7. 389 L 0530: smernica Rady 89/530/EHS z 18. septembra 1989, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 76/116/EHS vzhľadom na stopové prvky bór, kobalt, meď, železo, mangán, molybdén a zinok v hnojivách (Ú. v. ES L 281, 30.9.1989, s. 116).

XV. NEBEZPEČNÉ LÁTKY

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 367 L 0548: smernica Rady 67/548/EHS z 27. júna 1967 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok (Ú. v. ES L 196, 16.8.1967, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 379 L 0831: smernica Rady 79/831/EHS z 18. septembra 1979 (Ú. v. ES L 259, 15.10.1979, s. 10),
 - 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 17),
 - 384 L 0449: smernica Komisie 84/449/EHS z 25. apríla 1984 (Ú. v. ES L 251, 19.9.1984, s. 1),
 - 388 L 0302: smernica Komisie 88/302/EHS z 18. novembra 1987 (Ú. v. ES L 133, 30.5.1988, s. 1), ako bola opravená v Ú. v. ES L 136, 2.6.1988, s. 20,
 - 390 D 0420: rozhodnutie Komisie 90/420/EHS z 25. júla 1990 o klasifikácii a označení di(2-etylhexyl)ftalátu v súlade s článkom 23 smernice Rady 67/548/ EHS (Ú. v. ES L 222, 17.8.1990, s. 49),
 - 391 L 0325: smernica Komisie 91/325/EHS z 1. marca 1991 (Ú. v. ES L 180, 8.7.91, s. 1),
 - 391 L 0326: smernica Komisie 91/326/EHS z 5. marca 1991 (Ú. v. ES L 180, 8.7.91, s. 79).

Zmluvné strany súhlasia so zámerom, že ustanovenia aktov spoločenstva o nebezpečných látkach a prípravkoch by sa mali uplatňovať od 1. januára 1995. Fínsko bude plniť požiadavky ustanovení týchto aktov od nadobudnutia účinnosti siedmej zmeny a doplnenia k smernici Rady 67/548/EHS. Na základe spolupráce, ktorá sa má začať od podpisu tejto dohody kvôli vyriešeniu zostávajúcich problémov, sa situácia podrobí preskúmaniu v priebehu roku 1994 vrátane záležitostí, na ktoré sa nevzťahujú právne predpisy spoločenstva. Ak štát EZVO dospeje k záveru, že bude potrebovať odchylku od aktov spoločenstva týkajúcich sa klasifikácie a označovania, nebudú sa tieto akty na daný štát vzťahovať, pokiaľ sa spoločný výbor EHP nedohodne na inom riešení.

Ohľadne výmeny informácií sa použije sa nasledovné:

- (i) Štáty EZVO, ktoré spĺňajú požiadavky *acquis* o nebezpečných látkach a prípravkoch, poskytnú záruky ekvivalentné zárukám, ktoré existujú v rámci spoločenstva na to, že:
 - v prípadoch, kde sa s informáciami zaobchádza ako s dôvernými z dôvodov priemyselného a obchodného tajomstva v rámci spoločenstva podľa ustanovení tejto smernice, sa na výmene informácií budú zúčastňovať iba tie štáty EZVO, ktoré prevzali príslušné *acquis*,

- dôverným informáciám bude poskytnutý rovnaký stupeň ochrany v štátoch EZVO, ako majú v rámci spoločenstva;
- (ii) Všetky štáty EZVO sa budú zúčastňovať na výmene informácií týkajúcich sa všetkých ostatných aspektov, ako je stanovené v tejto smernici.
2. 373 L 0404: smernica Rady 73/404/EHS z 22. novembra 1973 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o detergentoch (Ú. v. ES L 347, 17.12.1973, s. 51), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 382 L 0242: smernica Rady 82/242/EHS z 31. marca 1982 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa testovacích metód biologickej odbúrateľnosti neiónových povrchovo aktívnych látok a ktorá mení a dopĺňa smernicu 73/404/EHS (Ú. v. ES L 109, 22.4.1982, s. 1),
 - 386 L 0094: smernica Rady 86/94/EHS z 10. marca 1986 (Ú. v. ES L 80, 25.3.1986, s. 51).
3. 373 L 0405: smernica Rady 73/405/EHS z 22. novembra 1973 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o metódach kontroly biologickej odbúrateľnosti aniónových povrchovo aktívnych látok (Ú. v. ES L 347, 17.12.1973, s. 53), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 382 L 0243: smernica Rady 82/243/EHS z 31. marca 1982 (Ú. v. ES L 109, 22.4.1982, s. 18).
4. 376 L 0769: smernica Rady 76/769/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení ustanovení členských štátov vzťahujúcich sa na obmedzenia uvádzania na trh a používania niektorých nebezpečných látok a prípravkov (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 201), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- 379 L 0663: smernica Rady 79/663/EHS z 24. júla 1979, ktorou sa mení a dopĺňa príloha k smernici Rady 76/769/EHS (Ú. v. ES L 197, 3.8.1979, s. 37),
 - 382 L 0806: smernica Rady 82/806/EHS z 22. novembra 1982 (Ú. v. ES L 339, 1.12.1982, s. 55),
 - 382 L 0828: smernica Rady 82/828/EHS z 3. decembra 1982 (Ú. v. ES L 350, 10.12.1982, s. 34),
 - 383 L 0264: smernica Rady 83/264/EHS zo 16. mája 1983 (Ú. v. ES L 147, 6.6.1983, s. 9),
 - 383 L 0478: smernica Rady 83/478/EHS z 19. septembra 1983 (Ú. v. ES L 263, 24.9.1983, s. 33),
 - 385 L 0467: smernica Rady 85/467/EHS z 1. októbra 1985 (Ú. v. ES L 269, 11.10.1985, s. 56),
 - 385 L 0610: smernica Rady 85/610/EHS z 20. decembra 1985 (Ú. v. ES L 375, 31.12.1985, s. 1),
 - 389 L 0677: smernica Rady 89/677/EHS z 21. decembra 1989 (Ú. v. ES L 398, 30.12.1989, s. 19),
 - 389 L 0678: smernica Rady 89/678/EHS z 21. decembra 1989 (Ú. v. ES L 398, 30.12.1989, s. 24),
 - 391 L 0173: smernica Rady 91/173/EHS z 21. marca 1991 (Ú. v. ES L 85, 5.4.1991, s. 34),
 - 391 L 0338: smernica Rady 91/338/EHS z 18. júna 1991 (Ú. v. ES L 186, 12.7.1991, s. 59),
 - 391 L 0339: smernica Rady 91/339/EHS z 18. júna 1991 (Ú. v. ES L 186, 12.7.91, s. 64).
- Štáty EZVO budú môcť obmedziť prístup na svoj trh podľa požiadaviek ich právnych predpisov platných k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody, ktorá sa týka:
- chlórovaných organických rozpúšťadiel,
 - azbestových vlákien,

- zlúčenín ortuti,
- zlúčenín arzénu,
- organociničitých zlúčenín,
- pentachlórofenolu,
- kadmia,
- batérií.

Zmluvné strany podrobia spoločne túto situáciu preskúmaniu v roku 1995.

5. 378 L 0631: smernica Rady 78/631/EHS z 26. júna 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných prípravkov (pesticídov) (Ú. v. ES L 206, 29.7.1978, s. 13), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 381 L 0187: smernica Rady 81/187/EHS z 26. marca 1981 (Ú. v. ES L 88, 2.4.1981, s. 29),
- 384 L 0291: smernica Rady 84/291/EHS z 18. apríla 1984 (Ú. v. ES L 144, 30.5.1984, s. 1).

Štáty EZVO budú môcť obmedziť prístup na svoj trh podľa požiadaviek ich právnych predpisov platných k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody. S novými predpismi ES sa bude zaobchádzať podľa postupov stanovených v článkoch 97 až 104 tejto dohody.

6. 379 L 0117: smernica Rady 79/117/EHS z 21. decembra 1978, ktorou sa zakazuje uvedenie na trh a používanie prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich určité účinné látky (Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 36), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 383 L 0131: smernica Komisie 83/131/EHS zo 14. marca 1983 (Ú. v. ES L 91, 9.4.1983, s. 35),
- 385 L 0298: smernica Komisie 85/298/EHS z 22. mája 1985 (Ú. v. ES L 154, 13.6.1985, s. 48),
- 386 L 0214: smernica Rady 86/214/EHS z 26. mája 1986 (Ú. v. ES L 152, 6.6.1986, s. 45),
- 386 L 0355: smernica Rady 86/355/EHS z 21. júla 1986 (Ú. v. ES L 212, 2.8.1986, s. 33),
- 387 L 0181: smernica Rady 87/181/EHS z 9. marca 1987 (Ú. v. ES L 71, 14.3.1987, s. 33),
- 387 L 0477: smernica Komisie 87/477/EHS z 9. septembra 1987 (Ú. v. ES L 273, 26.9.1987, s. 40),
- 389 L 0365: smernica Rady 89/365/EHS z 30. mája 1989 (Ú. v. ES L 159, 10.6.1989, s. 58),
- 390 L 0533: smernica Rady 90/533/EHS z 15. októbra 1990 (Ú. v. ES L 296, 27.10.1990, s. 63),
- 391 L 0188: smernica Komisie 91/188/EHS z 19. marca 1991 (Ú. v. ES L 92, 13.4.1991, s. 42).

Štáty EZVO budú môcť obmedziť prístup na svoj trh podľa požiadaviek ich právnych predpisov platných k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody. S novými predpismi ES sa bude zaobchádzať podľa postupov stanovených v článkoch 97 až 104 tejto dohody.

7. 382 L 0242: smernica Rady 82/242/EHS z 31. marca 1982 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa testovacích metód biologickej odbúrateľnosti neiónových povrchovo aktívnych látok a ktorá mení a dopĺňa smernicu 73/404/EHS (Ú. v. ES L 109, 22.4.1982, s. 1).

8. 387 L 0018: smernica Rady 87/18/EHS z 18. decembra 1986 o zosúladení zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení, ktorými sa upravuje uplatňovanie zásad správnej laboratórnej praxe a jej overovania pri testovaní chemických látok (Ú. v. ES L 15, 17.1.1987, s. 29).

9. 388 L 0320: smernica Rady 88/320/EHS z 9. júna 1988 o kontrole a overovaní správnej laboratórnej praxe (SLP) (Ú. v. ES L 145, 11.6.1988, s. 35), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 390 L 0018: smernica Komisie 90/18/EHS z 18. decembra 1989 (Ú. v. ES L 11, 13.1.1990, s. 37).
10. 388 L 0379: smernica Rady 88/379/EHS zo 7. júna 1988 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných prípravkov (Ú. v. ES L 187, 16.7.1988, s. 14), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 389 L 0178: smernica Komisie 89/178/EHS z 22. februára 1989 (Ú. v. ES L 64, 8.3.1989, s. 18),
 - 390 L 0035: smernica Komisie 90/35/EHS z 19. decembra 1989 (Ú. v. ES L 19, 24.1.1990, s. 14),
 - 390 L 0492: smernica Komisie 90/492/EHS z 5. septembra 1990 (Ú. v. ES L 275, 5.10.1990, s. 35), ako bola opravená v Ú. v. ES L 321, 21.11.1990, s. 19,
 - 391 L 0155: smernica Komisie 91/155/EHS z 5. marca 1991 (Ú. v. ES L 76, 22.3.1991, s. 35).

Zmluvné strany súhlasia so zámerom, že ustanovenia aktov spoločenstva o nebezpečných látkach a prípravkoch by sa mali uplatňovať od 1. januára 1995. Fínsko bude plniť požiadavky ustanovení týchto aktov od nadobudnutia účinnosti siedmej zmeny a doplnenia k smernici Rady 67/548/EHS. Na základe spolupráce, ktorá sa má začať od podpisu tejto dohody kvôli vyriešeniu zostávajúcich problémov, sa situácia podrobí preskúmaniu v priebehu roku 1994 vrátane záležitostí, na ktoré sa nevzťahujú právne predpisy spoločenstva. Ak štát EZVO dospeje k záveru, že bude potrebovať odchylku od aktov spoločenstva týkajúcich sa klasifikácie a označovania, nebudú sa tieto akty na daný štát vzťahovať, pokiaľ sa spoločný výbor EHP nedohodne na inom riešení.

Ohľadne výmeny informácií sa použije sa nasledovné:

- (i) Štáty EZVO, ktoré spĺňajú požiadavky *acquis* o nebezpečných látkach a prípravkoch, poskytnú záruky ekvivalentné zárukám, ktoré existujú v rámci spoločenstva na to, že:
 - v prípadoch, kde sa s informáciami zaobchádza ako s dôvernými z dôvodov priemyselného a obchodného tajomstva v rámci spoločenstva podľa ustanovení tejto smernice, sa na výmene informácií budú zúčastňovať iba tie štáty EZVO, ktoré prevzali príslušné *acquis*,
 - dôverným informáciám bude poskytnutý rovnaký stupeň ochrany v štátoch EZVO, ako majú v rámci spoločenstva;
 - (ii) Všetky štáty EZVO sa budú zúčastňovať na výmene informácií týkajúcich sa všetkých ostatných aspektov, ako je stanovené v tejto smernici.
11. 391 L 0157: smernica Rady 91/157/EHS z 18. marca 1991 o batériách a akumulátoroch, ktoré obsahujú určité nebezpečné látky (Ú. v. ES L 78, 26.3.1991, s. 38).
Štáty EZVO budú môcť obmedziť prístup na svoj trh podľa požiadaviek ich právnych predpisov platných k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody, ktorá sa týka batérií. Zmluvné strany podrobia spoločne túto situáciu preskúmaniu v roku 1995.
 12. 391 R 0594: nariadenie Rady (EHS) č. 594/91 zo 4. marca 1991 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu (Ú. v. ES L 67, 14.3.1991, s. 1).
Štáty EZVO môžu uplatňovať svoje vnútroštátne právne predpisy, ktoré sú platné ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody. Zmluvné strany vypracujú praktické postupy spolupráce. Spoločne podrobia túto situáciu preskúmaniu v roku 1995.

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

13. 389 X 0542: odporúčanie Komisie 89/542/EHS z 13. septembra 1989 o označovaní saponátov a čistiacich produktov (Ú. v. ES L 291, 10.10.1989, s. 55).
14. C/79/82/s. 3: oznámenie ohľadne rozhodnutia Komisie 81/437/EHS z 11. mája 1981 stanovujúce kritériá podľa ktorých poskytujú členské štáty Komisii informácie o stave zásob chemických látok (Ú. v. ES C 79, 31.3.1982, s. 3).
15. C/146/90/s. 4: zverejnenie stavu zásob EINECS (Ú. v. ES C 146, 15.6.1990, s. 4).

XVI. KOZMETIKA

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 376 L 0768: smernica Rady 76/768/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kozmetických výrobkov (Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 169), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 379 L 0661: smernica Rady 79/661/EHS z 24. júla 1979 (Ú. v. ES L 192, 31.7.1979, s. 35),
 - 1 79 H: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 108),
 - 382 L 0147: smernica Komisie 82/147/EHS z 11. februára 1982 (Ú. v. ES L 63, 6.3.1982, s. 26),
 - 382 L 0368: smernica Rady 82/368/EHS zo 17. mája 1982 (Ú. v. ES L 167, 15.6.1982, s. 1),
 - 383 L 0191: druhá smernica Komisie 83/191/EHS z 30. marca 1983 (Ú. v. ES L 109, 26.4.1983, s. 25),
 - 383 L 0341: tretia smernica Komisie 83/341/EHS z 29. júna 1983 (Ú. v. ES L 188, 13.7.1983, s. 15),
 - 383 L 0496: štvrtá smernica Komisie 83/496/EHS z 22. septembra 1983 (Ú. v. ES L 275, 8.10.1983, s. 20),
 - 383 L 0574: smernica Rady 83/574/EHS z 26. októbra 1983 (Ú. v. ES L 332, 28.11.1983, s. 38),
 - 384 L 0415: piata smernica Komisie 84/415/EHS z 18. júla 1984 (Ú. v. ES L 228, 25.8.1984, s. 31), ako bola opravená v Ú. v. ES L 255, 25.9.1984, s. 28,
 - 385 L 0391: šiesta smernica Komisie 85/391/EHS zo 16. júla 1985 (Ú. v. ES L 224, 22.8.1985, s. 40),
 - 1 85 I: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv - prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 218),
 - 386 L 0179: siedma smernica Komisie 86/179/EHS z 28. februára 1986 (Ú. v. ES L 138, 24.5.1986, s. 40),
 - 386 L 0199: ôsma smernica Komisie 86/199/EHS z 26. marca 1986 (Ú. v. ES L 149, 3.6.1986, s. 38),
 - 387 L 0137: deviata smernica Komisie 87/137/EHS z 2. februára 1987 (Ú. v. ES L 56, 26.2.1987, s. 20),
 - 388 L 0233: desiatá smernica Komisie 88/233/EHS z 2. marca 1988 (Ú. v. ES L 105, 26.4.1988, s. 11),
 - 388 L 0667: smernica Rady 88/667/EHS z 21. decembra 1988 (Ú. v. ES L 382, 31.12.1988, s. 46),
 - 389 L 0174: jedenásta smernica Komisie 89/174/EHS z 21. februára 1989 (Ú. v. ES L 64, 8.3.1989, s. 10), ako bola opravená v Ú. v. ES L 199, 13.7.1989, s. 23,
 - 389 L 0679: smernica Rady 89/679/EHS z 21. decembra 1989 (Ú. v. ES L 398, 30.12.1989, s. 25),

- 390 L 0121: dvanásta smernica Komisie 90/121/EHS z 20. februára 1990 (Ú. v. ES L 71, 17.3.1990, s. 40),
 - 390 L 0184: trinásta smernica Komisie 91/184/EHS z 12. marca 1991 (Ú. v. ES L 91, 12.4.1991, s. 59).
2. 380 L 1335: prvá smernica Komisie 80/1335/EHS z 22. decembra 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa metód analýzy potrebných na kontrolu zloženia kozmetických výrobkov (Ú. v. ES L 383, 31.12.1980, s. 27), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 387 L 0143: smernica Komisie 87/143/EHS z 10. februára 1987 (Ú. v. ES L 57, 27.2.1987, s. 56).
 3. 382 L 0434: druhá smernica Komisie 82/434/EHS zo 14. mája 1982 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktorá sa týka metód analýzy, ktoré sú potrebné na kontrolu zloženia kozmetických výrobkov (Ú. v. ES L 185, 30.6.1982, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 390 L 0207: smernica Komisie 90/207/EHS zo 4. apríla 1990 (Ú. v. ES L 108, 28.4.1990, s. 92).
 4. 383 L 0514: tretia smernica Komisie 83/514/EHS z 27. septembra 1983 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa metód analýzy, potrebných na kontrolu zloženia kozmetických výrobkov (Ú. v. ES L 291, 24.10.1983, s. 9).
 5. 385 L 0490: štvrtá smernica Komisie 85/490/EHS z 11. októbra o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa metód analýzy potrebných na kontrolu zloženia kozmetických výrobkov (Ú. v. ES L 295, 7.11.1985, s. 30).

XVII. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 375 L 0716: smernica Rady 75/716/EHS z 24. novembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa obsahu síry v niektorých tekutých palivách (Ú. v. ES L 307, 27.11.1975, s. 22), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 387 L 0219: smernica Rady 87/219/EHS z 30. marca 1987 (Ú. v. ES L 91, 3.4.1987, s. 19).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V článku 1 ods. 1 písm. a) položka ex 2710 v harmonizovanom systéme zodpovedá podpoložke č. 2710 C I spoločného colného sadzovníka.
2. 380 L 0051: smernica Rady 80/51/EHS z 20. decembra 1979 o obmedzení emisií hluku z podzvukových lietadiel (Ú. v. ES L 18, 24.1.1980, s. 26), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 383 L 0206: smernica Rady 83/206/EHS z 21. apríla 1983 (Ú. v. ES L 117, 4.5.1983, s. 15).
3. 385 L 0210: smernica Rady 85/210/EHS z 20. marca 1985 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa obsahu olova v benzíne (Ú. v. ES L 96, 3.4.1985, s. 25), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 385 L 0581: smernica Rady 85/581/EHS z 20. decembra 1985 (Ú. v. ES L 372, 31.12.1985, s. 37),
 - 387 L 0416: smernica Rady 87/416/EHS z 21. júla 1987 (Ú. v. ES L 225, 13.8.1987, s. 33).
4. 385 L 0339: smernica Rady 85/339/EHS z 27. júna 1985 o nádobách na kvapaliny pre ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 176, 6.7.1985, s. 18).
5. 389 L 0629: smernica Rady 89/629/EHS zo 4. decembra o obmedzení emisií hluku civilných podzvukových lietadiel (Ú. v. ES L 363, 13.12.1989, s. 27).

XVIII. INFORMAČNÉ TECHNOLOGIE, TELEKOMUNIKÁCIE A SPRACOVANIE ÚDAJOV

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

- 386 L 0529: smernica Rady 86/529/EHS z 3. novembra 1986 o prijatí spoločných technických špecifikácií o MAC/paketovej skupine noriem na priame satelitné televízne vysielanie (Ú. v. ES L 311, 6.11.1986, s. 28).
- 387 D 0095: rozhodnutie Rady 87/95/EHS z 22. decembra o normalizácii v oblasti informačnej technológie a telekomunikácií (Ú. v. ES L 36, 7.2.1987, s. 31).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
„Európska norma“ uvedená v článku 1 ods. 7 tohto rozhodnutia bude znamenať normu schválenú ETSI, CEN/Cenelec, CEPT a inými orgánmi, na ktorých sa zmluvné strany môžu dohodnúť. „Európska predbežná norma“ uvedená v článku 1 ods. 8 tohto rozhodnutia bude znamenať normu prijatú tými istými orgánmi.
- 389 D 0337: rozhodnutie Rady 89/337/EHS z 27. apríla 1989 o televízii s vysokým rozlíšením (Ú. v. ES L 142, 25.5.1989, s. 1).
- 391 L 0263: smernica Rady 91/263/EHS z 29. apríla 1991 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa koncového zariadenia telekomunikácií vrátane vzájomného uznávania ich zhody (Ú. v. ES L 128, 23.5.1991, s. 1).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

- 384 X 0549: odporúčanie Rady 84/549/EHS z 12. novembra 1984 týkajúce sa realizácie zosúladenia v oblasti telekomunikácií (Ú. v. ES L 298, 16.11.1984, s. 49).
- 389 Y 0511(01): rezolúcia Rady 89/C 117/01 z 27. apríla 1989 o normalizácii v oblasti informačných technológií a telekomunikácií (Ú. v. ES C 117, 11.5.1989, s. 1).

XIX. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA V OBLASTI TECHNICKÝCH PREKÁŽOK OBCHODU

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 383 L 0189: smernica Rady 83/189/EHS z 28. marca 1983 stanovujúca postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov (Ú. v. ES L 109, 26.4.1983, s. 8), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv - pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 214),
 - 388 L 0182: smernica Rady 88/182/EHS z 22. marca 1988 (Ú. v. ES L 81, 26.3.1988, s. 75).Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
 - (a) Článok 1 ods. 7 sa nahrádza nasledujúcim textom:
„7. „výrobok“, akýkoľvek priemyselne vyrobený výrobok a akýkoľvek poľnohospodársky výrobok vrátane výrobkov z rýb“;
 - (b) Na koniec prvého pododseku článku 8 ods. 1 sa dopĺňa nasledujúci text:
„Úplný text oznámeného návrhu technického predpisu musí byť k dispozícii v pôvodnom jazyku a takisto v úplnom preklade do jedného z úradných jazykov Európskeho spoločenstva.“
 - (c) Na koniec druhého pododseku článku 8 ods. 1 sa dopĺňa nasledujúci text:

„Spoločenstvo na jednej strane a Dozorný úrad EZVO alebo štáty EZVO prostredníctvom Dozorného úradu EZVO na druhej strane môžu požiadať o ďalšie informácie ohľadne oznámeného návrhu technického predpisu.“

(d) V článku 8 ods. 2 sa dopĺňa nasledujúci text:

„Pripomienky štátov EZVO postúpi Dozorný úrad EZVO Komisii ES vo forme jediného koordinovaného oznámenia a pripomienky spoločenstva postúpi Komisia Dozornému úradu EZVO. Zmluvné strany sa budú v prípade vyvolania šesťmesačnej prestávky podľa predpisov svojich príslušných vnútorných systémov navzájom informovať podobným spôsobom.“

(e) Prvý pododsek článku 8 ods. 4 sa nahrádza nasledovne:

„Informácie poskytnuté podľa tohto článku sa na požiadanie považujú za dôverné.“

(f) Článok 9 sa nahrádza nasledovne:

„Príslušné orgány členských štátov ES a štátov EZVO odložia prijatie oznámených návrhov technických predpisov o tri mesiace od dátumu prijatia textu návrhu predpisu

- Komisiou ES, v prípade návrhov oznámených členskými štátmi spoločenstva,
- Dozorným úradom EZVO pre návrhy oznámené štátmi EZVO.

Toto obdobie prestávky troch mesiacov sa nepoužije v tých prípadoch, ak kvôli naliehavým dôvodom týkajúcim sa ochrany verejného zdravia alebo bezpečnosti, ochrany zdravia a života zvierat alebo rastlín, sú príslušné orgány povinné vypracovať technické predpisy vo veľmi krátkom čase, aby sa vydali a zaviedli bezodkladne bez možnosti akýchkoľvek konzultácií. Musia sa uviesť dôvody, ktoré oprávňujú neodkladnosť týchto prijatých opatrení. Odôvodnenie naliehavých opatrení sa musí podrobne a jasne vysvetliť s mimoriadnym dôrazom na nepredvídateľnosť a závažnosť nebezpečenstva, ktorému boli príslušné orgány vystavené a takisto na absolútnu nevyhnutosť okamžitého konania na nápravu.“

(g) V zozname I prílohy sa dopĺňa nasledujúci text:

„ON (Rakúsko)

Österreichisches Normungsinstitut

Heinestrasse 38

A-1020 Wien

ÖVE (Rakúsko)

Österreichischer Verband für Elektrotechnik

Eschenbachgasse 9

A-1010 Wien

SFS (Fínsko)

Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.

PL 205

SF-00121 Helsinki

SESKO (Fínsko)

Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.

Särkiniementie 3

SF-00210 Helsinki

STRI (Island)

Staðlaráð Íslands

Keldnaholti

IS-112 Reykjavík

SNV (Lichtenštajnsko)

Schweizerische Normen-Vereinigung

Kirchenweg 4

Postfach

CH-8032 Zürich
NSF (Nórsko)
Norges Standardiseringsforbund
Pb 7020 Homansbyen
N-0306 Oslo 3
NEK (Nórsko)
Norsk Elektroteknisk Komite
Pb 280 Skøyen
N-0212 Oslo 2
SIS (Švédsko)
Standardiseringskommissionen I Sverige
Box 3295
S-103 66 Stockholm
SEK (Švédsko)
Svenska Elektriska Kommissionen
Box 1284
S-164 28 Kista“

- (h) na účely uplatňovania tejto smernice sa považujú za potrebné nasledujúce oznámenia elektronickými prostriedkami:
- (1) oznamovacie lístky; môžu byť oznámené pred vyslaním úplného textu alebo spolu s ním;
 - (2) potvrdenie o prijatí návrhu textu, ktoré obsahuje okrem iného príslušný dátum uplynutia prestávky určenej podľa predpisov každého systému;
 - (3) správy požadujúce dodatočné informácie;
 - (4) odpovede na požiadavky dodatočných informácií;
 - (5) pripomienky;
 - (6) požiadavky na stretnutia *ad hoc*;
 - (7) odpovede na požiadavky na stretnutia *ad hoc*;
 - (8) požiadavky na konečné texty;
 - (9) informácie o tom, že bola ohlásená šesťmesačná prestávka;
- Nasledujúce oznámenia sa môžu zatiaľ posielat' bežnou poštou:
- (10) úplný text oznámeného návrhu;
 - (11) základné právne texty alebo regulačné ustanovenia;
 - (12) konečný text;
- (i) Správne opatrenia týkajúce sa oznámení spoločne dohodnú zmluvné strany.
2. 389 D 0045: rozhodnutie Rady 89/45/EHS z 21. decembra 1988 o systéme spoločenstva pre rýchlu výmenu informácií o nebezpečenstvách vyplývajúcich z používania spotrebiteľských výrobkov (Ú. v. ES L 17, 21.1.1989, s. 51), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 390 D 0352: rozhodnutie Rady 90/352/EHS z 29. júna 1990 (Ú. v. ES L 173, 6.7.1990, s. 49).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
- Subjekt určený štátmi EZVO bezodkladne oznámi Komisii ES informácie, ktoré posiela štátom EZVO alebo ich príslušným orgánom. Komisia ES bezodkladne oznámi subjektu určenému štátmi EZVO informácie, ktoré posiela členským štátom ES alebo ich príslušným orgánom.
3. 390 D 0683: rozhodnutie Rady 90/683/EHS z 13. decembra 1990 týkajúce sa modulov pre rôzne fázy postupov ohodnotenia zhody, ktoré sú určené na použitie v smerniciach technického zosúladenia (Ú. v. ES L 380, 21.12.1990, s. 13).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

4. C/136/85/s. 2: závery o normalizácii schválene Radou 16. júla 1984 (Ú. v. ES C 136, 4.6.1985, s. 2).
5. 385 Y 0604(01): rezolúcia Rady 85/C 136/01 zo 7. mája 1985 o novom prístupe k technickému zosúladieniu a normám (Ú. v. ES C 136, 4.6.1985, s. 1).
6. 386 Y 1001(01): oznámenie Komisie o nedodržiavaní niektorých ustanovení smernice Rady 83/189/EHS z 28. marca 1983 stanovujúca postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov (Ú. v. ES C 245, 1.10.1986, s. 4).
7. C/67/89/s. 3: oznámenie Komisie o uverejnení názvov návrhov technických predpisov v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*, ktoré oznámili členské štáty podľa smernice Rady 83/189/EHS, v znení smernice Rady 88/182/EHS (Ú. v. ES C 67, 17.3.1989, s. 3).
8. 390 Y 0116(1): rezolúcia Rady z 21. decembra 1989 o globálnom prístupe k posudzovaniu zhody (Ú. v. ES C 10, 16.1.90, s. 1).
9. 590 DC 0456: zelená kniha Komisie o vývoji európskej normalizácie: opatrenie na rýchlejšiu technologickú integráciu v Európe (Ú. v. ES C 20, 28.1.1991, s. 1).

XX. VOĽNÝ POHYB TOVARU - VŠEOBECNE

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

1. 380Y 1003(01): oznámenie Komisie o dôsledkoch rozsudku vydaného Súdny dvorom Európskych spoločenstiev 20. februára 1979 v súdnom spore 120/78 („Cassis de Dijon“)(Ú. v. ES C 256, 3.10.80, s. 2).
2. 585 PC 0310: oznámenie Komisie o doplnení vnútorného trhu COM(85) 310, konečné znenie („biela kniha“).

XXI. STAVEBNÉ VÝROBKY

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 389 L 0106: smernica Rady 89/106/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na stavebné výrobky (Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 12).
Ohľadne účasti štátov EZVO na práci Európskej organizácie technického schválenia uvedenej v prílohe II k tejto smernici sa použije článok 100 tejto dohody.

XXII. OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 389 L 0686: smernica Rady 89/686/EHS z 21. decembra 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa osobných ochranných prostriedkov (Ú. v. ES L 399, 30.12.1989, s. 18).

XXIII. HRAČKY

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 388 L 0378: smernica Rady 88/378/EHS z 3. mája 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa bezpečnosti hračiek (Ú. v. ES L 187, 16.7.1988, s. 1).
Nórsko splní ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1995.

Ustanovenia týkajúce sa klasifikácie a označovania a takisto obmedzení v odbyte a používaní nebezpečných látok a prípravkov v tejto dohode sa použijú na ustanovenia v prílohe II, časti II, bode 3 tejto smernice.

XXIV. STROJNÉ ZARIADENIA

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 389 L 0392: smernica Rady 89/392/EHS zo 14. júna 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa strojného zariadenia (Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 9), opravená v Ú. v. ES L 296, 14.10.1989, s. 40, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 391 L 0368: smernica Rady 91/368/EHS z 20. júna 1991 (Ú. v. ES L 198, 22.7.1991, s. 16).Švédsko splní ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1994.

XXV. TABAK

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 389 L 0622: smernica Rady 89/622/EHS z 13. novembra 1989 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa označovania tabakových výrobkov (Ú. v. ES L 359, 8.12.1989, s. 1).
2. 390 L 0239: smernica Rady 90/239/EHS zo 17. mája 1990 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa maximálneho obsahu dechtu v cigaretách (Ú. v. ES L 137, 30.5.1990, s. 36).

XXVI. ENERGETIKA

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 385 L 0536: smernica Rady 85/536/EHS z 5. decembra 1985 o úsporách ropy prostredníctvom použitia náhradných palivových zložiek v benzíne (Ú. v. ES L 334, 12.12.1985, s. 20¹²).

XXVII. LIEHOVINY

Zmluvné strany povolia dovoz a predaj alkoholických nápojov, ktoré sú v súlade s právnymi predpismi spoločenstva, ako sú uvedené v tejto kapitole. Pre všetky ostatné účely môžu štáty EZVO naďalej uplatňovať svoje vnútroštátne právne predpisy.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 389 R 1576: nariadenie Rady (EHS) č. 1576/89 z 29. mája 1989 stanovujúce všeobecné pravidlá na definovanie, opis a uvádzanie liehovín na trh (Ú. v. ES L 160, 12.6.1989, s. 1), ako bolo opravené v Ú. v. ES L 223, 2.8.1989, s. 27.
Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
 - (a) Ustanovenia tohto nariadenia sa nedotýkajú práva štátov EZVO zakázať na nediskriminačnom základe umiestňovať na svoj vnútroštátny trh alkoholické nápoje na priamu ľudskú spotrebu, ktorých objem alkoholu je väčší ako 60%.
 - (b) V článku 1 ods. 2 položky 2203, 2204, 2205, 2206 00 a 2207 harmonizovaného systému zodpovedajú KN kódom 2203 00, 2204, 2205, 2206 a 2207.
 - (c) Ohľadne definície ovocných alkoholických nápojov v článku 1 ods. 4 písm. 1): pre Rakúsko sa alkohol poľnohospodárskeho pôvodu môže pridať v ktorejkoľvek fáze

¹² Tu uvedené iba pre informačné účely, kvôli uplatňovaniu vid' príloha IV o energetike.

výrobného procesu za podmienky, že minimálny podiel 33% alkoholu obsiahnutého v konečnom produkte je odvodený z ovocia poskytujúceho názov.

(d) Ohľadne článku 1 ods. 4 písm. q): Fínsko, Island, Nórsko a Švédsko môžu zakázať odbyt vodky vyrobenej z iných surovín ako sú obilniny alebo zemiaky.

(e) Pri uplatňovaní článku 6 ods. 1 môžu nasledovné termíny doplniť obchodný opis:

- slová „Suomalainen punssi/Finsk Punsch/fínsky punč“ a „Svensk Punsch/švédsky punč“ sa môžu použiť pre alkoholický nápoj z destilátu cukrovej trstiny ako suroviny. Môže byť zmiešaný s alkoholom poľnohospodárskeho pôvodu a osladený. Môže byť ochutený vínom alebo šťavou alebo prírodnou arómou z citrusu alebo iného ovocia alebo bobúľ.

- slovo „Spritlögg“ sa môže použiť pre alkoholický nápoj vyrobený ochutením etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu prírodnými výťažkami klinčeka alebo akejkoľvek inej rastliny, ktorá obsahuje tú istú základnú aromatickú zložku s použitím jedného z nasledujúcich procesov:

- vylúhovanie a/alebo destilácia,
- opätovná destilácia alkoholu v prítomnosti púčikov alebo iných častí vyššie uvedených rastlín,
- pridanie prírodne destilovaných výťažkov z rastlín klinčeka,
- kombinácia týchto troch metód.

Môžu sa použiť takisto iné výťažky z prírodných rastlín alebo aromatické semená, ale chuť klinčekov musí zostať prevládajúcou.

- slovo „Jägertee“ sa môže používať na likér spravidla riedený pred konzumáciou v horúcej vode alebo čaji pochádzajúci z Rakúska. Tento likér sa pripravuje na základe etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu, esencie niektorých alkoholických nápojov alebo čaju, ku ktorým sa pridalo niekoľko prírodných aromatických látok. Obsah alkoholu je aspoň 22,5% objemu. Obsah cukru je minimálne 100 g na liter vyjadrený ako invertovaný cukor.

Tento likér môže byť pomenovaný tiež ako „Jagertee“ alebo „Jagatee“.

(f) V článku 3 ods. 2 sa výraz „nariadenie“ vykladá ako výraz „dohoda o EHP“.

(g) Články 7 ods. 6, 7 ods. 7, 10 ods. 2, 11 a 12 sa nepoužijú .

(h) Príloha II sa dopĺňa nasledovne:

5. Brandy	„Wachauer Weinbrand Weinbrand Dürnstein“
6. Lieh z hroznového destilátu z matolín	„Balzner Marc Benderer Marc Eschner Marc Schaaner Marc Triesner Marc Vaduzer Marc“
7. Ovocný lieh	
12. Alkoholické nápoje ochutené rascou	„Islenskt Brennivin/islandský akvavit Norsk Aquavit/Norsk Akvavit/nórsky akvavit Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/švédsky akvavit“
14. Likér	Grossglockner Alpenbitter Mariazeller Magenlikör Mariazeller Jagasaftl Puchheimer Bitter Puchheimer Schlossgesit Steinfelder Magenbitter Wachauer Marillenlikör“
15. Liehoviny	Suomalainen punssi/Finsk Punsch/fínsky punč Svensk Punsch/švédsky punč

16. Vodka

Geografické údaje uvedené pod bodom 15 sa týkajú produktov, ktoré nie sú definované v tomto nariadení. Preto musia byť doplnené obchodným opisom „liehovina“.

Štáty EZVO vyrábajúce tieto alkoholické nápoje liehoviny informujú ostatné zmluvné strany o národných definíciách týchto produktov.“

„Islenskt Vodka/islandská vodka

Norsk Vodka/ nórska vodka

Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/fínska vodka

Svensk Vodka/ švédská vodka".

2. 390 R 1014: nariadenie Komisie (EHS) č. 1014/90 z 24. apríla 1990 stanovujúce podrobné vykonávacie pravidlá pre definovanie, popis a prezentáciu liehovín (Ú. v. ES L 105, 25.4.1990, s. 9), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 391 R 1180: nariadenie Komisie (EHS) č. 1180/91 zo 6. mája 1991 (Ú. v. ES L 115, 8.5.1991, s. 5),
- 391 R 1781: nariadenie Komisie (EHS) č. 1781/91 z 19. júna 1991 (Ú. v. ES L 160, 25.6.1991, s. 6).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami :

Pre uplatňovanie článkov 2 a 6 môžu Fínsko, Island, Nórsko a Švédsko použiť maximálny obsah metylalkoholu 1 200 g na hektoliter alkoholu v 100% objeme.

3. 391 R 1601: nariadenie Rady (EHS) č. 1601/91 z 10. júna 1991, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá o definícii, opise a ponuke aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných kokteíllov z aromatizovaných vínných produktov (Ú. v. ES L 149, 14.6.1991, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Článok 2 ods. 2 sa dopĺňa nasledovne:

„(d) Starkvinsglögg:

aromatizované víno, ktoré bolo pripravené z vína, ako je uvedené v odseku 1 písm.

a), ktorého charakteristická chuť sa získava použitím klinčekov, ktoré sa musia používať vždy spolu s inými koreniami; tento nápoj môže byť osladený podľa článku 3 písm. a).“

- (b) V záhlaví a texte článku 2 ods. 3 písm. f) sa vložia po slove „Glühwein“ slová „alebo vinglögg“.

- (c) Články 8 ods. 7, 8 ods. 8, 9 ods. 2, 10 a 11 sa nepoužijú.

PRÍLOHA III

ZODPOVEDNOSŤ ZA VÝROBKY

Zoznam uvedený v článku 23 písm .c)

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
- adresáti aktov spoločenstva;
- odkazy na územia alebo jazyky ES;

- odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjekty, podniky alebo jednotlivcov; a
 - odkazy na informačné a oznamovacie postupy;
- použije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

385 L 0374: smernica Rady 85/374/EHS z 25. júla 1985 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov o zodpovednosti za chybné výrobky (Ú. v. ES L 210, 7.8.1985, s. 29).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) ohľadne zodpovednosti dovozcu, ako ju predpokladá článok 3 ods. 2, sa použije nasledovné:

- bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť výrobcu, bude každá osoba, ktorá dováža do EHP výrobky na predaj, nájom, prenájom alebo akúkoľvek formu distribúcie v priebehu svojej obchodnej činnosti zodpovedať ako výrobca;
- to isté platí, čo sa týka dovozov zo štátu EZVO do spoločenstva alebo zo spoločenstva do štátu EZVO alebo zo štátu EZVO do iného štátu EZVO.

Odo dňa nadobudnutia platnosti Luganskeho dohovoru o súdnej právomoci a o vykonávaní rozsudkov v občianskoprávných a obchodných záležitostiach zo 16. septembra 1988 pre akýkoľvek členský štát ES alebo štát EZVO sa ďalej nepoužije prvá veta tohto pododseku medzi tými štátmi, ktoré ratifikovali tento dohovor, do tej miery, ako je vnútroštátny rozsudok v prospech poškodenej osoby v dôsledku týchto ratifikácií vykonateľný voči výrobcovi alebo dovozcovi v zmysle bodu (i).

(b) ohľadne článku 14 sa použije nasledujúce:

táto smernica sa nepoužije pre ujmy alebo škody vznikajúce z jadrových nehôd a na ktoré sa vzťahuje medzinárodný dohovor ratifikovaný štátmi EZVO a členskými štátmi ES.

Vo vzťahu k Lichtenštajnsku sa okrem toho táto smernica nepoužije, ak jeho vnútroštátne právne predpisy poskytujú ekvivalentnú ochranu takej ochrane, aká je poskytovaná medzinárodnými dohovormi vo vyššie uvedenom zmysle.

PRÍLOHA IV

ENERGETIKA

Zoznam uvedený v článku 24

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
- adresáti aktov spoločenstva;
- odkazy na územia alebo jazyky ES;
- odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjekty, podniky alebo jednotlivcov; a
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy;

použije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 372 R 1056: nariadenie Rady (EHS) č. 1056/72 z 18. mája 1972 o informovaní Komisie o investičných projektoch, ktoré sú v záujme spoločenstva v odvetviach ropy, zemného plynu a elektrickej energie (Ú. v. ES L 120, 25.5.1972, s. 7), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 376 R 1215: nariadenie Rady (EHS) č. 1215/76 zo 4. mája 1976, ktoré mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 72/1056 (Ú. v. ES L 140, 28.5.1976, s. 1).
 2. 375 L 0405: smernica Rady 75/405/EHS zo 14. apríla 1975 týkajúca sa obmedzenia používania ropných produktov v elektrárňach (Ú. v. ES L 178, 9.7.1975, s. 26).
 3. 376 L 0491: smernica Rady 76/491/EHS zo 4. mája 1976 týkajúca sa postupu spoločenstva pri informovaní a konzultácii o cenách ropy a ropných produktov v spoločenstve (Ú. v. ES L 140, 28.5.1976, s. 4).
 4. 378 L 0170: smernica Rady 78/170/EHS z 13. februára 1978 o výkone zdrojov tepla na vykurovanie priestorov a prípravu teplej úžitkovej vody v nových alebo existujúcich nepriemyselných budovách a o izolácii rozvodov tepla a teplej úžitkovej vody pre domácnosť v nových nepriemyselných budovách (Ú. v. ES L 052, 23.2.1978, s. 32), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 382 L 0885: smernica Rady 82/885/EHS z 10. decembra 1982 (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 19).
 5. 379 R 1893: nariadenie Rady (EHS) č. 79/1893 z 28. augusta 1979 zavádzajúce registráciu pre dovozy ropy a/alebo ropných produktov do spoločenstva (Ú. v. ES L 220, 30.8.1979, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 388 R 4152: nariadenie Rady (EHS) č. 88/4152 z 21. decembra 1988 (Ú. v. ES L 367, 31.12.1988, s. 7).
 6. 385 L 0536: smernica Rady 85/536/EHS z 5. decembra 1985 o úsporách ropy prostredníctvom používania náhradných palivových zložiek v benzíne (Ú. v. ES L 334, 12.12.1985, s. 20), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 387 L 0441: smernica Komisie 87/441/EHS z 29. júla 1987 o úsporách ropy prostredníctvom používania náhradných palivových zložiek v benzíne (Ú. v. ES L 238, 21.8.1987, s. 40).
 7. 390 L 0377: smernica Rady 90/377/EHS z 29. júna 1990 o postupe spoločenstva pre zlepšenie priehľadnosti cien plynu a elektrickej energie účtovaných priemyselným koncovým odberateľom (Ú. v. ES L 185, 17.7.1990, s. 16).¹³
 8. 390 L 0547: smernica Rady 90/547/EHS z 29. októbra 1990 o tranzite elektrickej energie prenosovými sieťami (Ú. v. ES L 313, 13.11.1990, s. 30).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
- (a) V článku 3 ods. 4:
- (i) každý z dotknutých subjektov môže požadovať, aby ohľadne obchodu v rámci spoločenstva podliehali podmienky tranzitu zmierovaciemu konaniu zo strany orgánu, ktorý bol vytvorený Komisiou a ktorému Komisia predsedá a v ktorom sú zastúpené subjekty zodpovedné za prenosové systavy v spoločenstve;
 - (ii) každý z dotknutých subjektov môže požadovať, aby ohľadne obchodu v rámci EZVO podliehali podmienky tranzitu zmierovaciemu konaniu zo strany orgánu, ktorý bol vytvorený Dozorným úradom EZVO a ktorému Dozorný úrad EZVO predsedá a v ktorom sú zastúpené subjekty zodpovedné za prenosové systavy v krajinách EZVO;
 - (iii) každý z dotknutých subjektov môže požadovať, aby ohľadne obchodu medzi spoločenstvom a štátom EZVO podliehali podmienky tranzitu zmierovaciemu konaniu, o ktorom rozhodne spoločný výbor EHP.

¹³ Tu uvedené iba pre informačné účely, kvôli uplatňovaniu vid' príloha XXI o štatistike.

- (b) Príloha 1 obsahuje zoznam subjektov a sústav príslušných pre uplatňovanie tejto smernice vzhľadom na štáty EZVO.
9. 391 L 0296: smernica Rady 91/296/EHS z 31. mája 1991 o tranzite zemného plynu prepravnými sieťami (Ú. v. ES L 147, 12.6.1991, s. 37).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
- (a) V článku 3 ods. 4:
- (i) každý z dotknutých subjektov môže požadovať, aby ohľadne obchodu v rámci spoločenstva podliehali podmienky tranzitu zmierovaciemu konaniu zo strany orgánu, ktorý bol vytvorený Komisiou a ktorému Komisia predsedá a v ktorom sú zastúpené subjekty zodpovedné za prenosové sústavy v spoločenstve;
 - (ii) každý z dotknutých subjektov môže požadovať, aby ohľadne obchodu v rámci EZVO podliehali podmienky tranzitu zmierovaciemu konaniu zo strany orgánu, ktorý bol vytvorený Dozorným úradom EZVO a ktorému Dozorný úrad EZVO predsedá a v ktorom sú zastúpené subjekty zodpovedné za prenosové sústavy v krajinách EZVO;
 - (iii) každý z dotknutých subjektov môže požadovať, aby ohľadne obchodu medzi spoločenstvom a štátom EZVO podliehali podmienky tranzitu zmierovaciemu konaniu, o ktorom rozhodne spoločný výbor EHP.
- (b) Príloha 2 obsahuje zoznam subjektov a sústav príslušných pre uplatňovanie tejto smernice vzhľadom na štáty EZVO.

Dodatok 1

Zoznam subjektov a sústav, na ktoré sa vzťahuje smernica Rady 90/547/EHS z 29. októbra 1990 o tranzite elektrickej energie prenosovými sieťami.

Štát EZVO	Subjekt	Sústava
Rakúsko	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	Vysokonapäťová prenosová sústava
Fínsko	Imatran Voima Oy Teollisuuden Voimansiirto Oy	Vysokonapäťová prenosová sústava
Island	Landsvirkjun	Vysokonapäťová prenosová sústava
Lichtenštajnsko	Liechtensteinische Kraftwerke	Prepojovacia sústava
Nórsko	Statnett SF	Vysokonapäťová prenosová sústava
Švédsko	Statens Vattenfallsverk	Vysokonapäťová prenosová sústava

Dodatok 2

Zoznam subjektov a vysokotlakových prenosových sústav plynu, na ktoré sa vzťahuje smernica Rady 91/296/EHS z 31. mája 1991 o tranzite zemného plynu prepravnými sieťami.

Štát EZVO	Subjekt	Sústava
Rakúsko	ÖMV Aktiengesellschaft	Vysokotlaková plynová sústava
Fínsko	Neste Oy	Vysokotlaková plynová sústava
Lichtenštajnsko	Liechtensteinische Gasversorgung	Vysokotlaková plynová sústava

Švédsko

Swedegas AB

Sydgas AB

Vysokotlaková plynová
sústava
Vysokotlaková plynová
sústava

PRÍLOHA V

VOĽNÝ POHYB PRACOVNÍKOV

Zoznam uvedený v článku 28

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
- adresáti aktov spoločenstva;
- odkazy na územia alebo jazyky ES;
- odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjekty, podniky alebo jednotlivcov; a
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy;

použije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIA

Pre účely tejto prílohy a bez ohľadu na ustanovenia Protokolu 1 sa termín „členský štát(y)“ uvedený v aktoch, na ktoré sa odkazuje, tak, že zahŕňa okrem svojho významu v príslušných aktoch ES, Rakúsko, Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švédsko.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 364 L 0221: smernica Rady 64/221/EHS z 25. februára 1964 o koordinácii osobitných opatrení o pohybe a pobyte cudzích štátnych príslušníkov, prijatých z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia (Ú. v. ES 56, 4.4.1964, s. 850/64).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Článok 4 ods. 3 sa nepoužije.

2. 368 R 1612: nariadenie Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o slobode pohybu pracovníkov v rámci spoločenstva (Ú. v. ES L 257, 19.10.1968, s. 2), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 376 R 0312: nariadenie Rady (EHS) č. 312/76 z 9. februára 1976 (Ú. v. ES L 39, 14.2.1976, s. 2).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) v článku 15 ods. 2 sa nepoužije slovné spojenie „v priebehu 18 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia“;
- (b) článok 40 sa nepoužije;
- (c) článok 41 sa nepoužije;
- (d) článok 42 ods. 1 sa nepoužije;
- (e) v článku 42 ods. 2 sa odkaz na článok 51 zmluvy o EHS nahrádza odkazom na článok 29 tejto dohody;

- (f) článok 48 sa nepoužije.
3. 368 L 0360: smernica Rady 68/360/EHS z 15. októbra 1968 o odstránení prekážok pohybu a pobytu pracovníkov členských štátov a ich rodín v rámci spoločenstva (Ú. v. ES L 257, 19.10.1968, s. 13).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
- (a) v článku 4 ods. 2 sa slová „Povolenie na pobyt pre štátneho príslušníka členského štátu EHS“ nahrádzajú slovami „povolenie na pobyt“;
 - (b) v článku 4 ods. 3 sa slová „povolenia na pobyt pre štátneho príslušníka členského štátu EHS“ nahrádzajú slovami „povolenia na pobyt“;
 - (c) článok 11 sa nepoužije;
 - (d) článok 13 sa nepoužije;
 - (e) v prílohe:
 - (i) prvý odsek tohto vyhlásenia sa nahrádza nasledovným textom:
„Toto povolenie sa vydáva v súlade s nariadením (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 a opatreniami prijatými pri vykonávaní smernice 68/360/EHS, ako bola začlenená do dohody o EHP“.
 - (ii) poznámka pod čiarou sa nahrádza nasledujúcim textom:
„rakúske, belgické, britské, dánske, nemecké, grécke, islandské, írske, fínske, francúzske, talianske, lichtenštajnské, luxemburské, holandské, nórske, portugalské, španielske, švédske, podľa krajiny vydávajúcej toto povolenie.“.
4. 370 R 1251: nariadenie Komisie (EHS) č. 1251/70 z 29. júna 1970 o práve pracovníkov zostať na území členského štátu po skončení zamestnania v tomto štáte (Ú. v. ES L 142, 30.6.1970, s. 24).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Článok 9 sa nepoužije.
5. 372 L 0194: smernica Rady 72/194/EHS z 18. mája 1972 o rozšírení rozsahu pôsobnosti smernice z 25. februára 1964 o koordinácii osobitných opatrení o pohybe a pobyte cudzích štátnych príslušníkov, prijatých z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia, na pracovníkov využívajúcich právo ostať na území členského štátu po tom, ako boli v tomto štáte zamestnaní (Ú. v. ES L 121, 26.5.1972, s. 32).
6. 377 L 0486: smernica Rady 77/486/EHS z 25. júla 1977 o vzdelávaní detí migrujúcich pracovníkov (Ú. v. ES L 199, 6.8.1977, s. 32).

PRÍLOHA VI

SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE

Pozri rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 82/97, Ú. v. ES L 134, 7.5.1998, s. 11

PRÍLOHA VII

VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

Zoznam uvedený v článku 30

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
- adresáti aktov spoločenstva;
- odkazy na územia alebo jazyky ES;
- odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjektov, podnikov alebo jednotlivcov; a
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy;

ponúka sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIA

Pre účely tejto prílohy a bez ohľadu na ustanovenia Protokolu 1 sa termín „členský štát(y)“ uvedený v aktoch, na ktoré sa odkazuje, tak, že zahŕňa okrem svojho významu v príslušných aktoch ES, Rakúsko, Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švédsko.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

A. Všeobecný systém

1. 389 L 0048: smernica Rady 89/48/EHS z 21. decembra 1988 o všeobecnom systéme uznávania diplomov vyššieho vzdelania udelených pri ukončení odborného vzdelávania a prípravy v dĺžke trvania aspoň troch rokov (Ú. v. ES L 19, 24.1.1989, s. 16).

B. Právnické povolania

2. 377 L 0249: smernica Rady 77/249/EHS z 22. marca 1977 na uľahčenie účinného výkonu slobody právnikov poskytovať služby (Ú. v. ES L 78, 26.3.1977, s. 17), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 91),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 160).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 1 ods. 2 sa dopĺňa nasledujúci text:

„v Rakúsku	"Rechtsanwalt",
vo Fínsku	"Asianajaja/Advokat",
na Islande	"Lögmáður",
v Lichtenštajnsku	"Rechtsanwalt",
v Nórsku	"Advokat",
vo Švédsku	"Advokat"
"	"

C. Lekárske a zdravotnícke činnosti

3. 381 L 1057: smernica Rady 81/1057/EHS zo 14. decembra 1981, ktorou sa dopĺňajú smernice 75/362/EHS, 77/452/EHS, 78/686/EHS a 78/1026/EHS o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách lekárov, sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, zubných lekárov a veterinárnych lekárov so zreteľom na nadobudnuté práva (Ú. v. ES L 385, 31.12.1981, s. 25).

Lekári

4. 375 L 0362: smernica Rady 75/362/EHS zo 16. júna 1975 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnej kvalifikácii v lekárstve, vrátane opatrení na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. ES L 167, 30.6.1975, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 91),
- 382 L 0076: smernica Rady 82/76/EHS z 26. januára 1982 (Ú. v. ES L 43, 15.2.1982, s. 21),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 158),
- 389 L 0594: smernica Rady 89/594/EHS z 30. októbra 1989 (Ú. v. ES L 341, 23.11.1989, s. 19),
- 390 L 0658: smernica Rady 90/658/EHS zo 4. decembra 1990 (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 73).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) V článku 3 sa dopĺňa nasledujúci text:

„(m) v *Rakúsku*:

"Doktor der gesamten Heilkunde" (diplom doktora medicíny) udelený lekárskou fakultou univerzity a "Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum" (osvedčenie o praxi) vystavené príslušnými orgánmi;

(n) vo *Fínsku*:

"todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/ bevis om medicine licentiat examen" (osvedčenie o udelení akademického titulu absolventa univerzity v lekárstve) udelený lekárskou fakultou univerzity a osvedčenie o praxi vystavené príslušnými štátnymi zdravotníckymi orgánmi;

(o) na *Islande*:

" próf í læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands" (diplom z lekárskej fakulty Islandskej univerzity) a osvedčenie o praxi v nemocnici v trvaní najmenej 12 mesiacov vydané hlavným lekárom;

(p) v *Lichtenštajnsku*:

diplomy, osvedčenia a iné tituly udelené v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje táto smernica a uvedené v tomto článku, sprevádzané osvedčením o skončenej praxi vystavenom príslušnými orgánmi;

(q) v *Nórsku*:

" bevis for bestått medisinsk embetseksamen" (diplom o udelení akademického titulu kand. med.) udelený lekárskou fakultou univerzity a osvedčenie o praxi vydané príslušnými štátnymi zdravotníckymi orgánmi;

(r) vo *Švédsku*:

"läkarexamen" (univerzitný lekársky akademický titul) udelený lekárskou fakultou univerzity a osvedčenie o praxi vydané Národnou radou pre zdravotníctvo a sociálnu starostlivosť;

(b) V článku 5 ods. 2 sa dopĺňa nasledujúci text:

"v Rakúsku:

"Facharzt Diplom" (diplom odborného lekára) vydaný príslušnými orgánmi;

vo Fínsku:

"todistus erikoislääkäriin oikeudesta/bevis om specialisträttigheten" (osvedčenie odborného lekára) vydané príslušnými orgánmi;

na Islande:

"sérfræðileyfi" (osvedčenie odborného lekára) vydané ministerstvom zdravotníctva;

v Lichtenštajnsku:

diplomy, osvedčenia a iné tituly udelené v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje táto smernica a uvedené v tomto článku, sprevádzané osvedčením o skončenej praxi vystavenom príslušnými orgánmi;

v Nórsku:

"bevis for tillatelse til å benytte spesialisttittelen" (osvedčenie o práve používať titul odborný lekár) vydané príslušnými orgánmi;

vo Švédsku:

"bevis om specialistkompetens som läkare utfärdat av socialstyrelsen" (osvedčenie o práve používať titul odborný lekár) vydané Národnou radou pre zdravotníctvo a sociálnu starostlivosť;

(c) K zarážkam v článku 5 ods. 3 sa doplnia nasledujúce položky:

- *anestéziológia:*

"Rakúsko:	Anästhesiologie,
Fínsko:	anestesiologia/anestesiologi,
Island:	svæfingalækningar,
Lichtenštajnsko:	Anästhesiologie,
Nórsko:	anestesiologi,
Švédsko:	anestesiologi,"

- *všeobecná chirurgia:*

"Rakúsko:	Chirurgie,
Fínsko:	kirurgia/kirurgi,
Island:	almennar skurðlækningar,
Lichtenštajnsko:	Chirurgie,
Nórsko:	generell kirurgi,
Švédsko:	allmän kirurgi,"

- *neurochirurgia:*

"Rakúsko:	Neurochirurgie,
Fínsko:	neurokirurgia/neurokirurgi,
Island:	taugaskurðlækningar,
Lichtenštajnsko:	Neurochirurgie,
Nórsko:	nevrokirurgi,
Švédsko:	neurokirurgi,"

- *pôrodnictvo a gynekológia:*

"Rakúsko:	Frauenheilkunde und Geburtshilfe,
Fínsko:	naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och fölossningar,
Island:	kvenlækningar,
Lichtenštajnsko:	Gynäkologie und Geburtshilfe,
Nórsko:	fødselshjelp og kvinnesykdommer,
Švédsko:	kvinnosjukdomar och förlossningar (gynekologi och obstetrik),"

- *všeobecné (vnútorné) lekárstvo:*
 - "Rakúsko: Innere Medizin,
 - Fínsko: sisätaudit/inremedicin,
 - Island: lyflækningar,
 - Lichtenštajnsko: Innere Medizin,
 - Nórsko: indremedisin,
 - Švédsko: allmän internmedicin,"
- *oftalmológia:*
 - "Rakúsko: Augenheilkunde,
 - Fínsko: silmätaudit/ögonsjukdomar,
 - Island: augnlækningar,
 - Lichtenštajnsko: Augenheilkunde,
 - Nórsko: øyesykdommer,
 - Švédsko: ögonsjukdomar (oftalmologi),"
- *otorynolaryngológia:*
 - "Rakúsko: Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,
 - Fínsko: korva- nenä- ja kurkkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar,
 - Island: háls-, nef- og eyrnalækningar,
 - Lichtenštajnsko: Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,
 - Nórsko: øre-nese-halssykdommer,
 - Švédsko: öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)"
- *pediatria:*
 - "Rakúsko: Kinderheilkunde,
 - Fínsko: lastentaudit/barnsjukdomar,
 - Island: barnalækningar,
 - Lichtenštajnsko: Kinderheilkunde,
 - Nórsko: barnesykdommer,
 - Švédsko: barnålderns invärtes sjukdomar (pediatrik),"
- *respiračné lekárstvo:*
 - "Rakúsko: Lungenkrankheiten,
 - Fínsko: keuhkosairaudet/lungsjukdomar,
 - Island: lungnalækningar,
 - Lichtenštajnsko: Lungenkrankheiten,
 - Nórsko: lungesykdommer,
 - Švédsko: lungsjukdomar (pneumonologi),"
- *urologia:*
 - "Rakúsko: Urologie,
 - Fínsko: urologia/urologi,
 - Island: þvagfæraskurðlækningar,
 - Lichtenštajnsko: Urologie,
 - Nórsko: urologi,
 - Švédsko: urologisk kirurgi,"
- *ortopédia:*
 - "Rakúsko: Orthopädie und orthopädische Chirurgie,
 - Fínsko: ortopedia ja traumatologia/ortopedi och traumatologi,
 - Island: bæklunarskurðlækningar,
 - Lichtenštajnsko: Orthopädische Chirurgie,
 - Nórsko: ortopedisk kirurgi,
 - Švédsko: ortopedisk kirurgi,"

- *patologická anatómia:*
 - "Rakúsko: Pathologie,
 - Fínsko: patológia/patologi,
 - Island: líffærameinafræði,
 - Lichtenštajnsko: Pathologie,
 - Nórsko: patologi,
 - Švédsko: klinisk patologi,"
- *neuroológia:*
 - "Rakúsko: Neurologie,
 - Fínsko: neurologia/neurologi,
 - Island: taugalækningar,
 - Lichtenštajnsko: Neurologie,
 - Nórsko: nevrologi,
 - Švédsko: nervsjukdomar (neurologi),"
- *psychiatria:*
 - "Rakúsko: Psychiatrie,
 - Fínsko: psykiatria/psykiatri,
 - Island: geðlækningar,
 - Lichtenštajnsko: Psychiatrie und Psychotherapie,
 - Nórsko: psykiatri,
 - Švédsko: allmän psykiatri,"

(d)K zarážkam v článku 7 ods. 2 sa doplnia nasledujúce položky:

- *klinická biológia:*
 - "Rakúsko: Medizinische Biologie,
- *biologická hematológia:*
 - "Fínsko: hematologiset laboratoriotutkimukset/hematologiska laboratorieundersökningar";
- *mikrobiológia - bakteriológia:*
 - "Rakúsko: Hygiene und Mikrobiologie,
 - Fínsko: kliininen mikrobiologia/klinisk mikrobiologi,
 - Island: sýklafræði,
 - Nórsko: medisinsk mikrobiologi,
 - Švédsko: klinisk bakteriologi";
- *biochémia:*
 - "Rakúsko: Medizinisch-chemische Labordiagnostik,
 - Fínsko: kliininen kemia/klinisk kemi,
 - Nórsko: klinisk kjemi,
 - Švédsko: klinisk kemi";
- *imunológia:*
 - "Rakúsko: Immunologie,
 - Fínsko: immunologia/immunologi,
 - Island: ónæmisfræði,
 - Nórsko: immunologi og transfusjonsmedisin,
 - Švédsko: klinisk ummunologi";
- *plastická chirurgia:*
 - "Rakúsko: Plastische Chirurgie,
 - Fínsko: plastiikkakirurgia/plastikkirurgi,
 - Island: lýtalækningar,
 - Nórsko: plastikkirurgi,
 - Švédsko: plastikkirurgi,

- *hrudníková chirurgia:*
 "Fínsko: thorax- ja verisuonikirurgia/thorax- och kärlikirurgi,
 Island: brjóstholsskurðlækningar,
 Nórsko: thoraxkirurgi,
 Švédsko: thoraxkirurgi";
- *detská chirurgia:*
 "Fínsko: lastenkirurgia/barnkirurgi,
 Island: barnaskurðlækningar,
 Nórsko: barnekirurgi,
 Švédsko: barnkirurgi,
- *cievna chirurgia:*
 "Island: æðaskurðlækningar,
 Nórsko: karkirurgi";
- *kardiológia:*
 "Fínsko: kardiologia/kardiologi,
 Island: hjartalækningar,
 Nórsko: hjertesjúkdommer,
 Švédsko: hjärtsjukdomar";
- *gastroenterológia:*
 "Fínsko: gastroenterologia/gastroenterologi,
 Island: meltingarlækningar,
 Nórsko: fordøyelsessjúkdommer,
 Švédsko: matsmältningsorganens medicinska sjukdomar
 (medicinsk gastroenterologi)";
- *reumatológia:*
 "Fínsko: reumatologia/reumatologi,
 Island: gigtlækningar,
 Lichtenštajnsko: Rheumatologie,
 Nórsko: revmatologi,
 Švédsko: reumatiska sjukdomar";
- *všeobecná hematológia:*
 "Fínsko: klininen hematologia/klinisk hematologi,
 Island: blóðmeinafræði,
 Nórsko: blodsjúkdommer,
 Švédsko: hematologi";
- *endokrinológia:*
 "Fínsko: endokrinologia/endokrinologi,
 Island: efnaskipta- og innkirtlalækningar,
 Nórsko: endokrinologi,
 Švédsko: endokrina sjukdomar";
- *fyzioterapia:*
 "Rakúsko: Physikalische Medizin,
 Fínsko: fysiatría/fysiatri,
 Island: orku- og endurhæfingarlækningar,
 Lichtenštajnsko: Physikalische Medizin und Rehabilitation,
 Nórsko: fysikalsk medisin og rehabilitering,
 Švédsko: medicinsk rehabilitering,
- *dermatovenerológia:*
 "Rakúsko: Haut- und Geschlechtskrankheiten,
 Fínsko: iho- ja sukupuolitaudit/hud- och könssjukdomar,
 Island: húð- og kynsjúkdómálækningar,

- Lichtenštajnsko: Dermatologie und Venereologie,
 Nórsko: hud- hudsykdommer og veneriske sykdommer,
 Švédsko: hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi),
- *rádiológia:*
 "Rakúsko: Radiologie,
 Island: geislalækningar,
 Nórsko: radiologi";
 - *diagnostická rádiológia:*
 "Rakúsko: Radiologie-Diagnostik,
 Fínsko: radiologia/radiologi,
 Lichtenštajnsko: Medizinische Radiologie,
 Švédsko: röntgendiagnostik,
 - *rádioterapia:*
 "Rakúsko: Radiologie-Strahlentherapie,
 Fínsko: syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi,
 Nórsko: onkologi,
 Švédsko: tumörsjukdomar (allmän onkologi),
 -
 - *detská psychiatria:*
 "Fínsko: lasten psykiatria/barnpsykiatri,
 Island: barnageðlækningar,
 Lichtenštajnsko: Kinder- und Jugendpsychiatrie und –psychotherapie,
 Nórsko: barne- og ungdomspsykiatri,
 Švédsko: barn- och ungdomspsykiatri,
 - *geriatria:*
 "Fínsko: geriatria/geriatri,
 Island: öldrunarlækningar,
 Lichtenštajnsko: Geriatrie,
 Nórsko: geriatri,
 Švédsko: långvårdsmedicin ";
 - *choroby obličiek:*
 "Fínsko: nefrologia/nefrologi,
 Island: nýrnalækningar,
 Nórsko: nyresykdommer,
 Švédsko: medicinska njursjukdomar (nefrologi)";
 - *nákazlivé choroby:*
 "Fínsko: infektiosairaudet/infektionssjukdomar,
 Island: smitsjúkdómar,
 Nórsko: infeksjonssykdommer,
 Švédsko: infektionssjukdomar";
 - *sociálne lekárstvo:*
 "Rakúsko: Sozialmedizin,
 Fínsko: terveydenhuolto/hälsövård,
 Island: félagslækningar,
 Lichtenštajnsko: Prävention und Gesundheitswesen,
 Nórsko: samfunnsmedisin,
 - *farmakológia:*
 "Fínsko: kliininen farmakologia/klinisk farmakologi,
 Island: lyfjafræði,

- Nórsko: klinisk farmakologi,
- Švédsko: klinisk farmakologi";
- *lekárstvo chorôb z povolania:*
 - "Rakúsko: Arbeitsmedizin,
 - Fínsko: työterveyshuolto/företagshälsovård,
 - Island: atvinnulækningar,
 - Nórsko: yrkesmedisin,
 - Švédsko: yrkesmedicin";
- *alergológia:*
 - "Fínsko: allergologia/allergologi,
 - Island: ofnæmislækningar,
 - Švédsko: internmedicinsk allergologi";
- *gastroenterologická chirurgia:*
 - "Fínsko: gastroenterologia/gastroenterologi,
 - Nórsko: gastroenterologisk kirurgi";
- *jadrové lekárstvo:*
 - "Rakúsko: Nuklearmedizin,
 - Fínsko: isotooppitukimukset/isotopundersökningar,
- *zubná chirurgia, chirurgia ústnej dutiny, hornej čeľuste a tváre:*
 - "Fínsko: leukakirurgia/käkkirurgi,
 - Lichtenštajnsko: Kieferchirurgie,
 - Nórsko: kjevekirurgi og munnhulesykdommer,

5. 375 L 0363: smernica Rady 75/363/EHS zo 16. júna 1975 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení ohľadne činnosti lekárov (Ú. v. ES L 167, 30.6.1975, s. 14), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 382 L 0076: smernica Rady 82/76/EHS z 26. januára 1982 (Ú. v. ES L 43, 15.2.1982, s. 21),
- 389 L 0594: smernica Rady 89/594/EHS z 30. októbra 1989 (Ú. v. ES L 341, 23.11.1989, s. 19).

6. 386 L 0457: smernica Rady 86/457/EHS z 15. septembra 1986 o špecifickej praxi vo všeobecnej lekárskej praxi (Ú. v. ES L 267, 19.9.1986, s. 26).

Nórsko, odchylné od ustanovení článku 1 smernice 86/457/EHS, v znení prispôbenom touto dohodou, splní požiadavky záväzkov v nich uvedených najneskôr do 1. januára 1995 namiesto do 1. januára 1993.

7. C/286/90/s. 2: zoznam 90/C 268/02 o označeniach diplomov, osvedčení alebo iných dokladov o formálnych kvalifikáciách všeobecných praktických lekárov uverejnený v súlade s článkom 12 ods. 2 smernice Rady 86/457/EHS (Ú. v. ES C 268, 14.10.1990, s. 2).

Sestry

8. 377 L 0452: smernica Rady 77/452/EHS z 27. júna 1977 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť a o opatreniach uľahčujúcich účinné uplatňovanie práva usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. ES L 176, 15.7.1977, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 91),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 160),

- 389 L 0594: smernica Rady 89/594/EHS z 30. októbra 1989 (Ú. v. ES L 341, 23.11.1989, s. 19),
- 389 L 0595: smernica Rady 89/595/EHS z 10. októbra 1989 (Ú. v. ES L 341, 23.11.1989, s. 30),
- 390 L 0658: smernica Rady 90/658/EHS zo 4. decembra 1990 (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 73).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) V článku 1 ods. 2 sa dopĺňa nasledujúci text:

„v *Rakúsku*

"Diplomierete Krankenschwester/ Diplomierter Krankenpfleger";

vo *Fínsku*

"sairaanhoitaja/sjukskötare - terveydenhoitaja/hälsovårdare";

na *Islande*

"hjúkrunarfræðingur";

v *Lichtenštajnsku*

"Krankenschwester – Krankepfleger";

v *Nórsku*

"offentlig godkjent sykepleier";

vo *Švédsku*

"sjuksköterska"

;

(b) V článku 3 sa dopĺňa nasledujúci text:

„(m) v *Rakúsku*:

"Diplom in der allgemeinen Krankenpflege" (diplom všeobecného ošetrovateľstva) vystavený ošetrovateľskými školami uznávanými štátom;

(n) vo *Fínsku*:

diploma of "sairaanhoitaja/sjukskötare" or "terveydenhoitaja/hälsovårdare" udelený ošetrovateľskou školou;

(o) na *Islande*:

"próf í hjúkrunarfræðum frá Háskóla Íslands" (diplom z ošetrovateľskej katedry lekárskej fakulty Íslandskej univerzity);

(p) v *Lichtenštajnsku*:

díplomy, osvedčenia a iné tituly udelené v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje táto smernica a uvedené v tomto článku;

(q) v *Nórsku*:

"bevis for bestått sykepleiereksamen" (diplom všeobecného ošetrovateľstva) udelený ošetrovateľskou vysokou školou;

(r) vo *Švédsku*:

diplom "sjuksköterska" (univerzitné osvedčenie všeobecného ošetrovateľstva) udelené vysokou školou ošetrovateľstva;"

9. 377 L 0453: smernica Rady 77/453/EHS z 27. júna 1977 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení týkajúcich sa činnosti sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť (Ú. v. ES L 176, 15.7.1977, s. 8), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 389 L 0595: smernica Rady 89/595/EHS z 30. októbra 1989 (Ú. v. ES L 341, 23.11.1989, s. 30).

Zubní lekári

10. 378 L 0686: smernica Rady 78/686/EHS z 25. júla 1978 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách zubných lekárov vrátane opatrení na uľahčenie efektívneho uplatňovania práva usadiť sa a slobody

poskytovať služby (Ú. v. ES L 233, 24.8.1978, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 91),
- 1 85 I: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 160),
- 389 L 0594: smernica Rady 89/594/EHS z 30. októbra 1989 (Ú. v. ES L 341, 23.11.1989, s. 19),
- 390 L 0658: smernica Rady 90/658/EHS zo 4. decembra 1990 (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 73).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) V článku 1 sa dopĺňa nasledujúci text:

„v Rakúsku:

titul, ktorý oznámi Rakúsko zmluvným stranám do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody,

vo Fínsku:

"hammaslääkäri/tandläkare,

na Islande:

"tannlæknir";

v Lichtenštajnsku:

"Zahnarzt";

v Nórsku:

"tannlege";

vo Švédsku:

"tandläkare"

(b) V článku 3 sa dopĺňa nasledujúci text:

„(m) v Rakúsku:

diplom, ktorý oznámi Rakúsko zmluvným stranám do šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody,

(n) vo Fínsku:

"todistus hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om odontologi

licentiat examen " (osvedčenie o akademickej hodnosti absolventa univerzity v zubnom lekárstve) udelený lekárskou fakultou univerzity a osvedčenie o praxi vystavené Národnou radou pre zdravotníctvo a sociálnu starostlivosť;

(o) na Islande:

" próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands" (diplom zo stomatologickej fakulty Islandskej univerzity);

(p) v Lichtenštajnsku:

diplomy, osvedčenia a iné tituly udelené v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje táto smernica a uvedené v tomto článku, sprevádzané osvedčením o skončenej praxi vystavenom príslušnými orgánmi;

(q) v Nórsku:

" bevis for bestått odontologisk embetseksamen " (diplom akademickej hodnosti kand. stomat.) udelený stomatologickou fakultou univerzity;

(r) vo Švédsku:

"tandläkarexamen" (univerzitná stomatologická akademická hodnosť) udelená stomatologickými školami a osvedčenie o praxi vydané Národnou radou pre zdravotníctvo a sociálnu starostlivosť;

(a) K zarážkam v článku 5 sa doplnia nasledujúce položky uvedené v ďalšom texte:

1. Ortodoncia:

- "- *vo Fínsku:*
" todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis
om specialist-tandläkarrättigheten inom området tandreglering "
(osvedčenie ortodonta) vydané príslušnými orgánmi;
- *v Nórsku:*
" bevis for gjennomgått spesialistutdanning ikkjeveortopedi " (osvedčenie o odbornom štúdiu v ortodoncii) udelené stomatologickou fakultou univerzity,
- *vo Švédsku:*
"bevis om specialistkompetens i tandreglering" (osvedčenie udeľujúce právo používať titul zubný lekár zameraný na ortodonciu) vydané Národnou radou pre zdravotníctvo a sociálnu starostlivosť,
- " Ústna chirurgia:
- "- *vo Fínsku:*
" todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom områdetoralkirurgi (tand- och munkirurgi)" (osvedčenie o ústnej alebo zubnej a ústnej chirurgii) vydané príslušnými orgánmi;
- *v Nórsku:*
" bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi" (osvedčenie o odbornom štúdiu v ústnej chirurgii) udelené stomatologickou fakultou univerzity,
- *vo Švédsku:*
"bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar" (osvedčenie udeľujúce právo používať titul zubný lekár zameraný na ústnu chirurgiu) vydané Národnou radou pre zdravotníctvo a sociálnu starostlivosť;

(b) Vloží sa nasledujúci text:

"Článok 19b

Od dňa, kedy Rakúsko prijme opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou, budú štáty, na ktoré sa táto smernica vzťahuje, uznávať pre účely výkonu činností uvedených v článku 1 tejto smernice, v znení v akom bola prispôsobená pre účely EHP, diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v lekárstve udelené v Rakúsku osobám, ktoré začali svoje univerzitné štúdium pred nadobudnutím platnosti dohody o EHP, sprevádzané osvedčením vydaným príslušnými rakúskymi orgánmi, ktoré potvrdzuje, že tieto osoby účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali v Rakúsku hlavne činnosti uvedené v článku 5 smernice 78/687/EHS po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokoch počas piatich rokov predchádzajúcich vydaniu osvedčenia a že tieto osoby sú oprávnené vykonávať uvedené činnosti za rovnakých podmienok ako držiteľia diplomu, osvedčenia alebo iného dokladu o formálnych kvalifikáciách uvedených v článku 3 písm. m).

Od požiadavky trojročnej praxe uvedenej v prvom odseku sa upustí v prípade osôb, ktoré úspešne ukončili najmenej tri roky štúdia osvedčeného príslušnými orgánmi ako ekvivalentné štúdiu uvedenému v článku 1 smernice 78/687/EHS."

11. 378 L 0687: smernica Rady 78/687/EHS z 25. júla 1978 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení týkajúcich sa činností zubných lekárov (Ú. v. ES L 233, 24.8.1978, s. 10).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 6 sa slovné spojenie "osoby, na ktoré sa vzťahuje článok 19 smernice 78/686/EHS" vykladá nasledovne "osoby, na ktoré sa vzťahuje článok 19, 19a a 19b smernice 78/686/EHS".

Okrem toho sa ohľadne smerníc 78/686/EHS a 78/687/EHS (bodov 10 a 11 vyššie) uplatňuje nasledovné:

Dovtedy, kým sa vzdelávanie zubných lekárov v Rakúsku podľa podmienok stanovených v smernici 78/687/EHS nedokončí a najneskôr do 31. decembra 1998, sa sloboda usadiť sa a sloboda poskytovať služby sa odloží v Rakúsku pre kvalifikovaných zubných lekárov z iných krajín, na ktoré sa vzťahuje táto smernica a pre kvalifikovaných rakúskych lekárov vykonávajúcich stomatológiu v iných štátoch, na ktoré sa vzťahuje táto smernica.

Počas dočasnej odchytky stanovenej vyššie sa zachovajú a uplatnia na nediskriminačnom základe vzhlľadom na všetky ostatné štáty, na ktoré sa táto smernica vzťahuje všeobecné alebo špeciálne prostriedky týkajúce sa práva usadiť sa a slobody poskytovať služby, ktoré by existovali podľa rakúskych ustanovení alebo dohovorov upravujúcich vzťahy medzi Rakúskou republikou a ktorýmkoľvek iným štátom, na ktorý sa táto smernica uplatňuje.

Veterinárne lekárstvo

12. 378 L 1026: smernica Rady 78/1026/EHS z 18. decembra 1978 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách vo veterinárnom lekárstve a o opatreniach uľahčujúcich účinné uplatňovanie práva usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. ES L 362, 23.12.1978, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 92),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 162),
- 389 L 0594: smernica Rady 89/594/EHS z 30. októbra 1989 (Ú. v. ES L 341, 23.11.1989, s. 19),
- 390 L 0658: smernica Rady 90/658/EHS zo 4. decembra 1990 (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 73).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 3 sa dopĺňa nasledujúci text:

„(m) *v Rakúsku:*

"Diplom-Tierarzt" (diplom z veterinárneho lekárstva) udelený Viedenskou univerzitou veterinárneho lekárstva,

(n) *vo Fínsku:*

"eläinlääketieteen lisensiaatti/veterinär-medicine licentiat" (absolvent univerzity vo veterinárnom lekárstve) udelený vysokou školou veterinárneho lekárstva;

(o) *na Islande:*

diplomy, osvedčenia a iné tituly udelené v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje táto smernica a uvedené v tomto článku sprevádzané osvedčením o skončenej praxi vystavenom príslušnými orgánmi;

(p) *v Lichtenštajnsku:*

diplomy, osvedčenia a iné tituly udelené v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje táto smernica a uvedené v tomto článku sprevádzané osvedčením o skončenej praxi vystavenom príslušnými orgánmi;

(q) *v Nórsku:*

- " eksamensbevis utstedt av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen " (diplom o udelení akademického titulu kand. med.vet.) udelený nórskou vysokou školou veterinárneho lekárstva;
- (r) *vo Švédsku:*
"veterinärexamen" (magister vied veterinárneho lekárstva) udelený švédskou univerzitou poľnohospodárskych vied;

13. 378 L 1027: smernica Rady 78/1027/EHS z 18. decembra 1978 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa činností veterinárnych lekárov (Ú. v. ES L 362, 23.12.1978, s. 7), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 389 L 0594: smernica Rady 89/594/EHS z 30. októbra 1989 (Ú. v. ES L 341, 23.11.1989, s. 19).

Pôrodné asistentky

14. 380 L 0154: smernica Rady 80/154/EHS z 21. januára 1980 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v oblasti pôrodnej asistencie a o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. ES L 33, 11.2.1980, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 380 L 1273: smernica Rady 80/1273/EHS z 22. decembra 1980 (Ú. v. ES L 375, 31.12.1982, s. 74),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 161),
- 389 L 0594: smernica Rady 89/594/EHS z 30. októbra 1989 (Ú. v. ES L 341, 23.11.1989, s. 19),
- 390 L 0658: smernica Rady 90/658/EHS zo 4. decembra 1990 (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 73).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) V článku 1 sa dopĺňa nasledujúci text:

„v *Rakúsku:*

"Hebamme"

vo Fínsku:

"kättilö/barnmorska",

na Islande:

"ljósmóðir",

v Lichtenštajnsku:

"Hebamme",

v Nórsku:

"jordmor",

vo Švédsku:

"barnmorska",

- (b) V článku 3 sa dopĺňa nasledujúci text:

„(m) *v Rakúsku:*

"Hebammen-Diplom" udelený pôrodnickou školou;

(n) *vo Fínsku:*

"kättilö/barnmorska" or "erikoissairaanhoidaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård" (diplom z pôrodnictva) udelený ošetrovateľskou školou;

- (o) *na Islande:*
" próf frá Ljósmeðraskóla Íslands" (diplom z pôrodnickej školy na Islande);
- (p) *v Lichtenštajnsku:*
diplomy, osvedčenia a iné tituly udelené v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje táto smernica a uvedené v tomto článku;
- (q) *v Nórsku:*
" bevis for bestått jordmoreksamen " (diplom z pôrodnictva) udelený vysokou školou pôrodnictva a osvedčenie o praxi vystavené príslušnými štátnymi zdravotníckymi orgánmi;
- (r) *vo Švédsku:*
diplom "barnmorska" (bakalár vied v ošetrovatel'stve/pôrodnictve) udelený vysokou školou ošetrovatel'stva;

15. 380 L 0155: smernica Rady 80/155/EHS z 21. januára 1980 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení ohľadne začatia a výkonu činnosti pôrodných asistentiek (Ú. v. ES L 33, 11.2.1980, s. 8), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 389 L 0594: smernica Rady 89/594/EHS z 30. októbra 1989 (Ú. v. ES L 341, 23.11.1989, s. 19).

Farmácia

16. 385 L 0432: smernica Rady 85/432/EHS zo 16. septembra 1985 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa určitých činností v oblasti farmácie (Ú. v. ES L 253, 24.9.1985, s. 34).

17. 385 L 0433: smernica Rady 85/433/EHS zo 16. septembra 1985 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách farmaceutov vrátane opatrení na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa pre určité farmaceutické činnosti (Ú. v. ES L 253, 24.9.1985, s. 37), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 385 L 0584: smernica Rady 85/584/EHS z 20. decembra 1985 (Ú. v. ES L 372, 31.12.1985, s. 42),
- 390 L 0658: smernica Rady 90/658/EHS zo 4. decembra 1990 (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 73).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) V článku 4 sa dopĺňa nasledujúci text:

„(m) *v Rakúsku:*

Staatliches Apothekerdiplom" (štátny diplom lekárnik) udelený príslušnými orgánmi;

(n) *vo Fínsku:*

todistus proviisoein tutkinnosta/ bevis om provisorexamen" (magister farmaceutických vied) udelený univerzitou;

(o) *na Islande:*

próf frá Háskóla Íslands í lyfjafræði " (diplom z farmácie z Islandskej univerzity);

(p) *v Lichtenštajnsku:*

diplomy, osvedčenia a iné tituly udelené v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje táto smernica a uvedené v tomto článku sprevádzané osvedčením o skončenej praxi vystavenom príslušnými orgánmi;

(q) *v Nórsku:*

- bevis för bestått cand.pharm. examen* " (diplom akademickej hodnosti kand. pharm.) udelený fakultou univerzity;
(r) *vo Švédsku:*
apotekarexamen" (magister farmaceutických vied) udelený Univerzitou v Uppsale;”

D. Architektúra

18. 385 L 0384: smernica Rady 85/384/EHS z 10. júna 1985 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v oblasti architektúry a o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. ES L 223, 21.8.1985, s. 15), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 385 L 0614: smernica Rady 85/614/EHS z 20. decembra 1985 (Ú. v. ES L 376, 31.12.1985, s. 1),
- 386 L 0017: smernica Rady 86/17/EHS z 27. januára 1986 (Ú. v. ES L 27, 1.2.1986, s. 71),
- 390 L 0658: smernica Rady 90/658/EHS zo 4. decembra 1990 (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 73).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) V článku 11 sa dopĺňa nasledujúci text:

„(l) *v Rakúsku:*

- diplomy udelené technickými univerzitami v odbore architektúry ("Architektur"), stavebného inžinierstva ("Bauingenieurwesen") alebo stavebníctva ("Hochbau", "Wirtschafts-ingenieurwesen-Bauwesen", "Kulturtechnik und Wasserwirtschaft"),
- diplomy udelené Akadémiou krásnych umení vo Viedni z architektúry ("Meisterschule für Architektur"),
- diplomy udelené Univerzitnou vysokou školou úžitkových umení vo Viedni z architektúry ("Meisterklasse für Architektur"),
- diplomy udelené Univerzitnou vysokou školou priemyselného dizajnu v Linci z architektúry ("Meisterklasse für Architektur"),
- diplomy autorizovaných inžinierov (Ing.) udelené vyššími technickými školami alebo technickými vysokými školami pre stavebníctvo, plus osvedčenie "Baumeister", ktoré potvrdzuje najmenej šesť rokov odbornej praxe v Rakúsku a je vydané na základe preskúšania,
- osvedčenia kvalifikácie pre stavebných technikov alebo technických poradcov v oblasti výstavby ("Hochbau", "Bauwesen", "Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen", "Kulturtechnik und Wasserwirtschaft") podľa zákona o stavebných technikoch (Ziviltechnikergesetz, spolková zbierka zákonov č. 146/1957);

(m) *vo Fínsku:*

- diplomy udelené katedrami architektúry technických univerzít a univerzity v Oulu (arkkitehti – architekt),
- diplomy udelené technickými inštitútmi (rakennusarkkitehti);

(n) *na Islande:*

- diplomy, osvedčenia a iné tituly udelené v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje táto smernica a uvedené v tomto článku sprevádzané osvedčením o skončenej praxi vystavenom príslušnými orgánmi;

(o) *v Lichtenštajnsku:*

- diplomy vyššej technickej školy (Höhere Technische Lehranstalt: Architekt HTL),

(p) *v Nórsku:*

- diplomy (sivilarkitekt) udelené Nórsnym technickým inštitútom na Univerzite v Trondheime, Vysokou školou architektúry v Oslo a Bergenskou vysokou školou architektúry,
- osvedčenia o členstve v "Norske Arkitekters Landsforbund" (NAL), ak príslušná osoba absolvovala výučbu v štáte, na ktorý sa táto smernica vzťahuje;

(q) vo Švédsku:

- diplomy udelené Školou architektúry na Kráľovskom technickom inštitúte, Technickom inštitúte Chalmers a Technickom inštitúte Lundskej univerzity (arkitekt, magister architektúry),
- osvedčenia o členstve v "Svenska Arkitekters Riksförbund" (SAR), ak príslušná osoba absolvovala výučbu v štáte, na ktorý sa táto smernica vzťahuje;

(b) Ustanovenia článku 15 sa nepoužijú.

19. C/205/89/s. 5: diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v architektúre, ktoré sú predmetom vzájomného uznávania členskými štátmi 89/C 205/06 (aktualizácia oznámenia 88/C 270/03 z 19. októbra 1988) (Ú. v. ES C 205, 10.8.1989, s. 5).

E. Obchod a sprostredkovatelia

Veľkoobchod

20. 364 L 0222: smernica Rady 64/222/EHS z 25. februára 1964 o ustanovení podrobností týkajúcich sa uplatňovania prechodných opatrení ohľadne činností vo veľkoobchode a činností sprostredkovateľov v oblasti obchodu, priemyslu a remesiel (Ú. v. 56, 4.4.1964, s. 857/64).

21. 364 L 0223: smernica Rady 64/223/EHS z 25. februára 1964 o uplatňovaní slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby v súvislosti s činnosťami vo veľkoobchode (Ú. v. 56, 4.4.1964, s. 863/64), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 84).

Sprostredkovatelia v oblasti obchodu, priemyslu a remesiel

22. 364 L 0224: smernica Rady 64/224/EHS z 25. februára 1964 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby v súvislosti s činnosťami sprostredkovateľov v oblasti obchodu, priemyslu a remesiel (Ú. v. 56, 4.4.1964, s. 869/64), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 85),
- 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 89),
- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 155).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 3 sa dopĺňa nasledujúci text:

	<i>Samostatne</i>	<i>Platení zamestnanci</i>
	<i>zárobkovo činní</i>	
<i>"V Rakúsku:</i>	Handelsagent	Handlungs-reisender
<i>Vo Fínsku:</i>	Kauppa-agentti/	Myyntimies/Försäljare

Handelsagent
Kauppaedustaja/
Handelsrepresentant

<i>Na Islande:</i>	smásali heildsali umboðssali farandsali	sölumaður
<i>V Lichtenštajnsku:</i>	Handelsvertreter	Handels-reisender
<i>V Nórsku:</i>	Handelsagent Kommisjonær Grossist	Handelsagent Selger Representant
<i>Vo Švédsku:</i>	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelsresande

Samostatne zárobkovo činné osoby v maloobchode

23. 368 L 0363: smernica Rady 68/363/EHS z 15. októbra 1968 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb v maloobchode (ISIC ex skupina 612) (Ú. v. 260, 22.10.1968, s. 496), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 85).

24. 368 L 0364: smernica Rady 68/364/EHS z 15. októbra 1968, ktorá ustanovuje podrobnosti o prechodných ustanoveniach ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb v maloobchode (ISIC ex skupina 612) (Ú. v. ES L 260, 22.10.1968, s. 6).

Samostatne zárobkovo činné osoby vo veľkoobchode s uhlím a činnosti sprostredkovateľov v obchode s uhlím

25. 370 L 0522: smernica Rady 70/522/EHS z 30. novembra 1970 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb vo veľkoobchode s uhlím a činností sprostredkovateľov v obchode s uhlím (ISIC ex skupina 6112) (Ú. v. 267, 10.12.1970, s. 14), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 86).

26. 370 L 0523: smernica Rady 70/523/EHS z 30. novembra 1970, ktorá ustanovuje podrobnosti o prechodných ustanoveniach ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb vo veľkoobchode s uhlím a činností sprostredkovateľov v obchode s uhlím (ISIC ex skupina 6112) (Ú. v. L 267, 10.12.1970, s. 18).

Obchod s toxickými produktmi a ich distribúcia

27. 370 L 0556: smernica Rady 74/556/EHS zo 4. júna 1974, ktorá ustanovuje podrobnosti o prechodných ustanoveniach týkajúcich sa činností, obchodu s toxickými výrobkami a ich distribúcie a činností zahrnujúcich profesionálne používanie takýchto produktov vrátane činností sprostredkovateľov (Ú. v. ES L 307, 18.12.1974, s. 1).
28. 374 L 0557: smernica Rady 74/557/EHS zo 4. júna 1974 o uplatňovaní slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby, pokiaľ ide o činnosti samostatne zárobkovo činných osôb a sprostredkovateľov pôsobiacich v oblasti obchodovania s toxickými výrobkami a ich distribúcie (Ú. v. ES 307, 18.11.1974, s. 5).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe sa dopĺňa nasledujúci text:

"- v *Rakúsku*:

Toxické látky a prípravky, ktoré sú klasifikované ako "veľmi jedovaté" alebo "jedovaté" podľa zákona o chemických látkach (Chemikaliengesetz), spolková zbierka zákonov 326/1987 a podľa príslušných nariadení (§ 224 Gewerbeordnung).

- vo *Fínsku*:

1. Chemikálie, na ktoré sa vzťahuje zákon o chemikáliách z roku 1989 a nariadenia.
2. Biologické pesticídy, na ktoré sa vzťahuje zákon o pesticídoch z roku 1969 a nariadenia.

- v *Lichtenštajnsku*:

1. Benzol a tetrachlórokarbón (nariadenie č. 23 z 1. júna 1964).
2. Všetky toxické látky a produkty podľa článku 2 zákona o toxicite (SR 814.801), najmä tie, ktoré sú zapísané v zozname toxických látok alebo produktov 1, 2, 3 podľa článku 3 nariadenia týkajúceho sa toxických látok (SR 814.80) (uplatňované podľa colnej dohody, vyhláška č. 47 z 28. augusta 1979).

- v *Nórsku*:

1. Pesticídy, na ktoré sa vzťahuje zákon o pesticídoch z 5. apríla 1963 a nariadenia.
2. Chemikálie, na ktoré sa vzťahuje nariadenie z 1. júna 1990 o označovaní a obchode s chemikáliami, ktoré môžu byť nebezpečné pre ľudské zdravie, s príslušným nariadením o zozname chemikálií.

- vo *Švédsku*:

1. Mimoriadne nebezpečné a veľmi nebezpečné chemické produkty uvedené v nariadení o chemických produktoch (1985:835).
2. Niektoré drogové prekurzory uvedené v pokynoch pre povolenia na výrobu, obchod a distribúciu jedovatých a veľmi nebezpečných chemických výrobkov (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9).
3. Pesticídy, trieda 1, uvedené v nariadení 1985:836.
4. Odpad, ktorý je nebezpečný pre životné prostredie, uvedený v nariadení 1985:841.
5. PCB a chemické produkty obsahujúce PCB uvedené v nariadení 1985:837.
6. Látky uvedené v skupine B vo vyhláške o pokynoch ohľadne hodnôt hygienických limitov (AFS 1990:13).
7. Azbest a materiály obsahujúce azbest uvedené vo vyhláške AFS 1986:2."

Činnosti spojené s cestovaním

29. 375 L 0369: smernica Rady 75/369/EHS zo 16. júna 1975 o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností spojených s cestovaním a najmä o prechodných opatreniach ohľadne týchto činností (Ú. v. ES L 167, 30.6.1975, s. 29).

Samostatní obchodní zástupcovia

30. 386 L 0653: smernica Rady 86/653/EHS z 18. decembra 1986 o koordinácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa samostatných obchodných zástupcov (Ú. v. ES L 382, 31.12.1986, s. 17).

F. Priemysel a remeslá

Výrobné a spracovateľské odvetvia

31. 364 L 0427: smernica Rady 64/427/EHS zo 7. júla 1964, ktorá ustanovuje podrobnosti o prechodných opatreniach ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb vo výrobných a spracovateľských odvetviach spadajúcich pod hlavné skupiny ISIC 23 – 40 (priemysel a odvetvia malých živností) (Ú. v. č. 117, 23.7.1964, s. 1863/64), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 369 L 0077: smernica Rady 69/77/EHS zo 4. marca 1969 (Ú. v. ES L 59, 10.3.1969, s. 8).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Ustanovenia článku 5 ods. 3 sa nepoužijú.

32. 364 L 0429: smernica Rady 64/429/EHS zo 7. júla 1964 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb vo výrobných a spracovateľských odvetviach spadajúcich pod hlavné skupiny ISIC 23-40 (priemysel a remeslá) (Ú. v. ES L 117, 23.7.1964, s. 1880/64), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 83).

Banský a ťažobný priemysel

33. 364 L 0428: smernica Rady 64/428/EHS zo 7. júla 1964 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb v banskom a ťažobnom priemysle (hlavné skupiny ISIC 11-19) (Ú. v. č. 117, 23.7.1964, s. 1871/64), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 81).

Zásobovanie elektrinou, plynom a poskytovanie sanitárnych služieb

34. 366 L 0162: smernica Rady 66/162/EHS z 28. februára 1966 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb zapojených do zásobovania elektrinou, plynom, vodou a poskytovania sanitárnych služieb (ISIC diel 5) (Ú. v. č. 42, 8.3.1966, s. 584/66), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 82).

Odvetvia výroby potravín a nápojov

35. 368 L 0365: smernica Rady 68/365/EHS z 15. októbra 1968 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo

činných osôb v odvetviach výroby potravín a nápojov (hlavné skupiny ISIC 20 a 21) (Ú. v. ES L 260, 22.10.1968, s. 9), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 85).

36. 368 L 0366: smernica Rady 68/366/EHS z 15. októbra 1968, ktorá ustanovuje podrobnosti o prechodných opatreniach ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb v odvetviach výroby potravín a nápojov (hlavné skupiny ISIC 20 a 21) (Ú. v. L 260, 22.10.1968, s. 12).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Ustanovenia článku 6 ods. 3 sa nepoužijú.

Geologický prieskum (vyhľadávanie a vrty) ropy a zemného plynu

37. 369 L 0082: smernica Rady 69/82/EHS z 13. marca 1969 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb zapojených do geologického prieskumu (vyhľadávanie a vŕtanie) ropy a zemného plynu (ex hlavná skupina ISIC 13) (Ú. v. ES L 68, 19.3.1969, s. 4), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 82).

G. Služby súvisiace s dopravou

38. 382 L 0470: smernica Rady 82/470/EHS z 29. júna 1982 o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb, ktoré súvisia s dopravou a cestovnými kanceláriami (skupina ISIC 718) a s uskladnením a skladovaním (skupina ISIC 720) (Ú. v. ES L 213, 21.7.1982, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 156).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Na konci článku 3 sa dopĺňa nasledujúci text:

"Rakúsko:

- A. Spediteur
Transportagent
- B. Reisebüro
- C. Lagerhalter
Tierpfleger
- D. Kraftfahrzeugprüfer
Kraftfahrzeugsachverständiger
Wäger

Fínsko:

- A. Huolitsija/Speditör
Laivanselvittäjä/Skeppsmäklare
- B. Matkanjärjestäjä/Researrangör
Matkanvälittäjä/Reseagent
- C. –
- D. Autoselvittäjä/Bilmäklare

Island:

- A. Skipamiðlari

- B. Ferðaskrifstofa
- C. Flutningamiðstöð
- D. Bifreiðaskoðun

Lichtenštajnsko:

- A. Spediteur, Warentransportvermittler
- B. Reisebürounternehmen
- C. Lagerhalter
- D. Fahrzeugsachsverständiger, Wäger

Nórsko:

- A. Speditør
Skipsmegler
- B. Reisebyrå
- C. Oppbevaring
- D. Bilinspektør

Švédsko:

- A. Speditör
Skeppsmäklare
- B. Resebyrå
- C. Magasinering
Lagring
Förvaring
- A. D.Bilinspektör
Bilprovare
Bilbesiktningsman"

H. Filmový priemysel

39. 363 L 0607: smernica Rady 63/607/EHS z 15. októbra 1963 zavádzajúca ohľadne filmového priemyslu ustanovenia všeobecného programu pre zrušenie obmedzení slobody poskytovať služby (Ú. v. 159, 2.11.1963, s. 2661/63).
40. 365 L 0264: druhá smernica Rady 65/264/EHS z 13. mája 1965 zavádzajúca ohľadne filmového priemyslu ustanovenia všeobecného programu pre zrušenie obmedzení slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. 85, 19.5.1965, s. 1437/65), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 14).
41. 368 L 0369: smernica Rady 68/369/EHS z 15. októbra 1968 o dosiahnutí slobody usadiť sa ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb vo filmovej distribúcii (Ú. v. ES L 260, 22.10.1968, s. 22), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 88).
42. 370 L 0451: smernica Rady 70/451/EHS z 29. septembra 1970 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb vo filmovej výrobe (Ú. v. ES L 218, 3.10.1970, s. 37), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 88).

I. Ostatné odvetvia

Obchodné služby v nehnuteľnostiach a iných odvetviach

43. 367 L 0043: smernica Rady 67/43/EHS z 12. januára 1967 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb súvisiacich so:

1. záležitosťami "nehnuteľností" (s výnimkou 6401) (ex skupina ISIC 640)
2. poskytovaním niektorých "obchodných služieb, ktoré nie sú inde klasifikované" (skupina ISIC 839) (Ú. v.10, 19.1.1967, s. 140/67), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 86),
 - 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 89),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 156).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Na konci článku 2 ods. 3 sa dopĺňa nasledujúci text:

"v Rakúsku:

- Immobilienmakler,
- Immobilienverwaltung,
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer).

vo Fínsku:

- Kiinteistönvälittäjä,
- fastighetsförmedlare,
- Fastighetsmäklare.

na Islande:

- Fasteigna- og skipasala,
- Leigumiðlarar.

v Lichtenštajnsku:

- Immobilien- und Finanzmakler,
- Immobilienschätzer, Immobiliensachsverständiger,
- Immobilienhändler,
- Baubetreuer,
- Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter.

v Nórsku:

- Eiendomsmeglere, adokater
- Entreprenører, utbyggere av fast eiendom,
- Eiendomsforvalter,
- Eiendomsforvaltere,
- Utleiekontorer.

vo Švédsku:

- Fastighetsmäklare,
- (Fastighets-) Värderingsman,
- Fastighetsförvaltare,
- Byggnadsentreprenörer"

Sektor osobných služieb

44. 368 L 0367: smernica Rady 68/367/EHS z 15. októbra 1968 o dosiahnutí slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb v sektore osobných služieb (ex hlavná skupina ISIC 85):
1. reštaurácie, kaviarne, vinárne a iné miesta podávania jedál a nápojov (skupina ISIC 852),
 2. hotely, ubytovne, kempingy a iné ubytovacie miesta (skupina ISIC 853) (Ú. v. ES L 260, 22.10.1968, s. 16), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 1 72 B: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 86).
45. 368 L 0368: smernica Rady 68/368/EHS z 15. októbra 1968, ktorá ustanovuje podrobnosti o prechodných opatreniach ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb v sektore osobných služieb (ex hlavná skupina ISIC 85):
1. reštaurácie, kaviarne, vinárne a iné miesta podávania jedál a nápojov (skupina ISIC 852),
 2. hotely, ubytovne, kempingy a iné ubytovacie miesta (skupina ISIC 853) (Ú. v. ES L 260, 22.10.1968, s. 19).

Rôzne činnosti

46. 375 L 0368: smernica Rady 75/368/EHS zo 16. júna 1975 o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne rôznych činností (ex diel ISIC 01 až 85) a najmä o prechodných opatreniach ohľadne týchto činností (Ú. v. ES L 167, 30.6.1975, s. 22).

Kaderníctvo

47. 382 L 0489: smernica Rady 82/489/EHS z 19. júla 1982, ktorá stanovuje opatrenia na uľahčenie účinného uplatňovania slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby v kaderníctve (Ú. v. ES L 218, 27.7.1982, s. 24).

J. POĽNOHOSPODÁRSTVO

48. 363 L 0261: smernica Rady 63/261/EHS z 2. apríla 1963, ktorá stanovuje podrobnosti pre dosiahnutie slobody usadiť sa v poľnohospodárstve na území členského štátu ohľadne štátnych príslušníkov iných krajín spoločenstva, ktorí boli zamestnaní ako platení poľnohospodárski pracovníci v tomto členskom štáte počas súvislého obdobia dvoch rokov (Ú. v. 62, 20. 4. 1963, s. 1323/63), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 1 72 B: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 14).
49. 363 L 0262: smernica Rady 63/262/EHS z 2. apríla 1963, ktorá stanovuje podrobnosti pre dosiahnutie slobody usadiť sa na poľnohospodárskych usadlostiach opustených alebo neobrábaných počas obdobia viac ako dva roky (Ú. v. 62, 20.4.1963, s. 1326/63), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 1 72 B: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 14).
50. 365 L 0001: smernica Rady 65/1/EHS zo 14. decembra 1964, ktorá stanovuje podrobnosti pre dosiahnutie slobody poskytovať služby v poľnohospodárstve a

- záhradníctve (Ú. v. 1/65, 8.1.1965, s. 1/65), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 79).
51. 367 L 0530: smernica Rady 67/530/EHS z 25. júla 1967 o slobode štátnych príslušníkov členského štátu usadených ako farmári v inom členskom štáte premiestňovať sa z jednej usadlosti na inú (Ú. v. 190, 10.8.1967, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 79).
52. 367 L 0531: smernica Rady 67/531/EHS z 25. júla 1967 o uplatňovaní právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na nájom na poľnohospodárske účely pre farmárov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iných členských štátov (Ú. v. 190, 10.8.1967, s. 3), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 80).
53. 367 L 0532: smernica Rady 67/532/EHS z 25. júla 1967 týkajúca sa slobody prístupu k družstvám pre farmárov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi jedného členského štátu a sú usadení v inom členskom štáte (Ú. v. 190, 10.8.1967, s. 5), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 80).
54. 367 L 0654: smernica Rady 67/654/EHS z 24. októbra 1967, ktorá ustanovuje podrobnosti na dosiahnutie slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb v lesníctve a ťažbe dreva (Ú. v. 263, 30.10.1967, s. 6), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 80).
55. 368 L 0192: smernica Rady 68/192/EHS z 5. apríla 1968 týkajúca sa slobody prístupu k rôznym formám úveru pre farmárov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi jedného členského štátu a sú usadení v inom členskom štáte (Ú. v. ES L 93, 17.4.1968, s. 13), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 80).
56. 368 L 0415: smernica Rady 68/415/EHS z 20. decembra 1968 týkajúca sa slobody prístupu k rôznym formám pomoci pre farmárov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi jedného členského štátu a sú usadení v inom členskom štáte (Ú. v. ES L 308, 23.12.1968, s. 17).
57. 371 L 0018: smernica Rady 71/18/EHS zo 16. decembra 1970, ktorá ustanovuje podrobnosti na dosiahnutie slobody usadiť sa ohľadne činností samostatne zárobkovo činných osôb poskytujúcich poľnohospodárske a záhradnícke služby (Ú. v. ES L 8, 11.1.1971, s. 24), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- 1 72 B: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 80).

K. *Ostatné*

58. 385 D 0368: rozhodnutie Rady 85/368/EHS zo 16. júla o porovnatel'nosti kvalifikácií v odbornom vzdelávaní medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 199, 31.7.1985, s. 56).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

Všeobecne

59. C/81/74/s. 1: oznámenie Komisie týkajúce sa dôkazov, vyhlásení a osvedčení ohľadne dobrej povesti, neexistencii predchádzajúceho konkurzu, charakteru a trvania činnosti v krajine pôvodu stanovených v smerniciach Rady prijatých pred 1. júnom 1973 v oblasti slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby (Ú. v. ES C 81, 13.7.1974, s. 1).
60. 374 Y 0820(01): rezolúcia Rady zo 6. júna 1974 o uznávaní diplomov, osvedčení a iných dôkazov formálnych kvalifikácií (Ú. v. ES C 98, 20.8.1974, s. 1).

Všeobecný systém

61. 389 L 0048: vyhlásenie Rady a Komisie pri prijatí smernice 89/48/EHS o všeobecnom systéme uznávania diplomov vyššieho vzdelania udelených pri ukončení odborného vzdelávania a prípravy v dĺžke trvania aspoň troch rokov (Ú. v. ES L 19, 24.1.1989, s. 23).

Lekári

62. 375 X 0366: odporúčanie Rady 75/366/EHS zo 16. júna 1975 týkajúce sa štátnych príslušníkov Luxemburského veľkovevodstva, ktorí majú lekársky diplom udelený v tretej krajine (Ú. v. ES L 167, 30.6.1975, s. 20).
63. 375 X 0367: odporúčanie Rady 75/367/EHS zo 16. júna 1975 o lekárskej praxi lekárov (Ú. v. ES L 167, 30.6.1975, s. 21).
64. 375 Y 0701(01): vyhlásenia Rady pri prijatí textov týkajúcich sa slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby pre lekárov v rámci spoločenstva (Ú. v. ES C 146, 1.7.1975, s. 1).
65. 386 X 0458: odporúčanie Rady 86/458/EHS z 15. septembra 1986 týkajúce sa štátnych príslušníkov Luxemburského veľkovevodstva, ktorí majú lekársky diplom udelený tretím štátom (Ú. v. ES L 267, 19.9.1986, s. 30).
66. 389 X 0601: odporúčanie Komisie 89/601/EHS z 8. novembra 1989 týkajúce sa vzdelávania zdravotníckeho personálu, čo sa týka rakoviny (Ú. v. ES L 346, 27.11.1989, s. 1).

Zubní lekári

67. 378 Y 0824(01): vyhlásenie Rady o smernici týkajúcej sa koordinácie zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení ohľadne činností zubných chirurgov (Ú. v. ES C 202, 24.8.1978, s. 1).

Veterinárne lekárstvo

68. 378 X 1029: odporúčanie Rady 78/1029/EHS z 18. decembra 1978 týkajúce sa štátnych príslušníkov Luxemburského veľkovevodstva, ktorí majú diplom veterinárneho lekárstva udelený v tretej krajine (Ú. v. ES L 367, 23.12.1978, s. 12).

69. 378 Y 1223(01): vyhlásenie Rady o smernici týkajúcej sa vzájomného uznávania diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách veterinárneho lekárstva, vrátane opatrení na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa a poskytovať služby (Ú. v. ES 308, 23.12.1978, s. 1).

Farmácia

70. 385 X 0435: odporúčanie Rady 85/435/EHS zo 16. septembra 1985 týkajúce sa štátnych príslušníkov Luxemburského veľkovevodstva, ktorí majú diplom farmácie udelený v treťom štáte (Ú. v. ES L 253, 24.9.1985, s. 45).

Architektúra

71. 385 X 0386: odporúčanie Rady 85/386/EHS z 10. júna 1985 týkajúce sa držiteľov diplomov z architektúry udelených v tretej krajine (Ú. v. ES L 223, 21.8.1985, s. 28).

Veľkoobchod

72. 365 X 007: odporúčanie Komisie 65/77/EHS členským štátom týkajúce sa potvrdení o výkone profesie v krajinách pôvodu na základe článku 4 ods. 2 smernice 64/222/EHS (Ú. v. ES 24, 11.2.1965, s. 413/65).

Priemysel a remeslá

73. 365 X 0076: odporúčanie Komisie 65/76/EHS členským štátom týkajúce sa potvrdení o výkone profesie v krajinách pôvodu na základe článku 4ods. 2 smernice Rady 64/427/EHS (Ú. v. ES 24, 11.2.1965, s. 410/65).

74. 369 X 0174: odporúčanie Komisie 69/174/EHS členským štátom týkajúce sa potvrdení o výkone profesie v krajinách pôvodu na základe článku 5 ods. 2 smernice Rady 68/366/EHS (Ú. v. ES L 146, 18.6.1969, s. 4).

PRÍLOHA VIII

PRÁVO USADIŤ SA

Zoznam uvedený v článku 31

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
 - adresáti aktov spoločenstva;
 - odkazy na územia alebo jazyky ES;
 - odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjekty, podniky alebo jednotlivcov; a
 - odkazy na informačné a oznamovacie postupy;
- použije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIA

Pre účely tejto prílohy a bez ohľadu na ustanovenia Protokolu 1 sa termín „členský štát(y)“ uvedený v aktoch, na ktoré sa odkazuje, tak, že zahŕňa okrem svojho významu v príslušných aktoch ES, Rakúsko, Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švédsko. AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. 361 X 1201 P 0032/62: všeobecný program zrušenia obmedzení vo vzťahu k slobode poskytovať služby (francúzsky verzia: Ú. v. 2, 15.1.1962, s. 32; anglická verzia: zvláštne anglické vydanie (2. rad) IX, s. 3).
Ustanovenia všeobecného programu sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
 - (a) v hlave III, prvom odseku, prvej zarážke sa odkaz na článok 55 zmluvy o založení EHS nahrádza odkazom na článok 32 tejto dohody;
 - (b) v hlave III, prvom odseku, druhej zarážke sa odkaz na článok 56 zmluvy o založení EHS nahradí odkazom na článok 33 tejto dohody;
 - (c) v hlave III, prvom odseku, tretej zarážke sa odkaz na článok 61 zmluvy o založení EHS nahrádza odkazom na článok 38 tejto dohody;
 - (d) v hlave VI, prvom odseku sa odkaz na článok 57 ods. 3 zmluvy o založení EHS nahrádza odkazom na článok 30 tejto dohody.
2. 361 X 1202 P 0036/62: všeobecný program zrušenia obmedzení vo vzťahu k slobode usadiť sa (francúzsky verzia: Ú. v. 2, 15.1.1962, s. 36; anglická verzia: zvláštne anglické vydanie (2. rad) IX, s. 7).
Ustanovenia všeobecného programu sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
 - (a) v prvom odseku hlavy I sa nepoužije prvá veta až po "dosiahnutá nezávislosť po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy";
 - (b) v hlave I sa dopĺňa nasledujúci odsek:
"Odkazy na námorské krajiny a územia sa vykladajú z hľadiska ustanovení článku 126 dohody o EHP.";
 - (c) v hlave V, prvom odseku sa odkaz na článok 57 ods. 3 zmluvy o založení EHS nahrádza odkazom na článok 30 tejto dohody;

- (d) v hlave VII sa odkaz na článok 92 a nasl. zmluvy o založení EHS nahrádza odkazom na články 61 a nasl. dohody o EHP.
3. 373 L 0148: smernica Rady 73/148/EHS z 21. mája 1973 o zrušení obmedzenia pohybu a pobytu v rámci spoločenstva pre štátnych príslušníkov členských štátov so zreteľom na usadenie sa a poskytovanie služieb (Ú. v. ES L 172, 28.6.1973, s. 14).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
 - (a) v druhom pododseku článku 4 ods. 1 sa slová "povolenie na pobyt pre štátneho príslušníka členského štátu Európskych spoločenstiev" nahrádzajú slovami "povolenie na pobyt";
 - (b) článok 10 sa nepoužije.
 4. 375 L 0034: smernica Rady 75/34/EHS zo 17. decembra 1974 o práve štátnych príslušníkov zostať na území iného členského štátu po ukončení samostatnej zárobkovej činnosti (Ú. v. ES L 14, 20.1.1975, s. 10).
 5. 375 L 0035: smernica Rady 75/35/EHS zo 17. decembra 1974 rozširujúca rozsah smernice č. 64/221/EHS o koordinácii osobitných opatrení o pohybe a pobyte cudzincov, prijatých z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia, aby zahŕňala štátnych príslušníkov členského štátu, ktorí si uplatnia právo zostať na území iného členského štátu po ukončení samostatnej zárobkovej činnosti v danom štáte (Ú. v. ES L 14, 20.1.1975, s. 14).
 6. 390 L 0364: smernica Rady 90/364/EHS z 28. júna 1990 o práve pobytu (Ú. v. ES L 180, 13.7.1990, s. 26).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
v prvom pododseku článku 2 ods. 1 sa slová "povolenie na pobyt pre štátneho príslušníka členského štátu EHS" nahradia slovami "povolenie na pobyt".
 7. 390 L 0365: smernica Rady 90/365/EHS z 28. júna 1990 o práve pobytu pre zamestnané osoby a samostatne zárobkovo činné osoby po skončení ich pracovnej činnosti (Ú. v. ES L 180, 13.7.1990, s. 28).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
v prvom pododseku článku 2 ods. 1 sa slová "povolenie na pobyt pre štátneho príslušníka členského štátu EHS" nahradia slovami "povolenie na pobyt".
 8. 390 L 0366: smernica Rady 90/366/EHS z 28. júna 1990 o práve na pobyt pre študentov (Ú. v. ES L 180, 13.7.1990, s. 30).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
v druhom pododseku článku 2 ods.1 sa slová "povolenie na pobyt pre štátneho príslušníka členského štátu EHS" nahradia slovami "povolenie na pobyt".
 9. Bez ohľadu na články 31 až 35 dohody a ustanovení tejto prílohy môže Island naďalej uplatňovať obmedzenia, ktoré existujú ku dňu podpísania tejto dohody o usadení sa osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi a štátnych príslušníkov, ktorí nemajú právoplatné trvalé bydlisko na Islande, v odvetviach rybolovu a spracovania rýb.
 10. Bez ohľadu na články 31 až 35 dohody a ustanovení tejto prílohy môže Nórsko naďalej uplatňovať obmedzenia, ktoré existujú ku dňu podpísania tejto dohody o usadení sa osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi, v rybolove alebo spoločnosti vlastníacich alebo prevádzkujúcich rybárske plavidlá.
-

PRÍLOHA IX

FINANČNÉ SLUŽBY

Zoznam uvedený v článku 36 ods. 2

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
- adresáti aktov spoločenstva;
- odkazy na územia alebo jazyky ES;
- odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjekty, podniky alebo jednotlivcov; a
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy;

použije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIA

Pre účely tejto dohody sa ohľadne výmeny informácií medzi príslušnými orgánmi členských štátov ES predpokladanej v aktoch, ktoré sú zaradené v tejto prílohe, použije odsek 7 protokolu 1.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

I. Poistenie

(i) Neživotné poistenie

1. 364 L 0225: smernica Rady 64/225/EHS z 25. februára 1964 o zrušení obmedzení slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby vo vzťahu k zaisteniu a retrocesii (Ú. v. 56, 4.4.1964, s. 878/64).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Článok 3 sa nepoužije.

2. 373 L 0239: prvá smernica Rady 73/239/EHS z 24. júla 1973 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na začatie a

vykonávanie priameho poistenia s výnimkou životného poistenia (Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 3), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 376 L 0580: smernica Rady 76/580/EHS z 29. júna 1976 (Ú. v. ES L 189, 13.7.1976, s. 13),
- 384 L 0641: smernica Rady 84/641/EHS z 10. decembra 1984, ktorou sa mení a dopĺňa prvá smernica (73/239/EHS) o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na začatie a vykonávanie priameho poistenia s výnimkou životného poistenia najmä so zreteľom na pomoc turistom (Ú. v. ES L 339, 27.12.1984, s. 21),
- 387 L 0343: smernica Rady 87/343/EHS z 22. júna 1987, ktorou sa mení a dopĺňa prvá smernica 73/239/EHS pokiaľ ide o úverové poistenie a poistenie kaucie (Ú. v. ES L 185, 4.7.1987, s. 72),
- 387 L 0344: smernica rady 87/344/EHS z 22. júna 1987 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa poistenia právnej ochrany (Ú. v. ES L 185, 4.7.1987, s. 77)
- 388 L 0357: druhá smernica Rady 88/357/EHS z 22. júna 1988 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho poistenia s výnimkou životného poistenia, na uľahčenie účinného vykonávania slobody poskytovať služby a o zmene a doplnení smernice 73/239/EHS (Ú. v. ES L 172, 4.7.1987, s. 1),
- 390 L 0618: smernica Rady 90/618/EHS z 8. novembra 1990, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 73/239/EHS a smernica 88/357/EHS o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho poistenia s výnimkou životného poistenia, najmä pokiaľ ide o poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel (Ú. v. ES L 330, 29.11.1990, s. 44).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) v článku 4 sa dopĺňa nasledujúci text:

"(f)na Islande

- Húsatryggingar Reykjavíkurborgar;
- Viðlagatrygging Islands.

(b) V článku 8 sa dopĺňa nasledujúci text:

"- v prípade Rakúska:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

- v prípade Fínska:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag,
Vakuutusosakeyhtiö/ Försäkringsaktiebolag, Vakuutusyhdistys/
Försäkringsförening.

- v prípade Islandu:

Hlutfélag, Gagnkvæmt félag.

- v prípade Lichtenštajnska:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft.

- v prípade Nórska:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

- v prípade Švédska:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag,
Understödsföreningar.";

(c) Článok 29 sa nepoužije; uplatnia sa nasledujúce ustanovenia:

Každá zmluvná strana môže prostredníctvom dohôd uzavretých s jednou alebo viacerými tretími krajinami súhlasiť s uplatňovaním ustanovení, ktoré sa odlišujú od ustanovení v článkoch 23 až 28 smernice o podmienke, že jej poisteným osobám sa poskytuje adekvátna a rovnocenná ochrana. Zmluvné strany sa budú navzájom informovať pred uzavretím takýchto dohôd a konzultovať ich. Zmluvné strany nebudú uplatňovať na pobočky poisťovní, ktoré majú svoje ústredie mimo

územia zmluvných strán, ustanovenia, ktoré vyústia do priaznivejšieho zaobchádzania, ako majú pobočky poisťovní s ústredím na území zmluvných strán.

- (d) Články 30, 31, 32 a 34 sa nebudú uplatňovať; budú sa uplatňovať budú nasledujúce ustanovenia:

Poisťovne neživotného poistenia, ktoré majú byť vo Fínsku, Islande a Nórsku označené zvlášť, budú vyňaté z článkov 16 a 17. Príslušný orgán dohľadu bude vyžadovať od takých poisťovní splnenie požiadaviek týchto článkov do 1. januára 1995. Pred týmto dátumom bude spoločný výbor EHP skúmať finančnú situáciu tých poisťovní, ktoré naďalej neplnia tieto požiadavky, a vydá príslušné odporúčania. Pokiaľ poisťovňa nesplní požiadavky článkov 16 a 17, nezriadi pobočku a ani nebude poskytovať služby na území inej zmluvnej strany. Poisťovne, ktoré chcú rozšíriť svoje operácie v zmysle článku 8 ods. 2 alebo článku 10, tak nemôžu urobiť, pokiaľ okamžite nesplnia požiadavky predpisov smernice.

- (e) Čo sa týka vzťahov s poisťovňami tretích krajín opísaných v článku 29b (pozri článok 4 smernice Rady 90/618/EHS), bude sa uplatňovať nasledovné:

1. Z hľadiska dosiahnutia maximálneho stupňa konvergencie v uplatňovaní režimu tretích krajín pre poisťovne si budú zmluvné strany vymieňať informácie, ako je opísané v článkoch 29b ods. 1 a 29b ods. 5, a budú sa uskutočňovať konzultácie ohľadne záležitostí uvedených v článkoch 29b ods. 2, 29b ods. 3 a 29b ods. 4, v rámci spoločného výboru EHP a podľa špecifických postupov, ktoré zmluvné strany dohodnú.

2. Oprávnenia udelené príslušnými orgánmi zmluvnej strany poisťovňám, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi dcérskymi spoločnosťami materských spoločností riadiacich sa právnymi predpismi tretej krajiny, budú sa uplatňovať v súlade s ustanoveniami smernice na celom území zmluvných strán. Avšak

(a) ak tretia krajina uvalí kvantitatívne obmedzenia na založenie poisťovní štátov EZVO alebo uvalí obmedzenia na tieto poisťovne, ktoré neuvažuje na poisťovne spoločenstva, budú mať oprávnenia udelené príslušnými orgánmi v rámci spoločenstva poisťovňám, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi dcérskymi spoločnosťami materských spoločností riadiacich sa právnymi predpismi tretej krajiny, platnosť iba v spoločenstve, s výnimkou prípadov, kde sa štát EZVO rozhodne inak pre svoju vlastnú jurisdikciu;

(b) ak spoločenstvo rozhodlo, že rozhodnutia ohľadne oprávnení poisťovní, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi dcérskymi spoločnosťami materských spoločností riadiacich sa právnymi predpismi tretej krajiny, budú obmedzené alebo pozastavené, akékoľvek oprávnenie udelené príslušným orgánom štátu EZVO takýmto poisťovňám bude mať platnosť iba v jeho jurisdikcii, s výnimkou prípadov, kde sa iná zmluvná strana rozhodne inak pre svoju vlastnú jurisdikciu;

(c) obmedzenia alebo pozastavenia uvedené v bode a) a b) sa nesmú uplatňovať pre poisťovne alebo ich dcérske spoločnosti, ktoré už majú oprávnenie na území zmluvnej strany.

3. Vždy keď spoločenstvo rokuje s treťou krajinou na základe článkov 29b ods. 3 a 29b ods. 4 kvôli získaniu vnútroštátneho zaobchádzania a efektívneho prístupu na trh pre svoje poisťovne, bude sa snažiť získať rovnaké zaobchádzanie pre poisťovne štátov EZVO.

3. 373 L 0240: smernica Rady 73/240/EHS z 24. júla 1973, ktorou sa rušia obmedzenia práva usadiť sa v oblasti priameho poistenia s výnimkou životného poistenia (Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 20).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Články 1, 2 a 5 sa nebudú uplatňovať.

4. 378 L 0473: smernica Rady 78/473/EHS z 30. mája 1978 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa spolupoisťenia v rámci spoločenstva (Ú. v. ES L 151, 7.6.1978, s. 25).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Článok 9 sa nebude uplatňovať.

5. 384 L 0641: smernica Rady 84/641/EHS z 10. decembra 1984, ktorou sa mení a dopĺňa prvá smernica (73/239/EHS) o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na začatie a vykonávanie priameho poisťenia s výnimkou životného poisťenia najmä so zreteľom na pomoc turistom (Ú. v. ES L 339, 27.12.1984, s. 21).
6. 387 L 0344: smernica Rady 87/344/EHS z 22. júna 1987 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa poisťenia právnej ochrany (Ú. v. ES L 185, 4.7.1987, s. 77).
7. 388 L 0357: druhá smernica Rady 88/357/EHS z 22. júna 1988 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho poisťenia s výnimkou životného poisťenia, na uľahčenie účinného vykonávania slobody poskytovať služby a o zmene a doplnení smernice 73/239/EHS (Ú. v. ES L 172, 4.7.1987, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 390 L 0618: smernica Rady 90/618/EHS z 8. novembra 1990, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 73/239/EHS a smernica 88/357/EHS o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho poisťenia s výnimkou životného poisťenia, najmä pokiaľ ide o poisťenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel (Ú. v. ES L 330, 29.11.1990, s. 44).

(ii) Poistenie motorových vozidiel

8. 372 L 0166: smernica Rady 72/166/EHS z 24. apríla 1972 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa poisťenia zodpovednosti za škodu spôsobenú motorových vozidiel a kontroly plnenia povinnosti poisťenia tejto zodpovednosti (Ú. v. ES L 103, 2.5.1972, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 372 L 0430: smernica Rady 72/430/EHS z 19. decembra 1972 (Ú. v. ES L 291, 28.12.1972, s. 162),
 - 384 L 0005: druhá smernica Rady 84/5/EHS z 30. decembra 1983 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa poisťenia zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel (Ú. v. ES L 8, 11.1.1984, s. 17),
 - 390 L 0232: tretia smernica Rady 90/232/EHS zo 14. mája 1990 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa poisťenia zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel (Ú. v. ES L 129, 19.5.1990, s. 33),
 - 391 D 0323: rozhodnutie Komisie z 30. mája 1991 týkajúce sa uplatňovania smernice Rady 72/166/EHS (Ú. v. ES L 177, 5.7.1991, s. 25).
9. 384 L 0005: druhá smernica Rady 84/5/EHS z 30. decembra 1983 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa poisťenia zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel (Ú. v. ES L 8, 11.1.1984, s. 17), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 390 L 0232: tretia smernica Rady 90/232/EHS zo 14. mája 1990 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa poisťenia zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel (Ú. v. ES L 129, 19.5.1990, s. 33).

10. 390 L 0232: tretia smernica Rady 90/232/EHS zo 14. mája 1990 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel (Ú. v. ES L 129, 19.5.1990, s. 33).

(iii) Životné poistenie

11. 379 L 0267: prvá smernica Rady 79/267/EHS z 5. marca 1979 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa začatia a výkonu obchodnej činnosti priameho životného poistenia (Ú. v. ES L 63, 13.3.1979, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 390 L 0619: smernica Rady 90/619/EHS z 8. novembra 1990 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho životného poistenia, ktorá upravuje ustanovenia na uľahčenie účinného uplatňovania slobody poskytovať služby, a ktorá mení a dopĺňa smernicu 79/267/EHS (Ú. v. ES L 330, 29.11.1990, s. 50).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) V článku 4 sa dopĺňa nasledovný text:

„Táto smernica sa nevzťahuje na dôchodkovú činnosť dôchodkových poisťovní stanovenú zákonom o dôchodkoch zamestnancov (TEL) a inými súvisiacimi fínskymi právnymi predpismi. Fínske orgány však umožnia nediskriminačným spôsobom všetkým štátnym príslušníkom a spoločnostiam zmluvných strán vykonávať podľa fínskych právnych predpisov činnosti uvedené v článku 1 týkajúce sa tejto výnimky, či už prostredníctvom:

- vlastníctva alebo podielu v existujúcej poisťovni alebo skupine;
- založenia alebo podielu v nových poisťovniach alebo skupinách, vrátane dôchodkových poisťovní“;

(b) V článku 8 ods. 1 písm. a) sa dopĺňa nasledujúci text:

„- v prípade Rakúska:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

- v prípade Fínska:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö / Ömsesidigt Försäkringsbolag,

Vakuutusosakeyhtiö / Försäkringsaktiebolag,

Vakuutusyhdistys / Försäkringsförening.

- v prípade Islandu:

Hlutafélag, Gagnkvæmt félag.

- v prípade Lichtenštajnska:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung.

- v prípade Nórska:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

- v prípade Švédska:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag,

Understödsföreningar.“;

(c) Články 13 ods. 5, 33, 34, 35 a 36 sa nepoužijú ; uplatní sa nasledovné ustanovenie:

Životné poisťovne, ktoré majú byť na Islande označené zvlášť sú vyňaté z článkov 18, 19 a 20. Príslušný orgán dohľadu bude vyžadovať od takých poisťovní splnenie požiadaviek týchto článkov do 1. januára 1995. Pred týmto dátumom spoločný výbor EHP preskúma finančnú situáciu tých poisťovní, ktoré naďalej neplnia tieto požiadavky a vydá príslušné odporúčania. Pokiaľ poisťovňa nesplní požiadavky článkov 18, 19 a 20, nezriadi pobočku a ani nebude poskytovať služby na území inej zmluvnej strany.

Poisťovne, ktoré chcú rozšíriť svoje operácie v zmysle článku 8 ods. 2 alebo článku 10, tak nesmú urobiť, pokiaľ bezodkladne nespĺnia požiadavky smernice.

(d) Článok 32 sa nepoužije; uplatní sa nasledovné ustanovenie:

Každá zmluvná strana môže prostredníctvom dohôd uzavretých s jednou alebo viacerými tretími krajinami súhlasiť s uplatňovaním ustanovení, ktoré sa odlišujú od ustanovení v článkoch 27 až 31 smernice o podmienke, že jej poisteným osobám sa poskytuje adekvátna a rovnocenná ochrana. Zmluvné strany sa navzájom informujú pred uzavretím takýchto dohôd a konzultujú ich.

Zmluvné strany neuplatnia na pobočky poisťovní, ktoré majú svoje ústredie mimo územia zmluvných strán, ustanovenia, ktoré vyústia do priaznivejšieho zaobchádzania, ako majú pobočky poisťovní s ústredím na území zmluvných strán.

(e) Čo sa týka vzťahov s poisťovňami tretích krajín uvedených v článku 32b (pozri článok 9 smernice Rady 90/619/EHS), uplatní sa nasledovné:

1. Z hľadiska dosiahnutia maximálneho stupňa konvergencie v uplatňovaní režimu tretích krajín pre poisťovne si zmluvné strany si vymieňajú informácie, ako je uvedené v článkoch 32b ods. 1 a 32b ods. 5, a uskutočňujú konzultácie ohľadne záležitostí uvedených v článkoch 32b ods. 2, 32b ods. 3 a 32b ods. 4 v rámci spoločného výboru EHP a podľa špecifických postupov, ktoré zmluvné strany dohodnú.

2. Povolenia udelené príslušnými orgánmi zmluvnej strany poisťovniam, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi dcérskymi spoločnosťami materských spoločností spravujúcich sa právnymi predpismi tretej krajiny, platia v súlade s ustanoveniami smernice na celom území všetkých zmluvných strán. Avšak

(a) ak tretia krajina uvalí množstevné obmedzenia na založenie poisťovní štátu EZVO alebo uvalí obmedzenia na tieto poisťovne, ktoré neuvaľuje na poisťovne spoločenstva, majú povolenia udelené príslušnými orgánmi v rámci spoločenstva poisťovniam, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi dcérskymi spoločnosťami materských spoločností spravujúcich sa právnymi predpismi takejto tretej krajiny, platnosť iba v spoločenstve, s výnimkou prípadov, ak sa štát EZVO rozhodne inak v rámci svojej vlastnej právomoci;

(b) ak spoločenstvo rozhodlo, že rozhodnutia ohľadne povolení poisťovní, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi dcérskymi spoločnosťami materských spoločností spravujúcich sa právnymi predpismi tretej krajiny, budú obmedzené alebo pozastavené, akékoľvek povolenia udelené príslušným orgánom štátu EZVO takýmto poisťovniam má platnosť iba v jeho jurisdikcii, s výnimkou prípadov, ak sa iná zmluvná strana rozhodne inak pre svoju vlastnú jurisdikciu;

(c) obmedzenia alebo pozastavenia uvedené pod písm. a) a b) nesmú sa uplatňovať pre poisťovne alebo ich dcérske spoločnosti, ktoré už majú povolenie na území zmluvnej strany.

3. Vždy keď spoločenstvo rokuje s treťou krajinou na základe článkov 32b ods. 3 a 32b ods. 4 kvôli získaniu vnútroštátneho zaobchádzania a efektívneho prístupu na trh pre svoje poisťovne, bude sa snažiť získať rovnaké zaobchádzanie pre poisťovne štátov EZVO.

(f) V článku 13 ods. 3 sa slová "v čase oznámenia tejto smernice" nahradia slovami "v čase podpísania dohody o EHP".

12. 390 L 0619: smernica Rady 90/619/EHS z 8. novembra 1990 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho životného poistenia, ktorá upravuje ustanovenia na uľahčenie účinného uplatňovania slobody poskytovať služby, a ktorá mení a dopĺňa smernicu 79/267/EHS (Ú. v. ES L 330, 29.11.1990, s. 50).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Článok 9: pozri prispôbenie písm. e) smernici Rady 79/267/EHS.

(iv) Ostatné záležitosti

13. 377 L 0092: smernica Rady 77/92/EHS z 13. decembra 1976 o opatreniach, ktorými sa má uľahčiť účinné uplatňovanie slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby, pokiaľ ide o činnosť poisťovacích agentov a sprostredkovateľov (ex skupina ISIC 630), najmä o dočasných opatreniach týkajúcich sa týchto činností (Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 14).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) V článku 2 ods. 2 písm. a) sa dopĺňa nasledovný text:

"v Rakúsku:

- Versicherungsmakler
- Rückversicherungsmakler

vo Fínsku:

- - Vakuutusenvälittäjä/Försäkringsmäklare

na Islande:

- Vátryggingamiðlari

v Lichtenštajnsku:

- Versicherungsmakler

v Nórsku:

- Forsikringsmegler

vo Švédsku:

- Försäkringsmäklare";

(b) V článku 2 ods. 2 písm. b) sa dopĺňa nasledovný text:

"v Rakúsku:

- Versicherungsvertreter

vo Fínsku:

- Vakuutusasiainmies/Försäkringsombud

na Islande:

- Vátryggingaumboðsmaður

v Lichtenštajnsku:

- Versicherungs-Generalagent
- Versicherungsagent
- Versicherungsinspektor

v Nórsku:

- Assurandør

- Agent

vo Švédsku:

- Försäkringsombud";

(c) V článku 2 ods. 2 písm. c) sa dopĺňa nasledovný text:

"na Islande:

- Vátryggingasölumaður

v Nórsku:

- Underagent".

II. Banky a ostatné úverové inštitúcie

(i) Koordinácia právnych predpisov o usadení saa slobode poskytovať služby

14. **373 L 0183**: smernica Rady 73/183/EHS z 28. júna 1973 o zrušení obmedzení na slobodu usadiť sa a slobodu poskytovať služby ohľadne samostatne zárobkových činností bánk a ostatných finančných inštitúcií (Ú. v. ES L 194, 16.7.1973, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom v Ú. v. ES L 320, 21.11.1973, s. 26 a Ú. v. ES L 17, 22.1.1974, s. 22.

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Články 1, 2, 3 a 6 tejto smernice sa nepoužijú.
- (b) V článkoch 5 ods. 1 a 5 ods. 3 smernice sa slová "v článku 2" nahradia slovami "v prílohe II, s výnimkou kategórie 4".
15. **377 L 0780**: prvá smernica Rady 77/780/EHS z 12. decembra 1977 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa začatia a výkonu obchodnej činnosti úverových inštitúcií (Ú. v. ES L 322, 17.12.1977, s. 30), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **386 L 0524**: smernica Rady 86/524/EHS z 27. októbra 1986, ktorá mení a dopĺňa smernicu 77/780/EHS ohľadne zoznamu trvalých vylúčení niektorých úverových inštitúcií (Ú. v. ES L 309, 4.11.1986, s. 15),
 - **389 L 0646**: druhá smernica Rady 89/646/EHS z 15. decembra 1989 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa začatia a výkonu obchodnej činnosti úverových inštitúcií, a ktorá mení a dopĺňa smernicu 77/780/EHS (Ú. v. ES L 386, 30.12.1989, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Články 2 ods. 5 a 2 ods. 6, 3 ods. 3 písm. b) až d), 9 ods. 2, 9 ods. 3 a 10 tejto smernice sa nepoužijú.
- (b) V článku 2 ods. 2 sa dopĺňa nasledujúci text:
- v Rakúsku, podniky uznané ako stavebné združenia pre verejný prospech;
 - na Islande "Byggingarsjodir rikisins";
 - v Lichtenštajnsku "Liechtensteinische Landesbank";
 - vo Švédsku "Svenska skeppshypotekskassan".
- (c) Island vykoná ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1995.
16. **389 L 0646**: druhá smernica Rady 89/646/EHS z 15. decembra 1989 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa začatia a výkonu obchodnej činnosti úverových inštitúcií, a ktorá mení a dopĺňa smernicu 77/780/EHS (Ú. v. ES L 386, 30.12.1989, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Čo sa týka vzťahov s poisťovňami tretích krajín uvedených v článkoch 8 a 9 tejto smernice, sa uplatní nasledovné:
1. Z hľadiska dosiahnutia maximálneho stupňa konvergencie v uplatňovaní režimu tretích krajín pre úverové inštitúcie si zmluvné strany vymieňajú informácie, ako je uvedené v článkoch 9 ods. 1 a 9 ods. 5, a uskutočňujú konzultácie ohľadne záležitostí uvedených v článkoch 9 ods. 2, 9 ods. 3 a 9 ods. 4 v rámci spoločného výboru EHP a podľa špecifických postupov, ktoré zmluvné strany dohodnú.
 2. Povolenia udelené príslušnými orgánmi zmluvnej strany úverovým inštitúciám, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi dcérskymi spoločnosťami materských spoločností spravujúcich sa právnymi predpismi tretej krajiny, platia v súlade s ustanoveniami smernice na celom území zmluvných strán. Avšak
- (a) ak tretia krajina uvalí množstevné obmedzenia na založenie úverových inštitúcií štátov EZVO alebo uvalí obmedzenia na tieto úverové inštitúcie, ktoré neuvažuje na úverové inštitúcie spoločenstva, platia povolenia udelené príslušnými orgánmi v rámci spoločenstva úverovým inštitúciám, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi dcérskymi spoločnosťami materských spoločností spravujúcich sa právnymi predpismi tretej krajiny iba v

spoločenstve, s výnimkou prípadov, kde sa štát EZVO rozhodne inak pre svoju vlastnú jurisdikciu;

(b) ak spoločenstvo rozhodlo, že rozhodnutia ohľadne povolení úverových inštitúcií, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi dcérskymi spoločnosťami materských spoločností spravujúcich sa právnymi predpismi tretej krajiny, budú obmedzené alebo pozastavené, akékoľvek povolenia udelené príslušným orgánom štátu EZVO takýmto úverovým inštitúciám platia iba v jeho jurisdikcii, s výnimkou prípadov, kde sa iná zmluvná strana rozhodne inak pre svoju vlastnú jurisdikciu;

(c) obmedzenia alebo pozastavenia uvedené pod písm. a) a b) sa nesmú uplatňovať pre úverové inštitúcie alebo ich dcérske spoločnosti, ktoré už majú povolenie na území zmluvnej strany.

3. Vždy keď spoločenstvo rokuje s treťou krajinou na základe článkov 9 ods. 3 a 9 ods. 4 kvôli získaniu vnútroštátneho zaobchádzania a efektívneho prístupu na trh pre svoje úverové inštitúcie, bude sa snažiť získať rovnaké zaobchádzanie pre úverové inštitúcie štátov EZVO.

(b) V článku 10 ods. 2 sa slová "keď sa táto smernica vykoná" nahradia slovami "keď dohoda o EHP nadobudne platnosť" a slová "dátum oznámenia tejto smernice" sa nahradia slovami "dátum podpísania dohody o EHP".

(c) Island vykoná ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1995. Počas prechodného obdobia bude uznávať v súlade s ustanoveniami tejto smernice povolenia udelené úverovým inštitúciám príslušnými orgánmi ostatných zmluvných strán. Povolenia udelené úverovým inštitúciám príslušnými islandskými orgánmi nebudú mať platnosť pre celé EHP pred úplným uplatňovaním tejto smernice.

(ii) Požiadavky a nariadenia diktované opatrnosťou

17. **389 L 0299**: smernica Rady 89/299/EHS zo 17. apríla 1989 o vlastných prostriedkoch úverových inštitúcií (Ú. v. ES L 124, 5.5.1989, s. 16).

18. **389 L 0647**: smernica Rady 89/647/EHS z 18. decembra 1989 o ukazovateli platobnej schopnosti pre úverové inštitúcie (Ú. v. ES L 386, 30.12.1989, s. 14).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) Pôžičky plne a v celom rozsahu zaistené akciami vo fínskych spoločnostiach bytovej výstavby prevádzkovaných v súlade s fínskymi právnymi predpismi o spoločnostiach bytovej výstavby z roku 1991 alebo nasledujúcimi ekvivalentnými právnymi predpismi sa budú posudzovať rovnako ako hypotéky na bytový fond v súlade s predpismi stanovenými v článku 6 ods. 1 písm. c) bode 1 tejto smernice.

(b) Článok 11 ods. 4 sa použije tiež pre Rakúsko a Island.

(c) Rakúsko a Fínsko vytvoria do 1. januára 1993 systém pre identifikáciu tých úverových inštitúcií, ktoré nie sú schopné splniť požiadavku článku 10 ods. 1 smernice. Pre každú z týchto úverových inštitúcií prijme príslušný orgán primerané opatrenia pre zaistenie toho, že 8% ukazovateľ platobnej schopnosti bude splnený čo najskôr a najneskôr do 1. januára 1995. Pokiaľ nedosiahne predmetná úverová inštitúcia 8% ukazovateľ platobnej schopnosti, budú príslušné orgány v Rakúsku a Fínsku vo vzťahu k článku 19 ods. 3 smernice Rady 89/646/EHS považovať finančnú situáciu takejto úverovej inštitúcie za neprimeranú.

19. **391 L 0031**: smernica Komisie 91/31/EHS z 19. decembra 1990 prispôbujúca technickú definíciu "mnohostranných rozvojových bánk" v smernici Rady 89/647/EHS z 18. decembra 1989 o ukazovateli platobnej schopnosti pre úverové inštitúcie (Ú. v. ES L 17, 23.1.1991, s. 20).

(iii) Dohľad a účty

20. **383 L 0350**: smernica Rady 83/350/EHS z 13. júna 1983 o dohľade nad úverovými inštitúciami na konsolidovanom základe (Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 18).
21. **386 L 0635**: smernica Rady 86/635/EHS z 8. decembra 1986 z 8. decembra 1986 o ročnej účtovnej závierke a konsolidovaných účtoch bánk a iných finančných inštitúcií (Ú. v. ES L 372, 31.12.1986, s. 1).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami: Rakúsko, Nórsko a Švédsko vykonajú ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1995 a Lichtenštajnsko do 1. januára 1996. Počas prechodných období sa budú vzájomne uznávať ročné účtovné závierky, ktoré uverejnia úverové inštitúcie zmluvných strán ohľadne pobočiek.
22. **389 L 0117**: smernica Rady 89/117/EHS z 13. februára 1989 o povinnostiach pobočiek úverových inštitúcií a finančných inštitúcií zriadených v členskom štáte majúcich svoje ústredie mimo tohto členského štátu, týkajúcich sa uverejňovania ročných účtovných dokladov (Ú. v. ES L 44, 16.2.1989, s. 40).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami: Článok 3 sa nepoužije.
23. **391 L 0308**: smernica Rady 91/308/EHS z 10. júna 1991 o predchádzaní zneužívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí (Ú. v. ES L 166, 28.6.1991, s. 77).
- Formy pridruženia štátov EZVO v súlade s článkom 101 tejto dohody: Odborník z každého štátu EZVO sa môže zúčastňovať na prácach kontaktného výboru o praní peňazí, ktoré sú uvedené v článku 13 ods. 1 písm. a) a 13 ods. 1 písm. b). Vzhľadom na zaangažovanie odborníkov zo štátov EZVO na úlohách uvedených v článku 13 ods. 1 písm. c) a 13 ods. 1 písm. d) sa uplatnia príslušné ustanovenia dohody.
- Komisia ES včas informuje účastníkov a dátume zasadnutia výboru a pošle príslušnú dokumentáciu.

III. Burza cenných papierov a cenné papiere

(i) Kótovanie na burze a transakcie

24. **379 L 0279**: smernica Rady 79/279/EHS z 5. marca 1979 koordinujúca podmienky pre prijatie cenného papiera do úradného kótovania burzy cenných papierov (Ú. v. ES L 66, 16.3.1979, s. 21), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **388 L 0627**: smernica Rady 88/627/EHS z 12. decembra 1988 o informáciách, ktoré sa musia uverejniť pri nadobudnutí alebo prevedení väčšinového vlastníctva kótovanej spoločnosti (Ú. v. ES L 348, 17.12.1988, s. 62).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami: Island vykoná ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1995. Počas prechodného obdobia táto krajina zabezpečí výmenu informácií s príslušnými orgánmi iných zmluvných strán ohľadne otázok upravených touto smernicou.
25. **380 L 0390**: smernica Rady 80/390/EHS zo 17. marca 1980 koordinujúca požiadavky na vyhotovenie, preskúmanie a distribúciu súpisu kótovania, ktorý sa má uverejniť kvôli prijatiu cenných papierov do úradného kótovania burzy cenných papierov (Ú. v. ES L 100, 17.4.1980, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **387 L 0345**: smernica Rady 87/345/EHS z 22. júna 1987 (Ú. v. ES L 185, 4.7.1987, s. 81),
 - **390 L 0211**: smernica Rady 90/211/EHS z 23. apríla 1990, ktorá mení a dopĺňa smernicu 80/390/EHS ohľadne vzájomného uznávania prospektov verejných

ponúk cenných papierov ako súpisu kótovania burzy cenných papierov (Ú. v. ES L 112, 3.5.1990, s. 24).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Článok 25a smernice zavedený smernicou 87/345/EHS sa nepoužije.
 - (b) Island vykoná ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1995. Počas prechodného obdobia táto krajina zabezpečí výmenu informácií s príslušnými orgánmi iných zmluvných strán ohľadne otázok upravených touto smernicou.
26. **382 L 0121**: smernica Rady 82/121/EHS z 15. februára 1982 o informáciách, ktoré majú pravidelne uverejňovať spoločnosti, ktorých akcie boli prijaté do úradného kótovania burzy cenných papierov (Ú. v. ES L 48, 20.2.1982, s. 26).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Island vykoná ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1995. Počas prechodného obdobia táto krajina zabezpečí výmenu informácií s príslušnými orgánmi iných zmluvných strán ohľadne otázok upravených touto smernicou.
27. **388 L 0627**: smernica Rady 88/627/EHS z 12. decembra 1988 o informáciách, ktoré sa musia uverejniť pri nadobudnutí alebo prevedení väčšinového vlastníctva kótovanej spoločnosti (Ú. v. ES L 348, 17.12.1988, s. 62).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Island a Lichtenštajnsko vykonávajú ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1995. Počas prechodného obdobia tieto krajiny zabezpečia výmenu informácií s príslušnými orgánmi iných zmluvných strán ohľadne otázok upravených touto smernicou.
28. **389 L 0298**: smernica Rady 89/298/EHS zo 17. apríla 1989 o koordinácii požiadaviek na vypracovanie, kontrolu a rozširovanie prospektu, ktorý sa má byť uverejnený v prípade ponuky prevoditeľných cenných papierov verejnosti (Ú. v. ES L 124, 5.5.1989, s. 8).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
(a) Ustanovenia článku 24 smernice sa nepoužijú.
(b) Island a Lichtenštajnsko vykonávajú ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1995. Počas prechodného obdobia tieto krajiny zabezpečia výmenu informácií s príslušnými orgánmi iných zmluvných strán ohľadne otázok upravených touto smernicou.
29. **389 L 0592**: smernica Rady 89/592/EHS z 13. novembra 1989 koordinujúca predpisy o nelegálnom obchodovaní osoby, ktorá má prístup k dôverným informáciám (Ú. v. ES L 334, 18.11.1989, s. 30).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
(a) Rakúsko, Island a Lichtenštajnsko vykonávajú ustanovenia tejto smernice do 1. januára 1995. Počas prechodného obdobia tieto krajiny zabezpečia výmenu informácií s príslušnými orgánmi iných zmluvných strán ohľadne otázok upravených touto smernicou.
(b) Článok 11 sa nepoužije.
- (ii) **Podniky kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP)**
30. **385 L 0611**: smernica Rady 85/611/EHS z 20. decembra 1985 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) (Ú. v. ES L 375, 31.12.1985, s. 3), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- **388 L 0220**: smernica Rady 88/220/EHS z 22. marca 1988, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 85/611/EHS v súvislosti s investičnou politikou niektorých PKIPCP (Ú. v. ES L 100, 19.4.1988, s. 31).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 57 ods. 2 sa slová "ku dňu vykonania tejto smernice" nahradia slovami "ku dňu nadobudnutia platnosti dohody o EHP".

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

31. **374 X 0165**: odporúčanie Komisie 74/165/EHS zo 6. februára 1974 členským štátom týkajúce sa uplatňovania smernice Rady z 24. apríla 1972 (Ú. v. ES L 87, 30.3.1974, s. 12).
 32. **381 X 0076**: odporúčanie Komisie 81/76/EHS z 8. januára 1981 o urýchlenom vyrovnaní poistných nárokov v rámci poistenia občianskoprávnej zodpovednosti pri používaní motorových vozidiel (Ú. v. ES L 57, 4.3.1981, s. 27).
 33. **385 X 0612**: odporúčanie Komisie 85/612/EHS z 20. decembra 1985 týkajúce sa druhého pododseku článku 25 ods. 1 smernice Rady 85/611/EHS (Ú. v. ES L 375, 31.12.1985, s. 19).
 34. **387 X 0062**: odporúčanie Komisie 87/62/EHS z 22. decembra 1986 o monitorovaní a kontrole veľkých mier rizika úverových inštitúcií (Ú. v. ES L 33, 4.2.1987, s. 10).
 35. **387 X 0063**: odporúčanie Komisie 87/63/EHS z 22. decembra 1986 týkajúce sa zavedenia programov vkladových záruk v spoločenstve (Ú. v. ES L 33, 4.2.1987, s. 16).
 36. **390 X 0109**: odporúčanie Komisie 90/109/EHS zo 14. februára 1990 o transparentnosti bankových podmienok týkajúcich sa cezhraničných finančných transakcií v EHS (Ú. v. ES L 67, 15.3.1990, s. 39).
-

PRÍLOHA X

AUDIOVIZUÁLNE SLUŽBY

Zoznam uvedený v článku 36 ods. 2

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
 - adresáti aktov spoločenstva;
 - odkazy na územia alebo jazyky ES;
 - odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjektov, podniky alebo jednotlivcov; a
 - odkazy na informačné a oznamovacie postupy;
- použije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. **389 L 0552**: smernica Rady 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania (Ú. v. ES L 298, 17.10.1989, s. 23).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Vzhľadom na štáty EZVO sú práce uvedené v článku 6 ods. 1 písm. c) smernice takisto práce vykonané, ako sú uvedené v článku 6 ods. 3, producentmi a u producentov usadených v európskych tretích krajinách, s ktorými má dotknutý štát EZVO dohody v tomto zmysle.

Ak zmluvná strana zamýšľa uzavrieť dohodu, ako je uvedené v článku 6 ods. 3, informuje o tom spoločný výbor EHP. Na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany sa môžu uskutočniť konzultácie týkajúce sa obsahu takýchto dohôd.

- (b) V článku 15 smernice sa dopĺňa nasledujúci text:

"Štáty EZVO majú voľnosť prikázať káblovým spoločnostiam pôsobiacim na ich územiach, aby kódovali alebo inak skryli reklamy na alkoholické nápoje. Táto výnimka nemá vplyv na obmedzenie opakovaného prenosu častí televíznych programov iných ako sú reklamy na alkoholické nápoje. Zmluvné strany spoločne posúdia túto výnimku v roku 1995."

PRÍLOHA XI

TELEKOMUNIKAČNÉ SLUŽBY

Zoznam uvedený v článku 36 ods. 2

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
- adresáti aktov spoločenstva;
- odkazy na územia alebo jazyky ES;
- odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjektov, podnikov alebo jednotlivcov; a
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy;

použije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. **387 L 0372**: smernica Rady 87/372/EHS z 25. júna 1987 o vyhradení kmitočtových pásiem pre koordinované zavedenie verejných celoeurópskych bunkových digitálnych pozemných komunikácií v spoločenstve (Ú. v. ES L 196, 17.7.1987, s. 85). mobilných
2. **390 L 0387**: smernica Rady 90/387/EHS z 28. júna 1990 o zriadení vnútorného trhu pre telekomunikačné služby prostredníctvom zavedenia ustanovenia otvorených sietí (Ú. v. ES L 192, 24.7.1990, s. 1).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
(a) V článku 5 ods. 3 sa "články 85 a 86 zmluvy o založení EHS" sa vykladajú ako "články 53 a 54 tejto dohody".
(b) Island vykoná ustanovenia tejto smernice najneskôr do 1. januára 1995.
3. **390 L 0388**: smernica Komisie 90/388/EHS z 28. júna 1990 o hospodárskej súťaži na trhoch pre telekomunikačné služby (Ú. v. ES L 192, 24.7.1990, s. 10).
4. **390 L 0544**: smernica Rady 90/544/EHS z 9. októbra 1990 o frekvenčných pásmach určených pre koordinované zavedenie pan-európskeho pozemného verejného rádiového selektívneho navestenia v spoločenstve (Ú. v. ES L 310, 9.11.1990, s. 28).
5. **391 L 0287**: smernica Rady 91/C 287/EHS z 3. júna o frekvenčnom pásme upravenom na koordinované zavedenie európskeho systému digitálneho bezšnúrového telefónu (DECT) v spoločenstve (Ú. v. ES L 144, 8.6.1991, s. 45).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

6. **388 Y 1004(01)**: rezolúcia Rady 88/C 257/01 z 30. júna 1988 o vývoji spoločného trhu pre telekomunikačné služby a zariadenia do roku 1992 (Ú. v. ES C 257, 4.10.1988, s. 1).

7. **389 Y 0511(01)**: rezolúcia Rady 89/C 117/01 z 27. apríla 1989 o normalizácii v oblasti informačných technológií a telekomunikácií (Ú. v. ES C 117, 11.5.1989, s. 1).
 8. **389 Y 0801**: rezolúcia Rady 89/C 196/04 z 18. júla 1989 o posilnení koordinácie pri zavádzaní číslicovej siete integrovaných služieb (ISDN) v Európskom spoločenstve do roku 1992 (Ú. v. ES C 196, 1.8.1989, s. 4).
 9. **390 Y 0707(02)**: rezolúcia Rady 90/C 166/02 z 28. júna 1990 o posilnení celoeurópskej spolupráce v oblasti rádiových kmitočtov najmä vzhľadom na služby s celoeurópskym rozmerom (Ú. v. ES C 166, 7.7.1990, s. 4).
 10. **390 Y 3112(01)**: rezolúcia Rady 90/C 329/25 zo 14. decembra 1990 o konečnej etape koordinovaného zavedenia celoeurópskych pozemných verejných číslicových mobilných celulárnych komunikácií v spoločenstve (GSM) (Ú. v. ES C 329, 31.12.1990, s. 25).
 11. **384 X 0549**: odporúčanie Rady 84/549/EHS z 12. novembra 1984 týkajúce sa zavedenia zosúladenia v oblasti telekomunikácií (Ú. v. ES L 298, 16.11.1984, s. 49).
 12. **384 X 0550**: odporúčanie Rady 84/550/EHS z 12. novembra 1984 týkajúce sa prvej etapy otvorenia prístupu k zmluve o verejných telekomunikáciách (Ú. v. ES L 298, 16.11.1984, s. 51).
 13. **386 X 0659**: odporúčanie Rady 86/659/EHS z 22. decembra 1986 o koordinovanom zavedení číslicovej siete integrovaných služieb (ISDN) v Európskom spoločenstve (Ú. v. ES L 382, 31.12.1986, s. 36).
 14. **387 X 0371**: odporúčanie Rady 87/371/EHS z 25. júna 1987 o koordinovanom zavedení verejných celoeurópskych celulárnych číslicových a pozemných mobilných komunikácií v spoločenstve (Ú. v. ES L 196, 17.7.1987, s. 81).
 15. **390 X 0543**: odporúčanie Rady 90/543/EHS o koordinovanom zavedení celoeurópskych pozemných verejných rádiových pagingových systémov v spoločenstve (Ú. v. ES L 310, 9.11.1990, s. 23).
 16. **391 X 0288**: odporúčanie Rady 91/288/EHS o koordinovanom zavedení číslicových európskych bezdrôtových telekomunikácií (DECT) v spoločenstve (Ú. v. ES L 144, 8.6.1991, s. 47).
-

PRÍLOHA XII

VOĽNÝ POHYB KAPITÁLU

Zoznam uvedený v článku 40

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
 - adresáti aktov spoločenstva;
 - odkazy na územia alebo jazyky ES;
 - odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjekty, podniky alebo jednotlivcov; a
 - odkazy na informačné a oznamovacie postupy;
- použije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. **388 L 0361**: smernica Rady 88/361/EHS z 24. júna 1988 ktorou sa vykonáva článok 67 zmluvy (Ú. v. ES L 178, 8.7.1988, s. 5).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
 - (a) Štáty EZVO oznámia spoločnému výboru EHP opatrenia uvedené v článku 2 tejto smernice. Spoločenstvo oznámi spoločnému výboru EHP opatrenia prijaté jeho členskými štátmi. Výmena informácií ohľadne týchto opatrení sa uskutoční v rámci spoločného výboru EHP.
 - (b) Pri uplatňovaní opatrení uvedených v článku 3 tejto smernice budú štáty EZVO dodržiavať postup stanovený v protokole 18. Pre spoluprácu medzi zmluvnými stranami budú používať spoločné postupy, ako sú uvedené v článku 45.
 - (c) Žiadne rozhodnutia, ktoré môže spoločenstvo prijať v súlade s článkom 6 ods. 2 tejto smernice, nepodliehajú postupu v kapitole 2, časti VII dohody. Spoločenstvo informuje ostatné zmluvné strany o takýchto rozhodnutiach. Obmedzenia, pre ktoré je poskytnuté predĺženie prechodných období, môžu byť schválené v rámci tejto dohody za rovnakých podmienok ako v spoločenstve.
 - (d) Štáty EZVO môžu naďalej uplatňovať vnútroštátne právne predpisy, ktoré upravuje zahraničné vlastníctvo a/alebo vlastníctvo osôb, ktoré nemajú bydlisko v danej krajine, ktoré existuje ku dňu nadobudnutia platnosti dohody o EHP, podliehajúc lehotám a v rámci ďalej uvedených oblastí:
 - do 1. januára 1995 pre Island ohľadne krátkodobých operácií pohybu kapitálu uvedených v prílohe II tejto smernice;
 - do 1. januára 1995 pre Nórsko ohľadne nadobudnutia domácich cenných papierov a pripustenia domácich cenných papierov na zahraničný kapitálový trh;
 - do 1. januára 1995 pre Nórsko a Švédsko a do 1. januára 1996 pre Fínsko, Island a Lichtenštajnsko ohľadne priamych investícií na domacom území;

- do 1. januára 1995 pre Nórsko, do 1. januára 1996 pre Rakúsko, Fínsko a Island a do 1. januára 1998 pre Lichtenštajnsko ohľadne investícií do nehnuteľností na domácom území;
 - pre Rakúsko ohľadne priamych investícií v odvetví vnútrozemských vodných ciest dovtedy, kým nebude získaný rovnaký prístup k vodným cestám ES.
- (e) Počas prechodných období nebudú štáty EZVO zaobchádzať s novými a existujúcimi investíciami spoločností alebo štátnych príslušníkov členských štátov ES alebo ostatných štátov EZVO menej priaznivo, ako podľa právnych predpisov platných ku dňu podpísania tejto dohody bez toho, aby bolo dotknuté právo štátov EZVO zaviesť právne predpisy, ktoré sú v súlade s touto dohodou a najmä s ustanoveniami týkajúcimi sa kúpy druhých obydlí a ktoré zodpovedajú svojim účinkom právnym predpisom prijatým v rámci spoločenstva v súlade s článkom 6 ods. 4 tejto smernice.
- (f) Odkaz v úvodnej časti prílohy I tejto smernice na článok 68 ods. 3 zmluvy o založení EHS sa považuje za odkaz na článok 42 ods. 2 tejto dohody.
- (g) Bez ohľadu na článok 40 tejto dohody a ustanovenia tejto prílohy môže Island naďalej uplatňovať obmedzenia, ktoré existujú ku dňu podpísania tejto dohody na zahraničné vlastníctvo a/alebo vlastníctvo osôb, ktoré nemajú bydlisko na Islande v odvetviach rybníctva a spracovania rýb.
- Tieto obmedzenia nebudú brániť investíciám zo strany osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi alebo nimi sú a nemajú bydlisko na Islande v súlade s právnymi predpismi, do spoločností, ktoré sú iba nepriamo zapojené do rybníctva alebo spracovania rýb. Vnútroštátne orgány však majú právo zaviazať spoločnosti, ktoré boli úplne alebo čiastočne nadobudnuté osobami, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi alebo nimi sú a nemajú bydlisko na Islande v súlade s právnymi predpismi, aby sa zbavili akýchkoľvek investícií do činností spracovania rýb alebo rybníckych plavidiel.
- (h) Bez ohľadu na článok 40 tejto dohody a ustanovenia tejto prílohy môže Nórsko naďalej uplatňovať obmedzenia, ktoré existujú ku dňu podpísania tejto dohody na vlastníctvo rybníckych plavidiel osobami, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi.
- Tieto obmedzenia nesmú brániť investíciám zo strany osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi do pozemného spracovania rýb alebo do spoločností, ktoré sú iba nepriamo zapojené do rybníckych operácií. Vnútroštátne orgány však majú právo zaviazať spoločnosti, ktoré boli úplne alebo čiastočne nadobudnuté osobami, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi, aby sa zbavili akýchkoľvek investícií do rybníckych plavidiel.
-

PRÍLOHA XIII

DOPRAVA

Zoznam uvedený v článku 47

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
 - adresáti aktov spoločenstva;
 - odkazy na územia alebo jazyky ES;
 - odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjektov, podniky alebo jednotlivcov; a
 - odkazy na informačné a oznamovacie postupy;
- použije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIA

I. Tam, kde obsahujú akty uvádzané v tejto prílohe odkazy na zmluvu o založení EHS, budú sa pre účely tejto dohody

(a) vykladať vzhľadom na nasledujúce odkazy, ako sú uvedené ďalej:

- článok 55 EHS = článok 32 EHP
- článok 56 EHS = článok 33 EHP
- článok 57 EHS = článok 30 EHP
- článok 58 EHS = článok 34 EHP
- článok 77 EHS = článok 49 EHP
- článok 79 EHS = článok 50 EHP
- článok 85 EHS = článok 53 EHP
- článok 86 EHS = článok 54 EHP
- článok 92 EHS = článok 61 EHP
- článok 93 EHS = článok 62 EHP
- článok 214 EHS = článok 122 EHP

(b) vzhľadom na nasledujúce odkazy považovať za irelevantné:

- článok 75 EHS
- článok 83 EHS
- článok 94 EHS
- článok 95 EHS
- článok 99 EHS
- článok 172 EHS
- článok 192 EHS
- článok 207 EHS
- článok 209 EHS

II. Pre účely tejto dohody sa doplní k zoznamom uvedeným v prílohách II, A.1 nariadenia (EHS) č. 1108/70, v článku 19 nariadenia (EHS) č. 1191/69, v článku 1 rozhodnutia 83/418/EHS, v článku 3 nariadenia (EHS) č. 1192/69, v článku 2 nariadenia (EHS) č.

2830/77, v článku 2 nariadenia (EHS) č. 2183/78 a v článku 2 rozhodnutia 82/529/EHS:

- "Österreichische Bundesbahnen
- Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
- Norges Statsbaner
- Statens Järnvägar"

III. Keď akt uvádzaný v tejto prílohe stanovuje postupy na urovanie sporu medzi členskými štátmi ES a spor vznikne medzi štátmi EZVO, tieto predložia spor na urovanie príslušnému orgánu EZVO, ktorý uplatňuje rovnaké postupy. Ak spor vznikne medzi členským štátom ES a štátom EZVO, príslušné zmluvné strany predložia tento spor na urovanie spoločnému výboru EHP, ktorý uplatňuje rovnaké postupy.

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

I. VNÚTROZEMSKÁ VODNÁ DOPRAVA

(i) Všeobecné otázky

1. **370 R 1108**: nariadenie Rady (EHS) č. 1108/70 zo 4. júna 1970, ktorým sa zavádza účtovný systém pre výdavky na infraštruktúru v súvislosti so železničnou, cestnou a vnútrozemskou vodnou dopravou (Ú. v. ES L 130, 15.6.1970, s. 4), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - **172 B**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 90),
 - **373 D 0101(01)**: rozhodnutie Rady Európskych spoločenstiev z 1. januára 1973, ktoré upravuje nástroje týkajúce sa prístupu nových členských štátov do Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 002, 1.1.1973, s. 19),
 - **179 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 92),
 - **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 23),
 - **379 R 1384**: nariadenie Rady (EHS) č. 1384/79 z 25. júna 1979 (Ú. v. ES L 167, 5.7.1979, s. 1),
 - 381 R 3021**: nariadenie Rady (EHS) č. 3021/81 z 19. októbra 1981 (Ú. v. ES L 302, 23.10.1981, s. 8),
 - **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V prílohe II tohto nariadenia sa dopĺňa nasledujúci text:
- A.1 ŽELEZNICA - Hlavné siete
Vid' sektorové prispôsobenie II.
- A.2 ŽELEZNICA - Siete otvorené pre verejnú dopravu a spojené s hlavnou sieťou (s výnimkou mestských sietí)
"Rakúsko"
1. Montafoner Bahn AG
 2. StubaitalBahn AG
 3. Achenseebahn AG
 4. Zillertaler Verkehrsbetriebe AG

5. Salzburger Stadtwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos – Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt – Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden – Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach – Vorchdorf – Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG
11. Lokalbahn Neumarkt – Waizenkirchen – Peuerbach AG
12. Lambach – Haag
13. Steiermärkische Landesbahn
14. GKB Graz – Köflacher Eisenbahn-und Bergbau-Ges.m.b.H.
15. Raab – Sopron – Ebenfurther Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahnen

Fínsko

Valtionrautatiert/Statsjärnvägarna

Nórsko

Norges Statsbaner

Švédsko

Nordmark-Klarälvens Järnväg (NKLJ)

Malmö-Limhamns Järnväg (NLJ)

Växjö-Hultsfred-Västerviks Järnväg (VHVJ)

Johannesberg-Ljungaverks Järnväg (JLJ)”

B. CESTY

"Rakúsko

1. Bundesautobahnen
2. Bundesstrassen
3. Landesstrassen
4. Gemeindestrassen

Fínsko

1. Päättiet/Huvudvägar
2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
3. Paikallistiet/Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar

Island

1. Þjóðvegir
2. Sýsluvegir
3. Þjóðvegir i þéttbýli
4. Götur sveitarfélaga

Lichtenštajnsko

1. Landesstrassen
2. Gemeindestrassen

Nórsko

1. Riksveger
2. Fylkesveger
3. Kommunale veger

Švédsko

1. Motorvägar
2. Motortrafikleder
3. Övriga vägar”

2. **370 R 2598**: nariadenie (EHS) č. 2598/70 Komisie z 18. decembra 1970 stanovujúce obsah rôznych položiek účtovnej osnovy podľa prílohy I k nariadeniu Rady (EHS) 1108/70 zo 4. júna 1970 (Ú. v. ES L 278, 23.12.1970, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 378 R 2116: nariadenie Rady (EHS) č. 2116/78 zo 7. septembra 1978 (Ú. v. ES L 246, 8.9.1978, s. 7).
3. **371 R 0281**: nariadenie Komisie (EHS) č. 281/71 z 9. februára 1971, ktorým sa určuje obsah zoznamu vodných ciest námorného charakteru ustanoveného v článku 3 písm. e) nariadenia Rady (EHS) č. 1108/70 zo 4. júna 1970 (Ú. v. ES L 33, 10.2.1971, s. 11), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - **172 B**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 92),
 - **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 162).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe sa dopĺňa nasledujúci text:

"Fínsko

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Švédsko

- Trollhätte kanal and Göta älv
- Lake Vänern
- Södertälje kanal
- Lake Mälaren".

4. **369 R 1191**: nariadenie Rady (EHS) č. 1191/69 z 26. júna 1969 o opatreniach členských štátov, ktoré sa týka záväzkov obsiahnutých v koncepcii služieb vo verejnom záujme v železničnej, cestnej a vnútrozemskej vodnej doprave (Ú. v. ES L 156, 28.6.1969, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - **172 B**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 90),
 - **179 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 92),
 - **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 161),
 - **373 D 0101(01)**: smernica Rady Európskych spoločenstiev z 1. januára 1973, ktorá upravuje nástroje týkajúce sa pristúpenia nových členských štátov do Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 2, 1.1.1973, s. 19),
 - **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12),
 - **391 R 1893**: nariadenie Rady (EHS) č. 1893/91 z 20. júna 1991 (Ú. v. ES L 169, 29.6.1991, s. 1).

(ii) *Infraštruktúra*

5. **378 D 0174**: rozhodnutie Rady č. 78/174/EHS z 20. februára 1978, ktorým sa zavádza konzultačný postup a zriaďuje výbor v oblasti dopravnej infraštruktúry (Ú. v. ES L 54, 25.2.1978, s. 15).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) V článkoch 1 bod 2 a 2 ods. 1 rozhodnutia sa slová "v záujme spoločenstva" nahrádzajú slovami "v záujme zmluvných strán dohody o EHP" a v článku 5 rozhodnutia sa slová "v záujme spoločenstva" nahrádzajú slovami "v záujme zmluvných strán dohody o EHP".

(b) Článok 1 ods. 2 písm. c) sa nepoužije.

Formy pridruzenia štátov EZVO v súlade s článkom 112 tejto dohody:

Odborník z každého štátu EZVO sa môže zúčastňovať na prácach výboru o dopravnej infraštruktúre, ktoré sú uvedené v tomto rozhodnutí. Komisia ES včas informuje účastníkov a dátume zasadnutia výboru a pošle im príslušnú dokumentáciu.

(iii) Pravidlá hospodárskej súťaže

6. **360 R 0011**: nariadenie Rady č. 11 týkajúce sa zrušenia diskriminácie v dopravných sadzbách a podmienkach pri vykonávaní článku 79 ods. 3 zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 52, 16.8.1960, s. 1121/60), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **172 B**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 148),

- **384 R 3626**: nariadenie Rady (EHS) č. 3626/84 z 19. decembra 1984 (Ú. v. ES L 335, 22.12.1984, s. 4).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Pozri protokol 21 kvôli uplatňovaniu článkov 11 až 26 tohto nariadenia.

7. **368 R 1017**: nariadenie Rady (EHS) č. 1017/68 z 19. júla 1968 o uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže na železničnú, cestnú a vnútrozemskú vodnú dopravu (Ú. v. ES L 175, 23.7.1968, s. 1)¹⁴.

8. **369 R 1629**: nariadenie (EHS) č. 1629/69 Komisie z 8. augusta 1969 o forme, obsahu a iných podrobnostiach sťažností podľa článku 10, žiadostí podľa článku 12 a oznámení podľa článku 14 ods. 1 nariadenia Rady (EHS) č. 1017/68 z 19. júla 1968 (Ú. v. ES L 209, 21.8.1969, s. 1).¹⁵

9. **369 R 1630**: nariadenie (EHS) č. 1630/69 Komisie z 8. augusta 1969 o konaniach uvedených v článku 26 ods. 1 a 2 nariadenia Rady (EHS) č. 1017/68 z 19. júla 1968 (Ú. v. ES L 209, 21.8.1969, s. 11).²

10. **374 R 2988**: nariadenie Rady (EHS) č. 2988/74 z 26. novembra 1974 o premlčacej lehote v stíhaní a pri výkone rozhodnutia v oblasti právnej úpravy dopravy a hospodárskej súťaže Európskeho hospodárskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 319, 29.11.1974, s. 1)².

(iv) Štátna pomoc

11. **370 R 1107**: nariadenie Rady (EHS) č. 1107/70 zo 4. júna 1970 o poskytnutí pomoci pre železničnú, cestnú a vnútrozemskú vodnú dopravu (Ú. v. ES L 130, 15.6.1970, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

¹⁴ Uvedené iba pre informačné účely. Pozri prílohu XIV kvôli uplatňovaniu.

¹⁵ Uvedené iba pre informačné účely. Pozri protokol 21 kvôli uplatňovaniu.

- **172 B**: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 149),
- **375 R 1473**: nariadenie Rady (EHS) č. 1473/75 z 20. mája 1975 (Ú. v. ES L 152, 12.6.1975, s. 1),
- **382 R 1658**: nariadenie Rady (EHS) č. 1658/82 z 10. júna 1982, ktorým sa ustanoveniami o kombinovanej doprave dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1107/70 (Ú. v. ES L 184, 29.6.1982, s. 1),
- **389 R 1100**: nariadenie Rady (EHS) č. 1100/89 z 27. apríla 1989 (Ú. v. ES L 116, 28.4.1989, s. 24).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V článku 5 sa "Komisia sa vykladá ako "príslušný orgán, ako je definovaný v článku 62 dohody o EHP".

(v) Uľahčenie prechodu hraníc

12. **389 R 4060**: nariadenie Rady (EHS) č. 4060/89 z 21. decembra 1989 o odstránení kontrol vykonávaných na hraniciach členských štátov v cestnej a vnútrozemskej vodnej doprave (Ú. v. ES L 390, 30.12.1989, s. 18).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Podľa článku 17 dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Rakúskou republikou o tranzite tovaru po cestách a železnici (uvádzanej ako "tranzitná dohoda") môže Rakúsko vykonávať kontroly na hraniciach, aby sa overil súlad so systémom ekobodov, ako je uvedené v článkoch 15 a 16 tranzitnej dohody.

Všetky dotknuté zmluvné strany môžu vykonávať kontroly na svojich hraniciach, aby sa overil súlad s dojednaniami o kvótach uvedenými v článku 16 tranzitnej dohody, ktoré nie sú nahradené systémom ekobodov, a s dojednaniami o kvótach, na ktoré sa vzťahujú dvojstranné dohody medzi Rakúskom na jednej strane a Fínskom, Nórskom, Švédskom a Švajčiarskom na druhej strane.

Všetky kontroly sa budú vykonávať v súlade s nariadením.

(vi) Kombinovaná doprava

13. **375 L 0130**: smernica Rady č. 75/130/EHS zo 17. februára 1975 o vykonávaní spoločných predpisov pre určité druhy kombinovanej dopravy tovaru medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 48, 22.2.1975, s. 31), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **185 I**: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 163),
 - **379 L 0005**: smernica Rady č. 79/5/EHS z 19. decembra 1978 (Ú. v. ES L 5, 9.1.1979, s. 33),
 - **382 L 0003**: smernica Rady č. 82/3/EHS z 21. decembra 1981 (Ú. v. ES L 5, 9.1.1982, s. 12),
- **382 L 0603**: smernica Rady č. 82/603/EHS z 28. júla 1982 (Ú. v. ES L 247, 23.8.1982, s. 6),
- **386 L 0544**: smernica Rady č. 86/544/EHS z 10. novembra 1986 (Ú. v. ES L 320, 15.11.1986, s. 33),

- **391 L 0224**: smernica Rady č. 91/224/EHS z 27. marca 1991 (Ú. v. ES L 103, 23.4.1991, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
V článku 8 ods. 3 sa dopĺňa nasledujúci text:

- "- Rakúsko : Strassenverkehrsbeitrag
- Fínsko: Moottoriajoneuvovero/ Motorfordonsskatt
- Švédsko: Fordonsskatt"

II. CESTNÁ DOPRAVA

(i) *Technické zosúladenie a bezpečnosť*

14. **385 L 0003**: smernica Rady č. 85/3/EHS z 19. decembra 1984 o hmotnostiach, rozmeroch a niektorých iných technických charakteristikách niektorých cestných vozidiel (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 14), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - **386 L 0360**: smernica Rady č. 86/360/EHS z 24. júla 1986 (Ú. v. ES L 217, 5.8.1986, s. 19),
 - **388 L 0218**: smernica Rady č. 88/218/EHS z 11. apríla 1988 (Ú. v. ES L 98, 15.4.1988, s. 48),
 - **389 L 0338**: smernica Rady č. 89/338/EHS z 27. apríla 1989 (Ú. v. ES L 142, 25.5.1989, s. 3),
 - **389 L 0460**: smernica Rady č. 89/460/EHS z 18. júla 1989, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 85/3/EHS z hľadiska stanovenia dátumu skončenia platnosti výnimky udelenej Írsku a Spojenému kráľovstvu, (Ú. v. ES L 226, 3.8.1989, s. 5),
 - **389 L 0461**: smernica Rady č. 89/461/EHS z 18. júla 1989, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 85/3/EHS z hľadiska stanovenia niektorých najväčších povolených rozmerov pre vozidlá s návesom, (Ú. v. ES L 226, 3.8.1989, s. 7),
 - **391 L 0060**: smernica Rady č. 91/60/EHS zo 4. februára 1991, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 85/3/EHS z hľadiska stanovenia niektorých najväčších povolených rozmerov pre cestné súpravy, (Ú. v. ES L 37, 9.2.1991, s. 37).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Rakúsko si môže zachovať svoje vnútroštátne právne predpisy pre najväčšie povolené hmotnosti motorových vozidiel a prípojných vozidiel, ako sú stanovené v prílohe I, časti 2.2.1 a 2.2.2 tejto smernice. Preto ustanovenia povoľujúce používanie vozidiel (jednotlivo alebo spojených), ktoré nespĺňajú požiadavky týchto vnútroštátnych právnych predpisov, sa v Rakúsku nepoužijú. Táto situácia sa spoločne posúdi šesť mesiacov pred skončením platnosti dohody medzi Európskymi spoločenstvami a Rakúskou republikou o tranzite tovaru po cestách a železnici.

Všetky ostatné ustanovenia o hmotnostiach a rozmeroch, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, zavedie Rakúsko v úplnom rozsahu.

15. **386 L 0364**: smernica Rady č. 86/364/EHS z 24. júla 1986 týkajúca sa dôkazu o zhode vozidiel so smernicou 85/3/EHS o hmotnostiach, rozmeroch a niektorých technických charakteristikách niektorých cestných vozidiel (Ú. v. ES L 221, 7.8.1986, s. 48).
16. **377 L 0143**: smernica Rady č. 77/143/EHS z 29. decembra 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kontroly technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 47, 18.2.1977, s. 47), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - **388 L 0449**: smernica Rady č. 88/449/EHS z 26. júla 1988 (Ú. v. ES L 222, 12.8.1988, s. 10), ako bola opravená v Ú. v. ES L 261, 21.9.1988, s. 28,
 - **391 L 0225**: smernica Rady č. 91/225/EHS z 27. marca 1991 (Ú. v. ES L 103, 23.4.1991, s. 3).

17. **389 L 0459**: smernica Rady č. 89/459/EHS z 18. júla 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú hĺbky dezénu jazdnej plochy pneumatík určitých kategórií motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 226, 3.8.1989, s. 4).

(ii) Zdaňovanie

18. **368 L 0297**: smernica Rady č. 68/297/EHS z 19. júla 1968 o štandardizácii opatrení týkajúcich sa bezcolného dovozu paliva v palivových nádržiach úžitkových motorových vozidiel (Ú. v. ES L 175, 23.7.1968, s. 15), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **172 B**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 92),
 - **385 L 0347**: smernica Rady č. 85/347/EHS z 8. júla 1985 (Ú. v. ES L 183, 16.7.1985, s. 22).

(iii) Sociálne zosúladenie

19. **377 L 0796**: smernica Rady č. 77/796/EHS z 12. decembra 1977 zameraná na vzájomné uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách dopravcov diaľkovej prepravy tovaru a dopravcov v cestnej osobnej doprave, vrátane opatrení zameraných na účinnú podporu týchto dopravcov pri uplatnení ich práva na slobodu usadenia sa (Ú. v. ES L 334, 24.12.1977, s. 37), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **389 L 0438**: smernica Rady č. 89/438/EHS z 21. júna 1989 (Ú. v. ES L 212, 22.7.1989, s. 101), ako bola opravená v Ú. v. ES L 298, 17.10.1989, s. 31.
20. **385 R 3820**: nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85 z 20. decembra 1985 o harmonizácii určitých sociálnych právnych predpisov týkajúcej sa cestnej dopravy (Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 1).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
- (a) Ustanovenia článku 3 sa nepoužije.
21. **385 R 3821**: nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave (Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).
- Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
- (a) Najneskôr do 1. januára 1995 môže Rakúsko oslobodiť vozidlá, ktoré sú zapojené iba vo vnútroštátnej doprave, od povinnosti inštalovať záznamové zariadenie, ako je uvedené v článku 3 ods. 1 nariadenia.
22. **376 L 0914**: smernica Rady č. 76/914/EHS zo 16. decembra 1976 o minimálnej úrovni výcviku niektorých vodičov cestnej dopravy (Ú. v. ES L 357, 29.12.1976, s. 36).
23. **388 L 0599**: smernica Rady č. 88/599/EHS z 23. novembra 1988 o štandardných kontrolných postupoch pri vykonávaní nariadenia (EHS) č. 3820/85 o harmonizácii určitých sociálnych právnych predpisov týkajúcej sa cestnej dopravy a nariadenia (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave (Ú. v. ES L 325, 29.11.1988, s. 55).

24. **389 L 0684**: smernica Rady č. 89/684/EHS z 21. decembra 1989 o odbornom vzdelávaní niektorých vodičov vozidiel prevážajúcich nebezpečný tovar po cestách (Ú. v. ES L 398, 30.12.1989, s. 33).

(iv) Prístup na trh (nákladná doprava)

25. **362 L 2003**: prvá smernica Rady z 23. júla 1962 o niektorých druhoch prepravy tovaru po cestách medzi členskými štátmi (Ú. v. 70, 6.8.1962, s. 2005/62), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **172 B**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 126),
- **372 L 0426**: smernica Rady č. 72/426/EHS z 19. decembra 1972 (Ú. v. ES L 291, 28.12.1972, s. 155),
- **374 L 0149**: smernica Rady č. 74/149/EHS zo 4. marca 1974 (Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 8),
- **377 L 0158**: smernica Rady č. 77/158/EHS zo 14. februára 1977 (Ú. v. ES L 48, 19.2.1977, s. 30),
- **378 L 0175**: smernica Rady č. 78/175/EHS z 20. februára 1978 (Ú. v. ES L 54, 25.2.1978, s. 18),
- **380 L 0049**: smernica Rady č. 80/49/EHS z 20. decembra 1979 (Ú. v. ES L 18, 24.1.1980, s. 23),
- **382 L 0050**: smernica Rady č. 82/50/EHS z 19. januára 1982 (Ú. v. ES L 27, 4.2.1982, s. 22),
- **383 L 0572**: smernica Rady č. 83/572/EHS z 26. októbra 1983 (Ú. v. ES L 332, 28.11.1983, s. 33),
- **384 L 0647**: smernica Rady č. 84/647/EHS z 19. decembra 1984 o používaní vozidiel prenajatých bez vodičov na prepravu tovaru po cestách (Ú. v. ES L 335, 22.12.1984, s. 72).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Ustanovenia tejto smernice sa uplatnia iba pre dopravu na vlastný účet.
- (b) Počas trvania dohody medzi Európskymi spoločenstvami a Rakúskou republikou o tranzite tovaru po cestách a železnici nebude uplatňovanie tejto smernice ovplyvňovať existujúce vzájomné práva pre prístup na trh uvedené v článku 16 dohody medzi Európskymi spoločenstvami a Rakúskou republikou o tranzite tovaru po cestách a železnici a ako je uvedené v dvojstranných dohodách medzi Rakúskom na jednej strane a Fínskom, Nórskom, Švédskom na druhej strane, pokiaľ sa dotknuté strany nedohodnú inak.

26. **376 R 3164**: nariadenie Rady (EHS) č. 3164/76 zo 16. decembra 1976 o prístupe na trh v medzinárodnej preprave tovaru po cestách (Ú. v. ES L 357, 29.12.1976, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- **388 R 1841**: nariadenie Rady (EHS) č. 1841/88 z 21. júna 1988 (Ú. v. ES L 163, 30.6.1988, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Uplatní sa iba článok 4a tohto nariadenia s ohľadom na vykonávacie opatrenia, ako sú stanovené v článku 4b a prijaté v súlade s ustanoveniami tejto dohody.
- (b) Počas trvania dohody medzi Európskymi spoločenstvami a Rakúskou republikou o tranzite tovaru po cestách a železnici nebude uplatňovanie tejto smernice ovplyvňovať existujúce vzájomné práva pre prístup na trh uvedené v článku 15a dohody medzi Európskymi spoločenstvami a Rakúskou republikou o tranzite tovaru po cestách a železnici a ako je uvedené v dvojstranných dohodách medzi

Rakúskom na jednej strane a Fínskom, Nórskom, Švédskom na druhej strane, pokiaľ sa dotknuté strany nedohodnú inak.

(v) *Sadzby (nákladná doprava)*

27. **389 R 4058**: nariadenie Rady (EHS) č. 4058/89 z 21. decembra 1989 o stanovení sadziieb za cestnú prepravu tovaru medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 390, 30.12.1989, str.1).

(vi) *Prístup k činnosti (nákladná doprava)*

28. **374 L 0561**: smernica Rady č. 74/561/EHS z 12. novembra 1974 o prístupe k činnosti dopravcu diaľkovej prepravy tovaru vo vnútroštátnej a medzinárodnej doprave (Ú. v. ES L 308, 19.11.1974, s. 18), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **389 L 0438**: smernica Rady č. 89/438/EHS z 21. júna 1989 (Ú. v. ES L 212, 22.7.1989, s. 101),
 - **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).

(vii) *Prenajaté vozidlá (nákladná doprava)*

29. **384 L 0647**: smernica Rady č. 84/647/EHS z 19. decembra 1984 o používaní vozidiel prenajatých bez vodičov na prepravu tovaru po cestách (Ú. v. ES L 335, 22.12.1984, s. 72), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **390 L 0398**: smernica Rady č. 90/398/EHS z 24. júla 1990 (Ú. v. ES L 202, 31.7.1990, s. 46).

(viii) *Prístup na trh (osobná doprava)*

30. **366 R 0117**: nariadenie Rady (EHS) č. 117/66/EHS z 28. júla 1966 o vykonávaní spoločných predpisov pre medzinárodnú prepravu cestujúcich autokarom a autobusom (Ú. v. ES L 147, 9.8.1966, s. 2688/66).
Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Článok 4 ods. 2 sa nepoužije.
31. **368 R 1016**: nariadenie Komisie (EHS) č. 1016/68 z 9. júla 1968 stanovujúce modelové kontrolné dokumenty uvádzané v článkoch 6 a 9 nariadenie Rady č. 117/66/EHS (Ú. v. ES L 173, 22.7.1968, s. 8), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **382 R 2485**: nariadenie Rady (EHS) č. 2485/82 z 13. septembra 1982 (Ú. v. ES L 265, 15.9.1982, s. 5).
32. **372 R 0516**: nariadenie Rady (EHS) č. 516/72 z 28. februára 1972 o vykonávaní spoločných predpisov pre kyvadlové služby autokarom a autobusom medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 67, 20.3.1972, s. 13), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **378 R 2778**: nariadenie Rady (EHS) č. 2778/78 z 23. novembra 1978 (Ú. v. ES L 333, 30.11.1978, s. 4).
33. **372 R 0517**: nariadenie Rady (EHS) č. 517/72 z 28. februára 1972 o zavedení spoločných predpisov pre pravidelné a zvláštne pravidelné služby autokarom a autobusom medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 67, 20.3.1972, s. 19), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **377 R 3022**: nariadenie Rady (EHS) č. 3022/77 z 20. decembra 1977 (Ú. v. ES L 358, 31.12.1977, s. 1),
 - **378 R 1301**: nariadenie Rady (EHS) č. 1301/78 z 12. júna 1978 (Ú. v. ES L 158, 16.6.1978, s.1).
34. **372 R 1172**: nariadenie Komisie (EHS) č. 1172/72 z 26. mája 1972 stanovujúce formu dokumentov uvedených v nariadení Rady (EHS) č. 517/72 a nariadení Rady (EHS) č. 516/72 (Ú. v. ES L 134, 12.6.1972, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **372 R 2278**: nariadenie Komisie (EHS) č. 2778/72 z 20. decembra 1972 (Ú. v. ES L 292, 29.12.1972, s. 22),
 - **179 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 92),
 - **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 162).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe I sa poznámka pod čiarou (1) dopĺňa nasledovne: "Island (IS), Lichtenštajnsko (FL), Nórsko (N), Rakúsko (A), Fínsko (SF), Švédsko (S)".

(ix) Prístup k činnosti (osobná doprava)

35. **374 L 0562**: smernica Rady č. 74/562/EHS z 12. novembra 1974 o prístupe k činnosti dopravcu cestnej prepravy osôb vo vnútroštátnej a medzinárodnej doprave (Ú. v. ES L 308, 19.11.1974, s. 23), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **389 L 0438**: smernica Rady č. 89/438/EHS z 21. júna 1989 (Ú. v. ES L 212, 22.7.1989, s. 101).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Rakúsko vykoná ustanovenia tejto smernice najneskôr do 1. januára 1995.

36. **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).

III. ŽELEZNIČNÁ DOPRAVA

(i) Štrukturálna politika

37. **375 D 0327**: rozhodnutie Rady č. 75/327/EHS z 20. mája 1975 o zlepšení situácie železničných spoločností a zosúladiení predpisov upravujúcich finančné vzťahy medzi takýmito spoločnosťami a štátom (Ú. v. ES L 152, 12.6.1975, s. 3), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **179 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 92),
- **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 163),
- **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).

Ustanovenia tohto rozhodnutia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

(a) Článok 8 sa nepoužije.

- (b) Rakúsko bude uplatňovať ustanovenia tohto rozhodnutia najneskôr od 1. januára 1995.
38. **383 D 0418**: rozhodnutie Rady č. 83/418/EHS z 25. júla 1983 o hospodárskej nezávislosti železníc pri riadení svojej medzinárodnej prepravy cestujúcich a batožiny (Ú. v. ES L 237, 26.8.1983, s. 32), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 165),
 - **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).
39. **369 R 1192**: nariadenie Rady (EHS) č. 1192/69 z 26. júna 1969 o spoločných predpisoch pre normalizáciu finančných výkazov železničných spoločností (Ú. v. L 156, 28.6.1969, s. 8), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **172 B**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 90),
 - **373 D 0101(01)**: rozhodnutie Rady Európskych spoločenstiev z 1. januára 1973, ktoré upravuje nástroje týkajúce sa pristúpenia nových členských štátov do Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 2, 1.1.1973, s. 19),
 - **179 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 92),
 - **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 161),
 - **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).
40. **377 R 2830**: nariadenie Rady (EHS) č. 2830/77 z 12. decembra 1977 o opatreniach potrebných na dosiahnutie porovnateľnosti medzi účtovnými systémami a ročnými vyúčtovaniami železničných spoločností (Ú. v. ES L 334, 24.12.1977, s. 13), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **179 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 94),
 - **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 162),
 - **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).
41. **378 R 2183**: nariadenie Rady (EHS) č. 2183/78 z 19. septembra 1978 stanovujúce jednotné zásady výpočtu nákladov pre železničné podniky (Ú. v. ES L 258, 21.9.1978, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **179 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 93),
 - **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 162),

- **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).

(ii) *Sadzby*

42. **382 D 0529**: nariadenie Rady č. 82/529/EHS z 19. júla 1982 o stanovení sadzieb pre prepravu tovaru po železnici (Ú. v. ES L 234, 9.8.1982, str.5), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 164),
 - **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).

IV. VNÚTROZEMSKÁ VODNÁ DOPRAVA

(i) *Prístup na trh*

43. **385 R 2919**: nariadenie Rady (EHS) č. 2919/85 zo 17. októbra 1985, stanovujúce podmienky prístupu k dohodám podľa Revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne, týkajúceho sa plavidiel patriacich Rýnskej plavbe (Ú. v. ES L 280, 22.10.1985, s. 4). Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
- (a) Komisia tiež informuje štáty EZVO v súlade s ustanoveniami článku 2 o akýchkoľvek informáciách, na ktoré odkazuje tento článok a ktoré môžu štáty EZVO poslať do CCR.
 - (b) Článok 3 sa nepoužije.

(ii) *Štrukturálna politika*

44. **389 R 1101**: nariadenie Rady (EHS) č. 1101/89 z 27. apríla 1989 o štrukturálnych zlepšeniach vo vnútrozemskej vodnej doprave (Ú. v. ES L 116, 28.4.1989, s. 25), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **390 R 3572**: nariadenie Rady (EHS) č. 3572/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa menia a dopĺňajú, v dôsledku zjednotenia Nemecka, niektoré smernice, rozhodnutia a nariadenia týkajúce sa cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 12).
- Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami: Komisia pri prijímaní svojich rozhodnutí, ako je uvedené v článkoch 6 ods. 7, 8 ods. 1 písm. c) a 8 ods. 3 písm. c), bude venovať primeranú pozornosť názorom vyjadreným zo strany štátov EZVO rovnako ako názorom vyjadreným zo strany členských štátov ES.
45. **389 R 1102**: nariadenie Komisie (EHS) č. 1102/89 z 27. apríla 1989 stanovujúce niektoré opatrenia pre vykonanie nariadenia Rady (EHS) č. 1101/89 (Ú. v. ES L 116, 28.4.1989, s. 30), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **389 R 3685**: nariadenie Komisie (EHS) č. 3685/89 z 8. decembra 1989 (Ú. v. ES L 360, 9.12.1989, s. 20),

- **391 R 0317**: nariadenie Komisie (EHS) č. 317/91 z 8. februára 1991 (Ú. v. ES L 37, 9.2.1991, s. 27).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami: Komisia pri zmene a doplnení tohto nariadenia, ako je uvedené v článku 12 ods. 1, bude venovať primeranú pozornosť názorom vyjadreným zo strany štátov EZVO rovnako ako názorom vyjadreným zo strany členských štátov ES.

(iii) *Prístup k činnosti*

- 46. **387 L 0540**: smernica Rady č. 87/540/EHS z 9. novembra 1987 o prístupe k povolaniu dopravcov tovaru vo vnútroštátnej a medzinárodnej vodnej doprave a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách pre toto povolanie (Ú. v. ES L 322, 12.11.1987, s. 20).

(iv) *Technické zosúladenie*

- 47. **382 L 0714**: smernica Rady č. 82/714/EHS zo 4. októbra 1982, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 301, 28.10.1982, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami: Zoznam v prílohe I sa dopĺňa nasledovne:

KAPITOLA I

Zóna 2

"*Švédsko*
Trollhätte kanal and Göta älv
Lake Vänern
Södertälje kanal
Lake Mälaren
Falsterbokanal
Sotenkanalen"

KAPITOLA II

Zóna 3

Rakúsko
Dunaj od rakúsko – nemeckej hranice po rakúsko – československú hranicu
Švédsko
Göta kanal
Lake Vättern

KAPITOLA III

Zóna 4

- Švédsko*
Všetky ostatné rieky, kanály a vnútorné moria, ktoré nie sú uvedené v zónach 1, 2 a 3.
- 48. **376 L 0135**: smernica Rady č. 76/135/EHS z 20. januára 1976 o vzájomnom uznávaní plavebných licencií pre plavidlá vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 21, 29.1.1976, s. 10), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - **378 L 1016**: smernica Rady č. 78/1016/EHS z 23. novembra 1978 (Ú. v. ES L 349, 13.12.1978, s. 31).

49. **377 D 0527**: rozhodnutie Komisie č. 77/527/EHS z 29. júla 1977, ktorým sa ustanovuje zoznam námorných vodných ciest na účely smernice Rady č. 76/135/EHS (Ú. v. ES L 209, 17.8.1977, str. 29), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 164).

Ustanovenia tohto rozhodnutia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Zoznam uvedený v prílohe sa dopĺňa nasledovne:

"FÍNSKO

Saimaan kanava/Saima kanal

Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

ŠVÉDSKO

Trollhätte kanal and Göta älv

Lake Vänern

Lake Mälaren

Södertälje kanal

Falsterbokanal

Sotenkanalen"

V. NÁMORNÁ DOPRAVA

Protokol 19 sa použije v oblasti vzťahov s tretími krajinami v námornej doprave.

50. **386 R 4056**: nariadenie Rady (EHS) č. 4056/86 z 22. decembra 1986, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania článkov 85 a 86 zmluvy na námornú dopravu (Ú. v. ES L 378, 31.12.1986, s. 4)¹⁶.

51. **388 R 4260**: nariadenie Komisie (EHS) č. 4260/88 zo 16. decembra 1988 o oznámeniach, sťažnostiach a žiadostiach a konaniach stanovených v nariadení Rady (EHS) č. 4056/88 (Ú. v. ES L 376, 21.12.1988, s. 1)¹⁷.

52. **379 R 0954**: nariadenie Rady (EHS) č. 954/79 z 15. mája 1979 týkajúce sa ratifikácie alebo prístupu členských štátov k Dohovoru OSN o kódexe rokovania líniových konferencií (Ú. v. ES L 121, 17.5.1979, s. 1)¹⁸.

53. **386 R 4055**: nariadenie Rady (EHS) č. 4055/86 z 22. decembra 1986, ktorým sa uplatňuje zásada slobody poskytovať služby na námornú dopravu medzi členskými štátmi a medzi členskými štátmi a tretími krajinami (Ú. v. ES L 378, 31.12.1986, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **390 R 3573**: nariadenie Rady (EHS) č. 3573/90 zo 4. decembra 1990, ktorým sa v dôsledku zjednotenia Nemecka mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 4055/86, ktorým sa uplatňuje zásada slobody poskytovať služby na námornú dopravu medzi členskými štátmi a medzi členskými štátmi a tretími krajinami (Ú. v. ES L 353, 17.12.1990, s. 16).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- (a) Článok 2 sa nahrádza: "Nebudú existovať žiadne jednostranné vnútroštátne obmedzenia na prepravu niektorých tovarov úplne alebo čiastočne vyhradenú pre plavidlá plaviace sa pod národnou vlajkou."
- (b) Vzhľadom na článok 5 ods. 1 sa rozumie, že dohody o rozdeľovaní nákladu v obchode s voľne loženým tovarom v akýchkoľvek budúcich dohodách s tretími krajinami sú zakázané.
- (c) Pre vykonávanie článkov 5, 6 a 7 budesa použije protokol 19 k dohode o EHP.

¹⁶ Uvedené iba pre informačné účely. Pozri prílohu XIV kvôli uplatňovaniu.

¹⁷ Uvedené iba pre informačné účely. Pozri protokol 21 kvôli uplatňovaniu.

¹⁸ Uvedené iba pre informačné účely. Pozri prílohu XIV kvôli uplatňovaniu.

54. **379 L 0115**: smernica Rady č. 79/115/EHS z 21. decembra 1978 týkajúca sa vedenia plavidiel lodivodmi v Severnom mori a v prieplyve La Manche (Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 32).
55. **379 L 0116**: smernica Rady č. 79/116/EHS z 21. decembra 1978, ktorá sa týka minimálnych požiadaviek na niektoré cisternové lode vstupujúce alebo opúšťajúce prístavy spoločenstva (Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 33), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **379 L 1034**: smernica Rady č. 79/1034/EHS zo 6. decembra 1979 (Ú. v. ES L 315, 11.12.1979, s. 16).
56. **391 R 0613**: nariadenie Rady (EHS) č. 613/91 zo 4. marca 1991 o prevode lodí z jedného do druhého registra v rámci spoločenstva (Ú. v. ES L 68, 15.3.1991, s. 1).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

57. **386 R 4057**: nariadenie Rady (EHS) č. 4057/86 z 22. decembra 1986 o nekalých cenových praktikách v námornej doprave (Ú. v. ES L 378, 31.12.1986, s. 14).
58. **386 R 4058**: nariadenie Rady (EHS) č. 4058/86 z 22. decembra 1986 o koordinovaných opatreniach na zabezpečenie voľného prístupu k nákladom v námornej doprave (Ú. v. ES L 378, 31.12.1986, s. 21).
59. **383 D 0573**: rozhodnutie Rady č. 83/573/EHS z 26. októbra 1983 týkajúce sa protiopatrení v oblasti medzinárodného obchodného loďstva (Ú. v. ES L 332, 28.11.1983, s. 37).

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

VI. CIVILNÉ LETECTVO

(i) Pravidlá hospodárskej súťaže

60. **387 R 3975**: nariadenie Rady (EHS) č. 3975/87 zo 14. decembra 1987 stanovujúce postup pri uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže pre podniky leteckej dopravy (Ú. v. ES L 374, 31.12.1987, s. 1).¹⁹
61. **388 R 4261**: nariadenie Komisie (EHS) č. 4261/88 zo 16. decembra 1988 o sťažnostiach, žiadostiach a konaniach stanovených v nariadení Rady (EHS) č. 3975/87 (Ú. v. ES L 376, 21.12.1988, s. 10).¹

(ii) Prístup na trh

62. **390 R 2343**: nariadenie Rady (EHS) č. 2343/90 z 24. júla 1990 o prístupe leteckých dopravcov k trasám pravidelnej leteckej dopravy v rámci spoločenstva a o rozdelení kapacity v preprave osôb medzi leteckými dopravcami v pravidelnej leteckej doprave medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 217, 11.8.1990, s. 8).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Zoznam uvedený v prílohe II nariadenia sa dopĺňa nasledovne:

RAKÚSKO:	Viedeň
FÍNSKO:	Helsinki - Vantaa
ISLAND:	Keflavik
NÓRSKO:	Oslo- Fornebu/Gardemoen

¹⁹ Uvedené iba pre informačné účely. Vid' protokol 21 kvôli uplatňovaniu.

ŠVÉDSKO: Štokholm - Arlanda

63. **389 R 2299**: nariadenie Rady (EHS) č. 2299/89 z 24. júla 1989 o kódexe správania pre používanie počítačových rezervačných systémov (Ú. v. ES L 220, 29.7.1989, s. 1).
Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:
Pre uplatňovanie článkov 7 a 11 až 20 tohto nariadenia vid' protokol 21.
64. **391 R 0294**: nariadenie Rady (EHS) č. 294/91 zo 4. februára 1991 o prevádzkovaní leteckej nákladnej dopravy medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 36, 8.2.1991, s. 1).

(iii) *Cestovné*

65. **390 R 2342**: nariadenie Rady (EHS) č. 2342/90 z 24. júla 1990 o cestovnom pre pravidelnú leteckú dopravu (Ú. v. ES L 217, 11.8.1990, s. 1).

(iv) *Technické zosúladenie a bezpečnosť*

66. **380 L 1266**: smernica Rady č. 80/1266/EHS zo 16. decembra 1980 o budúcej spolupráci a vzájomnej pomoci medzi členskými štátmi v oblasti vyšetrovania leteckých nehôd (Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 32).

(v) *Konzultačné postupy*

67. **380 D 0050**: rozhodnutie Rady 80/50/EHS z 20. decembra 1979, ktorým sa ustanovuje konzultačný postup pre vzťahy medzi členskými štátmi a tretími krajinami v oblasti leteckej dopravy a pre činnosti týkajúce sa týchto záležitostí v rámci medzinárodných organizácií (Ú. v. ES L 18, 24.1.1980, s. 24).

(vi) *Sociálne zosúladenie*

68. **391 R 0295**: nariadenie Rady (EHS) č. 295/91 zo 4. februára 1991 stanovujúce spoločné pravidlá systému náhrad pri odmietnutí nástupu do lietadla v pravidelnej leteckej doprave (Ú. v. ES L 36, 8.2.1991, s. 5).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

Zmluvné strany vezmú na vedomie obsah nasledujúcich aktov:

69. C/257/88/s. 6: oznámenie Komisie ohľadne postupov pre oznámenia Komisii týkajúce sa článkov 4 a 5 nariadenia Komisie (EHS) č. 2671/88 z 26. júla 1988 o uplatňovaní zmluvy na niektoré kategórie dohôd medzi podnikmi a o zosúladených postupoch týkajúcich sa spoločného plánovania a koordinácie kapacity, rozdelenia príjmov a konzultácií o sadzbách v pravidelnej leteckej doprave a pridelení úsekov na letiskách (Ú. v. ES C 257, 4.10.1988, s. 6).
70. C/119/89 s. 6: oznámenie Komisie týkajúce sa uplatňovania článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Komisie (EHS) č. 2671/88 z 26. júla 1988 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na niektoré kategórie dohôd medzi spoločnosťami, o rozhodnutiach združení podnikov a zosúladených postupov týkajúcich sa spoločného plánovania a koordinácie kapacity, rozdelenia príjmov a konzultácií o sadzbách v pravidelnej leteckej doprave a pridelení úsekov na letiskách (Ú. v. ES C 119, 13.5.1989, s. 6).
71. 361 Y 0722(01): odporúčanie Komisie zo 14. júna 1961 adresované členským štátom o uplatňovaní nariadenia 11 týkajúceho sa zrušenia diskriminácie v dopravných sadzbách a podmienkach pri vykonávaní článku 79 ods. 3 zmluvy (Ú. v. ES L 50, 22.7.1961, s. 975/61).

72. 485 Y 1231(01): rezolúcia 85/C 348/01 Rady a zasadnutia zástupcov vlád členských štátov v rámci Rady kvôli zlepšeniu realizácie sociálnych nariadení v cestnej doprave (Ú. v. ES C 348, 31.12.1985, s. 1).
73. 384 X 0646: odporúčanie 84/646/EHS Rady z 19. decembra 1984 o posilnení spolupráce vnútroštátnych železničných spoločností členských štátov v medzinárodnej osobnej a nákladnej doprave (Ú. v. ES L 333, 21.12.1984, s. 63).
74. 382 X 0922: odporúčanie 82/922/EHS Komisie zo 17. decembra 1982 vnútroštátnym železničným podnikom o definícii vysoko kvalitného medzinárodného systému osobnej dopravy (Ú. v. ES L 381, 31.12.1982, s. 38).
75. 371 Y 0119(01): rezolúcia Rady zo 7. decembra 1970 o spolupráci medzi železničnými spoločnosťami (Ú. v. ES C 5, 19.1.1971, s. 1).

PRÍLOHA XIV

HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ

Zoznam uvedený v článku 60

ÚVOD

Keď akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok spoločenstva, ako sú:

- preambuly;
- adresáti aktov spoločenstva;
- odkazy na územia alebo jazyky ES;
- odkazy na vzájomné práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejných subjektov, podnikov alebo jednotlivcov; a
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy;

požije sa Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ nie je uvedené inak v tejto prílohe.

SEKTOROVÉ PRISPÔBENIA

Pokiaľ nie je stanovené inak, ustanovenia tejto prílohy sa pre účely tejto dohody menia a dopĺňajú takto:

- I. výraz „Komisia,, sa vykladá ako „príslušný dozorný úrad”,
- II. výraz „spoločný trh,, sa vykladá ako „územie, na ktoré sa vzťahuje dohoda o EHP,,
- III. výraz „obchod medzi členskými štátmi,, sa vykladá ako „obchod medzi zmluvnými stranami,,
- IV. výraz „Komisia a orgány členských štátov,, sa vykladá ako „Komisia Európskych spoločenstiev, Dozorný úrad EZVO, orgány členských štátov ES a štátov EZVO,,
- V. Odkazy na články Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva (EHS) alebo Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre uhlie a oceľ (ESUO) sa vykladajú ako odkazy na Dohodu o EHP (EHP) takto:

článok 85 (EHS) – článok 53 (EHP),

článok 86 (EHS) – článok 54 (EHP),

článok 90 (EHS) – článok 59 (EHP),

článok 66 (ESUO) – článok 2 protokolu 25 k dohode o EHP,

článok 80 (ESUO) – článok 3 protokolu 25 k dohode o EHP.

VI. výraz „toto nariadenie,, sa vykladá ako „tento akt,,

VII. výraz „pravidlá hospodárskej súťaže podľa zmluvy,, sa vykladá ako „pravidlá hospodárskej súťaže podľa dohody o EHP,,

VIII výraz „Vysoký úrad,, sa vykladá ako „príslušný dozorný úrad,,

Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá kontroly koncentrácií sa výraz „príslušný dozorný úrad,, na ktoré odkazujú pravidlá uvedené nižšie, vykladá ako „dozorný úrad, ktorý je príslušný rozhodovať v prípade v súlade s článkom 56 dohody o EHP,,

AKTY, NA KTORÉ ODKAZUJE

A. Kontrola fúzií

1. 389 R 4064: nariadenie Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (Ú. v. ES L 395, 30. 12.1989, s. 1) ako bola opravená v Ú. v. ES L 257, 21. 9. 1990, s. 13.

Ustanovenia článkov 1 až 5 uvedeného nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s nasledovnými úpravami:

- a) v článku 1 ods. 1 sa po slovách „Bez toho, aby bol dotknutý článok 22,, vkladá veta „, alebo príslušné ustanovenie zamýšľané v protokole 21 k dohode o EHP,,;

ďalej sa výraz „rozsah spoločenstva,, nahrádza výrazom „rozsah spoločenstva alebo rozsah EZVO,,;

- b) v článku 1 ods. 2 sa výraz „rozsah spoločenstva,, nahrádza výrazom „rozsah spoločenstva alebo rozsah EZVO,,;

ďalej sa výraz „obrat v rámci celého spoločenstva,, nahrádza výrazom „obrat v rámci celého spoločenstva alebo v rámci EZVO,,

v poslednom pododseku sa výraz „členský štát,, nahrádza výrazom „štát,,;

- c) článok 1 ods. 3 sa nepoužije;

- d) v prvom pododseku článku 2 ods. 1 sa výraz „spoločný trh,, nahrádza výrazom „fungovanie dohody o EHP,,;

- e) na konci článku 2 ods. 2 sa výraz „spoločný trh,, nahrádza výrazom „fungovanie dohody o EHP,,;
- f) na konci článku 2 ods. 3 sa výraz „spoločný trh,, nahrádza výrazom „fungovanie dohody o EHP,,;
- g) v článku 3 ods. 5 písm. b) sa výraz „členský štát,, nahrádza výrazom „členský štát Európskych spoločenstiev alebo štát EZVO,,;
- h) v článku 4 ods. 1 sa výraz „rozsah spoločenstva,, nahrádza výrazom „rozsah spoločenstva alebo EZVO,,;

ďalej v prvej vete sa po slovách „... sa oznámi Komisii,, vkladajú slová „v súlade s článkom 57 dohody o EHP,,;

- i) posledný pododsek článku 5 ods. 1 sa nahrádza odsekom, ktorý znie:

„Obrat v spoločenstve alebo v členskom štáte spoločenstva pozostáva z výrobkov a služieb predaných a poskytnutých podnikateľom alebo spotrebiteľom v spoločenstve alebo v príslušnom členskom štáte Európskeho spoločenstva. Rovnaké ustanovenie sa uplatňuje pre obrat na území štátov EZVO ako celku alebo na území jednotlivého štátu EZVO.,,;

- j) v druhom pododseku článku 5 ods. 3 písm. a) sa slová „obrat v rámci celého spoločenstva,, nahrádzajú slovami „obrat v rámci celého spoločenstva alebo v rámci EZVO,,;

ďalej sa výraz „rezidenti spoločenstva,, nahrádza výrazom „rezidenti spoločenstva alebo rezidenti EZVO,,;

- k) v treťom pododseku článku 5 ods. 3 písm. a) sa výraz „členský štát,, nahrádza slovami „členský štát ES alebo štát EZVO,,;

- l) posledná veta článku 5 ods. 3 písm. b) „..., zohľadnia sa hrubé príspevky prijaté od rezidentov spoločenstva, prípadne od rezidentov jedného členského štátu.,, sa nahrádza vetou, ktorá znie:

„..., zohľadnia sa hrubé príspevky rezidentov spoločenstva, prípadne rezidentov jedného členského štátu. Rovnaké ustanovenie sa uplatňuje pri hrubých príspevkoch rezidentov na území štátov EZVO ako celku, prípadne rezidentov v jednom štáte EZVO.,,

B. Dohody o výhradnom zastúpení

- 2. 383 R 1983: nariadenie Komisie (EHS) č. 1983/83 z 22. júna 1983 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na kategórie dohôd o výhradnom zastúpení (Ú. v. ES L 173, 30. 6. 1983, s. 1) ako bolo opravené Ú. v. ES L 281, 13. 10. 1983, s. 24, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 85 I: Akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 166).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s týmito úpravami:

- a) v článku 5 ods. 1 sa výraz „zmluva,, nahrádza výrazom „Zmluva o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,,;
- b) v úvodnom odseku článku 6 sa slová „na základe článku 7 nariadenia č. 19/65/EHS,, nahrádzajú slovami „na vlastný podnet alebo na žiadosť iného dozorného úradu alebo štátu, ktorý spadá do jeho príslušnosti alebo fyzických alebo právnických osôb vznášajúcich oprávnený záujem,,;
- c) na koniec článku 6 sa vkladá nasledovné:

„Príslušný dozorný úrad môže v takýchto prípadoch vydať rozhodnutie v súlade s článkom 6 a 8 nariadenia (EHS) č. 17/62 alebo zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP, bez vyžadovania akýchkoľvek oznámení od dotknutých podnikateľov,,;

d) článok 7 sa nepoužije;

(e) článok 10 znie:

„Tento akt stráca účinnosť dňom 31. decembra 1997.,,

- 3. 383 R 1984: nariadenie Komisie (EHS) č. 1984/83 z 22. júna 1983 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na kategórie dohôd o výhradnom nákupe (Ú. v. ES L 173, 30. 6. 1983, s. 5), ako bolo opravené v Ú. v. ES L 281, 13. 10. 1983, s. 24, v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 85 I: Akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 166).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s týmito úpravami:

- a) v článku 5 ods. 1 sa výraz „zmluva,, nahrádza výrazom „Zmluva o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,,;
- b) v úvodnom odseku článku 14 sa slová „podľa článku 7 nariadenia č. 19/65/EHS,, nahrádzajú slovami „na vlastný podnet alebo na žiadosť iného dozorného úradu alebo štátu, ktorý spadá do jeho príslušnosti alebo fyzických alebo právnických osôb vznášajúcich oprávnený záujem,,;
- c) na koniec článku 14 sa vkladá tento odsek:

„Príslušný dozorný úrad môže v takýchto prípadoch vydať rozhodnutie v súlade s článkom 6 a 8 nariadenia (EHS) č. 17/62 alebo zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP, bez vyžadovania akýchkoľvek oznámení od dotknutých podnikateľov;

d) článok 15 sa nepoužije;

e) článok 19 znie:

„Tento akt stráca účinnosť dňom 31. decembra 1997.,,

4. 385 R 0123: nariadenie Komisie (EHS) č. 123/85 z 12. decembra 1984 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na niektoré kategórie distribúcie motorových vozidiel a dohody o poskytovaní servisných služieb (Ú. v. ES L 15, 18. 1. 1985, s. 16), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 85 I: Akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 167).

- a) v podoseku 2 písm. d) článku 5 ods. 1 sa výraz „členský štát,“ nahrádza výrazom „členský štát ES alebo štát EZVO,“;
- b) článok 7 sa nepoužije;
- c) článok 8 sa nepoužije;
- d) článok 9 sa nepoužije;
- e) v úvodnom odseku článku 10 sa slová „podľa článku 7 nariadenia č. 19/65/EHS,“ nahrádzajú slovami „na vlastný podnet alebo na žiadosť iného dozorného úradu alebo štátu, ktorý spadá do jeho príslušnosti alebo fyzických alebo právnických osôb vzťahujúcich oprávnený záujem,“;
- f) v článku 10 ods. 3 sa výraz „členské štáty,“ nahrádza výrazom „zmluvné strany,“;
- g) na koniec článku 10 sa vkladá odsek, ktorý znie:

„Príslušný dozorný úrad môže v takýchto prípadoch vydať rozhodnutie v súlade s článkom 6 a 8 nariadenia (EHS) č. 17/62 alebo zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP, bez vyžadovania akýchkoľvek oznámení od dotknutých podnikateľov,“;

- h) článok 14 znie:

„Tento akt zostáva v účinnosti do 30. júna 1995.“

C. Dohody o poskytnutí licencií na patenty

5. 384 R 2349: nariadenie Komisie (EHS) č. 2349/89 z 23. júla 1984 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na niektoré kategórie dohôd o poskytnutí licencií na patenty (Ú. v. ES L 219, 16. 8. 1984, s. 15), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 85 I: Akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 166).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s týmito úpravami:

- a) v článku 4 ods. 1 sa slová „za podmienky, že predmetné dohody sú oznámené Komisii v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie č. 27, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1699/75, a Komisia nemá výhrady,“ nahrádzajú slovami „za podmienky, že predmetné dohody sú oznámené Komisii ES alebo Dozornému úradu

EZVO v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie č. 27/62, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2526/85 a zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP a ak príslušný dozorný úrad nemá výhrady,,;

b) v článku 4 ods. 2 sa výraz „Komisia,, nahrádza výrazom „Komisia ES alebo Dozorný úrad EZVO,,;

c) článok 4 ods. 4 sa nepoužije;

d) druhá veta článku 4 ods. 5 sa nahrádza vetou, ktorá znie:

„Zamietne výnimku, ak ju o to požiada štát, ktorý spadá do jej príslušnosti do troch mesiacov od postúpenia oznámenia uvedeného v odseku 1 do týchto štátov.,,;

e) druhá veta článku 4 ods. 6 sa nahrádza vetou, ktorá znie:

„Ak však bolo zamietnutie vznesené na žiadosť štátu, ktorý spadá do jej príslušnosti, ktorý na tejto žiadosti trvá, možno ju stiahnuť len po porade s jej Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenia;

f) na koniec článku 4 ods. 9 sa vkladajú slová:

„, alebo zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP.,,;

g) článok 6 sa nepoužije;

h) článok 7 sa nepoužije;

i) článok 8 sa nepoužije;

j) v úvodnom odseku článku 9 sa slová „podľa článku 7 nariadenia č. 19/65/EHS,, nahrádzajú slovami „na vlastný podnet alebo na žiadosť iného dozorného úradu alebo štátu, ktorý spadá do jeho príslušnosti alebo fyzických alebo právnických osôb vznášajúcich oprávnený záujem.,,;

k) na koniec článku 9 sa vkladá odsek, ktorý znie:

„Príslušný dozorný úrad môže v takýchto prípadoch vydať rozhodnutie v súlade s článkom 6 a 8 nariadenia (EHS) č. 17/62 alebo zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP, bez vyžadovania akýchkoľvek oznámení od dotknutých podnikateľov.,,;

l) článok 14 znie:

„Tento akt sa uplatňuje do 31. decembra 1994.,,;

D. Dohody o špecializácii a výskume a vývoji

6. 385 R 0417: nariadenie Komisie (EHS) č. 417/85 z 19. decembra 1984 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na kategórie dohôd o špecializácii (Ú. v. ES L 53, 22. 2. 1985, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 85 I: Akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 166).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s týmito úpravami:

- a) v článku 4 ods. 1 sa slová „za podmienky, že predmetné dohody sú oznámené Komisii v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie č. 27 a Komisia nemá výhrady,“ nahrádzajú slovami „za podmienky, že predmetné dohody sú oznámené Komisii Európskych spoločenstiev alebo Dozornému úradu EZVO v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie č. 27/62, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (EHS) č. 2526/85 a zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP a ak príslušný dozorný úrad nemá výhrady,“;
 - b) v článku 4 ods. 2 sa výraz „Komisia,“ nahrádza výrazom „Komisia ES alebo Dozorný úrad EZVO,“;
 - c) článok 4 ods. 4 sa nepoužije;
 - d) druhá veta článku 4 ods. 5 sa nahrádza vetou, ktorá znie:

„Zamietne výnimku, ak ju o to požiada štát, ktorý spadá do jej príslušnosti do troch mesiacov od postúpenia oznámenia uvedeného v odseku 1 do týchto štátov,“;
 - e) druhá veta článku 4 ods. 6 sa nahrádza vetou, ktorá znie:

„Ak však bolo zamietnutie vznesené na žiadosť štátu, ktorý spadá do jej príslušnosti, ktorý na tejto žiadosti trvá, možno ju stiahnuť len po porade s jej Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenia;“
 - f) na koniec článku 4 ods. 9 sa vkladajú slová:

„, alebo zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP,“;
 - g) v úvodnom odseku článku 8 sa slová „podľa článku 7 nariadenia (EHS) č. 2821/171,“ nahrádzajú slovami „na vlastný podnet alebo na žiadosť iného dozorného úradu alebo štátu, ktorý spadá do jeho príslušnosti alebo fyzických alebo právnických osôb vznášajúcich oprávnený záujem,“;
 - h) na koniec článku 8 sa vkladá odsek, ktorý znie:

„,Príslušný dozorný úrad môže v takýchto prípadoch vydať rozhodnutie v súlade s článkom 6 a 8 nariadenia (EHS) č. 17/62 alebo zodpovedajúcimi ustanoveniami zamýšľanými v protokole 21 k dohode o EHP, bez vyžadovania akýchkoľvek oznámení od dotknutých podnikateľov,“;
 - i) článok 10 znie:

„Tento akt sa uplatňuje do 31. decembra 1997,“;
7. 385 R 0418: nariadenie Komisie (EHS) č. 418/85 z 19. decembra 1984 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na kategórie dohôd o výskume a vývoji (Ú. v. ES L 53, 22.2.1985, s. 5), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 1 85 I: Akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 167).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s týmito úpravami:

- a) v článku 7 ods. 1 sa slová „za podmienky, že predmetné dohody sú oznámené Komisii v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie č. 27 a že Komisia nebude mať výhrady,, nahrádzajú slovami „za podmienky, že predmetné dohody sú oznámené Komisii Európskych spoločenstiev alebo Dozornému úradu EZVO v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie č. 27/62, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (EHS) č. 2526/85 a zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP a ak príslušný dozorný úrad nemá výhrady,,;
- b) v článku 7 ods. 2 sa výraz „Komisia,, nahrádza výrazom „Komisia ES alebo Dozorný úrad EZVO,,;
- c) článok 7 ods. 4 sa nepoužije;
- d) v článku 7 ods. 5 sa druhá veta nahrádza takto:

„Zamietne výnimku, ak ju o to požiada štát, ktorý spadá do jej príslušnosti do troch mesiacov od postúpenia oznámenia uvedeného v odseku 1 do týchto štátov.,,;
- e) v článku 7 ods. 6 sa druhá veta nahrádza takto:

„Ak však bolo zamietnutie vznesené na žiadosť štátu, ktorý spadá do jej príslušnosti, ktorý na tejto žiadosti trvá, možno ju stiahnuť len po porade s jej Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenia;
- f) na koniec článku 7 ods. 9 sa vkladajú slová:

„, alebo zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP.,,;
- g) v úvodnom odseku článku 10 sa slová „podľa článku 7 nariadenia (EHS) č. 2821/171,, nahrádzajú slovami „na vlastný podnet alebo na žiadosť iného dozorného úradu alebo štátu, ktorý spadá do jeho príslušnosti alebo fyzických alebo právnických osôb vznášajúcich oprávnený záujem,,;
- h) na koniec článku 10 sa vkladá odsek, ktorý znie:

„,Príslušný dozorný úrad môže v takýchto prípadoch vydať rozhodnutie v súlade s článkom 6 a 8 nariadenia (EHS) č. 17/62 alebo zodpovedajúcimi ustanoveniami zamýšľanými v protokole 21 k dohode o EHP, bez vyžadovania akýchkoľvek oznámení od dotknutých podnikateľov.,,;
- i) článok 11 sa nepoužije;
- j) článok 13 znie:

„Tento akt sa uplatňuje do 31. decembra 1997.,,

E. Frančizové dohody

8. 388 R 4087: nariadenie Komisie (EHS) č. 4087/88 z 30. novembra 1988 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na kategórie frančizových dohôd (Ú. v. ES L 359, 28. 12. 1988, s. 46).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s týmito úpravami:

- a) v článku 6 ods. 1 sa slová „za podmienky, že predmetné dohody sú oznámené Komisii v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie č. 27 a Komisia nemá výhrady,“ nahrádzajú slovami „za podmienky, že predmetné dohody sú oznámené Komisii Európskych spoločenstiev alebo Dozornému úradu EZVO v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie č. 27/62, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (EHS) č. 2526/85 a zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP a príslušný dozorný úrad nemá výhrady,“;
- b) v článku 6 ods. 2 sa výraz „Komisia,“ nahrádza výrazom „Komisia ES alebo Dozorný úrad EZVO,“;
- c) článok 6 ods. 4 sa nepoužije;
- d) v článku 6 ods. 5 sa druhá veta nahrádza takto:
„Zamietne výnimku, ak ju o to požiada štát, ktorý spadá do jej príslušnosti do troch mesiacov od postúpenia oznámenia uvedeného v odseku 1 do týchto štátov.“;
- e) v článku 6 ods. 6 sa druhá veta nahrádza takto:
„Ak však bolo zamietnutie vznesené na žiadosť štátu, ktorý spadá do jej príslušnosti, ktorý na tejto žiadosti trvá, možno ju stiahnuť len po porade s jej Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenia;“
- f) na koniec článku 6 ods. 9 sa vkladajú slová:
„, alebo zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP.“;
- g) v úvodnom odseku článku 8 sa slová „podľa článku 7 nariadenia (EHS) č. 2821/171,“ nahrádzajú slovami „na vlastný podnet alebo na žiadosť iného dozorného úradu alebo štátu, ktorý spadá do jeho príslušnosti alebo fyzických alebo právnických osôb vznášajúcich oprávnený záujem,“;
- h) na koniec článku 8 sa vkladá tento odsek:
„Príslušný dozorný úrad môže v takýchto prípadoch vydať rozhodnutie v súlade s článkom 6 a 8 nariadenia (EHS) č. 17/62 alebo zodpovedajúcimi ustanoveniami zamýšľanými v protokole 21 k dohode o EHP, bez vyžadovania akýchkoľvek oznámení od dotknutých podnikateľov,“;
- i) v článku 8 písm. c) sa výraz „členské štáty,“ nahrádza výrazom „členské štáty ES alebo štáty EZVO,“;
- j) článok 9 znie:

„Tento akt zostáva v účinnosti do 31. decembra 1999.,“

F. Licenčné dohody na know-how

9. 389 R 0556: nariadenie Komisie (EHS) č. 556/89 z 30. novembra 1988 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na určité kategórie licenčných dohôd na know-how (Ú. v. ES L 61, 4. 3. 1989, s. 1).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s týmito úpravami:

- a) v článku 1 ods. 2 sa výraz „EHS,“ nahrádza výrazom „územie, na ktorú sa vzťahuje dohoda o EHP,“;
- b) článok 1 ods. 4 znie:

„Pokiaľ sa záväzky uvedené v odseku 1 ods. 1 až 1 ods. 5 týkajú území zahŕňajúcich členské štáty ES alebo štáty EZVO, v ktorých je rovnaká technológia chránená príslušnými patentmi, výnimka ustanovená v odseku 1 sa rozšíri aj na tieto štáty, kým je v týchto štátoch licencovaný výrobok alebo proces chránený takýmito patentmi, pričom trvanie tejto ochrany presahuje dĺžku období uvedených v odseku 2.,“

- c) v článku 1 ods. 7, body 6 a 8, sa výraz „členské štáty,“ nahrádza výrazom „členské štáty ES a štáty EZVO,“;
- d) v článku 4 ods. 1 sa slová „za podmienky, že predmetné dohody sú oznámené Komisii v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie č. 27 a Komisia nemá výhrady,“ nahrádzajú slovami „za podmienky, že predmetné dohody sú oznámené Komisii Európskych spoločenstiev alebo Dozornému úradu EZVO v súlade s ustanoveniami nariadenia Komisie č. 27/62, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (EHS) č. 2526/85 a zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP a príslušný dozorný úrad nemá výhrady,“;
- e) v článku 4 ods. 3 sa výraz „Komisia,“ nahrádza výrazom „Komisia ES alebo Dozorný úrad EZVO,“;
- f) článok 4 ods. 5 sa nepoužije;
- g) druhá veta článku 4 ods. 6 sa nahrádza takto:

„Zamietne výnimku, ak ju o to požiada štát, ktorý spadá do jej príslušnosti do troch mesiacov od postúpenia oznámenia uvedeného v odseku 1 do týchto štátov.,“;

- h) druhá veta článku 4 ods. 7 sa nahrádza takto:

„Ak však bolo zamietnutie vznesené na žiadosť štátu, ktorý spadá do jej príslušnosti, ktorý na tejto žiadosti trvá, možno ju stiahnuť len po porade s jej Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenia;“

- i) na koniec článku 4 ods. 10 sa vkladajú slová:

„, alebo zodpovedajúcich ustanovení zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP...“;

j) v úvodnom odseku článku 7 sa slová „podľa článku 7 nariadenia č. 19/65/EHS,“ nahrádzajú slovami „na vlastný podnet alebo na žiadosť iného dozorného úradu alebo štátu, ktorý spadá do jeho príslušnosti alebo fyzických alebo právnických osôb vznášajúcich oprávnený záujem,“;

k) na koniec odseku 5 písm. a) a b) článku 7 sa vkladá odsek, ktorý znie:

„,Príslušný dozorný úrad môže v takýchto prípadoch vydať rozhodnutie v súlade s článkom 6 a 8 nariadenia (EHS) č. 17/62 alebo zodpovedajúcimi ustanoveniami zamýšľanými v protokole 21 k dohode o EHP, bez vyžadovania akýchkoľvek oznámení od dotknutých podnikateľov,“;

l) článok 8 sa nepoužije;

m) článok 9 sa nepoužije;

n) článok 10 sa nepoužije;

o) článok 12 znie:

„,Tento akt sa uplatňuje do 31. decembra 1999.,“

G. Doprava

10. 368 R 1017: nariadenie Rady (EHS) č. 1017/68 z 19. júla o uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže na železničnú, cestnú a vnútrozemskú vodnú dopravu (Ú. v. ES L 175, 23. 7. 1968, s. 1).

Ustanovenia článkov 1 až 5 a článkov 7 až 9 uvedeného nariadenia na účely tejto dohody vykladajú v súlade s týmito úpravami:

a) úvodný odsek článku 2 znie:

„,Pokiaľ články 3 až 5 neustanovujú inak, článok 6 nariadenia (EHS) č. 1017/68 a ustanovení zodpovedajúcich článku 6 zamýšľaných v protokole 21 k dohode o EHP, nasledovné dohody, rozhodnutia a postupy sa zakazujú ako dohody, rozhodnutia a postupy nezlučiteľné s fungovaním dohody o EHP, pričom tento zákaz nie je podmienený nijakým predchádzajúcim rozhodnutím v tomto smere: dohody medzi podnikateľmi, rozhodnutia združení podnikateľov a zosúladené postupy, ktoré môžu ovplyvniť obchod medzi zmluvnými stranami a ktorých cieľom alebo následkom je vylúčovanie hospodárskej súťaže, jej obmedzovanie alebo skresľovanie na území, na ktoré sa vzťahuje dohoda o EHP, najmä tie, ktoré:“;

b) článok 3 ods. 2 sa nepoužije;

c) článok 6 sa nepoužije;

d) v prvom pododseku článku 8 sa slová „nezlučiteľné so spoločným trhom,“ nahrádzajú slovami „nezlučiteľné s fungovaním dohody o EHP,“;

e) článok 9 ods. 1 znie:

„Pre verejné podniky a podniky, ktorým členské štáty ES alebo štáty EZVO poskytujú zvláštne alebo výlučné práva, zmluvné strany zabezpečia neudelenie a neudržiavanie akýchkoľvek opatrení, ktoré sú v rozpore s ustanoveniami predchádzajúcich článkov.,,;

f) v článku 9 ods. 2 sa výraz „spoločenstvo,“ nahrádza výrazom „zmluvné strany,“;

g) článok 9 ods. 3 znie:

„Komisia ES a Dozorný úrad EZVO dohliadajú na uplatňovanie ustanovení tohto článku a v prípade potreby vyvodlia primerané opatrenia voči štátom, ktoré spadajú do ich príslušnosti.,,

11. 386 R 4056: nariadenie Rady (EHS) č. 4056/86 z 22. decembra 1986 ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania článkov 85 a 86 zmluvy na námornú dopravu (Ú. v. ES L 378, 31. 12. 1986, s. 4).

Ustanovenia časti I tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s týmito úpravami:

a) v článku 1 ods. 2 sa výraz „prístavy spoločenstva,“ nahrádza výrazom „prístavy na území, na ktoré sa vzťahuje dohoda o EHP,“;

b) článok 2 ods. 2 sa nepoužije;

c) v úvodnom odseku článku 7 ods. 1 sa výraz „časť II,“ nahrádza výrazom „časť II alebo zodpovedajúce ustanovenia zamýšľané v protokole 21 k dohode o EHP,“;

d’alej v druhej zarážke sa výraz „článok 11 ods. 4,“ nahrádza výrazom „článok 11 ods. 4 alebo zodpovedajúce ustanovenia zamýšľané v protokole 21 k dohode o EHP,“;

d) v článku 7 ods. 2 písm. a) sa výraz „časť II,“ nahrádza výrazom „časť II alebo zodpovedajúce ustanovenia zamýšľané v protokole 21 k dohode o EHP,“;

e) k článku 7 ods. 2 písm. c) bod (i) sa dopĺňajú pododseky, ktoré znejú:

„Ak má niektorá zo zmluvných strán v úmysle uskutočniť konzultácie s treťou krajinou v súlade s týmto nariadením, oznámi to Spoločnému výboru EHP.

V prípade potreby môže zmluvná strana vyžadujúca konzultácie požiadať ostatné zmluvné strany, aby sa na týchto konzultáciách zúčastnili.

Ak jedna alebo viac ostatných zmluvných strán namieta voči zamýšľanému postupu, Spoločný výbor EHP nájde uspokojivé riešenie. Ak zmluvné strany nedosiahnu dohodu, možno uplatniť primerané opatrenia na nápravu následných narúšení hospodárskej súťaže.,,

(f) v článku 8 ods. 2 výraz “na žiadosť členského štátu” sa nahrádza slovami “na žiadosť štátu, ktorý spadá do jej príslušnosti”

„ďalej slová „článok 10“ sa nahrádzajú slovami“ článok 10 alebo zodpovedajúce ustanovenia zamýšľané v protokole 21 k dohode o EHP”

(g) v článku 9 ods. 1 sa slová “ obchodné alebo lodiarske záujmy spoločenstva “ nahrádza slovami “ obchodné alebo lodiarske záujmy zmluvných strán”

(h) v článku 9 sa dopĺňa nasledujúci odsek:

“4. Ak má niektorá zo zmluvných strán v úmysle uskutočniť konzultácie s treťou krajinou v súlade s týmto nariadením, oznámi to Spoločnému výboru EHP.

V prípade potreby môže zmluvná strana vyžadujúca konzultácie požiadať ostatné zmluvné strany, aby sa na týchto konzultáciách zúčastnili.

Ak jedna alebo viac ostatných zmluvných strán namieta voči zamýšľanému postupu, Spoločný výbor EHP nájde uspokojivé riešenie. Ak zmluvné strany nedosiahnu dohodu, možno uplatniť primerané opatrenia na nápravu následných narúšení hospodárskej súťaže. H. Verejné podniky

H. PUBLIC UNDERTAKINGS

12. 388 L 0301: smernica Komisie 88/301/EHS zo 16. mája 1988 o hospodárskej súťaži na trhoch s koncovými telekomunikačnými zariadeniami (Ú. v. ES L 131, 27.5.1988, s. 73).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v druhom pododseku článku 2 sa slovné spojenie „oznámením tejto smernice,, nahrádza slovným spojením „nadobudnutím platnosti dohody o EHP,,;
- b) článok 10 sa nepoužije;
- c) okrem toho platí, že:

v prípade štátov EZVO sa rozumie, že Dozorný úrad EZVO je adresátom všetkých informácií, správ a oznámení, ktoré sú podľa tejto smernice v rámci spoločenstva adresované Komisii ES.

Pokiaľ ide o odlišné prechodné obdobia, ktoré ustanovuje tento akt, uplatňuje sa všeobecné prechodné obdobie šesť mesiacov od nadobudnutia platnosti dohody o EHP.

13. 390 L 0388: smernica Komisie 90/388/EHS z 28. júna 1990 o hospodárskej súťaži na trhoch telekomunikačných služieb (Ú. v. ES L 192, 24. 7. 1990, s. 10).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) piaty pododsek článku 3 sa nahrádza pododsekom, ktorý znie:

„Pred ich uplatnením overí Komisia Európskych spoločenstiev alebo Dozorný úrad EZVO podľa ich príslušnosti zlučiteľnosť uvedených projektov so dohodou o EHP,,;

- b) v druhom pododseku článku 6 sa slová „zosúladené pravidlá spoločenstva, ktoré prijala Rada,, nahrádzajú slovami „zosúladené pravidlá uvedené v dohode o EHP,,;
- c) prvý odsek článku 10 sa nepoužije;
- d) okrem toho platí, že:

v prípade štátov EZVO sa rozumie, že Dozorný úrad EZVO je adresátom všetkých informácií, správ a oznámení, ktoré sú podľa tejto smernice v rámci spoločenstva adresované Komisii Európskych spoločenstiev. Podobne má v prípade štátov EZVO Dozorný úrad EZVO povinnosť vypracovať príslušné správy alebo hodnotenia.

pokiaľ ide o odlišné prechodné obdobia, ktoré ustanovuje tento akt, sa uplatňuje všeobecné prechodné obdobie šesť mesiacov od nadobudnutia platnosti dohody o EHP.

I. UHLIE A OCEĽ

14. 354 D 7024: rozhodnutie Vysokého úradu č. 24/54 zo 6. mája 1954 ustanovujúce pri výkone článku 66 ods. 1 zmluvy úpravu o kontrole podniku (Ú. v. ESUO č. 9, 11. 5. 1954, s. 345/54).

Ustanovenia tohto rozhodnutia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Článok 4 sa nepoužije.

15. 367 D 7025: rozhodnutie Vysokého úradu č. 25/67 z 22. júna 1967 ustanovujúce pri výkone článku 66 ods. 3 zmluvy úpravu o výnimke z predchádzajúceho súhlasu (Ú. v. ES 154, 14. 7. 1967, s. 11), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 378 S 2495: rozhodnutie Komisie č. 2495/78/ESUO z 20. októbra 1978 (Ú. v. ES L 300, 27. 10. 1978, s. 21).

Ustanovenia tohto rozhodnutia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v článku 1 ods. 2 sa po slovách „... v rámci spoločenstva,, vkladajú slová „a v rámci štátov EZVO,,;
- b) v nadpise článku 2 sa slová „rozsah pôsobnosti zmluvy,, nahrádzajú slovami „rozsah pôsobnosti protokolu 25 k dohode o EHP,,;
- c) v nadpise článku 3 sa slová „rozsah pôsobnosti zmluvy,, nahrádzajú slovami „rozsah pôsobnosti protokolu 25 k dohode o EHP,,;
- d) článok 11 sa nepoužije.

AKTY, KTORÉ KOMISIA ES A DOZORNÝ ÚRAD EZVO VEZME NA VEDOMIE

Pri uplatňovaní článkov 53 až 60 tejto dohody a ustanovení, na ktoré táto príloha odkazuje, Komisia ES a Dozorný úrad EZVO vezme na vedomie zásady a pravidlá stanovené v týchto aktoch:

b) Kontrola koncentrácií

16. C/203/90/s. 5: oznámenie Komisie týkajúce sa obmedzení napomáhajúcich koncentracii (Ú. v. ES C 203, 14. 8. 1990, s. 5).

17. C/203/90/s. 10: oznámenie Komisie týkajúce koncentratívnych a kooperatívnych aktivít podľa nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole koncentrácií medzi podnikateľmi (Ú. v. ES C 203, 14. 8. 1990, s. 10).

c) Dohody o výhradnom zastúpení

18. C/101/84/s. 2: oznámenie Komisie týkajúce sa nariadení Komisie (EHS) č. 1983/83 a (EHS) č. 1984/83 z 22. júna 1983 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na kategórie dohôd o výhradnej distribúcii a výhradnom nákupe (Ú. v. ES C 101, 13. 4. 1984, s. 2).

19. C/17/85/s. 4: oznámenie Komisie týkajúce sa nariadenia (EHS) č. 123/85 z 12. decembra 1984 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na niektoré kategórie dohôd o distribúcii motorových vozidiel a servisných službách (Ú. v. ES C 17, 18. 1. 1985, s. 4).

Iné

20. 362 X 1224 (01): oznámenie Komisie týkajúce sa dohôd o výhradnom zastúpení s obchodnými sprostredkovateľmi (Ú. v. ES 139, 24. 12. 1962, s. 2921/62).

21. C/75/68/s. 3: oznámenie Komisie týkajúce sa dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov v oblasti spolupráce medzi podnikateľmi (Ú. v. ES C 75, 29. 7. 1968, s. 3) ako bolo opravené v Ú. v. ES C 84, 28. 8. 1968, s. 14.

22. C/111/72/s. 13: oznámenie Komisie týkajúce sa dovozu japonského tovaru do spoločenstva spadajúceho do rozsahu pôsobnosti Rímskej zmluvy (Ú. v. ES C 111, 21. 10. 1972, s. 13).

23. C/1/79/s. 2: oznámenie Komisie z 18. decembra 1978 týkajúce sa jej vyhodnotenia niektorých subdodávateľských dohôd vo vzťahu k článku 85 ods. 1 zmluvy o založení EHS (Ú. v. ES C 1, 3. 1. 1979, s. 2).

24. C/231/86/s. 2: oznámenie Komisie o dohodách malého významu, ktoré nespádajú pod článok 85 ods. 1 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva (Ú. v. ES C 231, 12. 9. 1986, s. 2).

25. C/233/91/s. 2: Usmernenie o uplatňovaní pravidiel EHS pre hospodársku súťaž v sektore telekomunikácií (Ú. v. ES C 233, 6. 9. 1991, s. 2).

PRÍLOHA XV

ŠTÁTNA POMOC

Zoznam uvedený v článku 63

ÚVOD

Ak akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú výrazy alebo ak odkazujú na konkrétne postupy právneho poriadku spoločenstiev, napríklad na

- preambuly
- adresátov aktov spoločenstva,
- odkazy na územie alebo jazyky Európskych spoločenstiev,
- odkazy na práva a záväzky členských štátov Európskych spoločenstiev, ich verejnoprávne subjekty, podnikateľov alebo jednotlivcov vo vzájomných vzťahoch medzi nimi;
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy,

uplatňuje sa protokol 1 o horizontálnych úpravách, pokiaľ táto príloha neustanovuje inak.

AKTY, NA KTORÉ ODKAZUJE

Verejné podniky

380 L 0723: smernica Komisie 80/723/EHS z 25. júna 1980 o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a verejnými podnikmi (Ú. v. ES L 195, 29. 7. 1980, s. 35) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 385 L 0413: smernica Komisie 85/413/EHS z 24. júla 1985 ktorou sa mení a dopĺňa smernica 80/723/EHS o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a verejnými podnikmi (Ú. v. ES L 229, 28. 8. 1985, s. 20).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) výraz „Komisia“ sa nahrádza výrazom „príslušný dozorný úrad stanovený v článku 62 dohody o EHP“;
- b) výraz „obchod medzi členskými štátmi“ sa nahrádza výrazom „obchod medzi zmluvnými stranami“.

AKTY, KTORÉ KOMISIA ES A DOZORNÝ ÚRAD EZVO VEZMÚ NA VEDOMIE

Pri uplatňovaní článkov 61 až 63 tejto dohody a ustanovení, na ktoré táto príloha odkazuje, by mala Komisia ES a Dozorný úrad EZVO vziať na vedomie zásady a pravidlá stanovené v týchto aktoch:

Preskúmanie vykonávané Komisiou:

Predbežné oznámenie plánov štátnej pomoci a iných procesných pravidiel

2. C/252/80/s. 2: Oznámenie o štátnej pomoci Komisii podľa článku 93 ods. 3 zmluvy o založení EHS; neplnenie povinností členských štátov (Ú. v. ES C 252, 30. 9. 1980, s. 2).
3. List Komisie členským štátom SG(81) 12740 z 2. októbra 1981.
4. List Komisie členským štátom SG(89) D/5521 z 27. apríla 1989.
5. List Komisie členským štátom SG(87) D/5540 z 30. apríla 1989: postup podľa článku 93 ods. 2 zmluvy o založení EHS – lehoty.
6. List Komisie členským štátom SG(90) D/28091 z 11. októbra 1990: Štátna pomoc – informovanie členských štátov o prípadoch pomoci bez výhrad Komisie.
7. List Komisie členským štátom SG(91) D/4577 zo 4. marca 1991: Oznámenie členským štátom o postupe oznamovania plánov pomoci a postupov uplatniteľných pri poskytovaní pomoci v rozpore s pravidlami článku 93 ods. 3 zmluvy o založení EHS.

Hodnotenie pomoci malého významu

8. C/40/90/s. 2: Oznamovanie plánov pomoci malého významu (Ú. v. ES C 40, 20. 2. 1990, s. 2).

Vlastníctvo verejných orgánov

9. Uplatňovanie článkov 92 a 93 zmluvy o založení EHS na vlastníctvo verejných orgánov (Vestník Európskych spoločenstiev 9-1984).

Pomoc poskytnutá protiprávne

10. C/318/83/s. 3: Oznámenie Komisie o pomoci poskytnutej protiprávne (Ú. v. ES C 318, 24. 11. 1983, s. 3).

Štátne záruky

11. List Komisie členským štátom SG(89) D/4328 z 5. apríla 1989.
12. List Komisie členským štátom SG(89) D/12772 z 12. októbra 1989.

Rámec pre plány pomoci v rámci sektora

Textilný a odevný priemysel

13 Oznámenie Komisie členským štátom o rámci Komisie pre pomoc v textilnom priemysle (SEC(71) 363 konečný – júl 1971).

14 List Komisie členským štátom SG(77) D/1190 zo 4. februára 1977 a príloha (Doc. SEC(77) 317, 25. 1. 1977): Preskúmanie aktuálnej situácie vzhľadom na pomoc v textilnom a odevnom priemysle.

Odvetvie výroby umelých vlákien

15 C/173/89/s. 5: Oznámenie Komisie o pomoci odvetviu výroby umelých vlákien v EHS (Ú. v. ES C 173, 8. 7. 1989, s. 5).

Automobilový priemysel

16. C/123/89/s. 3: Rámec Komisie o štátnej pomoci automobilovému priemyslu (Ú. v. ES C 123, 18. 5. 1989, s. 3).

17. C/81/91/s. 4: Rámec Komisie o štátnej pomoci automobilovému priemyslu (Ú. v. ES C 81, 26. 3. 1991, s. 4).

Rámec pre všeobecné systémy regionálnej pomoci

18. 471 Y 1104: Rezolúcia Rady z 20. októbra 1971 o všeobecných systémoch regionálnej pomoci (Ú. v. ES C 111, 4. 11. 1971, s. 1).

19. C/111/71/s. 7: Oznámenie Komisie o rezolúcii Rady z 20. októbra 1971 o všeobecných systémoch regionálnej pomoci (Ú. v. ES C 111, 4. 11. 1971, s. 7).

20. Oznámenie Komisie Rade o všeobecných regionálnych systémoch pomoci (COM(75) 77, konečné).

21. C/31/79/s. 9: oznámenie Komisie z 21. decembra 1978 o regionálnych systémoch pomoci (Ú. v. ES C 31, 3. 2. 1979, s. 9).

22. C/212/88/s. 2: oznámenie Komisie o spôsobe uplatňovania článku 92 ods. 3 písm. a) a c) na regionálnu pomoc (Ú. v. ES C 212, 12. 8. 1988, s. 2).

23. C/10/90/s. 8: oznámenie Komisie o revízii Oznámenia z 21. decembra 1978 (Ú. v. ES C 10, 16. 1. 1990, s. 8).

24. C/163/90/s. 5: oznámenie Komisie o spôsobe uplatňovania článku 92 ods. 3 písm. a) až c) na regionálnu pomoc (Ú. v. ES C 163, 4. 7. 1990, s. 5).

25. C/163/90/s. 6: oznámenie Komisie o spôsobe uplatňovania článku 92 ods. 3 písm. a) až (c) na regionálnu pomoc (Ú. v. ES C 163, 4. 7. 1990, s. 6).

Horizontálne rámce

Rámec spoločenstva o štátnej pomoci v oblasti životného prostredia

26. List Komisie členským štátom S/74/30.807 zo 7. novembra 1974.

27. List Komisie členským štátom SG(80) D/8287 zo 7. júla 1980.
28. Oznámenie Komisie členským štátom (príloha k listu zo 7. júla 1980).
29. List Komisie členským štátom SG(87) D/3795 z 29. marca 1987.

Rámec spoločenstva o štátnej pomoci pre výskum a vývoj

30. C/83/86/s. 2: Rámec spoločenstva o štátnej pomoci pre výskum a vývoj (Ú. v. ES C 83, 11. 4. 1986, s. 2).
31. List Komisie členským štátom SG(90) D/01620 z 5. februára 1990.

Pravidlá uplatniteľné na všeobecné projekty pomoci

32. List Komisie členským štátom SG(79) D/10478 zo 14. septembra 1979.
33. Kontrola pomoci pre záchranu a reštrukturalizáciu (Ôsma správa o politike hospodárskej súťaže, bod 228).

Pravidlá uplatniteľné pre prípady kumulácie pomoci pre rôzne účely

34. C/3/85/s. 2: oznámenie Komisie o kumulácii pomoci pre rôzne účely (Ú. v. ES C 3, 5. 1. 1985, s. 2).

Pomoc v oblasti zamestnanosti

35. Šestnásta správa o politike hospodárskej súťaže, bod 253.
36. Dvadsať správa o politike hospodárskej súťaže, bod 280.

Kontrola pomoci oceľarskemu priemyslu

37. C/320/88/s. 3: Rámec pre niektoré sektory oceľarstva, na ktoré sa nevzťahuje zmluva o založení ESUO (Ú. v. ES C 320, 13. 12. 1988, s. 3).

PRÍLOHA XVI

OBSTARÁVANIE

Zoznam uvedený v článku 65 ods. 1)

ÚVOD

Ak akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú výrazy alebo ak odkazujú na konkrétne postupy právneho poriadku spoločností, napríklad na

- preambuly
- adresátov aktov spoločnosti,
- odkazy na územie alebo jazyky Európskych spoločností,
- odkazy na práva a záväzky členských štátov Európskych spoločností, ich verejnoprávne subjekty, podnikateľov alebo jednotlivcov vo vzájomných vzťahoch medzi nimi;
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy,

uplatňuje sa protokol 1 o horizontálnych úpravách, pokiaľ táto príloha neustanovuje inak.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIA

1. Pre účely uplatňovania smerníc 71/305/EHS, 89/440/EHS a 90/531/EHS, na ktoré odkazuje táto príloha, sa uplatní nasledovné:

Pokiaľ zmluvné strany neuplatnia voľný pohyb pracovných síl v súlade s článkom 28 dohody, zabezpečia:

- účinný voľný prístup pre kľúčových zamestnancov dodávateľov akýchkoľvek zmluvných strán, ktoré uzatvorili verejné zmluvy na zhotovenie prác;
- nediskriminačný prístup k pracovným povoleniam pre dodávateľov od akýchkoľvek zmluvných strán, ktoré uzatvorili verejné zmluvy na zhotovenie prác.

2. Ak akty, na ktoré odkazuje táto príloha, vyžadujú zverejnenie oznámení alebo dokumentov, uplatní sa nasledovné:

- a) uverejnenie oznámení a ostatných dokumentov, ktoré vyžadujú akty, na ktoré táto príloha odkazuje v Úradnom vestníku Európskych spoločností a v Elektronickom denníku verejných súťaží uskutoční Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločností;
- b) oznámenia zo štátov EZVO sa zašlú v minimálne jednom jazyku spoločnosti na Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločností. Oznámenia sa uverejnia v jazykoch spoločnosti v sérii S Úradného vestníka Európskych spoločností a v Elektronickom denníku verejných súťaží. Oznámenia Európskych spoločností nemusia byť preložené do jazykov štátov EZVO.

Pri uplatňovaní časti VII, kapitoly 3 dohody na dohľad na účely tejto prílohy má zodpovednosť za dohľad v prípade možných porušení Komisia ES, ak sa možného porušenia dopustil zmluvný subjekt v spoločenstve a Dozorný úrad EZVO, ak sa možného porušenia dopustil zmluvný subjekt v štáte EZVO.

AKTY, NA KTORÉ ODKAZUJE

1. 371 L 0304: smernica Rady 71/304/EHS z 26. júla 1971 o zrušení obmedzení slobody poskytovania služieb pri verejnom obstarávaní prác a o uzatváraní verejných zmlúv na zhotovenie prác so zhotoviteľmi pôsobiacimi prostredníctvom agentúr alebo pobočiek (Ú. v. ES L 185, 16. 8. 1971, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) zoznam odborných obchodných činností sa nahrádza prílohou II k smernici 89/440/EHS;
- b) v prípade Lichtenštajnska nadobudnú opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie súladu s touto smernicou účinnosť do 1. januára 1995;

počas uvedeného prechodného obdobia uplatňovanie tejto smernice sa vzájomne pozastaví medzi Lichtenštajnskom a ostatnými zmluvnými stranami.

2. 371 L 0305: smernica Rady 71/305/EHS z 26. júla 1971 týkajúca sa koordinácie postupu pri uzatváraní verejných zmlúv na zhotovenie prác (Ú. v. ES L 185, 25. 8. 1971, s. 5) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 389 L 0440: smernica Rady 89/440/EHS z 18. júla 1989 (Ú. v. ES L 210, 21. 7. 1989, s. 1),

- 390 D 0380: rozhodnutie Komisie 90/380/EHS z 13. júla 1990 týkajúce sa aktualizácie prílohy 1 k smernici Rady 89/440/EHS (Ú. v. ES L 187, 19. 7. 1990, s. 55).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v prípade Lichtenštajnska nadobudnú opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie súladu s touto smernicou účinnosť do 1. januára 1995;

počas uvedeného prechodného obdobia sa uplatňovanie tejto smernice vzájomne pozastaví medzi Lichtenštajnskom a ostatnými zmluvnými stranami.

- b) v článku 4 písm. a) sa slová „v súlade so zmluvou o založení EHS“ nahrádzajú slovami „v súlade s dohodou o EHP“;
- c) v článku 4 písm. a) bode 1 a 4 písm. a) bode 3, pokiaľ nie je zavedená vo Fínsku a Lichtenštajnsku, DPH znamená:

- „Liikevaihtovero/omsättningskatt“ vo Fínsku;

- „Warenumsatzsteuer“ v Lichtenštajnsku;

d) v článku 4 písm. a) bod 2 hodnota prahov vyjadrená v národných menách štátov EZVO sa vypočíta tak, aby nadobudla účinky 1. januára 1993 a v zásade sa prehodnotená každé dva roky s účinnosťou od 1. januára 1995 a uverejní v Úradnom vestníku Európskych spoločností;

e) článok 24 sa dopĺňa takto:

„- v Rakúsku Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

- vo Fínsku Kaupparekisteri, Handelsregistret;

- na Islande Firmaskrá;

- v Lichtenštajnsku Gewerberegister;

- v Nórsku Foretaksregisteret;

- vo Švédsku Aktiebolagsregistret, Handelsregistret”;

f) v článku 30 písm. a) bode 1 sa dátum 31. október 1993 nahrádza dátumom 31. október 1995;

g) Príloha I sa dopĺňa dodatkom 1 k tejto prílohe.

3. 377 L 0062: smernica Rady 77/62/EHS z 21. decembra 1976 koordinujúca postupy pri uzatváraní verejným zmlúv na dodávky (Ú. v. ES L 13, 15. 1. 1977, s. 1), zmenená a doplnená smernicou 80/767/EHS a smernicou 88/295/EHS, v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 380 L 0767: smernica Rady 80/767/EHS z 22. júla 1980, ktorá mení a dopĺňa vzhľadom na niektoré subjekty zmluvných vzťahov smernicu 77/62/EHS koordinujúca postupy pri uzatváraní verejným zmlúv na dodávky (Ú. v. ES L 215, 18. 8. 1980, s. 1), zmenená a doplnená smernicou 88/295/EHS,

- 388 L 0295: smernica Rady 88/295/EHS z 22. marca 1988, ktorá mení a dopĺňa smernicu 77/62/EHS koordinujúca postupy pri uzatváraní verejným zmlúv na dodávky, a ktorou sa zrušujú niektoré ustanovenia smernice 80/767/EHS (Ú. v. ES L 127, 20. 5. 1988, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) v prípade Lichtenštajnska nadobudnú opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie súladu s touto smernicou účinnosť do 1. januára 1995;

počas uvedeného prechodného obdobia sa uplatňovanie tejto smernice vzájomne pozastaví medzi Lichtenštajnskom a ostatnými zmluvnými stranami.

b) v článku 2 písm. a) sa odkaz na „článok 223 ods. 1 písm. b) zmluvy“ nahrádza odkazom na „článok 123 dohody o EHP“;

- c) v článku 5 ods. 1 písm. a), pokiaľ nie je zavedená vo Fínsku, Lichtenštajnsku a Švajčiarsku, DPH znamená:
- „Liikevaihtovero/omsättningskatt“ vo Fínsku;
 - „Warenumsatzsteuer“ v Lichtenštajnsku;
- d) za podmienky, že prah vyjadrený v ECU sa uplatní len v rámci EHP, z článku 5 ods. 1 písm. c) sa vypúšťajú tieto slová:
- v prvej vete slová „a prah dohody GATT vyjadrený v ECU“;
 - v druhej vete slová „a ECU vyjadrených v SDR“;
- e) v článku 5 ods. 1 písm. c) hodnota prahov vyjadrená v národných menách štátov EZVO sa vypočíta tak, aby nadobudla účinnosť 1. januára 1993;
- f) v článku 9 ods. 1 sa dátum 1. január 1989 nahrádza 1. januárom 1993;
- g) v článku 20 ods. 4 veta „v rámci lehoty ustanovenej v článku 30“ znie „pred 1. januárom 1993“;
- h) článok 21 sa dopĺňa takto:
- v Rakúsku Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;
 - vo Fínsku Kaupparekisteri, Handelsregistret;
 - na Islande Firmaskrá;
 - v Lichtenštajnsku Gewerberegister;
 - v Nórsku Foretaksregisteret;
 - vo Švédsku Aktiebolagsregistret, Handelsregistret;
- i) v článku 29 ods. 1 písm. b) sa dátum 31. október 1991 nahrádza 31. októbrom 1994;
- j) Príloha 1 ku smernici 80/767/EHS sa dopĺňa o dodatok 2 k tejto prílohe;
- k) Príloha 1 ku smernici 88/295/EHS sa dopĺňa o dodatok 3 k tejto prílohe;
4. 390 L 0531: smernica Rady 90/531/EHS zo 17. septembra 1990 o postupoch obstarávania subjektov pôsobiacich v oblasti vodného hospodárstva, energetického priemyslu, dopravy a telekomunikácií (Ú. v. ES L 297, 29. 10. 1990, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v prípade Lichtenštajnska nadobudnú opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie súladu s touto smernicou účinnosť do 1. januára 1995;

počas uvedeného prechodného obdobia sa uplatňovanie tejto smernice vzájomne pozastaví medzi Lichtenštajnskom a ostatnými zmluvnými stranami;

- b) v prípade Nórska nadobudnú opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie súladu s touto smernicou účinnosť 1. januára 1995 alebo pred týmto dňom na základe oznámenia Nórska o dosiahnutí súladu s touto smernicou. Počas uvedeného prechodného obdobia sa uplatňovanie tejto smernice vzájomne pozastaví medzi Nórskom a ostatnými zmluvnými stranami;
- c) v článku 3 ods. 1 písm. e) sa odkaz na „článok 36 zmluvy“ nahrádza odkazom na „článok 13 dohody o EHP“;
- d) v článku 11, bod 1 sa slová „v súlade so zmluvou“ nahrádzajú slovami „v súlade s dohodou o EHP“
- e) v článku 12 ods. 1 a 12 ods. 6, pokiaľ nie je zavedená vo Fínsku, Lichtenštajnsku, DPH znamená:
 - „Liikevaihtovero/omsättningskatt“ vo Fínsku;
 - „Warenumsatzsteuer“ v Lichtenštajnsku;
- f) v článku 27 ods. 5 sa odkaz na „článok 93 ods. 3 zmluvy“ nahrádza odkazom na „článok 62 dohody o EHP“;
- g) v článku 29 sa pod výrazom „tretie krajiny“ rozumejú „iné krajiny ako zmluvné strany dohody o EHP“;
- h) v článku 29 ods. 1 sa výraz „spoločenstvo“ nahrádza slovami „spoločenstvo, pokiaľ ide o subjekty spoločenstva alebo štáty EZVO, pokiaľ ide o ich subjekty“;
- i) v článku 29 ods. 1 sa výraz „podniky spoločenstva“ nahrádza slovami „podniky spoločenstva, pokiaľ ide o dohody spoločenstva alebo záväzky štátov EZVO, pokiaľ ide o dohody štátov EZVO“;
- j) v článku 29 ods. 1 sa slová „spoločenstvo alebo jeho členské štáty vzhľadom na tretie krajiny“ nahrádzajú slovami „buď spoločenstvo alebo jeho členské štáty vzhľadom na tretie krajiny alebo štáty EZVO vzhľadom na tretie krajiny“;
- k) v článku 29 ods. 5 sa slová „rozhodnutím Rady“ nahrádzajú slovami „rozhodnutím v kontexte všeobecného rozhodovacieho postupu dohody o EHP“;
- l) článok 29 ods. 6 znie takto:

„6. V kontexte všeobecných inštitucionálnych ustanovení dohody o EHP sa predkladajú výročné správy o postupe pri multilaterálnych alebo bilaterálnych rokovaníach o vstupe do spoločenstva a podnikov z EZVO na trhy tretích krajín v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, o výsledkoch týchto rokovaní a o praktickom uplatnení všetkých dohôd, ktoré boli uzatvorené.

V kontexte všeobecného rozhodovacieho postupu dohody o EHP môžu byť ustanovenia tohto článku zmenené a doplnené vo svetle dosiahnutého vývoja.“;

- m) s cieľom umožniť zmluvným subjektom v EHP uplatňovanie článku 29 ods. 2 a 3, zmluvné strany zabezpečia, aby dodávatelia založení na ich príslušných územiach určili pôvod výrobkov vo svojich verejných súťažiach na dodávateľské zmluvy v súlade s nariadením (EHS) č. 802/68 Rady z 27. júna 1968 o spoločnej definícii konceptu pôvodu tovarov (Ú. v. ES L 148, 28. 6. 1968, s. 1);
- n) s cieľom zabezpečiť maximálnu zhodu sa článok 29 uplatní v kontexte EHP za podmienky, že:

- pôsobenie odseku 3 je sa nedotýka súčasného stupňa liberalizácie voči tretím krajinám;
- zmluvné strany sa medzi sebou radia pri rokovaniach s tretími krajinami.

Uplatňovanie tohto režimu sa spoločne prehodnotí počas roku 1996;

- o) v článku 30 hodnota prahov vyjadrená v národných menách štátov EZVO sa vypočíta tak, aby nadobudla účinnosť 1. januára 1993 a v zásade bude prehodnotená každé dva roky s účinnosťou od 1. januára 1995;
- p) Prílohy I až X sa dopĺňajú dodatkami 4 až 13 tejto prílohy.

5. 389 L 0665: smernica Rady 89/665/EHS z 21. decembra 1989 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa uplatňovaní postupov preskúmania v rámci verejného obstarávania tovarov a prác (Ú. v. ES L 395, 30. 12. 1989, s. 33).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v prípade Lichtenštajnska nadobudnú opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie súladu s touto smernicou účinnosť do 1. januára 1995;

počas uvedeného prechodného obdobia sa uplatňovanie tejto smernice vzájomne pozastaví medzi Lichtenštajnskom a ostatnými zmluvnými stranami;

- b) v článku 2 ods. 8 sa odkaz na „článok 177 zmluvy o založení EHS“ nahrádza odkazom na „kritériá stanovené Súdnym dvorom pri jeho výklade článku 177 zmluvy o EHS“. ⁽²⁰⁾

6. 371 R 1182: nariadenie (EHS/Euratom) č. 1482 z 3. júna 1971 určujúce pravidlá uplatňované na doby, dátumy a lehoty (Ú. v. ES L 124, 8. 6. 1971, s. 1). ⁽²¹⁾

²⁰ Príklady: Prípady 61/65 *Vaasen v Beambtenfonds Mijnbedrijf* (1966) ECR 261; (1966) CMLR 508; Prípady 36/73 *Nederlandse Spoorwegen v Minister van Verkeer en Waterstaat* (1973) ECR 1299; (1974) 2 CMLR 148; Prípady 246/80 *Broekmuelen v Huisarts Registratie Commissie* (1981) ECR 2311; (1982) 1 CMLR 91.

²¹ Článok 30 smernice 71/305/EHS a článok 28 smernice 77/62/EHS odkazujú na uvedené nariadenie, ktoré preto musí byť súčasťou *acquis*

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v prípade Lichtenštajnska nadobudnú opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie súladu s touto smernicou účinnosť do 1. januára 1995;

počas uvedeného prechodného obdobia sa uplatňovanie tejto smernice vzájomne pozastaví medzi Lichtenštajnskom a ostatnými zmluvnými stranami;

- b) „akty Rady a Komisie“ sú aktmi, na ktoré odkazuje táto príloha.

AKTY, KTORÉ ZMLUVNÉ STRANY VEZMÚ DO ÚVAHY

Pri uplatňovaní ustanovení tejto prílohy zmluvné strany vezmú do úvahy obsah uvedených aktov:

7. Usmernenie o pravidlách spoločenstva pre otvorené verejné obstarávanie (Ú. v. ES C 358, 21. 12. 1987, s. 1).
8. Oznámenie Komisie (COM(89) 400 z 27. 7. 1989) o regionálnych a sociálnych aspektoch (Ú. v. ES C 311, 12. 12. 1989, s. 7).

Dodatok 1

ZOZNAM SUBJEKTOV A KATEGÓRIÍ SUBJEKTOV RIADENÝCH VEREJNÝM PRÁVOM

I. V RAKÚSKU:

všetky subjekty, ktoré podliehajú rozpočtovému dohľadu „Rechnungshof“ (kontrolný orgán) a nemajú priemyselnú alebo obchodnú povahu.

II. VO FÍNSKU:

verejné alebo verejne kontrolované subjekty alebo podniky, ktoré nemajú priemyselnú alebo obchodnú povahu.

III. NA ISLANDE:

kategórie

Fjármálaráðuneytið (Ministerstvo financií),

Innkaupastofnun ríkisins (Vládne nákupné oddelenie) podľa lög nr. 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda,

Lyfjaverslun ríkisins (Štátna farmaceutická importná spoločnosť),
Samgönguráðuneytið (Ministerstvo komunikácií),
Póst- og símamálastofnunin (Správa pôšt a telekomunikácií),

Vegagerð ríkisins (Verejná cestná správa),

Flugmálastjórn (Riaditeľstvo civilného letectva),

Menntamálaráðuneytið (Ministerstvo kultúry a školstva),

Háskóli Íslands (Univerzita Island),

Utanríkisráðuneytið (Ministerstvo zahraničných vzťahov),

Félagsmálaráðuneytið (Ministerstvo sociálnych vecí),

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Ministerstvo zdravotníctva a sociálneho zabezpečenia),

Ríkisspítalar (štátne nemocnice),

Sveitarfélög (obce),

Mesto Reykjavík,

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Stredisko pre nákupy Reykjavíku).

IV. V LICHTENŠTAJNSKU:

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (Subjekty, inštitúcie a nadácie riadené verejným právom a založené na vnútroštátnej a miestnej úrovni.)

V. V NÓRSKU:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Verejné alebo verejne kontrolované subjekty alebo podniky, ktoré nemajú priemyselnú alebo obchodnú povahu.)

Subjekty

- Norsk Rikskringkasting (Nórska vysielacia spoločnosť),
- Norges Bank (Centrálna banka),
- Statens Lånekasse for Utdanning (Štátny vzdelávací pôžičkový fond),
- Statistisk Sentralbyrå (Ústredný štatistický úrad),
- Den Norske Stats Husbank (Nórska štátna stavebná sporiteľňa),
- Statens Innvadrar- og Flyktningeboliger,
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet,
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Nórska kráľovská rada pre vedecký a priemyselný výskum),
- Statens Pensjonskasse (Nórsky verejný penzijný fond).

Kategórie

- Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (štátne podniky),
- Statsbanker (štátne banky),
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (univerzity).

VI. VO ŠVÉDSKU:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket.
(Všetky neobchodné subjekty, ktorých obstarávanie podlieha dohľadu Národného kontrolného úradu.)

Dodatok 2

RAKÚSKO

ZOZNAM SUBJEKTOV ÚSTREDNÉHO NÁKUPU

1. Bundeskanzleramt (Spolkové kancelárstvo)
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten (Spolkové ministerstvo zahraničných vecí)
3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz (Spolkové ministerstvo zdravia, športu a ochrany spotrebiteľa)
4. Bundesministerium für Finanzen
 - (a) Amtswirtschaftsstelle
 - (b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
 - (c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)(Spolkové ministerstvo financií
 - a) Úrad obstarávania
 - b) Divízia VI/5 (Obstarávanie zariadení elektronického spracovania dát (EDP) Spolkového ministerstva financií a Spolkového účtovného úradu)
 - c) Divízia III/I (obstarávanie technických prístrojov, zariadení a tovarov pre colné hliadky))
5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle (Úrad obstarávania pre Spolkové ministerstvo životného prostredia, mládeže a rodiny)
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1 (Oddelenie Präsidium 1 Spolkového ministerstva hospodárskych vecí)
7. Bundesministerium für Inneres
 - (a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
 - (b) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)

- (c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
 - (d) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei, soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
 - (e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)
- (Spolkové ministerstvo vnútra)
- a) Divízia I/5 (Úrad obstarávania)
 - b) Centrum pre EDP (obstarávanie zariadení elektronického spracovania dát (hardvér))
 - c) Divízia II/3 (obstarávanie technických prístrojov a zariadení pre spolkovú políciu)
 - d) Divízia I/6 (obstarávanie tovarov pre spolkovú políciu (okrem tovarov obstarávaných divíziou II/3))
 - e) Divízia IV/8 (obstarávanie lietadiel)
8. Bundesministerium für Justiz, Amtswirtschaftsstelle (Spolkové ministerstvo spravodlivosti, Úrad obstarávania)
 9. Bundesministerium für Landesverteidigung (Nichtkriegs-material ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten) (Spolkové ministerstvo obrany (nevojenský materiál uvedený v prílohe I, časť II, Rakúsko Dohody GATT o vládnom obstarávaní))
 10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft (Spolkové ministerstvo poľnohospodárstva a lesníctva)
 11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales Amtswirtschaftsstelle (Úrad obstarávania Spolkového ministerstva práce a sociálnych vecí)
 12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst (Spolkové ministerstvo školstva a umenia)
 13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr (Spolkové ministerstvo verejného hospodárstva a dopravy)
 14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Spolkové ministerstvo vedy a výskumu)
 15. Österreichisches Statistisches Zentralamt (Rakúsky ústredný štatistický úrad)
 16. Österreichische Staatsdruckerei (Rakúska štátna tlačiareň)
 17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Spolkový úrad metrológie a merania)
 18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA) (Spolkový inštitút pre testovací a výskumný arzenál (BVFA))
 19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten (Spolkové pracoviská pre umelé končatiny)
 20. Bundesamt für Zivilluftfahrt (Spolkový úrad pre civilné letectvo)
 21. Amt für Schifffahrt (Úrad pre lodnú plavbu)
 22. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge (Spolkový inštitút pre testovanie motorových vozidiel)

23. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Einrichtungen für das Postwesen) (Ústredie poštovej a telegrafnej správy (len poštová prevádzka))

FÍNSKO

ZOZNAM SUBJEKTOV ÚSTREDNÉHO NÁKUPU

1. Oikeusministeriö, Justitieministeriet (Ministerstvo spravodlivosti)
2. Suomen rahapaja, Myntverket i Finland (Mincovňa Fínska)
3. Valtion painatuskeskus, Statens tryckericentral (Štátne tlačiarenské stredisko)
4. Valtion ravitsemuskeskus, Statens måltidscentral (Štátne zásobovacie stredisko)
5. Metsähallitus, Forststyrelsen (Štátna lesná správa)
6. Maanmittaushallitus, Lantmäteristyrelsen (Štátna správa pre zememeračstvo)
7. Maatalouden tutkimuskeskus, Lantbrukets forskningscentral (Poľnohospodárske výskumné stredisko Fínska)
8. Valtion margariinitehdas, Statens margarinfabrik (Štátny závod na výrobu margarínov)
9. Ilmailulaitos, Luftfartsverket (Štátna správa pre letectvo)
10. Ilmatieteen laitos, Meteorologiska institutet (Fínsky meteorologický inštitút)
11. Merenkulkuhallitus, Sjöfarststyrelsen (Štátna správa pre lodnú plavbu)
12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus, Statens tekniska forskningscentral (Technické výskumné stredisko Fínska)
13. Valtion Hankintakeskus, Statens upphandlingscentral (Štátne stredisko pre nákupy)
14. Vesi- ja ympäristöhallitus, Vatten- och miljöstyrelsen (Štátna správa pre vodu a životné prostredie)
15. Opetushallitus, Utbildningstyrelsen (Štátna správa pre vzdelanie)

ISLAND

ZOZNAM SUBJEKTOV ÚSTREDNÉHO NÁKUPU EKVIVALENTNÝCH SUBJEKTOV, KTORÉ POKRÝVA DOHODA GATT O VLÁDNOM OBSTARÁVANÍ

Subjekty ústredného nákupu, ktoré sa riadia *lög um opinber innkaup* 18. mars 1987, a *regluger* s 14. april 1988.

LICHTENŠTAJNSKO

ZOZNAM SUBJEKTOV ÚSTREDNÉHO NÁKUPU EKVIVALENTNÝCH SUBJEKTOV,
KTORÉ POKRÝVA DOHODA GATT O VLÁDNOM OBSTARÁVANÍ

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT)

NÓRSKO

ZOZNAM SUBJEKTOV ÚSTREDNÉHO NÁKUPU

1. Statens vegvesen (Štátne cestné služby)
2. Postverket (Správa pôšt)
3. Rikshospitalet (Štátna nemocnica)
4. Universitetet i Oslo (Univerzita Oslo)
5. Politiet (Polícia)
6. Norsk Rikskringkasting (Nórska vysielacia spoločnosť)
7. Universitetet i Trondheim (Univerzita Trondheim)
8. Universitetet i Bergen (Univerzita Bergen)
9. Kystdirektoratet (Pobrežné riaditeľstvo)
10. Universitetet i Tromsø (Univerzita Tromsø)
11. Statens forurensingstilsyn (Štátny orgán kontroly znečistenia)
12. Luftfartsverket (Štátna správa civilného letectva)
13. Forsvarsdepartementet (Ministerstvo obrany)
14. Forsvarets Sanitet (Nórske zdravotné služby rezortu obrany)
15. Luftforsvarets Forsyningskommando (Veliteľstvo pre zásobovanie vzdušnej obrany)
16. Hærens Forsyningskommando (Veliteľstvo pre zásobovanie vojska)
17. Sjøforsvarets Forsyningskommando (Veliteľstvo pre zásobovanie námornej obrany)
18. Forsvarets Felles Materielltjeneste (Spoločné zásobovanie sektoru obrany)
19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)
 - betongsviller
 - bremseutstyr til rullende materiell
 - reservedeler til skinneglønde maskiner
 - autodiesel

- person- og varebiler
(Štátne železnice (pre obstarávanie)
- betónových pražcov
- brzdnych súčastí pre železničný park
- náhradných dielov pre železničné stroje
- autodieselov
- osobných a nákladných automobilov pre železnice)

ŠVÉDSKO

ZOZNAM SUBJEKTOV ÚSTREDNÉHO NÁKUPU. UVEDENÉ SUBJEKTY ZAHŔŇAJÚ REGIONÁLNE A MIESTNE DIVÍZIE

1. Försvarets materielverk (Správa pre zásobovanie rezortu obrany)
2. Vägverket (Štátne cestná správa)
3. Byggnadsstyrelsen (Štátne správa pre verejné budovy)
4. Postverket (Správa pôšt)
5. Domänverket (Švédská lesnícka služba)
6. Luftfartsverket (Štátne správa civilného letectva)
7. Fortifikationsförvaltningen (Správa opevnení)
8. Skolverket (Štátne školská správa)
9. Rikspolisstyrelsen (Štátne policajná správa)
10. Statskontoret (Agentúra pre administratívny rozvoj)
11. Kriminalvårdsstyrelsen (Štátne správa väznic a väzenského dozoru)
12. Sjöfartsverket (Štátne správa loďstva a lodnej plavby)
13. Riksskatteverket (Štátne daňová správa)
14. Skogsstyrelsen (Štátne správa lesov)
15. Försvarets sjukvårdsstyrelse (Zdravotná správa ozbrojených síl)
16. Statens trafiksäkerhetsverk (Štátne úrad cestnej bezpečnosti)
17. Civilförsvarsstyrelsen (Rada civilnej obrany)
18. Närings- och teknikutvecklingsverket (Rada pre priemyselný a technický rozvoj)
19. Socialstyrelsen (Štátne správa pre zdravie a sociálny systém)
20. Statistiska centralbyrån (Ústredný štatistický úrad)

Dodatok 3

ZOZNAM SUBJEKTOV A KATEGÓRIÍ SUBJEKTOV RIADENÝCH VEREJNÝM PRÁVOM

I. V RAKÚSKU:

všetky subjekty, ktoré podliehajú rozpočtovému dohľadu „Rechnungshof“ (kontrolný orgán) a nemajú priemyselnú alebo obchodnú povahu.

II. Vo FÍNSKU:

verejné alebo verejne kontrolované subjekty alebo podniky, ktoré nemajú priemyselnú alebo obchodnú povahu.

III. Na ISLANDE:

kategórie

Fjármálaráðuneytið (Ministerstvo financií),

Innkaupastofnun ríkisins (Vládne nákupné oddelenie) podľa lög um opinber innkaup 18. mars 1987 a Reglugerð 14. apríl 1988,

Lyfjaverslun ríkisins (Štátna farmaceutická importná spoločnosť),
Samgönguráðuneytið (Ministerstvo komunikácií),
Póst- og símamálastofnunin (Správa pôšt a telekomunikácií),

Vegagerð s ríkisins (Verejná cestná správa),

Flugmálastjórn (Riaditeľstvo civilného letectva),

Menntamálaráðuneytið (Ministerstvo kultúry a školstva),

Háskóli Íslands (Univerzita Island),

Utanríkisráðuneytið (Ministerstvo zahraničných vzťahov),

Félagsmálaráðuneytið (Ministerstvo sociálnych vecí),

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Ministerstvo zdravotníctva a sociálneho zabezpečenia),

Ríkisspítalar (štátne nemocnice),

Sveitarfélög (obce),

Mesto Reykjavík,

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Stredisko pre nákupy Reykjavíku).

IV. V LICHTENŠTAJNSKU:

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene.
(Subjekty, inštitúcie a nadácie riadené verejným právom a založené na vnútroštátnej a miestnej úrovni.)

V. V NÓRSKU:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Verejné alebo verejne kontrolované subjekty alebo podniky, ktoré nemajú priemyselnú alebo obchodnú povahu.)

Subjekty

- Norsk Rikskringkasting (Nórska vysielacia spoločnosť),
- Norges Bank (Centrálne banky),
- Statens Lånekasse for Utdanning (Štátny vzdelávací pôžičkový fond),
- Statistisk Sentralbyrå (Ústredný štatistický úrad),
- Den Norske Stats Husbank (Nórska štátna stavebná sporiteľňa),
- Statens Innvadrar- og Flyktningeboliger,
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet,
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Nórska kráľovská rada pre vedecký a priemyselný výskum),
- Statens Pensjonskasse (Nórsky verejný penzijný fond).

Katégorie

- Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (štátne podniky),
- Statsbanker (štátne banky),
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (univerzity).

VI. VO ŠVÉDSKU:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket.
(Všetky neobchodné subjekty, ktorých obstarávanie podlieha dohľadu Národného kontrolného úradu.)

Dodatok 4

VÝROBA, PRENOS ALEBO ROZVOD PITNEJ VODY

RAKÚSKO

Subjekty miestnych úradov (*Gemeinden*) a združenia miestnych úradov (*Gemeindeverbände*) na základe *Wasserversorgungsgesetze* deviatich *Länder*.

FÍNSKO

Subjekty vyrábajúce, prenášajúce alebo rozvádzajúce pitnú vodu na základe článku 1 *Laki yleisistä visija viemäri-laikista* (982/77) z 23. decembra 1977.

ISLAND

Mestské vodárne Reykjavik a iné obecné vodárne na základe *lög nr. 15 frá 1923*.

LICHTENŠTAJNSKO

Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland.

Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

NÓRSKO

Subjekty vyrábajúce, prenášajúce alebo rozvádzajúce vodu podľa *Forskrift om drikkvann og Vannforsyning (FOR 1951-09-28 9576 SO)*.

ŠVÉDSKO

Miestne subjekty a mestské podniky, ktoré vyrábajú, prenášajú alebo rozvádzajú pitnú vodu na základe *Lag (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar*.

Dodatok 5

VÝROBA, PRENOS ALEBO ROZVOD ELEKTRICKEJ ENERGIE

RAKÚSKO

Subjekty podľa druhého *Verstaatlichungsgesetz (BGBl. 81/47*, naposledy zmeneného a doplneného *BGBl. 321/87)* a *Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. 260/75*, v znení *BGBl. 131/79)*, vrátane *Elektrizitätswirtschaftsgesetze* deviatich *Länder*.

FÍNSKO

Subjekty vyrábajúce, prenášajúce alebo rozvádzajúce elektrickú energiu na základe koncesie podľa článku 27 *Sähkölaki (319/79)* zo 16. marca 1979.

ISLAND

Štátna elektrárnska spoločnosť podľa *lög nr. 59 árið 1965*.

Štátne elektrárne podľa *9. kafla orkulaga nr. 58 árið 1967*.

Mestské elektrárne Reykjavík.

Regionálne teplárne Sudurnes podľa *lög nr. 100 árið 1974*.

Elektrárenská spoločnosť *Vestfjord* podľa *lög nr. 66 árið 1976*.

LICHTENŠTAJNSKO

Liechtensteinische Kraftwerke.

NÓRSKO

Subjekty vyrábajúce, prenášajúce alebo rozvádzajúce elektrickú energiu podľa *lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969-06-19) Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. i, jf. kap. V (LOV 1917-12-14 16, kap. 1) alebo Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917-12-14 17) alebo Energiloven (LOV 1990-06-29 50)*.

ŠVÉDSKO

Subjekty, ktoré prenášajú alebo rozvádzajú elektrickú energiu na základe koncesie v zmysle *Lag (1902: 71 s. 1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar*.

Dodatok 6

PRENOS ALEBO ROZVOD PLYNU ALEBO TEPLA

RAKÚSKO

Plyn: zmluvné subjekty v zmysle *Energiewirtschaftsgesetz 1935*.

Teplo: zmluvné subjekty prenášajúce alebo rozvádzajúce teplo, ktoré sú držiteľmi licencie podľa rakúskeho zákona o regulácii obchodných, komerčných a priemyselných vzťahov (*Gewerbeordnung*), (*BGBI. 50/74*, naposledy zmeneného a doplneného *BGBI. 233/80*).

FÍNSKO

Obecné energetické správy (*kunnalliset energialaitokset*) alebo ich združenia alebo iné subjekty rozvádzajúce plyn alebo teplo na základe koncesie, ktorú udeľujú obecné úrady.

ISLAND

Regionálne teplárne Sudurnes na základe *lög nr. 100 ári s 1974*.

Mestské teplárne Reykjavík ostatné obecné teplárne.

LICHTENŠTAJNSKO

Liechtensteinische Gasversorgung.

NÓRSKO

Subjekty prenášajúce alebo rozvádzajúce teplo na základe *Lov om bygging og drift av fjernvarmeanlegg (LOV 1986-04-18 10)* alebo *Energiloven (LOV 1990-06-29 50)*.

ŠVÉDSKO

Subjekty, ktoré prenášajú alebo rozvádzajú teplo na základe koncesie podľa *Lag (1978:160) om vissa rörledningar*.

Dodatok 7

PRIESKUM A ŤAŽBA ROPY ALEBO ZEMNÉHO PLYNU

RAKÚSKO

Subjekty na základe *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75, naposledy zmeneného a doplneného BGBl. 355/90)*.

FÍNSKO

Subjekty vykonávajúce činnosť na základe výlučného práva podľa článkov 1 a 2 *Laki oikeudesta luovuttaa valtios maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78)*.

ISLAND

Národný energetický úrad na základe *lög nr. 58 ári s 1967*.

LICHTENŠTAJNSKO

-

NÓRSKO

Zmluvné subjekty pokryté *Petroleumsloven (LOV 1985-03-22 11)* (ropný zákon) a predpismi vychádzajúcimi z ropného zákona alebo *Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde (LOV 1973-05-04 21)*.

ŠVÉDSKO

Subjekty, ktoré vykonávajú prieskum alebo ťažbu ropy alebo zemného plynu na základe koncesie podľa *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* alebo ktorým bolo udelené povolenie v zmysle *Lag (1966:314) om kontinentalsockeln*.

Dodatok 8

PRIESKUM A ŤAŽBA UHLIA A OSTATNÝCH PEVNÝCH PALÍV

RAKÚSKO

Subjekty na základe *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75, naposledy zmeneného a doplneného BGBl. 355/90)*.

FÍNSKO

-

ISLAND

Národný energetický úrad na základe *lög nr. 58 árið 1967*.

LICHTENŠTAJNSKO

-

NÓRSKO

-

ŠVÉDSKO

Subjekty vykonávajúce prieskum alebo ťažbu uhlia alebo iných pevných palív na základe koncesie v zmysle *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* alebo *Lag (1985:620) om vissa torvfyndigheter* alebo ktorým bolo udelené povolenie podľa *(1966:314) om kontinentalsockeln*.

Dodatok 9

ZMLUVNÉ SUBJEKTY V OBLASTI ŽELEZNIČNEJ DOPRAVY

RAKÚSKO

Subjekty na základe *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57, naposledy zmeneného a doplneného BGBl. 305/76)*.

FÍNSKO

Valtion rautatiet, Statsjärnvägarna (Štátne železnice).

ISLAND

-

LICHTENŠTAJNSKO

-

NÓRSKO

Norges Statsbaner (NSB) a subjekty vykonávajúce činnosť na základe *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12)* alebo *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07)* alebo *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23)*.

ŠVÉDSKO

Verejné subjekty zabezpečujúce železničnú dopravu v súlade s *Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar and Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet*.

Regionálne a miestne verejné subjekty prevádzkujúce regionálne alebo miestne železničné komunikácie podľa *Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik*.

Súkromné subjekty zabezpečujúce železničnú dopravu na základe povolenia v zmysle *Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar*, pričom takéto povolenia zodpovedajú článku 2 ods. 3 smernice.

Dodatok 10

ZMLUVNÉ SUBJEKTY V OBLASTI MESTSKEJ ŽELEZNICOVEJ, ELEKTRIČKOVEJ, TROLEJBUSOVEJ ALEBO AUTOBUSOVEJ DOPRAVY

RAKÚSKO

Subjekty podľa *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57*, naposledy zmeneného a doplneného *BGBl. 305/76)* a *Kraftfahrliniengesetz 1952 (BGBl. 84/52*, v znení *BGBl. 265/66)*.

FÍNSKO

Mestské dopravné správy (*kunnalliset liikennelaitokset*) alebo subjekty poskytujúce autobusovú prepravu verejnosti na základe koncesie miestnych úradov.

ISLAND

Mestská autobusová doprava Reykjavíku.

LICHTENŠTAJNSKO

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

NÓRSKO

Norges Statsbaner (NSB) a subjekty v oblasti pozemnej dopravy vykonávajúce činnosť podľa *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12)* alebo *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07)* alebo *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23)* alebo *Lov om samferdsel (LOV 1976-06-04 63)* or *Lov om samferdsel (LOV 1976-06-04 63)* or *Lov om anlæg av taugbaner og løipestrenger (LOV 1912-06-14 1)*).

ŠVÉDSKO

Verejné subjekty poskytujúce služby v oblasti mestskej železničnej alebo električkovej dopravy podľa *Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* a *Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet*.

Verejné alebo súkromné subjekty poskytujúce služby v oblasti trolebusovej alebo autobusovej dopravy podľa *Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* a *Lag (1988:263) om yrkestrafik*.

Dodatok 11

ZMLUVNÉ SUBJEKTY V OBLASTI LETISKOVÝCH SLUŽIEB

RAKÚSKO

Subjekty uvedené v článkoch 63 až 80 *Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. 253/57)*.

FÍNSKO

Letiská riadené *Ilmailulaitos* podľa *Ilmailulaki (595/64)*.

ISLAND

Riaditeľstvo civilného letectva.

LICHTENŠTAJNSKO

–

NÓRSKO

Subjekty poskytujúce letiskové služby v zmysle *Lov om luftfart (LOV 1960-12-16 1)*.

ŠVÉDSKO

Letiská vo verejnom vlastníctve a prevádzke v zmysle *Lag (1957:297) om luftfart*.

Letiská v súkromnom vlastníctve a prevádzke s užívacím povolením podľa uvedeného zákona, ktoré zodpovedá kritériám článku 2.3 smernice.

Dodatok 12

ZMLUVNÉ SUBJEKTY V OBLASTI NÁMORNÝCH ALEBO VNÚTROZEMSKÝCH PRÍSTAVOV ALEBO INÝCH TERMINÁLOV

RAKÚSKO

Vnútrozemské prístavy v 100%-nom alebo čiastočnom vlastníctve *Länder* a/alebo *Gemeinden*.

FÍNSKO

Prístavy vo vlastníctve alebo správe miestnych orgánov v zmysle *Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76)*.

Kanál Saimaa (*Saimaan kanavan hoitokunta*).

ISLAND

Štátny úrad pre majáky a prístavy podľa *hafnalög nr. 69 ári s 1984*.

Prístav Reykjavík.

LICHTENŠTAJNSKO

–

NÓRSKO

Norges Statsbaner (NSB) (železničné terminály).

Subjekty vykonávajúce činnosť v zmysle *Havneloven (LOV 1984-06-08 51)*.

ŠVÉDSKO

Prístavy a terminály vo verejnom vlastníctve a/alebo prevádzke v zmysle *Lag (1988:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn, Förordning (1983:744) om trafiken på Göta kanal, Kungörelse (1970:664) om trafik på Södertälje kanal, Kungörelse (1979:665) om trafik på Trollhätte kanal*.

Dodatok 13

PREVÁDZKA TELEKOMUNIKAČNÝCH SIETÍ ALEBO POSKYTOVANIE TELEKOMUNIKAČNÝCH SLUŽIEB

RAKÚSKO

Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).

FÍNSKO

Subjekty vykonávajúce činnosť na základe výlučného práva v zmysle článku 4 *Teletoimintalaki (183/87)* zo 16. júla 1990.

ISLAND

Správa pôšt a telekomunikácií podľa *lög um fjarskipti nr. 73 ári s 1984* a *lög um stjórn og starfsemi póst- og símamála nr. 36 ári s 1977*.

LICHTENŠTAJNSKO

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

NÓRSKO

Subjekty vykonávajúce činnosť na základe *Telegrafloven (LOV 1899-04-29)*.

ŠVÉDSKO

Súkromné subjekty vykonávajúce činnosť na základe povolení zodpovedajúcich kritériám článku 2.3 tejto smernice.

PRÍLOHA XVII

DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO

Zoznam uvedený v článku 65 ods. 2

ÚVOD

Ak akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú výrazy alebo ak odkazujú na konkrétne postupy právneho poriadku spoločenstiev, napríklad na

- preambuly
- adresátov aktov spoločenstva,
- odkazy na územie alebo jazyky Európskych spoločenstiev,
- odkazy na práva a záväzky členských štátov Európskych spoločenstiev, ich verejnoprávne subjekty, podnikateľov alebo jednotlivcov vo vzájomných vzťahoch medzi nimi;
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy,

uplatňuje sa protokol 1 o horizontálnych úpravách, pokiaľ táto príloha neustanovuje inak.

AKTY, NA KTORÉ ODKAZUJE

1. 387 L 0054: smernica Rady 87/54/EHS zo 16. decembra 1986 o právnej ochrane topografií polovodičových výrobkov (Ú. v. ES L 24, 27. 1. 1987, s. 36).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v článku 1 ods. 1 písm. c) sa odkaz na článok 223 ods. 1 písm. b) zmluvy o založení EHS nahrádza odkazom na článok 123 dohody o EHP;
- b) článok 3 ods. 6 až 3 ods. 8) sa nepoužije;
- c) článok 5 ods. 5 sa nahrádza takto:

„Výlučné práva na schvaľovanie alebo zákaz aktov uvedených v odseku 1 písm. b) sa nevzťahujú na nijaký taký akt vykonaný po tom, ako bola topografia alebo polovodičový výrobok uvedený na trh v zmluvnej strane osobou oprávnenou schvaľovať marketing topografie alebo výrobku alebo na základe jej súhlasu.

2. 390 D 0510: Prvé rozhodnutie Rady 90/510/EHS z 9. októbra 1990 o rozšírení právnej ochrany topografií polovodičových výrobkov na osoby z niektorých štátov a území (Ú. v. ES L 285, 17. 10. 1990, s. 29).

Ustanovenia tohto rozhodnutia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v prílohe sa rušia odkazy na Rakúsko a Švédsko;

b) okrem toho sa uplatnia nasledujúce úpravy:

ak štát alebo územie uvedené v prílohe neposkytuje rovnakú ochranu, akú zabezpečuje uvedené rozhodnutie pre osoby zo zmluvných strán, zmluvné strany vyvinú maximálne úsilie, aby uvedená zmluvná strana zabezpečila takú ochranu pre uvedený štát alebo územie, a to najneskôr jeden rok po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

3. a) 390 D 0511: druhé rozhodnutie Rady 90/511/EHS z 9. októbra 1990 rozšírení právnej ochrany topografií polovodičových výrobkov na osoby z niektorých štátov a území (Ú. v. ES L 285, 17. 10. 1990, s. 31).

b) 390 D 0541: rozhodnutie Komisie 90/541/EHS z 26. októbra 1990 v súlade s rozhodnutím Rady 90/511/EHS určujúcim štáty pre spoločnosti alebo iné právnické osoby, ktorých právna ochrana topografií polovodičov sa rozširuje (Ú. v. ES L 307, 7. 11. 1990, s. 21).

Okrem uvedených dvoch rozhodnutí sa uplatnia tieto úpravy:

štáty EZVO sa zaväzujú prijať pre účely tejto dohody rozhodnutie Rady 90/511/EHS a rozhodnutia Komisie v súlade s uvedeným rozhodnutím Rady, ak sa ich uplatňovanie predĺži za termín 31. december 1992. Zmeny alebo nahradenia z nich plynúce prijímajú štáty EZVO pred nadobudnutím platnosti tejto dohody.

4. 389 L 0104: Prvá smernica Rady 89/104/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov v oblasti ochranných známkov (Ú. v. ES L 40, 11. 2. 1989, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) v článku 3 ods. 2 sa výrazom „právne predpisy o ochranných známkach“ rozumejú právne predpisy o ochranných známkach uplatniteľné v zmluvnej strane;

b) v článkoch 4 ods. 2 písm. a) bod(i), ods. 2 písm. (b) a ods. 3, 9 a 14 sa ustanovenia týkajúce sa ochrannej známky spoločenstva neuplatnia v štátoch EZVO, pokiaľ sa ochranná známka spoločenstva nerozšíri na tieto štáty;

c) článok 7 ods. 1 sa nahrádza takto:

„Ochranná známka neoprávňuje jej majiteľa zakazovať jej používanie v súvislosti s tovarmi, ktoré majiteľ uviedol na trh v zmluvnej strane pod touto ochrannou známkou alebo ktoré boli uvedené s jeho súhlasom.“

5. 391 L 0250: smernica Rady 91/250/EHS zo 14. mája 1991 o právnej ochrane počítačových programov (Ú. v. ES L 122, 17. 5. 1991, s. 42).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Článok 4 písm. c) sa nahrádza takto:

„akýkoľvek druh verejnej distribúcie, vrátane požičiavania pôvodného počítačového programu alebo jeho kópií. Prvý predaj kópie programu v zmluvnej strane vlastníkom práv alebo s jeho súhlasom vyčerpáva právo distribúcie tejto kópie na územiach zmluvných strán, okrem práva kontrolovať ďalšie požičiavanie uvedeného programu alebo jeho kópie.“

PRÍLOHA XVIII

ZDRAVIE A BEZPEČNOSŤ PRI PRÁCI, PRACOVNÉ PRÁVO A ROVNAKÉ ZAOBCHÁDZANIE S MUŽMI A ŽENAMI

Zoznam uvedený v článkoch 67 až 70

ÚVOD

Ak akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú výrazy alebo ak odkazujú na konkrétne postupy právneho poriadku spoločenstiev, napríklad na

- preambuly
- adresátov aktov spoločenstva,
- odkazy na územie alebo jazyky Európskych spoločenstiev,
- odkazy na práva a záväzky členských štátov Európskych spoločenstiev, ich verejnoprávne subjekty, podnikateľov alebo jednotlivcov vo vzájomných vzťahoch medzi nimi;
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy,

uplatňuje sa protokol 1 o horizontálnych úpravách, pokiaľ táto príloha neustanovuje inak.

AKTY, NA KTORÉ ODKAZUJE

Zdravie a bezpečnosť pri práci

1. 377 L 0576: smernica Rady 77/576/EHS z 25. júla 1977 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa zaistenia bezpečnostných označení na pracoviskách (Ú. v. ES L 229, 7. 9. 1977, s. 12), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - 379 L 0640: smernica Rady 79/640/EHS z 21. júna 1979 (Ú. v. ES L 183, 19. 7. 1979, s. 11),
 - 1 79 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 108),
 - 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 208, 209).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Príloha II sa dopĺňa novými položkami, ktoré znejú:

„Liite II - II. vi sauki - Vedlegg II - Bilaga II

Erityinen turvamerkintä - Sérstök öryggisskilti - Spesiell sikkerhetsskiltning - Särskilda säkerhetsskyltar

1. Kieltoimerkit - Bannskilti - Forbudsskilt – Förbudsskyltar

a) Tupakointi kielletty

Reykingar bannaðar

Røyking forbudt

Rökning förbjuden

b) Tupakointi ja avotulen teko kielletty

Reykingar og opinn eldur bannaður
Ild, åpen varme og røyking forbudt

Förbud mot rökning och öppen eld

c) Jalankulku kielletty

Umferð gangandi vegfarenda bönnuð
Forbudt for gående
Förbjuden ingång

d) Vedellä sammuttaminen kielletty

Bannað að slökkva með vatni

Vann er forbudt som slokkningsmiddel

Förbud mot släckning med vatten

e) Juomakelvotonta vettä

Ekki drykkjarhæft

Ikke drikkevann

Ej dricksvatten

2. Varoitusmerkit - Vi svörunarskilti - Fareskilt – Varningskyltar

a) Syttyvää ainetta

Eldfim efni

Forsiktig, brannfare

Brandfarliga ämnen

b) Räjätävää ainetta

Sprengifim efni

Forsiktig, eksplosjonsfare

Explosiva ämnen

c) Myrkyllistä ainetta

Eiturefni

Forsiktig, fare for forgiftning

Giftiga ämnen

d) Syövyttävää ainetta

Ætandi efni

Forsiktig, fare for korrosjon eller etsing

Frätande ämnen

e) Radioaktiivista ainetta

Jónandi geislun

Forsiktig, ioniserende stråling

Radioaktiva ämnen

f) Riippuva taakka

Krani að vinnu

Forsiktig, kran i arbeid

Hängande last

g) Liikkuvia ajoneuvoja

Flutningatæki

Forsiktig, truckkjøring

Arbetsfordon i rörelse

h) Vaarallinen jännite

Hættuleg rafspenna

Forsiktig, farlig spenning

Farlig spänning

i) Yleinen varoitusmerkki

Hætta

Alminnelig advarsel, forsiktig, fare

Varning

j) Lasersäteilyä

Leysigeislar

Forsiktig, laserstráling

Laserstráling

3. Käskymerkit - Boðskilti - Påbudsskilt - Påbudsskyltar

a) Silmiensuojaimien käyttöpakko

Notið augnhlífur

Påbudt med øyevern

Skyddsglasögon

b) Suojakypärän käyttöpakko

Notið öryggishjálma

Påbudt med vernehjelm

Skyddshjälm

c) Kuulonsuojainten käyttöpakko

Notið heyrnarhlífur

Påbudt med hørselvern

Hørselskydd

d) Hengityksensuojainten käyttöpakko

Notið öndunargrímur

Notið öndunargrímur

Påbudt med åndedrettsvern

e) Suojajalkineiden käyttöpakko

Notið öryggisskó

Påbudt med vernesko

Skyddsskor

f) Suojakäsineiden käyttöpakko

Notið hlífðarhanska

Påbudt med vernehansker

Skyddshandskar

4. Hätätilanteisiin tarkoitettut merkit - Neyðarskilti - Redningsskilt - Räddningsskyltar

a) Ensiapu

Skyndihjálp

Førstehjelp

Första hjälpen

c) tai

eða

eller

eller

d) Poistumistie

Leið að neyðarútgangi

Retningsangivelse til nødutgang

Nödutgång i denna riktning

e) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)

Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)

Nødutgang (plasseres over utgangen)

Nödutgång (placeras ovanför utgangen).“

2. 378 L 0610: smernica Rady 78/610/EHS z 29. júna 1978 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov o ochrane zdravia pracovníkov pri práci s monomérom vinylchloridu (Ú. v. ES L 197, 22. 7. 1978, s. 12).

3. 380 L 1107: smernica Rady 80/1107/EHS z 27. novembra 1980 o ochrane pracovníkov pri práci s chemickými, fyzikálnymi a biologickými látkami (Ú. v. ES L 327, 3. 12. 1980, s. 8), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- 1 85 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 209),

- 388 L 0642: smernica Rady (88/642/EHS) zo 16. decembra 1988 (Ú. v. ES L 356, 24. 12. 1988, s. 74).

4. 382 L 0605: smernica Rady 82/605/EHS z 28. júla 1982 o ochrane pracovníkov pri práci s kovovým olovom a jeho ionizačným zlúčeninami (prvá samostatná smernica v zmysle článku 8 smernice 80/1107/EHS) (Ú. v. ES L 247, 23. 8. 1982, s. 12).
5. 383 L 0477: smernica Rady 83/477/EHS z 19. septembra 1983 o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom azbestu pri práci (druhá samostatná smernica v zmysle článku 8 smernice 80/1107/EHS) (Ú. v. ES L 263, 24. 9. 1983, s. 25), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 391 L 0382: smernica Rady 91/382/EHS z 25. júna 1991 (Ú. v. ES L 206, 29. 7. 1991, s. 16).
6. 386 L 0188: smernica Rady 86/188/EHS z 12. mája 1986 o ochrane pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s vystavením hluku pri práci (Ú. v. ES L 137, 24. 5. 1986, s. 28).
7. 388 L 0364: smernica Rady 88/364/EHS z 9. júna 1988 o ochrane pracovníkov zákazom niektorých stanovených látok a/alebo niektorých pracovných činností (štvrtá samostatná smernica v zmysle článku 8 smernice 80/1107/EHS) (Ú. v. ES L 179, 9. 7. 1988, s. 44).
8. 389 L 0391: smernica Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci (Ú. v. ES L 183, 29. 6. 1989, s. 1), ako bola opravená v Ú. v. ES L 275, 5. 10. 1990, s. 42.
9. 389 L 0654: smernica Rady 89/654/EHS z 30. novembra 1989 o minimálnych požiadavkách na bezpečnosť a ochranu zdravia na pracovisku (prvá samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 393, 30. 12. 1989, s. 1).
10. 389 L 0655: smernica Rady 89/655/EHS z 30. novembra 1989 o minimálnych požiadavkách na bezpečnosť a ochranu zdravia pri používaní pracovných prostriedkov pracovníkmi pri (druhá samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 393, 30. 12. 1989, s. 13).
11. 389 L 0656: smernica Rady 89/656/EHS z 30. novembra 1989 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách na používanie osobných ochranných prostriedkov pracovníkmi na pracovisku (tretia samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 393, 30. 12. 1989, s. 18).
12. 390 L 0269: smernica Rady 90/269/EHS z 29. mája 1990 o minimálnych požiadavkách na bezpečnosť a ochranu zdravia pri ručnej manipulácii s bremenami, pri ktorej pracovníkom hrozí riziko najmä poškodenia chrbta (štvrtá samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 156, 21. 6. 1990, s. 9).
13. 390 L 0270: smernica Rady 90/270/EHS z 29. mája 1990 o minimálnych požiadavkách na bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci so zobrazovacími jednotkami (piata samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 156, 21. 6. 1990, s. 14).
14. 390 L 0394: smernica Rady 90/394/EHS z 28. júna 1990 o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom karcinogénov pri práci (šiesta samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 196, 26. 7. 1990, s. 1).

15. 390 L 0679: smernica Rady 90/679/EHS z 26. novembra 1990 o ochrane pracovníkov pri práci s biologickými látkami (siedma samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 374, 31. 12. 1990, s. 1).
16. 391 L 0383: smernica Rady 91/383/EHS z 25. júna 1991 doplňujúca opatrenia na podporu zlepšenia v ochrane bezpečnosti a zdravia pri práci pracovníkov s pracovným pomerom na dobu určitú alebo s dočasným pracovným pomerom (Ú. v. ES L 206, 29. 7. 1991, s. 19).

Rovnaké zaobchádzanie s mužmi a ženami

17. 375 L 0117: smernica Rady 75/117/EHS z 10. februára 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa uplatňovania zásady rovnakej odmeny pre mužov a ženy (Ú. v. ES L 45, 19. 2. 1975, s. 19).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

V článku 1 sa slová „článok 119 zmluvy“ nahrádzajú slovami „článok 69 dohody o EHP“.

18. 376 L 0207: smernica Rady 76/207/EHS z 9. februára 1976 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní a o pracovné podmienky (Ú. v. ES L 39, 14. 2. 1976, s. 40).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Lichtenštajnsko uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

19. 379 L 0007: smernica Rady 79/7/EHS z 19. decembra 1978 o postupnom vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vo veciach súvisiacich so sociálnym zabezpečením (Ú. v. ES L 6, 10. 1. 1979, s. 24).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

:

Rakúsko uvedie k 1. januáru 1994 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

20. 386 L 0378: smernica Rady 86/378/EHS z 24. júla 1986 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami v zamestnaneckých systémoch sociálneho zabezpečenia (Ú. v. ES L 225, 12. 8. 1986, s. 40).

21. 386 L 0613: smernica Rady 86/613/EHS z 11. decembra 1986 o uplatňovaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vykonávajúcimi činnosť ako samostatne zárobkovo činné osoby vrátane činnosti v poľnohospodárstve a o ochrane samostatne zárobkovo činných žien počas tehotenstva a materstva (Ú. v. ES L 359, 19. 12. 1986, s. 56).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Rakúsko uvedie k 1. januáru 1994 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

Pracovné právo

22. 375 L 0129: smernica Rady 75/129/EHS zo 17. februára 1975 o aproximácii právnych predpisov členských krajín týkajúcich sa hromadného prepúšťania (Ú. v. ES L 48, 22. 2. 1975, s. 29).

23. 377 L 0187: smernica Rady 77/187/EHS zo 14. februára 1977 o aproximácii právnych predpisov členských krajín týkajúcich sa zabezpečenia práv zamestnancov v prípade prevodu podnikateľských subjektov, podnikov alebo častí podnikov (Ú. v. ES L 61, 5. 3. 1977, s. 26).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

V článku 1 ods. 2 sa slová „územný rozsah zmluvy“ nahrádzajú slovami „územný rozsah dohody o EHP“.

24. 380 L 0987: smernica Rady 80/987/EHS z 20. októbra 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na ochranu zamestnancov v prípade platobnej neschopnosti ich zamestnávateľa (Ú. v. ES L 283, 28. 10. 1980, s. 23), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 387 L 0164: smernica Rady 87/164/EHS z 2. marca 1987 (Ú. v. ES L 66, 11. 3. 1987, s. 11).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

(a) V časti I prílohy sa dopĺňa tento text:

„F. RAKÚSKO

1. Členovia orgánov právnickej osoby, ktoré zodpovedajú za štatutárne zastupovanie danej právnickej osoby.
2. Spoločníci oprávnení vykonávať dominantný vplyv v združení, aj keď je uvedený vplyv založený na dispozícii dôverníka.

G. LICHTENŠTAJNSKO

Spoločníci alebo akcionári oprávnení vykonávať dominantný vplyv v obchodnej alebo inej spoločnosti.

H. ISLAND

1. Členovia predstavenstva spoločnosti v konkurze po tom, ako sa finančná situácia spoločnosti výrazne zhoršila.
2. Osoby vlastniace 5 a viac percent kapitálu spoločnosti s ručením obmedzeným, ktorá je v konkurze.
3. Generálny manažér likvidovanej spoločnosti alebo iné osoby, ktoré v rámci svojho pracovného pôsobenia pre spoločnosť mali prehľad o jej finančnej situácii, takže v čase poberania svojho platu mali vedomosť o tom, že spoločnosti hrozí likvidácia.
4. Manžel alebo manželka osoby uvedenej v bodoch 1 až 3, ako aj jeho alebo jej priami príbuzní a manželia/ manželky priamych príbuzných.

I. ŠVÉDSKO

Zamestnanec alebo pozostalý po zamestnancovi, ktorý sám alebo spolu s blízkymi príbuznými vlastnil podstatnú časť podniku alebo podnikateľského subjektu zamestnávateľa a mal významný vplyv na jeho činnosť. Rovnaké ustanovenie sa uplatní aj v prípade, keď je zamestnávateľom právnická osoba bez podnikateľského subjektu alebo podniku.”;

(b) V časti II prílohy sa dopĺňa tento text:

„E. LICHTENŠTAJNSKO

Poistený poberajúci dávky dôchodkového poistenia.”

PRÍLOHA XIX

OCHRANA SPOTREBITEĽA

Zoznam uvedený v článku 72

ÚVOD

Ak akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú výrazy alebo ak odkazujú na konkrétne postupy právneho poriadku spoločenstiev, napríklad na

- preambuly
- adresátov aktov spoločenstva,
- odkazy na územie alebo jazyky Európskych spoločenstiev,
- odkazy na práva a záväzky členských štátov Európskych spoločenstiev, ich verejnoprávne subjekty, podnikateľov alebo jednotlivcov vo vzájomných vzťahoch medzi nimi;
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy,

uplatňuje sa protokol 1 o horizontálnych úpravách, pokiaľ táto príloha neustanovuje inak.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIA

Pre účely tejto prílohy a bez ohľadu na ustanovenia protokolu 1 sa pod výrazom „členský štát (členské štáty)” uvedený v aktoch, na ktoré príloha odkazuje, rozumie výraz, ktorý okrem svojho významu v príslušných aktoch Európskych spoločenstiev zahŕňa Rakúsko, Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švédsko.

AKTY, NA KTORÉ ODKAZUJE

1. 379 L 0581: smernica Rady 79/581/EHS z 19. júna 1979 o ochrane spotrebiteľa pri označovaní cien potravín (Ú. v. ES L 158, 26. 6. 1979, s. 19), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
 - 388 L 0315: smernica Rady 88/315/EHS zo 7. júna 1988 (Ú. v. ES L 142, 9. 6. 1988, s. 23).
2. 384 L 0450: smernica Rady 84/450/EHS z 10. septembra 1984 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa klamlivej reklamy (Ú. v. ES L 250, 19. 9. 1984, s. 17).
3. 385 L 0577: smernica Rady 85/577/EHS z 20. decembra 1985 na ochranu spotrebiteľa pri zmluvách uzatváraných mimo prevádzkových priestorov (Ú. v. ES L 372, 31. 12. 1985, s. 31).
4. 387 L 0102: smernica Rady 87/102/EHS z 22. decembra 1986 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, ktoré sa týkajú spotrebiteľského úveru (Ú. v. ES L 42, 12. 2. 1987, s. 48), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- 390 L 0088: smernica Rady 90/88/EHS z 22. februára 1990 (Ú. v. ES L 61, 10. 3. 1990, s. 14).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

:

v článkoch 1a ods. 3 písm. a) a ods. 5 písm. a) sa dátum 1. marec 1990 nahrádza dátumom 1. marec 1992.

5. 387 L 0357: smernica Rady 87/357/EHS z 25. júna 1987 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa výrobkov, ktorých vlastnosti sa javia ako iné než v skutočnosti sú a ktoré preto ohrozujú zdravie alebo bezpečnosť spotrebiteľov (Ú. v. ES L 192, 11. 7. 1987, s. 49).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

:

v článku 4 ods. 2 sa odkaz na rozhodnutie 84/133/EHS nahrádza odkazom na rozhodnutie 89/45/EHS.

6. 388 L 0314: smernica Rady 88/314/EHS zo 7. júna 1988 o ochrane spotrebiteľa pri označovaní cien nepotravinárskych výrobkov (Ú. v. ES L 142, 9. 6. 1988, s. 19).

7. 390 L 0314: smernica Rady 90/314/EHS z 13. júna 1990 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb (Ú. v. ES L 158, 23. 6. 1990, s. 59).

AKTY, KTORÉ ZMLUVNÉ STRANY VEZMÚ DO ÚVAHY

Zmluvné strany zohľadnia obsah uvedených aktov:

8. 388 X 0590: odporúčanie Komisie 88/590/EHS zo 17. novembra 1988 o platobnom styku, najmä o vzťahu medzi držiteľom a vystaviteľom platobných kariet (Ú. v. ES L 317, 24. 11. 1988, s. 55).

9. 388 Y 0611(01): rezolúcia Rady 88/C 153/01 zo 7. júna 1988 o ochrane spotrebiteľa pri označovaní cien potravín a nepotravinárskych výrobkov (Ú. v. ES C 153, 11. 6. 1988, s. 1).

PRÍLOHA XX

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Zoznam uvedený v článku 74

ÚVOD

Ak akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú výrazy alebo ak odkazujú na konkrétne postupy právneho poriadku spoločenstiev, napríklad na

- preambuly
- adresátov aktov spoločenstva,
- odkazy na územie alebo jazyky Európskych spoločenstiev,
- odkazy na práva a záväzky členských štátov Európskych spoločenstiev, ich verejnoprávne subjekty, podnikateľov alebo jednotlivcov vo vzájomných vzťahoch medzi nimi;
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy,

uplatňuje sa protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ táto príloha neustanovuje inak.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIA

Pre účely tejto prílohy a bez ohľadu na ustanovenia protokolu 1 sa pod výrazom „členský štát (členské štáty)” uvedený v aktoch, na ktoré príloha odkazuje, rozumie výraz, ktorý okrem svojho významu v príslušných aktoch Európskych spoločenstiev zahŕňa Rakúsko, Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švédsko a Švajčiarsko.

AKTY, NA KTORÉ ODKAZUJE

I. Všeobecné

1. **385 L 0337**: smernica Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie (Ú. v. ES L 175, 5. 7. 1985, s. 40).
2. **390 L 0313**: smernica Rady 90/313/EHS zo 7. júna 1990 o slobode prístupu k informáciám o životnom prostredí (Ú. v. ES L 158, 23. 6. 1990, s. 56).

II. Voda

3. **375 L 0440**: smernica Rady 75/440/EHS zo 16. júna 1975 týkajúca sa požadovanej kvality povrchových vôd určených na odber pitnej vody v členských štátoch (Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 26), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- **379 L 0869**: smernica Rady 79/869/EHS z 9. októbra 1979 (Ú. v. ES L 271, 29. 10. 1979, s. 44).

4. **376 L 0464**: smernica Rady 76/464/EHS zo 4. mája 1976 o znečistení spôsobenom určitými nebezpečnými látkami vypúšťanými do vodného prostredia spoločenstva (Ú. v. ES L 129, 18. 5. 1976, s. 23).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

5. **379 L 0869**: smernica Rady 79/869/EHS z 9. októbra 1979 o metódach merania a frekvencii odoberania vzoriek a analýzy povrchových vôd určených na odber pitnej vody v členských štátoch (Ú. v. ES L 271, 29. 10. 1979, s. 44), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- **381 L 0855**: smernica Rady 81/855/EHS z 19. októbra 1981 (Ú. v. ES L 319, 7. 11. 1981, s. 16),

- **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 219).

6. **380 L 0068**: smernica Rady 80/68/EHS zo 17. decembra o ochrane podzemných vôd pred znečistením niektorými nebezpečnými látkami (Ú. v. ES L 20, 26. 1. 1980, s. 43).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

ustanovenie článku 14 sa nepoužije.

7. **380 L 0778**: Smernica Rady 80/778/EHS z 15. júla 1980 o kvalite vody určenej pre ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 229, 30. 8. 1980, s. 11), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **381 L 0858**: smernica Rady 81/858/EHS z 19. októbra 1981 (Ú. v. ES L 319, 7. 11. 1981, s. 19).

- **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 219, 397).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

ustanovenie článku 20 sa nepoužije.

8. **382 L 0176**: smernica Rady 82/176/EHS z 22. marca 1982 o limitných hodnotách a kvalitatívnych cieľoch pre vypúšťanie ortuti priemyselnými podnikmi používajúcimi chlór-alkalickú elektrolýzu (Ú. v. ES L 81, 27. 3. 1982, s. 29).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

9. **383 L 0513**: smernica Rady 83/513/EHS z 26. septembra 1983 o limitných hodnotách a kvalitatívnych cieľoch pre vypúšťanie kadmia (Ú. v. ES L 291, 24. 10. 1983, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami::

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

10. **384 L 0156**: smernica Rady 84/156/EHS z 8. marca 1984 o hodnotách limitov a kvalitatívnych cieľoch na vypúšťanie ortuti priemyselnými podnikmi nepoužívajúcimi chlór-alkalickú elektrolýzu (Ú. v. ES L 74, 17. 3. 1984, s. 49).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami::

:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

11. **384 L 0491**: smernica Rady 84/491/EHS z 9. októbra 1984 o limitných hodnotách a kvalitatívnych cieľoch pre vypúšťanie hexachlórcyklohexánu (Ú. v. ES L 274, 17. 10. 1984, s. 11).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami::

:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

12. **386 L 0280**: smernica Rady 86/280/EHS z 12. júna 1986 o limitných hodnotách a kvalitatívnych cieľoch pre vypúšťanie niektorých nebezpečných látok uvedených v zozname 1 prílohy k smernici 76/464/EHS (Ú. v. ES L 181, 4. 7. 1986, s. 16), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **388 L 0347**: smernica Rady 88/347/EHS zo 16. júna 1988, ktorá mení a dopĺňa prílohu II k smernici 86/280/EHS (Ú. v. ES L 158, 25. 6. 1988, s. 35),

- **390 L 0415**: smernica Rady 90/415/EHS z 27. júla 1990, ktorá mení a dopĺňa prílohu II k smernici 86/280/EHS (Ú. v. ES L 219, 14. 8. 1990, s. 49).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami::

:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

13. **391 L 0271**: smernica Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd (Ú. v. ES L 135, 30. 5. 1991, s. 40).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami::

:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

III. O vzdušie

14. **380 L 0779**: smernica Rady 80/779/EHS z 15. júla 1980 o limitných hodnotách pre kvalitu ovzdušia a smerných hodnotách oxidu siričitého a rozptýlených častíc (Ú. v. ES L 229, 30. 8. 1980, s. 30), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **381 L 0857**: smernica Rady 81/857/EHS z 19. októbra 1981 (Ú. v. ES L 319, 7. 11. 1981, s. 18),

- **185 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 219),

- **389 L 0427**: smernica Rady 89/427/EHS z 21. júna 1989 (Ú. v. ES L 201, 14. 7. 1989, s. 53).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami::

:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

15. **382 L 0884**: smernica Rady 82/884/EHS z 3. decembra 1982 o limitnej hodnote olova v ovzduší (Ú. v. ES L 378, 31. 12. 1982, s. 15).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami::

:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

16. **384 L 0360**: smernica Rady 84/360/EHS z 28. júna 1984 o boji proti znečisťovaniu ovzdušia z priemyselných zariadení (Ú. v. ES L 188, 16. 7. 1984, s. 20).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami::

:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

17. **385 L 0203**: smernica Rady 85/203/EHS zo 7. marca 1985 normách kvality ovzdušia pre oxid dusičitý (Ú. v. ES L 87, 27. 3. 1985, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- **385 L 0580**: smernica Rady 85/580/EHS z 20. decembra 1985 (Ú. v. ES L 372, 31. 12. 1985, s. 36).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

18. **387 L 0217**: smernica Rady 87/217/EHS z 19. marca 1987 o prevencii a znižovaní znečisťovania životného prostredia azbestom (Ú. v. ES L 85, 28. 3. 1987, s. 40).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) v článku 9 sa výraz “zmluva” nahrádza výrazom “dohoda o EHP”;

b) Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

19. **388 L 0609**: smernica Rady 88/609/EHS z 24. novembra 1988 o obmedzení emisií do ovzdušia určitých znečisťujúcich látok z veľkých spaľovacích zariadení (Ú. v. ES L 336, 7. 12. 1988, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) článok 3 ods. 5 sa nahrádza takto:

“5 (a) Ak podstatná a neočakávaná zmena energetických nárokov alebo dostupnosti niektorých palív alebo niektorých zariadení vyrábajúcich energiu vytvorí pre zmluvnú stranu vážne technické ťažkosti pri zavádzaní hraničných emisných hodnôt, uvedená zmluvná strana môže požiadať o zmenu hraničných emisných hodnôt a/alebo termínov stanovených v prílohách I a II. Uplatní sa postup ustanovený v odseku písm. b).

(b) Zmluvná strana o takom postupe bezodkladne informuje druhé zmluvné strany prostredníctvom Spoločného výboru EHP a odôvodní svoje rozhodnutie. Ak to niektorá zmluvná strana vyžaduje, uskutočnia sa konzultácie o vhodnosti príslušných opatrení na pôde Spoločného výboru EHP. Uplatní sa časť VII tejto dohody.”;

b) v tabuľke maximálnych a obmedzených cieľov v prílohe I sa dopĺňajú nasledovné údaje:

“

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Rakúsko	90	54	36	27	-40	-60	-70	-40	-60	-70

Fínsko	171	102	68	51	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Švédsko	112	67	45	34	-40	-60	-70	-40	-60	-70

“,
”

c) v tabuľke maximálnych a obmedzených cieľov v prílohe I sa dopĺňajú nasledovné údaje:

	0	1	2	3	4	5	6
Rakúsko	19	15	11	-20	-40	-20	-40
Fínsko	81	65	48	-20	-40	-20	-40
Švédsko	31	25	19	-20	-40	-20	-40

“,
”

d) v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody nemá Island, Lichtenštajnsko a Nórsko žiadne veľké spaľovacie zariadenia uvedené v článku 1. Uvedené štáty zabezpečia súlad s touto smernicou ak a keď nadobudnú predmetné spaľovacie zariadenia.

20. **389 L 0369**: smernica Rady 89/369/EHS z 8. júna 1989 o prevencii znečistenia ovzdušia z nových spaľovní komunálnych odpadov (Ú. v. ES L 163, 14. 6. 1989, s. 32).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Island uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

21. **389 L 0429**: smernica Rady 89/429/EHS z 21. júna 1989 o znížení znečistenia ovzdušia z existujúcich spaľovní komunálneho odpadu (Ú. v. ES L 203, 15. 7. 1989, s. 50).

IV. Chemické látky, priemyselné riziká a biotechnológia

22. **376 L 0403**: smernica Rady 76/403/EHS zo 6. apríla 1976 o zneškodňovaní polychlórovaných bifenylov a polychlórovaných terfenylov (Ú. v. ES L 108, 26. 4. 1976, s. 41).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Štáty EZVO uvedú k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na zabezpečenie súladu s ustanoveniami tejto smernice s výhradou preskúmania pred uvedeným dátumom.

23. **382 L 0501**: smernica Rady 82/501/EHS z 24. júna 1982 o nebezpečenstve veľkých havárií priemyselných činností (Ú. v. ES L 230, 5. 8. 1982, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **1 85 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 219),

- **387 L 0216**: smernica Rady 87/216/EHS z 19. marca 1987 (Ú. v. ES L 85, 28. 3. 1987, s. 36),

- **388 L 0610**: smernica Rady 88/610/EHS z 24. novembra 1988 (Ú. v. ES L 336, 7. 12. 1988, s. 14).

24. **390 L 0219**: smernica Rady 90/219/EHS z 23. apríla 1990 o obmedzenom použití geneticky modifikovaných mikroorganizmov (Ú. v. ES L 117, 8. 5. 1990, s. 1).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Rakúsko, Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švédsko uvedú k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice.

25. **390 L 0220**: smernica Rady 90/220/EHS z 23. apríla 1990 o úmyselnom vypúšťaní geneticky modifikovaných organizmov do životného prostredia (Ú. v. ES L 117, 8. 5. 1990, s. 15).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) Rakúsko, Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švédsko uvedú k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice;

b) článok 16 sa nahrádza takto:

“1. Keď má zmluvná strana oprávnené dôvody domnievať sa, že výrobok, ktorý bol riadne oznámený a získal písomný súhlas na základe tejto smernice, ohrozuje ľudské zdravie alebo životné prostredie, môže obmedziť alebo zakázať jeho používanie a/alebo predaj na svojom území. O týchto krokoch bezodkladne informuje ostatné zmluvné strany prostredníctvom Spoločného výboru EHP a uvedie dôvody pre svoje rozhodnutie.

2. Ak to niektorá zmluvná strana vyžaduje, uskutočnia sa konzultácie o vhodnosti príslušných opatrení na pôde Spoločného výboru EHP. Uplatní sa časť VII tejto dohody.”;

c) Zmluvné strany sa dohodli, že táto smernica pokrýva len aspekty týkajúce sa možných rizík pre ľudí, rastliny, živočíchov a životné prostredie.

Štáty EZVO si preto vyhradzujú právo uplatňovať v tejto oblasti svoje vnútroštátne právne predpisy v súvislosti s inými záujmami, ako sú záujmy zdravia a životného prostredia, pokiaľ je to zlučiteľné s touto dohodou.

V. Odpadové hospodárstvo

26. **375 L 0439**: smernica Rady 75/439/EHS zo 16. júna 1975 o zneškodňovaní odpadových olejov (Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 23), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- **387 L 0101**: smernica Rady 87/101/EHS z 22. decembra 1986 (Ú. v. ES L 42, 12. 2. 1987, s. 43).

27. **375 L 0442**: smernica Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch (Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- **391 L 0156**: smernica Rady 91/156/EHS z 18. marca 1991 (Ú. v. ES L 78, 26. 3. 1991, s. 32).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Nórsko uvedie k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice s výhradou preskúmania pred uvedeným dátumom.

28. **378 L 0176**: smernica Rady 78/176/EHS z 20. februára 1978 o odpadoch z priemyselnej výroby a spracovania oxidu titaničitého (Ú. v. ES L 54, 25. 2. 1978, s. 19), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **382 L 0883**: smernica Rady 82/883/EHS z 3. decembra 1982 o postupoch pre dozor a monitorovanie životného prostredia zasiahnutého odpadom z výroby oxidu titaničitého (Ú. v. ES L 378, 31. 12. 1982, s. 1),

- **383 L 0029**: smernica Rady 83/29/EHS z 24. januára 1983 (Ú. v. ES L 32, 3. 2. 1983, s. 28).

29. **378 L 0319**: smernica Rady 78/319/EHS z 20. marca 1978 o toxických a nebezpečných odpadoch (Ú. v. ES L 84, 31. 3. 1978, s. 43), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **1 79 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 111),

- **1 85 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 219, 397).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Štáty EZVO uvedú k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na zabezpečenie súladu s ustanoveniami tejto smernice s výhradou preskúmania pred uvedeným dátumom.

30. **382 L 0883**: smernica Rady 82/883/EHS z 3. decembra 1982 o postupoch pre dozor a monitorovanie životného prostredia zasiahnutého odpadom z výroby oxidu titaničitého (Ú. v. ES L 378, 31. 12. 1982, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- **1 85 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 219).

31. **384 L 0631**: smernica Rady 84/631/EHS zo 6. decembra 1984 o dohľade a kontrole cezhraničných zásielok nebezpečného odpadu v rámci Európskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 326, 13. 12. 1984, s. 31), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **385 L 0469**: smernica Komisie 85/469/EHS z 22. júla 1985 (Ú. v. ES L 272, 12. 10. 1985, s. 1),

- **386 L 0121**: smernica Rady 86/121/EHS z 8. apríla 1986 (Ú. v. ES L 100, 16. 4. 1986, s. 20),

- **386 L 0279**: smernica Rady 86/279/EHS z 12. júna 1986 (Ú. v. ES L 181, 4. 7. 1986, s. 13).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

:

a) v položke 36 prílohy I sa dopĺňajú nasledujúce údaje:

ISLENSK A	duft	duftkennt	fast	lúmkennt	seigflótan di	Ṫunn- fljótandi	vökvi	loftkennt
NORSK	pulverfo r-met	støvforme t	fast	pastaform et	viskøst	slamform et	flytend e	gassforme t
SUO- MEKSI	jauhema i-nen	pólymäin en	kiinte ä	tahnamai- nen	siirappim ai-nen	lietemäin en	nestem äi-nen	kaasumai- nen
SVENSK A	pulver- formigt	stoft	fast	pastöst	viskøst	slamformi gt	flytand e	gasformig t

“;

b) v poslednej vete ustanovenia 6 prílohy III sa dopĺňajú tieto nové položky: “AU pre Rakúsko, SF pre Fínsko, IS pre Island, LI pre Lichtenštajnsko, NO pre Nórsko, SE pre Švédsko.”;

c) štáty EZVO uvedú k 1. januáru 1995 do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tejto smernice s výhradou preskúmania pred uvedeným dátumom.

32. **386 L 0278**: smernica Rady 86/278/EHS z 12. júna 1986 o ochrane životného prostredia a najmä pôdy pri použití splaškových kalov v poľnohospodárstve (Ú. v. ES L 181, 4. 7. 1986, s. 6).

AKTY, KTORÉ ZMLUVNÉ STRANY VEZMÚ DO ÚVAHY

Zmluvné strany zohľadnia obsah uvedených aktov:

33. **375 X 0436**: odporúčanie Rady 75/436/Euratom, ESUO, EHS z 3. marca 1975 o vymedzení nákladov na záležitosti životného prostredia verejnými orgánmi (Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 1).

34. **379 X 0003**: odporúčanie Rady 79/3/EHS z 19. decembra 1978 členským štátom o metódach zhodnocovania nákladov na kontrolu znečistenia pre priemysel (Ú. v. ES L 5, 9. 1. 1979, s. 28).

35. **380 Y 0830(01)**: rezolúcia Rady z 15. júla 1980 o cezhraničnom znečistení ovzdušia oxidom síry a tuhými časticami (Ú. v. ES C 222, 30. 8. 1980, s. 1).

36. **389 Y 1026(01)**: rezolúcia Rady (89/C 273/01) zo 16. októbra 1989 o usmerneniach na znižovanie technologických a prírodných nebezpečenstiev (Ú. v. ES C 273, 26. 10. 1989, s. 1).

37. **390 Y 0518(01)**: rezolúcia Rady (90/C 122/02) zo 7. mája 1990 o odpadovej politike (Ú. v. ES C 122, 18. 5. 1990, s. 2).

38. **SEC (89) 934 konečné**: Oznámenie Komisie Rade a parlamentu z 18. septembra 1989:
“Stratégia spoločenstva pre odpadové hospodárstvo”.

PRÍLOHA XXI

ŠTATISTIKA

Zoznam uvedený v článku 76

ÚVOD

Ak akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú výrazy alebo ak odkazujú na konkrétne postupy právneho poriadku, napríklad na

- preambuly;
- adresátov aktov spoločenstva;
- odkazy na územie alebo jazyky Európskych spoločenstiev;
- odkazy na práva a záväzky členských štátov Európskych spoločenstiev, ich verejnoprávne subjekty, podnikateľov alebo jednotlivcov vo vzájomných vzťahoch medzi nimi;
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy;

uplatňuje sa protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ táto príloha neustanovuje inak.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIA

1. Pre účely tejto prílohy a odhliadnuc od ustanovení v protokole 1, výraz „členský štát (členské štáty)“ obsiahnutý v aktoch, na ktoré odkazuje, zahŕňa, okrem svojho pôvodného významu v zodpovedajúcich aktoch Európskych spoločenstiev aj Rakúsko, Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švédsko.
2. Odkazy na „Nomenklatúra priemyselných činností v Európskych spoločenstvách (NICE)“ a na „Nomenklatúra hospodárskych činností v Európskych spoločenstvách (NACE)“ sa nahrádzajú, ak nie je uvedené inak, na odkazy na „Nomenklatúra hospodárskych činností v Európskych spoločenstvách (NACE Rev. 1)“, ktoré definuje nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 z 9. októbra 1990 o štatistickej klasifikácii ekonomických činností v Európskom spoločenstve v znení prispôbenom touto dohodou. Kódové čísla, na ktoré sa odkazuje, sa menia na zodpovedajúce zmenené kódové čísla v NACE Rev. 1.
3. Ustanovenia, podľa ktorých sa hradia náklady na prevedenie prieskumov a podobne nie sú relevantné pre účely tejto dohody.

AKTY, NA KTORÉ ODKAZUJE

Priemyselná štatistika

1. **364 L 0475**: smernica Rady 64/475/EHS z 30. júla 1964 o koordinovanom ročnom prehľade investícií v priemysle (Ú. v. 131, 13. 8. 1964, s. 2193/64), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **1 72 B:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27. 3. 1972, s. 121 a 159),
- **1 79 H:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 112),
- **1 85 I:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 231).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) príloha nie je relevantná;
- b) štáty EZVO prevedú svoj prvý prieskum vyžadovaný touto smernicou najneskôr v roku 1995;
- c) Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švédsko a Švajčiarsko poskytnú údaje vyžadované touto smernicou minimálne na úrovni troch číslic a pokiaľ to bude možné na úrovni štyroch číslic NACE Rev. 1;
- d) Rakúsko, Fínsko, Island, Nórsko, Švédsko, a Švajčiarsko, na základe záväzkov uvedených v nariadení Rady (EHS) č. 3037/90 z 9. októbra 1990 o štatistickej klasifikácii ekonomických činností v Európskom spoločenstve pod kódovým číslom 27.10 a berúc náležitý ohľad na štatistickú dôvernosť, ktorú definuje nariadenie Rady (Euroatom/EHS) č. 1588/90 z 11. júna 1990 o prenose údajov podliehajúcich štatistickej dôvernosti Štatistického úradu Európskych spoločenstiev prijatých pre túto dohodu, poskytnú prostredníctvom príslušných vnútroštátnych štatistických úradov údaje rovnocenné údajom, ktoré vyžaduje dotazník 2.60 a 2.61 v Prílohe k rozhodnutiu Komisie 3302/81/ESUO z 18. novembra 1981 o údajoch, ktoré majú poskytovať oceľiarski podnikatelia o svojich investíciách (Ú. v. ES L 333, 20. 11. 1981, s. 35).

2. **372 L 0211:** smernica Rady 72/211/EHS z 30. mája 1972 týkajúca sa koordinovanej štatistiky o podnikateľskom cykle v priemysle a odvetviach remesiel (Ú. v. ES L 128, 3. 6. 1972, s. 28), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **1 79 H:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 112),
- **1 85 I:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 231).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v článku 3, prvý odsek, bod 5 sa vypúšťa text „stanovujúci počet manuálnych pracovníkov“;
- b) Island a Lichtenštajnsko sa oslobodzujú od zhromažďovania údajov vyžadovaných touto smernicou;

- c) Fínsko začne zhromažďovať údaje vyžadované touto smernicou najneskôr od roku 1997. Najneskôr od roku 1995 sa však budú poskytovať mesačné údaje o indexe priemyselnej výroby;
 - d) Rakúsko, Nórsko a Švédsko začnú zhromažďovať údaje vyžadované touto smernicou najneskôr od roku 1995.
3. **372 L 0221**: smernica Rady 72/221/EHS zo 6. júna 1972 o koordinovaných každoročných prehľadoch priemyselnej činnosti (Ú. v. ES L 133, 10. 6. 1972, s. 57), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **1 79 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 112),
 - **1 85 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 231).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v článku 3 sa odkaz na „NACE“ nahrádza odkazom na „NACE, vydanie 1970“;
 - b) štáty EZVO začnú zhromažďovať údaje vyžadované touto smernicou najneskôr od roku 1995;
 - c) Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švédsko začnú zhromažďovať a poskytovať údaje vyžadované v článku 2 a 5 tejto smernice minimálne na úrovni troch číslic NACE Rev.1;
 - d) Lichtenštajnsko sa oslobodzuje od poskytovania údajov o jednotke hospodárskej činnosti a miestnej jednotke pri všetkých premenných s výnimkou premenných, ktoré sa týkajú obratu a zamestnanosti;
 - e) štáty EZVO sa oslobodzujú od poskytovania údajov o premenných zodpovedajúcich kódovým číslam 1.21, 1.21.1, 1.22 a 1.22.1 tejto prílohy.
4. **378 L 0166**: smernica Rady 78/166/EHS z 13. februára 1978 týkajúca sa koordinovanej štatistiky o podnikateľskom cykle v stavitelstve a stavebnom inžinierstve (Ú. v. ES L 52, 23. 1. 1978, s. 17), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **1 79 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 113),
 - **1 85 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 231).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v článku 2, druhý odsek sa odkaz na „časť 1 NACE“ nahrádza odkazom na „časť 1 NACE, vydanie 1970“. V treťom odseku sa odkaz na „NACE“ nahrádza odkazom na „NACE Rev.1“;
- b) v článku 3 písm. a) sa majú údaje poskytovať minimálne štvrťročne;
- c) v článku 4 ods. 1 sa text „mesiac alebo“ vypúšťa;
- d) Island a Lichtenštajnsko sa oslobodzujú od poskytovania údajov vyžadovaných touto smernicou;
- e) Rakúsko, Fínsko, Nórsko, Švédsko začnú zhromažďovať údaje vyžadované touto smernicou najneskôr od roku 1995.

Dopravná štatistika

- 5. **378 L 0546**: smernica Rady 78/546/EHS z 12. júna 1978 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy tovaru cestnou dopravou, ktoré sú súčasťou regionálnej štatistiky (Ú. v. ES L 168, 26. 6. 1978, s. 29), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - **1 79 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 29),
 - **1 85 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 163).
 - **389 L 0462**: smernica Rady 89/462/EHS z 18. júla 1989 (Ú. v. ES L 226, 3. 8. 1989, s. 8).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v prílohe II sa po položkách Spojeného kráľovstva dopĺňajú tieto položky:

„Rakúsko

Burgenland

Kärnten
 Niederösterreich
 Oberösterreich
 Salzburg
 Steiermark
 Tirol
 Vorarlberg
 Wien

Fínsko

Suomi/Finland

Island

Island

Nórsko

Norge/Noreg

Švédsko

Sverige

Lichtenštajnsko

Liechtenstein“;

b) príloha III sa nahrádza týmto zoznamom:

„ZOZNAM KRAJÍN

Belgicko

Dánsko

Francúzsko

Nemecko

Grécko

Írsko

Taliansko

Luxembursko

Holandsko

Portugalsko

Španielsko

Spojené kráľovstvo

Rakúsko

Fínsko

Island

Nórsko

Švédsko

Lichtenštajnsko

Švajčiarsko

Bulharsko

Československo

Maďarsko

Poľsko

Rumunsko

Turecko

Sovietsky zväz

Juhoslávia

ostatné európske krajiny

severoafrikké krajiny

krajiny Blízkeho a Stredného východu

ostatné krajiny“;

- c) v tabuľke B, C2 a C4 prílohy IV sa výraz „členské štáty“ nahrádza výrazom „štáty EHP“;
 - d) v tabuľke C1, C2, C3, C4, C5 a C6 prílohy IV sa výraz „EUR“ nahrádza výrazom „EHP“;
 - e) v tabuľke C2 prílohy IV je posledné číslo krajiny pod nadpisom „Prijaté od“ a „Poslané do“ 18;
 - f) Rakúsko, Fínsko, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švédsko začnú zbierať údaje vyžadované touto smernicou najneskôr od roku 1995. Island začne zbierať údaje najneskôr od roku 1998;
 - g) Island bude zbierať údaje o vnútroštátnej doprave vyžadované touto smernicou minimálne každý tretí rok.
6. **380 L 1119**: mernica Rady 80/1119/EHS zo 17. novembra 1980 o štatistických výkazoch o preprave tovaru po vnútrozemských vodných cestách (Ú. v. ES L 339, 15. 12. 1980, s. 30), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **1 85 I**: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 163).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v prílohe II sa po položkách Spojeného kráľovstva dopĺňajú tieto položky:

„Rakúsko

Burgenland
 Kärnten
 Niederösterreich
 Oberösterreich
 Salzburg
 Steiermark
 Tirol
 Vorarlberg
 Wien

Fínsko

Suomi/Finland

Island

Island

Nórsko

Norge/Noreg

Švédsko

Sverige

Lichtenštajnsko

Liechtenstein“;

b) príloha III sa mení a dopĺňa takto:

Medzi nadpis „ZOZNAM...“ a časť I tabuľky sa vkladá tento zoznam:

„A. štáty EHP“;

Časť II-VII sa nahrádza takto:

„II. štáty EZVO EHP

13. Rakúsko

14. Fínsko

15. Island

16. Nórsko

17. Švédsko

B. krajiny, ktoré nie sú členmi EHP

III. európske krajiny, ktoré nie sú členmi EHP

18. Švajčiarsko

19. ZSSR

20. Poľsko

21. Československo

22. Maďarsko

23. Rumunsko

24. Bulharsko

25. Juhoslávia

26. Turecko

27. ostatné európske krajiny, ktoré nie sú členmi EHP

IV. 28. Spojené štáty americké

V. 29. ostatné krajiny“;

c) v prílohe IV, tabuľka 1(A) a 1(B) sa výraz „podiel EHS“ nahrádza výrazom „podiel EHP“;

d) v prílohe IV, tabuľka 7(A), 7(B) a 8(B) sa umiestnenie stĺpcov s nadpisom „Krajiny so štátom riadeným obchodom“ a „Ostatné krajiny“ navzájom vymieňajú; nadpis „Ostatné krajiny“ sa nahrádza nadpisom „Krajiny EZVO EHP“; nadpis „Krajiny so štátom riadeným obchodom“ sa nahrádza nadpisom „Ostatné krajiny“;

- e) v prílohe IV, tabuľka 10(A) a 10(B) sa zoznam krajín pod nadpisom „Štátna príslušnosť plavidla“ nahrádza „zoznamom krajín a skupín krajín“ pozmenenej prílohy III. Výraz „podiel EHS“ sa nahrádza výrazom „podiel EHP“;
- f) štáty EZVO prevedú prieskumy vyžadované touto smernicou najneskôr od roku 1995.
7. **380 L 1177**: smernica Rady 80/1177/EHS zo 4. decembra 1980 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy tovaru po železnici, ktoré sú súčasťou regionálnej štatistiky (Ú. v. ES L 350, 23. 12. 1980, s. 23), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:
- **1 85 I**: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 164).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) k článku 1 ods. 2 písm. a) sa dopĺňa tento zoznam:

„ÖBB: Österreichische Bundesbahnen

VR: Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

NSB: Norges Statsbaner

SJ: Statens Järnvägar“;

- b) v prílohe II sa po položke Spojeného kráľovstva dopĺňajú tieto položky:

„Rakúsko
Österreich

Fínsko
Suomi/Finland

Nórsko
Norge/Noreg

Švédsko
Sverige“;

- c) príloha III sa mení a dopĺňa takto:

„A. štáty EHP“;

časť II sa nahrádza takto:

„II. štáty EZVO

13. Rakúsko

14. Fínsko

15. Nórsko

16. Švédsko

B. krajiny, ktoré nie sú členmi EHP

18. ZSSR
19. Poľsko
20. Československo
21. Maďarsko
22. Rumunsko
23. Bulharsko
24. Juhoslávia
25. Turecko
26. krajiny Blízkeho a Stredného východu
27. ostatné krajiny“;

d) štáty EZVO začnú zhromažďovať údaje vyžadované touto smernicou najneskôr od roku 1995.

Zahraničná obchodná štatistika a vnútorná obchodná štatistika spoločenstva

8. **375 R 1736**: nariadenie Rady (EHS) č. 1736/75 z 24. júna 1975 o vonkajšej obchodnej štatistike spoločenstva a štatistike obchodu medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 183, 14. 7. 1975, s. 3), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
 - **377 R 2845**: nariadenie Rady (EHS) č. 2845/77 z 19. decembra 1977 (Ú. v. ES L 329, 22. 12. 1977, s.3),
 - **384 R 3396**: nariadenie Komisie (EHS) č. 3396/84 z 3. decembra 1984 (Ú. v. ES L 314, 4. 12. 1984, s. 10),
 - **387 R 3367**: nariadenie Rady (EHS) č. 3367/87 z 9. novembra 1987 o uplatňovaní kombinovanej nomenklatúry štatistiky obchodu medzi členskými štátmi, ktoré mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1736/75 o vonkajšej obchodnej štatistike spoločenstva a štatistike obchodu medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 321, 11. 11. 1987, s. 3),
 - **387 R 3678**: nariadenie Komisie (EHS) č. 3678/87 z 9. decembra 1987 o štatistických postupoch týkajúcich sa vonkajšieho obchodu spoločenstva (Ú. v. ES L 346, 10. 12. 1987, s. 12),
 - **388 R 0455**: nariadenie Komisie (EHS) č. 455/88 z 18. februára 1988 o štatistickom prahu vo vonkajšej obchodnej štatistike spoločenstva a štatistike obchodu medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 46, 19. 2. 1988, s. 19),
 - **388 R 1629**: nariadenie Rady (EHS) č. 1629/88 z 27. mája 1988 (Ú. v. ES L 147, 14. 6. 1988, s.1),
 - **391 R 0091**: nariadenie Komisie (EHS) č. 91/91 z 15. januára 1991 (Ú. v. ES L 11, 16. 1. 1991, s. 5).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) článok 2 ods. 2 písm. a) a b) sa znie:

- „a) tovar vstupujúci alebo opúšťajúci colné sklady s výnimkou colných skladov uvedených v zozname prílohy A;
- b) tovar vstupujúci alebo opúšťajúci voľné zóny uvedené v zozname prílohy A“;
- b) článok 3 sa nahrádza nasledovne:
- „1. Štatistické územie EHP spravidla zahŕňa colné územia zmluvných strán. Zmluvné strany podľa neho definujú svoje štatistické územia.
2. Štatistické územie spoločenstva zahŕňa colné územie spoločenstva, ktoré definuje nariadenie Rady (EHS) č. 2151/84 z 23. júla 1984 o definícií colného územia spoločenstva naposledy v znení nariadenia (EHS) č. 4151/88.
3. Pokiaľ ide o štáty EZVO, štatistické územie zahŕňa colné územie. Štatistické územie Nórska však obsahuje aj ostrov Svalbard Archipelago a ostrov Jan Mayen.
- c) klasifikácia, na ktorú odkazuje článok 5 ods. 1 a 3 sa vyhotovuje na minimálne šesť číslic;
- d) v článku 7 ods. 1 sa úvodné slová nahrádzajú takto:
- „Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 ods. 1 a 2 nariadenia (EHS) č. 2658/87 by mali byť uvedené údaje uvedené v štatistickom informačnom médiu každého podnadrpisu kombinovanej nomenklatúry, minimálne na prvých šesť číslic“;
- e) v článku 9 sa dopĺňa nový odsek:
- „3. V prípade štátov EZVO, „krajina pôvodu“ znamená krajinu, v ktorej vznikol tovar v rámci významu príslušných vnútroštátnych pravidiel pre pôvod“;
- f) článok 17 ods. 1: odkaz na „nariadenie Rady (EHS) č. 803/68 z ... naposledy zmenená a doplnená nariadením (EHS) č. 1028/75“ sa mení takto „Nariadenie Rady (EHS) č. 1224/80 z 28. mája 1980 týkajúce sa ocenenia tovaru pre colné účely (Ú. v. ES L 134, 31.5.1980, s. 1)“;
- g) článok 34 sa nahrádza takto:
- „Údaje, na ktoré sa vzťahuje článok 22 ods. 1 sa zbierajú pre každý podzáhlavie kombinovanej nomenklatúry podľa platnej verzie na šesť číslic kombinovanej nomenklatúry“;
- h) štáty EZVO začnú zhromažďovať údaje vyžadované týmto nariadením najneskôr od roku 1995.
9. **377 R 0546**: nariadenie Komisie (EHS) č. 546/77 zo 16. marca 1977 o štatistických postupoch týkajúcich sa vonkajšieho obchodu spoločenstva (Ú. v. ES L 70, 17.3.1977, s. 13), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:
- **1 79 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 112),

- **1 85 I**: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 230).
- **387 R 3678**: nariadenie Komisie (EHS) č. 3678/87 z 9. decembra o štatistických postupoch týkajúcich sa vonkajšieho obchodu spoločenstva (Ú. v. ES L 346, 10.12.1987, s. 12).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

(a) v článku 1 sa dopĺňa zoznam, ktorý znie:

„Rakúsko: - Aktiver Veredelungsverkehr;
 Fínsko: - Vientietumenettely/Exportförmånsförfarandet;
 Island: - Vinnsla innanlands fyrir erlendan aoila;
 Nórsko: - Foredling innenlands (aktiv);
 Švédsko: - Industrirestitution;”

(b) v článku 2 sa dopĺňa zoznam, ktorý znie:

„Rakúsko: - Passiver Veredelungsverkehr;
 Fínsko: - Tullinalennusmenettely/Tullensättningsförfarandet
 Island: - Vinnsla erlendis fyrir innenland aoila;
 Nórsko: - Foredling utenlands (passiv);
 Švédsko: - Återinförsel efter annan bearbetning än reparation;

10. **379 R 0518**: nariadenie Komisie (EHS) č. 518/79 z 19. marca 1979 o zaznamenaní exportu celej priemyselnej výroby v štatistike vonkajšieho obchodu spoločenstva a v štatistike obchodu medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 69, 20. 3. 1979, s. 10), v znení zmenenom a doplnenom predpisom:

- **387 R 3521**: nariadenie Komisie (EHS) č. 3521/87 z 24. novembra 1987 (Ú. v. ES L 335, 25. 11. 1987, s. 8).

11. **380 R 3345**: nariadenie Komisie (EHS) č. 3345/80 z 23. decembra 1980 o zaznamenaní krajiny zásielky v štatistike vonkajšieho obchodu spoločenstva a v štatistike obchodu medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 351, 24. 12. 1980, s. 12).

12. **383 R 0200**: nariadenie Komisie (EHS) č. 200/83 z 24. januára 1983 o prispôbení štatistiky vonkajšieho obchodu spoločenstva smerniciam týkajúcich sa zosúladenia postupov na export tovaru a na uvoľnenie tovaru na voľný obeh (Ú. v. ES L 26, 28. 1. 1983, s. 1).

13. **387 R 3367**: nariadenie Komisie (EHS) č. 3367/87 z 9. novembra 1987 o uplatňovaní kombinovanej nomenklatúry v štatistike obchodu medzi členskými štátmi, ktoré mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1736/75 o štatistike vonkajšieho obchodu spoločenstva a o štatistike obchodu medzi jeho členskými štátmi (Ú. v. ES L 321, 11. 11. 1987, s. 3).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) kombinovaná nomenklatúra (KN) sa uplatní najmenej na prvých šesť číslic;

b) v článku 1 ods. 2 sa posledná veta nepoužije.

14. **387 R 3522**: nariadenie Komisie (EHS) č. 3522/87 z 24. novembra 1987 o zaznamenaní spôsobu dopravy v štatistike obchodu medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 335, 25. 11. 1987, s. 10).

15. **387 R 3678**: nariadenie Komisie (EHS) č. 3678/87 z 9. decembra 1987 o štatistických postupoch týkajúcich sa vonkajšieho obchodu spoločenstva (Ú. v. ES L 346, 10. 12. 1987, s. 12).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:
článok 3 sa nepoužije.

16. **388 R 0455**: nariadenie Komisie (EHS) č. 455/88 z 18. februára 1988 o štatistickom prahu v štatistike vonkajšieho obchodu spoločenstva a o štatistike obchodu medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 46, 19. 2. 1988, s. 19).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:
v článku 2 sa dopĺňa tento zoznam:

„pre Rakúsko:	ATS	11 500
pre Fínsko	FIM	4 000
pre Island	ISK	60 000
pre Nórsko	NOK	6 300
pre Švédsko	SEK	6 000

Štatistická dôvernost'

17. **390 R 1588**: nariadenie Komisie (EHS) č. 1588/90 z 11. júna 1990 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 151, 15. 6. 1990, s. 1).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) v článku 2 sa dopĺňa tento nový odsek:

„11. Zamestnanci Úradu štatistického poradcu EZVO: zamestnanci sekretariátu EZVO pracujúci v budovách SOEC.“;

b) v druhej vete článku 5 ods. 1 sa výraz „SOEC“ nahrádza výrazom „SOEC a Úradu štatistického poradcu EZVO“;

c) k článku 5 ods. 2 sa dopĺňa nový pododsek:

„Dôverné štatistické údaje prenesené do SOEC prostredníctvom Úradu štatistického poradcu EZVO sú prístupné aj zamestnancom tohto úradu.“;

- d) v článku 6 sa výraz „SOEC“ pre tieto účely nahrádza výrazom, ktorý zahŕňa Úrad štatistického poradcu EZVO.

Demografická a sociálna štatistika

18. **376 R 0311**: nariadenie Rady (EHS) č. 311/76 z 9. februára 1976 o zostavovaní štatistík zahraničných pracovníkov (Ú. v. ES L 39, 14. 2. 1976, s. 1).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švédsko nie sú viazané regionálnym rozpisom údajov vyžadovaných v článku 1;
- b) štáty EZVO začnú zhromažďovať údaje vyžadované týmto nariadením najneskôr od roku 1995.

Štátne účty – HDP

19. **389 L 0130**: smernica Rady 89/130/EHS, Euroatom z 13. februára 1989 o harmonizácii zostavovania hrubého národného produktu v trhových cenách (Ú. v. ES L 49, 21. 2. 1989, s. 26).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) Lichtenštajnsko sa oslobodzuje od poskytovania údajov vyžadovaných touto smernicou;
- b) Rakúsko, Fínsko, Island, Nórsko a Švédsko začnú poskytovať údaje vyžadované touto smernicou najneskôr od roku 1995.

Nomenklatúra

20. **390 R 3037**: nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 z 9. októbra 1990 o štatistickej klasifikácii ekonomických činností v Európskom spoločenstve (Ú. v. ES L 293, 24. 10. 1990, s. 1).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Rakúsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švédsko začnú používať „NACE Rev. 1“ alebo národnú klasifikáciu od neho odvodenú v zmysle článku 3 najneskôr od roku 1995. Fínsko musí dodržiavať toto nariadenie najneskôr od roku 1997.

Poľnohospodárska štatistika

21. **372 L 0280**: smernica Rady 72/280/EHS z 31. júla 1972 o štatistických prieskumoch, ktoré majú členské štáty vykonať o mlieku a mliečnych výrobkoch (Ú. v. ES L 179, 7. 8. 1972, s. 2), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **373 L 0358**: smernica Rady 73/358/EHS z 19. novembra 1973 (Ú. v. ES L 326, 27. 11. 1973, s. 17)

- **378 L 0320**: smernica Rady 78/320/EHS z 30. marca 1978 (OJ L 84, 31. 3. 1978, s. 49),
- **1 79 H**: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 67,68),
- **386 L 0081**: smernica Rady 86/81/EHS z 25. februára 1986 (Ú. v. ES L 77, 22. 3. 1986, s. 29).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) článok 1 ods. 2 sa nepoužije;
- b) v článku 4 ods. 3 písm. a) sa územné rozdelenia, na ktoré sa v článku odvoláva, dopĺňajú týmito položkami:

„Rakúsko:	Bundesländer
Fínsko:	-
Island:	-
Nórsko:	-
Švédsko:	-“;

- c) Rakúsko, Fínsko, Island, Nórsko, Švédsko začnú zhromažďovať údaje vyžadované touto smernicou najneskôr od roku 1995;
- d) Lichtenštajnsko je oslobodené od dodávania štatistických údajov vyžadovaných touto smernicou;
- e) Fínsko, Island, Nórsko, Švédsko sú oslobodené od dodávania týždenných údajov o domácej spotrebe mlieka.

22. **372 D 0356**: rozhodnutie Komisie 72/356/ EHS z 18. októbra 1972 vymedzujúce vykonávacie ustanovenia pre štatistické prieskumy o mlieku a mliečnych výrobkoch (Ú. v. ES L 246, 30. 10. 1972, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **1 79 H**: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 88),
- **386 D 0180**: rozhodnutie Komisie 86/180/EHS z 19. marca 1986 (Ú. v. ES L 138, 24. 5. 1986, s. 49).

Ustanovenia tohto rozhodnutia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v prílohe II, tabuľka 4, poznámka pod čiarou 1 sa územné rozdelenia, na ktoré sa v poznámke odkazuje, dopĺňajú týmito položkami:

„Rakúsko:	Bundesländer
Fínsko:	len jeden región
Island:	len jeden región
Nórsko:	len jeden región
Švédsko:	len jeden región

- b) v prílohe II, tabuľka 5, časť B sa k bodu 1 písm. a) „Domáca spotreba“ pripája táto nová poznámka pod čiarou:

„(1) Nevyžaduje sa pre Fínsko, Island, Nórsko, Švédsko a Švajčiarsko“;

zostávajúce dve poznámky pod čiarou sú podľa nej prečíslované.

23. **388 R 0571**: nariadenie Rady (EHS) č. 571/88 z 29. februára o organizovaní prieskumu štruktúry poľnohospodárskych podnikov v spoločenstve v rokoch 1988 až 1997 (Ú. v. ES L 56, 2. 3. 1988, s. 1), v znení neskorších predpisov:

- **389 R 0807**: nariadenie Rady (EHS) č. 807/89 z 20. marca 1989 (Ú. v. ES L 86, 31. 3. 1989, s. 1).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v článku 4 sa nepoužije text začínajúci: „a do tej miery ako sú dôležité miestne...“ až po koniec článku;

- b) v článku 6 ods. 2 sa text „štandardné hrubé rozpätie (ŠHR) v zmysle rozhodnutia 85/377/EHS“ nahrádza takto:

„štandardné hrubé rozpätie (ŠHR) v zmysle rozhodnutia 85/377/EHS alebo hodnota celkovej poľnohospodárskej výroby“;

- c) v článku 8 ods. 2 sa odkaz na „rozhodnutie 83/461/EHS, v znení rozhodnutia 85/622/EHS a 85/643/EHS“ nahrádza odkazom na „rozhodnutie 89/651/EHS“. Na spodnú časť strany sa dopĺňa nová poznámka pod čiarou: Ú. v. ES L 391, 30. 12. 1989, s. 1;

- d) články 10, 12 a 13 a príloha II nie sú relevantné;

- e) v prílohe I sa dopĺňajú zodpovedajúce poznámky pod čiarou označujúce tieto premenné ako nepovinné pre uvedené krajiny:

B.02: nepovinné pre Island.
B.03: nepovinné pre Fínsko, Island a Švédsko.
B.04: nepovinné pre Rakúsko a Fínsko.
C.03: nepovinné pre Island.
C.04: nepovinné pre Rakúsko, Fínsko, Island, Nórsko a Švédsko.
E: nepovinné pre Rakúsko, Fínsko, Island, Nórsko a Švédsko.
G.05: nepovinné pre Fínsko.
I.01: nepovinné pre Nórsko.
I.01(a): nepovinné pre Nórsko.
I.01(b): nepovinné pre Nórsko.
I.01(c): nepovinné pre Nórsko.
I.01(d): nepovinné pre Nórsko.
I.02: nepovinné pre Nórsko.
I.03: nepovinné pre Rakúsko, Fínsko a Švédsko.
I.03(a): nepovinné pre Rakúsko, Fínsko a Švédsko.
J.03: rozdelenie podľa oboch pohlaví nepovinné pre Island.

- J.04: rozdelenie podľa oboch pohlaví nepovinné pre Island.
 J.09(a): nepovinné pre Fínsko.
 J.09(b): nepovinné pre Fínsko.
 J.11: rozdelenie podľa prasiatok, chovných prasníc a ostatných ošípaných nepovinné pre Island.
 J.12: rozdelenie podľa prasiatok, chovných prasníc a ostatných ošípaných nepovinné pre Island.
 J.13: rozdelenie podľa prasiatok, chovných prasníc a ostatných ošípaných nepovinné pre Island.
 J.17: nepovinné pre Rakúsko.
 K: nepovinné pre Island a Švédsko.
 K.02: nepovinné pre Rakúsko.
 L: Fínsko, Island a Švédsko môžu poskytovať premenné tabuľky na vyššej úhrnnej úrovni.
 L.10: nepovinné pre Rakúsko.

- f) v prípade Lichtenštajnska údaje vyžadované týmto nariadením sa uvedú v údajoch pre Švajčiarsko;
- g) Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švédsko nie sú viazané geografickým rozpisom údajov vyžadovaných v článku 4 a 8 a v prílohe I tohto nariadenia. Tieto štáty však zabezpečia skúšobné rozsahy tak, aby sa rozpis údajov okrem regionálnych údajov získaval na reprezentatívnom základe;
- h) Fínsko, Island, Lichtenštajnsko, Nórska a Švédsko nie sú viazané typológiou, na ktorú odkazuje článok 6, 7, 8, 9 a príloha I tohto nariadenia. Tieto štáty však prevedú potrebné dodatočné informácie, ktoré umožnia rekvalifikáciu podľa tejto typológie;
- i) štáty EZVO sa oslobodzujú od záväzku vykonať prieskum, na ktorý odkazuje článok 3 písm. c);
- j) štáty EZVO začnú zhromažďovať údaje vyžadované týmto nariadením najneskôr od roku 1995.

24. **390 R 0837**: nariadenie Rady (EHS) č. 837/90 z 26. marca 1990 týkajúce sa štatistických informácií o produkcii obilnín, ktoré predkladajú členské štáty (Ú. v. ES L 88, 3. 4. 1990, s. 1)

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v článku 8 ods. 4 sa vypúšťa text „dvakrát ročne“;
- b) v prílohe III sa po položke Spojeného kráľovstva dopĺňajú tieto položky:

„Rakúsko:	Bundesländer
Fínsko:	-
Island	-
Nórsko:	-
Švédsko:	-“;

- c) Lichtenštajnsko sa oslobodzuje od poskytovania údajov vyžadovaných týmto nariadením;
- d) Rakúsko, Fínsko, Island, Nórsko, Švédsko začnú poskytovať údaje vyžadované týmto nariadením najneskôr od roku 1995.

Štatistika rybolovu

25. **391 R 1382**: nariadenie Rady (EHS) č. 1382/91 z 21. mája 1991 o poskytnutí údajov o výkladištiach produktov rybolovu v členských štátoch (Ú. v. ES L 133, 28. 5. 1991, s. 1).

Ustanovenia tohto nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

- a) v článku 3 sa nákras tabuľky mení takto:

	Európske spoločenstvo		EZVO EHP(*)	
	Počet	Cena	Počet	Cena
Pre ľudskú spotrebu: Čerstvé tresky v celku				
(*) Stĺpce, ktoré doplnia štáty EZVO a tie členské štáty Európskeho spoločenstva, ktoré registrujú plavidlá štátov EZVO				

- b) štáty EZVO začnú poskytovať údaje vyžadované týmto nariadením najneskôr od roku 1995. Správa, na ktorú odkazuje článok 5 ods. 1, a v prípade potreby žiadosť na vylúčenie malých prístavov, na ktoré sa odkazuje v článku 5 ods. 6, prvý pododsek, bude vypracovaná v priebehu roku 1995.

Štatistika energetiky

26. **390 L 0377**: smernica Rady 90/377/EHS z 29. júna 1990 o postupe spoločenstva pre zlepšenie priehľadnosti cien plynu a elektrickej energie účtovaných priemyselným koncovým odberateľom (Ú. v. ES L 185, 17. 7. 1990, s. 16).

Ustanovenia uvedenej smernice sa pre účely tejto dohody menia a dopĺňajú takto:

- a) v článku 2 ods. 1 a 3 sa dopĺňa veta:

„V prípade Rakúska, Fínska, Nórska, Švédska sa údaje budú zasielať do SOEC prostredníctvom príslušných vnútroštátnych orgánov krajiny.“;

- b) bez ohľadu na ustanovenia článku 4 a 5, manipulácia s dôvernými údajmi z Rakúska, Fínska, Nórska, Švédska sa riadi výlučne nariadením Rady (Euroatom/EHS) č. 1588/90 z 11. júna 1990 o prenose údajov, ktoré podliehajú štatistickej dôvernosti Štatistického úradu Európskych spoločenstiev, ktoré boli prispôbené pre túto dohodu;

- c) Island a Lichtenštajnsko sa oslobodzujú dodávania informácií vyžadovaných touto smernicou;
- d) Rakúsko, Fínsko, Nórsko, Švédsko začnú poskytovať informácie vyžadované touto smernicou najneskôr od roku 1995. Tieto krajiny informujú SOEC do 1. januára 1993 o miestach a regiónoch, v ktorých budú zaznamenané ceny podľa bodu 11 prílohy I a bodu 2 a 13 prílohy II.

PRÍLOHA XXII

PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

Zoznam uvedený v článku 77

ÚVOD

Ak akty, na ktoré odkazuje táto príloha, obsahujú výrazy alebo ak odkazujú na konkrétne postupy právneho poriadku, napríklad na

- preambuly;
- adresátov aktov spoločenstva;
- odkazy na územie alebo jazyky Európskych spoločenstiev;
- odkazy na práva a záväzky členských štátov Európskych spoločenstiev, ich verejnoprávne subjekty, podnikateľov alebo jednotlivcov vo vzájomných vzťahoch medzi nimi;
- odkazy na informačné a oznamovacie postupy;

uplatňuje sa protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach, pokiaľ táto príloha neustanovuje inak.

SEKTOROVÉ PRISPÔSOBENIA

Integrácia foriem spoločností neexistujúcich v čase vzniku dohody o EHP.

Odkaz v smerniciach uvedených v ďalšom texte výlučne alebo prevažne na jeden typ spoločnosti sa môže zmeniť na základe uvedenia konkrétnych právnych predpisov pre súkromné spoločnosti. Zavedenie takýchto právnych predpisov a pomenovanie dotknutých spoločností sa oznámi Spoločnému výboru EHP najneskôr v čase vykonávania príslušných smerníc.

PRECHODNÉ OBDOBIA

Štáty EZVO vykonajú v úplnom rozsahu ustanovenia vymedzené v tejto prílohe najneskôr do troch rokov po vstupe dohody o EHP do platnosti, v prípade Lichtenštajnska, a do dvoch rokov po vstupe dohody o EHP do platnosti v prípade Rakúska, Fínska, Islandu, Nórska a Švédska.

AKTY, NA KTORÉ ODKAZUJE

1. **368 L 0151**: Prvá smernica Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého spoločenstva (Ú. v. L 65, 14. 3. 1968, s. 8), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **1 72 B:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. ES L 73, 27. 3. 1972, s. 89),
- **1 79 H:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 89),
- **1 85 I:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 157).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

V článku 1 sa dopĺňa text, ktorý znie:

„- *V Rakúsku:*

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

- *Vo Fínsku:*

osakeyhtiö, aktiebolag;

- *Na Islande:*

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

- *V Lichtenštajnsku:*

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;

- *V Nórsku:*

aksjeselskap;

- *Vo Švédsku:*

aktiebolag;“

2. **377 L 0091:** Druhá smernica Rady 77/91/EHS z 13. decembra 1976 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 zmluvy, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení (Ú. v. ES L 26, 31. 1. 1977, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **1 79 H:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 89),

- **1 85 I:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 157).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) v článku 1 ods. 1, pododsek 1 sa dopĺňa text, ktorý znie:

„- v *Rakúsku*:
die Aktiengesellschaft;

- vo *Fínsku*:
osakeyhtiö, aktiebolag;

- na *Islande*:
almenningshlutafélag;

- v *Lichtenštajnsku*:
die Aktiengesellschaft;

- v *Nórsku*:
aksjeselskap;

- vo *Švédsku*:
aktiebolag“;

b) v článku 6 sa výraz „európska účtovná jednotka“ nahrádza výrazom „ECU“;

c) prechodné opatrenia uvedené v článku 43 ods. 2 sa uplatňujú aj v prípade štátov EZVO.

3. **378 L 0855**: Tretia smernica Rady 78/855/EHS z 9. októbra 1978 o zlúčení a splynutí akciových spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Ú. v. ES L 295, 20. 10. 1978, s. 36), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **1 79 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 89),

- **1 85 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 157).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) v článku 1 ods. 1 sa dopĺňa text, ktorý znie:

„- Rakúsko:
die Aktiengesellschaft;

- Fínsko:
osakeyhtiö, aktiebolag;

- Island:
almenningshlutafélag;

- Lichtenštajnsko:
die Aktiengesellschaft;

- Nórsko:
aksjeselskap;

- Švédsko:
aktiebolag;”

b) prechodné opatrenia uvedené v článku 32 ods. 3 a 4 sa uplatňujú aj v prípade štátov EZVO.

4. **378 L 0660**: Štvrtá smernica Rady 78/660/EHS z 25. júla 1978 o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Ú. v. ES L 222, 14. 8. 1978, s. 11), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **1 79 H**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 89),

- **383 L 0349**: Siedma smernica Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983 o konsolidovaných účtovných závierkach, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Ú. v. ES L 193, 18. 7. 1983, s.1),

- **1 85 I**: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 157-158),

- **389 L 0666**: Jedenásta smernica Rady 89/666/EHS z 21. decembra 1989 o požiadavkách na sprístupnenie údajov týkajúcich sa pobočiek zriadených v určitom členskom štáte určitými druhmi obchodných spoločností, ktoré sa spravujú právom iného štátu (Ú. v. ES 395, 30. 12. 1989, s. 36),

- **390 L 0604**: smernica Rady 90/604/EHS z 8. novembra 1990, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke a smernica 83/349/EHS o konsolidovaných účtovných uzávierkach, pokiaľ ide o výnimky pre malé a stredné podniky a zverejnenie účtovných uzávierok v ecu (Ú. v. ES L 317, 16. 11. 1990, s. 57),

- **390 L 0605**: smernica Rady 90/605/EHS z 8. novembra 1990, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke a smernica 83/349/EHS o konsolidovaných účtovných závierkach, pokiaľ ide o rozsah pôsobnosti týchto smerníc (Ú. v. ES L 317, 16. 11. 1990, s. 60).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

a) v článku 1 ods. 1, pododsek 1 sa dopĺňa text, ktorý znie:

„- v Rakúsku:
die Aktiengesellschaft,
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

- vo Fínsku:
osakeyhtiö, aktiebolag;

- na Islande:
almenningshlutafélag,
einkahlutafélag;
- v Lichtenštajnsku:
die Aktiengesellschaft,
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
die Kommanditaktiengesellschaft;
- v Nórsku:
aksjeselskap;
- vo Švédsku:
aktiebolag;”

b) v článku 1 ods. 1, pododsek 2 sa dopĺňa text, ktorý znie:

„m) v Rakúsku:
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

n) vo Fínsku:
avoin yhtiö, öppet bolag, kommandiittiyhtiö, kommanditbolag;

o) na Islande:
sameignarfélag, samlagsfélag;

p) v Lichtenštajnsku:
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

q) v Nórsku:
partrederi, ansvarlig selskap, kommandittselskap;

r) vo Švédsku:
handelsbolag, kommanditbolag.“

5. **382 L 0891:** Šiesta smernica Rady 82/891/EHS zo 17. decembra 1982 o rozdelení akciových spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 bod g) zmluvy (Ú. v. ES L 378, 31. 12. 1982, s. 47),

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

Prechodné opatrenia uvedené v článku 26 ods. 4 a 5 sa uplatňujú aj v prípade štátov EZVO.

6. **383 L 0349:** Siedma smernica Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983 o konsolidovaných účtovných zvierkach, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Ú. v. ES L 193, 18. 7. 1983, s. 1), v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

- **1 85 I:** akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 158),

- **390 L 0604**: smernica Rady 90/604/EHS z 8. novembra 1990, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke a smernica 83/349/EHS o konsolidovaných účtovných uzávierkach, pokiaľ ide o výnimky pre malé a stredné podniky a zverejnenie účtovných uzávierok v ECU (Ú. v. ES L 317, 16. 11. 1990, s. 57),

- **390 L 0605**: smernica Rady 90/605/EHS z 8. novembra 1990, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke a smernica 83/349/EHS o konsolidovaných účtovných závierkach, pokiaľ ide o rozsah pôsobnosti týchto smerníc (Ú. v. ES L 317, 16. 11. 1990, s. 60).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

V článku 4 ods. 1, pododsek 1 sa dopĺňa text, ktorý znie:

„m) v *Rakúsku*:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

n) vo *Fínsku*:

osakeyhtiö, aktiebolag;

o) na *Islande*:

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

p) v *Lichtenštajnsku*:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;

q) v *Nórsku*:

aksjeselskap;

r) vo *Švédsku*:

Aktiebolag.”

7. **384 L 0253**: Ôsma smernica Rady 84/253/EHS z 10. apríla 1984 o požiadavkách kladených na osoby oprávnené vykonávať povinný audit účtovných dokladov, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Ú. v. ES L 126, 12. 5. 1984, s. 20).

8. **389 L 0666**: Jedenásta smernica Rady 89/666/EHS z 21. decembra 1989 o požiadavkách na prístupnosť údajov týkajúcich sa pobočiek zriadených v určitom členskom štáte určitými druhmi obchodných spoločností, ktoré sa spravujú právom iného štátu (Ú. v. ES L 395, 30. 12. 1989, s. 36).

9. **389 L 0667**: Dvanásta smernica Rady 89/667/EHS z 21. decembra 1989 o obchodných spoločnostiach s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom (Ú. v. ES L 395, 30. 12. 1989, s. 40).

Ustanovenia tejto smernice sa na účely tejto dohody vykladajú v súlade s nasledovnými úpravami:

V článku 1 sa dopĺňa text, ktorý znie:

- „- *v Rakúsku:*
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
- *vo Fínsku:*
osakeyhtiö, aktiebolag;
- *na Islande:*
einkahlutafélag;
- *v Lichtenštajnsku:*
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
- *v Nórsku:*
aksjeselskap;
- *vo Švédsku:*
Aktiebolag.”

10. **385 R 2137**: nariadenie Rady (EHS) č. 2137/85 z 25. júla 1985 o Európskom zoskupení hospodárskych záujmov (EZHZ) (Ú. v. ES L 199, 31. 7. 1985, s. 1).

ZÁVEREČNÝ AKT

Splnomocnení zástupcovia:

EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO SPOLOČENSTVA,
EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA PRE UHLIE A OCEĽ,

ďalej len „spoločenstvo“ a:

BELGICKÉHO KRÁĽOVSTVA,
DÁNSKEHO KRÁĽOVSTVA,
SPOLKOVEJ REPUBLIKY NEMECKO,
HELÉNSKEJ REPUBLIKY,
ŠPANIELSKÉHO KRÁĽOVSTVA,
FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY,
ÍRSKA,
TALIANSKEJ REPUBLIKY,
LUXEMBURSKÉHO VEĽKOVODSTVA,
HOLANDSKÉHO KRÁĽOVSTVA,
PORTUGALSKEJ REPUBLIKY,
SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

Zmluvné strany Zmluvy o založení EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO SPOLOČENSTVA a Zmluvy o založení EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA PRE UHLIE A OCEĽ,

ďalej len „členské štáty Európskeho spoločenstva“,

a

splnomocnení zástupcovia:

RAKÚSKEJ REPUBLIKY,
FÍNSKEJ REPUBLIKY,
ISLANDSKEJ REPUBLIKY,
LICHTENŠTAJNSKÉHO KNIEŽATSTVA,
NÓRSKEHO KRÁĽOVSTVA,
ŠVÉDSKEHO KRÁĽOVSTVA,

ďalej len „štáty EZVO“,

na stretnutí v Oporto druhého mája roku tisícdeväťstodevät'desiatdva podpísali Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, ďalej len dohoda o EHP, a schválili nasledujúce texty:

I. Dohodu o Európskom hospodárskom priestore;

II. texty uvedené nižšie, ktoré sú pripojené k Dohode o Európskom hospodárskom priestore:

A. Protokol 1 o horizontálnych prispôbeniach

Protokol	2	o výrobkoch vyňatých z rozsahu dohody v súlade s článkom 8 ods. 3 písm. a)
Protokol	3	týkajúci sa výrobkov, na ktoré odkazuje článok 8 ods. 3 písm. b) dohody
Protokol	4	o pravidlách pôvodu
Protokol	5	o colných poplatkoch fiškálnej povahy (Lichtenštajnsko)
Protokol	6	o budovaní povinných rezerv Lichtenštajnskom
Protokol	7	o kvantitatívnych obmedzeniach, ktoré si môže ponechať Island
Protokol	8	o štátnych monopoloch
Protokol	9	o obchode s rybami a inými morskými výrobkami
Protokol	10	o zjednodušení prehliadok a formalít týkajúcich sa prepravy tovaru
Protokol	11	o vzájomnej pomoci v colných záležitostiach
Protokol	12	o dohodách o hodnotení zhody s tretími krajinami
Protokol	13	o neuplatňovaní antidumpingových a vyrovnávajúcich opatrení
Protokol	14	o obchode s uhlím a výrobkami z ocele
Protokol	15	o prechodných obdobiach pri voľnom pohybe osôb (Lichtenštajnsko)
Protokol	16	o opatreniach v oblasti sociálneho zabezpečenia, ktoré sa týkajú prechodných období pri voľnom pohybe osôb (Lichtenštajnsko)
Protokol	17	k článku 34
Protokol	18	o interných postupoch na vykonávanie článku 43
Protokol	19	o námornej doprave
Protokol	20	o prístupe k vnútrozemským vodným cestám
Protokol	21	o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže uplatniteľných pre podnikateľov
Protokol	22	týkajúci sa definície výrazov „podnikateľ“ a „obrat“ (článok 56)
Protokol	23	týkajúci sa spolupráce medzi dozornými orgánmi (článok 58)
Protokol	24	o spolupráci v oblasti kontroly koncentrácií

Protokol	25	o hospodárskej súťaži týkajúcej sa uhlia a ocele	
Protokol	26	o právomociach a funkciách Dozorného orgánu EZVO v oblasti štátnej pomoci	
Protokol	27	o spolupráci v oblasti štátnej pomoci	
Protokol	28	o duševnom vlastníctve	
Protokol	29	o ďalšom vzdelávaní	
Protokol	30	o konkrétnych ustanoveniach organizácie spolupráce v oblasti štatistiky	
Protokol	31	o spolupráci v konkrétnych oblastiach mimo štyroch slobôd	
Protokol	32	o finančných formách na výkon článku 82	
Protokol	33	o rozhodcovskom konaní	
Protokol	34	o možnosti súdov a tribunálov štátov EZVO požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev o rozhodnutie ohľadom interpretácie pravidiel EHP zodpovedajúcich Európskych spoločenstiev	pravidlám
Protokol	35	o vykonávaní pravidiel EHP	
Protokol	36	o ustanovení Spoločného parlamentného výboru EHP	
Protokol	37	obsahujúci zoznam, na ktorý odkazuje článok 101	
Protokol	38	o finančnom mechanizme	
Protokol	39	o ECU	
Protokol	40	o ostrove Svalbard	
Protokol	41	o existujúcich dohodách	
Protokol	42	o bilaterálnych dohodách týkajúcich sa konkrétnych poľnohospodárskych výrobkov	
Protokol	43	o dohode medzi Európskymi spoločenstvami a Rakúskou republikou o preprave tovaru po ceste a po železnici	
Protokol	45	o prechodných obdobiach týkajúcich sa Španielska a Portugalska	
Protokol	46	o rozvoji spolupráce v sektore rybolovu	
Protokol	47	o zrušení technických bariér pre obchod s vínom	
Protokol	48	týkajúci sa článku 105 a 111	

Protokol	49	o Ceute a Melille
B. Príloha	I	Veterinárne a fytosanitárne záležitosti
Príloha	II	Technické predpisy, normy, skúšky a osvedčenia
Príloha	III	Zodpovednosť za výrobky
Príloha	IV	Energetika
Príloha	V	Voľný pohyb pracovníkov
Príloha	VI	Sociálne zabezpečenie
Príloha	VII	Obojstranné uznávanie odbornej kvalifikácie
Príloha	VIII	Právo etablovania
Príloha	IX	Finančné služby
Príloha	X	Audiovizuálne služby
Príloha	XI	Telekomunikačné služby
Príloha	XII	Voľný pohyb kapitálu
Príloha	XIV	Hospodárska súťaž
Príloha	XV	Štátna pomoc
Príloha	XVI	Obstarávanie
Príloha	XVII	Duševné vlastníctvo
Príloha	XVIII	Zdravie a bezpečnosť pri práci, pracovné právo a rovnoprávnosť mužov a žien
Príloha	XIX	Ochrana spotrebiteľa
Príloha	XX	Životné prostredie
Príloha	XXI	Štatistika
Príloha	XXII	Právo obchodných spoločností

Splnomocnení zástupcovia členských štátov Európskeho spoločenstva a spoločenstva a splnomocnení zástupcovia štátov EZVO schválili spoločné vyhlásenia uvedené nižšie a k tomuto záverečnému aktu priložili:

1. Spoločné vyhlásenie týkajúce sa vypracovania spoločných správ podľa odseku 5 protokolu 1 o horizontálnych prispôbeniach;
2. Spoločné vyhlásenie o obojstrannom uznaní a ochrane dohôd na označenie vína a alkoholických nápojov;
3. Spoločné vyhlásenie o prechodnom období týkajúce sa vydávania alebo vystavovania dokumentov vzťahujúcich sa k dôkazu pôvodu;
4. Spoločné vyhlásenie týkajúce sa článku 10 a 14 ods. 1 protokolu 11 dohody;
5. Spoločné vyhlásenie o elektronickom zdravotníckom zariadení;
6. Spoločné vyhlásenie o štátnych občanov Islandskej republiky, ktorí majú diplom zo špecializovaného lekárstva, špecializovaného zubného lekárstva, veterinárneho lekárstva, farmácie, všeobecnej lekárskej praxe alebo architektúry udelený v tretej krajine;
7. Spoločné vyhlásenie o štátnych občanoch Islandskej republiky, ktorí majú diplom vyššieho vzdelania udelený v tretej krajine po ukončení odborného vzdelávania a školenia trvajúceho minimálne tri roky;
8. Spoločné vyhlásenie o preprave tovaru po ceste;
9. Spoločné vyhlásenie týkajúce sa pravidiel hospodárskej súťaže;
10. Spoločné vyhlásenie o článku 61 ods. 3 písm. b) dohody;
11. Spoločné vyhlásenie o článku 61 ods. 3 písm. c) dohody;
12. Spoločné vyhlásenie o pomoci udelenej prostredníctvom štrukturálnych fondov Európskych spoločenstiev alebo prostredníctvom iných finančných nástrojov;
13. Spoločné vyhlásenie o odseku c) protokolu 27 dohody;
14. Spoločné vyhlásenie o lodiarstvom priemysle;
15. Spoločné vyhlásenie o uplatniteľných postupoch v prípadoch, kde sa štáty EZVO na základe článku 76 a časti VI dohody a zodpovedajúcich protokolov riadne zúčastňujú výborov Európskeho spoločenstva;
16. Spoločné vyhlásenie o spolupráci v kultúrnych záležitostiach;
17. Spoločné vyhlásenie o spolupráci proti ilegálnej preprave tovaru s kultúrnou hodnotou;
18. Spoločné vyhlásenie o združení odborníkov spoločenstva s prácou výborov v štátoch EZVO alebo výborov zriadených Dozorným orgánom EZVO;
19. Spoločné vyhlásenie o článku 103 dohody;
20. Spoločné vyhlásenie o protokole 35 dohody;
21. Spoločné vyhlásenie o finančnom mechanizme;

22. Spoločné vyhlásenie o vzťahu medzi dohodou o EHP a existujúcimi dohodami;
23. Spoločné vyhlásenie o odsúhlasenej interpretácii článku 4 ods. 1 a 2 protokolu 9 o obchode s rybami a inými morskými výrobkami;
24. Spoločné vyhlásenie týkajúce sa uplatňovania tarifných zliav na niektoré poľnohospodárske produkty;
25. Spoločné vyhlásenie o otázkach zdravia rastlín;
26. Spoločné vyhlásenie o vzájomnej pomoci medzi kontrolnými orgánmi v oblasti alkoholických nápojov;
27. Spoločné vyhlásenie o protokole 47 o zrušení technických bariér pre obchod s vínom;
28. Spoločné vyhlásenie o modifikácii tarifných koncesíí a o mimoriadnom prístupe k Španielsku a Portugalsku;
29. Spoločné vyhlásenie o starostlivosti o zvieratá;
30. Spoločné vyhlásenie o harmonizovanom systéme.

Splnomocnení zástupcovia členských štátov Európskeho spoločenstva a splnomocnení zástupcovia štátov EZVO schválili vyhlásenia uvedené nižšie, ktoré sú priložené k tomuto záverečnému aktu:

1. Vyhlásenie vlád členských štátov Európskeho spoločenstva a štátov EZVO o zjednodušení hraničných kontrol;
2. Vyhlásenie vlád členských štátov Európskeho spoločenstva a štátov EZVO o politickom dialógu.

Splnomocnení zástupcovia členských štátov Európskeho spoločenstva a spoločenstva a splnomocnení zástupcovia štátov EZVO ďalej vzali na vedomie úpravu týkajúcu sa práce Dočasnej skupiny na vysokej úrovni počas obdobia pred nadobudnutím účinnosti dohody o EHP, ktorá je priložená k tomuto záverečnému aktu. Ďalej sa zhodli na tom, že Dočasná skupina na vysokej úrovni rozhodne najneskôr do nadobudnutia účinnosti dohody o EHP o overení textov aktov Európskeho spoločenstva, na ktoré odkazujú prílohy k dohode o EHP, vypracovaných vo fínskom, islandskom, nórskom a švédskom jazyku.

Splnomocnení zástupcovia členských štátov Európskeho spoločenstva a spoločenstva a splnomocnení zástupcovia štátov EZVO ďalej vzali na vedomie úpravu týkajúcu sa uverejňovania relevantných informácií európskeho hospodárskeho priestoru, ktorá je priložená k tomuto záverečnému aktu.

Splnomocnení zástupcovia členských štátov Európskeho spoločenstva a spoločenstva a splnomocnení zástupcovia štátov EZVO ďalej vzali na vedomie úpravu týkajúcu sa uverejňovania oznámení EZVO o obstarávaní, ktorá je priložená k tomuto záverečnému aktu.

Splnomocnení zástupcovia členských štátov Európskeho spoločenstva a spoločenstva a splnomocnení zástupcovia štátov EZVO ďalej schválili odsúhlasenú zápisnicu z rokovaní, ktorá je priložená k tomuto záverečnému aktu. Odsúhlasená zápisnica má záväznú povahu.

Splnomocnení zástupcovia členských štátov Európskeho spoločenstva a spoločenstva a splnomocnení zástupcovia štátov EZVO napokon vzali na vedomie vyhlásenia uvedené nižšie, ktoré sú priložené k tomuto záverečnému aktu:

1. Vyhlásenie vlád Fínska, Islandu, Nórska a Švédska o alkoholových monopoloch;
2. Vyhlásenie vlády Lichtenštajnska o alkoholových monopoloch;
3. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva o vzájomnej pomoci v colných záležitostiach;
4. Vyhlásenie vlád štátov EZVO o voľnom obehú komerčných vozidiel s malým zaťažením;
5. Vyhlásenie vlády Lichtenštajnska o zodpovednosti za výroby;
6. Vyhlásenie vlády Lichtenštajnska o zvláštnom postavení krajiny;
7. Vyhlásenie vlády Rakúska o ochranných opatreniach;
8. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva;
9. Vyhlásenie vlády Islandu o použití ochranných opatrení podľa dohody o EHP;
10. Vyhlásenie vlády Rakúska o audiovizuálnych službách;
11. Vyhlásenie vlády Lichtenštajnska o administratívnej pomoci;
12. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva;
13. Vyhlásenie vlády Nórska o priamej vymáhateľnosti rozhodnutí týkajúcich sa peňažných záväzkov adresovaných spoločnostiam sídlacích v Nórsku inštitúciami Európskeho spoločenstva;
14. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva;
15. Vyhlásenie vlády Rakúska o vymáhaní na vlastnom území rozhodnutí týkajúcich sa peňažných záväzkov inštitúciami Európskeho spoločenstva;
16. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva;
17. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva o lodiarskom priemysle;
18. Vyhlásenie vlády Írska týkajúce sa protokolu 28 o duševnom vlastníctve – medzinárodné dohovory;
19. Vyhlásenie vlád štátov EZVO o Charte základných sociálnych práv pracovníkov;

20. Vyhlásenie vlády Rakúska o vykonávaní článku 5 smernice 76/207/EHS týkajúcej sa nočnej práce;
21. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva;
22. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva o právach štátov EZVO pred Súdnym dvorom Európskeho spoločenstva;
23. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva o právach právnikov štátov EZVO podľa práva spoločenstva;
24. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva o účasti odborníkov štátov EZVO v EHP príslušných výboroch Európskych spoločenstiev pri uplatňovaní článku 100 dohody;
25. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva o článku 103 dohody;
26. Vyhlásenie vlád štátov EZVO o článku 103 ods. 1 dohody;
27. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva o preprave v sektore rybolovu;
28. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva a vlád Rakúska, Fínska, Lichtenštajnska, Švédska o výrobkoch z veľrýb;
29. Vyhlásenie Európskeho spoločenstva o bilaterálnych dohodách;
30. Vyhlásenie vlády Rakúska o dohode medzi EHS a Rakúskou republikou o preprave tovaru po ceste a po železnici;
31. Vyhlásenie vlád štátov EZVO o finančnom mechanizme EZVO;
32. Vyhlásenie vlád štátov EZVO týkajúce sa Tribunálu prvej inštancie.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA
ZMLUVNÝCH STRÁN
K ZMLUVE O EURÓPSKOM
HOSPODÁRSKOM PRIESTORE

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

týkajúce sa vypracovania spoločných správ podľa odseku 5 protokolu 1 o horizontálnych prispôbeniach

S ohľadom na kontrolné a oznamovacie postupy podľa odseku 5 protokolu 1 o horizontálnych prispôbeniach sa rozumie, že Spoločný výbor EHP si môže vždy, keď to považuje za vhodné, vyžiadať vypracovanie spoločnej správy.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o dohodách o vzájomnom uznaní a ochrane pri označovaní vína a alkoholických nápojov

Zmluvné strany sa dohodli na rokovaníach s úmyslom uzavrieť pred 1. júlom 1993 osobitné dohody o vzájomnom uznaní a ochrane pri označovaní vína a alkoholických nápojov, zohľadňujúc existujúce dvojstranné dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o prechodnom období na vydávanie alebo vystavovanie dokladov, ktoré sa vzťahujú na dôkaz o pôvode

- a) Počas dvoch rokov od nadobudnutia platnosti Dohody o EHP príslušné colné orgány spoločenstva a Rakúska, Fínska, Islandu, Nórska a Švédska uznávajú ako platný dôkaz o pôvode v zmysle protokolu 4 k Dohode o EHP tieto doklady, ktoré sú uvedené v článku 13 protokolu 3 k dohodám o voľnom obchode medzi EHS a jednotlivými horeuvedenými štátmi EZVO:
- i) osvedčenia EUR.1, vrátane dlhodobých osvedčení, vopred podpísané s pečiatkou príslušného colného úradu vyvážajúceho štátu;
 - ii) osvedčenia EUR.1, vrátane dlhodobých osvedčení, podpísané schváleným vývozcom s osobitnou pečiatkou, ktorá bola schválená colnými orgánmi vyvážajúceho štátu; a
 - iii) faktúry, ktoré odkazujú na dlhodobé osvedčenia.
- b) Počas šiestich mesiacov po nadobudnutí platnosti Dohody o EHP príslušné colné orgány spoločenstva a Rakúska, Fínska, Islandu, Nórska a Švédska uznávajú ako platný dôkaz o pôvode v zmysle protokolu 4 k Dohode o EHP tieto doklady, ktoré sú uvedené v článku 8 protokolu 3 k dohodám o voľnom obchode medzi EHS a jednotlivými horeuvedenými štátmi EZVO:
- i) faktúry, na ktorých sa nachádza vyhlásenie vývozcu uvedené v prílohe V k protokolu 3 vyhotovené v súlade s článkom 13 uvedeného protokolu; a

- ii) faktúry, na ktorých sa nachádza vyhlásenie vývozcu uvedené v prílohe V k protokolu 3 vyhotovené ktorýmkoľvek vývozcom.
- c) Žiadosti o následné overenie dokladov, ktoré sú uvedené v písm. a) a b) sa uznávajú príslušnými colnými orgánmi spoločenstva a Rakúska, Fínska, Islandu, Nórska a Švédska počas dvoch rokov po vydaní a vyhotovení príslušných dôkazov o pôvode. Tieto overenia sa vykonávajú v súlade s hlavou VI protokolu 4 k Dohode o EHP.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

k článkom 10 a 14 ods. 1 protokolu 11 dohody

Zmluvné strany zdôrazňujú dôležitosť, ktorú prikladajú ochrane osobných údajov. Zaväzujú sa uvedenú vec ďalej zväziť s cieľom zabezpečiť príslušnú ochranu takých údajov podľa protokolu 11 minimálne na úrovni porovnateľnej s úrovňou ustanovenou v dohovore Rady Európy z 28. januára 1981.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o elektromedicínskom zariadení

Zmluvné strany si uvedomujú, že Komisia predložila Rade návrh smernice Rady o elektromedicínskom zariadení, ktoré dosiaľ patrí do predmetu úpravy smernice 84/539/EHS (Ú. v. ES L 300, 19. 11. 1984, s. 179) (príloha II).

Návrh Komisie posilňuje ochranu pacientov, užívateľov a tretích osôb tým, že odkazuje na harmonizované normy, ktoré má prijať CEN-CENELEC v súlade s právnymi požiadavkami a podriadením týchto výrobkov príslušným postupom posudzovania zhody vrátane zásahu tretej strany pri niektorých prístrojoch.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o štátnych príslušníkoch Islandskej republiky, ktorí majú diplom zo špecializovaného lekárstva, špecializovaného zubného lekárstva, veterinárneho lekárstva, farmácie, všeobecnej lekárskej praxe alebo architektúry udelený v tretej krajine;

Poznamenávajúc, že smernice Rady 75/362/EHS, 78/686/EHS, 78/1026/EHS, 85/384/EHS, 85/433/EHS a 86/457/EHS, prispôsobené na účely EHP, uvádzajú len diplomy, osvedčenia a iné dôkazy o formálnej kvalifikácii udelené v zmluvných stranách;

s úmyslom zohľadniť výnimočné postavenie štátnych príslušníkov Islandskej republiky, ktorí študovali v tretej krajine, keďže na Islande nie je možné získať úplné univerzitné vzdelanie v špecializovaných odboroch medicíny, špecializovaných odboroch zubného lekárstva, odboroch veterinárneho lekárstva a odboroch architektúry, keďže sú obmedzené možnosti vzdelávania v špecializovaných odboroch zubného lekárstva a možnosti špecializovaného odborného vzdelávania zo všeobecnej lekárskej praxe a iných špecializovaných odboroch medicíny, a keďže sa na Islande iba nedávno zaviedlo úplné univerzitné odborné vzdelávanie v odbore farmácie;

zmluvné strany týmto odporúčajú príslušným vládam, aby umožnili štátnym príslušníkom Islandskej republiky, ktorí majú diplom zo špecializovaných odborov zubného lekárstva, veterinárneho lekárstva, architektúry, farmácie, diplom o absolvovaní špecializovaného odborného vzdelávania zo všeobecnej lekárskej praxe alebo zo špecializovaných odborov v medicíne, ktorý bol udelený v tretej krajine a uznaný príslušnými islandskými úradmi, zastávať a vykonávať činnosti špecialistov zubného lekárstva, veterinárnych lekárov, architektov, farmaceutov, všeobecných lekárov alebo špecialistov v odboroch medicíny v rámci európskeho hospodárskeho priestoru, na základe uznania týchto diplomov na ich územiach.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o štátnych príslušníkoch Islandskej republiky, ktorí majú diplom vyššieho vzdelania udelený v tretej krajine po ukončení všeobecného vzdelávania a odborného vzdelávania v dĺžke trvania aspoň troch rokov

Poznamenávajúc, že smernica Rady 89/48/EHS z 21. decembra 1988 o všeobecnom systéme uznávania diplomov vyššieho vzdelania udelených pri ukončení odborného vzdelávania a prípravy v dĺžke trvania aspoň troch rokov (Ú. v. ES L 19, 24. 1. 1989, s. 16), prispôbená na účely EHP, odkazuje na diplomy, osvedčenia a iné dôkazy o formálnej kvalifikácii udeľovanej najmä v zmluvných stranách;

s úmyslom zohľadniť mimoriadne postavenie štátnych príslušníkov Islandskej republiky, ktorí študovali v tretej krajine, keďže majú obmedzené možnosti pomaturitného vzdelávania a je zaužívanou tradíciou u študentov získať vzdelanie v zahraničí;

zmluvné strany týmto odporúčajú príslušným vládam, aby umožnili štátnym príslušníkom Islandskej republiky, ktorí majú diplom po ukončení štúdia v rámci všeobecného systému udelený v tretej krajine a uznaný príslušnými islandskými orgánmi, aby v rámci európskeho hospodárskeho priestoru začali a vykonávali činnosti príslušných povolání, na základe uznania týchto diplomov na ich územiach.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o doprave tovaru po ceste

Ak Európske spoločenstvo vypracuje nové právne predpisy, ktoré zmenia a doplnia, nahradia alebo predĺžia uplatňovanie pravidiel o prístupe na trh v oblasti dopravy tovaru po ceste (Prvá smernica Rady z 23. júla 1962 o niektorých druhoch dopravy tovaru medzi členskými štátmi, Ú. v. ES 70, 6. 8. 1962, s. 2005/62; smernica Rady 65/269/EHS, Ú. v. ES 88, 24. 5. 1965, s. 1469/65; nariadenie Rady (EHS) č. 3164/76, Ú. v. ES L 357, 29. 12. 1976, s. 1; rozhodnutie Rady 80/48/EHS, Ú. v. ES L 18, 24. 1. 1980, s. 21; nariadenie Rady (EHS) č. 4059/89, Ú. v. ES L 390, 30. 12. 1989, s. 3), zmluvné strany na základe spoločne dohodnutých postupov prijímú rozhodnutie o zmene a doplnení príslušnej prílohy, ktorá umožní prepravcom zmluvných strán recipročný a vzájomný prístup na trh v oblasti dopravy tovaru po ceste za rovnakých podmienok.

Počas platnosti dohody medzi Európskymi spoločenstvami a Rakúskom o doprave tovaru po ceste a železnici budúce zmeny a doplnenia súčasnej dohody neovplyvnia existujúce vzájomné práva prístupu na trh, ktoré sú uvedené v článku 16 dohody medzi Európskymi

spoločenstvami a Rakúskom o doprave tovaru po ceste a železnici a ktoré sú ustanovené v dvojstranných dohodách medzi Rakúskom na jednej strane a Fínskom, Nórskom a Švédskom na strane druhej, pokiaľ sa príslušné zmluvné strany nedohodli inak.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o pravidlách hospodárskej súťaže

Zmluvné strany vyhlasujú, že vykonávanie pravidiel o hospodárskej súťaži EHP v prípadoch, ktoré patria do právomoci Komisie Európskych spoločenstiev, sa zakladá na existujúcich právomociach spoločenstva, doplnených ustanoveniami uvedenými v tejto dohode. V prípadoch, ktoré patria do právomoci Dozorného úradu EZVO, sa vykonávanie pravidiel o hospodárskej súťaži EHP zakladá na dohode, ktorou bol založený uvedený úrad, ako aj na ustanoveniach uvedených v tejto dohode o EHP.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

k článku 61 ods. 3 písm. b) dohody

Zmluvné strany vyhlasujú, že pri stanovení toho, či možno udeliť výnimku podľa článku 61 ods. 3 písm. b), Komisia Európskych spoločenstiev vezme do úvahy záujem štátov EZVO a Dozorný úrad EZVO vezme do úvahy záujem spoločenstva.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

k článku 61 ods. 3 písm. c) dohody

Zmluvné strany si uvedomujú, že aj keby mala byť popretá spôsobilosť regiónov v kontexte článku 61 ods. 3 písm. c) a podľa kritérií prvého stupňa analýzy na základe písm. c) (pozri Oznámenie Komisie o spôsobe uplatňovania článku 92 ods. 3 písm. a) a c) na regionálnu pomoc, Ú. v. ES C 212, 12. 8. 1988, s. 2), existuje možnosť preskúmania podľa ostatných kritérií, napr. veľmi nízka hustota obyvateľstva.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o pomoci udelenej prostredníctvom štrukturálnych fondov Európskych spoločenstiev alebo prostredníctvom iných finančných nástrojov

Zmluvné strany vyhlasujú, že finančná podpora podnikateľom financovaná štrukturálnymi fondami Európskych spoločenstiev alebo prijímanie pomoci od Európskej investičnej banky alebo z akéhokoľvek iného podobného finančného nástroja alebo fondu je aj naďalej v súlade s ustanoveniami tejto dohody o štátnej pomoci. Vyhlasujú, že výmena informácií a názorov na tieto formy pomoci sa uskutoční na žiadosť jedného z dozorných orgánov.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

k písmenu c) protokolu 27 dohody

Oznámenie, na ktoré odkazuje písmeno c) protokolu 27 obsahuje popis programu štátnej pomoci alebo príslušného prípadu, vrátane všetkých prvkov potrebných na správne vyhodnotenie daného programu alebo prípadu (v závislosti od prvkov danej štátnej pomoci, napríklad typ štátnej pomoci, rozpočet, príjemca, doba trvania). Dôvody na začatie konania, ktoré je uvedené v článku 93 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva alebo zodpovedajúceho konania ustanoveného v zmluve medzi štátmi EZVO, ktorou sa zakladá Dozorný úrad EZVO sa navyše oznámia druhému dozornému orgánu. Výmena informácií medzi uvedenými dvomi dozornými orgánmi sa uskutoční recipročne.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o lodiarskom priemysle

Zmluvné strany súhlasia, že kým nestratí účinnosť siedma smernica o lodiarskom priemysle (t. j. na konci roka 1993), zdržia sa uplatňovania všeobecných pravidiel o štátnej pomoci, ktoré sú ustanovené v článku 61 dohody na odvetvie lodiarskeho priemyslu.

Článok 62 ods. 2 dohody, ako aj protokoly, ktoré odkazujú na štátnu pomoc, sa vzťahujú na odvetvie lodiarskeho priemyslu.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o uplatniteľných postupoch v prípadoch, kedy sa štáty EZVO na základe článku 76 a časti VI dohody a zodpovedajúcich protokolov riadne zúčastňujú výborov Európskych spoločenstiev

Štáty EZVO majú rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty Európskych spoločenstiev v rámci výborov Európskych spoločenstiev, na ktorých sa riadne zúčastňujú na základe článku 76 a časti VI dohody a zodpovedajúcich protokolov, okrem prípadných hlasovacích postupov. Pri prijímaní svojho rozhodnutia Komisia Európskych spoločenstiev náležito zohľadní názory vyjadrené štátmi EZVO, a to v rovnakej miere, ako zohľadní názory vyjadrené členskými štátmi Európskych spoločenstiev pred hlasovaním.

V prípadoch, keď majú členské štáty Európskeho spoločenstva možnosť odvolať sa na Radu Európskeho spoločenstva voči rozhodnutiu Komisie Európskeho spoločenstva môžu štáty EZVO vzniesť námietku v Spoločnom výbore EHP v súlade s článkom 5 dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o spolupráci v kultúrnych záležitostiach

Zmluvné strany, zohľadňujúc svoju spoluprácu v rámci Rady Európy, pripomínajúc Vyhlásenie z 9. apríla 1987 zo zasadnutia ministrov v Luxembursku medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a štátmi Európskej združenia voľného obchodu, uvedomujúc si, že umožnenie voľného pohybu tovaru, služieb, kapitálu a osôb v rámci EHP bude mať významný dopad na oblasť kultúry, deklarujú svoj úmysel posilniť a rozšíriť spoluprácu v oblasti kultúrnych záležitostí, s cieľom prispieť k lepšiemu porozumeniu medzi

národmi multikultúrnej Európy a ochrániť a ďalej rozvíjať národné a regionálne dedičstvo, ktoré svojou rozmanitosťou obohacuje európsku kultúru.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o spolupráci proti nezákonnému obchodovaniu s tovarom kultúrnej hodnoty

Zmluvné strany vyjadrujú svoju ochotu vytvoriť právny rámec spolupráce a postupy proti nezákonnému obchodovaniu s tovarom, ktorý má kultúrnu hodnotu, ako aj prijať úpravu, ktorá sa týka riadenia režimu zákonného obchodovania s tovarom kultúrnej hodnoty.

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia dohody o EHP a iné medzinárodné záväzky, tieto postupy a úpravy zohľadnia právne predpisy, ktoré v tejto oblasti prijíma spoločenstvo.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o zapojení odborníkov spoločenstva do práce výborov v štátoch EZVO alebo výborov zriadených Dozorným úradom EZVO

So zreteľom na zapojenie odborníkov členských štátov EZVO do práce výborov Európskych spoločenstiev, ktoré sú uvedené v protokole 37 k tejto dohode, odborníci spoločenstva sa na rovnakom základe zapoja na žiadosť spoločenstva do práce akýchkoľvek zodpovedajúcich orgánov v rámci štátov EZVO alebo orgánov založených Dozorným úradom EZVO, ktoré sa vzťahujú na rovnaké záležitosti ako sú tie, ktorými sa zaoberajú výbory Európskych spoločenstiev uvedené v protokole 37.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

k článku 103 dohody

Zmluvné strany zastávajú názor, že odkaz na splnenie ústavných požiadaviek, ktorý je uvedený v článku 103 ods. 1 tejto dohody a odkaz na dočasné uplatňovanie, ktorý je uvedený v článku 103 ods. 2 nemá žiadny praktický dopad na vnútorné postupy spoločenstva.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

k protokolu 35 dohody

Zmluvné strany zastávajú názor, že protokol 35 neobmedzuje účinnosť tých platných vnútorných pravidiel, ktoré zakotvujú priamy účinok a prednosť medzinárodných dohôd.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o finančnom mechanizme

V prípade, ak zmluvná strana EZVO vystúpi z EZVO a pristúpi k spoločenstvu, treba vykonať príslušné úpravy, aby sa zabezpečilo, že zostávajúcim štátom EZVO nevznikli v dôsledku takeého vystúpenia žiadne dodatočné finančné záväzky. Zmluvné strany v tejto súvislosti pripomínajú rozhodnutie štátov EZVO počítat' svoje príspevky do finančného mechanizmu na základe hrubého národného produktu podľa údajov o trhovách cenách v za obdobie posledných troch rokov. V súvislosti s každým prístupujúcim štátom EZVO je potrebné nájsť vhodné a spravodlivé riešenia v kontexte prístupových rokovanií.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o vzťahu medzi dohodou o EHP a existujúcimi dohodami

Dohoda o EHP sa nedotýka práv, ktoré zaručujú existujúce dohody zaväzujúce jeden alebo viac členských štátov Európskych spoločenstiev na jednej strane a jeden alebo viac štátov EZVO na druhej strane alebo dva alebo viac štátov EZVO, ako sú medzi inými dohody týkajúce sa jednotlivcov, ekonomických prevádzkovateľov, regionálnej spolupráce a administratívnych úprav, pokiaľ nie sú podľa tejto dohody zaručené aspoň rovnocenné práva.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o dohodnutom výklade článku 4 ods. 1 a 2 protokolu 9 o obchode s rybami a inými morskými produktmi

1. Pokiaľ štáty EZVO nepreberú „acquis communautaire“, ktoré sa týka politiky rybolovu, rozumie sa, že tam, kde sa odkazuje na pomoc poskytnutú prostredníctvom štátnych zdrojov, akékoľvek narušenie hospodárskej súťaže zmluvné strany posúdia v kontexte článkov 92 a 93 zmluvy o založení EHS a vo vzťahu k príslušným ustanoveniam „acquis communautaire“, ktoré sa týkajú politiky rybolovu a obsahu Spoločného vyhlásenia k článku 61 ods. 3 písm. c) dohody.
2. Pokiaľ štáty EZVO nepreberú „acquis communautaire“, ktoré sa týka politiky rybolovu, rozumie sa, že tam, kde sa odkazuje na právne predpisy vzťahujúce sa na organizáciu trhu, akékoľvek narušenie hospodárskej súťaže, ktoré táto legislatíva spôsobí, sa posúdi vo vzťahu k zásadám „acquis communautaire“, ktoré sa týkajú spoločnej organizácie trhu. Vždy, keď štát EZVO uplatňuje alebo zavádza vnútroštátne ustanovenia o organizácii trhu v odvetví rybolovu, také ustanovenia sa a priori považujú za zhodné so zásadami, na ktoré sa odkazuje v prvom pododseku, ak obsahujú aspoň tieto prvky:
 - a) právne predpisy o organizáciách výrobcov zohľadňujú zásady „acquis communautaire“, ktoré sa týkajú:
 - zriadenia na základe podnetu výrobcov;
 - slobody stať sa členom a vzdať sa členstva;
 - absencie dominantného postavenia, pokiaľ nie je potrebné na splnenie cieľov zodpovedajúcich cieľom, ktoré sú stanovené v článku 39 zmluvy o založení EHS;
 - b) vždy, keď sa pravidlá organizácií výrobcov rozšíria aj na nečlenov organizácií výrobcov, ustanovenia, ktoré sa majú uplatňovať, zodpovedajú ustanoveniam upraveným v článku 7 nariadenia (EHS) č. 3687/91;

- c) vždy, keď existujú alebo sa prijímajú ustanovenia s ohľadom na intervencie s cieľom podporiť ceny, zodpovedajú ustanoveniam, ktoré sú stanovené v hlave III nariadenia (EHS) č. 3687/91.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o uplatňovaní oslobodenia od cla pre niektoré poľnohospodárske výrobky

Zmluvné strany vyhlasujú, že v prípade oslobodenia od cla poskytnutého na ten istý výrobok, podľa protokolu 3 k tejto dohode a podľa dvojstrannej dohody o obchodovaní s poľnohospodárskymi výrobkami, na ktorú odkazuje protokol 42 k tejto dohode, po predložení príslušných dokladov sa poskytne výhodnejšie colné zaobchádzanie.

Uvedené ustanovenie nemá dopad na záväzky, ktoré vyplývajú z článku 16 tejto dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o fytošnitárnych otázkach

Zmluvné strany uvádzajú, že platné právne akty spoločenstva v tejto oblasti sa v súčasnosti preskúmajú. Z toho dôvodu uvedené právne predpisy štáty EZVO neprevezmú. Nové pravidlá sa budú posudzovať s ohľadom na články 99 a 102 dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o vzájomnej pomoci medzi kontrolnými orgánmi v oblasti alkoholických nápojov

Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek budúce právne predpisy Európskych spoločenstiev o vzájomnej pomoci v oblasti alkoholických nápojov medzi príslušnými orgánmi členských štátov Európskych spoločenstiev relevantné pre túto dohodu, sa budú posudzovať s ohľadom na všeobecné ustanovenia o rozhodovacom procese podľa tejto dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o protokole 47 o zrušení technických bariér pre obchod s vínom

Úprava týkajúca sa používania výrazov „Federweiss“ a „Federweisser“, ako to ustanovuje dodatok k protokolu 47, nemá dopad na akékoľvek budúce zmeny príslušných právnych predpisov spoločenstva, pričom možno zaviesť ustanovenia upravujúce používanie rovnakých výrazov a ich ekvivalentov pre víno vyrobené v spoločenstve.

Klasifikácia regiónov vyrábajúcich víno v štátoch EZVO vo vinohradníckej oblasti B na účely tejto dohody neovplyvní akékoľvek budúce zmeny klasifikačnej schémy spoločenstva, ktoré môžu mať následný dopad na klasifikáciu v rámci tejto dohody. Akékoľvek takéto zmeny sa posudzujú v súlade so všeobecnými ustanoveniami dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o zmene oslobodenia od cla a o osobitnom zaobchádzaní vo vzťahu k Španielsku a Portugalsku

Úplné zavedenie systému uvedeného v protokole 3 závisí v niektorých zmluvných stranách od zmien v národnom systéme vyrovnávania cien. Tieto zmeny nie sú možné bez zmien v systéme oslobodenia od cla. Zo zmien v systéme oslobodenia od cla nevyplýva potreba vyrovnania medzi zmluvnými stranami Dohody o EHP.

Systém všeobecne popísaný v protokole 3 nebráni uplatňovaniu príslušných prechodných ustanovení Aktu o pristúpení Španielska a Portugalska a jeho dôsledkom v Spoločenstve v jeho zložení k 31. decembru 1985 nie je priznanie priaznivejšieho zaobchádzania ako jeto, ktoré sa uplatňuje na nové členské štáty Európskych spoločenstiev. Uplatňovanie tohto systému najmä nevyklučuje uplatňovanie kompenzačných čiastok za ceny pri pristúpení, ktoré sú stanovené v rámci uplatňovania Aktu o pristúpení Španielska a Portugalska.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o dobrých životných podmienkach zvierat

Bez ohľadu na ustanovenia bodu 2, kapitoly I (veterinárne záležitosti) prílohy I k dohode zmluvné strany zaznamenávajú nový rozvoj legislatívy spoločenstva v tejto oblasti a dohodli sa, že uskutočnia vzájomné konzultácie v prípade, že rozdiely v ich právnych predpisoch, ktoré sa týkajú dobrých životných podmienok zvierat vytvárajú prekážky pre voľný pohyb tovaru. Zmluvné strany sa dohodli na monitorovaní situácie v tejto oblasti.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

o harmonizovanom systéme

Zmluvné strany sa dohodli, že v najskoršom možnom termíne a najneskôr do 31. decembra 1992 zosúladiť nemecký text popisu tovarov v harmonizovanom systéme, ktorý je uvedený v príslušných protokoloch a prílohách k Dohode o EHP.

VYHLÁSENIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA A ŠTÁTOV EZVO

VYHLÁSENIE

VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA A ŠTÁTOV EZVO O UĽAHČENÍ HRANIČNÝCH KONTROL

S cieľom napomôcť voľnému pohybu osôb, členské štáty Európskeho spoločenstva a štáty EZVO spolupracujú na základe praktických podmienok definovaných na príslušných fórach s cieľom zjednodušiť kontroly pre svojich občanov a členov ich rodín na hraniciach medzi svojimi územiami.

VYHLÁSENIE

VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA A ŠTÁTOV EZVO O POLITICKOM DIALÓGU

Európske spoločenstvo a jeho členské štáty a členské štáty Európskeho združenia voľného obchodu vyjadrili svoje želanie posilniť svoj politický dialóg o otázkach zahraničnej politiky s cieľom dosiahnuť rozvoj užších vzťahov vo sférach spoločného záujmu.

Za tým účelom sa dohodli:

- organizovať neformálne výmeny názorov na ministerskej úrovni na zasadnutiach rady EHP. Podľa potreby uvedené výmeny názorov môžu byť pripravené na stretnutiach na úrovni politických riaditeľov;
- plne využívať existujúce diplomatické kanály, najmä diplomatické zastúpenia v hlavnom meste krajiny, ktorá predsedá Európskemu spoločenstvu, v Bruseli a v hlavných mestách krajín EZVO;
- neformálne konzultovať na konferenciách a v medzinárodných organizáciách;
- uvedené postupy v žiadnom prípade neovplyvnia alebo nenahradia existujúce bilaterálne kontakty v tejto oblasti.

DOČASNÁ ÚPRAVA NA PRÍPRAVU PRE RIADNE NADOBUDNUTIE PLATNOSTI DOHODY

Brusel,

KOMISIA
EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
Generálne riaditeľstvo
vonkajšie vzťahy
generálny riaditeľ

p. H. Hafstein,
veľvyslanec,
vedúci delegácie EZVO,
sekretariát EZVO,
Rue Arlon 118,
1040-Brussels.

Vážený pán Hafstein,

reagujem na naše rokovania, ktoré sa týkajú dočasnej fázy EHP a vyrozumel som, že sme sa dohodli na zavedení predbežných úprav na prípravu riadneho nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Táto úprava zachová štruktúry a postupy stanovené počas rokovaní o EHP. Dočasná skupina na vysokej úrovni za pomoci odborných dočasných skupín, analogicky s predchádzajúcou rokovacou skupinou na vysokej úrovni a rokovacími skupinami, zložená z predstaviteľov spoločenstva a štátov EZVO preskúma, medzi inými, v kontexte EHP "acquis" spoločenstva vydaným medzi 1. augustom 1991 a nadobudnutím platnosti tejto dohody. Konsenzus sa zaznamená a v konečnej podobe uvedie buď v dodatkových protokoloch, ktoré sa priložia k dohode o EHP alebo v príslušných rozhodnutiach Spoločného výboru EHP po nadobudnutí platnosti tejto dohody. Akékoľvek podstatné problémy počas rokovania, ktoré vyplynú z dočasnej úpravy, bude riešiť Spoločný výbor EHP po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Rozumie sa, že informačné a konzultačné postupy dohody o EHP možno uplatniť len po nadobudnutí platnosti tejto dohody, spoločenstvo bude informovať štáty EZVO počas predbežnej fázy o návrhoch na nové "acquis" spoločenstva po ich predložení Rade ministrov Európskych spoločenstiev.

Prosím o potvrdenie vášho súhlasu s touto dočasnou úpravou.

S úctou,

- podpis -
Horst G. KRENZLER

ISLANDSKÁ MISIA PRI
EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTVÁCH
Rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Brusel,

Vážený pán Krenzler,

týmto potvrdzujem, že som dnešného dňa dostal váš list s nasledovným znením:

„ reagujem na naše rokovania, ktoré sa týkajú dočasnej fázy EHP a vyrozumel som, že sme sa dohodli na zavedení predbežných úprav na prípravu riadneho nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Táto úprava zachová štruktúry a postupy stanovené počas rokovaní o EHP. Dočasná skupina na vysokej úrovni za pomoci odborných dočasných skupín, analogicky s predchádzajúcou rokovacou skupinou na vysokej úrovni a rokovacími skupinami, zložená z predstaviteľov spoločenstva a štátov EZVO preskúma, medzi inými, v kontexte EHP “acquis” spoločenstva vydaným medzi 1. augustom 1991 a nadobudnutím platnosti tejto dohody. Konsenzus sa zaznamená a v konečnej podobe uvedie buď v dodatkových protokoloch, ktoré sa priložia k dohode o EHP alebo v príslušných rozhodnutiach Spoločného výboru EHP po nadobudnutí platnosti tejto dohody. Akékoľvek podstatné problémy počas rokovania, ktoré vyplynú z dočasnej úpravy, bude riešiť Spoločný výbor EHP po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Rozumie sa, že informačné a konzultačné postupy dohody o EHP možno uplatniť len po nadobudnutí platnosti tejto dohody, spoločenstvo bude informovať štáty EZVO počas predbežnej fázy o návrhoch na nové “acquis” spoločenstva po ich predložení Rade ministrov Európskych spoločenstiev.

Prosím o potvrdenie vášho súhlasu s touto dočasnou úpravou.”

Mám česť potvrdiť svoj súhlas s uvedeným.

S úctou,

- podpis –
Hannes HAFSTEIN

*Vel'vyslanec
vedúci Islandskej misie pri Európskych spoločenstvách*

ÚPRAVA O UVEREJŇOVANÍ INFORMÁCIÍ RELEVANTNÝCH PRE EHP

ISLANDSKÁ MISIA
PRI EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTVÁCH
Rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Brusel,

Vec: Uverejňovanie informácií relevantných pre EHP

Vážený pán,

s ohľadom na uverejňovanie informácií relevantných pre EHP, ktoré sa majú uverejniť po nadobudnutí platnosti Dohody o EHP, dovoľte mi zhrnúť dosiahnutú dohodu.

Vytvorí sa koordinovaný systém, ktorý bude pozostávať z Úradného vestníku Európskych spoločenstiev a osobitného dodatku EHP k tomuto vestníku. V prípade, že informácie, ktoré majú byť uverejnené pre Európske spoločenstvá aj pre štáty EZVO, sú identické, ich uverejnenie Európskymi spoločenstvami v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev bude slúžiť zároveň aj ako uverejnenie v troch spoločných jazykoch EZVO a Európskych spoločenstiev, pričom informácie v ostatných štyroch jazykoch EZVO (fínsky, islandský, nórsky a švédsky) sa uverejní v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskych spoločenstiev. Štáty EZVO sa zaväzujú poskytnúť vhodnú infraštruktúru s cieľom zabezpečiť včasnú dostupnosť potrebných prekladov do uvedených štyroch jazykov, ktoré sú jazykmi EZVO a nie sú jazykmi Európskych spoločenstiev. Štáty EZVO budú zodpovedné za poskytnutie materiálov na vytvorenie osobitného EHP dodatku.

Systém uverejňovania by mal pozostávať z týchto prvkov:

a) Rozhodnutia Spoločného výboru EHP, ktoré sa týkajú acquis a ostatné rozhodnutia, akty, oznámenia atď. prijaté orgánmi EHP

Rozhodnutia Spoločného výboru EHP, ktoré sa týkajú acquis sa uverejnia v deviatich úradných jazykoch v osobitnom oddiele EHP Úradného vestníka Európskych spoločenstiev. Toto uverejnenie bude zároveň slúžiť aj ako uverejnenie v troch spoločných jazykoch. Uvedené rozhodnutia sa uverejnia aj v EHP dodatku v úradných jazykoch severských štátov EZVO a možno, v rámci zodpovednosti štátov EZVO, v pracovnom jazyku EZVO, na informačné účely.

Rovnaké podmienky sa uplatnia pri ostatných rozhodnutiach, aktoch, oznámeniach atď. prijatých orgánmi EHP, najmä radou EHP a Spoločným výborom EHP.

Pokiaľ ide o rozhodnutia Spoločného výboru EHP, ktoré sa týkajú acquis, obsah časti o EHP bude obsahovať odkazy na miesta, kde možno príslušné interné texty Európskych spoločenstiev nájsť.

b) Údaje EZVO relevantné pre Európske spoločenstvá

Informácie pochádzajúce zo štátov EZVO, Dozorného úradu EZVO, Stáleho výboru štátov EZVO a Súdu EZVO, ktoré sa týkajú napríklad hospodárskej súťaže, štátnej pomoci, verejného obstarávania a technických noriem budú uverejnené v deviatich úradných jazykoch Európskych spoločenstiev v osobitnom oddiele EHP Úradného vestníka Európskych spoločenstiev. Toto uverejnenie bude zároveň slúžiť aj ako uverejnenie pre štáty EZVO v ich troch spoločných jazykoch, pričom v ostatných štyroch jazykoch EZVO sa predmetné informácie uverejnia v EHP dodatku. Tam, kde je to relevantné, bude obsah oddielu o EHP alebo dodatok k EHP obsahovať odkazy na miesta, kde možno zodpovedajúce informácie pochádzajúce z Európskych spoločenstiev a ich členských štátov nájsť.

c) Údaje Európskych spoločenstiev relevantné pre EZVO

Informácie pochádzajúce z Európskych spoločenstiev a ich členských štátov, ktoré sa týkajú napríklad hospodárskej súťaže, štátnej pomoci, verejného obstarávania a technických noriem budú uverejnené v deviatich úradných jazykoch Európskych spoločenstiev v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev. Toto uverejnenie bude zároveň uverejnením pre štáty EZVO v ich troch spoločných jazykoch, pričom v ostatných štyroch jazykoch EZVO sa predmetné informácie uverejnia v dodatku EHP. Tam, kde je to relevantné, sa uvedie odkaz na miesta, kde možno zodpovedajúce informácie pochádzajúce zo štátov EZVO, Dozorného úradu EZVO, Stáleho výboru štátov EZVO a Súdu EZVO nájsť.

Finančné aspekty systému uverejňovania budú predmetom osobitnej úpravy.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste potvrdili svoj súhlas s uvedeným.

Prijmite prosím výraz mojej najhlbšej úcty.

- podpis-
Hannes HAFSTEIN

*Vel'vyslanec
vedúci Islandskej misie pri Európskych spoločenstvách*

p. Horst G. Krenzler
generálny riaditeľ
Komisia Európskych spoločenstiev
generálne riaditeľstvo I
Avenue d'Auderghem 35
Brusel

Brusel,

KOMISIA
EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
Generálne riaditeľstvo
vonkajšie vzťahy
generálny riaditeľ

p. H. Hafstein,
veľvyslanec,
vedúci delegácie EZVO,
sekretariát EZVO,
Rue Arlon 118,
1040-Brusel.

Vážený pán,

týmto potvrdzujem, že som dnešného dňa dostal váš list v tomto znení:

„vzhľadom na uverejňovanie informácií relevantných pre EHP, ktoré sa majú uverejniť po nadobudnutí platnosti dohody o EHP, dovoľte mi zhrnúť dosiahnutú dohodu.

Vytvorí sa koordinovaný systém, ktorý bude pozostávať z Úradného vestníku Európskych spoločenstiev a osobitného dodatku EHP k tomuto vestníku. V prípade, že informácie, ktoré majú byť uverejnené pre Európske spoločenstvá aj pre štáty EZVO, sú identické, ich uverejnenie Európskymi spoločenstvami v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev bude slúžiť zároveň aj ako uverejnenie v troch spoločných jazykoch EZVO a Európskych spoločenstiev, pričom informácie v ostatných štyroch jazykoch EZVO (fínsky, islandský, nórsky a švédsky) sa uverejní v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskych spoločenstiev. Štáty EZVO sa zaväzujú poskytnúť vhodnú infraštruktúru s cieľom zabezpečiť včasnú dostupnosť potrebných prekladov do uvedených štyroch jazykov, ktoré sú jazykmi EZVO a nie sú jazykmi Európskych spoločenstiev. Štáty EZVO budú zodpovedné za poskytnutie materiálov na vytvorenie osobitného dodatku EHP.

Systém uverejňovania by mal pozostávať z týchto prvkov:

a) Rozhodnutia Spoločného výboru EHP, ktoré sa týkajú acquis a ostatné rozhodnutia, akty, oznámenia atď. prijaté orgánmi EHP

Rozhodnutia Spoločného výboru EHP, ktoré sa týkajú acquis sa uverejnia v deviatich úradných jazykoch v osobitnej oddiele EHP Úradného vestníka Európskych spoločenstiev. Toto uverejnenie bude zároveň slúžiť aj ako uverejnenie v troch spoločných jazykoch. Uvedené rozhodnutia sa uverejnia aj v dodatku EHP v úradných jazykoch severských štátov EZVO a možno, v rámci zodpovednosti štátov EZVO, v pracovnom jazyku EZVO, na informačné účely.

Rovnaké podmienky sa uplatnia pri ostatných rozhodnutiach, aktoch, oznámeniach atď. prijatých orgánmi EHP, najmä radou EHP a Spoločným výborom EHP.

Pokiaľ ide o rozhodnutia Spoločného výboru EHP, ktoré sa týkajú *acquis*, obsah časti o EHP bude obsahovať odkazy na miesta, kde možno príslušné interné texty Európskych spoločenstiev nájsť.

b) Údaje EZVO relevantné pre Európske spoločenstvá

Informácie pochádzajúce zo štátov EZVO, Dozorného úradu EZVO, Stáleho výboru štátov EZVO a Súdu EZVO, ktoré sa týkajú napríklad hospodárskej súťaže, štátnej pomoci, verejného obstarávania a technických noriem budú uverejnené v deviatich úradných jazykoch Európskych spoločenstiev v osobitnom oddiele EHP Úradného vestníka Európskych spoločenstiev. Toto uverejnenie bude zároveň slúžiť aj ako uverejnenie pre štáty EZVO v ich troch spoločných jazykoch, pričom v ostatných štyroch jazykoch EZVO sa predmetné informácie uverejnia v EHP dodatku. Tam, kde je to relevantné, bude obsah časti o EHP alebo dodatok k EHP obsahovať odkazy na miesta, kde možno zodpovedajúce informácie pochádzajúce z Európskych spoločenstiev a ich členských štátov nájsť.

c) Údaje Európskych spoločenstiev relevantné pre EZVO

Informácie pochádzajúce z Európskych spoločenstiev a ich členských štátov, ktoré sa týkajú napríklad hospodárskej súťaže, štátnej pomoci, verejného obstarávania a technických noriem budú uverejnené v deviatich úradných jazykoch Európskych spoločenstiev v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev. Toto uverejnenie bude zároveň uverejnením pre štáty EZVO v ich troch spoločných jazykoch, pričom v ostatných štyroch jazykoch EZVO sa predmetné informácie uverejnia v dodatku EHP. Tam, kde je to relevantné, sa uvedie odkaz na miesta, kde možno zodpovedajúce informácie pochádzajúce zo štátov EZVO, Dozorného úradu EZVO, Stáleho výboru štátov EZVO a Súdu EZVO nájsť.

Finančné aspekty systému uverejňovania budú predmetom osobitnej úpravy.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste potvrdili svoj súhlas s uvedeným.”

Mám česť potvrdiť svoj súhlas s uvedeným.

Prijmite prosím výraz mojej najhlbšej úcty.

- podpis-

Horst G. KRENZLER

ÚPRAVA O UVEREJŇOVANÍ OZNÁMENÍ EZVO O OBSTARÁVANÍ

Brusel,

KOMISIA
EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
Generálne riaditeľstvo
vonkajšie vzťahy
generálny riaditeľ

p. H. Hafstein,
veľvyslanec,
vedúci delegácie EZVO,
sekretariát EZVO,
Rue Arlon 118,
1040-Brusel.

Vec: Uverejňovanie oznámení EZVO o obstarávaní

Vážený pán Hafstein,

vzhľadom na uverejňovanie oznámení EZVO v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev, ako to upravuje príloha XVI dohody o EHP a najmä odsek 2 písm. a) a b) tejto prílohy, mi dovoľte zhrnúť dohodu, ktorú sme dosiahli:

- a) oznámenia EZVO sa zašlú v minimálne jednom jazyku spoločenstva na Úrad pre oficiálne publikácie Európskych spoločenstiev (OPOCE); v oznámení sa uvedie, ktorý jazyk Európskych spoločenstiev sa na účely daného oznámenia považuje za autentický;
- b) OPOCE uverejní oznámenie, ktoré sa považuje za autentické v úplnom znení v úradnom vestníku a v databanke TED; zhrnutie dôležitých prvkov sa uverejní v ďalších úradných jazykoch spoločenstva;
- c) oznámenia EZVO uverejní OPOCE v sérii S Úradného vestníku Európskych spoločenstiev spolu s oznámeniami Európskych spoločenstiev a v lehotách stanovených v aktoch, ktoré sú uvedené v prílohe XVI;
- d) štáty EZVO sa zaväzujú zabezpečiť, za predpokladu, že sa dodrží povinnosť OPOCE preložiť oznámenia do úradných jazykov spoločenstva a uverejniť ich v úradnom vestníku a v TED do 12 dní (v naliehavých prípadoch do 5 dní), že oznámenia sa prenesú do OPOCE v úradnom jazyku spoločenstva v dostatočnom predstihu na to, aby sa neobmedzila doba, ktorú majú zmluvní dodávatelia a odberatelia k dispozícii na podávanie ponúk alebo vyjadrenie záujmu v súlade s lehotami, na ktoré odkazuje príloha XVI;

- e) oznámenia EZVO sa zasielajú vo formáte modelových oznámení pripojených k aktom, ktoré sú uvedené v prílohe XVI; s cieľom zabezpečiť efektívny a včasný systém prekladania a uverejňovania však štáty EZVO uvádzajú, že sa im odporúča stanoviť štandardizované formy oznámení pre každý zo svojich členských štátov v zmysle foriem odporúčaných pre každý z 12 členských štátov v odporúčaní 91/561/EHS z 24. októbra 1991 ⁽²²⁾;
- f) zmluvy, ktoré podpísala v roku 1988 a 1989 Komisia Európskych spoločenstiev prostredníctvom OPOCE a príslušných určených zmluvných dodávateľov zo Švédska, Nórska, Fínska, Švajčiarska a Rakúska o uverejňovaní dodávateľských zmlúv EZVO upravených dohodou GATT o vládnom obstarávaní, strácajú platnosť nadobudnutím platnosti Dohody o EHP;
- g) finančné aspekty tohto systému uverejňovania podliehajú osobitnej úprave, ktorá sa ustanoví pre všetky ostatné publikácie relevantné pre EHP.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste potvrdili svoj súhlas s uvedeným.

S úctou,

- podpis –
Horst G. KRENZLER

(22) Ú. v. ES L 305, 6. 11. 1991 a Ú. v. ES S 217 A-N, 16. 11. 1991.

ISLANDSKÁ MISIA PRI
EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTVÁCH
Rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Brusel,

Vážený pán,

týmto potvrdzujem, že som dnešného dňa dostal váš list v tomto znení:

„Vec: Uverejňovanie oznámení EZVO o obstarávaní

vzhľadom na uverejňovanie oznámení EZVO v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev, ako to upravuje príloha XVI dohody o EHP a najmä odsek 2 písm. a) a b) tejto prílohy, mi dovoľte zhrnúť dohodu, ktorú sme dosiahli:

- a) oznámenia EZVO sa zašlú v minimálne jednom jazyku spoločenstva na Úrad pre oficiálne publikácie Európskych spoločenstiev (OPOCE); v oznámení sa uvedie, ktorý jazyk Európskych spoločenstiev sa na účely daného oznámenia považuje za autentický;
- b) OPOCE uverejní oznámenie, ktoré sa považuje za autentické v úplnom znení v úradnom vestníku a v databanke TED; zhrnutie dôležitých prvkov sa uverejní v ďalších úradných jazykoch spoločenstva;
- c) oznámenia EZVO uverejní OPOCE v sérii S Úradného vestníku Európskych spoločenstiev spolu s oznámeniami Európskych spoločenstiev a v lehotách stanovených v aktoch, ktoré sú uvedené v prílohe XVI;
- d) štáty EZVO sa zaväzujú zabezpečiť, za predpokladu, že sa dodrží povinnosť OPOCE preložiť oznámenia do úradných jazykov spoločenstva a uverejniť ich v úradnom vestníku a v TED do 12 dní (v naliehavých prípadoch do 5 dní), že oznámenia sa prenesú do OPOCE v úradnom jazyku spoločenstva v dostatočnom predstihu na to, aby sa neobmedzila doba, ktorú majú zmluvní dodávatelia a odberatelia k dispozícii na podávanie ponúk alebo vyjadrenie záujmu v súlade s lehotami, na ktoré odkazuje príloha XVI;
- e) oznámenia EZVO sa zasielajú vo formáte modelových oznámení pripojených k aktom, ktoré sú uvedené v prílohe XVI; s cieľom zabezpečiť efektívny a včasný systém prekladania a uverejňovania však štáty EZVO uvádzajú, že sa im odporúča stanoviť štandardizované formy oznámení pre každý zo svojich členských štátov v zmysle foriem odporúčaných pre každý z 12 členských štátov v odporúčaní 91/561/EHS z 24. októbra 1991 ⁽²³⁾;
- f) zmluvy, ktoré podpísala v roku 1988 a 1989 Komisia Európskych spoločenstiev prostredníctvom OPOCE a príslušných určených zmluvných dodávateľov zo Švédska, Nórska, Fínska, Švajčiarska a Rakúska o uverejňovaní dodávateľských zmlúv EZVO upravených dohodou GATT o vládnom obstarávaní, strácajú platnosť nadobudnutím platnosti Dohody o EHP;

(23) Ú. v. ES L 305, 6. 11. 1991 a Ú. v. ES S 217 A-N, 16. 11. 1991.

- g) finančné aspekty tohto systému uverejňovania podliehajú osobitnej úprave, ktorá sa ustanoví pre všetky ostatné publikácie relevantné pre EHP.

Bol by som Vám zviazaný, ak by ste potvrdili svoj súhlas s uvedeným.“

Mám česť potvrdiť svoj súhlas s uvedeným.

S úctou,

- podpis-
Hannes HAFSTEIN

*Vel'vyslanec
vedúci Islandskej misie pri Európskych spoločenstvách*

p. Horst G. Krenzler
generálny riaditeľ

SCHVÁLENÁ ZÁPISNICA

z rokovaní o Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom, Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a ich členskými štátmi a štátmi EZVO o Európskom hospodárskom priestore

Zmluvné strany sa dohodli, že:

k článku 26 a protokolu 13

pred nadobudnutím platnosti tejto dohody spoločenstvo spolu so štátmi EZVO, ktoré prejavia záujem, preskúma, či sú splnené podmienky, za ktorých sa uplatní medzi spoločenstvom a dotknutými štátmi EZVO v odvetví rybolovu článok 26 tejto dohody, bez ohľadu na ustanovenia uvedené v prvom odseku protokolu 13;

k článku 56 ods. 3

slovo „oceniteľný“ v článku 56 ods. 3 dohody sa chápe vo význame, ktorý má v oznámení Komisie z 3. septembra 1986 o dohodách menšieho významu, ktoré nepatria do predmetu úpravy článku 85 ods. 1 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva (Ú. v. ES C 231, 12. 9. 1986, s. 2);

k článku 90

rokovací poriadok Rady EHP objasní, že pri prijímaní rozhodnutí majú ministri EZVO jeden hlas;

k článku 91

Rada EHP v prípade potreby ustanoví vo svojom rokovacom poriadku možnosť zriaďovania podvýborov alebo pracovných skupín;

k článku 91 ods. 2

rokovací poriadok Rady EHP objasní, že slová „vždy, keď tak okolnosti vyžadujú“ v článku 91 ods. 2 upravujú situáciu, keď zmluvná strana využíva svoje „droit d'évocation“ v súlade s článkom 89 ods. 2;

k článku 94 ods. 3

rozumie sa, že Spoločný výbor EHP rozhodne na jednom zo svojich prvých zasadnutí pri prijímaní svojho rokovacieho poriadku o zriadení podvýborov alebo pracovných skupín, najmä tých, ktoré sú potrebné ako pomoc pri plnení jeho úloh, napr. v oblasti pôvodu a ostatných colných záležitostí;

k článku 102 ods. 5

v prípade dočasného pozastavenia účinnosti podľa článku 102 ods. 5 predmet úpravy a nadobudnutie účinnosti tohto článku sa náležito uverejnia;

k článku 102 ods. 6

Článok 102 ods. 6 sa uplatňuje len na skutočne nadobudnuté práva, nie na oprávnené očakávania. Nadobudnutými právami sú napríklad:

- pozastavenie vzťahujúce sa na voľný pohyb pracovníkov neovplyvní právo pracovníka zostať v zmluvnej strane, na územie ktorej prišiel pred pozastavením účinnosti pravidiel;
- pozastavenie týkajúce sa slobody usadenia sa neovplyvní práva spoločnosti v zmluvnej strane, v ktorej bola usadená skôr, ako bola pozastavená účinnosť pravidiel;
- pozastavenie vzťahujúce sa na investície, napr. do nehnuteľností neovplyvní investície investované pred dátumom pozastavenia;
- pozastavenie vzťahujúce sa na verejné obstarávanie neovplyvní plnenie dohody uzatvorenej pred pozastavením;
- pozastavenie vzťahujúce sa na uznanie diplomu neovplyvní právo držiteľa takého diplomu pokračovať vo svojej profesijnej činnosti na základe svojho diplomu v zmluvnej strane, ktorá mu neudelila diplom;

k článku 103

ak Rada EHP prijme rozhodnutie, uplatňuje sa článok 103 ods. 1;

k článku 109 ods. 3

výraz „uplatňovanie“ v článku 109 ods. 3 sa vzťahuje aj na vykonávanie tejto dohody;

k článku 111

pozastavenie nie je v záujme riadneho plnenia tejto dohody a malo by sa vyvinúť akékoľvek úsilie s cieľom vyhnúť sa tomuto stavu;

k článku 112 ods. 1

ustanovenia článku 112 ods. 1 sa vzťahujú aj na situáciu v danej oblasti;

k článku 123

nepoužijú nenáležitým spôsobom ustanovenia v článku 123, aby zabránili zverejneniu informácií v oblasti hospodárskej súťaže;

k článku 129

v prípade, ak nie je niektorý z nich pripravený ratifikovať dohodu, signatári prešetria danú situáciu;

k článku 129

v prípade, ak niektorý z nich neratifikuje dohodu, ostatné zmluvné strany zvolajú diplomatickú konferenciu, aby sa posúdili účinky neratifikovania dohody na dohodu a preskúmali možnosti prijať protokol, ktorý obsahuje zmeny a doplnenia podliehajúce potrebným vnútorným postupom. Uvedená konferencia sa zvolá ihneď, ako je zrejmé, že

jedna zo zmluvných strán nebude ratifikovať dohodu alebo najneskôr ak sa nedodrží dátum nadobudnutia platnosti tejto dohody;

k protokolu 3

dodatky 2 až 7 budú doplnené pred nadobudnutím platnosti tejto dohody; dodatky 2 až 7 sa vypracujú v najkratšom možnom termíne a v každom prípade pred 1. júlom 1992. S ohľadom na dodatok 2 vypracujú experti zoznam surovín, na ktoré sa vzťahuje kompenzácia cien na základe surovín v zmysle opatrení o kompenzácii cien v zmluvných stranách pred nadobudnutím platnosti tejto dohody;

k protokolu 3, článku 11

s cieľom zjednodušiť uplatňovanie protokolu č. 2 k dohodám o voľnom obchode, ustanovenia protokolu č. 3 ku každej z týchto dohôd o voľnom obchode, ktoré sa týkajú vymedzenia pojmu „pôvodných výrobkov“ a spôsobov administratívnej spolupráce sa zmenia a doplnia pred nadobudnutím platnosti Dohody o EHP. Cieľom týchto zmien a doplnení je uviesť uvedené ustanovenia, okrem iného týkajúce sa dôkazu o pôvode a administratívnej spolupráce do čo najužšieho súladu s ustanoveniami protokolu 4 Dohody o EHP pri zachovaní „diagonálneho“ kumulačného systému a zodpovedajúcich opatrení, ktoré sú v súčasnosti uplatniteľné v rámci protokolu č. 3. Z toho dôvodu je zrejmé, že tieto zmeny a doplnenia nezmenia stupeň liberalizácie dosiahnutý na základe dohôd o voľnom obchode;

k protokolu 9

pred nadobudnutím platnosti tejto dohody spoločenstvo a štáty EZVO, ktoré prejavia záujem, pokračujú v rokovaní o legislatívnych úpravách v súvislosti s otázkou prepravy rýb a rybích produktov s cieľom dosiahnuť uspokojivú úpravu;

k protokolu 11, článok 14 ods. 3

spoločenstvo, v plnej miere rešpektujúc koordinačnú úlohu Komisie, nadviaže priame vzťahy, ako sa uvádza v pracovnom dokumente Komisie XX1/201/89, ak to môže viesť k pružnosti a efektívnosti pri vykonávaní tohto protokolu, pokiaľ to je na báze reciprocity;

k protokolu 20

zmluvné strany vypracujú, v rámci príslušných medzinárodných organizácií, pravidlá pre uplatnenie štrukturálnych opatrení na vylepšenie rakúskej flotily zohľadniac rozsah, v akom sa táto flotila bude podieľať na trhu, pre ktorý boli štrukturálne opatrenia na vylepšenie určené. Náležitú pozornosť treba venovať dátumu, ku ktorému nadobudnú záväzky Rakúska na základe štrukturálnych opatrení na vylepšenie účinnosť;

k protokolom 23 a 24 (články 12 týkajúce sa jazykov)

Komisia Európskych spoločenstiev a Dozorný úrad EZVO zabezpečia praktické opatrenia na vzájomnú pomoc alebo iné vhodné riešenie, ktoré sa týka najmä otázky prekladov;

k protokolu 30

štáty EZVO sa riadne zúčastňujú uvedených výborov Európskych spoločenstiev v oblasti štatistických informácií v súlade s článkom 2 tohto protokolu:

1. *Výbor pre štatistické programy Európskych spoločenstiev*

zriadený:

389 D 0382: rozhodnutie Rady 89/382/EHS, Euratom z 19. júna 1989 o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 181, 28. 6. 1989, s. 47);

2. *Výbor pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie*

zriadený:

391 D 0115: rozhodnutie Rady 91/115/EHS z 25. februára 1991, ktorým sa zriaďuje Výbor pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie (Ú. v. ES L 59, 6. 3. 1991, s. 19);

3. *Výbor pre štatistickú dôvernosť*

zriadený:

390 R 1588: nariadenie Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 z 11. júna 1990 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 151, 15. 6. 1990, s. 1);

4. *Výbor pre harmonizáciu zostavovania HNP v trhových cenách*

zriadený:

389 L 0130: smernica Rady 89/130/EHS, Euratom z 13. februára 1989 o harmonizácii zostavovania hrubého národného produktu v trhových cenách (Ú. v. ES L 49, 21. 2. 1989, s. 26);

5. *Poradný výbor pre štatistické informácie v hospodárskej a sociálnej oblasti*

zriadený:

391 D 0116: rozhodnutie Rady 91/116/EHS z 25. februára 1991, ktorým sa zakladá Európsky poradný výbor pre štatistické informácie v hospodárskej a sociálnej oblasti (Ú. v. ES L 59, 6. 3. 1991, s. 21).

Práva a povinnosti štátov EZVO v uvedených výboroch Európskych spoločenstiev sú upravené spoločným vyhlásením o uplatniteľných postupoch v prípadoch, kedy sa štáty EZVO na základe článku 76 a časti VI dohody a zodpovedajúcich protokolov riadne zúčastňujú práce výborov Európskych spoločenstiev;

k protokolu 36, článku 2

štáty EZVO rozhodnú pred nadobudnutím platnosti dohody o počte členov z každého ich parlamentu do Spoločného parlamentného výboru EHP;

k protokolu 37

v súlade s článkom 6 protokolu 23 odkaz na Poradný výbor pre reštriktívne postupy a monopoly (nariadenie Rady č. 17/62) pokrýva aj:

- Poradný výbor pre obmedzujúce konania a monopoly v odvetví dopravy (nariadenie Rady (EHS) č. 1017/68);
- Poradný výbor pre dohody a dominantné postavenie v námornej doprave (nariadenie Rady (EHS) č. 4056/86);
- Poradný výbor pre dohody a dominantné postavenie v leteckej doprave (nariadenie Rady (EHS) č. 3975/87);

k protokolu 37

pri uplatňovaní revíznej doložky v článku 101 ods. 2 dohody sa do zoznamu, ktorý je uvedený v protokole 37 doplní ďalší výbor k dátumu nadobudnutia platnosti dohody:

Koordinačná skupina pre vzájomné uznávanie diplomov vyššieho vzdelania (smernica Rady 89/48/EHS).

Spôsoby účasti budú stanovené;

k protokolu 47

vypracujú systém pre vzájomnú pomoc medzi orgánmi zodpovednými za zaisťovanie súladu s ustanoveniami spoločenstva a vnútroštátnymi ustanoveniami v odvetví vinárstva na základe príslušných ustanovení nariadenia Rady (EHS) č. 2048/89 z 18. júna 1989 ustanovujúcich všeobecné pravidlá kontroly v odvetví vinárstva. Spôsoby a formy tejto vzájomnej pomoci budú ustanovené pred nadobudnutím platnosti tejto dohody. Do zavedenia tohto systému platia príslušné ustanovenia dvojstranných dohôd medzi spoločenstvom a Rakúskom o spolupráci a kontrole v odvetví vinárstva;

k prílohám VI a VII

ďalšie špecifické úpravy uvedené v dokumente NG II z 11. novembra 1991 sa musia vykonať pred nadobudnutím platnosti Dohody o EHP v oblasti sociálneho zabezpečenia a vzájomného uznávania profesionálnej kvalifikácie;

k prílohe VII

odo dňa nadobudnutia platnosti Dohody o EHP nesmie žiadny štát, na ktorý sa dohoda vzťahuje, uplatňovať článok 21 smernice Rady 75/362/EHS zo 16. júna 1975 (Ú. v. ES 167, 30. 6. 1975, s. 1) a požadovať od štátnych príslušníkov iných štátov, na ktoré sa dohoda vzťahuje, absolvovanie dodatočného prípravného odborného vzdelávania ako podmienky prístupu k povolaniu lekára v systéme sociálneho zabezpečenia;

k prílohe VII

odo dňa nadobudnutia platnosti dohody o EHP nesmie žiadny štát, na ktorý sa dohoda vzťahuje, uplatňovať článok 20 smernice Rady 78/686/EHS z 25. júla 1978 (Ú. v. ES 223, 24.

8. 1978, s. 1) a požadovať od štátnych príslušníkov iných štátov, na ktoré sa dohoda vzťahuje, absolvovanie dodatočného prípravného odborného vzdelávania ako podmienky prístupu k povolaniu zubného lekára v systéme sociálneho zabezpečenia;

k prílohe IX

pred 1. januárom 1993 vypracujú Fínsko, Island a Nórsko zoznamy podnikov poskytujúcich neživotné poistenie, ktoré sú vyňaté z požiadaviek článkov 16 a 17 smernice Rady 73/239/EHS (Ú. v. ES L 228, 16. 8. 1973, s. 3) a poskytnú ich ostatným zmluvným stranám;

k prílohe IX

pred 1. januárom 1993 vypracuje Island zoznam podnikov poskytujúcich životné poistenie, ktoré sú vyňaté z požiadaviek článkov 18, 19 a 20 smernice Rady 79/267/EHS (Ú. v. ES L 63, 13. 3. 1979, s. 1) a poskytnú ho ostatným zmluvným stranám;

k prílohe XIII

preskúmajú smernicu Rady 91/439/EHS z 29. júla 1991 o vodičských preukazoch, v súlade so spoločne dohodnutým postupom s cieľom zahrnúť ju do prílohy XIII o doprave;

k prílohe XIII

štáty EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami Európskej dohody o práci posádok vozidiel vykonávajúcich medzinárodnú cestnú dopravu (AETR) urobia k AETR pred nadobudnutím platnosti Dohody o EHP túto výhradu: „Výkon dopravy medzi zmluvnými stranami Dohody o EHP sa považuje za vykonávanie národnej dopravy v zmysle AETR, pokiaľ táto doprava nie je tranzitom cez územie tretieho štátu, ktorý je zmluvnou stranou AETR.“ Spoločenstvo prijme potrebné opatrenia s cieľom vykonania zodpovedajúcich zmien vo výhradách členských štátov Európskych spoločenstiev;

k prílohe XVI

Rozumie sa, že článok 100 dohody sa uplatňuje na výbory v oblasti verejného obstarávania.

VYHLÁSENIA
JEDNEJ ALEBO VIACERÝCH
ZMLUVNÝCH STRÁN
K DOHODE O EURÓPSKOM HOSPODÁRSKOM PRIESTORE

VYHLÁSENIE

vlád Fínska, Islandu, Nórska a Švédska o monopoloch na alkohol

Bez dopadu na záväzky vyplývajúce z dohody, Fínsko, Island, Nórsko a Švédsko pripomínajú, že ich monopoly na alkohol sú založené na dôležitých aspektoch zdravotnej a sociálnej politiky.

VYHLÁSENIE

vlády Lichtenštajnska o monopoloch na alkohol

Bez dopadu na záväzky vyplývajúce z dohody Lichtenštajnsko vyhlasuje, že jeho monopoly na alkohol sú založené na dôležitých aspektoch poľnohospodárskej, zdravotnej a sociálnej politiky.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva o vzájomnej pomoci v colných záležitostiach

Európske spoločenstvo a jeho členské štáty vyhlasujú, že poslednú vetu článku 11 ods. 1 protokolu 11 o vzájomnej pomoci v colných záležitostiach chápu ako vetu, ktorá je upravená ustanoveniami článku 2 ods. 2 uvedeného protokolu.

VYHLÁSENIE

vlád štátov EZVO o voľnom obehú komerčných vozidiel s malým zaťažením

Voľný obeh komerčných vozidiel s malým zaťažením, ako sú vymedzené v prílohe II o technických právnych predpisoch, normách, skúšobníctve a certifikácii, časť I (Motorové vozidlá), prijímajú k 1. januáru 1995 štáty EZVO za podmienky, že k uvedenému dátumu budú uplatniteľné nové právne predpisy, ktoré zodpovedajú ostatným kategóriám vozidiel.

VYHLÁSENIE

vlády Lichtenštajnska o zodpovednosti za výrobok

Vláda Lichtenštajnského kniežatstva, so zreteľom na článok 14 smernice Rady 85/374/EHS vyhlasuje, že Lichtenštajnské kniežatstvo zavedie do dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody v potrebnom rozsahu právne predpisy o ochrane pred jadrovými haváriami ekvivalentné právnym predpisom, ktoré poskytujú medzinárodné dohovory.

VYHLÁSENIE

vlády Lichtenštajnska o špecifickej situácii krajiny

Vláda Lichtenštajnského kniežatstva,

odkazujúc na odsek 18 spoločného vyhlásenia zo 14. mája 1991 zo zasadnutia ministrov medzi Európskym spoločenstvom, jeho členskými štátmi a krajinami Európskeho združenia voľného obchodu;

potvrdzujúc svoj záväzok zabezpečiť súlad so všetkými ustanoveniami Dohody o EHP a uplatňovať ich v dobrej viere;

očakáva, že na základe dohody EHP sa bude venovať náležitá pozornosť špecifickej zemepisnej polohe Lichtenštajnska;

zastáva názor, že sa zväží najmä existencia situácie odôvodňujúcej prijatie opatrení, ktoré sú uvedené v článku 112 Dohody o EHP, ak prílev kapitálu z ďalšej zmluvnej strany ohrozí prístup obyvateľstva Lichtenštajnska k nehnuteľnostiam alebo v prípade mimoriadneho zvýšenia počtu štátnych príslušníkov zo štátov Európskych spoločenstiev alebo iných štátov EZVO alebo celkového počtu pracovných miest v hospodárstve, pričom oba počty sú v porovnaní s počtom obyvateľov Lichtenštajnska.

VYHLÁSENIE

vlády Rakúska o ochranných opatreniach

Rakúsko vyhlasuje, že vzhľadom na špecifickú zemepisnú polohu je dostupná obývatel'ná plocha (najmä pozemky na bytovú zástavbu) mierne nad priemerom v častiach Rakúska. Narušenia trhu s nehnuteľnosťami môže teda v konečnom dôsledku viesť k vážnym hospodárskym, sociálnym alebo ekologickým problémom regionálnej povahy v zmysle ochrannej doložky uvedenej v článku 112 Dohody o EHP a vyžiadať si opatrenia v zmysle uvedeného článku.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva

Európske spoločenstvo zastáva názor, že vyhlásenie vlády Rakúska o ochranných opatreniach nemá dopad na práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré vyplývajú z tejto dohody.

VYHLÁSENIE

vlády Islandu o použití ochranných opatrení podľa Dohody o EHP

Vzhľadom na jednostranné zameranie hospodárstva a na skutočnosť, že územie Islandu je obývané veľmi riedko, Island vyhlasuje, že bez dopadu na záväzky, ktoré vyplývajú z tejto dohody môže prijať ochranné opatrenia, ak uplatňovanie predmetnej dohody vyvolá najmä:

- vážne narušenie trhu práce kvôli presunu práce vo veľkom rozsahu do niektorých zemepisných oblastí, na špecifické typy pracovných miest alebo priemyselné odvetvia; alebo
- vážne narušenie trhu s nehnuteľnosťami.

VYHLÁSENIE

vlády Rakúska o audiovizuálnych službách

Na základe smernice Rady 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania, vláda Rakúska vyhlasuje, že v súlade so súčasným právom Európskych spoločenstiev, ako bolo interpretované Súdny dvorom Európskych spoločenstiev, bude mať možnosť prijať vhodné opatrenia v prípade delokalizácie s cieľom obchádzania jej vnútroštátnych právnych predpisov.

VYHLÁSENIE

vlády Lichtenštajnska o administratívnej pomoci

Na základe ustanovení Dohody o európskom hospodárskom priestore, ktoré upravujú spoluprácu medzi dozornými orgánmi v oblasti finančných služieb (bankovníctvo, podniky pre kolektívne investovanie do prevoditeľných cenných papierov (UCITS) a obchodovanie s cennými papiermi) vláda Lichtenštajnska podčiarkuje význam, ktorý prikladá zásadám mlčanlivosti a osobitosti a vyhlasujú, že s informáciami, ktoré poskytujú ich zodpovedné orgány, budú prijímajúce orgány nakladať podľa týchto zásad. Bez dopadu na prípady uvedené v príslušnom *acquis* to znamená, že:

- všetky osoby, ktoré pracujú alebo pracovali pre orgány prijímajúce informácie, sú viazané služobným tajomstvom. V tomto zmysle budú nakladať s informáciami, ktoré sú označené ako dôverné;
- zodpovedné orgány, ktoré prijímajúce dôverné informácie, ich môžu použiť len pri výkone svojich povinností, ako sú stanovené v príslušnom *acquis*.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva

Európske spoločenstvo zastáva názor, že vyhlásenie vlády Lichtenštajnska o administratívnej pomoci nemá dopad na práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré vyplývajú z tejto dohody.

VYHLÁSENIE

vlády Nórska o priamej vymáhateľnosti rozhodnutí týkajúcich sa peňažných záväzkov adresovaných podnikom umiestneným v Nórsku orgánmi Európskeho spoločenstva

Zmluvné strany venujú pozornosť skutočnosti, že platná ústava Nórska neumožňuje priamu vymáhateľnosť rozhodnutí, ktoré sa týkajú peňažných záväzkov adresovaných podnikom umiestneným v Nórsku orgánmi Európskeho spoločenstva. Nórsko si uvedomuje, že také rozhodnutia by mali byť naďalej adresované priamo týmto podnikom a že tieto by si mali splniť svoje povinnosti v súlade s doterajšou praxou. Uvedené ústavné obmedzenia, ktoré súvisia s priamou vymáhateľnosťou rozhodnutí týkajúcich sa peňažných záväzkov orgánmi Európskeho spoločenstva sa nevzťahujú na dcérske spoločnosti a aktíva na území spoločenstva, ktoré patria podnikom umiestneným v Nórsku.

V prípade akýchkoľvek ťažkostí je Nórsko pripravené začať konzultácie a vyvinúť úsilie na vzájomne uspokojivé riešenie.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva

Komisia bude neustále preskúmavať situáciu, ktorá je uvedená v jednostrannom vyhlásení Nórska. Kedykoľvek môže začať konzultácie s Nórskom s cieľom nájsť uspokojivé riešenia všetkých problémov, ktoré sa môžu vyskytnúť.

VYHLÁSENIE

vlády Rakúska o vymáhaní rozhodnutí týkajúcich sa peňažných záväzkov orgánov Európskeho spoločenstva na území Rakúska

Rakúsko vyhlasuje, že jeho záväzok vymáhať na vlastnom území rozhodnutia orgánov Európskeho spoločenstva, ktoré ukladajú peňažné záväzky sa vzťahuje len na také rozhodnutia, ktoré sú v plnom rozsahu upravené ustanoveniami Dohody o EHP.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva

Spoločenstvo chápe rakúske vyhlásenie v tom zmysle, že vymáhanie rozhodnutí ukladajúcich peňažné záväzky podnikom bude na rakúskom území zabezpečené v rozsahu, v akom sa rozhodnutia ukladajúce takéto záväzky zakladajú – aj nevýlučne – na ustanoveniach, ktoré sú uvedené v Dohode o EHP.

Komisia môže kedykoľvek začať konzultácie s vládou Rakúska s cieľom nájsť uspokojivé riešenia všetkých problémov, ktoré sa môžu vyskytnúť.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva o lodiarskom priemysle

Schválenou politikou Európskeho spoločenstva je postupné znižovanie úrovne zmluvne viazanej výrobnjej pomoci poskytovanej lodeniciam. Komisia pracuje na znižovaní stropných úrovni pomoci v takom rozsahu a tak rýchlo, ako to umožňuje siedma smernica (90/684/EHS).

Siedma smernica stráca účinnosť na konci roka 1993. Pri rozhodovaní o potrebe novej smernice Komisia tiež preskúma konkurencieschopnosť v lodiarskom priemysle v celom EHP vo svetle pokroku smerujúceho k zníženiu alebo odstráneniu zmluvne viazanej výrobnjej pomoci. Pri preskúmaní bude Komisia úzko konzultovať so štátmi EZVO, pričom náležite zohľadní výsledky snáh v širšom medzinárodnom kontexte s cieľom vytvoriť podmienky, ktoré zabezpečia, že hospodárska súťaž nie je narušená.

VYHLÁSENIE

vlády Írska týkajúce sa protokolu 28 o duševnom vlastníctve – medzinárodné dohovory

Írsko zastáva názor, že článok 5 ods. 1 protokolu 28 ukladá vláde Írska povinnosť podniknúť, za predpokladu splnenia svojich ústavných požiadaviek, všetky potrebné kroky na zabezpečenie dodržiavania uvedených dohovorov.

VYHLÁSENIE

vlád štátov EZVO k Charte základných sociálnych práv pracovníkov

Vlády štátov EZVO zdieľajú názor, že väčšiu hospodársku spoluprácu musí sprevádzať rast sociálnej dimenzie integrácie, ktorý sa dosiahne plnohodnotnou spoluprácou so sociálnymi partnermi. Štáty EZVO si želajú aktívne prispieť k rozvoju sociálnej dimenzie Európskeho hospodárskeho priestoru. Preto vítajú posilnenú spoluprácu v sociálnej oblasti so spoločenstvom a jeho členskými štátmi, ktorá sa vytvára na základe tejto dohody. Uvedomujúc si význam toho, aby sa v tomto kontexte zaručili základné sociálne práva pre pracovníkov v rámci celého EHP, horeuvedené vlády schvaľujú zásady a základné práva ustanovené v Charte základných sociálnych práv pracovníkov z 9. decembra 1989 pripomínajúc zásadu subsidiarity, na ktorú sa v charte odkazuje. Poznávajú, že pri uplatňovaní týchto práv treba venovať náležitú pozornosť rôznorodosti národných zvyklostí, najmä pokiaľ ide o úlohu sociálnych partnerov a kolektívnych zmlúv.

VYHLÁSENIE

vlády Rakúska k vykonávaniu článku 5 smernice 76/207/EHS s ohľadom na nočnú prácu

Rakúska republika,

uvedomujúc si zásadu rovnakého zaobchádzania, ako ju ustanovuje táto dohoda;

s ohľadom na záväzok Rakúska vyplývajúci z tejto dohody, aby včlenil „acquis communautaire“ do rakúskeho právneho poriadku;

zohľadňujúc ostatné záväzky Rakúska vyplývajúce z medzinárodného práva verejného;

so zreteľom na škodlivé účinky nočnej práce na zdravie a na osobitnú potrebu ochrany pracujúcich žien;

vyhlasuje svoju ochotu zohľadniť osobitnú potrebu ochrany pracujúcich žien.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva

Európske spoločenstvo vyhlasuje, že jednostranné vyhlásenie vlády Rakúska o vykonávaní článku 5 smernice 76/207/EHS s ohľadom na nočnú prácu nemá dopad na práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré vyplývajú z tejto dohody.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva o právach štátov EZVO pred Súdnyim dvorom Európskeho spoločenstva

1. S cieľom posilniť právnu homogenitu v rámci EHP, prostredníctvom vytvorenia možnosti intervencie pre štáty EZVO a Dozorný úrad EZVO pred Súdnyim dvorom Európskych spoločenstiev, spoločenstvo zmení a doplní články 20 a 37 Štatútu Súdneho dvora a Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev.
2. Spoločenstvo ďalej prijme potrebné opatrenia, aby zabezpečilo, že štáty EZVO budú mať rovnaké práva ako členské štáty Európskych spoločenstiev na základe článku 9 ods. 9 nariadenia (EHS) č. 4064/89, pokiaľ ide o vykonávanie článkov 2 ods. 2 písm. b) a 6 protokolu 24 k Dohode o EHP.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva o právach právnikov štátov EZVO podľa práva spoločenstva

Spoločenstvo sa zaväzuje zmeniť a doplniť Štatút Súdneho dvora a Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev tak, aby zabezpečilo, že zástupcovia vymenovaní pre každý jednotlivý prípad pri zastupovaní štátu EZVO alebo Dozorného úradu EZVO môžu prijať pomoc poradcu alebo právnikovi oprávneného vystupovať pred súdom štátu EZVO. Ďalej sa zaväzuje, že zabezpečí, aby právnici oprávnení vystupovať pred súdom štátu EZVO mohli zastupovať jednotlivcov a hospodárskych prevádzkovateľov pred Súdnyim dvorom a Súdom prvého stupňa Európskych spoločenstiev.

Uvedení zástupcovia, poradcovia a právnici pri vystupovaní pred Súdnyim dvorom a Súdom prvého stupňa Európskych spoločenstiev majú výsady a imunity potrebné na nezávislý výkon ich povinností za podmienok, ktoré sa ustanovia v rokovacom poriadku týchto súdov.

Spoločenstvo ďalej prijme potrebné opatrenia, ktoré zabezpečia rovnaké práva a právne výsady pre právnikov štátov EZVO podľa práva spoločenstva ako majú právnici členských štátov Európskeho spoločenstva.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva o účasti odborníkov štátov EZVO v príslušných výboroch Európskych spoločenstiev súvisiacich s EHP pri uplatňovaní článku 100 dohody

Komisia Európskych spoločenstiev potvrdzuje, že pri uplatňovaní zásad ustanovených v článku 100 sa rozumie, že každý štát EZVO určí svojich vlastných odborníkov. Títo odborníci budú v súlade so zásadou rovnosti zapojení spolu s národnými odborníkmi z členských štátov Európskeho spoločenstva do prípravných prác pred zasadáním výborov Európskych spoločenstiev príslušných pre predmetné „acquis“. Komisia Európskych spoločenstiev bude vykonávať konzultácie, pokiaľ to bude považovať za potrebné a pokiaľ nepredloží svoj návrh na oficiálnom zasadnutí.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva k článku 103 dohody

Európske spoločenstvo vyhlasuje, že pokiaľ nie sú splnené ústavné požiadavky štátov EZVO, ktoré sú uvedené v článku 103 ods. 1 dohody, môže posunúť konečný termín uplatňovania rozhodnutia Spoločného výboru EHP, ktoré je uvedené v rovnakom článku.

VYHLÁSENIE

vlád štátov EZVO k článku 103 ods. 1 dohody

S cieľom dosiahnuť homogénny EHP a bez dopadu na fungovanie svojich demokratických inštitúcií štáty EZVO vyvinú maximálne úsilie, aby podporili splnenie potrebných ústavných požiadaviek, ktoré predpokladá prvý pododsek článku 103 ods. 1 Dohody o EHP.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva o tranzite v odvetví rybolovu

Spoločenstvo zastáva názor, že článok 6 protokolu 9 sa uplatňuje aj vtedy, ak sa nedosiahne vzájomne vyhovujúce riešenie v otázke tranzitu pred nadobudnutím platnosti dohody.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva a vlád Rakúska, Fínska, Lichtenštajnska a Švédska o výrobkoch z veľrýb

Európske spoločenstvo a vlády Rakúska, Fínska, Lichtenštajnska, Švédska vyhlasujú, že tabuľka I dodatku 2 k protokolu 9 nemá dopad na zákaz dovozu, ktorý uplatňujú pri výrobkoch z veľrýb.

VYHLÁSENIE

Európskeho spoločenstva o bilaterálnych dohodách

Spoločenstvo zastáva názor, že:

- bilaterálne dohody o doprave tovaru po ceste a po železnici medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Rakúskom,
- bilaterálne dohody o niektorých úpravách, ktoré sa týkajú poľnohospodárstva medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a každým štátom EZVO,
- bilaterálne dohody o rybolove medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švédskom, Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskom a Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandom,

bez ohľadu na skutočnosť, že tieto dohody boli upravené v samostatných právnych aktoch, sú súčasťou celkovej bilancie výsledkov rokovaní a nevyhnutnými prvkami pre schválenie Dohody o EHP.

Spoločenstvo si preto vyhradzuje právo odložiť uzatvorenie dohody o EHP, pokiaľ príslušné štáty EZVO neoznámia ratifikáciu horeuvedených bilaterálnych dohôd. Spoločenstvo si navyše vyhradzuje svoje stanovisko pokiaľ ide o dôsledky, ktoré sa vyvodí v prípade neratifikovania týchto dohôd.

VYHLÁSENIE

vlády Rakúska o dohode medzi EHS a Rakúskou republikou o preprave tovaru po ceste a po železnici

Rakúsko vyvinie snahu ratifikovať bilaterálnu dohodu medzi EHS a Rakúskou republikou o doprave tovaru po ceste a po železnici v lehote pre ratifikáciu Dohody o EHP, pričom potvrdzuje svoje stanovisko, že Dohoda o EHP a uvedená bilaterálna dohoda sa majú považovať za dva oddelené právne akty so svojím vlastným predmetom úpravy.

VYHLÁSENIE

vlád štátov EZVO o finančnom mechanizme EZVO

Štáty EZVO vyhlasujú, že dôsledkom „vhodných a spravodlivých riešení“, ktoré sú uvedené v spoločnom vyhlásení týkajúcom sa finančného mechanizmu je buď to, že štát EZVO pristupujúci k spoločenstvu by nemal byť zmluvnou stranou žiadneho finančného záväzku, do ktorého vstúpi na základe finančného mechanizmu EZVO po pristúpení uvedeného štátu k spoločenstvu alebo to, že sa príslušne upraví príspevky tohto štátu do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev.

VYHLÁSENIE

vlád štátov EZVO o Súde prvého stupňa

Štáty EZVO zriadia Súd prvého stupňa pre prípady v oblasti hospodárskej súťaže, ak je to potrebné.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

1. Plne rešpektujúc výsledok referenda vo Švajčiarsku zo 6. decembra 1992, zmluvné strany Dohody o EHP vyjadrujú ľútosť nad tým, že v dôsledku neúčasti Švajčiarska, nemohli vytvoriť EHP medzi zmluvnými stranami v rozsahu, v akom sa pôvodne predpokladal.
2. Zmluvné strany Dohody o EHP zobrali na vedomie, že švajčiarske úrady ponechali možnosť budúcej účasti v EHP otvorenú. Zmluvné strany s potešením uvítajú účasť Švajčiarska v EHP a budú pripravené začať rokovania v prípade, že Švajčiarsko predloží žiadosť podľa článku 128 Dohody o EHP v znení zmien vykonaných Protokolom upravujúcim Dohodu o EHP.
3. Neskoršia účasť Švajčiarska v EHP by mala byť založená na výsledkoch, ktoré sú ustanovené v pôvodnej Dohode o EHP a dvojstranných zmluvách vyjednaných v rovnakom čase, ako aj na možných následných zmenách týchto dohôd.

Schválená zápisnica

Zmluvné strany sa dohodli, že:

K článku 15:

Konkrétny dátum nadobudnutia účinnosti ustanovení, ktoré sú uvedené v článku 15 závisí od rozpočtových technických ťažkostí a nemá dopad na akúkoľvek dvojstrannú alebo mnohostrannú spoluprácu v dotknutej oblasti a zároveň nemá vplyv na akúkoľvek spoluprácu, ktorá je uvedená v článku 85 Dohody o EHP.

S cieľom zabezpečiť riadne nadobudnutie účinnosti ustanovení, ktoré sú uvedené v článku 15, odborníci štátov EZVO sa môžu predbežne, počas obdobia do 1. januára 1994, zúčastňovať na práci výborov, ktoré pomáhajú Komisii ES pri riadení alebo rozvoji činností spoločenstva v oblastiach upravených týmito ustanoveniami.

Náklady, ktoré vyplývajú z takejto účasti znáša každý štát EZVO sám.

K článku 20:

Príloha IV (Energetika)

8. 390L0547: smernica Rady 90/547/EHS a

9. 391L0296: smernica Rady 91/296/EHS

pokiaľ ide o pojem „obchod vnútri EZVO“, slovo „EFTA“ znamená tie štáty EZVO, vo vzťahu ku ktorým nadobudla Dohoda o EHP platnosť;

Príloha XIV (Hospodárska súťaž)

1. 389R4064: nariadenie Rady (EHS) č. 4064/89

pokiaľ ide o pojem „dimenzia EZVO“ upravený v písmenách a), b) a h), „obrat v celom EZVO“ upravený v písmenách b) a j) a „osoby s bydliskom v EFTA“ upravený v písmene j), slovo „EFTA“ znamená tie štáty EZVO, vo vzťahu ku ktorým nadobudla Dohoda o EHP platnosť.

Vyhlásenie francúzskej vlády

FRANCÚZSKO BERIE NA VEDOMIE, ŽE DOHODA O EURÓPSKOM
HOSPODÁRSKOM PRIESTORE SA NEVZŤAHUJE NA ZÁMORSKÉ KRAJINY A
ÚZEMIA, KTORÉ SÚ PRIDRUŽENÉ K EURÓPSKEMU HOSPODÁRSKEMU
SPOLOČENSTVU PODĽA USTANOVENÍ ZMLUVY O ZALOŽENÍ EURÓPSKEHO
HOSPODÁRSKEHO SPOLOČENSTVA.